叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000001

2. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000002

3. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000003

4. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000004

5. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000005

6. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000006

7. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第1/7页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[baɪ][iː] . [ef] . ['bensn]
BY E . F . BENSON
经过 E . F . 本森

作者：E·F·本森

[ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv] ['meɪfer]
THE FREAKS OF MAYFAIR
这 怪胎 的 梅菲尔

梅菲尔的怪胎们

[ðə; ði] ['tɔːrtəs]
THE TORTOISE
这 龟

乌龟

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ðə; ði] -
THE OAKLEYITES
这 -

奥克利人

['deɪvɪd] ['bleɪz]
DAVID BLAIZE
大卫 布莱兹

大卫·布莱兹

['ærəndəl]
ARUNDEL
阿伦德尔

阿伦德尔

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[nuː] [jɔːk] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
NEW YORK { 2 } { 3 }
新的 约克 { 2 } { 3 }

纽约{2}{3}

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [snɔbz]
The Compleat Snobs
这 完成 势利眼

十足的势利眼

[ðə; ðiː] [friːks] [ʌv; əv]
THE FREAKS OF
这 怪胎 的

怪胎们

[em][ə; eɪ][waɪ][ef][ə; eɪ][aɪ][ɑːr]
M A Y F A I R
M 一个 是 F 一个 我 拉

梅菲尔

[baɪ][iː] . [ef] . ['bensn]
BY E . F . BENSON
经过 E . F . 本森

作者：E·F·本森

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðiː] ['tɔːrtəs] , ”
AUTHOR OF “ THE TORTOISE , ”
作者 的 “ 这 龟 , ”

《乌龟》的作者

“ ['maɪk(ə)l] , ”
“ MICHAEL , ”
“ 迈克尔 , ”

“迈克尔，”

“ ['doʊdoʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ DODO , ” etc .
“ 渡渡鸟 , ” ETC .

“DODO”等等。

[aɪ][el][el][juː][es][tiː][ɑːr][ə; eɪ][tiː][iː][diː][biː][waɪ]
I L L U S T R A T E D B Y
我 L L U S T 拉 一个 T E D B 是

插图作者

[dʒɔːrdʒ] [plæŋk]
GEORGE PLANK
乔治 板

乔治·普兰克

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] { [fɔːr] }
GEORGE H . DORAN COMPANY { 4 }
乔治 H . 多兰 公司 { 4 }

乔治·H·多兰公司{4}

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] { [faɪv] }
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA { 5 }
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 { 5 }

美国印刷{5}

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[fræŋk] [aɪz]
FRANK EYES
坦率 眼睛

弗兰克·艾斯

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kaɪndli] [ɪrz] { ['sɛvən] } { [sɪks] }
KINDLY EARS { 7 } { 6 }
亲切地 耳朵 { 7 } { 6 }

倾听{7}{6}

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
THE LIST OF CONTENTS
这 列表 的 内容

目录

[aɪ] . [ðə; ði] [kəm'pliːt] [snɔbz] [peɪdʒ] -
I . THE COMPLEAT SNOBS page 13
我 . 这 完成 势利眼 页 -

一、十足的势利眼 第13页

[iː] .
II .
二 .

二、

[ænt] ['dʒɔːrdʒi] -
AUNT GEORGIE 31
阿姨 乔治 -

乔治阿姨 31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[kwæk] - [kwæk] -
QUACK - QUACK 49
嘎嘎 - 嘎嘎 -

嘎嘎嘎 49

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][æsps] -
THE POISON OF ASPS 71
这 毒 的 ASPS -

毒蛇的毒液 71

[viː] . [ðə; ði] [siː] - [griːn] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] -
V . THE SEA - GREEN INCORRUPTIBLE 85
V . 这 海 - 绿色的 廉洁奉公 -

V. 海绿色的不朽 85

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəli] [ˌʌnkɑːmprəˈmaɪzd] -
THE ETERNALLY UNCOMPROMISED 107
这 永恒 毫不妥协 -

永恒不妥协 107

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈkɪtnz] -
THE GRIZZLY KITTENS 125
这 灰熊 小猫 -

灰熊小猫 125

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈklaɪmɚz] :
CLIMBERS :
登山者 :

登山者:

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] -
I . THE HORIZONTAL 143
我 . 这 水平的 -

一、水平方向 143

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈklaɪmɚz] :
CLIMBERS :
登山者 :

登山者:

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] -
THE PERPENDICULAR 161
这 垂直 -

垂直的 161

[eks] . [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpæstər] -
X . THE SPIRITUAL PASTOR 183
X . 这 精神 牧师 -

X. 属灵的牧师 183

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

- [sɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɪnər] - -
' SING FOR YOUR DINNER ' 199
- 唱歌 为了 你的 晚餐 - -

《为晚餐而歌》199

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [preɪzərz] [ʌv; əv][pæst] [taɪm] - { [naɪn] } { [eɪt] }
THE PRAISERS OF PAST TIME 217 { 9 } { 8 }
这 赞美者 的 过去的 时间 - { 9 } { 8 }

过去时光的赞美者 217{9}{8}

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
THE LIST OF ILLUSTRATIONS
这 列表 的 插图

插图列表

[ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ]
reproduced from drawings by
复制品 从 图画 经过

根据……的图纸复制

[dʒɔːrdʒ] Plank1 .
George Plank1 .
乔治 Plank1 .

乔治·普兰克1.

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [snɔbz] [ˈfrʌntɪspiːs]
THE COMPLEAT SNOBS Frontispiece
这 完成 势利眼 卷首插图

《完全势利眼》扉页

[ˌtuːˈtuː] . [ænt] [ˈdʒɔːrdʒi] [peɪdʒ] -
2 . AUNT GEORGIE page 36
2 . 阿姨 乔治 页 -

2.乔治阿姨 第36页

[θriː] . [kwæk] - [kwæk] - .
3 . QUACK - QUACK 524 .
3 . 嘎嘎 - 嘎嘎 - .

3. 嘎嘎叫 524。

[ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][æsps] - .
POISON OF ASPS 705 .
毒 的 ASPS - .

Asps 705 毒药。

[ðə; ði] [siː] - [griːn] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] - .
THE SEA - GREEN INCORRUPTIBLE 986 .
这 海 - 绿色的 廉洁奉公 - .

海绿色的不可腐蚀 986。

[ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈkɪtnz] - .
THE GRIZZLY KITTENS 1327 .
这 灰熊 小猫 - .

灰熊小猫 1327。

[ˈklaɪmɚz] :
CLIMBERS :
登山者 :

登山者:

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] - .
I . THE HORIZONTAL 1488 .
我 . 这 水平的 - .

I. 水平 1488。

['klaɪmɚz] : [iː] .
CLIMBERS : II .
登山者 : 二 .

登山者：II.

[ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] - { - } { - } { - } { - }
THE PERPENDICULAR 164 { 11 } { 10 } { 13 } { 12 }
这 垂直 - { - } { - } { - } { - }

垂直的 164{11}{10}{13}{12}

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [snɔbz]
THE COMPLEAT SNOBS
这 完成 势利眼

完全势利眼

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ɔːl] ['meɪfer] [ðæn; ðən][sɜːr] ['luːɪs] ['mærɪgoʊld] , [bɑːrt] . , [em]
THERE IS NO MORE JOYOUS COUPLE in all Mayfair than Sir Louis Marigold , Bart . , M
那里 是 不 更多的 欢乐 夫妻 在 全部 梅菲尔 比 先生 路易斯 万寿菊 , 巴特 . , M
. [piː] . ,
. P . ,
. P . ,

在整个梅菲尔区，没有比路易斯·马里戈尔德爵士（男爵，国会议员）更幸福的夫妇了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] ['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['mærɪgoʊld][pɑːrk] , [bʌks] , [ɔːr]
and Lady Mary Marigold , and whether they are at Marigold Park , Bucks , or
和 女士 玛丽 万寿菊 , 和 无论 他们 是 在 万寿菊 公园 , 雄鹿队 , 或者
[æt; ət]['hɑːmbɜːrg] ,
at Homburg ,
在 霍姆堡 ,

还有玛丽·马里戈尔德夫人，无论她们是在白金汉郡的马里戈尔德公园，还是在霍姆堡，

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['speɪʃəs] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] ,
or in their spacious residence in Berkeley Square ,
或者 在 他们的 宽敞 住宅 在 伯克利 正方形 ,

或者在他们位于伯克利广场的宽敞住所里，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːrm][wʌn] [ʌn'broʊkən] [raʊnd] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
their lives form one unbroken round of pomp and successful achievement .
他们的 生活 形式 一 未破 圆形的 的 盛大场面 和 成功的 成就 .

他们的一生构成了一个不间断的辉煌与成功循环。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['aɪrɪʃ] [ɜːrl] ,
She was the daughter of an obscure Irish Earl ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 朦胧 爱尔兰 伯爵 ,

她是位名不见经传的爱尔兰伯爵的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and when she married her husband was still hard at work building up the
和 什么时候 她 已婚 她 丈夫 曾是 仍然 难的 在 工作 建筑 向上 这
['bɪznəs] [ʌv; əv]['mærɪgoʊld] & [sʌnz] .
business of Marigold & Sons .
商业 的 万寿菊 & 儿子们 .

当她结婚时，她的丈夫仍在努力发展万寿菊父子公司的业务。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['strenjuəs] [deɪz] ,
Those were strenuous days ,
那些 是 费力的 天 ,

那段日子很辛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	the	profession	of	money	-	getting	made	it	necessary	for	him	to
和	这	职业	的	钱	-	获得	制成	它	必要的	为了	他	到

[ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['snɑ:bɪʃnəs] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] .

indulge	his	snobbishness	only	as	a	hobby	.
放纵	他的	势利眼	仅有的	作为	一个	爱好	.

而赚钱的职业让他不得不把势利眼当作一种爱好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	she	,	like	the	good	wife	she	has	always	been	to	him	,	took	care	of	his
但	她	,	喜欢	这	好的	妻子	她	有	总是	到过	到	他	,	采取	关心	的	他的

['hɑ:bi] ,

hobby	,
爱好	,

但她像以往一样，尽心尽力地照顾他的爱好，就像她一直以来做他的好妻子一样。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp] - [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz]

as	of	a	stamp	-	collection	,	and	constantly	enriched	it	with	specimens
作为	的	一个	邮票	-	收藏	,	和	不断地	富含	它	和	标本

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

of	her	own	acquisition	,
的	她	自己的	获得	,

她像收藏邮票一样，不断地用自己收集的邮票来丰富她的收藏。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][snɑ:b][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'ri:n] [hɜ:r'self] .

being	a	snob	of	purest	ray	serene	herself	.
存在	一个	势利眼	的	最纯净的	射线	安详	她自己	.

她本身就是个势利眼，拥有最纯粹的光芒。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ]

She	is	the	undoubted	descendant	of	Arrahmedear	,	king	of	Donegal	,	in	which
她	是	这	毫无疑问	后裔	的	-	,	国王	的	多尼戈尔	,	在	哪个

[sə'lu:briəs] ['kaʊnti] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

salubrious	county	her	brother	,
有益健康的	县	她	兄弟	,

她是多尼戈尔国王阿拉赫梅迪尔的后裔，这一点毋庸置疑。她的兄弟也居住在这个环境优美的郡。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:rl] , [ɪz] ['stedəli] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ]

the	present	Earl	,	is	steadily	drinking	himself	to	death	in	the	intervals	of	farming
这	展示	伯爵	,	是	稳步	喝	他自己	到	死亡	在	这	间隔	的	农业

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['eɪkər] [ɪ'steɪt] .

his	fifty	-	acre	estate	.
他的	五十	-	英亩	财产	.

现任伯爵利用耕作他五十英亩庄园的间隙，不断酗酒，最终走向死亡。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kəm'pli:tli] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] , [ʃi:; ʃi] [wɪl]

When	he	has	succeeded	in	completely	poisoning	himself	with	whisky	,	she	will
什么时候	他	有	成功了	在	完全地	中毒	他自己	和	威士忌酒	,	她	将要

[bɪ'kʌm] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [hɜ:r'self] ,

become	Countess	of	Ballamuck	herself	,
变得	伯爵夫人	的	-	她自己	,

当他成功地用威士忌彻底毒死自己之后，她将成为巴拉马克伯爵夫人。

[sɪns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [dɪ'sendz] , [ɪn] { - }

since	the	title	descends	,	in	{	14	}
自从	这	标题	下降	,	在	{	-	}

由于标题下降，在{14}

[dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] [meɪl] ['ɛrz] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,

default	of	male	heirs	,	in	the	female	line	,
默认	的	男性	继承人	,	在	这	女性	线	,

男性继承人缺席，女性继承人缺席

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɑːt] [ɪˈrevərənt] [tuː; tə] [kɔːl] [haɪ] [oʊld] [taɪmz] [ɪn]

and	there	will	be	what	I	hope	it	is	not	irreverent	to	call	high	old	times	in
和	那里	将要	是	什么	我	希望	它	是	不是	不敬的	到	称呼	高的	老的	时代	在

['bɜːrkli] [skwer] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld][pɑːrk] .

Berkeley	Square	and	Marigold	Park	.
伯克利	正方形	和	万寿菊	公园	.

我希望称伯克利广场和万寿菊公园为昔日的辉煌盛况不算失礼。

[wen] [fɜːrst] [ðeɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] ['pleɪfəli] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ðə; ði] ['prɪnses] - (

When	first	they	married	her	husband	always	playfully	called	her	'	The	Princess	'	(
什么时候	第一的	他们	已婚	她	丈夫	总是	嬉戏地	称为	她	-	这	公主	-	(

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mɑːnərk] [kɪŋ] -) ,

being	the	lineal	descendant	of	that	remarkable	monarch	King	Arrahmedear	)	,
存在	这	线性	后裔	的	那	卓越	君主	国王	-	)	,

他们刚结婚时，她的丈夫总是戏称她为“公主”(因为她是那位杰出的君主阿拉赫迈德国王的直系后裔)。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'gæn] [ɪn] [pleɪ] [suːn] ['səubəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] .

and	what	began	in	play	soon	sobered	into	a	habit	.
和	什么	开始	在	玩	很快	清醒	进入	一个	习惯	.

而最初只是玩耍，很快就变成了习惯。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [kən'tempəreri] ['pɪrəs] ,

But	when	she	is	a	real	contemporary	peeress	,
但	什么时候	她	是	一个	真实的	当代的	女贵族	,

但当她是一位真正的当代贵族女性时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ledʒənderi] [kɪŋz] ,

it	is	probable	that	he	will	drop	the	appellation	derived	from	legendary	kings	,
它	是	可能	那	他	将要	降低	这	称谓	衍生的	从	传奇	国王	,

[ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

and	call	her	Countess	.
和	称呼	她	伯爵夫人	.

他很可能会放弃源自传奇国王的称谓，而称她为伯爵夫人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [ə'baʊt] [ðæt] : ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ,

There	will	be	no	hint	of	badinage	about	that	:	Countess	she	will	be	,
那里	将要	是	不	暗示	的	玩笑	关于	那	:	伯爵夫人	她	将要	是	,

这件事上绝不会有任何玩笑的成分：她将成为伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pærəˌgræf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sɜːr]

and	the	papers	will	be	full	of	little	paragraphs	about	the	movements	of	Sir
和	这	文件	将要	是	满的	的	小的	段落	关于	这	移动	的	先生

['luːɪs] ['mærɪgoʊld] ,

Louis	Marigold	,
路易斯	万寿菊	,

报纸上将会充斥着关于路易斯·马里戈尔德爵士行踪的小段文字，

[bɑːrt] . , [em] . [piː] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - . . . .

Bart	.	,	M	.	P	.	,	and	the	Countess	of	Ballamuck	.	.	.	.
巴特	.	,	M	.	P	.	,	和	这	伯爵夫人	的	-	.	.	.	.

巴特，国会议员，以及巴拉马克伯爵夫人……

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wiːdə] - ['ɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪəti]

There	is	just	the	faintest	suggestion	of	Ouida	-	ism	and	impropriety
那里	是	只是	这	最微弱	建议	的	欧伊达	-	主义	和	不当行为

[wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə'naʊnsmɛnts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['relɪʃ] .

which	gives	such	announcements	a	peculiar	relish	.
哪个	给予	这样的	公告	一个	奇特	尽情享用	.

其中隐隐透露出一丝欧伊达主义和不雅之风，这使得此类公告具有一种特殊的趣味。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][snɑːb][soʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [bɔːrn][snɑːb] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

Now	there	is	no	snob	so	profound	as	the	well	-	born	snob	,	especially	in	the
现在	那里	是	不	势利眼	所以	深刻的	作为	这	出色地	-	出生	势利眼	,	尤其	在	这

['fiːmeɪl] [laɪn] .

female	line	.
女性	线	.

如今，最令人憎恶的势利眼莫过于出身名门的势利眼，尤其是在女性血统中。

[ʃiː; ʃi] ([ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['leɪdi] ['meri] ['mærɪgoʊld]) [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

She	(	in	this	case	Lady	Mary	Marigold	)	knows	about	it	from	the	inside	,
她	(	在	这	案件	女士	玛丽	万寿菊	)	知道	关于	它	从	这	里面	,

她（在本例中是玛丽·玛丽戈尔德小姐）对此事了如指掌，因为她是从内部人士那里了解到的。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɜːlz] , [nɑːt][tuː; tə]

and	is	aware	of	all	it	means	to	be	the	daughter	of	earls	,	not	to
和	是	意识到的	的	全部	它	方法	到	是	这	女儿	的	伯爵	,	不是	到

['menʃ(ə)n] [kɪŋz] .

mention	kings	.
提到	国王	.

她深知身为伯爵之女，更何况是国王之女，意味着什么。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['fæməli] ,

Her	husband	therefore	,	having	been	born	of	an	obscure	commercial	family	,
她	丈夫	所以	,	拥有	到过	出生	的	一个	朦胧	商业的	家庭	,

因此，她的丈夫出身于一个默默无闻的商人家庭，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [soʊ] ['gɪftɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['stʌdi] { - }

was	not	originally	so	gifted	as	his	wife	,	but	by	industry	and	study	{	15	}
曾是	不是	起初	所以	天才	作为	他的	妻子	,	但	经过	行业	和	学习	{	-	}

他原本不像他的妻子那样有天赋，但通过勤奋和学习{15}

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['præktɪkli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]

he	has	now	practically	caught	her	up	,	and	they	run	together	in	an
他	有	现在	几乎	捕捉	她	向上	,	和	他们	跑步	一起	在	一个

['æmɪkəb(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] [ded] - [hiːt] .

amicable	rose	-	coloured	dead	-	heat	.
友好的	玫瑰	-	有色	死的	-	热	.

他现在几乎已经追上了她，两人并肩奔跑，场面十分友好，如同玫瑰色的平局。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] [ɪn'daʊmənts] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['poʊətri] , [pjʊr] ['snɑːbɪʃnəs] [ɪz][bɔːrn][nɑːt]

Like	all	the	finer	endowments	,	as	that	of	poetry	,	pure	snobbishness	is	born	not
喜欢	全部	这	更精细	捐赠基金	,	作为	那	的	诗	,	纯的	势利眼	是	出生	不是

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	,
获得	,

就像所有美好的天赋一样，例如诗歌天赋，纯粹的势利眼是与生俱来的，而不是后天习得的。

[ænd; ənd] ['loʊli] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

and	lowly	as	was	his	birth	,
和	卑微的	作为	曾是	他的	出生	,

他出身卑微，

[ðə; ði] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['kreɪd(ə)l] [brɔːt] [ðɪs] ['goʊldən] [gɪft] [wɪð; wɪθ]

the	fairy	-	godmother	who	visited	his	infant	cradle	brought	this	golden	gift	with
这	仙女	-	教母	WHO	到访	他的	婴儿	摇篮	带来	这	金的	礼物	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那位曾来探望他婴儿床的仙女教母带来了这份金色的礼物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
and 和 **with** 和 **the** 这 **same** 相同的 **instinct** 本能 **for** 为了 **what** 什么 **is** 是 **worth** 值得 **having** 拥有 **that** 那 **has** 有 **always** 总是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
distinguished 杰出的 **him** 他 **,** ,

他始终保持着那种对值得拥有之物的敏锐直觉，这使他脱颖而出。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['skwɑːndər][ɔːr] ['dɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] ['baʊnti] , [bʌt; bət] [hɔːdid] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]
he 他 **did** 做过 **not** 不是 **squander** 挥霍 **or** 或者 **dissipate** 消散 **her** 她 **bounty** 赏金 **,** , **but** 但 **hoarded** 囤积 **and** 和 **polished** 抛光
[ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **perfected** 完善 **it** 它 **.** .

他没有挥霍或浪费她的馈赠，而是将其珍藏、打磨和完善。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ['mɑːkwɪsiz] , [ænd; ənd] ,
When 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **quite** 相当 **a** 一个 **little** 小的 **boy** 男生 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **dream** 梦 **about** 关于 **marquises** 侯爵夫人 **,** , **and** 和 **,** ,

他小时候经常梦见侯爵，而且

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [koʊld] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [ə'baʊt] [kɪŋz]
if 如果 **a** 一个 **feverish** 发烧 **cold** 寒冷的 **added** 额外 **a** 一个 **touch** 触碰 **of** 的 **daring** 大胆 **to** 到 **his** 他的 **slumbers** 睡眠 **,** , **about** 关于 **kings** 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] ;
and 和 **queens** 女王们 **;** ;

如果一场高烧感冒给他的梦境增添了一丝大胆的色彩，那么梦境的内容就与国王和王后有关；

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [weɪts] [ə'pɑːn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [truː]
now 现在 **with** 和 **the** 这 **reward** 报酬 **that** 那 **waits** 等待 **upon** 之上 **childhood's** 童年的 **aspirations** 抱负 **,** , **it** 它 **has** 有 **all** 全部 **come** 来 **true** 真的
.
:
:

如今，儿时的梦想终于得到了回报，一切都实现了。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['kaʊntəsˌkaʊntes]) [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði]
Already 已经 **his** 他的 **son** 儿子 **(** (**the** 这 **first** 第一的 **-** - **born** 出生 **of** 的 **the** 这 **future** 未来 **countess** 伯爵夫人 **)**) **has** 有 **married** 已婚 **the** 这
['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Lady 女士 **Something** 某物 **Something** 某物 **,** ,

他的儿子（未来伯爵夫人的长子）已经娶了某某夫人。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [hoʊps] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['bɪʃəp]
daughter 女儿 **of** 的 **a** 一个 **marquis** 侯爵 **,** , **and** 和 **there** 那里 **are** 是 **great** 伟大的 **hopes** 希望 **about** 关于 **a** 一个 **widowed** 寡 **Bishop** 主教
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
for 为了 **his** 他的 **daughter** 女儿 **.** .

她是侯爵的女儿，人们对这位鳏居主教的女儿寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'pɪskəpl] ['æŋkərɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It 它 **might** 可能 **seem** 似乎 **that** 那 **this** 这 **episcopal** 主教 **anchorage** 安克雷奇 **was** 曾是 **but** 但 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **fulfilment** 履行 **of** 的 **the** 这
[prerz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːpə] ,
prayers 祈祷 **of** 的 **her** 她 **papa** 爸爸 **,** ,

看起来，这处主教庇护所似乎只是她父亲祈祷的微不足道的实现。

[bʌt; bət] ['eni] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] [fɔ:rm] [noʊ] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:tnəs]

but	any	who	think	that	can	form	no	adequate	impression	of	the	completeness
但	任何	WHO	思考	那	能	形式	不	足够的	印象	的	这	完整性

[ʌv; əv] [sɜ:r] ['lu:ɪsɪz] ['snɑ:bɪʃnəs] .

of	Sir	Louis's	snobbishness	.
的	先生	路易斯的	势利眼	.

但任何这样想的人都无法充分体会路易斯爵士的势利眼有多么彻底。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:əl] [snɑ:b] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] ['wə:ʃips] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ['weðər] [ðæt]

For	the	real	snob	is	he	who	worships	success	and	distinction	whether	that
为了	这	真实的	势利眼	是	他	WHO	崇拜	成功	和	区别	无论	那

[sək'ses] [ɪz] [hɔ:l] - [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔ:rə'net] ,

success	is	hall	-	marked	with	coronets	,
成功	是	大厅	-	标记	和	冠冕	,

真正的势利眼是那些崇拜成功和名望的人，无论这种成功是否以皇冠为标志。

[welθ] , { - }

wealth	,	{	16	}
财富	,	{	-	}

财富，{16}

[ɔ:r] ['geɪtərz] .

or	gaiters	.
或者	绑腿	.

或者绑腿。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

To	achieve	success	in	the	eyes	of	the	world	is	to	him	the	greatest	of
到	达到	成功	在	这	眼睛	的	这	世界	是	到	他	这	最	的

['hju:mən] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

human	accomplishments	,
人类	成就	,

在他看来，获得世人的认可和成功是人类最大的成就。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn]

and	to	be	acquainted	,	or	better	still	,	connected	with	those	who	have	done
和	到	是	熟人	,	或者	更好的	仍然	,	连接	和	那些	WHO	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

并且要认识，或者更好的是，与那些这样做过的人建立联系。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	best	of	all	to	be	identified	with	them	,	constitutes	the	joy	of	life	.
和	最好的	的	全部	到	是	已识别	和	他们	,	构成	这	喜悦	的	生活	.

而最棒的是，能够与他们认同，这才是人生的乐趣所在。

[sɜ:r] ['lu:ɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] ,

Sir	Louis	has	a	profound	admiration	for	his	wife	,	his	son	,	his	son's	wife	,
先生	路易斯	有	一个	深刻的	钦佩	为了	他的	妻子	,	他的	儿子	,	他的	儿子的	妻子	,

路易斯爵士对他的妻子、儿子和儿媳都怀有深深的敬意。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pər'hæps] [rɪ'zɜ:rvz] [hɪz; ɪz] ['levlz] [ʌv; əv] [haɪɪst; 'haɪəst] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

but	he	perhaps	reserves	his	levels	of	highest	complacency	for	himself	,
但	他	也许	储备	他的	级别	的	最高	自满	为了	他自己	,

但他或许只对自己抱有最高的自满情绪。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['lʌvɪŋ] [glɑ:nsiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	with	all	his	busy	loving	glances	at	the	dazzling	objects	round	him	,
和	和	全部	他的	忙碌的	爱	眼神	在	这	耀眼的	对象	圆形的	他	,

他眼中满是爱意，忙碌地注视着周围耀眼的事物，

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [daiˈvəːts][hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] .

he	never	really	diverts	his	gaze	from	his	own	career	.
他	绝不	真的	转移	他的	目光	从	他的	自己的	职业	.

他从未真正将目光从自己的事业上移开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] [ɪn][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvz] [hɪz; ɪz][moʊst] [sɪnˈsɪr] [rɪˈspekt] .

It	is	for	his	own	success	in	life	that	he	reserves	his	most	sincere	respect	.
它	是	为了	他的	自己的	成功	在	生活	那	他	储备	他的	最多	真诚	尊重	.

他最真挚的敬意，是对他个人在人生中取得成功的尊重。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn] ['evri] [sens] ['pɜːrfɪkt] [snɔbz] ,

While	his	wife	and	he	are	thus	in	every	sense	perfect	snobs	,
尽管	他的	妻子	和	他	是	因此	在	每一个	感觉	完美的	势利眼	,

因此，他和他妻子在各方面都是十足的势利眼。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [pərˈfekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [əˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['tentətɪv] [wɜːrld] , [ðeɪ] ,

as	far	as	perfection	can	be	attained	in	this	tentative	world	,	they	,
作为	远的	作为	完美	能	是	已达到	在	这	暂定的	世界	,	他们	,

在这个充满不确定性的世界里，就完美而言，他们，

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [prəˈfesəz] [ɪn] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['speʃəlaɪz] [ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

like	all	other	professors	in	great	branches	of	knowledge	,	specialize	in	one	particular	department	,
喜欢	全部	其他	教授们	在	伟大的	分支	的	知识	,	专业化	在	一	特别的	部门	,

像其他所有研究某一伟大知识领域的教授一样，他专注于某一特定领域。

[ænd; ənd] [ðerz] [ɪz] [bɜːrθ] .

and	theirs	is	Birth	.
和	他们的	是	出生	.

而他们的就是诞生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['leɪdi] ['meri] ['mærɪgoʊld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

a	great	joy	to	Lady	Mary	Marigold	to	see	the	wife	of	a	Cabinet	Minister	,
一个	伟大的	喜悦	到	女士	玛丽	万寿菊	到	看	这	妻子	的	一个	内阁	部长	,

玛丽·玛丽戈尔德夫人见到一位内阁大臣的夫人，感到非常高兴。

[ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən][ɪkˈsplɔːrər] , [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbæsədər] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪnər] ,

of	an	African	explorer	,	of	an	ambassador	pass	out	of	her	dining	-	room	at	the	conclusion	of	dinner	,
的	一个	非洲	探险家	,	的	一个	大使	经过	出去	的	她	用餐	-	房间	在	这	结论	的	晚餐	,

一位非洲探险家，一位大使，在晚餐结束后走出她的餐厅。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ,

while	she	stands	by	the	door	and	,
尽管	她	站立	经过	这	门	和	,

她站在门口，

['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən] [ədˈmɑːnɪtɔːri] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['breɪsləts] ['ræt(ə)l] , [sez] , - [naʊ] , [sɜːr]['bærənət] ,

shaking	an	admonitory	finger	at	her	husband	till	her	bracelets	rattle	,	says	,	'	Now	,	Sir	Baronet	,
摇晃	一个	告诫性的	手指	在	她	丈夫	直到	她	手镯	嘎嘎作响	,	说道	,	-	现在	,	先生	男爵	,

她一边用手指警告丈夫，一边说：“现在，男爵先生，

[dəunt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] - ;

don't	be	too	long	'	;
不	是	也	长的	-	;

不要太久；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] { - }

it	is	a	joy	also	to	him	to	move	to	the	other	end	of	the	table	{	17	}
它	是	一个	喜悦	还	到	他	到	移动	到	这	其他	结尾	的	这	桌子	{	-	}

对他来说，移到桌子的另一端也是一件乐事{17}

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [seɪ] ,

between	the	ambassador	and	the	Cabinet	Minister	and	say	,
之间	这	大使	和	这	内阁	部长	和	说	,

在大使和内阁部长之间进行沟通，并表示：

- [maɪ]['leɪdi] [wəʊnt] [grʌdʒ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd]

'	My	lady	won't	grudge	your	Excellency	time	to	drink	another	glass	of	port	and
-	我的	女士	惯于	怨恨	你的	阁下	时间	到	喝	其他	玻璃	的	港口	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'gɑːr] - ;

have	a	small	cigar	'	;
有	一个	小的	雪茄	-	;

“夫人不会吝惜您再喝一杯波特酒，抽一支小雪茄的时间。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [i'næktid] [wɪð; wɪθ]

but	most	of	all	they	love	the	hour	when	these	manœuvres	are	enacted	with
但	最多	的	全部	他们	爱	这	小时	什么时候	这些	机动	是	已颁布	和

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

members	of	the	aristocracy	,
成员	的	这	贵族	,

但他们最喜欢的还是与贵族成员一起上演这些戏码的时刻。

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli]

as	has	happened	several	times	in	this	last	year	or	two	(	for	they	are	really
作为	有	发生	一些	时代	在	这	最后的	年	或者	二	(	为了	他们	是	真的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps]) ,

among	the	tree	-	tops	)	,
之中	这	树	-	最高额	)	,

过去一两年里已经发生过好几次这种情况了（因为它们真的长在树梢上），

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gests] ,

with	those	for	whom	,	to	the	exclusion	of	themselves	and	other	guests	,
和	那些	为了	谁	,	到	这	排除	的	他们自己	和	其他	客人	,

['fɪŋgər] - [boʊlz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] .

finger	-	bowls	are	provided	.
手指	-	碗	是	假如	.

有些人，除了他们自己，其他客人都不用洗手，而是使用洗手碗。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] , [ðæt] [ɪz] [wen] ['rɔɪəlti] [ɪz]['prez(ə)nt] ,

On	these	occasions	,	that	is	when	Royalty	is	present	,
在	这些	场合	,	那	是	什么时候	皇室	是	展示	,

在这些场合，也就是皇室成员出席的时候。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['siːʒər] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

a	sort	of	seizure	is	liable	to	come	upon	them	,
一个	种类	的	发作	是	容易	到	来	之上	他们	,

他们可能会遭遇某种形式的强制措施。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [sɪŋks] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd]

and	for	a	minute	or	two	one	or	other	sinks	back	in	his	chair	in	a	dazed
和	为了	一个	分钟	或者	二	一	或者	其他	水槽	后退	在	他的	椅子	在	一个	茫然

[kən'dɪʃ(ə)n] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

condition	consequent	upon	so	much	happiness	.
状况	后果	之上	所以	很多	幸福	.

一两分钟内，总有一两个人会因为太过幸福而呆滞地靠在椅子上。

[ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv][nɪr'vɑːnə][ɪz] [ðerz] ,

A	foretaste	of	the	bliss	of	Nirvana	is	theirs	,
一个	预尝	的	这	极乐	的	涅槃	是	他们的	,

他们已提前体验到涅槃的极乐。

[ænd; ənd][sɜːr] ['luːɪsɪz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ,

and	Sir	Louis's	eyes	have	been	known	to	fill	with	happy	,
和	先生	路易斯的	眼睛	有	到过	已知	到	充满	和	快乐的	,

路易斯爵士的眼中常常充满喜悦，

['hæpi] [terz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃoʊ] [maɪ]['leɪdi] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃeri] ['bækwərdz] , [stɔːk] [fɜːrst] .

happy	tears	on	seeing	a	Prince	show	my	lady	how	to	eat	a	cherry	backwards	,	stalk	first	.
快乐的	眼泪	在	看到	一个	王子	展示	我的	女士	如何	到	吃	一个	樱桃	向后	,	茎	第一的	.

看到王子向我的爱人示范如何反着吃樱桃（先吃梗），我感动得热泪盈眶。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [wen] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mærɪgoʊld] ,

In	the	early	days	of	their	marriage	,	when	,	as	Mr	.	Marigold	,
在	这	早期的	天	的	他们的	婚姻	,	什么时候	,	作为	先生	.	万寿菊	,

在他们婚姻的初期，当马里戈尔德先生.....

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['əukli] [striːt]

he	came	back	tired	with	his	day's	work	to	his	modest	dwelling	in	Oakley	Street
他	来了	后退	疲劳的	和	他的	天	工作	到	他的	谦虚的	住宅	在	奥克利	街道

,

,

,

他结束了一天的工作，疲惫地回到位于奥克利街的简陋住所。

[bɜːrθ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,

Birth	was	his	hobby	,
出生	曾是	他的	爱好	,

生育是他的爱好，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [breɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['træʃi] ['nɑːvəlz][ɔːr] [ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [geɪmz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	instead	of	relaxing	his	tired	brain	over	the	perusal	of	trashy	novels	or	the	playing	of	fruitless	games	of	patience	,
和	反而	的	放松	他的	疲劳的	脑	超过	这	仔细阅读	的	垃圾	小说	或者	这	玩耍	的	徒劳无功	游戏	的	耐心	,

他没有像其他人那样，通过阅读低俗小说或玩毫无意义的耐心游戏来放松疲惫的大脑，

[laɪk] [soʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [taɪm] ,

like	so	many	who	have	no	sense	of	the	value	of	time	,
喜欢	所以	许多	WHO	有	不	感觉	的	这	价值	的	时间	,

就像很多没有时间观念的人一样，

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['træŋkwɪli] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] { - }

he	and	she	would	sit	tranquilly	,	one	on	each	side	of	{	18	}
他	和	她	会	坐	平静地	,	一	在	每个	边	的	{	-	}

他和她会安静地坐着，一人坐在{18}的两侧。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [læmp] [kən'viːniəntli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	fireplace	,	with	a	reading	-	lamp	conveniently	placed	between	them	,
这	壁炉	,	和	一个	阅读	-	灯	方便	放置	之间	他们	,

壁炉中间方便地放置了一盏阅读灯。

[ænd; ənd][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

and	dive	into	the	sunlit	waters	of	the	Peerage	.
和	潜水	进入	这	阳光照射	水	的	这	贵族	.

纵身跃入阳光普照的贵族圈。

[wʌn] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

One	happy	Christmas	Day	they	found	that	the	present	of	each	to	the	other	was
一	快乐的	圣诞节	天	他们	成立	那	这	展示	的	每个	到	这	其他	曾是

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,

a	copy	of	this	beautiful	book	,
一个	复制	的	这	美丽的	书	,

在一个快乐的圣诞节，他们发现对方收到的礼物竟然是一本精美的书。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌp] ,

and	after	this	delicious	coincidence	,	they	kept	the	pleasant	custom	up	,
和	后	这	可口的	巧合	,	他们	保留	这	令人愉快的	风俗	向上	,

在这次美好的巧合之后，他们便一直保持着这个令人愉快的习俗。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pɪrɪdʒ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

and	always	presented	each	other	with	Peerages	at	Christmas	,
和	总是	呈现	每个	其他	和	贵族爵位	在	圣诞节	,

他们每年圣诞节都会互赠爵位。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] -

so	that	now	they	have	both	of	them	a	complete	set	for	the	last	twenty	-
所以	那	现在	他们	有	两个都	的	他们	一个	完全的	放	为了	这	最后的	二十	-

[θriː] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

因此，他们现在都拥有了过去二十三年来的完整套装。

[ðer; ðər] [sʌn] , [ˈɔzwəld] ['əuin] ['viviən] ['lænsələt] , [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][pə'rent(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Their	son	,	Oswald	Owen	Vivian	Lancelot	,	was	true	to	parental	tradition	and
他们的	儿子	,	奥斯瓦尔德	欧文	薇薇安	兰斯洛特	,	曾是	真的	到	父母	传统	和

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

他们的儿子奥斯瓦尔德·欧文·维维安·兰斯洛特，继承了父母的传统和倾向。

[ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv]

and	rapturous	was	the	day	when	,	at	the	age	of	fourteen	,	after	hours	of
和	欣喜若狂	曾是	这	天	什么时候	,	在	这	年龄	的	十四	,	后	小时	的

['kerf(ə)l] [wɜːrk] ,

careful	work	,
小心	工作	,

而那一天，十四岁的我，经过数小时的精心工作，欣喜若狂。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði][gɪft][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [prɪ'peərɪŋ]

he	gave	his	mother	on	her	birthday	the	gift	he	had	been	secretly	preparing
他	给予	他的	母亲	在	她	生日	这	礼物	他	有	到过	偷偷	准备

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

他在母亲生日那天把一直偷偷准备的礼物送给了她。

['neɪmli] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsestri] , ['niːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

namely	the	roll	of	his	own	ancestry	,	neatly	illuminated	.
即	这	卷	的	他的	自己的	祖先	,	整齐地	照明	.

即他自己家族的族谱，图文并茂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɑːp] - ['saɪdɪd] , [fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] ['mærɪgoʊld][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərəbl] ,

It	was	somewhat	lop	-	sided	,	for	very	few	Marigolds	had	been	discoverable	,
它	曾是	有些	垂落	-	侧面	,	为了	非常	很少	万寿菊	有	到过	可发现的	,

[bʌt; bət] [ə'weɪ] ,

but	away	,
但	离开	,

这有点不平衡，因为能发现的万寿菊非常少，但是，

[ə'weɪ] [bæk] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [θruː] ['ɝːlz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'net]

away	back	went	the	other	line	of	the	descent	through	Earls	and	coronets
离开	后退	去	这	其他	线	的	这	下降	通过	伯爵	和	冠冕

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ju'niːk] [kɪŋ] - [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl]

innumerable	till	it	reached	the	original	and	unique	King	Arrahmedear	of	Donegal
无数	直到	它	达到	这	原来的	和	独特的	国王	-	的	多尼戈尔

,

,

,

另一条血脉则沿着无数伯爵和王冠传承下去，最终到达了独一无二的多尼戈尔国王阿拉赫梅迪尔。

[ə'bʌv] [huːz] ['glɔːriəs] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] .

above	whose	glorious	name	he	had	illuminated	a	royal	crown	.
多于	谁	辉煌	姓名	他	有	照明	一个	皇家	王冠	.

他曾在他荣耀的名字上方点亮一顶王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɔzwəld] ['əuin] ['viviən] ['lænsəlɑːts] [oʊn] [aɪ'diːə] ,

It	was	entirely	Oswald	Owen	Vivian	Lancelot's	own	idea	,
它	曾是	完全	奥斯瓦尔德	欧文	薇薇安	兰斯洛特的	自己的	主意	,

这完全是奥斯瓦尔德·欧文·维维安·兰斯洛特自己的主意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] ,

and	when	he	became	engaged	to	the	daughter	of	a	marquis	,
和	什么时候	他	成为	已订婚的	到	这	女儿	的	一个	侯爵	,

当他与一位侯爵的女儿订婚后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . { - }

his	mother	felt	that	she	had	known	it	would	happen	for	years	.	{	19	}
他的	母亲	毛毡	那	她	有	已知	它	会	发生	为了	年	.	{	-	}

他的母亲觉得她多年来一直知道这件事会发生。{19}

['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd] [b'ruːəz]

Owing	probably	to	the	large	number	of	Jews	and	journalists	and	brewers
欠款	大概	到	这	大的	数字	的	犹太人	和	记者	和	酿酒商

[ænd; ənd] ['pɔːnbroʊkər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [i'nəubld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪbərəl] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs]

and	pawnbrokers	who	have	been	ennobled	during	the	long	Liberal	tenure	of	office
和	当铺	WHO	有	到过	贵族	期间	这	长的	自由派	任期	的	办公室

,

,

,

这大概是因为在自由党长期执政期间，有大量的犹太人、记者、酿酒商和典当商被授予爵位。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [brænd][ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] [hæz; həz] ['ræðər] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [nɪ'glekt] ,

this	particular	brand	of	snobbishness	has	rather	fallen	into	neglect	,
这	特别的	品牌	的	势利眼	有	相当	倒下	进入	忽视	,

这种特殊的势利眼风气如今已逐渐被人们遗忘。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [snɔbz] [ʌv; əv] ['meɪfer] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr]

and	many	of	the	brightest	snobs	of	Mayfair	consider	the	cult	of	the	mere
和	许多	的	这	最亮的	势利眼	的	梅菲尔	考虑	这	邪教	的	这	仅仅

['pɪrɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [vɪk'tɔːriən] [pər'suːt] .

peerage	a	somewhat	Victorian	pursuit	.
贵族	一个	有些	维多利亚时代	追逐	.

梅菲尔区许多最聪明的势利眼认为，对贵族爵位的崇拜是一种维多利亚时代的追求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [præk'tiʃənəz] , [laɪk] ['leɪdi] ['meri] [ænd; ənd][sɜːr] ['luːɪs] ['mærɪgoʊld] , [rɪ'meɪn]

But	the	more	earnest	practitioners	,	like	Lady	Mary	and	Sir	Louis	Marigold	,	remain
但	这	更多的	认真	从业者	,	喜欢	女士	玛丽	和	先生	路易斯	万寿菊	,	保持

[ʌnə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ʃæloʊnəs] .

unaffected	by	such	shallowness	.
不受影响	经过	这样的	浅	.

但像玛丽夫人和路易斯·马里戈尔德爵士这样更认真的修行者，并不受这种肤浅的影响。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd]

They	argue	that	the	conferring	of	a	peerage	is	still	a	symbol	of	success	,	and
他们	争论	那	这	授予	的	一个	贵族	是	仍然	一个	象征	的	成功	,	和

,

,

,

他们认为，授予贵族爵位仍然是成功的象征，而且

['lɔɪəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

loyalist	to	the	core	,
保皇党	到	这	核	,

忠诚至极

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

consider	that	those	who	are	good	enough	for	the	King	are	good	enough	for
考虑	那	那些	WHO	是	好的	足够的	为了	这	国王	是	好的	足够的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

想想看，那些配得上国王的人，配得上他们也一样。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː] [fiːl] ['greɪtər] ['ræptʃəz] [ɪn][ðə; ði]

they	have	found	by	experience	that	they	actually	do	feel	greater	raptures	in	the
他们	有	成立	经过	经验	那	他们	实际上	做	感觉	更大的	狂喜	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

presence	of	Royalty	than	in	that	of	subjects	of	the	realm	,
在场	的	皇室	比	在	那	的	主题	的	这	领域	,

他们通过经验发现，与臣民相比，他们在皇室成员面前确实会感到更大的喜悦。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ðeɪ] [laɪk] [dju:ks] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɑːkwɪsɪz] ,

and	among	subjects	of	the	realm	they	like	dukes	better	than	marquises	,
和	之中	主题	的	这	领域	他们	喜欢	公爵们	更好的	比	侯爵夫人	,

['mɑːkwɪsɪz] [ðæn; ðən] ['ɜːlz] ,

marquises	than	earls	,
侯爵夫人	比	伯爵	,

在国民中，他们更喜欢公爵而不是侯爵，更喜欢侯爵而不是伯爵。

['ɜːlz] [ðæn; ðən] ['vaɪkaʊnt] .

earls	than	viscounts	.
伯爵	比	子爵	.

伯爵比子爵更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['plɛʒərəbəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sen'seiʃənz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt]

It	is	not	implied	that	the	pleasurableness	of	their	internal	sensations	would	indicate
它	是	不是	暗示	那	这	愉悦感	的	他们的	内部的	感觉	会	表明

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

to	them	the	rank	of	a	total	stranger	whose	name	they	were	ignorant	of	,
到	他们	这	秩	的	一个	全部的	陌生人	谁	姓名	他们	是	无知	的	,

这并不意味着他们内心的愉悦感会让他们意识到一个完全陌生、甚至连名字都不知道的人的地位。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

but	knowing	his	name	and	his	rank	,
但	会心	他的	姓名	和	他的	秩	,

但知道他的名字和军衔后，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'leɪt] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'kriːsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

they	find	that	their	delight	in	converse	with	him	increases	according	to	his
他们	寻找	那	他们的	喜	在	交谈	和	他	增加	根据	到	他的

['presɪdəns] .

precedence	.
优先权	.

他们发现，随着他在他们心中的地位越来越高，他们与他交谈的乐趣也随之增加。

['meni] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ,

Many	pleasures	are	wholly	matters	of	the	imagination	,	and	this	may	be	one	,
许多	快乐	是	完全	事情	的	这	想像力	,	和	这	可能	是	一	,

[bʌt; bət][ðə; ði][hæl; heɪl] { - }

but	the	hal	{	20	}
但	这	哈尔	{	-	}

许多快乐完全是想象的产物，这或许也是其中之一，但 hal{20}

- [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz] , [kwaɪt] [kəm'pliːt] .

lucination	is	in	this	case	,	as	in	that	of	other	nervous	disorders	,	quite	complete	.
-	是	在	这	案件	,	作为	在	那	的	其他	紧张的	疾病	,	相当	完全的	.

在这种情况下，幻觉与其他神经系统疾病一样，是完全的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [əˌpendə'saɪtɪs]

And	when	a	year	or	two	ago	Lady	Mary	was	dangerously	ill	with	appendicitis
和	什么时候	一个	年	或者	二	前	女士	玛丽	曾是	危险地	患病的	和	阑尾炎

,

,

,

一两年前，玛丽小姐患阑尾炎，病情危重。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sensəbli] [ə'sweɪdʒd] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər]

her	husband	sensibly	assuaged	the	deep	and	genuine	anxiety	he	felt	for
她	丈夫	明智地	缓解	这	深的	和	真的	焦虑	他	毛毡	为了

[hɜːr; hər] , [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] ,

her	,	by	going	through	,
她	,	经过	去	通过	,

她的丈夫明智地通过以下方式缓解了他对她深切而真切的担忧：

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk]

day	after	day	,	the	cards	of	the	eminent	people	who	had	called	to	make
天	后	天	,	这	牌	的	这	杰出	人们	WHO	有	称为	到	制作

[ɪn'kwaɪəriz] .

enquiries	.
查询	.

每天都收到前来询问的各界名流的名片。

[ə; eɪ] [prɪns] ([ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [wʌn]) [wʌz; wəz][soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [twaɪs] ,

A	prince	(	a	very	eminent	one	)	was	so	condescending	as	to	call	twice	,
一个	王子	(	一个	非常	杰出	一	)	曾是	所以	居高临下的	作为	到	称呼	两次	,

一位王子（一位地位显赫的王子）竟然纡尊降贵地两次致电，

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] .

once	on	a	Monday	and	once	on	the	following	Thursday	.
一次	在	一个	周一	和	一次	在	这	下列的	周四	.

星期一一次，下周四一次。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [sɜːr] ['luːɪs] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [nuːz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv]

To	this	day	Sir	Louis	cannot	but	believe	that	the	better	news	the	doctor	gave
到	这	天	先生	路易斯	不能	但	相信	那	这	更好的	消息	这	医生	给予

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['leɪdi] [ɑːn] [ðæt] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] ,

him	about	my	lady	on	that	happy	afternoon	,
他	关于	我的	女士	在	那	快乐的	下午	,

时至今日，路易斯爵士仍然坚信，那天下午医生告诉他的关于我夫人的好消息，

[wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪt] .

was	somehow	connected	with	the	magic	of	the	repeated	visit	.
曾是	不知何故	连接	和	这	魔法	的	这	重复	访问	.

这与反复造访的神奇之处有着某种联系。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [sɜːr] ['luːɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] -

It	has	been	mentioned	that	Sir	Louis	is	in	the	habit	of	calling	his	wife	'
它	有	到过	提及	那	先生	路易斯	是	在	这	习惯	的	呼叫	他的	妻子	-

['prɪnses] - ;

Princess	'	;
公主	-	;

据说路易斯爵士习惯称呼他的妻子为“公主”；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'luːdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] - [sɜːr] ['bærənət] .

it	has	also	been	hinted	that	she	alludes	to	him	as	'	Sir	Baronet	.
它	有	还	到过	暗示	那	她	暗示	到	他	作为	-	先生	男爵	.

也有人暗示她称呼他为“男爵爵士”。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] , [ʌv; əv] ['pleɪflnəs] [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['taɪtəlz] ,

'	There	is	a	touch	of	badinage	,	of	playfulness	in	both	these	titles	,
-	那里	是	一个	触碰	的	玩笑	,	的	玩乐	在	两个都	这些	标题	,

“这两个标题都带有一丝戏谑和玩笑的意味”，

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] .

but	below	the	playfulness	is	a	substratum	of	seriousness	.
但	以下	这	玩乐	是	一个	基质	的	严肃	.

但在这轻松玩世不恭的表象之下，却蕴藏着严肃的内核。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [kɪŋz] [soʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

For	she	is	descended	from	kings	so	ancient	that	nobody	knows	anything	about
为了	她	是	下降	从	国王	所以	古老的	那	无人	知道	任何事物	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为她的祖先是极其古老的君王，以至于没有人知道他们的事迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bærənət] ,

and	he	is	a	real	Baronet	,
和	他	是	一个	真实的	男爵	,

他是一位真正的男爵。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [juːz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [naɪt] ,

and	since	his	title	in	ordinary	use	is	that	of	a	mere	knight	,
和	自从	他的	标题	在	普通的	使用	是	那	的	一个	仅仅	骑士	,

而由于他通常的头衔仅仅是一名骑士，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntɪməts] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [sɜːr] ['bærənət] ,

she	and	others	of	their	intimates	are	accustomed	to	call	him	Sir	Baronet	,
她	和	其他的	的	他们的	亲密	是	习惯	到	称呼	他	先生	男爵	,

她和其他亲近的人都习惯称他为男爵爵士。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [prə'vɪnʃ(ə)l]

in	order	to	mark	the	difference	between	him	and	such	people	as	provincial
在	命令	到	标记	这	不同之处	之间	他	和	这样的	人们	作为	省级

[mɛəz] [ɔːr] ['emɪnənt] { - }

mayors	or	eminent	{	21	}
市长	或者	杰出	{	-	}

为了表明他与省长或杰出人士等人物之间的区别{21}

['æktər] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .

actors	and	musicians	.
演员	和	音乐家	.

演员和音乐家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðɪs] ,

It	must	be	supposed	,	too	,	that	he	is	far	from	discouraging	this	,
它	必须	是	据称	,	也	,	那	他	是	远的	从	令人沮丧	这	,

也可以推断，他绝非是在阻止这种做法。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , - [sɜːr] ['luːɪs] ['mærɪgoʊld] , [bɑːrt] . , [em] . [piː] . , - [ɪn]

since	he	has	printed	on	his	cards	,	'	Sir	Louis	Marigold	,	Bart	.	,	M	.	P	.	,	'	in
自从	他	有	打印	在	他的	牌	,	-	先生	路易斯	万寿菊	,	巴特	.	,	M	.	P	.	,	-	在

[fʊl] .

full	.
满的	.

因为他的名片上印着“路易斯·马里戈尔德爵士，男爵，国会议员”的全称。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

It	may	be	unusual	,	but	then	there	are	,	unfortunately	,
它	可能	是	异常	,	但	然后	那里	是	,	很遗憾	,

这或许不寻常，但遗憾的是，这种情况确实存在。

[nɑːt] ['meni] ['bærənət] [huː] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər][preɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

not	many	Baronets	who	take	a	proper	pride	in	the	honours	with	which	their
不是	许多	男爵	WHO	拿	一个	恰当的	自豪	在	这	荣誉	和	哪个	他们的

['sɑːvrɪn] [hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] ['ænsestərz] .

Sovereign	has	decorated	them	or	their	ancestors	.
主权	有	装饰	他们	或者	他们的	祖先	.

很少有男爵会真正为君主授予他们或他们的祖先的荣誉感到自豪。

['mɑːkwɪsiz] [ænd; ənd] ['ɜːlz] [pʊt][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər][noʊ'bɪləti][ɑːn][ðer; ðər][kɑːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Marquises	and	earls	put	the	degree	of	their	nobility	on	their	cards	instead	of
侯爵夫人	和	伯爵	放	这	程度	的	他们的	贵族	在	他们的	牌	反而	的

[dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] - [lɔːrd] ,

just	calling	themselves	'	Lord	,
只是	呼叫	他们自己	-	主	,

侯爵和伯爵会在名片上标明他们的贵族等级，而不是仅仅自称“勋爵”。

- [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['bærənət] ['kænɑːt] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['ɔːgəst] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

'	and	surely	a	Baronet	cannot	go	wrong	in	following	so	august	an	example	.
-	和	一定	一个	男爵	不能	去	错误的	在	下列的	所以	八月	一个	例子	.

男爵效仿如此显赫的榜样，肯定不会错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ɪk'sepʃn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,

But	there	is	another	custom	of	his	to	which	perhaps	exception	may	be	taken	,
但	那里	是	其他	风俗	的	他的	到	哪个	也许	例外	可能	是	已采取	,

但他还有另一项习俗，或许可以对此提出异议。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] - ['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] [mɪr]

for	it	is	his	habit	when	entertaining	a	luncheon	-	party	at	which	mere
为了	它	是	他的	习惯	什么时候	娱乐	一个	午餐	-	派对	在	哪个	仅仅

['kɑːmənər] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ([ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns]) [tuː; tə][step] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

commoners	are	present	(	this	is	not	a	frequent	occurrence	)	to	step	jauntily	along	in
平民	是	展示	(	这	是	不是	一个	频繁	发生	)	到	步	轻快地	沿着	在

[hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

his	proper	precedence	to	the	dining	-	room	,
他的	恰当的	优先权	到	这	用餐	-	房间	,

因为他有个习惯，当举办有平民百姓参加的午餐聚会时（这种情况并不常见），他会趾高气扬地按照自己的身份优先进入餐厅。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [les] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

leaving	the	less	exalted	persons	to	follow	.
离开	这	较少的	崇高	人	到	跟随	.

留下地位较低的人跟随其后。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mænər] [ɪz][baɪ][noʊ]

He	does	it	in	a	careless	,	unconscious	manner	,	and	this	manner	is	by	no
他	做	它	在	一个	粗心	,	无意识	方式	,	和	这	方式	是	经过	不

[miːnz] [pʊt][ɑːn] :

means	put	on	:
方法	放	在	:

他做这件事漫不经心，毫无意识，而且这种做事方式绝非装出来的：

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['loʊliər] ['kɑːmənər] [ɪn'stɪŋktɪvli] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

he	walks	in	front	of	lowlier	commoners	instinctively	:	he	does	not	think	about	it	:
他	散步	在	正面	的	低级	平民	本能地	:	他	做	不是	思考	关于	它	:

他本能地走在地位较低的平民前面，根本不会思考。

[hɪz; ɪz] [legz] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

his	legs	just	take	him	.
他的	腿	只是	拿	他	.

他双腿不听使唤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

It	is	perhaps	scarcely	necessary	to	add	that	instinct	is	not	so	strong	with
它	是	也许	几乎	必要的	到	添加	那	本能	是	不是	所以	强的	和

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['leɪdi] ,

him	as	to	go	in	before	any	lady	,
他	作为	到	去	在	前	任何	女士	,

或许无需赘言，他的本能并没有强到会抢在任何女士之前进入她们的身体。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɑːʃərwʊmən] ,

even	if	she	were	his	own	washerwoman	,
甚至	如果	她	是	他的	自己的	洗衣妇	,

即使她是他自己的洗衣妇，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ˌaʊt'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

for	the	obligations	of	chivalry	outweigh	with	him	even	those	of	nobility	.
为了	这	义务	的	骑士精神	胜过	和	他	甚至	那些	的	贵族	.

对他而言，骑士精神的义务甚至超过了贵族的义务。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }

It	has	always	been	so	with	the	{	22	}
它	有	总是	到过	所以	和	这	{	-	}

一直以来都是如此，{22}

[truː] [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

true	aristocrat	,	and	it	is	so	with	him	.
真的	贵族	,	和	它	是	所以	和	他	.

他是一位真正的贵族，的确如此。

[pər'hæps] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] ,

Perhaps	**if**	**a**	**Suffragette**	**were**	**present**	**he**	**might**	**go**	**on**	**ahead**	**,**
也许	如果	一个	妇女参政论者	是	展示	他	可能	去	在	前方	,

如果当时有位妇女参政论者在场，他或许会先行一步。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [hoʊld] ['eni] [vjuːz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]

for	**he**	**considers**	**that**	**all**	**women**	**who**	**hold**	**any**	**views**	**but**	**his**	**on**	**that**	**subject**
为了	他	考虑	那	全部	女性	WHO	抓住	任何	浏览	但	他的	在	那	主题

[hæv; həv] [ʌn'sekst] [ðəm'selvz] .

have	**unsexed**	**themselves**	**.**
有	无性别	他们自己	.

因为他认为，所有在这个问题上持有与他不同观点的女性都丧失了女性特质。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] ['moʊmənts][hiː; hi] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] - [dɪ'luːdɪd] [retʃɪz] .

In	**his**	**more**	**indulgent**	**moments**	**he**	**alludes**	**to**	**them**	**as**	**'**	**deluded**	**wretches**	**.**
在	他的	更多的	放纵的	时刻	他	暗示	到	他们	作为	-	妄想	可怜虫	.

在他比较宽容的时候，他会称他们为“受蒙蔽的可怜虫”。

- [hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɔːri] .

'	**His**	**politics**	**are**	**of**	**course**	**Tory**	**.**
-	他的	政治	是	的	课程	保守党	.

“他的政治立场当然是保守党。”

[ə; eɪ] ['tɔːri] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['ɑːnɚd] [hɪm'self] [baɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [sɜːr]

A	**Tory**	**Prime**	**Minister**	**honoured**	**himself**	**by**	**recommending**	**the**	**King**	**to**	**honour**	**Sir**
一个	保守党	主要的	部长	荣幸	他自己	经过	推荐	这	国王	到	荣誉	先生

['luːɪs] ,

Louis	**,**
路易斯	,

一位保守党首相通过向国王推荐授予路易斯爵士荣誉称号，为自己赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːri] [kɔːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	**much**	**time**	**and**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**spent**	**in**	**the**	**Tory**	**cause**	**make**	**it**
和	很多	时间	和	一个	好的	交易	的	钱	花费	在	这	保守党	原因	制作	它

[kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɑːnər] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] (

quite	**likely**	**that**	**a**	**further**	**honour**	**will**	**some**	**time**	**he**	**conferred**	**upon**	**him**	**when**	**(**
相当	可能	那	一个	更远	荣誉	将要	一些	时间	他	授予	之上	他	什么时候	(

[ænd; ənd] [ɪf]) [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['evər] [gets] [bæk] ['ɪntuː] ['paʊər] .

and	**if**	**)**	**his**	**party**	**ever**	**gets**	**back**	**into**	**power**	**.**
和	如果	)	他的	派对	曾经	获得	后退	进入	力量	.

他在保守党事业上投入了大量时间和金钱，因此，如果（并且）他的政党重新掌权，他很有可能在某个时候获得他所授予的进一步荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['enihaʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] ['leɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəldz]

It	**is**	**significant**	**,**	**anyhow**	**,**	**that**	**he**	**has**	**made**	**several**	**visits**	**lately**	**to**	**the**	**Heralds**
它	是	重要的	,	无论如何	,	那	他	有	制成	一些	访问	最近	到	这	先驱者

- ['kɑːlɪdʒ] ,

'	**College**	**,**
-	大学	,

无论如何，值得注意的是，他最近多次造访了纹章官学院。

[wer] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] - [ˌkɔːrə'net] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

where	**the**	**shape**	**of**	**Viscounts**	**'**	**coronets**	**seemed**	**to**	**interest**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**,**
在哪里	这	形状	的	子爵	-	冠冕	似乎	到	兴趣	他	一个	好的	交易	,

他似乎对子爵冠冕的形状很感兴趣。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

for	**since**	**the**	**motto**	**of**	**his**	**business**	**life**	**,**	**which**	**has**	**proved**	**so**	**successful**	**,**
为了	自从	这	座右铭	的	他的	商业	生活	,	哪个	有	已证实	所以	成功的	,

因为这正是他商业生涯的座右铭，而且事实证明，这一座右铭非常成功。

[wʌz; wəz] - [prɪ'per] [wel] [ɪn] [æd'væns] ,
was **'** **Prepare** **well** **in** **advance** **,**
曾是 - 准备 出色地 在 进步 ,

原话是“提前做好准备”，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'plaɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðiːz] [æz; əz] [wel] ,
' **it** **is** **likely** **that** **it** **will** **apply** **in** **such** **matters** **as** **these** **as** **well** **,**
- 它 是 可能 那 它 将要 申请 在 这样的 事情 作为 这些 作为 出色地 ,

“它很可能也适用于类似的事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [hɪz; ɪz] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks]
and **it** **may** **safely** **be** **assumed** **that** **on** **that** **happy** **day** **his** **spoons** **and** **forks**
和 它 可能 安全 是 假定 那 在 那 快乐的 天 他的 勺子 和 叉子
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
will **be** **found** **to** **be** **already** **engraved** **with** **the** **honour** **conferred** **on** **him** **.**
将要 是 成立 到 是 已经 刻 和 这 荣誉 授予 在 他 .

可以肯定的是，在那幸福的一天，人们会发现他的勺子和叉子上已经刻着授予他的荣誉。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['brʌðər] ['faɪnəli] [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]
To **be** **sure** **,** **should** **this** **happen** **before** **Lady** **Mary's** **brother** **finally** **succumbs** **to** **the**
到 是 当然 , 应该 这 发生 前 女士 玛丽的 兄弟 最后 屈服 到 这
[ɪn'sɪdiəs] ['bɑːt(ə)l] ,
insidious **bottle** **,**
阴险 瓶子 ,

当然，如果这发生在玛丽小姐的哥哥最终因酗酒而丧命之前，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr'self][ə; eɪ][step] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ræŋk][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ]
she **will** **find** **herself** **a** **step** **lower** **than** **her** **previous** **rank** **had** **been** **,** **by**
她 将要 寻找 她自己 一个 步 降低 比 她 以前的 秩 有 到过 , 经过
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊntəs] { - }
becoming **a** **Viscountess** **{** **23** **}**
成为 一个 子爵夫人 { - }

她将发现自己的地位比以前低了一级，成为子爵夫人{23}

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɝːlz] ['dɔːtər] .
instead **of** **remaining** **an** **Earl's** **daughter** **.**
反而 的 其余的 一个 伯爵的 女儿 .

而不是继续做伯爵的女儿。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪ'klɪps] ,
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **this** **will** **be** **but** **a** **temporary** **eclipse** **,**
但 , 在 这 其他 手 , 这 将要 是 但 一个 暂时的 蚀 ,

但另一方面，这只不过是暂时的日食而已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [klaʊd] [ə'gen]
for **it** **cannot** **be** **so** **very** **long** **before** **she** **comes** **from** **under** **her** **cloud** **again**
为了 它 不能 是 所以 非常 长的 前 她 来 从 在下面 她 云 再次
[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪpsə'meɪniæk] ,
on **the** **demise** **of** **the** **dipsomaniac** **,**
在 这 死亡 的 这 醉鬼 ,

因为用不了多久，酗酒者去世后，她就会再次从阴霾中走出来。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .
and **shines** **forth** **as** **an** **independent** **Countess** **.**
和 闪耀 前进 作为 一个 独立的 伯爵夫人 .

她以独立伯爵夫人的身份脱颖而出，光芒四射。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [mɔːr'oʊvər] ,
The **whole** **affair** **,** **moreover** **,**
这 所有的 事务 , 而且 ,

此外，整件事

[hæz; həz] [bɪn] [tɔ:kt] [aʊt] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm]

has	been	talked	out	so	constantly	by	them	that	they	are	sure	to	have	come
有	到过	谈话	出去	所以	不断地	经过	他们	那	他们	是	当然	到	有	来

[tu:; tə][ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['snɑ:bɪʃnəs] .

to	a	wise	decision	based	on	the	true	principles	of	snobbishness	.
到	一个	明智的	决定	基于	在	这	真的	原则	的	势利眼	.

他们不断地谈论这件事，以至于他们确信自己已经根据势利眼的真正原则做出了明智的决定。

['snɑ:bɪʃnəs] [ɪz][noʊ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] ;

Snobbishness	is	no	superficial	thing	with	them	,	or	indeed	with	anybody	;
势利眼	是	不	浅	事物	和	他们	,	或者	的确	和	任何人	;

对他们来说，势利眼绝非肤浅之事，事实上对任何人来说都是如此；

[ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['fauntinz] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] .

it	springs	from	fountains	as	deep	as	those	of	character	or	religion	.
它	弹簧	从	喷泉	作为	深的	作为	那些	的	特点	或者	宗教	.

它源自深邃的泉源，如同品格或宗教的泉源一般。

[naʊ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ['præktɪkli] [baɪ] [hɑ:rt] , [ɪts] ['stʌdi] ,

Now	that	between	them	they	have	got	the	Peerage	practically	by	heart	,	its	study	,
现在	那	之间	他们	他们	有	得到	这	贵族	几乎	经过	心	,	它是	学习	,

现在他们两人已经对贵族世系了如指掌，对其研究也相当透彻。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ri:d] ['oʊvər] ['feɪvərɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tə'geðər] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [teɪks]

though	they	often	read	over	favourite	passages	together	,	no	longer	takes
尽管	他们	经常	读	超过	最喜欢的	段落	一起	,	不	更长	需要

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:t] ,

them	much	time	or	conscious	thought	,
他们	很多	时间	或者	有意识的	想法	,

虽然他们经常一起重读自己喜欢的段落，但现在不再需要花费太多时间或刻意思考了。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] ['pə:mieits] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔ:r][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] .

it	merely	permeates	them	like	Christianity	or	the	moral	qualities	.
它	仅仅	渗透	他们	喜欢	基督教	或者	这	道德	品质	.

它就像基督教或道德品质一样，渗透到他们之中。

[ˌaɪ 'ti:] [tindʒz] [ɔ:l] [ðeɪ] [du:] ,

It	tinges	all	they	do	,
它	色调	全部	他们	做	,

它影响着他们所做的一切，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɪŋz] .

and	they	do	a	great	many	very	kind	and	considerate	and	generous	things	.
和	他们	做	一个	伟大的	许多	非常	种类	和	周到	和	慷慨的	事物	.

他们做了很多非常善良、体贴和慷慨的事情。

[sɜ:r]['bærənət][ɪz][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl] ['gɪvər] ;

Sir	Baronet	is	the	most	liberal	giver	;
先生	男爵	是	这	最多	自由主义	赠予者	;

男爵爵士是最慷慨的捐赠者；

[noʊ] [ə'pi:l] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['ɑ:bdʒekt]['evər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

no	appeal	made	for	a	deserving	and	charitable	object	ever	came	to	him	in
不	上诉	制成	为了	一个	值得	和	慈善	目的	曾经	来了	到	他	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

凡是为值得帮助的慈善事业提出的请求，他从未落空。

[bʌt; bət] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [tʃek] ,

but	deep	in	his	heart	all	the	time	that	he	is	signing	his	munificent	cheque	,
但	深的	在	他的	心	全部	这	时间	那	他	是	签名	他的	优厚	查看	,

但在他签署那张慷慨支票的那一刻，他的内心深处始终是这样的：

[ðə; ði] ['θæŋkfl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌkər] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [æz; əz]

the	thankful	cries	of	the	poor	folk	he	has	succoured	sound	in	his	ears	,	as
这	感恩	哭泣	的	这	贫穷的	民间	他	有	救助	声音	在	他的	耳朵	,	作为

[ðeɪ] ['mɜːrmər] ,

they	murmur	,
他们	低语	,

他耳边回荡着他救助过的穷人的感激之情，他们低声说道：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['bærənət] ! -

'	Thank	you	,	Sir	Baronet	!	'
-	感谢	你	,	先生	男爵	!	-

“谢谢您，男爵先生！”

- [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['bærənət] !

'	Bless	you	,	Sir	Baronet	!
-	保佑	你	,	先生	男爵	!

“愿上帝保佑您，男爵先生！”

- ['leɪdi] { - }

'	Lady	{	24	}
-	女士	{	-	}

'女士{24}

['meri] [ɪz] ['iːkwəli] ['oʊpən] - ['hændɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]

Mary	is	equally	open	-	handed	,	especially	when	children	and	dumb	animals	are
玛丽	是	同样地	打开	-	递交	,	尤其	什么时候	孩子们	和	哑的	动物	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

玛丽同样慷慨大方，尤其是在对待孩子和愚笨的动物时。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] - [teɪlz] [æz; əz]

and	she	declares	she	can	almost	hear	the	thumping	of	the	dogs	'	tails	as
和	她	声明	她	能	几乎	听到	这	怦	的	这	狗	-	尾巴	作为

[ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [seɪ] ,

they	strive	to	say	,
他们	努力	到	说	,

她宣称她几乎能听到狗狗们努力摇尾巴的声音，仿佛在说：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] ! -

'	Thank	you	,	my	lady	!	'
-	感谢	你	,	我的	女士	!	-

“谢谢您，夫人！”

- [bles] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [kaɪnd] [hɑːrt] .

'	Bless	your	ladyship's	kind	heart	.
-	保佑	你的	夫人的	种类	心	.

愿上帝保佑夫人善良的心。

- [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪg'zuːbərəns] , [sɜːr] ['bærənət] [saʊndz] [æn; ən] [ˌɪnsɪn'sɪr] [noʊt] .

'	Occasionally	,	out	of	mere	exuberance	,	Sir	Baronet	sounds	an	insincere	note	.
-	偶尔	,	出去	的	仅仅	热情洋溢	,	先生	男爵	声音	一个	虚伪的	笔记	.

“有时，男爵爵士会因为一时热情而说出一些不真诚的话。”

[hiː; hi] [roʊt] [wʌns] [tuː; tə] ['ɔzwəld] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :

He	wrote	once	to	Oswald	bidding	him	bring	his	wife	to	dinner	in	these	terms	:
他	写道	一次	到	奥斯瓦尔德	投标	他	带来	他的	妻子	到	晚餐	在	这些	条款	:

他曾写信给奥斯瓦尔德，请他带妻子来共进晚餐，信中是这样说的：

- [brɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiːk] , [maɪ] [bɔɪ] .

'	Bring	my	lady	along	to	dinner	on	Tuesday	week	,	my	boy	.
-	带来	我的	女士	沿着	到	晚餐	在	周二	星期	,	我的	男生	.

“孩子，下周二带我夫人来吃晚饭吧。”

[noʊ]['pɑːrti] , [dʒʌst] [ɑːr'selvz] ,

No	party	,	just	ourselves	,
不	派对	,	只是	我们自己	,

没有派对，只有我们自己。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	I	think	the	Princess	told	me	the	French	Ambassador	and	the	Duchess
和	我	思考	这	公主	讲述	我	这	法语	大使	和	这	公爵夫人

[ʌv; əv] ['mɪdlseks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['kʌtlits] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . - . . .

of	Middlesex	were	to	take	their	cutlets	with	us	.	'	.	.
的	米德尔塞克斯	是	到	拿	他们的	肉饼	和	我们	.	-	.	.

我想公主告诉我，法国大使和米德尔塞克斯公爵夫人要带上他们的炸肉排。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz][soʊ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	all	the	time	his	pen	was	so	trembling	with	gratification	that	for	the
但	全部	这	时间	他的	笔	曾是	所以	发抖	和	满足感	那	为了	这

['moʊmənt]['ɔzwəld] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] ,

moment	Oswald	thought	his	father	must	have	a	fit	of	shivering	,
片刻	奥斯瓦尔德	想法	他的	父亲	必须	有	一个	合身	的	瑟瑟发抖	,

但他的笔始终因兴奋而颤抖，以至于奥斯瓦尔德一度以为父亲一定是浑身发抖了。

[tɪl] [ðə; ði] [trʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

till	the	truer	explanation	dawned	on	him	,
直到	这	更真实	解释	黎明	在	他	,

直到他恍然明白了更真实的解释。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

and	he	realized	that	the	usually	neat	and	careful	handwriting	was
和	他	已实现	那	这	通常	整洁的	和	小心	手写	曾是

[blɜːrd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

blurred	with	joy	.
模糊	和	喜悦	.

他这才意识到，平时工整认真的字迹因为喜悦而变得模糊不清。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [snɑːb]

But	perhaps	this	little	insincerity	is	but	the	mark	of	the	most	complete	snob
但	也许	这	小的	虚伪	是	但	这	标记	的	这	最多	完全的	势利眼

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

但或许这种些许虚伪，恰恰是最彻底的势利眼所特有的标志。

[huː] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hoʊliːɪst]

who	affects	to	make	light	of	the	attainments	towards	which	his	holiest
WHO	影响	到	制作	光	的	这	成就	向	哪个	他的	最神圣的

[ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [də'rektɪd] .

and	highest	aspirations	have	been	ever	directed	.
和	最高	抱负	有	到过	曾经	指导	.

他故意轻视自己毕生追求的最高理想所取得的成就。

['enihaʊ] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɜːr]['bærənət][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ['oʊvər] [ðɪs] ,

Anyhow	,	one	would	be	sorry	to	think	that	Sir	Baronet	was	sincere	over	this	,
无论如何	,	一	会	是	对不起	到	思考	那	先生	男爵	曾是	真诚	超过	这	,

总之，如果认为男爵爵士在这件事上是真心的，那就太可惜了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd][djuːks] ,

for	it	would	imply	that	he	was	getting	used	to	Ambassadors	and	Dukes	,
为了	它	会	意味着	那	他	曾是	获得	用过的	到	大使们	和	公爵	,

因为那将意味着他已经开始习惯与大使和公爵打交道了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌblɑˈzeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [ɜˈiːs] { - }

that	he	was	becoming	blasé	with	a	surfeit	of	aris	{	25	}
那	他	曾是	成为	冷漠	和	一个	过量	的	阿里斯	{	-	}

他变得麻木不仁，因为阿里斯（aris）过剩了{25}

- .

tocracy	.

- .

民主。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['trædʒɪk][ə; eɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][soʊ] ['θɜːrəli] ['eɪmiəb(ə)l][æn; ən] [æs] .

That	would	be	too	tragic	a	fate	for	so	thoroughly	amiable	an	ass	.
那	会	是	也	悲惨	一个	命运	为了	所以	彻底	可亲	一个	屁股	.

对于这样一只性情温和的蠢驴来说，那未免也太悲惨了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dræb] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [huː]

There	is	nothing	more	stimulating	in	this	drab	world	than	to	look	at	those	who
那里	是	没有什么	更多的	刺激性的	在	这	单调	世界	比	到	看	在	那些	WHO

[ɪn'tensli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,

intensely	enjoy	the	prosperity	which	surrounds	them	,
强烈地	享受	这	繁荣	哪个	周围环境	他们	,

在这个单调乏味的世界里，没有什么比看着那些尽情享受周围繁荣景象的人们更令人振奋的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['bærənət] ['stepɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sprɪŋi] [wɔːk] ,

and	to	see	Sir	Baronet	stepping	along	Piccadilly	with	his	springy	walk	,
和	到	看	先生	男爵	步进	沿着	皮卡迪利	和	他的	有弹性的	走	,

看到男爵爵士迈着轻快的步伐沿着皮卡迪利大街走来，真是令人欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [tuː; tə][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l][stɑːr] ,

and	his	ruddy	face	ready	to	be	wreathed	in	smiles	as	he	takes	off	his	hat	to	some	social	star	,
和	他的	红润	脸	准备好	到	是	花环	在	微笑	作为	他	需要	离开	他的	帽子	到	一些	社会的	星星	,

他那红润的脸上洋溢着笑容，当他脱帽向某位社交名流致意时，笑容便会绽放开来。

[ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

is	sufficient	to	reconcile	the	cynic	and	the	disappointed	,
是	充足的	到	调和	这	犬儒	和	这	失望的	,

足以让愤世嫉俗者和失望者和解。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [left] [ɪn][ðem; ðəm] ,

if	they	have	any	touch	of	humanity	left	in	them	,
如果	他们	有	任何	触碰	的	人类	左边	在	他们	,

如果他们心中还残存一丝人性的话

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

to	a	world	where	some	people	have	such	a	wonderfully	pleasant	time	.
到	一个	世界	在哪里	一些	人们	有	这样的	一个	太棒了	令人愉快的	时间	.

去到一个有些人过着如此美好快乐生活的世界。

[pər'hæps] [ɪf] ['sɪnɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmpləˑ, 'sɪmplˑ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	if	cynics	were	a	little	simpler	,	a	little	more	alive	to	the
也许	如果愤世嫉俗者		是	一个	小的	更简单	,	一个	小的	更多的	活	到	这

['pɑːsəb(ə)l][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

possible	joys	of	existence	,
可能的	喜悦	的	存在	,

或许，如果愤世嫉俗者们能更单纯一些，更能体会到生活中可能存在的乐趣，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræptʃəz] [ðəm'selvz] .

they	would	share	some	of	those	raptures	themselves	.
他们	会	分享	一些	的	那些	狂喜	他们自己	.

他们自己也会感受到这些狂喜。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] [ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði][snɑːb] :

A	princely	fortune	is	no	necessity	to	the	snob	:
一个	王子	财富	是	不	必要性	到	这	势利眼	:

对势利眼来说，巨额财富并非必需品：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪst] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] .

it	is	possible	to	taste	his	joys	on	a	modest	competence	.
它	是	可能的	到	品尝	他的	喜悦	在	一个	谦虚的	权限	.

即使能力平平，也能体会到他的快乐。

[bʌt; bət] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] [ɑːr; ər] ['niːdfl] :

But	character	and	thoroughness	are	needful	:
但	特点	和	彻底性	是	需要	:

但品格和严谨是必要的：

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['glæmər] [grəuz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

he	must	read	his	Peerage	till	the	glamour	grows	about	the	pages	,
他	必须	读	他的	贵族	直到	这	魅力	生长	关于	这	页面	,

他必须研读《贵族名录》，直到书页间散发出迷人的光辉。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['vælјuː] [ə'raɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærəˌgræf] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]

and	must	value	aright	the	little	paragraphs	in	newspapers	which	record	the
和	必须	价值	好的	这	小的	段落	在	报纸	哪个	记录	这

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .

doings	of	the	mighty	.
行为	的	这	强大的	.

并且必须正确看待报纸上记录权贵事迹的小段文字。

[ən'les] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft] ,

Unless	men	are	born	with	this	gift	,
除非	男人	是	出生	和	这	礼物	,

除非男人天生就具备这种天赋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɝ-ə'diːsoʊ] ,

it	is	true	they	will	not	enter	the	highest	circle	of	the	Paradiso	,
它	是	真的	他们	将要	不是	进入	这	最高	圆圈	的	这	天堂	,

他们的确无法进入天堂的最高层。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

but	they	should	at	least	be	able	to	leave	the	Inferno	far	below	them	.
但	他们	应该	在	至少	是	有能力的	到	离开	这	地狱	远的	以下	他们	.

但他们至少应该能够离开脚下那片炼狱。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

And	as	a	matter	of	fact	,
和	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] ([dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ]) [ʌv; əv][ðə; ði][snɑːb] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , { -

most	people	have	a	touch	(	just	a	touch	)	of	the	snob	innate	in	them	,	{	26
最多	人们	有	一个	触碰	(	只是	一个	触碰	)	的	这	势利眼	先天	在	他们	,	{	-

}
}
}

大多数人身上都有一点（只是一点）天生的势利眼，{26}

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	will	only	take	the	pains	to	look	for	it	.
如果	他们	将要	仅有的	拿	这	疼痛	到	看	为了	它	.

如果他们肯花点心思去找的话。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] - [maɪnd] ,

They	may	not	have	the	peerage	-	mind	,
他们	可能	不是	有	这	贵族	-	头脑	,

他们可能不具备贵族精神，

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ]

but	probably	there	is	some	sort	of	worldly	success	before	which	they	are	willing
但	大概	那里	是	一些	种类	的	世俗	成功	前	哪个	他们	是	愿意的

[tuː; tə] ['trʌkl] .

to	truckle	.
到	卡车	.

但或许在某种世俗的成功面前，他们愿意卑躬屈膝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'wɔːrd] ,

It	is	worth	a	little	trouble	,	in	view	of	the	spiritual	reward	,
它	是	值得	一个	小的	麻烦	,	在	看法	的	这	精神	报酬	,

考虑到精神上的回报，这点辛苦是值得的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][snɑːb] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][æn; ən][eɪm][ɪn][laɪf] : [hiː; hi] ['nevər] [drɪfts] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs]

for	the	snob	always	has	an	aim	in	life	:	he	never	drifts	along	a	purposeless
为了	这	势利眼	总是	有	一个	目的	在	生活	:	他	绝不	漂移	沿着	一个	无目的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

因为势利眼总有人生目标：他从不漫无目的地虚度光阴。

[ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðiːz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs]

The	chronicler	is	tempted	to	linger	a	little	over	these	happy	and	prosperous
这	编年史家	是	受诱惑	到	萦绕	一个	小的	超过	这些	快乐的	和	繁荣

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

作者忍不住想在这些幸福富裕的人们身上多停留一会儿。

[ænd; ənd] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['glɔːriz] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] .

and	forecast	the	further	glories	that	inevitably	await	them	.
和	预报	这	更远	荣耀	那	不可避免地	等待	他们	.

并预言他们必将获得的更大荣耀。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪr] [diː] ['viːrz] [tɜːrn] [ʌp][ðer; ðər] [pə'trɪʃn] ['noʊzɪz]

At	present	a	certain	number	of	the	Vere	de	Veres	turn	up	their	patrician	noses
在	展示	一个	肯定	数字	的	这	维尔	德	韦雷斯	转动	向上	他们的	贵族	鼻子

[wen] ['mærɪgoʊld][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ,

when	Marigolds	are	mentioned	,
什么时候	万寿菊	是	提及	,

目前，一些维尔·德·维尔家族成员一提到万寿菊就嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	is	exceedingly	foolish	of	them	,
哪个	是	非常	愚蠢	的	他们	,

他们的做法极其愚蠢。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt] [ʌv; əv]['mærɪgoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['vɪr] [diː] ['viːrz] [hæv; həv] [bɪn]

considering	that	it	is	out	of	Marigolds	that	the	very	best	Vere	de	Veres	have	been
考虑	那	它	是	出去	的	万寿菊	那	这	非常	最好的	维尔	德	韦雷斯	有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

考虑到最好的维尔德维尔葡萄酒就是用万寿菊酿造的。

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] [wɪl] [wɪn] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] ,

The	Marigolds	will	win	eminence	and	renown	by	their	industry	,	their	riches	,
这	万寿菊	将要	赢	卓越	和	名声	经过	他们的	行业	,	他们的	财富	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][kə'lɑːs(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

and	their	colossal	respectability	.
和	他们的	庞大	体面	.

万寿菊家族将凭借他们的勤劳、财富和巨大的威望赢得显赫的地位和声望。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪr] [diː] ['viːrz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

That	was	how	the	Vere	de	Veres	became	the	cream	of	the	country	,
那	曾是	如何	这	维尔	德	韦雷斯	成为	这	奶油	的	这	国家	,

就这样，维尔·德·维尔家族成为了全国的精英。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['mærɪgoʊld] - [ðoʊz] ['treɪdzmən] ,

and	instead	of	calling	the	Marigolds	'	those	tradesmen	,
和	反而	的	呼叫	这	万寿菊	-	那些	商人	,

与其称马里戈尔德一家为“那些商人”，

- [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][heɪl][ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌznz] [huː] [wɪl] ['bʌtrəs] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv]

'	they	would	be	wiser	to	hail	them	as	cousins	who	will	buttress	up	some	of
-	他们	会	是	更明智	到	冰雹	他们	作为	表兄弟姐妹	WHO	将要	支持	向上	一些	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['tɔtəriŋ] [laɪnz] ([ɪf] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [kæn; kən]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

their	own	tottering	lines	(	if	their	sons	and	daughters	can	only	manage	to
他们的	自己的	颤巍巍	线条	(	如果	他们的	儿子们	和	女儿们	能	仅有的	管理	到

['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði]['mærɪgoʊld]) [baɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪgərəs] [blʌd] ,

marry	into	the	Marigolds	)	by	reinforcing	them	with	their	own	vigorous	blood	,
结婚	进入	这	万寿菊	)	经过	强化	他们	和	他们的	自己的	蓬勃	血	,

他们更明智的做法是把这些人视为表亲，这些表亲会用他们自己的强健血脉来巩固自己摇摇欲坠的血脉（如果他们的子女能够与马里戈尔德家族联姻的话）。

[ðer; ðər] [welθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [liːst] , [ðer; ðər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

their	wealth	,	and	not	least	,	their	respectability	.
他们的	财富	,	和	不是	至少	,	他们的	体面	.

他们的财富，以及最重要的，他们的体面。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɔzwəld] ['əuin] ['viviən] ['lænsələt] [wɪl] [biː; bi] { - }

In	the	next	generation	Oswald	Owen	Vivian	Lancelot	will	be	{	27	}
在	这	下一个	一代	奥斯瓦尔德	欧文	薇薇安	兰斯洛特	将要	是	{	-	}

下一代奥斯瓦尔德·欧文·维维安·兰斯洛特将是{27}

[ɜːrl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

Earl	of	Ballamuck	and	Viscount	Marigold	,	and	his	children	,	of	whom	he
伯爵	的	-	和	子爵	万寿菊	,	和	他的	孩子们	,	的	谁	他

[hæz; həz]['oʊnli][ɪ'levə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

has	only	eleven	at	present	,
有	仅有的	十一	在	展示	,

巴拉马克伯爵兼马里戈尔德子爵，以及他的孩子们，目前他只有十一个孩子。

[wɪl] [biː; bi] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dɪpləˌmætɪsts] ,

will	be	Members	of	Parliament	,	and	hard	-	working	soldiers	and	diplomatists	,
将要	是	成员	的	议会	,	和	难的	-	在职的	士兵	和	外交官	,

[wɪð; wɪθ] ['pɪrəs] [fɔːr; fər] ['sɪstər] .

with	peeresses	for	sisters	.
和	女贵族	为了	姐妹	.

他们将出任国会议员、勤奋的军人和外交官，并有贵族姐妹相伴。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] , [ðə; ði] ['vɪr] [diː] ['viːrz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'spekt]

When **a** **few** **more** **years** **have** **rolled** **,** **the** **Vere** **de** **Veres** **will** **have** **to** **respect**

什么时候 一个 很少 更多的 年 有 滚动 , 这 维尔 德 韦雷斯 将要 有 到 尊重

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

再过几年，维尔·德·维尔家族就不得不尊重他们了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['vɪr] [diː] ['viːrz] , [gʊd] , [strɔːŋ] , ['ɑːnɪst] ['vɪr] [diː] ['viːrz] ,

for **they** **will** **be** **Vere** **de** **Veres** **,** **good** **,** **strong** **,** **honest** **Vere** **de** **Veres** **,**

为了 他们 将要 是 维尔 德 韦雷斯 , 好的 , 强的 , 诚实的 维尔 德 韦雷斯 ,

因为他们将成为维尔·德·维尔斯，善良、坚强、诚实的维尔·德·维尔斯，

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['helθi] ['bɑːdɪz] , ['æktɪv] [breɪnz] , [ænd; ənd] ,

the **pick** **of** **the** **bunch** **,** **for** **with** **their** **healthy** **bodies** **,** **active** **brains** **,** **and** **,**

这 挑选 的 这 束 , 为了 和 他们的 健康 身体 , 积极的 大脑 , 和 ,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above **all** **,**

多于 全部 ,

他们是其中的佼佼者，因为他们拥有健康的身体、活跃的大脑，而且最重要的是，

[ðer; ðər] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [rɪˌspektə'bɪlətiˌ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [foʊk] [ɑːn] [huːm] ['ɑːnərz] [pɔːr]

their **untarnished** **respectability** **,** **they** **are** **precisely** **the** **folk** **on** **whom** **honours** **pour**

他们的 完美无瑕 体面 , 他们 是 恰恰 这 民间 在 谁 荣誉 倒

[daʊn] [ɪn] [speɪt] .

down **in** **spate** **.**

向下 在 暴雨 .

他们品行端正，毫无瑕疵，正是那些荣誉纷至沓来的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

And **what** **is** **the** **use** **of** **affecting** **to** **despise** **a** **family** **that** **in** **a** **hundred** **years**

和 什么 是 这 使用 的 影响 到 鄙视 一个 家庭 那 在 一个 百 年

[wɪl] ['nʌmbər] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kə'lætərəlz] ,

will **number** **bishops** **and** **ambassadors** **and** **generals** **among** **its** **collaterals** **,**

将要 数字 主教们 和 大使们 和 将军们 之中 它是 抵押品 ,

假装鄙视一个家族又有什么用呢？一百年后，这个家族的旁系亲属中将涌现出主教、大使和将军。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['bænər] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] ? { - } {

and **will** **certainly** **have** **a** **family** **banner** **in** **St** **.** **George's** **chapel** **?** **{** **29** **}** **{**

和 将要 当然 有 一个 家庭 横幅 在 英石 . 乔治的 教堂 ? { - } {

- } { - } { - }

28 **}** **{** **31** **}** **{** **30** **}**

- } { - } { - }

肯定会在圣乔治教堂挂上家族旗帜吧？{29}{28}{31}{30}

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER **TWO**

章 二

第二章

[ænt] ['dʒɔːrdʒi]

AUNT **GEORGIE**

阿姨 乔治

乔治阿姨

[ænt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz] [bi'stəu] [baɪ] ['gɑːdperənt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [mʌgz] [æt; ət]

AUNT **GEORGIE'S** **CHRISTIAN** **NAME** **as** **bestowed** **by** **godparents** **with** **silver** **mugs** **at**

阿姨 乔治的 基督教 姓名 作为 授予 经过 教父母 和 银 马克杯 在

['bæptɪzəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dʒɔːrdʒ] .

baptism **was** **not** **Georgiana** **but** **simply** **George** **.**

洗礼 曾是 不是 乔治亚娜 但 简单地 乔治 .

乔治阿姨的教名，也就是教父母在洗礼时用银杯赐予她的教名，不是乔治亚娜，而是乔治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən]['ɪnfənt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][seks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

He	was	in	fact	an	infant	of	the	male	sex	according	to	physical	equipment	,
他	曾是	在	事实	一个	婴儿	的	这	男性	性别	根据	到	身体的	设备	,

根据体格检查，他实际上是个男婴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt]

but	it	became	perfectly	obvious	even	when	he	was	quite	a	little	boy	that
但	它	成为	完美	明显的	甚至	什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	男生	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

he	was	quite	a	little	girl	.
他	曾是	相当	一个	小的	女孩	.

但即使在他还是个小男孩的时候，人们也完全能看出他其实是个小女孩。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ['rædər] [ðæn; ðən] [liːd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	played	with	dolls	rather	than	lead	soldiers	,	and	cried	when	he	was
他	玩	和	娃娃	相当	比	带领	士兵	,	和	哭	什么时候	他	曾是

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['nɪkərbɑːkərz] .

promoted	to	knickerbockers	.
推广	到	尼克博克	.

他玩的是洋娃娃而不是铅兵，当他被提拔到灯笼裤部队时，他哭了。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [sæd][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

These	peculiarities	,	sad	in	one	so	young	,
这些	特殊性	,	伤心	在	一	所以	年轻的	,

这些怪癖，在一个如此年轻的人身上，令人惋惜。

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]

caused	his	parents	to	send	him	to	a	boys	'	school	at	the	early	age	of
导致	他的	父母	到	发送	他	到	一个	男孩们	-	学校	在	这	早期的	年龄	的

[naɪn] ,

nine	,
九	,

这导致他的父母在他九岁时就把他送进了男校。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trʊ] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

where	they	hoped	he	might	learn	to	take	a	truer	view	of	himself	.
在哪里	他们	希望	他	可能	学习	到	拿	一个	更真实	看法	的	他自己	.

他们希望他能学会更真实地看待自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['waɪdər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [diˈluːʒənz]

But	this	wider	experience	of	life	seemed	but	to	confirm	him	in	his	delusions
但	这	更广泛	经验	的	生活	似乎	但	到	确认	他	在	他的	妄想

,

,

,

但这种更广阔的人生体验似乎反而加深了他的错觉。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

for	when	he	quarrelled	with	other	young	gentlemen	,
为了	什么时候	他	争吵	和	其他	年轻的	先生们	,

因为当他与其他年轻绅士发生争执时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,

he	did	not	hit	them	in	the	face	with	his	fist	,
他	做过	不是	打	他们	在	这	脸	和	他的	拳头	,

他没有用拳头打他们的脸。

[bʌt; bət] [slæpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [ðer; ðər] [her] .

but	slapped	them	with	the	open	hand	and	pulled	their	hair	.
但	被掌掴	他们	和	这	打开	手	和	拉	他们的	头发	.

但他却用手掌扇了他们耳光，还揪他们的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ræn] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['duːɪŋ]) [hiː; hi][ræn]

It	was	observed	also	that	when	he	ran	(	which	he	did	not	like	doing	)	he	ran
它	曾是	观察到	还	那	什么时候	他	跑	(	哪个	他	做过	不是	喜欢	正在做	)	他	跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [niːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [straɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] .

from	the	knees	instead	of	striding	from	the	hips	.
从	这	膝盖	反而	的	大步走	从	这	臀部	.

人们还观察到，当他跑步时（他并不喜欢跑步），他是用膝盖发力跑，而不是用臀部迈步。

[hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

He	did	little	,	however	,	either	in	the	way	of	running	or	of	quarrelling	,
他	做过	小的	,	然而	,	任何一个	在	这	方式	的	跑步	或者	的	争吵	,

然而，他既不奔跑，也不争吵，几乎什么也没做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

for	he	was	of	a	sedentary	and	sentimental	disposition	,
为了	他	曾是	的	一个	久坐的	和	感伤的	处置	,

因为他生性沉静多愁善感。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɑːn] [huːm] ['neɪtʃər]

and	formed	a	violent	attachment	to	another	young	lady	,	on	whom	Nature
和	形成	一个	暴力	依恋	到	其他	年轻的	女士	,	在	谁	自然

[hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] [freɪm] { - }

had	bestowed	the	frame	{	32	}
有	授予	这	框架	{	-	}

并对另一位年轻女子产生了强烈的依恋，这位女子天生丽质{32}

[ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ,

of	a	male	,
的	一个	男性	,

男性的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,

and	they	gave	each	other	pieces	of	their	hair	,
和	他们	给予	每个	其他	件	的	他们的	头发	,

他们互相赠送了自己的头发，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['duːli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl] ['oʊnərz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɪfs] ,

which	were	duly	returned	to	their	real	owners	when	they	had	tiffs	,
哪个	是	正式地	返回	到	他们的	真实的	所有者	什么时候	他们	有	争吵	,

当主人之间发生争执时，这些物品都被归还给了真正的主人。

[wɪð; wɪθ][ɪn'eksərəb(ə)l] [noʊts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [breɪk] [ɔːf] [en'geɪdʒmənts] .

with	inexorable	notes	similar	to	those	by	which	people	break	off	engagements	.
和	无情的	笔记	相似的	到	那些	经过	哪个	人们	休息	离开	订婚	.

语气冷漠，就像人们解除婚约时那样。

[ðiːz] [ɪs'treɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ræðər] ['ɔɪli] [ˌrekənsili'eiʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vaʊd]

These	estrangements	were	followed	by	rather	oily	reconciliations	,	in	which	they	vowed
这些	疏远	是	随后	经过	相当	油腻的	和解	,	在	哪个	他们	发誓

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [ə'gen] ,

eternal	friendship	again	,
永恒	友谊	再次	,

这些疏远之后，他们又进行了颇为油滑的和解，并再次誓言永远做朋友。

['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] [mɔːr] [her] ,

treated	each	other	to	chocolates	and	more	hair	,
治疗	每个	其他	到	巧克力	和	更多的	头发	,

互相赠送巧克力和更多头发，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] .

and	would	probably	have	kissed	each	other	if	they	had	dared	.
和	会	大概	有	亲吻	每个	其他	如果	他们	有	敢于	.

如果他们敢的话，他们很可能会亲吻对方。

[ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['oʊdiəs] ['paɪəti] , [ænd; ənd]

Their	**unnatural**	**sentiments**	**were**	**complicated**	**by**	**a**	**streak**	**of**	**odious**	**piety**	**,**	**and**
他们的	不自然	情感	是	复杂的	经过	一个	条纹	的	令人厌恶的	虔诚	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːəst] [wen] ,

they	**were**	**happiest**	**when**	**,**
他们	是	最快乐	什么时候	,

他们不自然的感情中夹杂着一丝令人厌恶的虔诚，而他们最快乐的时候是：

[ɪn'keɪst] [ɪn] [ʃɔːrt] ['sɜːrpləs] , [ðeɪ] [sæŋ] ['trebl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ['kwaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn]

encased	**in**	**short**	**surplices**	**,**	**they**	**sang**	**treble**	**together**	**in**	**the**	**school**	**choir**	**out**	**of**	**one**
包裹	在	短的	圣衣	,	他们	唱	高音	一起	在	这	学校	唱诗班	出去	的	一

[hɪm] - [bʊk] .

hymn	**-**	**book**	**.**
圣歌	-	书	.

她们身穿短款圣袍，在学校合唱团里用同一本赞美诗集一起唱童声。

['pʌblɪk] - [skuːl] [laɪf] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] , [bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒɪz]

Public	**-**	**school**	**life**	**checked**	**the**	**outward**	**manifestation**	**of**	**girlhood**	**,**	**but**	**Georgie's**
民众	-	学校	生活	已检查	这	向外	表现	的	少女时代	,	但	乔治的

[ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] ['siːkrət] .

essential	**nature**	**continued**	**to**	**develop**	**in**	**secret**	**.**
基本的	自然	持续	到	发展	在	秘密	.

公立学校生活抑制了女孩外在的成长，但乔治的本质性格却在暗中继续发展。

['pʌblɪkli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [meɪl] [bɔɪ] ,

Publicly	**he**	**became**	**more**	**or**	**less**	**a**	**male**	**boy**	**,**
公开	他	成为	更多的	或者较少的		一个	男性	男生	,

在公众面前，他几乎变成了一个男孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [meɪl] [bɔɪ] , [bʌt; bət]

but	**this**	**was**	**not**	**because**	**he**	**was**	**really**	**growing**	**into**	**a**	**male**	**boy**	**,**	**but**
但	这	曾是	不是	因为	他	曾是	真的	生长	进入	一个	男性	男生	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] ['rɪdɪkjuːl] ,

because	**through**	**ridicule**	**,**
因为	通过	嘲笑	,

但这并非因为他真的成长为一个男孩，而是因为嘲笑，

[kən'tempt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .

contempt	**,**	**and**	**example**	**he**	**found**	**it**	**more**	**convenient**	**to**	**behave**	**like**	**one**	**.**
鄙视	,	和	例子	他	成立	它	更多的	方便的	到	表现	喜欢	一	.

他鄙视他人，并以身作则，发现装作一副鄙人的样子更方便。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [bɔɪz] - [geɪmz] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ,

He	**did**	**not**	**like**	**boys**	**'**	**games**	**,**	**but**	**being**	**tall**	**and**	**strong**	**and**	**well**	**-**	**made**	**,**
他	做过	不是	喜欢	男孩们	-	游戏	,	但	存在	高的	和	强的	和	出色地	-	制成	,

他不喜欢男孩子玩的游戏，但他身材高大强壮，体格健壮。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	**being**	**forced**	**to**	**take**	**part**	**in**	**them**	**,**	**he**	**played**	**them**	**with**	**considerable**
和	存在	强制	到	拿	部分	在	他们	,	他	玩	他们	和	大量

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

被迫参加这些比赛后，他取得了相当大的成功。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [heitid] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [koʊld] ['weðər] [ænd; ənd] [mʌd] ,

But	**he**	**hated**	**roughness**	**and**	**cold**	**weather**	**and**	**mud**	**,**
但	他	憎恨	粗糙度	和	寒冷的	天气	和	泥	,

但他讨厌崎岖不平的环境、寒冷的天气和泥泞的路面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnfənt]['paɪəti] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ] { - }

and	his	infant	piety	developed	into	a	sort	of	sentimental	rapture	with	{	33	}
和	他的	婴儿	虔诚	发达	进入	一个	种类	的	感伤的	狂喜	和	{	-	}

他幼时的虔诚发展成了一种感伤的狂喜{33}

[steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [raɪts] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .

stained	-	glass	windows	and	ecclesiastical	rites	and	church	music	.
染色	-	玻璃	视窗	和	教会的	仪式	和	教会	音乐	.

彩色玻璃窗、宗教仪式和教堂音乐。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [skuːl] [wʌz; wəz] [wʌn] [wer] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [nɑːt]

His	public	school	was	one	where	Confession	to	the	Chaplain	was	,	though	not
他的	民众	学校	曾是	一	在哪里	忏悔	到	这	牧师	曾是	,	尽管	不是

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,

insisted	on	,
坚持	在	,

他就读的公立学校虽然不强制要求，但允许学生向牧师忏悔。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æθ'letɪk] [jʌŋ]

encouraged	,	and	Georgie	conceived	a	sort	of	passion	for	this	athletic	young
鼓励	,	和	乔治	构思	一个	种类	的	热情	为了	这	运动	年轻的

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

受到鼓舞，乔治对这位年轻健壮的牧师产生了一种莫名的热情。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ə; eɪ][fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdləs]

and	poured	out	to	him	week	by	week	a	farrago	of	pale	and	bloodless
和	倾倒	出去	到	他	星期	经过	星期	一个	杂乱无章	的	苍白	和	无血

[ˌpekə'dɪləʊz] ,

peccadilloes	,
小过错	,

每周都向他倾诉一堆苍白无力、毫无生气的过错，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	thought	how	wonderful	he	was	.
和	想法	如何	精彩的	他	曾是	.

我当时就想，他真是太棒了。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəst] ['klɜːrdʒɪmən] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd]

Eventually	the	embarrassed	clergyman	,	who	was	of	an	ingenious	turn	of	mind
最终	这	尴尬的	牧师	,	WHO	曾是	的	一个	巧妙	转动	的	头脑

,

,
,

最终，这位尴尬的牧师，虽然头脑灵活，

[bʌt; bət] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['evər] ['tiːtʃɪŋ] ['dʒɔːrdʒi] ['mænlinəs] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ['penəns]

but	despaired	of	ever	teaching	Georgie	manliness	,	invented	a	perfectly	new	penance
但	绝望的	的	曾经	教学	乔治	男子气概	,	发明	一个	完美	新的	忏悔

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但他绝望地认为永远无法教会乔治男子气概，于是为他发明了一种全新的惩罚方式。

[ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli]

and	forbade	him	to	come	to	confession	,	unless	he	had	really
和	禁止	他	到	来	到	忏悔	,	除非	他	有	真的

['sʌmθɪŋ] ['despərət] [tuː; tə] [seɪ] ,

something	desperate	to	say	,
某物	绝望的	到	说	,

并禁止他来忏悔，除非他真的有非常绝望的事情要说。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [wʌns] ['evri] [θriː] [wiːks] .

more	frequently	than	once	every	three	weeks	.
更多的	频繁地	比	一次	每一个	三	周	.

比每三周一次更频繁。

['ʌðərwaɪz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [flɜːr'teɪʃn] , ['dʒɔːrdʒi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ]

Otherwise	,	apart	from	those	religious	flirtations	,	Georgie	appeared	to	be	growing
否则	,	除	从	那些	宗教	调情	,	乔治	出现	到	是	生长

[ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['mænər] .

up	in	an	ordinary	human	manner	.
向上	在	一个	普通的	人类	方式	.

除此之外，除了那些宗教方面的暧昧之外，乔治似乎像普通人一样长大。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	,	if	anyone	had	been	skilful	enough	to	dissect	him	down	to	the
但	,	如果	任何人	有	到过	熟练	足够的	到	解剖	他	向下	到	这

['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

marrow	of	his	soul	,
骨髓	的	他的	灵魂	,

但是，如果有人足够技艺高超，能够将他剖析到灵魂深处，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː] ['mænhʊd]

he	would	have	found	that	Georgie	was	not	passing	from	boyhood	into	manhood
他	会	有	成立	那	乔治	曾是	不是	通过	从	童年	进入	男子气概

,

,

,

他会发现乔治并没有从男孩成长为男人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['gɜːrlhʊd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

but	from	girlhood	into	womanhood	.
但	从	少女时代	进入	女性	.

但从少女时代到女人时代。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	went	up	to	Oxford	,	and	there	,	under	the	sentimental	influence	of	the
他	去	向上	到	牛津	,	和	那里	,	在下面	这	感伤的	影响	的	这

['sɪti] [ʌv; əv][spaɪəz] ,

city	of	spires	,
城市	的	尖塔	,

他去了牛津，在那里，受到这座尖塔之城的感伤氛围的影响，

[ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [left][hɪm; ɪm] .

the	last	trace	of	his	manhood	left	him	.
这	最后的	痕迹	的	他的	男子气概	左边	他	.

他最后一丝男子气概也消失了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf]

His	father	,	who	,	by	one	of	Nature's	inimitable	conjuring	tricks	,	was	a	bluff
他的	父亲	,	WHO	,	经过	一	的	自然的	无比	魔法	技巧	,	曾是	一个	虚张声势

[oʊld]['skwaɪər] ,

old	squire	,
老的	乡绅	,

他的父亲，凭借大自然独有的某种魔力，是一位性格粗犷的老乡绅。

['rɑːðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][pɔːrt] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɑːðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] { - }

rather	too	fond	of	port	now	,	just	as	he	had	been	rather	too	fond	of	{	34	}
相当	也	喜爱	的	港口	现在	,	只是	作为	他	有	到过	相当	也	喜爱	的	{	-	}

现在他太喜欢波特酒了，就像他以前太喜欢{34}一样

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] ['kɔːrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

the	first	line	of	the	Gaiety	Chorus	in	his	youth	,
这	第一的	线	的	这	欢乐	合唱	在	他的	青年	,

他年轻时唱的《欢乐合唱》第一句，

[lɔŋd] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə] [soʊ] [sʌm; səm][waɪld] [oʊts] , [tuː; tə][get] [drʌŋk] [ɔːr]['geɪtɪd] ,

longed	for	Georgie	to	sow	some	wild	oats	,	to	get	drunk	or	gated	,
渴望	为了	乔治	到	母猪	一些	荒野	燕麦	,	到	得到	醉	或者	封闭式	,

渴望乔治放纵一下自己，喝得酩酊大醉或者放纵自己。

[tuː; tə][get] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [və'rɪlətɪ] , [ðoʊ]

to	get	entangled	with	a	girl	,	to	do	anything	to	show	that	virility	,	though
到	得到	纠缠	和	一个	女孩	,	到	做	任何事物	到	展示	那	男性活力	,	尽管

['sædlɪ] ['leɪt(ə)nt] ,

sadly	latent	,
令人遗憾的是	潜	,

与女孩纠缠不清，做任何事来展现自己虽可悲地潜藏着的男子气概，

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

existed	in	him	.
存在	在	他	.

存在于他体内。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðoʊz] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [wɪʃɪz] : [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['baːrlɪ] -

But	Georgie	continued	to	disappoint	those	unedifying	wishes	:	he	preferred	barley	-
但	乔治	持续	到	辜负	那些	令人沮丧的	愿望	:	他	首选	大麦	-

['wɔːtər][tuː; tə][pɔːrt] ,

water	to	port	,
水	到	港口	,

但乔治却一次又一次地辜负了这些令人不齿的愿望：他宁愿喝大麦水也不愿喝波特酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ten][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	was	always	working	in	his	room	by	ten	in	the	evening	,
和	曾是	总是	在职的	在	他的	房间	经过	十	在	这	晚上	,

他总是晚上十点前还在房间里工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['geɪtɪd][ɔːr][nɑːt] ,

so	that	he	would	not	have	known	whether	he	was	gated	or	not	,
所以	那	他	会	不是	有	已知	无论	他	曾是	封闭式	或者	不是	,

这样他就不知道自己是否被大门锁住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['kɔːrəsɪz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l]['kwaiəz] ,

and	he	took	no	interest	in	any	choruses	apart	from	chapel	choirs	,
和	他	采取	不	兴趣	在	任何	合唱	除	从	教堂	合唱团	,

除了教堂唱诗班之外，他对其他任何合唱团都没有兴趣。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

and	never	got	entangled	with	anybody	.
和	绝不	得到	纠缠	和	任何人	.

而且从未与任何人纠缠不清。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][pɔːrt] , ['pæʃ(ə)n] ,

Instead	he	became	a	Roman	Catholic	,	and	a	mixture	of	port	,	passion	,
反而	他	成为	一个	罗马	天主教	,	和	一个	混合物	的	港口	,	热情	,

相反，他皈依了罗马天主教，并混合了波特酒、激情。

[ænd; ənd]['æpəpleksi] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	apoplexy	carried	off	his	father	before	he	had	time	to	alter	his	will	.
和	中风	携带	离开	他的	父亲	前	他	有	时间	到	改变	他的	将要	.

父亲还没来得及修改遗嘱，就因中风去世了。

['dʒɔːrdʒi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bleɪmləs] [kə'rɪr] .

Georgie	**stepped**	**into**	**his**	**father's**	**shoes**	**,**	**and**	**continued**	**his**	**own**	**blameless**	**career**	**.**
乔治	步	进入	他的	父亲的	鞋	,	和	持续	他的	自己的	无责	职业	.

乔治继承了父亲的事业，继续着他自己无可指摘的职业生涯。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs]

He	**had**	**an**	**income**	**of**	**some**	**three**	**thousand**	**a**	**year**	**,**	**and**	**a**	**small**	**place**
他	有	一个	收入	的	一些	三	千	一个	年	,	和	一个	小的	地方

[ɪn] ['sʌsɪks] ,

in	**Sussex**	**,**
在	苏塞克斯	,

他年收入大约三千英镑，在苏塞克斯郡有一处小房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd] [deɪz] ,

and	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**his**	**Oxford**	**days**	**,**
和	在	这	结论	的	他的	牛津	天	,

在他牛津求学生涯结束时，

[tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [pleɪn] ['sɪstər]

turned	**over**	**the**	**place**	**in**	**Sussex**	**to**	**his**	**step**	**-**	**mother**	**and**	**his**	**three**	**plain**	**sisters**
转向	超过	这	地方	在	苏塞克斯	到	他的	步	-	母亲	和	他的	三	清楚的	姐妹

,

,
,

他把在苏塞克斯的那处房产转让给了他的继母和三个相貌平平的妹妹。

[rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [niːt]

reserving	**there**	**a**	**couple**	**of**	**rooms**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**took**	**a**	**small**	**neat**
预订	那里	一个	夫妻	的	房间	为了	他自己	,	和	采取	一个	小的	整洁的

[haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] .

house	**in**	**Curzon**	**Street**	**.**
房子	在	柯曾	街道	.

他给自己预订了几个房间，并在柯曾街租了一栋整洁的小房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æmp(ə)l]

He	**was**	**both**	**generous**	**and**	**careful**	**about**	**money**	**,**	**made**	**his**	**sisters**	**ample**
他	曾是	两个都	慷慨的	和	小心	关于	钱	,	制成	他的	姐妹	充足

[ə'lauənsiz] ,

allowances	**,**
津贴	,

他既慷慨又谨慎理财，给了妹妹们充足的零用钱。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]

and	**proceeded**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**income**	**thoughtfully**	**and**
和	继续	到	花费	这	休息	的	他的	收入	深思熟虑	和

[mə'θɑːdɪkli] .

methodically	**.**
有条不紊	.

然后，他有条不紊地、深思熟虑地花掉了剩余的收入。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] { - }

He	**had**	**an**	**excellent**	**{**	**35**	**}**
他	有	一个	出色的	{	-	}

他有一项非常优秀的{35}

[teɪst] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [wʌn] ,

taste	**in**	**furniture**	**and**	**decorations**	**,**	**though**	**an**	**essentially**	**feminine**	**one**	**,**
品尝	在	家具	和	装饰	,	尽管	一个	本质上	女性	一	,

虽然本质上是女性化的，但她对家具和装饰的品味

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['kɜːrzən] [striːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	the	house	in	Curzon	Street	became	a	comfortable	and	charming	little
和	这	房子	在	柯曾	街道	成为	一个	舒服的	和	迷人	小的

[nest] ,

nest	,
巢	,

柯曾街的那栋房子变成了一个舒适迷人的小窝。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪpəndeɪl] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [bæθ] - [sɔːlts]

with	Chippendale	furniture	in	the	drawing	-	room	and	bottles	of	pink	bath	-	salts
和	奇彭代尔	家具	在	这	绘画	-	房间	和	瓶子	的	粉色的	洗澡	-	盐

[wɪð; wɪθ] [glæs] [spuːnz] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .

with	glass	spoons	in	the	bath	-	room	.
和	玻璃	勺子	在	这	洗澡	-	房间	.

客厅里摆放着奇彭代尔风格的家具，浴室里则放着粉红色的浴盐瓶和玻璃勺。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [den][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ([ðoʊ] ['eniθɪŋ] [les] [laɪk][ə; eɪ][den][wʌz; wəz]

He	had	a	private	den	of	his	own	(	though	anything	less	like	a	den	was
他	有	一个	私人的	丹	的	他的	自己的	(	尽管	任何事物	较少的	喜欢	一个	丹	曾是

['nevər] [siːn]) ,

never	seen	)	,
绝不	已见	)	,

他有一个自己的私人巢穴（尽管从未见过任何不像巢穴的地方），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [kɑːrdz] ,

with	a	looking	-	glass	over	the	fire	-	place	into	which	he	stuck	invitation	-	cards	,
和	一个	寻找	-	玻璃	超过	这	火	-	地方	进入	哪个	他	卡住	邀请	-	牌	,

[ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] ['soʊfə] ,

a	Chesterfield	sofa	,
一个	切斯特菲尔德	沙发	,

壁炉上方挂着一面镜子，他把邀请函插在镜子里；旁边是一张切斯特菲尔德沙发。

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

on	the	arm	of	which	there	often	reposed	a	piece	of	embroidery	,
在	这	手臂	的	哪个	那里	经常	安息	一个	片	的	刺绣	,

手臂上常常挂着一块刺绣品。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪnti] [kən'traɪvənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smelɪŋ] -

a	writing	-	table	with	all	sorts	of	dainty	contrivances	,	such	as	a	smelling	-
一个	写作	-	桌子	和	全部	排序	的	纤巧	诡计	,	这样的	作为	一个	闻起来	-

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

一张书桌，上面摆放着各种精巧的小玩意儿，比如一个香水瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] [spʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

and	a	little	piece	of	soft	sponge	in	a	dish	,
和	一个	小的	片	的	柔软的	海绵	在	一个	盘子	,

碟子里还有一小块软海绵蛋糕。

['oʊvər][ðə; ði][dæmp] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪkɪŋ]

over	the	damp	surface	of	which	he	drew	postage	-	stamps	instead	of	licking
超过	这	潮湿	表面	的	哪个	他	画	邮资	-	邮票	反而	的	舔舐

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

them	with	his	tongue	,
他们	和	他的	舌头	,

他没有用舌头舔邮票，而是直接在潮湿的表面上画邮票。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kaːvd] [dʒeɪd] ,

and	by	degrees	he	got	together	a	collection	of	carved	jade	,
和	经过	学位	他	得到	一起	一个	收藏	的	雕刻	玉	,

他逐渐收集了一批玉雕作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪtrɪn] (['vʌlgərli] ,

which	was	displayed	in	a	vitrine	(	vulgarly	,
哪个	曾是	显示	在	一个	玻璃柜	(	粗俗地	,

它被陈列在玻璃柜中（粗俗地说，

[ə; eɪ] [glæs] [keɪs]) [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌɪn'saɪd][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

a	glass	case	)	lined	with	velvet	and	lit	inside	by	electric	light	.
一个	玻璃	案件	)	衬里	和	天鹅绒	和	点燃	里面	经过	电的	光	.

一个玻璃柜）内衬天鹅绒，内部用电灯照明。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bruːəm] ['moʊtər] - [kɑːr] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [ʃoʊ'fɜːr] ,

He	had	a	brougham	motor	-	car	,	driven	by	a	handsome	young	chauffeur	,
他	有	一个	布鲁厄姆	发动机	-	车	,	驱动	经过	一个	英俊的	年轻的	司机	,

[huːm] ,

whom	,
谁	,

他有一辆豪华轿车，由一位英俊的年轻司机驾驶，

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['nɔːti] [bɔɪ] - [θruː] [ðə; ði] [tuːb] ,

if	he	took	the	wrong	turning	,	he	called	a	'	naughty	boy	'	through	the	tube	,
如果	他	采取	这	错误的	转弯	,	他	称为	一个	-	淘气	男生	-	通过	这	管子	,

如果他走错了路，他就会通过地铁喊“淘气男孩”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [jʌŋ] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,

and	was	personally	attended	by	a	very	smart	young	parlour	-	maid	,
和	曾是	亲自	参加	经过	一个	非常	聪明的	年轻的	客厅	-	女佣	,

一位非常聪明伶俐的年轻女仆亲自侍奉着她。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ɪn] ['eni] ['prɑːpər] ['mænli] [wei] , [hiː; hi] [laɪkt] ,

for	though	he	did	not	care	for	girls	in	any	proper	manly	way	,	he	liked	,
为了	尽管	他	做过	不是	关心	为了	女孩们	在	任何	恰当的	男子气概	方式	,	他	喜欢	,

虽然他并没有以任何男子汉的方式去喜欢女孩，但他喜欢，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][skəːts] .

when	he	was	sleepy	in	the	morning	,	to	hear	the	rustle	of	skirts	.
什么时候	他	曾是	困	在	这	早晨	,	到	听到	这	沙沙	的	裙子	.

清晨，当他昏昏欲睡时，听到了裙摆的沙沙声。

[hɪz; ɪz] [kʊk] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['evri] { - }

His	cook	,	whom	he	saw	every	{	36	}
他的	厨师	,	谁	他	锯	每一个	{	-	}

他每天都能见到他的厨师{36}

[deɪ] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz][den] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

day	after	breakfast	in	his	den	,	was	an	artiste	,
天	后	早餐	在	他的	丹	,	曾是	一个	艺人	,

第二天，他在书房里享用早餐，他是一位艺术家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['selər] [ʌv; əv] [laɪt] [waɪnz] .

and	he	had	a	good	cellar	of	light	wines	.
和	他	有	一个	好的	地窖	的	光	葡萄酒	.

他有一个藏酒丰富的酒窖，里面有很多清淡的葡萄酒。

['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['kɔːfi] [hɪm'self] , [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

After	lunch	and	dinner	he	always	made	coffee	himself	,	in	Turkish	fashion	,	for
后	午餐	和	晚餐	他	总是	制成	咖啡	他自己	,	在	土耳其	时尚	,	为了

[hɪz; ɪz] [gests] ,

his	guests	,
他的	客人	,

午餐和晚餐后，他总是按照土耳其的方式亲自为客人煮咖啡。

[ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] , ['sɪrəpi] [lɪ'kɜːz] .

and	passed	round	with	it	odd	,	syrupy	liqueurs	.
和	通过了	圆形的	和	它	奇怪的	,	糖浆	利口酒	.

然后大家一起品尝一些奇怪的、甜腻的利口酒。

[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [kwɪlt] [ɑːn]

His	bedroom	was	merely	a	woman's	bedroom	,	with	a	blue	quilt	on
他的	卧室	曾是	仅仅	一个	女性的	卧室	,	和	一个	蓝色的	被子	在

[ðə; ðɪ][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

他的卧室不过是间女式卧室，床上铺着一条蓝色的被子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃə'væl] - [glæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['sɪlvər] - [bækt] ['brʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪbl]

a	long	cheval	-	glass	on	the	floor	,	silver	-	backed	brushes	on	the	toilet	-	table
一个	长的	马	-	玻璃	在	这	地面	,	银	-	支持的	刷子	在	这	洗手间	-	桌子

[ænd; ənd][noʊ] ['reɪzəz] ,

and	no	razors	,
和	不	剃须刀	,

地板上放着一副长长的穿衣镜，盥洗台上放着银背刷子，但没有剃须刀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bɑːrbər] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

for	a	neighbouring	barber	came	to	shave	him	every	morning	.
为了	一个	邻接	理发师	来了	到	刮胡子	他	每一个	早晨	.

因为每天早上都有邻居的理发师来给他刮胡子。

[ɪn][koʊld] ['weðər] ,

In	cold	weather	,
在	寒冷的	天气	,

在寒冷的天气里，

[wen] [hɪz; ɪz] [moʊv] [sɪlk] [pə'dʒɑːməz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

when	his	mauve	silk	pyjamas	were	hung	out	to	warm	in	front	of	the	fire	,
什么时候	他的	淡紫色	丝绸	睡衣	是	悬挂	出去	到	温暖的	在	正面	的	这	火	,

当他那件淡紫色丝绸睡衣被挂在火炉前烤暖时，

[ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] - [meɪd] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,

the	parlour	-	maid	inserted	into	his	bed	a	hot	-	water	bottle	,
这	客厅	-	女佣	插入	进入	他的	床	一个	热的	-	水	瓶子	,

女佣在他的床上放了一个热水袋。

['dʒækitid;][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [bluː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪlt] .

jacketed	in	the	same	tone	of	blue	as	his	quilt	.
套	在	这	相同的	语气	的	蓝色的	作为	他的	被子	.

外套的颜色和他盖的被子是同一种蓝色。

[ɑːn] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [pɪŋk] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

On	that	Georgie	put	his	soft	pink	feet	,	and	always	went	to	sleep	immediately	.
在	那	乔治	放	他的	柔软的	粉色的	脚	,	和	总是	去	到	睡觉	立即地	.

乔治把柔软的粉红色小脚放在上面，总是立刻就睡着了。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['wɪdoʊ]

Here	he	lived	a	kind	and	blameless	life	,	but	the	life	of	a	sprightly	widow
这里	他	居住地	一个	种类	和	无责	生活	,	但	这	生活	的	一个	轻快的	寡妇

[ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

of	forty	,
的	四十	,

他在这里过着善良无辜的生活，但一位四十岁左右、精神矍铄的寡妇的生活却截然不同。

[huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

who	is	rich	and	childless	,	and	does	not	intend	to	marry	again	.
WHO	是	富有的	和	无子女	,	和	做	不是	打算	到	结婚	再次	.

他家境富裕，膝下无子，并且不打算再婚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʊk] ,

In	the	morning	,	after	seeing	his	cook	,
在	这	早晨	,	后	看到	他的	厨师	,

早上，他见到厨师后，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] ([hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld]

he	wrote	a	few	letters	(	he	did	not	use	the	telephone	much	because	it	tickled
他	写道	一个	很少	信件	(	他	做过	不是	使用	这	电话	很多	因为	它	挠痒

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

他写了几封信（他不怎么用电话，因为电话会让他耳朵痒），

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tɔːkt]

and	he	disliked	talking	into	a	little	box	where	other	people	had	talked
和	他	不喜欢	说	进入	一个	小的	盒子	在哪里	其他	人们	有	谈话

[ænd; ənd] [briːðd]) [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪgnət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	breathed	)	and	these	he	generally	sealed	with	a	signet	belonging	to
和	呼吸	)	和	这些	他	一般来说	密封	和	一个	印章	属于	到

[hɪz; ɪz][step] - ['mʌðɝz] ['grænmʌðər] ,

his	step	-	mother's	grandmother	,
他的	步	-	母亲的	祖母	,

他不喜欢对着一个别人说过话、呼吸过的小盒子说话），所以他通常会用他继母祖母的印章来封口。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

which	had	a	coronet	on	it	.
哪个	有	一个	冠	在	它	.

上面有一个小皇冠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snɑːbɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən]

He	was	a	little	snobbish	in	this	regard	,	in	a	Victorian
他	曾是	一个	小的	势利	在	这	看待	,	在	一个	维多利亚时代

在这方面，他有点势利眼，带着维多利亚时代的傲慢。

[ænt] Georgie> { - }

Aunt	Georgie>	{	37	}
阿姨	Georgie>	{	-	}

乔治阿姨>{37}

[oʊld] - ['fæʃnd] [wei] ,

old	-	fashioned	way	,
老的	-	造型	方式	,

传统的方式

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk]

for	though	his	step	-	mother	was	no	sort	of	relation	to	him	he	took
为了	尽管	他的	步	-	母亲	曾是	不	种类	的	关系	到	他	他	采取

['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] ['kʌznz] ,

over	her	relations	as	cousins	,
超过	她	关系	作为	表兄弟姐妹	,

虽然他的继母与他没有任何血缘关系，但他却把继母的亲属关系视为表亲。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [fɔːr; fər][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]

and	hunted	up	the	most	remote	connections	of	hers	,	for	adoption	,	in	the
和	猎杀	向上	这	最多	偏僻的	连接	的	她的	,	为了	采用	,	在	这

['pɪrɪdʒ] .

Peerage	.
贵族	.

于是，她四处搜寻自己在贵族阶层中最遥远的亲戚，以便收养她。

[hɪz; ɪz] ['letərz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [hæt] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] [fɔːr; fər] [hæf]

His	letters	being	finished	he	took	his	soft	hat	and	sat	at	his	club	for	half
他的	信件	存在	完成的	他	采取	他的	柔软的	帽子	和	卫星	在	他的	俱乐部	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

an	hour	reading	the	papers	.
一个	小时	阅读	这	文件	.

他写完信后，戴上软帽，在俱乐部里坐了半个小时看报纸。

['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Generally	he	walked	out	to	lunch	,
一般来说	他	步行	出去	到	午餐	,

他通常步行去吃午饭。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [θriː] .

and	was	called	for	by	his	car	about	a	quarter	to	three	.
和	曾是	称为	为了	经过	他的	车	关于	一个	四分之一	到	三	.

大约三点四十五分，他的车呼叫他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Sometimes	he	had	a	little	shopping	to	do	,	and	if	not	,	went	for	a
有时	他	有	一个	小的	购物	到	做	,	和	如果	不是	,	去	为了	一个

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

有时他会去买点东西，如果没有，就开车兜风。

['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] , [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

sitting	very	upright	,	much	on	the	look	-	out	for	acquaintances	,	and	returned
坐着	非常	直立	,	很多	在	这	看	-	出去	为了	熟人	,	和	返回

[hoʊm] [fɔːr; fər] [tiː] .

home	for	tea	.
家	为了	茶	.

他坐姿端正，四处张望寻找熟人，然后回家喝茶。

['æftər] [tiː] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['soʊfə] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] ,

After	tea	he	sat	on	his	sofa	working	at	his	embroidery	,	had	a	hot	bath	,
后	茶	他	卫星	在	他的	沙发	在职的	在	他的	刺绣	,	有	一个	热的	洗澡	,

喝完茶后，他坐在沙发上继续刺绣，然后洗了个热水澡。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] , [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [daɪn]

and	except	when	,	about	twice	a	week	,	he	had	a	few	people	to	dine
和	除了	什么时候	,	关于	两次	一个	星期	,	他	有	一个	很少	人们	到	用餐

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

除了每周大约两次，他会和几个人一起吃饭之外，

[went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] .

went	out	to	dinner	.
去	出去	到	晚餐	.

出去吃饭了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] [brɪdʒ] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

He	did	not	play	bridge	but	patience	and	the	piano	,
他	做过	不是	玩	桥	但	耐心	和	这	钢琴	,

他不会打桥牌，但他擅长耐心和钢琴。

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] .

both	of	which	he	manipulated	with	a	good	deal	of	skill	.
两个都	的	哪个	他	操纵	和	一个	好的	交易	的	技能	.

他对这两件事都运用了相当高超的技巧。

[wen] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

When	he	entertained	at	his	own	house	,
什么时候	他	娱乐	在	他的	自己的	房子	,

当他在自己家中招待客人时，

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈwægli] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrki]

his	guests	were	chiefly	young	men	with	rather	waggly	walks	and	little	jerky
他的	客人	是	主要	年轻的	男人	和	相当	摇摆的	散步	和	小的	肉干

[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

movements	of	their	hands	,
移动	的	他们的	双手	,

他的客人大多是些走路摇摇晃晃、手势略显生硬的年轻人。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈleɪdiz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	old	ladies	with	whom	he	was	always	a	great	success	,	for	he
和	老的	女士们	和	谁	他	曾是	总是	一个	伟大的	成功	,	为了	他

[ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

understood	them	so	well	.
理解	他们	所以	出色地	.

还有那些老太太们，他总是能和她们相处得很好，因为他非常了解她们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][oʊld] [ˈleɪdiz] [əˈlaɪk] , - [maɪ] [dɪr] ,

He	called	them	all	,	young	men	and	old	ladies	alike	,	'	my	dear	,
他	称为	他们	全部	,	年轻的	男人	和	老的	女士们	同样	,	-	我的	亲爱的	,

他称呼他们所有人，无论是年轻人还是老妇人，“我的亲爱的”，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˈgɔsips] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz]

'	and	they	had	great	gossips	together	,	and	they	often	said	Georgie	was
-	和	他们	有	伟大的	八卦	一起	,	和	他们	经常	说	乔治	曾是

[ˈveri] [ˈwɪkɪd] ,

very	wicked	,
非常	邪恶	,

他们经常一起八卦，还经常说乔治很坏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

which	was	a	lie	.
哪个	曾是	一个	说谎	.

那是个谎言。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] { - }

He	had	considerable	musical	taste	,	as	well	as	{	38	}
他	有	大量	音乐	品尝	,	作为	出色地	作为	{	-	}

他拥有相当高的音乐品味，以及{38}

[prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]

proficiency	on	the	piano	,	and	very	soon	his	life	became	a	busy	one	in	the
熟练程度	在	这	钢琴	,	和	非常	很快	他的	生活	成为	一个	忙碌的	一	在	这

[sens] ,

sense	,
感觉	,

他精通钢琴，很快他的生活就变得忙碌起来。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəri] .

at	any	rate	,	that	he	had	very	little	time	for	his	embroidery	.
在	任何	速度	,	那	他	有	非常	小的	时间	为了	他的	刺绣	.

总之，他几乎没有时间做刺绣。

[hiː; hi] [bɪlt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	built	out	a	big	room	at	the	back	of	his	house	,
他	建造	出去	一个	大的	房间	在	这	后退	的	他的	房子	,

他在房子后面建了一个大房间，

[ænd; ənd] [geɪv] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

and	gave	tinkling	little	modern	musical	parties	,
和	给予	叮叮当当	小的	现代的	音乐	各方	,

并举办了叮叮当当的小型现代音乐派对，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒiːnjəsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

at	which	he	introduced	masses	of	young	geniuses	to	the	notice	of	his
在	哪个	他	介绍	群众	的	年轻的	天才	到	这	注意	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在这次聚会上，他向朋友们介绍了许多年轻的天才。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [piˈænoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sɪriəsnəs] ,

Also	he	took	to	practising	his	piano	with	some	seriousness	,
还	他	采取	到	练习	他的	钢琴	和	一些	严肃	,

他还开始认真练习钢琴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [fɔːr'goʊ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	would	often	forgo	his	walk	to	the	club	and	his	perusal	of	the
和	会	经常	放弃	他的	走	到	这	俱乐部	和	他的	仔细阅读	的	这

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,

morning	papers	in	order	to	work	at	his	music	,
早晨	文件	在	命令	到	工作	在	他的	音乐	,

他经常会放弃去俱乐部散步和阅读晨报的习惯，转而投入到音乐创作中。

[ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

and	sat	at	his	instrument	for	two	hours	together	,
和	卫星	在	他的	乐器	为了	二	小时	一起	,

他们一起坐在他的乐器前演奏了两个小时。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - ['brækəts, 'brækɪts] .

with	his	rings	and	his	handkerchief	on	the	candle	-	brackets	.
和	他的	戒指	和	他的	手帕	在	这	蜡烛	-	括号	.

他的戒指和手帕都放在烛台上。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] ['mɑːdərn] ,

His	taste	was	modern	,
他的	品尝	曾是	现代的	,

他的品味是现代的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [piːs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər]

and	he	liked	the	kind	of	piece	about	which	you	are	not	sure	if	it	is	over
和	他	喜欢	这	种类	的	片	关于	哪个	你	是	不是	当然	如果	它	是	超过

[ɔːr] [nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

他喜欢那种让人无法确定故事是否已经结束的作品。

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

or	what	has	happened	.
或者	什么	有	发生	.

或者发生了什么事。

[hiː; hi] [peɪd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kʌntri] - [haʊs] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] - ['leɪdi]

He	paid	quantities	of	country	-	house	visits	to	the	homes	of	his	old	-	lady
他	有薪酬的	数量	的	国家	-	房子	访问	到	这	房屋	的	他的	老的	-	女士

[frendz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðɚz] ['kʌznz] ,

friends	and	his	step	-	mother's	cousins	,
朋友们	和	他的	步	-	母亲的	表兄弟姐妹	,

他多次前往乡间别墅拜访他的老朋友（都是女性）和他继母的表亲们。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tɪl] [hæf] - [pæst]

where	he	would	sit	in	the	library	reading	and	writing	his	letters	till	half	-	past
在哪里	他	会	坐	在	这	图书馆	阅读	和	写作	他的	信件	直到	一半	-	过去的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

他常常坐在图书馆里读书写信，直到十二点半。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [keɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɪl] ['lʌntʃtaɪm] .

and	take	a	little	stroll	with	a	brown	cape	on	his	arm	till	lunchtime	.
和	拿	一个	小的	漫步	和	一个	棕色的	岬	在	他的	手臂	直到	午餐时间	.

他披着棕色斗篷，在胳膊上散了会儿步，直到午饭时间。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [tuː] , [ænd; ənd] [prə'duːst] ['rædər] ['mesi] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

He	sketched	too	,	and	produced	rather	messy	water	-	colours	of	churches	and
他	草图	也	,	和	生产	相当	凌乱的	水	-	颜色	的	教堂	和

[biːtʃ] - [triːz] ,

beech	-	trees	,
山毛榉	-	树木	,

他也画素描，创作了一些略显粗糙的教堂和山毛榉树水彩画。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kreɪɒn] - ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ɔːr][hɜːr; hər] [bɔɪz] ,

and	made	crayon	-	portraits	of	his	hostess	or	her	boys	,
和	制成	蜡笔	-	肖像	的	他的	女主人	或者	她	男孩们	,

他用蜡笔画了女主人或她儿子的肖像，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sent] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt]

which	he	always	sent	her	with	his	letter	of	thanks	for	a	most	pleasant
哪个	他	总是	发送	她	和	他的	信	的	谢谢	为了	一个	最多	令人愉快的

['vɪzɪt] , ['niːtli] [freɪmd] .

visit	,	neatly	framed	.
访问	,	整齐地	框	.

他总是把这封信和感谢信一起寄给她，感谢她愉快的拜访，信的装裱也很精美。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['eldərli] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɑːr 'iː] { - }

His	portraits	of	elderly	ladies	had	a	certain	re	{	39	}
他的	肖像	的	老年	女士们	有	一个	肯定	关于	{	-	}

他为老年妇女绘制的肖像具有某种.....{39}

['sembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

semblance	to	each	other	,	being	based	on	a	formula	of	a	lace	cap	,	a	row	of
外表	到	每个	其他	,	存在	基于	在	一个	公式	的	一个	蕾丝	帽	,	一个	排	的

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

彼此相似，都基于蕾丝帽和一排珍珠的图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	a	thoughtful	expression	.
和	一个	周到	表达	.

以及一种深思熟虑的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] ,

He	had	a	similar	formula	for	young	men	,
他	有	一个	相似的	公式	为了	年轻的	男人	,

他对年轻男子也采用了类似的方法。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ɪn'gri:diənts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][noʊ][koʊt][ɔ:r]['ædəmz]

of	which	the	chief	ingredients	were	a	cricket	-	shirt	and	no	coat	or	Adam's
的	哪个	这	首席	原料	是	一个	蟋蟀	-	衬衫	和	不	外套	或者	亚当的

['æp(ə)l] , [lɔ:ŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

apple	,	long	eyelashes	,
苹果	,	长的	睫毛	,

其中最主要的元素是板球衫，不穿外套，没有喉结，长长的睫毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [maʊθ] .

and	a	girlish	mouth	.
和	一个	少女	嘴	.

还有一张少女般的嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] [aɪz] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

He	was	not	good	at	eyes	,	so	his	sitters	were	always	looking	down	.
他	曾是	不是	好的	在	眼睛	,	所以	他的	保姆	是	总是	寻找	向下	.

他不太擅长画眼睛，所以给他拍照的人总是低着头。

['æftər] [lʌntʃ] [æt; ət] [ði:z] [moʊst] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪts][hi:; hi] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər]

After	lunch	at	these	most	pleasant	visits	he	went	out	for	a	drive	in	a	motor
后	午餐	在	这些	最多	令人愉快的	访问	他	去	出去	为了	一个	驾驶	在	一个	发动机

[tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][sʌm; səm][ə'dɑ:ptɪd] ['kʌz(ə)n]

to	see	some	neighbouring	point	of	interest	or	to	call	on	some	adopted	cousin
到	看	一些	邻接	观点	的	兴趣	或者	到	称呼	在	一些	已采用	表哥

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

whom	he	had	discovered	to	live	somewhere	about	.
谁	他	有	发现	到	居住	某处	关于	.

在这些愉快的拜访中，午餐后，他开车出去兜风，去看看附近的一些景点，或者去拜访他发现住在附近的某个表亲。

[hi:; hi] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ['æftər] [ði:z] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər]

He	rested	in	his	own	room	after	these	fatigues	and	excitements	for	an	hour
他	休息	在	他的	自己的	房间	后	这些	疲劳	和	兴奋	为了	一个	小时

[bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,

before	dinner	,
前	晚餐	,

经历了这些疲惫和兴奋之后，他在自己的房间里休息了一个小时，然后才吃晚饭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʊd] [wɜ:rk][ɑ:n]

with	his	feet	up	and	a	dressing	-	gown	on	,	and	afterwards	would	work	on
和	他的	脚	向上	和	一个	敷料	-	袍	在	,	和	然后	会	工作	在

[ə; eɪ] ['kreɪɒn] - [sketʃ] ,

a	crayon	-	sketch	,
一个	蜡笔	-	草图	,

他翘着二郎腿，穿着睡袍，之后会画蜡笔素描。

[pleɪ] [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] , [ɔ:r] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]

play	the	piano	,	or	make	himself	agreeable	to	anybody	who	was	in	need	of
玩	这	钢琴	,	或者	制作	他自己	同意	到	任何人	WHO	曾是	在	需要	的

['dʒent(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

gentle	conversation	.
温和的	对话	.

他会弹钢琴，或者与任何需要温和交谈的人友好相处。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

Often	he	would	settle	down	thus	in	a	friend's	house	for	a	fortnight	at	a	time
经常	他	会	定居	向下	因此	在	一个	朋友们	房子	为了	一个	两星期	在	一个	时间

,

,

,

他经常会在朋友家一住就是两周，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

in	which	case	he	brought	his	embroidery	and	his	car	with	him	,
在	哪个	案件	他	带来	他的	刺绣	和	他的	车	和	他	,

在这种情况下，他带上了他的刺绣工具和汽车。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] [gests] [aʊt] [fɔːr; fər] ['draɪvz] ,

and	was	most	useful	in	taking	other	guests	out	for	drives	,
和	曾是	最多	有用	在	采取	其他	客人	出去	为了	驱动	,

它在带其他客人兜风方面发挥了最大作用，

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrti] .

or	bringing	home	members	of	a	shooting	-	party	.
或者	带来	家	成员	的	一个	射击	-	派对	.

或者把狩猎队的成员带回家。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [raʊzd] ['vaɪələnt] [æn'tægənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ruːd] ['breɪnləs] [men] ,

Occasionally	,	for	no	reason	,	he	roused	violent	antagonism	in	the	breasts	of	rude	brainless	men	,
偶尔	,	为了	不	原因	,	他	唤醒	暴力	对抗	在	这	乳房	的	粗鲁的	没脑子	男人	,

他偶尔会无缘无故地激起粗鲁无知的男人们的强烈敌意。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wʌn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	after	he	had	left	the	smoking	-	room	in	the	evening	,	one	would	sometimes	say	to	another	,
和	后	他	有	左边	这	吸烟	-	房间	在	这	晚上	,	一	会	有时	说	到	其他	,

晚上他离开吸烟室后，有时会有人对另一个人说：

- [gʊd] [gɑːd] !

'	Good	God	!
-	好的	上帝	!

我的天哪！

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? { - }

What	is	it	?	{	40	}
什么	是	它	?	{	-	}

这是什么？{40}

['dʒɔːrdʒi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [pə'sjuːts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] .

Georgie	lived	in	this	whirl	of	pleasant	pursuits	for	some	ten	years	.
乔治	居住地	在	这	旋转	的	令人愉快的	追求	为了	一些	十	年	.

乔治在这种充满乐趣的生活中生活了大约十年。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [ʃoʊ'fɜːr] ['mærid] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,

The	only	disagreeable	incident	that	occurred	during	this	time	was	that	his	attractive	chauffeur	married	his	attractive	parlour	-	maid	,
这	仅有的	令人不快的	事件	那	发生	期间	这	时间	曾是	那	他的	吸引人的	司机	已婚	他的	吸引人的	客厅	-	女佣	,

这段时间唯一不愉快的事情是，他英俊的司机娶了他漂亮的女佣。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['heɪtfl] ['sʌbstɪtjuːts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	for	a	little	,	surrounded	by	hateful	substitutes	,	he	was	quite	miserable	.
和	为了	一个	小的	,	包围	经过	可恶	替代品	,	他	曾是	相当	悲惨的	.

在被令人厌恶的替代品包围的这段时间里，他非常痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [per] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt]

But	he	wooed	the	selfish	pair	back	again	by	taking	a	garage	with	a	flat
但	他	追求	这	自私	一对	后退	再次	经过	采取	一个	车库	和	一个	平坦的

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	it	,
多于	它	,

但他又通过租下一个带楼上公寓的车库，重新赢得了这对自私夫妇的芳心。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] , ['reɪzɪŋ] [boʊləs] ['weɪdʒɪz] ,

where	they	could	keep	house	,	raising	Bowles's	wages	,
在哪里	他们	可以	保持	房子	,	提高	鲍尔斯	工资	,

他们可以在那里维持家务，从而提高鲍尔斯的工资。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːrlər] - [meɪd] [wen] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [iːv] [wʌz; wəz][ɑːn]['mɪsɪz] .

and	getting	in	another	parlour	-	maid	when	the	curse	of	Eve	was	on	Mrs	.
和	获得	在	其他	客厅	-	女佣	什么时候	这	诅咒	的	前夕	曾是	在	太太	.

['boʊlz] ,

Bowles	,
鲍尔斯	,

在夏娃的诅咒降临到鲍尔斯太太身上时，她又找来了另一个女仆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] , ['dʒɔːrdʒi] ['defɪnətli] [dɪ'veləpt]

and	when	he	was	now	about	thirty	-	five	,	Georgie	definitely	developed
和	什么时候	他	曾是	现在	关于	三十	-	五	,	乔治	确实	发达

.

auntishness	.
姑姑	.

到了他三十五岁左右的时候，乔治明显变得像个阿姨一样。

[æz; əz] [siːn] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	seen	above	,	there	were	already	many	symptoms	of	it	,
作为	已见	多于	,	那里	是	已经	许多	症状	的	它	,

如上所示，当时已经出现了许多症状。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [leɪd][fɜːrm][ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	now	the	disease	laid	firm	and	incurable	hold	on	him	.
但	现在	这	疾病	铺设	公司	和	不治之症	抓住	在	他	.

但现在这种疾病已经牢牢地控制了他，而且无法治愈。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['meɪd(ə)n] - [ænt] [və'raɪəti] ,

His	auntishness	was	of	the	proverbial	maiden	-	aunt	variety	,
他的	姑姑	曾是	的	这	谚语	少女	-	阿姨	种类	,

他的姑妈气质是那种典型的老姑妈式的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æsɪd][ænd; ənd] ['kætɪʃ] ['kwɑːləti] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn]

and	was	touched	with	a	certain	acid	and	cattish	quality	that	now	began
和	曾是	感动	和	一个	肯定	酸	和	猫科动物	质量	那	现在	开始

[tuː; tə] [tɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['gɑːsɪpi] [weɪz] .

to	tinge	his	hitherto	good	-	natured	gossipy	ways	.
到	色调	他的	迄今为止	好的	-	自然	爱八卦的	方式	.

他身上开始带上一丝尖酸刻薄、尖酸刻薄的特质，这开始玷污了他原本和蔼可亲、爱八卦的性格。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] ,

As	usually	happens	,
作为	通常	发生	,

就像通常发生的那样，

[hiː; hi] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ]

he	tended	to	detect	in	his	friends	and	acquaintances	the	defects	which
他	倾向于	到	探测	在	他的	朋友们	和	熟人	这	缺陷	哪个

[hiː; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [hɪm'self] ,

he	laboured	under	himself	,
他	辛勤劳作	在下面	他自己	,

他往往能在朋友和熟人身上发现他自己所面临的缺点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['beti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,

and	found	that	Cousin	Betty	was	getting	so	ill	-	natured	,
和	成立	那	表哥	贝蒂	曾是	获得	所以	患病的	-	自然	,

并发现贝蒂表妹变得越来越暴躁，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn][hæd; həd]['spoʊkən][moʊst] [sɑːr'kæstɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Cousin	John	had	spoken	most	sarcastically	and	unkindly	to	him	.
和	表哥	约翰	有	说	最多	讽刺地	和	不友善的	到	他	.

约翰表哥曾用极其讽刺和刻薄的语气和他说话。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] [bɪ'keɪm] [ɪn'grend] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [æz; əz][hiː; hi]

His	habits	became	engrained	,	and	when	he	went	out	to	dinner	,	as	he
他的	习惯	成为	根深蒂固	,	和	什么时候	他	去	出去	到	晚餐	,	作为	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] ,

continued	to	do	,
持续	到	做	,

他的习惯根深蒂固，当他像往常一样外出就餐时，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gə'lɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər] { - }

he	took	with	him	a	pair	of	goloshes	in	a	brown	paper	{	41	}
他	采取	和	他	一个	一对	的	戈洛什	在	一个	棕色的	纸	{	-	}

他随身带着一双用棕色纸包着的套鞋{41}

['pɑːrs(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ['mʌdi] .

parcel	,	if	he	meant	to	walk	home	,	in	case	the	crossings	might	be	muddy	.
包裹	,	如果	他	意思是	到	走	家	,	在	案件	这	十字路口	可能	是	浑	.

如果他打算步行回家，最好带上包裹，以防路口泥泞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['wægli] - ['wɔːkɪŋ] [jʌŋ] [men]

He	was	faithful	enough	to	his	old	friends	,	the	waggly	-	walking	young	men
他	曾是	忠实	足够的	到	他的	老的	朋友们	,	这	摇摆的	-	步行	年轻的	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

of	his	youth	,
的	他的	青年	,

他对老朋友，那些年轻时摇摇摆摆走路的年轻人，依然忠诚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['leɪdiz] [huː] [sə'vaɪvd] ,

and	such	of	his	old	ladies	who	survived	,
和	这样的	的	他的	老的	女士们	WHO	幸存下来	,

以及他那些幸存的老太太们，

[ænd; ənd] [stɪl] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['sketʃɪŋ] - ['pɑːrtiz] [wen] [ðeɪ] [steɪd] [tə'geðər] [ɪn]

and	still	went	out	with	them	on	sketching	-	parties	when	they	stayed	together	in
和	仍然	去	出去	和	他们	在	素描	-	各方	什么时候	他们	入住	一起	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

即使他们一起待在乡下，他仍然会和他们一起参加写生聚会。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [nuː] [frendz] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

but	otherwise	he	sought	new	friends	among	young	men	and	young	women	,
但	否则	他	寻求	新的	朋友们	之中	年轻的	男人	和	年轻的	女性	,

但除此之外，他还积极结交年轻男女中的新朋友。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈmænər] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn]

to	whom	he	behaved	in	a	rather	disconcerting	manner	,	sometimes	,	especially	on
到	谁	他	表现	在	一个	相当	令人不安	方式	,	有时	,	尤其	在

[ˈsʌni] [ˈmɔːrnɪŋz] ,

sunny	mornings	,
阳光明媚	早晨	,

他有时，尤其是在阳光明媚的早晨，举止会让人感到相当不安。

[ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [kənˈtɛmpɝˌeriːz] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðer; ðər] - [fʌn] , -

treating	them	like	contemporaries	,	and	wishing	to	enter	into	their	-	fun	,	-
治疗	他们	喜欢	同时代人	,	和	祝	到	进入	进入	他们的	-	乐趣	,	-

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpetɪŋ] [ðem; ðəm] ,

sometimes	petting	them	,
有时	抚摸	他们	,

把它们当作同龄人对待，想要加入它们的“乐趣”，有时还会抚摸它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第2/7页

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːti] ['tʃɪldrən]
as **if** **they** **were** **children** **,** **and** **sometimes** **,** **as** **if** **they** **were** **naughty** **children**
作为 如果 他们 是 孩子们 , 和 有时 , 作为 如果 他们 是 淘气 孩子们
, ['getɪŋ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
, **getting** **cross** **with** **them** **.**
, 获得 叉 和 他们 .

就像对待孩子一样，有时，就像对待淘气的孩子一样，对他们生气。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [stɪl] ,
He **wanted** **in** **fact** **to** **be** **a** **girl** **still** **,**
他 通缉 在 事实 到 是 一个 女孩 仍然 ,

事实上，他仍然想成为一名女孩。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['defərəns] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kluː]
and **yet** **receive** **the** **deference** **due** **to** **a** **middle** **-** **aged** **woman** **,** **which** **is** **the** **clou**
和 然而 收到 这 尊重 到期的 到 一个 中间 - 老年人 女士 , 哪个 是 这 云
[tuː; tə]['meɪd(ə)n] - .
to **maiden** **-** **auntishness** **.**
到 少女 - 姑姑 .

然而，她却得到了中年妇女应有的尊重，这正是老处女般的温婉的体现。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['siːnaɪl] ['nɔːtinəs] ,
He **had** **little** **fits** **of** **belated** **and** **senile** **naughtiness** **,**
他 有 小的 适合 的 迟到的 和 衰老 顽皮 ,

他偶尔会做出一些迟来的、老态龙钟式的顽皮举动。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] ,
and **would** **take** **a** **young** **man** **to** **the** **Gaiety** **,**
和 会 拿 一个 年轻的 男人 到 这 欢乐 ,

然后他会带一个年轻人去盖蒂剧院，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]
and **encourage** **him** **to** **point** **out** **which** **of** **the** **girls** **seemed** **to** **him** **most**
和 鼓励 他 到 观点 出去 哪个 的 这 女孩们 似乎 到 他 最多
[ə'træktɪv] ,
attractive **,**
吸引人的 ,

并鼓励他指出他觉得哪个女孩最有吸引力。

[ænd; ənd] [ðen] [skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['iːgər] [tuː; tə] [kʌm]
and **then** **scold** **him** **for** **his** **selfishness** **if** **he** **did** **not** **appear** **eager** **to** **come**
和 然后 骂 他 为了 他的 自私 如果 他 做过 不是 出现 渴望的 到 来
[bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
back **home** **with** **him** **,**
后退 家 和 他 ,

如果他没有表现出渴望跟他回家的意愿，那就责备他自私。

[ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] ['dʒɔːrdʒi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]
and **sit** **for** **an** **hour** **over** **the** **fire** **until** **Georgie** **felt** **inclined** **to** **go** **to** **bed**
和 坐 为了 一个 小时 超过 这 火 直到 乔治 毛毡 倾斜 到 去 到 床
.
.
.

于是，乔治在火堆旁坐了一个小时，直到他想睡觉为止。

[ɔːr] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ʃæpəroʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

Or	,	having	become	a	sort	of	recognised	chaperone	in	London	,	he	would	take	a
或者	,	拥有	变得	一个	种类	的	已确认	监护人	在	伦敦	,	他	会	拿	一个

[gɜːrl] - ['kʌz(ə)n] ([step] - [mɒθ] { - }

girl	-	cousin	(	step	-	mothe	{	42	}
女孩	-	表哥	(	步	-	母亲	{	-	}

或者，在伦敦成为某种公认的监护人之后，他会带上他的表妹（继母{42}）

[ɑː(r)][saɪd]) [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,

r's	side	)	to	a	ball	,
r 的	边	)	到	一个	球	,

r 的一侧）到球，

[ænd; ənd][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dænsɪŋ] [baɪ]

and	be	vexed	with	her	because	she	had	not	had	enough	dancing	by
和	是	烦恼	和	她	因为	她	有	不是	有	足够的	跳舞	经过

[wʌn][ə'klɔk, əu-] .

one	o'clock	.
一	点钟	.

并且因为她到一点钟还没跳够舞而生气。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][soʊ]

It	must	not	be	supposed	that	it	was	his	habit	to	appear	in	so
它	必须	不是	是	据称	那	它	曾是	他的	习惯	到	出现	在	所以

['oʊdiəs] [ə; eɪ] [laɪt] ,

odious	a	light	,
令人厌恶的	一个	光	,

不应认为他生来就喜欢以如此令人厌恶的形象示人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] .

but	it	sometimes	happened	.
但	它	有时	发生	.

但这种情况有时确实会发生。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pentənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [nekst] [deɪ] ,

To	do	him	justice	,	he	was	repentant	for	his	ill	-	humour	next	day	,
到	做	他	正义	,	他	曾是	悔改的	为了	他的	患病的	-	幽默	下一个	天	,

公平地说，他第二天就为自己的坏脾气感到后悔。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [tə'geðər] ,

and	would	arrange	a	little	treat	for	a	boy	and	a	girl	together	,
和	会	安排	一个	小的	对待	为了	一个	男生	和	一个	女孩	一起	,

并会为一对男孩女孩安排一份小惊喜，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - ['sɜːri] [gɑːlf] - [klʌb] , [wer] [ðeɪ]

driving	them	down	in	his	car	to	the	Mid	-	Surrey	golf	-	club	,	where	they
驾驶	他们	向下	在	他的	车	到	这	中	-	萨里	高尔夫球	-	俱乐部	,	在哪里	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] ,

had	a	game	,
有	一个	游戏	,

他开车送他们到米德萨里高尔夫俱乐部，在那里他们打了一场球。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [bluː] - ['belz] [ɪn] [kjuː] ['gaːdnz] .

while	he	sat	and	sketched	the	blue	-	bells	in	Kew	Gardens	.
尽管	他	卫星	和	草图	这	蓝色的	-	铃铛	在	邱园	花园	.

他坐在那里，在邱园里素描蓝铃花。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] (['dʒɔ:rdʒi] [dɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kreɪɒn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

By	this	time	his	step	-	mother	was	dead	(	Georgie	did	a	lovely	crayon	of	her
经过	这	时间	他的	步	-	母亲	曾是	死的	(	乔治	做过	一个	迷人的	蜡笔	的	她

['æftər] [deθ]) ,

after	death	)	,
后	死亡	)	,

这时他的继母已经去世了（乔治在她去世后画了一幅很漂亮的蜡笔画）。

[ænd; ənd] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θri:] [pleɪn] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] .

and	two	out	of	his	three	plain	sisters	had	married	.
和	二	出去	的	他的	三	清楚的	姐妹	有	已婚	.

他的三个相貌平平的姐妹中，有两个已经出嫁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	other	used	often	to	stay	with	him	in	London	,
这	其他	用过的	经常	到	停留	和	他	在	伦敦	,

另一个人过去经常和他一起住在伦敦。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	often	he	would	bring	quite	a	large	party	of	young	people	down	to	the
和	经常	他	会	带来	相当	一个	大的	派对	的	年轻的	人们	向下	到	这

[haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

house	in	Sussex	,
房子	在	苏塞克斯	,

他经常会带一大群年轻人到他在苏塞克斯的家中来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [rɔmps] .

where	they	had	great	romps	.
在哪里	他们	有	伟大的	嬉戏	.

他们在那里尽情玩耍。

['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

Georgie	was	quite	at	his	best	when	entertaining	in	his	own	house	,
乔治	曾是	相当	在	他的	最好的	什么时候	娱乐	在	他的	自己的	房子	,

乔治在自己家里招待客人时，最能展现出他最棒的一面。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [faɪt] [ɪn]

and	he	liked	nothing	better	every	now	and	then	than	a	pillow	-	fight	in
和	他	喜欢	没有什么	更好的	每一个	现在	和	然后	比	一个	枕头	-	斗争	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

他最喜欢的就是时不时地在走廊里打枕头仗。

[wen] , [i'mɪtɪŋ] [ʃrɪl] [skri:mz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ,

when	,	emitting	shrill	screams	of	dismay	and	rapture	,
什么时候	,	发射	尖锐	尖叫	的	沮丧	和	狂喜	,

当发出惊恐和狂喜的尖锐尖叫时，

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [moʊv] [sɪlk] [pə'dʒɑ:məz] ,

and	clad	in	a	discreet	dressing	-	gown	over	his	mauve	silk	pyjamas	,
和	覆膜	在	一个	慎重	敷料	-	袍	超过	他的	淡紫色	丝绸	睡衣	,

他身穿淡紫色丝绸睡衣，外面罩着一件朴素的睡袍。

[hi:; hi] [læft] [hɪm'self] ['spi:tʃləs] [æt; ət] [ðə; ði] - [fʌn] ,

he	laughed	himself	speechless	at	the	'	fun	,
他	笑了	他自己	无言	在	这	-	乐趣	,

他被这“乐趣”逗得说不出话来，笑得前仰后合。

- [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ]

'	and	bore	the	breakage	of	the	glass	of	his	water	-	colour	pictures	with
-	和	钻孔	这	破损	的	这	玻璃	的	他的	水	-	颜色	图片	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] - ['hjuːmər] .

the	utmost	good	-	humour	.
这	极致	好的	-	幽默	.

他对水彩画玻璃破碎一事表现得非常乐观。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

But	when	he	had	had	enough	himself	,	he	expected	that	everybody	else
但	什么时候	他	有	有	足够的	他自己	,	他	预期的	那	大家	别的

{ - }

{	43	}
{	-	}

但当他自己忍无可忍时，他期望其他人也一样{43}

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː] , [ˌðer'ɪn] [dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [fel] [fitʃər] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒɔːrdʒi]

should	have	had	enough	too	,	therein	disclosing	the	fell	features	of	Aunt	Georgie
应该	有	有	足够的	也	,	其中	披露	这	跌倒	特征	的	阿姨	乔治

.

:
.

也应该受到足够的惩罚，从而揭露乔治阿姨的可怕本性。

['dʒɔːrdʒi] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪər] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd] ['fɪftɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] ,

Georgie	did	not	,	as	the	greyer	seas	of	the	forties	and	fifties	began	to	engulf	him	,
乔治	做过	不是	,	作为	这	灰蒙蒙的	海域	的	这	四十年代	和	五十年代	开始	到	吞噬	他	,

乔治没有，因为四五十年代阴霾笼罩的时代开始将他吞噬。

[fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['grɪzli] ['kɪtnz] ,

fall	into	the	errors	of	grizzly	kittens	,
落下	进入	这	错误	的	灰熊	小猫	,

犯下灰熊幼崽才会犯的错误，

[bʌt; bət] [tʊk] [kwaɪt] ['kaɪndli][tuː; tə] ['spektəklz] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːr] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

but	took	quite	kindly	to	spectacles	when	he	wanted	to	read	the	paper	or	write	his	letters	,
但	采取	相当	亲切地	到	眼镜	什么时候	他	通缉	到	读	这	纸	或者	写	他的	信件	,

但当他想看报纸或写信时，他很喜欢戴眼镜。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hærəgeit] ,

and	made	no	secret	of	his	annual	visit	to	Harrogate	,
和	制成	不	秘密	的	他的	年度的	访问	到	哈罗盖特	,

他毫不掩饰自己每年都会去哈罗盖特。

[tuː; tə] [pɜːrdʒ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaʊti] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	purge	himself	of	the	gouty	tendencies	which	he	had	inherited	from	his	father	.
到	清除	他自己	的	这	痛风	倾向	哪个	他	有	遗传	从	他的	父亲	.

为了消除他从父亲那里遗传的痛风倾向。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]

He	did	not	,	of	course	,	announce	the	fact	that	he	had	had	a	fresh
他	做过	不是	,	的	课程	,	宣布	这	事实	那	他	有	有	一个	新鲜的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

supply	of	teeth	,
供应	的	牙齿	,

他当然不会到处宣扬自己换了新牙这件事。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['dentɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['stʌdid] [ɪˌregjə'lærəti] [tuː; tə]

or	that	he	had	instructed	his	dentist	to	give	a	studied	irregularity	to
或者	那	他	有	指示	他的	牙医	到	给	一个	研究	不规则	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者他曾指示牙医故意给他们做些不规则处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] - [daɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ]

and	it	is	possible	that	he	used	a	little	hair	-	dye	on	his	moustache	which
和	它	是	可能的	那	他	用过的	一个	小的	头发	-	染料	在	他的	胡子	哪个

[hiː; hi] [klɪpt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ,

he	clipped	in	the	new	fashion	,
他	剪辑	在	这	新的	时尚	,

而且他有可能在修剪成当时流行样式的胡子上用了一点染发剂。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [smɔːl] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [laɪk] [teɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt]

leaving	only	two	small	tufts	of	hair	like	tails	below	his	nostrils	,	but	he	quite
离开	仅有的	二	小的	簇绒	的	头发	喜欢	尾巴	以下	他的	鼻孔	,	但	他	相当

[drɑːpt] ['pɪloʊ] - [faɪts] ,

dropped	pillow	-	fights	,
掉落	枕头	-	战斗	,

他的鼻孔下方只剩下两小撮像尾巴一样的毛发，但他彻底放弃了枕头大战。

[ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] ,

though	keeping	up	his	music	and	his	embroidery	,
尽管	保持	向上	他的	音乐	和	他的	刺绣	,

尽管他一直坚持音乐和刺绣，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] .

and	more	than	keeping	up	the	increasing	ill	-	nature	of	his	tittle	-	tattle	.
和	更多的	比	保持	向上	这	增加	患病的	-	自然	的	他的	标题	-	告密	.

而且他不断散播越来越恶劣的闲言碎语。

[hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [pets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] ['tʃɪldrən] ,

He	made	great	pets	of	his	chauffeur's	children	,
他	制成	伟大的	宠物	的	他的	司机的	孩子们	,

他把司机的孩子们宠爱有加。

[huː] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [wei] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['dædi] - [ɔːr] - ['grænpɑː] .

who	in	their	artless	way	sometimes	called	him	'	Daddy	'	or	'	Grandpa	.
WHO	在	他们的	不矫揉造作	方式	有时	称为	他	-	爸爸	-	或者	-	爷爷	.

他们有时会用稚嫩的方式称呼他“爸爸”或“爷爷”。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [æpə'leɪʃnz] ,

'	He	did	not	quite	like	either	of	these	appellations	,
-	他	做过	不是	相当	喜欢	任何一个	的	这些	名称	,

“他都不太喜欢这两个称呼。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnfənt] [maɪndz] [ðæt] [hiː; hi]

and	their	mother	was	instructed	to	impress	on	their	infant	minds	that	he
和	他们的	母亲	曾是	指示	到	令人印象深刻	在	他们的	婴儿	思想	那	他

[wʌz; wəz] - ['mɪstər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒi] .

was	'	Mister	Uncle	Georgie	.
曾是	-	先生	叔叔	乔治	.

他们的母亲被指示要让孩子们从小就记住他是“乔治叔叔”。

- [bʌt; bət] - [mɪs] ['ænti] ['dʒɔːrdʒi] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ə'proʊpriət] { - }

'	But	'	Miss	Auntie	Georgie	'	would	have	been	far	more	appropriate	{	44	}
-	但	-	错过	阿姨	乔治	-	会	有	到过	远的	更多的	合适的	{	-	}

但“乔治阿姨小姐”这个称呼要合适得多{44}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['mærid] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .

It	is	perhaps	needless	to	add	that	he	has	never	married	and	never	will	.
它	是	也许	不必要	到	添加	那	他	有	绝不	已婚	和	绝不	将要	.

或许无需赘言，他从未结婚，也永远不会结婚。

[suːn] [ðə; ði] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] [gɜːrl] - [frendz] [huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'veləpt]

Soon	the	second	set	of	girl	-	friends	whom	he	chose	when	he	first	developed
很快	这	第二	放	的	女孩	-	朋友们	谁	他	选择	什么时候	他	第一的	发达

[wɪl] [biː; bi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] ,

auntishness	will	be	middle	-	aged	women	,
姑姑	将要	是	中间	-	老年人	女性	,

很快，他第一次展现出“阿姨范儿”时选择的第二批女朋友也将是中年女性。

[ænd; ənd][æz; əz] , [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [nuː] [jʌŋ] [frendz] ,

and	as	,	since	then	,	he	has	made	quantities	of	new	young	friends	,
和	作为	,	自从	然后	,	他	有	制成	数量	的	新的	年轻的	朋友们	,

从那时起，他结交了许多年轻的新朋友。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['slaɪtli] [ɪ'femɪnət] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz]

his	table	will	never	be	destitute	of	slightly	effeminate	young	men	and	old	ladies
他的	桌子	将要	绝不	是	贫困	的	轻微地	阴柔的	年轻的	男人	和	老的	女士们

.

:
.

他的餐桌上永远不会缺少略带女性气质的年轻男子和老妇人。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [fiːlz] [moʊst][æt; ət] [hoʊm] ,

Those	are	the	sections	of	humanity	with	whom	he	feels	most	at	home	,
那些	是	这	部分	的	人类	和	谁	他	感觉	最多	在	家	,

他觉得与这些人相处最自在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][moʊst][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

because	he	has	most	in	common	with	them	.
因为	他	有	最多	在	常见的	和	他们	.

因为他与他们有很多共同点。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪl] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] ,

He	makes	a	fresh	will	about	once	every	five	years	,
他	制作	一个	新鲜的	将要	关于	一次	每一个	五	年	,

他大约每五年重新立一份遗嘱。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['feɪvərits] ,

leaving	a	good	deal	of	his	property	to	the	reigning	favourites	,
离开	一个	好的	交易	的	他的	财产	到	这	统治	收藏夹	,

他将相当一部分财产留给了当时的夺冠热门球队。

[huː] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['kʌznz] ([ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðɝz]) .

who	are	probably	cousins	(	of	his	step	-	mother's	)	.
WHO	是	大概	表兄弟姐妹	(	的	他的	步	-	母亲的	)	.

他们可能是（他继母的）表亲。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kʌt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

But	most	of	them	are	cut	out	at	the	next	revision	,	because	they	have
但	最多	的	他们	是	切	出去	在	这	下一个	修订	,	因为	他们	有

[ʃoʊn] [ðəm'selvz] - ['tɑːrsəm] ,

shown	themselves	'	tarsome	,
所示	他们自己	-	焦耳	,

但它们中的大多数在下次修订时都会被删掉，因为它们表现得"很糟糕"。

- [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

'	or	in	some	way	inconsiderate	.
-	或者	在	一些	方式	不体贴	.

或者说，在某种程度上是不体贴的。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [riːps] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	probably	it	will	be	a	long	time	before	anybody	reaps	the	benefit	of	these
但	大概	它	将要	是	一个	长的	时间	前	任何人	收割	这	益处	的	这些

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

但可能要过很久，人们才能真正享受到这些规定带来的好处。

[fɔːr; fər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gaʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['hærəgeit] ,

for	apart	from	his	gout	,	which	is	kept	in	check	by	his	visits	to	Harrogate	,
为了	除	从	他的	痛风	,	哪个	是	保留	在	查看	经过	他的	访问	到	哈罗盖特	,

除了他的痛风（通过定期前往哈罗盖特治疗来控制病情）之外，

['dʒɔːrdʒi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [oʊld]['leɪdi] .

Georgie	is	a	very	healthy	old	lady	.
乔治	是	一个	非常	健康	老的	女士	.

乔治是一位非常健康的老太太。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][moʊst] ['hoʊlsəm] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd]['draɪvz] , [ænd; ənd]

He	lives	a	most	wholesome	life	with	his	little	walks	and	drives	,	and
他	生活	一个	最多	健康	生活	和	他的	小的	散步	和	驱动	,	和

['nevər] ,

never	,
绝不	,

他过着非常健康的生活，经常散步和兜风，而且从不.....

['nevər] [hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

never	has	he	committed	any	excesses	of	any	sort	.
绝不	有	他	坚定的	任何	过剩	的	任何	种类	.

他从未有过任何过激行为。

[ðiːz] ['veri] ['eɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pæʃnz] , [hæv; həv]['nevər] [vekst] [hɪm; ɪm] ,

These	very	ageing	things	,	the	passions	,	have	never	vexed	him	,
这些	非常	老化	事物	,	这	激情	,	有	绝不	烦恼	他	,

这些衰老的事物，这些情感，从来没有困扰过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ˌaʊt'lɪv] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv]

and	he	will	no	doubt	outlive	most	of	those	who	from	time	to	time	have
和	他	将要	不	怀疑	活得更久	最多	的	那些	WHO	从	时间	到	时间	有

[bɪn] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

been	beneficiaries	under	his	will	.
到过	受益人	在下面	他的	将要	.

毫无疑问，他将比那些曾多次根据他的遗嘱受益的大多数人活得更久。

['æftər] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [les] [hɑːrm][ðæn; ðən][moʊst] { - }

After	all	he	has	done	less	harm	than	most	{	45	}
后	全部	他	有	完毕	较少的	伤害	比	最多	{	-	}

毕竟，他造成的危害比大多数人要小{45}

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['evər] [hiːdid] [hɪz; ɪz] ['gɑːsɪp] ,

people	in	the	world	,	for	no	one	ever	heeded	his	gossip	,
人们	在	这	世界	,	为了	不	一	曾经	听从了	他的	闲话	,

世人皆不相信他的闲言碎语，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [ɔːr] [meɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ,

and	even	if	he	has	not	done	much	good	or	made	other	people	much	happier	,
和	甚至	如果	他	有	不是	完毕	很多	好的	或者	制成	其他	人们	很多	更快乐	,

即使他没有做出多少好事，也没有让其他人更快乐，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɪm'self] ,

he	has	always	been	quite	good	and	happy	himself	,
他	有	总是	到过	相当	好的	和	快乐的	他自己	,

他一直都过得很好，也很快乐。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mælɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɪmpətəntli] [in'dʌldʒd] [ɪn][hiː; hi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	such	malice	as	he	impotently	indulged	in	he	much	enjoyed	,	and	he
为了	这样的	恶意	作为	他	无能	沉溺其中	在	他	很多	享受	,	和	他

[hɜːrt]['noʊbɑːdi][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

hurt	nobody	by	it	.
伤害	无人	经过	它	.

他虽然无力地沉溺于这种恶意之中，却从中获得了许多乐趣，而且他也没有因此伤害任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [pʊr] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə] [hel] ;

It	would	be	a	very	cruel	thing	to	think	of	sending	poor	Georgie	to	Hell	;
它	会	是	一个	非常	残忍的	事物	到	思考	的	发送	贫穷的	乔治	到	地狱	;

把可怜的乔治送入地狱，这真是太残忍了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

but	it	must	be	confessed	that	,	if	he	went	to	Heaven	,
但	它	必须	是	坦白	那	,	如果	他	去	到	天堂	,

但必须承认的是，如果他上了天堂，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv]['eɪndʒl] . { - } { - }

he	would	make	a	very	odd	sort	of	angel	.	{	47	}	{	46	}
他	会	制作	一个	非常	奇怪的	种类	的	天使	.	{	-	}	{	-	}

他会成为一个非常奇特的天使。{47}{46}

[kwæk] - [kwæk]

QUACK	-	QUACK
嘎嘎	-	嘎嘎

嘎嘎嘎

['tʃæptər] [θriː] { - } { - }

CHAPTER	THREE	{	49	}	{	48	}
章	三	{	-	}	{	-	}

第三章{49}{48}

[ʌn'daɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [əb'struːs] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [ɔːr] [ˌʃɑːlə'tænɪʃ] [kiːps] ['mɪsɪz] .

UNDYING	INTEREST	IN	THINGS	ABSTRUSE	,	experimental	,	or	charlatanish	keeps	Mrs	.
不朽	兴趣	在	事物	奥	,	实验	,	或者	江湖骗子	保持	太太	.

['westən] [pə'reniəli] [jʌŋ] .

Weston	perennially	young	.
韦斯顿	常年	年轻的	.

对深奥、实验性或江湖骗术的事物永不磨灭的兴趣，使韦斯顿夫人永远年轻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] ['hʌzbənd] ,

She	has	a	small	pink	husband	,
她	有	一个	小的	粉色的	丈夫	,

她有一个粉红色的小丈夫，

[huː] [dɪ'zaɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

who	desires	nothing	more	of	life	than	to	be	allowed	a	room	to	himself	,
WHO	欲望	没有什么	更多的	的	生活	比	到	是	允许	一个	房间	到	他自己	,

['regjələr] [miːlz] ,

regular	meals	,
常规的	餐	,

他最大的愿望就是拥有自己的房间，规律的饮食，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] ['æftər] [lʌntʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [næp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

a	little	walk	after	lunch	followed	by	a	nap	at	his	club	,
一个	小的	走	后	午餐	随后	经过	一个	午睡	在	他的	俱乐部	,

午饭后散了会儿步，然后在俱乐部小睡一会儿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [tuː; tə] [riːd] .

and	a	quantity	of	morning	and	evening	papers	to	read	.
和	一个	数量	的	早晨	和	晚上	文件	到	读	.

还有一定数量的早报和晚报可供阅读。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [wɜːr; wər]

Indeed	it	may	be	said	of	him	that	the	morning	and	evening	papers	were
的确	它	可能	是	说	的	他	那	这	早晨	和	晚上	文件	是

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] ,

his	first	day	and	will	certainly	be	his	last	,
他的	第一的	天	和	将要	当然	是	他的	最后的	,

的确可以说，早报和晚报是他的第一天，也必将是他生命的最后时光。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['æftər] ['dɪnər] [ɪn]

for	he	is	the	sort	of	person	who	will	die	suddenly	and	quietly	after	dinner	in
为了	他	是	这	种类	的	人	WHO	将要	死	突然	和	悄悄	后	晚餐	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] .

his	arm	-	chair	.
他的	手臂	-	椅子	.

因为他就是那种会在晚餐后，在扶手椅上突然安静地死去的人。

[ɔːl] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wen] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]

All	those	simple	needs	are	easily	supplied	him	,	for	when	,	for	reasons	to
全部	那些	简单的	需求	是	容易地	供应	他	,	为了	什么时候	,	为了	原因	到

[biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] ,

be	subsequently	mentioned	,
是	随后	提及	,

他的所有这些简单需求都能轻易得到满足，因为，出于之后会提到的原因，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [get] ['regjələr] [miːlz] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrltən] [grɪl] -

he	cannot	get	regular	meals	at	home	he	procures	them	at	the	Carlton	grill	-
他	不能	得到	常规的	餐	在	家	他	采购	他们	在	这	卡尔顿	炙烤	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他无法在家正常吃饭，所以他会在卡尔顿烧烤店用餐。

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪmpli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

The	two	have	no	children	,	and	her	husband	being	so	simply	provided	for	,
这	二	有	不	孩子们	,	和	她	丈夫	存在	所以	简单地	假如	为了	,

两人没有孩子，而她的丈夫生活也十分简朴。

['mɪsɪz] . ['westən][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪrd] [laɪf] .

Mrs	.	Weston	has	plenty	of	leisure	to	pursue	her	own	weird	life	.
太太	.	韦斯顿	有	很多	的	闲暇	到	追求	她	自己的	诡异的	生活	.

韦斯顿太太有很多空闲时间去追求她自己古怪的生活。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [moʊst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fædɪʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [duː] ,

She	began	,	as	most	students	of	the	faddish	side	of	life	do	,
她	开始	,	作为	最多	学生	的	这	时尚	边	的	生活	做	,

她像大多数追逐潮流的学生一样，开始了她的探索之旅。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['eksələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] ,

by	using	her	excellent	physical	health	as	a	starting	-	point	for	hypochondria	,
经过	使用	她	出色的	身体的	健康	作为	一个	开始	-	观点	为了	疑病症	,

她以自己极佳的身体健康状况为出发点，提出了疑病症的诊断。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] ['eilmənts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ruːθləs] [fə'rɑːsəti]

and	proceeded	to	cure	herself	of	imaginary	ailments	with	such	ruthless	ferocity
和	继续	到	治愈	她自己	的	假想	疾病	和	这样的	无情	恶

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] ,

that	if	she	had	not	stopped	in	time	,
那	如果	她	有	不是	停止	在	时间	,

她开始以如此残酷无情的方式治疗自己臆想出来的疾病，如果她没有及时阻止，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪl] .

she	might	really	have	become	ill	.
她	可能	真的	有	变得	患病的	.

她可能真的生病了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , { - }

As	it	was	,	{	50	}
作为	它	曾是	,	{	-	}

当时的情况是，{50}

[ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

she	arrested	her	downward	course	of	healing	before	it	had	done	anything	more
她	被捕	她	向下	课程	的	康复	前	它	有	完毕	任何事物	更多的

[ðæn; ðən] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪn] ,

than	make	her	thin	,
比	制作	她	薄的	,

她及时止住了病情恶化的趋势，没有让它仅仅让她变得消瘦而已。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fæd] .

and	took	to	another	fad	.
和	采取	到	其他	时尚	.

然后又迷上了另一种潮流。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riː'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['plʌmpnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

But	she	resumed	her	pleasant	plumpness	when	she	embraced	spiritualism	,
但	她	恢复	她	令人愉快的	丰满	什么时候	她	拥抱	招魂	,

但当她皈依唯灵论后，又恢复了她那令人愉悦的丰腴身材。

[fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['kɔːzɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] [fleʃ] .

for	spiritualism	for	some	obscure	reason	almost	invariably	causes	people	to	lay	on	flesh	.
为了	招魂	为了	一些	朦胧	原因	几乎	总是	原因	人们	到	躺	在	肉	.

由于某种难以解释的原因，唯灵论几乎总是导致人们依附于肉体。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

To	begin	at	the	beginning	of	her	quackings	,
到	开始	在	这	开始	的	她	鸭叫声	,

从她开始呱呱叫起说起，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [wen] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [kən'vɪkʃn] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

she	was	about	thirty	when	the	shattering	conviction	came	over	her	,
她	曾是	关于	三十	什么时候	这	破碎	定罪	来了	超过	她	,

她大约三十岁时，那份震撼人心的信念彻底击垮了她。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [gaʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [kən'sistid] [ʌv; əv]['jʊrɪk]['æsɪd] .

after	reading	a	little	book	about	gout	,	that	she	entirely	consisted	of	uric	acid	.
后	阅读	一个	小的	书	关于	痛风	,	那	她	完全	由……组成	的	尿酸	酸	.

在读了一本关于痛风的小册子后，她发现她体内完全是由尿酸构成的。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] [hə'bɪt͡ʃuˌeɪ] [ʌv; əv]

This	painful	self	-	revelation	caused	her	husband	to	become	a	regular	habitué	of
这	痛苦	自己	-	启示	导致	她	丈夫	到	变得	一个	常规的	常客	的

[ðə; ði] ['kɑːrltən] [grɪl] - [ruːm] ,

the	Carlton	grill	-	room	,
这	卡尔顿	炙烤	-	房间	,

这种痛苦的自我揭露使她的丈夫成了卡尔顿烧烤餐厅的常客。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz]

for	he	was	not	strong	enough	to	stand	the	ideal	régime	which	blasted	his
为了	他	曾是	不是	强的	足够的	到	站立	这	理想的	政权	哪个	炸毁	他的

[wʌns] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

once	comfortable	home	.
一次	舒服的	家	.

因为他不够坚强，无法承受摧毁他曾经舒适的家园的理想主义制度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['daɪət] ,

For	a	day	or	two	he	insisted	on	continuing	his	suicidal	diet	,
为了	一个	天	或者	二	他	坚持	在	继续	他的	有自杀倾向	饮食	,

他坚持继续这种自杀式节食方式一两天，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kʌtlət] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

but	he	found	it	impossible	to	enjoy	his	cutlet	when	his	wife	told	him	that
但	他	成立	它	不可能的	到	享受	他的	肉排	什么时候	他的	妻子	讲述	他	那

[ɔːl][hiː; hi] [eɪt] [tɜːrnd] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	he	ate	turned	the	moment	he	had	swallowed	it	,
全部	他	吃	转向	这	片刻	他	有	吞咽	它	,

但是，当妻子告诉他，他吃的所有东西一吞下去就变质时，他再也无法享受他的炸肉排了。

['ɪntuː] [weɪst] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

into	waste	products	,	and	that	his	apparent	appetite	was	merely	the	result	of
进入	浪费	产品	,	和	那	他的	明显	食欲	曾是	仅仅	这	结果	的

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

fermentation	.
发酵	.

变成废物，而他明显的食欲只是发酵的结果。

[sʌtʃ] [nuːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] [kwaɪt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

Such	news	when	he	was	at	lunch	quite	spoiled	his	pleasure	and	stopped	his
这样的	消息	什么时候	他	曾是	在	午餐	相当	被宠坏了	他的	乐趣	和	停止	他的

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

fermentation	.
发酵	.

午餐时听到这样的消息，让他心情大为扫兴，也让他停止了发酵。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['bɑːdi] - ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]

For	herself	,	she	proceeded	to	obtain	body	-	building	materials	out	of	nuts	and
为了	她自己	,	她	继续	到	获得	身体	-	建筑	材料	出去	的	坚果	和

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

她自己则开始从坚果和奶酪中获取健美所需的物质。

[ænd; ənd] [kə'lɒrɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [soʊkt] [ðə; ðɪ] ['sælədz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ri]
and **calorics** **out** **of** **the** **oil** **with** **which** **she** **soaked** **the** **salads** **that** **were** **hoary**
和 卡路里 出去 的 这 油 和 哪个 她 浸泡过 这 沙拉 那 是 苍老
[wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)l] [sɔ:lts] .
with **vegetable** **salts** **.**
和 蔬菜 盐 .

她还从浸泡沙拉的油中吸收了热量，而沙拉里已经混杂着大量的蔬菜盐。

[ɔ:l] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fər'bɪdn] , [sɪns] [ðeɪ] [ri:kt] [ʌv; əv]['pjʊrɪnz] , {
All **tea** **and** **coffee** **were** **,** **of** **course** **,** **forbidden** **,** **since** **they** **reeked** **of** **purins** **,** **{**
全部 茶 和 咖啡 是 , 的 课程 , 禁止 , 自从 他们 臭气熏天 的 嘌呤 , {
- }
51 **}**
- }

当然，所有的茶和咖啡都被禁止饮用，因为它们散发着嘌呤的恶臭。{51}

[waɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [mi:lz] ,
while **if** **you** **drank** **anything** **at** **meals** **,**
尽管 如果 你 喝 任何事物 在 餐 ,

如果你在用餐时喝了任何东西，

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
you **might** **just** **as** **well** **have** **a** **glass** **of** **prussic** **acid** **then** **and** **there** **,**
你 可能 只是 作为 出色地 有 一个 玻璃 的 普鲁士克 酸 然后 和 那里 ,

你还不如当时就喝一杯氢氰酸呢。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kwɪkər] .
in **order** **to** **get** **it** **over** **quicker** **.**
在 命令 到 得到 它 超过 更快 .

为了尽快结束这件事。

['prɑ:bəbli] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər]['oʊnli][tu:; tə] [i:t] [bɪ'twi:n] [mi:lz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Probably **if** **anyone** **had** **told** **her** **only** **to** **eat** **between** **meals** **,** **she** **would** **have**
大概 如果 任何人 有 讲述 她 仅有的 到 吃 之间 餐 , 她 会 有
[traɪd] [ðæt] [tu:] .
tried **that** **too** **.**
尝试 那 也 .

如果有人告诉她只能在两餐之间吃东西，她可能也会尝试这样做。

[bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['bɔɪlər] ['rʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][hɑ:t]
But **all** **day** **the** **kitchen** **boiler** **rumbled** **with** **the** **ebullition** **of** **the** **oceans** **of** **hot**
但 全部 天 这 厨房 锅炉 隆隆声 和 这 沸腾 的 这 海洋 的 热的
['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
water **that** **had** **to** **be** **drunk** **in** **the** **middle** **of** **the** **morning** **and** **the**
水 那 有 到 是 醉 在 这 中间 的 这 早晨 和 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
middle **of** **the** **afternoon** **,**
中间 的 这 下午 ,

但厨房的锅炉整天都在轰鸣，源源不断地喷涌着上午和下午必须喝掉的大量热水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
and **before** **going** **to** **bed** **.**
和 前 去 到 床 .

以及睡觉之前。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sipt] ,
It **had** **to** **be** **sipped** **,**
它 有 到 是 啜饮 ,

必须小口慢饮。

[ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] [iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr][soʊ][mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

and	since	at	each	sitting	a	quart	or	so	must	be	lodged	within	her	,
和	自从	在	每个	坐着	一个	夸脱	或者	所以	必须	是	已提交	之内	她	,

而且每次进食时，她体内都必须容纳大约一夸脱的液体，

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['veri]

the	process	was	a	lengthy	one	,	and	she	could	not	get	out	of	doors	very
这	过程	曾是	一个	冗长	一	,	和	她	可以	不是	得到	出去	的	门	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这个过程很漫长，她很少有机会外出。

[bʌt; bət]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [er] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [strɛtʃɪŋz] [ænd; ənd]

But	exercise	and	air	were	provided	for	by	courses	of	stretchings	and
但	锻炼	和	空气	是	假如	为了	经过	课程	的	伸展运动	和

[bɛndɪŋz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [dʌn] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

bendings	and	flickings	and	kickings	done	by	an	open	window	in	front	of	a
弯曲	和	闪烁	和	踢打	完毕	经过	一个	打开	窗户	在	正面	的	一个

[tʃɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

chart	and	a	looking	-	glass	,
图表	和	一个	寻找	-	玻璃	,

但是，人们可以通过在敞开的窗户前，对着海图和镜子进行伸展、弯曲、弹跳和踢腿等运动来获得锻炼和呼吸新鲜空气。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['spɛlz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ment] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]) .

followed	by	spells	of	complete	relaxation	(	which	meant	lying	down	on	the	floor	)	.
随后	经过	咒语	的	完全的	松弛	(	哪个	意思是	说谎	向下	在	这	地面	)	.

随后进入完全放松状态（即躺在地板上）。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] - ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd][tuː; tə]

Then	there	were	deep	-	breathing	exercises	,	in	which	Mrs	.	Weston	had	to
然后	那里	是	深的	-	呼吸	练习	,	在	哪个	太太	.	韦斯顿	有	到

[drɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['veri] ['sloʊli] ,

draw	in	her	breath	very	slowly	,
画	在	她	气息	非常	缓慢地	,

接下来是深呼吸练习，韦斯顿太太必须非常缓慢地吸气。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔːrdz][ɑːn]

hold	it	till	she	got	purple	in	the	face	and	the	veins	stood	out	like	cords	on
抓住	它	直到	她	得到	紫色的	在	这	脸	和	这	静脉	站立	出去	喜欢	绳索	在

[hɜːr; hər] [bɪ'nɪgnənt] ['fɔːrhed] ,

her	benignant	forehead	,
她	仁慈的	前额	,

一直按着，直到她脸涨得发紫，原本慈祥的额头上青筋暴起，像绳索一样凸显出来。

[ænd; ənd] [i'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] ['hɜːrəkeɪn] - [pʌf] .

and	emit	it	all	in	one	hurricane	-	puff	.
和	发射	它	全部	在	一	飓风	-	噗	.

然后像飓风一样，一股脑儿地喷涌而出。

[ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [kwɪr] [sen'seiʃənz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	dizziness	and	queer	sensations	that	sometimes	followed	she	took	to	be	a
这	头晕	和	酷儿	感觉	那	有时	随后	她	采取	到	是	一个

[pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] .

proof	of	how	much	good	it	was	doing	her	.
证明	的	如何	很多	好的	它	曾是	正在做	她	.

她把随之而来的眩晕和奇怪的感觉视为这种疗法对她有益的证明。

[streɪndʒ] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['vɪzɪtər] [juːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [kwɪr] ['aʊərz] ,

Strange	hungry	-	looking	visitors	used	to	arrive	at	queer	hours	,
奇怪的	饥饿的	-	寻找	访客	用过的	到	到达	在	酷儿	小时	,

一些面目狰狞、饥肠辘辘的奇怪访客会在奇怪的时间出现。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'θrɔːld] ['pjuːp(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] { - }

and	talk	to	their	enthralled	pupil	in	an	excited	manner	{	52	}
和	讲话	到	他们的	着迷	瞳孔	在	一个	兴奋的	方式	{	-	}

并以兴奋的方式与他们着迷的学生交谈{52}

[ə'baʊt] - - [sklə'roʊsɪs] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkəts]

about	arterio	-	sclerosis	,	and	chromagens	,	and	produce	out	of	their	pockets
关于	-	-	硬化	,	和	色素	,	和	生产	出去	的	他们的	口袋

['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [ʌv; əv] [tʌf] [fuːd] ,

little	packets	of	tough	food	,
小的	数据包	的	艰难的	食物	,

关于动脉硬化、色素以及从口袋里掏出的小包硬质食物，

['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] - [bægz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mæstɪkeɪtɪd] ['veri] ['θɜːrəli] ,

tasting	of	travelling	-	bags	,	which	they	masticated	very	thoroughly	,
品尝	的	旅行	-	包	,	哪个	他们	咀嚼过的	非常	彻底	,

他们品尝了旅行包，并非常仔细地咀嚼了一遍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['nuːtrətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv] [eɪt]

and	which	in	the	space	of	a	square	inch	contained	the	nutritive	value	of	eight
和	哪个	在	这	空间	的	一个	正方形	英寸	包含	这	营养	价值	的	八

['mʌt(ə)n] [tʃɔps] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]['æp(ə)l][tɑːrt] .

mutton	chops	and	two	large	helpings	of	apple	tart	.
羊肉	排骨	和	二	大的	份量	的	苹果	酸	.

而在这1平方英寸的空间里，却蕴含着相当于8块羊排和2大份苹果馅饼的营养价值。

['fɔːtifaid] [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fortified	by	this	they	launched	into	the	functions	and	derangements	of	the
强化	经过	这	他们	发射	进入	这	函数	和	精神错乱	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

principal	organs	of	the	body	,
主要的	器官	的	这	身体	,

在此基础上，他们开始研究人体主要器官的功能和紊乱情况。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [əb'siːn] [welθ] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

with	an	almost	obscene	wealth	of	detail	,
和	一个	几乎	猥亵	财富	的	细节	,

细节丰富得近乎令人作呕，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['westən] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sibil] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

while	Mrs	.	Weston	used	to	sit	in	rapt	attention	to	those	sybils	and	long	for
尽管	太太	.	韦斯顿	用过的	到	坐	在	欣喜若狂	注意力	到	那些	女先知	和	长的	为了

['dɪnər] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θwɔːrt] [hɜːr; hər]['jʊrɪk]['æsɪd] [ə'gen] .

dinner	time	to	come	in	order	that	she	might	thwart	her	uric	acid	again	.
晚餐	时间	到	来	在	命令	那	她	可能	阻挠	她	尿酸	酸	再次	.

而韦斯顿太太过去常常全神贯注地听着那些女先知们讲述故事，盼望着晚餐时间快点到来，这样她就可以再次抑制尿酸的分泌。

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['miːtlis] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð; wɪθ][fə'nætɪk] [ɪn'θuːziæzəm] ,

She	pursued	her	meatless	course	for	several	weeks	with	fanatic	enthusiasm	,
她	追击	她	无肉	课程	为了	一些	周	和	狂热分子	热情	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [bɪ'fɔːr] ,

and	having	been	perfectly	well	before	,
和	拥有	到过	完美	出色地	前	,

她以狂热的热情坚持素食数周，而在此之前她的身体状况一直很好。

[faʊnd] [ðæt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

found	that	,	apart	from	a	slight	falling	away	of	flesh	,
成立	那	,	除	从	一个	轻微	坠落	离开	的	肉	,

发现除了轻微的皮肉脱落外，

[hɜːr; hər]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [stʊd] [ðə; ðɪ] [streɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

her	iron	constitution	stood	the	strain	remarkably	well	.
她	铁	宪法	站立	这	拉紧	非常	出色地	.

她钢铁般的体魄出色地承受住了压力。

[ðen] [waɪl] [ðə; ðɪ] [nʌts] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Then	while	the	nuts	were	yet	in	her	mouth	,	so	to	speak	,
然后	尽管	这	坚果	是	然而	在	她	嘴	,	所以	到	说话	,

然后，当坚果还留在她嘴里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,

it	struck	her	that	she	ought	to	go	in	for	breathing	exercises	more	thoroughly	,
它	击	她	那	她	应该	到	去	在	为了	呼吸	练习	更多的	彻底	,

她突然意识到自己应该更认真地进行呼吸练习。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jəʊgɪ] .

and	found	that	they	led	straight	into	the	lap	of	the	wisdom	of	the	Yogis	.
和	成立	那	他们	引领	直的	进入	这	膝	的	这	智慧	的	这	瑜伽士	.

他们发现，这些方法直接通往瑜伽士的智慧怀抱。

[ðɪs] [fə'lɑːsəfi] ['ɪnstəntli] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːpt] [hɜːr'self][ɪn][ɪts] ['mænjuːəlz] ,

This	philosophy	instantly	claimed	her	whole	attention	,	and	she	steeped	herself	in	its	manuals	,
这	哲学	即刻	声称	她	所有的	注意力	,	和	她	浸泡	她自己	在	它是	手册	,

这种哲学理念立刻吸引了她的全部注意力，她开始潜心研读相关著作。

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['guːruː] .

and	advertised	in	the	Morning	Post	for	a	Guru	.
和	广告	在	这	早晨	邮政	为了	一个	大师	.

在《晨邮报》上刊登广告招聘一位灵修导师。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən] ['ænsər] [ðɪs] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] ,

An	individual	in	a	turban	answered	this	in	person	,	but	as	,
一个	个人	在	一个	头巾	回答	这	在	人	,	但	作为	,

一位戴着头巾的人亲自回答了这个问题，但是，

['æftər][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]

after	his	second	visit	she	found	that	a
后	他的	第二	访问	她	成立	那	一个

在他第二次来访后，她发现

[kwæk] - [kwæk] { - }

Quack	-	Quack	{	53	}
嘎嘎	-	嘎嘎	{	-	}

呱呱{53}

['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

valuable	ring	was	missing	,
有价值的	戒指	曾是	丢失的	,

一枚贵重的戒指不见了。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [les]

which	at	his	bidding	she	had	taken	off	her	finger	in	order	to	be	less
哪个	在	他的	投标	她	有	已采取	离开	她	手指	在	命令	到	是	较少的

['træməld] [baɪ] [mə'tɪrɪəl] [bɑ:ndz] ,

trammelled	by	material	bonds	,
受束缚	经过	材料	债券	,

她遵照他的命令，砍掉了自己的手指，以便减少物质束缚。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] ['gu:ru:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] - ['pɔstʃəz] -

she	decided	to	be	her	own	Guru	,	and	with	the	chapter	on	'	Postures	'
她	决定	到	是	她	自己的	大师	,	和	和	这	章	在	-	姿势	-

['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

open	before	her	,
打开	前	她	,

她决定自学成才，于是翻开了“体式”一章，

['præktɪst] ['taɪɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:] [nɑ:ts] .

practised	tying	herself	into	knots	.
已实践	捆绑	她自己	进入	绳结	.

她练习把自己打成结。

[hɜ:r; hər] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [mi:t] [keɪm] [ɪn]['ju:sf(ə)l] ,

Her	abstinence	from	meat	came	in	useful	,
她	节制	从	肉	来了	在	有用	,

她不吃肉的习惯派上了用场。

[sɪns] [ə; eɪ] [laɪt] ['daɪət][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [nu:] [aɪ'di:əl][ɪn][laɪf] ,

since	a	light	diet	was	recommended	by	her	new	ideal	in	life	,
自从	一个	光	饮食	曾是	受到推崇的	经过	她	新的	理想的	在	生活	,

由于她新的生活理想提倡清淡饮食，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][dɪd][hɜ:r; hər] ['præktɪs] [ɪn] [di:p] - ['bri:ðɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌprɑ:nə'jɑ:mə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

so	also	did	her	practice	in	deep	-	breathing	,	for	Pranayama	was	entirely
所以	还	做过	她	实践	在	深的	-	呼吸	,	为了	调息法	曾是	完全

[kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

concerned	with	that	,
担心的	和	那	,

所以她也练习深呼吸，因为调息法完全就是关于这方面的。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['mæstərd] ['pɔstʃəz] [ænd; ənd][ˌprɑ:nə'jɑ:mə][ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]

and	when	you	had	mastered	Postures	and	Pranayama	you	would	live	in
和	什么时候	你	有	精通	姿势	和	调息法	你	会	居住	在

['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

perfect	health	and	vigour	,
完美的	健康	和	活力	,

当你掌握了体式和呼吸控制法之后，你就会拥有完美的健康和活力。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃoʊz] .

as	long	as	you	chose	.
作为	长的	作为	你	选择	.

只要你愿意。

[ə'gen] [hɜ:r; hər][su:'pɜ:rb] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [stʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] [gʊd] [sted] ,

Again	her	superb	physical	health	stood	her	in	good	stead	,
再次	她	高超	身体的	健康	站立	她	在	好的	坚定	,

她极佳的身体素质再次让她受益匪浅。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [frʌm; frəm] ['pɔstʃəz] ,

and	she	neither	dislocated	her	limbs	from	Postures	,
和	她	两者都不	脱臼	她	四肢	从	姿势	,

她既没有因为摆姿势而导致四肢脱臼，

[nɔːr][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .

nor	had	a	single	stroke	of	apoplexy	from	holding	her	breath	.
也不	有	一个	单身的	中风	的	中风	从	保持	她	气息	.

她也没有因为屏住呼吸而中风。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['joʊgi] [ə'tæk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən]

During	the	Yogi	attack	her	husband	ceased	to	take	his	meals	at	the	Carlton
期间	这	瑜伽士	攻击	她	丈夫	停止	到	拿	他的	餐	在	这	卡尔顿

[grɪl] - [ruːm] ,

grill	-	room	,
炙烤	-	房间	,

在尤吉袭击事件发生后，她的丈夫就再也没有去卡尔顿烧烤餐厅用餐了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

for	he	was	allowed	meat	again	in	moderation	.
为了	他	曾是	允许	肉	再次	在	适度	.

他被允许再次适量食用肉类。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['briːðɪŋ] [bɪ'gæn]

But	he	always	used	to	go	out	for	a	walk	when	the	great	breathings	began
但	他	总是	用过的	到	去	出去	为了	一个	走	什么时候	这	伟大的	呼吸	开始

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	middle	of	the	morning	,
在	这	中间	的	这	早晨	,

但他总是会在上午大呼吸开始的时候出去散步。

[sɪns] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn]

since	he	hated	the	idea	that	in	the	next	room	Jane	was	sitting	cross	-	legged	on
自从	他	憎恨	这	主意	那	在	这	下一个	房间	简	曾是	坐着	叉	-	腿	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

因为他讨厌简在隔壁房间盘腿坐在地板上的情景。

[eks'heɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [held] [breθ] [θruː] [wʌn]['nɑːstrəl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

exhaling	her	long	-	held	breath	through	one	nostril	while	she	closed	the	other	with
呼气	她	长的	-	握住	气息	通过	一	鼻孔	尽管	她	关闭	这	其他	和

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

her	finger	,
她	手指	,

她用一根手指堵住另一个鼻孔，然后从一侧鼻孔缓缓吐出屏住的气息。

['mʌtərɪŋ] - [ˌoʊ 'em] ! [ˌoʊ 'em] !

muttering	'	Om	!	Om	!
喃喃自语	-	唵	!	唵	!

喃喃自语“唵！唵！”

- [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mʌtɝɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

'	Long	periods	of	absolute	silence	alternated	with	these	mutterings	,	and	it	gave
-	长的	时期	的	绝对	沉默	交替	和	这些	低语	,	和	它	给予

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] { - }

him	an	uncomfortable	{	54	}
他	一个	不舒服	{	-	}

长时间的绝对沉默与这些低语交替出现，这让他感到不舒服{54}

['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

feeling	to	know	that	Jane	was	holding	her	breath	all	that	time	.
感觉	到	知道	那	简	曾是	保持	她	气息	全部	那	时间	.

知道简一直屏着呼吸，心里很不是滋味。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈtʃestərfiːld] [striːt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [les] [ˈvɪvɪd] ,

Away	**from**	**Chesterfield**	**Street**	**the**	**image**	**of**	**her**	**was**	**less**	**vivid**	**,**
离开	从	切斯特菲尔德	街道	这	图像	的	她	曾是	较少的	生动	,

离开切斯特菲尔德街后，她的形象就不那么鲜明了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ˈpɔstʃəz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

and	**when**	**he**	**returned**	**for**	**lunch**	**Postures**	**were**	**over**	**too**	**,**	**and**	**though**
和	什么时候	他	返回	为了	午餐	姿势	是	超过	也	,	和	尽管

['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

rather	**stiff**	**and**	**tired**	**,**
相当	僵硬的	和	疲劳的	,

当他回来吃午饭时，姿势也已经结束了，虽然他显得有些僵硬和疲惫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [wʌt] ['riːəl] [helθ] [ment] .

she	**would**	**declare**	**that**	**she**	**never**	**had**	**known**	**before**	**what**	**real**	**health**	**meant**	**.**
她	会	宣布	那	她	绝不	有	已知	前	什么	真实的	健康	意思是	.

她会说，她以前从未真正了解过健康的含义。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ɑːn]

This	**was**	**always**	**a**	**pleasant**	**hearing**	**,**	**and**	**he**	**would**	**congratulate**	**her**	**on**
这	曾是	总是	一个	令人愉快的	听力	,	和	他	会	祝贺	她	在

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

her	**convalescence**	**,**
她	恢复期	,

每次听证会他都很高兴，他都会祝贺她康复。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

and	**instantly**	**repent**	**of**	**his**	**cordiality**	**,**
和	即刻	悔改	的	他的	亲切	,

他立刻后悔了自己的热情好客。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔstʃəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː]

because	**she**	**urged**	**him**	**just**	**to**	**do**	**a**	**couple**	**of**	**Postures**	**a**	**day**	**and**	**see**
因为	她	敦促	他	只是	到	做	一个	夫妻	的	姿势	一个	天	和	看

[haʊ] [hiː; hi] [felt] .

how	**he**	**felt**	**.**
如何	他	毛毡	.

因为她鼓励他每天做几个瑜伽姿势，看看感觉如何。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˌtempə'rerəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ]

Then	**a**	**misfortune**	**which**	**within**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**she**	**temporarily**	**called**	**the**	**turning**
然后	一个	不幸	哪个	之内	一个	夫妻	的	天	她	暂时地	称为	这	转弯

- [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

-	**point**	**of**	**her**	**life**	**,**
-	观点	的	她	生活	,

随后发生的一件不幸事，在短短几天内，她暂时称之为她人生的转折点。

[bɪ'fel] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

befell	**Mrs**	**.**	**Weston**	**,**
发生	太太	.	韦斯顿	,

韦斯顿夫人遭遇了

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] (['mænɪfestli] [frʌm; frəm] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld][dæmp] [deɪ] [ɪn] [frʌnt]

for	**she**	**caught**	**a**	**chill**	**(**	**manifestly**	**from**	**posturing**	**on**	**a**	**cold**	**damp**	**day**	**in**	**front**
为了	她	捕捉	一个	寒意	(	显然	从	摆姿势	在	一个	寒冷的	潮湿	天	在	正面

[ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ]) [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] [ʌv; əv]

of	**an**	**open**	**window**	**)**	**which**	**indicated**	**its**	**presence**	**by**	**a**	**simultaneous**	**attack**	**of**
的	一个	打开	窗户	)	哪个	表明的	它是	在场	经过	一个	同时	攻击	的

[lʌm'beɪgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

lumbago	**and**	**a**	**streaming**	**cold**	**in**	**the**	**head**	**.**
腰痛	和	一个	流媒体	寒冷的	在	这	头	.

因为她着凉了（显然是因为在寒冷潮湿的日子里对着敞开的窗户摆姿势），这表现为腰痛和一阵阵寒意同时袭来。

[ðɪs] ['lætər] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv] [breθ] [θru:] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

This	latter	made	the	inhalation	of	breath	through	the	nostrils	quite	impossible	,
这	后者	制成	这	吸入	的	气息	通过	这	鼻孔	相当	不可能的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['pɔstʃəz] .

and	the	former	,	Postures	.
和	这	以前的	,	姿势	.

后者使得通过鼻孔吸气完全不可能，而前者，即姿势。

[soʊ] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌprɑ:nə'jɑ:mə][ænd; ənd] ['pɔstʃəz] ,

So	shut	out	from	the	practice	of	Pranayama	and	Postures	,
所以	关闭	出去	从	这	实践	的	调息法	和	姿势	,

因此，被排除在调息法和体式练习之外。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] ,

she	came	winging	it	back	from	the	East	,	and	,
她	来了	翅膀	它	后退	从	这	东方	,	和	,

她从东方飞回来，然后，

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

happening	to	come	across	a	copy	of	the	Christian	Science	Journal	,
发生	到	来	穿过	一个	复制	的	这	基督教	科学	杂志	,

偶然间看到了一份《基督教科学期刊》，

[flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] .

flew	to	the	bosom	of	Mrs	.	Eddy	.
飞翔	到	这	怀	的	太太	.	涡流	.

飞奔到艾迪太太的怀抱。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] ['hi:ðn] [foʊld][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]

Her	only	regret	was	that	she	had	not	left	the	heathen	fold	in	time	to
她	仅有的	后悔	曾是	那	她	有	不是	左边	这	异教徒	折叠	在	时间	到

['frʌstreɪt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

frustrate	the	false	claims	of	her	indisposition	,
阻挠	这	错误的	索赔	的	她	病痛	,

她唯一的遗憾是没能及时离开异教徒的圈子，从而挫败那些关于她身体不适的谎言。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] { - }

which	had	taken	{	55	}
哪个	有	已采取	{	-	}

其中已花费{55}

[ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

a	firm	and	painful	hold	of	her	,
一个	公司	和	痛苦	抓住	的	她	,

他紧紧地、痛苦地抓住了她。

[bʌt; bət][ji:; ji][hæd; həd] ['skersli] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [tru:] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wen] [ðə; ði]

but	she	had	scarcely	learned	by	heart	the	True	Statement	of	Being	when	the
但	她	有	几乎	学习	经过	心	这	真的	陈述	的	存在	什么时候	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [bɪ'gæn] ['sensəbli] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

severity	of	the	symptoms	began	sensibly	to	diminish	.
严重性	的	这	症状	开始	明智地	到	减少	.

但她还没来得及完全记住存在的真谛，症状的严重程度就开始明显减轻了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'gen] ,

In	point	of	fact	within	three	days	she	was	perfectly	well	again	,
在	观点	的	事实	之内	三	天	她	曾是	完美	出色地	再次	,

事实上，三天之内她就完全康复了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ɪn][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər]

as	she	might	have	been	all	along	if	she	had	only	known	in	time	that	there
作为	她	可能	有	到过	全部	沿着	如果	她	有	仅有的	已知	在	时间	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][lʌm'beɪgoʊ] .

was	no	such	thing	as	lumbago	.
曾是	不	这样的	事物	作为	腰痛	.

如果她早点知道根本没有腰痛这种病，她可能一直都是这样的人。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['jʊrɪk]['æsɪd][ɔːr] , [ænd; ənd][ɪn]

Neither	was	there	such	a	thing	as	uric	acid	or	chromagens	,	and	in
两者都不	曾是	那里	这样的	一个	事物	作为	尿酸	酸	或者	色素	,	和	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

当时既没有尿酸也没有生色团，因此，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][dɪs'ɔːrdərz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

since	there	was	nothing	to	fear	from	disorders	that	had	no	existence	,
自从	那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	疾病	那	有	不	存在	,

既然不存在任何疾病，也就没有什么可怕的了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɑːks] - [teɪl] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ]

she	ordered	an	excellent	dinner	that	evening	,	and	over	ox	-	tail	soup	and	fish
她	订购	一个	出色的	晚餐	那	晚上	,	和	超过	牛	-	尾巴	汤	和	鱼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊst] ['feznt] ,

and	a	roast	pheasant	,
和	一个	烤	野鸡	,

那天晚上她点了一份非常棒的晚餐，包括牛尾汤、鱼和烤野鸡。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] ,

of	all	of	which	she	ate	heartily	,
的	全部	的	哪个	她	吃	衷心地	,

她把所有这些都吃得津津有味。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [truːθ] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [laɪk] [dɑːn] ['oʊvər]

she	discoursed	to	her	husband	on	the	new	truth	that	had	risen	like	dawn	over
她	谈论的	到	她	丈夫	在	这	新的	真相	那	有	升起	喜欢	黎明	超过

[hɜːr; hər] ['priːviəsli] [bɪ'naɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

her	previously	benighted	horizon	.
她	之前	夜幕降临	地平线	.

她向丈夫讲述了如同黎明般照亮她先前黑暗地平线的新真理。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][mæn] ,

But	,	such	is	the	ingratitude	of	man	,
但	,	这样的	是	这	忘恩负义	的	男人	,

但是，这就是人类的忘恩负义。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] -

he	felt	that	he	would	sooner	have	eaten	his	dinner	in	silence	at	the	grill	-
他	毛毡	那	他	会	很快	有	吃	他的	晚餐	在	沉默	在	这	炙烤	-

[ruːm] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'pɑːstərəs] [hə'ræŋ] .

room	than	at	home	to	the	accompaniment	of	such	preposterous	harangues	.
房间	比	在	家	到	这	伴奏	的	这样的	荒谬	长篇大论	.

他觉得，与其在家听着这种荒谬的说教，他宁愿在烤肉店里默默地吃晚饭。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['dɪnər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

And	when	,	after	dinner	,	just	as	he	was	settling	down	to	a	game	of
和	什么时候	,	后	晚餐	,	只是	作为	他	曾是	安顿	向下	到	一个	游戏	的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

晚饭后，正当他准备玩一局耐心游戏时，

[dʒeɪn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
Jane **asked** **him** **to** **join** **with** **her** **in** **the** **recital** **of** **the** **True** **Statement** **of**
简 问 他 到 加入 和 她 在 这 独奏会 的 这 真的 陈述 的
['biːɪŋ] ,
Being **,**
存在 ,

简邀请他与她一起朗诵《存在的真谛》。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['bɔːldərdæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
he **replied** **with** **some** **asperity** **that** **a** **True** **Statement** **of** **Balderdash** **was** **a**
他 回复 和 一些 粗糙度 那 一个 真的 陈述 的 梦呓 曾是 一个
['fɪtər] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
fitter **name** **for** **such** **nonsense** **.**
钳工 姓名 为了 这样的 废话 .

他略带尖刻地回答说，《胡说八道的真实陈述》更适合用来形容这种无稽之谈。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] [braitə] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [roʊ'bʌst]
Christian **Science** **made** **Mrs** **.** **Weston** **brighter** **and** **younger** **and** **more** **robust**
基督教 科学 制成 太太 . 韦斯顿 更亮 和 年轻 和 更多的 强壮的
[ðæn; ðən]['evər] .
than **ever** **.**
比 曾经 .

基督教科学使韦斯顿夫人比以往任何时候都更加精神焕发、年轻活力、身体健康。

['biːɪŋ] { - }
Being **{** **56** **}**
存在 { - }

存在{56}

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dɪs'kʌmfərt] [ɔːr]['iːv(ə)l][ɔːr] [dɪ'ziːz] [ɔːr]
quite **convinced** **that** **there** **were** **no** **such** **things** **as** **discomfort** **or** **evil** **or** **disease** **or**
相当 确信 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 不适 或者 邪恶的 或者 疾病 或者
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

完全相信世上根本不存在不适、邪恶、疾病或死亡。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
she **recognised** **with** **increased** **vividness** **that** **the** **world** **was** **an** **exceedingly**
她 已确认 和 增加 生动性 那 这 世界 曾是 一个 非常
['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
pleasant **place** **,**
令人愉快的 地方 ,

她越来越清晰地认识到，这个世界是一个极其美好的地方。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [smaɪl] .
and **went** **about** **all** **day** **with** **a** **brilliant** **smile** **.**
和 去 关于 全部 天 和 一个 杰出的 微笑 .

他整天都面带灿烂的笑容。

[ðɪs] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [hɑːrd][ænd; ənd] [fɪkst] [wen] [smɔːl] [fɔːls] [kleɪmz] [pʊt][ɪn][ðer; ðər]
This **smile** **became** **rather** **hard** **and** **fixed** **when** **small** **false** **claims** **put** **in** **their**
这 微笑 成为 相当 难的 和 固定的 什么时候 小的 错误的 索赔 放 在 他们的
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

当一些不实之词掺杂其中时，这种笑容就变得僵硬而刻板。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] ['siːmɪŋli] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ɔːr] [wen] ,
as **,** **for** **instance** **,** **when** **a** **fish** **-** **bone** **seemingly** **stuck** **in** **her** **throat** **,** **or** **when** **,**
作为 , 为了 实例 , 什么时候 一个 鱼 - 骨 似乎 卡住 在 她 喉 , 或者什么时候 ,

例如，当鱼刺似乎卡在她的喉咙里时，或者当.....

[ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] ,

reciting	the	True	Statement	of	Being	as	she	went	upstairs	,
背诵	这	真的	陈述	的	存在	作为	她	去	楼上	,

她一边念诵着存在的真谛，一边上楼。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][læst] [step] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

she	forgot	the	last	step	and	tumbled	rather	heavily	on	to	her	knees	.
她	忘了	这	最后的	步	和	翻滚	相当	重度	在	到	她	膝盖	.

她忘记了最后一步，重重地摔倒在地，跪倒在地。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]['ægə,naiziŋ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [niː] - [kæp] ,

Thus	,	in	the	semblance	of	choking	or	of	agonising	pain	in	the	knee	-	cap	,
因此	,	在	这	外表	的	窒息	或者	的	痛苦的	疼痛	在	这	膝盖	-	帽	,

因此，在类似窒息或膝盖骨剧痛的症状中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][smaɪl] [ɑːn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

it	was	necessary	to	tie	the	smile	on	,	so	to	speak	,
它	曾是	必要的	到	领带	这	微笑	在	,	所以	到	说话	,

可以说，必须强颜欢笑。

[lest] [ðə; ði] [fɔːls] [kleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

lest	the	false	claim	should	get	a	foothold	.
免得	这	错误的	宣称	应该	得到	一个	立足点	.

以免虚假说法站得住脚。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːls]

What	made	the	house	more	uncomfortable	for	her	husband	was	that	his	false
什么	制成	这	房子	更多的	不舒服	为了	她	丈夫	曾是	那	他的	错误的

[kleɪmz] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] ['ɔːlsoʊ] ,

claims	were	ignored	also	,
索赔	是	忽略	还	,

更令她丈夫感到难堪的是，他的虚假指控也无人理睬。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['faɪər][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] ,

so	that	if	his	study	fire	was	found	not	to	be	lit	,
所以	那	如果	他的	学习	火	曾是	成立	不是	到	是	点燃	,

如果发现他书房里的火没有点燃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [laɪk] [æn; ən][aɪs] - [haʊs] ,

and	the	room	in	consequence	like	an	ice	-	house	,
和	这	房间	在	结果	喜欢	一个	冰	-	房子	,

因此，房间就像一个冰窖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

instead	of	sympathising	with	him	over	the	carelessness	of	the	housemaid	,
反而	的	同情的	和	他	超过	这	疏忽	的	这	保姆	,

相反，她并没有因为女佣的粗心大意而同情他，

[dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][koʊld] ,

Jane	continued	to	assure	him	that	there	was	no	such	thing	as	cold	,
简	持续	到	保证	他	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	寒冷的	,

简继续向他保证，根本没有寒冷这种东西。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

though	her	teeth	were	chattering	in	her	head	.
尽管	她	牙齿	是	喋喋不休	在	她	头	.

虽然她感觉牙齿都在打颤。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [di'luːʒənz] ,

She	got	into	touch	with	other	sufferers	from	these	cheerful	delusions	,
她	得到	进入	触碰	和	其他	受害者	从	这些	快乐	妄想	,

她联系了其他患有这种快乐妄想症的人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['gɑːgɔɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪkst] [ɪn'fleksəb(ə)l] [smaɪlz] ,

who	seemed	to	him	to	resemble	gargoyles	with	their	fixed	inflexible	smiles	,
WHO	似乎	到	他	到	类似	石像鬼	和	他们的	固定的	不灵活的	微笑	,

在他看来，他们就像是长着僵硬笑容的石像鬼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪ'lærəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

and	their	attitudes	of	determined	hilarity	,	and	the	house	became	a	perfect
和	他们的	态度	的	决定	欢闹	,	和	这	房子	成为	一个	完美的

{ - }

{	57	}
{	-	}

他们表现出坚定的欢笑态度，房子变成了一个完美的{57}

['bedləm] [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tʃɪrflnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

Bedlam	of	invincible	cheerfulness	,	which	was	depressing	to	the	last	degree	.
疯人院	的	无敌	愉悦	,	哪个	曾是	沉闷	到	这	最后的	程度	.

一片盲目乐观的混乱，令人无比沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [hoʊp] [wen] [dʒeɪn] [woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	moment	of	reviving	hope	when	Jane	woke	one	morning	with
他	有	一个	片刻	的	复苏	希望	什么时候	简	觉醒	一	早晨	和

[ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [kleɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪzdəm] - [tuːθ] ,

a	very	plausible	claim	in	a	wisdom	-	tooth	,
一个	非常	合情合理	宣称	在	一个	智慧	-	齿	,

一天早上，简醒来时发现自己长了一颗智齿，这让他重新燃起了希望。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	the	uninitiated	would	have	called	a	raging	toothache	,	and	which	he
哪个	这	新手	会	有	称为	一个	愤怒	牙疼	,	和	哪个	他

[hoʊpt] [maɪt] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] .

hoped	might	convince	her	.
希望	可能	说服	她	.

不了解情况的人会称之为剧烈的牙痛，他希望这能说服她。

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ] ['telɪfoʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hiːlər] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][peɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

But	learning	,	by	telephone	,	from	a	healer	that	though	the	pain	would	certainly
但	学习	,	经过	电话	,	从	一个	治疗师	那	尽管	这	疼痛	会	当然

['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ]['æbsənt] ['triːtmənt] ,

vanish	with	absent	treatment	,
消失	和	缺席的	治疗	,

但通过电话从一位治疗师那里得知，虽然不进行治疗疼痛肯定会消失，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

it	was	permissible	to	go	to	a	dentist	in	order	to	save	time	,
它	曾是	允许的	到	去	到	一个	牙医	在	命令	到	节省	时间	,

为了节省时间而去看牙医是允许的。

[fɔːr; fər] [mɪr] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] [aʊt]) , [hɪz; ɪz] [hoʊps] ['feɪdɪd] [ə'gen]

for	mere	manipulation	(	in	other	words	having	the	tooth	out	)	,	his	hopes	faded	again
为了	仅仅	操纵	(	在	其他	字	拥有	这	齿	出去	)	,	他的	希望	褪色	再次

.

:

.

仅仅因为被人操纵（换句话说，就是拔掉牙齿），他的希望再次破灭了。

['mɪsɪz] . ['edi] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Mrs	.	Eddy	herself	,	it	appeared	,	had	consulted	a	dentist	in	such	circumstances	,
太太	.	涡流	她自己	,	它	出现	,	有	咨询	一个	牙医	在	这样的	情况	,

看来，艾迪夫人本人在这种情况下也咨询过牙医。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] , [braitə] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	Mrs	.	Weston	did	the	same	,	and	came	home	,	brighter	than	ever	,
和	太太	.	韦斯顿	做过	这	相同的	,	和	来了	家	,	更亮	比	曾经	,

韦斯顿太太也照做了，回家后容光焕发，比以往任何时候都更加快乐。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tuːθ] [ɪk'stræktɪd] [kwaɪt] ['peɪnləsli] ['ʌndər] ['læfɪŋ] - [gæs] .

having	had	the	tooth	extracted	quite	painlessly	under	laughing	-	gas	.
拥有	有	这	齿	提取	相当	无痛	在下面	笑	-	气体	.

在笑气的作用下，拔牙过程非常无痛。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊnst] ,

The	last	thing	she	had	said	to	herself	,	so	she	triumphantly	announced	,
这	最后的	事物	她	有	说	到	她自己	,	所以	她	凯旋而归	宣布	,

她最后对自己说的话，于是她得意洋洋地宣布：

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n] ['wʊdnt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

before	she	went	off	was	that	the	extraction	wouldn't	hurt	at	all	,	and	it	didn't
前	她	去	离开	曾是	那	这	萃取	不会	伤害	在	全部	,	和	它	没有

.

:

.

她临走前说拔牙一点也不疼，事实也的确如此。

[ðə; ði] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [skɔːrd] [wʌn] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [kəm'pliːtli]

The	True	Statement	of	Being	had	scored	one	triumph	the	more	in	completely
这	真的	陈述	的	存在	有	得分	一	胜利	这	更多的	在	完全地

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ,

annihilating	not	only	the	sense	of	pain	,
歼灭	不是	仅有的	这	感觉	的	疼痛	,

存在的真谛在于彻底消除了痛苦的感觉，这又是一项巨大的胜利。

[bʌt; bət] [ˌkɑːmən'sens] ['ɔːlsoʊ] .

but	commonsense	also	.
但	常识	还	.

但常识也很重要。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɪdɪəsnəs] [ʌv; əv] [fædz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [beɪst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Now	the	insidiousness	of	fads	is	that	they	are	invariably	based	on	something	which
现在	这	阴险	的	时尚潮流	是	那	他们	是	总是	基于	在	某物	哪个

[ɪz] [truː] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

is	true	and	reasonable	,
是	真的	和	合理的	,

时尚潮流的阴险之处在于，它们总是基于一些真实合理的事物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrsənz] .

and	thus	have	an	appeal	to	reasonable	persons	.
和	因此	有	一个	上诉	到	合理的	人	.

因此对理性的人具有吸引力。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] , [fɔːr; fər] { - }

In	this	they	are	unlike	superstitions	,	for	{	58	}
在	这	他们	是	与此不同	迷信	,	为了	{	-	}

在这方面，它们与迷信不同，因为{58}

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

superstition	is	in	its	essence	unreasonable	,
迷信	是	在	它是	本质	不合理	,

迷信本质上是不合理的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [muːn] ([siːn] [nɑːt]

and	Mrs	.	Weston	would	no	more	have	bowed	to	the	new	moon	(	seen	not
和	太太	.	韦斯顿	会	不	更多的	有	鞠躬	到	这	新的	月亮	(	已见	不是

[θruː] [glæs]) [ɔːr] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

through	glass	)	or	turned	her	money	,
通过	玻璃	)	或者	转向	她	钱	,

韦斯顿夫人再也不会向新月（不是透过玻璃看到的）鞠躬，也不会再转动她的钱袋了。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

than	she	would	have	been	made	miserable	by	breaking	a	looking	-	glass	.
比	她	会	有	到过	制成	悲惨的	经过	打破	一个	寻找	-	玻璃	.

比起打破一面镜子，她不会那么难过。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [kʊd; kəd][nɑːt]

She	knew	perfectly	well	that	the	fact	of	her	seeing	the	new	moon	could	not
她	知道	完美	出色地	那	这	事实	的	她	看到	这	新的	月亮	可以	不是

[ə'fekt] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

affect	the	prosperity	of	her	investments	,
影响	这	繁荣	的	她	投资	,

她非常清楚，看到新月这件事并不会影响她的投资收益。

[waɪl] [ɪf] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

while	if	that	amiable	satellite	had	any	power	over	her	money	it	would	certainly
尽管	如果	那	可亲	卫星	有	任何	力量	超过	她	钱	它	会	当然

['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [ɔːr][nɑːt] .

exercise	it	whether	she	curtsied	or	not	.
锻炼	它	无论	她	屈膝礼	或者	不是	.

如果那颗和蔼可亲的卫星对她的钱财有任何控制权，无论她是否行屈膝礼，它都一定会行使这种控制权。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [feɪθ] [wʌz; wəz]

But	her	embrace	of	the	vegetarian	and	Christian	Science	faith	was
但	她	拥抱	的	这	素食	和	基督教	科学	信仰	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [beɪst] [ɑːn] ['riːz(ə)n] :

undoubtedly	based	on	reason	:
无疑	基于	在	原因	:

但她接受素食主义和基督教科学信仰无疑是基于理性的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['fleʃləs] [fuːdz] [kən'teɪnd] [les] ['jʊrɪk]['æsɪd][ðæn; ðən]['sɜːrlɔɪn][ʌv; əv] [biːf] :

it	was	true	that	fleshless	foods	contained	less	uric	acid	than	sirloin	of	beef	:
它	曾是	真的	那	无肉的	食物	包含	较少的	尿酸	酸	比	西冷牛排	的	牛肉	:

无肉食物的尿酸含量确实比牛里脊肉低：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] ,

it	was	true	also	that	if	she	or	anybody	else	had	a	slight	headache	,
它	曾是	真的	还	那	如果	她	或者	任何人	别的	有	一个	轻微	头痛	,

如果她或其他任何人感到轻微头痛，那也是事实。

[ðæt] ['hedeɪk] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪ'feɪs] [ɪt'self] ['kwɪkər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['ʌðər]

that	headache	would	in	all	probability	efface	itself	quicker	if	she	occupied	herself	in	other
那	头痛	会	在	全部	可能性	抹去	本身	更快	如果	她	占领	她自己	在	其他

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

如果她能忙于其他事情，那么头痛很可能会更快消失。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	,	instead	of	sitting	down	to	think	about	her	headache	denied	it	in
和	,	反而	的	坐着	向下	到	思考	关于	她	头痛	否认	它	在

['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

principle	by	disregarding	it	.
原则	经过	不予理会	它	.

而且，她没有坐下来思考自己的头痛，而是通过无视它来否认它的存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [fɑːr] ,

But	it	is	easily	possible	to	stretch	a	reasonable	proposition	too	far	,
但	它	是	容易地	可能的	到	拉紧	一个	合理的	主张	也	远的	,

但是，一个合理的提议很容易被过度延伸。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] ,

and	make	it	applicable	to	things	to	which	it	does	not	apply	,
和	制作	它	适用的	到	事物	到	哪个	它	做	不是	申请	,

并使其适用于它原本不适用的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fædɪst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l]

and	it	is	exactly	here	that	the	faddist	begins	to	differ	from	reasonable	people
和	它	是	确切地	这里	那	这	时髦人士	开始	到	不同	从	合理的	人们

.

:

.

而正是这一点，让追赶潮流的人与理智的人开始有所不同。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

A	sufficiently	excruciating	pain	cannot	be	banished	from	the	consciousness	,
一个	足够	痛苦不堪	疼痛	不能	是	被放逐	从	这	意识	,

剧烈到无法从意识中抹去的疼痛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [juːz] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

and	it	is	not	the	slightest	use	asserting	that	it	does	not	exist	.
和	它	是	不是	这	丝毫	使用	断言	那	它	做	不是	存在	.

断言它不存在是毫无用处的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] - [tuːθ] , [ʃiː; ʃi] { - }

At	this	point	,	with	regard	to	her	wisdom	-	tooth	,	she	{	59	}
在	这	观点	,	和	看待	到	她	智慧	-	齿	,	她	{	-	}

就她的智齿而言，她{59}

[bɪ'keɪm] [ˌmoʊmən'terəli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] - [gæs] [laɪk]

became	momentarily	reasonable	again	,	and	had	it	out	with	laughing	-	gas	like
成为	片刻	合理的	再次	,	和	有	它	出去	和	笑	-	气体	喜欢

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

a	sensible	person	.
一个	明智的	人	.

他瞬间恢复了理智，像个正常人一样用笑气解决了问题。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [rʌʃt] [bæk] [ə'gen] , [laɪk] [er] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [rɪ'siːvər] ,

But	then	her	mind	rushed	back	again	,	like	air	into	an	exhausted	receiver	,
但	然后	她	头脑	匆忙	后退	再次	,	喜欢	空气	进入	一个	筋疲力尽的	接收者	,

但随后她的思绪又像空气涌入疲惫的接收器一样迅速消散了。

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['vækjuːm][ʌv; əv] ['fædɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs]

into	the	vacuum	of	faddishness	,	and	she	became	happier	and	more	ridiculous
进入	这	真空	的	时尚	,	和	她	成为	更快乐	和	更多的	荒谬的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

她陷入了追逐潮流的真空，变得比以往任何时候都更加快乐，也更加荒诞。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [dɪ'naɪd] : [ðə; ðɪ] ['fædɪst] [waɪl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæd][ɪz]

The	effect	must	never	be	denied	:	the	faddist	while	convinced	of	her	fad	is
这	影响	必须	绝不	是	否认	:	这	时髦人士	尽管	确信	的	她	时尚	是

[ɪk'striːmli] ['tʃɪrf(ə)l] ,

extremely	cheerful	,
极其	快乐	,

这种效应不容否认：追逐潮流的人一旦确信自己所追捧的潮流，就会变得异常快乐。

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði]['si:krət]

as	is	natural	to	one	who	has	found	out	and	is	putting	in	practice	the	secret
作为	是	自然的	到	一	WHO	有	成立	出去	和	是	推杆	在	实践	这	秘密

[ʌv; əv][aɪ'di:əl] [ɪg'zɪstəns] .

of	ideal	existence	.
的	理想的	存在	.

对于一个已经发现并正在实践理想存在秘诀的人来说，这是自然而然的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [pʊr] ['mɪstər] . ['westən] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

It	made	poor	Mr	.	Weston	very	uncomfortable	,
它	制成	贫穷的	先生	.	韦斯顿	非常	不舒服	,

这让可怜的韦斯顿先生非常不舒服。

[bʌt; bət] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪz][ðer; ðər]

but	since	one	of	the	strongest	characteristics	of	Christian	Scientists	is	their
但	自从	一	的	这	最强	特征	的	基督教	科学家	是	他们的

[ɪn'hju:mən][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

inhuman	disregard	of	other	people	,
不人道	漠视	的	其他	人们	,

但由于基督教科学派最显著的特征之一就是他们对他人冷漠无情，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

she	did	not	take	any	notice	of	a	little	thing	like	that	,
她	做过	不是	拿	任何	注意	的	一个	小的	事物	喜欢	那	,

她根本没在意这种小事。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊm] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['kæləsnəs] .

and	proceeded	to	make	home	unhappy	with	utter	callousness	.
和	继续	到	制作	家	不开心	和	说出	冷漠	.

然后冷酷无情地让家人不开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn] [kri:d] :

But	it	was	not	her	way	to	attach	herself	for	very	long	to	one	creed	:
但	它	曾是	不是	她	方式	到	附	她自己	为了	非常	长的	到	一	信条	:

但她并不是那种会长期坚持某种信仰的人：

[ʃi:; ʃi] [flu:] , [laɪk] [ə; eɪ] [bi:] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [frʌm; frəm] ['evri] ['flaʊər] ,

she	flew	,	like	a	bee	gathering	honey	from	every	flower	,
她	飞翔	,	喜欢	一个	蜜蜂	采集	蜂蜜	从	每一个	花	,

她飞翔着，就像蜜蜂从每一朵花中采集蜂蜜一样。

[tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [fæd] ,

to	suck	the	sweetness	out	of	every	fad	,
到	吸	这	甜味	出去	的	每一个	时尚	,

榨干每一种潮流的甜头，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['vɑ:lət(ə)l][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [wɜ:rld]

and	presently	she	turned	her	volatile	mind	to	the	study	of	the	unseen	world
和	目前	她	转向	她	易挥发的	头脑	到	这	学习	的	这	看不见	世界

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] .

that	she	suddenly	felt	to	be	surrounding	her	.
那	她	突然	毛毡	到	是	周围	她	.

于是，她将自己变幻莫测的思绪转向了对那个她突然感觉围绕着她的看不见的世界的研究。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ɪts]['beɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ,

Christian	Science	no	doubt	had	its	basis	in	the	unseen	,
基督教	科学	不	怀疑	有	它是	基础	在	这	看不见	,

基督教科学无疑建立在不可见的事物之上。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['bɑ:dɪli] ['eilmənts] [ænd; ənd]

but	**in**	**its**	**application**	**it**	**was**	**chiefly**	**concerned**	**with**	**bodily**	**ailments**	**and**
但	在	它是	应用	它	曾是	主要	担心的	和	身体上的	疾病	和

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomforts	**,**
不适	,

但在实际应用中，它主要关注的是身体疾病和不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:nist] [ɪt'self] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

and	**the**	**True**	**Statement**	**of**	**Being**	**harnessed**	**itself**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
和	这	真的	陈述	的	存在	已掌握	本身	,	所以	到	说话	,

而存在的真谛，可以说，就此得以实现。

[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dʒestɪd] ['lɪvər][ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:r] { - }

to	**a**	**congested**	**liver**	**or**	**a**	**sore**	**{**	**60**	**}**
到	一个	拥堵	肝	或者	一个	疮	{	-	}

导致肝脏充血或溃疡{60}

[θroʊt] .

throat	**.**
喉	.

喉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [di:pər] [jet] ,

But	**now**	**she**	**went**	**deeper**	**yet**	**,**
但	现在	她	去	更深	然而	,

但现在她越陷越深了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fædɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kredʒələs] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]

and	**took**	**the**	**final**	**plunge**	**of**	**the**	**faddist**	**and**	**the**	**credulous**	**into**	**the**	**sea**
和	采取	这	最终的	暴跌	的	这	时髦人士	和	这	轻信的	进入	这	海

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

of	**spiritualism**	**.**
的	招魂	.

最终，那些盲目跟风和轻信的人一头扎进了唯灵论的海洋。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Now	**in**	**this**	**highly**	**organised**	**city**	**of**	**London**	**,**
现在	在	这	高度	有组织的	城市	的	伦敦	,

如今在高度有序的伦敦这座城市里，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [get][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	**you**	**want**	**anything**	**you**	**can**	**always**	**get**	**on**	**the**	**track**	**of**	**something**	**of**	**the**
如果	你	想	任何事物	你	能	总是	得到	在	这	追踪	的	某物	的	这

[sɔ:rt][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kwaɪəriz] ,

sort	**by**	**a**	**few**	**enquiries**	**,**
种类	经过	一个	很少	查询	,

如果你想要什么东西，只要稍微打听一下，总能找到办法。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛstənz] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ˌvedʒɪ'teəri:ənz] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

and	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Weston's**	**discarded**	**vegetarians**	**introduced**	**her**	**to**	**the**
和	一	的	太太	.	韦斯顿的	丢弃	素食者	介绍	她	到	这

['selɪbreɪtɪd] ['mi:diəm] ,

celebrated	**medium**	**,**
著名	中等的	,

韦斯顿夫人的一位被她抛弃的素食者把她介绍给了这位著名的灵媒。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ɪn][ðə; ði]['mætərz] [ʌv; əv]['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] , ['krɪst(ə)l] - [geɪzɪŋ] ,

and	general	fountain	-	head	in	the	matters	of	table	-	turning	,	crystal	-	gazing	,
和	一般的	喷泉	-	头	在	这	事情	的	桌子	-	转弯	,	水晶	-	凝视	,

[ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] , [məˌtɪərɪəlɪ'zeʃən] , ['seɪˌɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːrəz] ,

automatic	writing	,	materialisation	,	séances	,	planchettes	and	auras	,
自动的	写作	,	物质化	,	降神会	,	灵板	和	灵气	,

以及在转桌占卜、水晶球占卜、自动书写、显灵术、降神会、灵板占卜和灵气等方面的总体灵感来源。

[ðə; ði] ['prɪnses] - .

the	Princess	Spookoffski	.
这	公主	-	.

斯普科夫斯基公主。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] ,

Nobody	could	produce	positive	proof	that	she	was	not	a	Russian	Princess	,
无人	可以	生产	积极的	证明	那	她	曾是	不是	一个	俄语	公主	,

没有人能够拿出确凿的证据证明她不是俄罗斯公主。

[fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['meni] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [nɔːr]

for	Russia	is	a	very	large	place	,	and	has	probably	many	princesses	,	nor
为了	俄罗斯	是	一个	非常	大的	地方	,	和	有	大概	许多	公主们	,	也不

[ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

that	her	companion	,
那	她	伴侣	,

因为俄罗斯地域辽阔，公主众多，而且她的同伴也并非公主。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] - [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

a	small	man	with	a	chin	-	beard	and	a	positive	passion	for	going	into
一个	小的	男人	和	一个	下巴	-	胡须	和	一个	积极的	热情	为了	去	进入

[træns] ,

trances	,
恍惚状态	,

一个身材矮小、留着络腮胡、对进入冥想状态充满热情的人。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ˌrefju'dʒiː][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] .

was	not	a	Polish	refugee	of	high	birth	.
曾是	不是	一个	抛光	难民	的	高的	出生	.

他并非出身高贵的波兰难民。

[ðɪs] ['ɔːgəst] ['leɪdi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] , [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

This	august	lady	was	beginning	to	do	very	good	business	in	town	,	for	London	,
这	八月	女士	曾是	开始	到	做	非常	好的	商业	在	镇	,	为了	伦敦	,

这位高贵的女士在城里，尤其是伦敦，生意做得非常红火。

['evər] [ə'θiːnjən] [ɪn][ɪts][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] , [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪts][maɪnd][tuː; tə]

ever	Athenian	in	its	desire	for	some	new	thing	,	had	just	turned	its	mind	to
曾经	雅典	在	它是	欲望	为了	一些	新的	事物	,	有	只是	转向	它是	头脑	到

['saikikəl] ['mætərz] ,

psychical	matters	,
心理	事情	,

雅典人向来渴望新鲜事物，于是将注意力转向了精神领域。

[ænd; ənd] [held] ['seɪˌɑːnsɪz][wɪð; wɪθ] [kwentʃt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['aʊər] [bɪ'twiːn] [tiː]

and	held	séances	with	quenched	lights	in	the	comfortable	hour	between	tea
和	握住	降神会	和	淬火	灯	在	这	舒服的	小时	之间	茶

[ænd; ənd] ['dɪnər] ,

and	dinner	,
和	晚餐	,

在下午茶和晚餐之间舒适的一个小时里，他们会熄灭灯光举行降神会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['helpf(ə)l] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dɪr] [wʌnz] ,

and	had	much	helpful	converse	with	the	spirits	of	departed	dear	ones	,
和	有	很多	有帮助	交谈	和	这	烈酒	的	已离开	亲爱的	一个	,

[ænd; ənd][dis'kɑ:nət,-neit] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

and	discarnate	intelligences	,
和	无血肉之躯	情报	,

并与已故亲人的灵魂和无形的智慧体进行了许多有益的交谈，

[ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] . { - }

that	were	not	always	remarkably	intelligent	.	{	61	}
那	是	不是	总是	非常	聪明的	.	{	-	}

他们并非总是非常聪明。{61}

['mɪsɪz] . ['westən] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]

Mrs	.	Weston	accordingly	went	by	appointment	to	the	Princess's	flat	in	a	small
太太	.	韦斯顿	因此	去	经过	预约	到	这	公主的	平坦的	在	一个	小的

[stri:t] [ɔ:f] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [roʊd] ,

street	off	Charing	Cross	Road	,
街道	离开	查令	叉	路	,

于是，韦斯顿夫人按约前往公主位于查令十字路附近一条小街上的公寓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ˌrefju'dʒi:][ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] , [hu:] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər]

and	was	received	by	the	Polish	refugee	of	high	birth	,	who	conducted	her
和	曾是	已收到	经过	这	抛光	难民	的	高的	出生	,	WHO	实施	她

[θru:] ['sevrəl] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] ,

through	several	small	rooms	,
通过	一些	小的	房间	,

她受到一位出身高贵的波兰难民的接待，这位难民领着她参观了几间小房间。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbl] .

opening	out	of	each	other	,	to	the	presence	of	the	sybil	.
开幕	出去	的	每个	其他	,	到	这	在场	的	这	西比尔	.

彼此敞开，迎接女先知的到来。

[ði:z] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [dreɪpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

These	rooms	had	a	lot	of	muslin	draped	about	them	,
这些	房间	有	一个	很多	的	细棉布	垂坠的	关于	他们	,

这些房间里挂满了薄纱，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['dɪmli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ɔɪl] [læmps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʃrainz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔ:r]

and	were	dimly	lit	with	small	oil	lamps	in	front	of	shrines	containing	images	or
和	是	依稀	点燃	和	小的	油	灯	在	正面	的	神社	包含	图片	或者

['pɔ:trɪts] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] ['jeloʊ] ['dʒæzmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] [frʌm; frəm]['moʊzəs]

portraits	hung	with	faded	yellow	jasmine	of	the	great	spiritual	guides	from	Moses
肖像	悬挂	和	褪色	黄色的	茉莉花	的	这	伟大的	精神	指南	从	摩西

[daʊn] [tu:; tə] ['mædəm] [blə'vætski:] ,

down	to	Madame	Blavatsky	,
向下	到	夫人	布拉瓦茨基	,

昏暗的灯光下，小油灯照亮了神龛前供奉的画像或神像，画像或神像上挂着褪色的黄色茉莉花，描绘的是从摩西到布拉瓦茨基夫人等伟大的精神导师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	a	faint	smell	of	incense	and	cigarettes	hung	about	them	.
和	一个	头晕的	闻	的	香	和	香烟	悬挂	关于	他们	.

空气中弥漫着淡淡的焚香和香烟味。

[ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [lɔ:st][ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

In	the	last	of	these	the	Princess	was	sitting	lost	in	profound	meditation	.
在	这	最后的	的	这些	这	公主	曾是	坐着	丢失的	在	深刻的	冥想	.

在最后一幅画中，公主正沉浸在冥想之中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [roʊb] , ['sɜːpənts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['preʃəs] ['met(ə)l] [raɪðd] [ʌp]

She	wore	a	blue	robe	,	serpents	of	yellow	and	probably	precious	metal	writhed	up
她	穿着	一个	蓝色的	长袍	,	蛇	的	黄色的	和	大概	宝贵的	金属	扭动	向上

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

她身穿蓝色长袍，黄色且可能是贵金属制成的蛇形图案缠绕在她的手臂上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt]['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt]

and	she	had	a	fat	pasty	face	with	eyebrows	so	black	and	abundant
和	她	有	一个	胖的	糊状物	脸	和	眉毛	所以	黑色的	和	丰富

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

as	to	be	wholly	incredible	.
作为	到	是	完全	极好的	.

她长着一张肥胖苍白的脸，眉毛浓密乌黑，简直不可思议。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['biːdi] [aɪz]

Eventually	she	raised	her	head	,	and	with	a	deep	sigh	fixed	her	beady	eyes
最终	她	提高	她	头	,	和	和	一个	深的	叹	固定的	她	珠子	眼睛

[ɑːn]['mɪsɪz] . ['westən] .

on	Mrs	.	Weston	.
在	太太	.	韦斯顿	.

最终她抬起头，深深地叹了口气，用她那双小眼睛盯着韦斯顿太太。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['θroʊti] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	in	a	throaty	voice	she	said	:
然后	在	一个	喉音	嗓音	她	说	:

然后她用沙哑的声音说道：

- [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - ['æloʊ] .

'	My	child	,	you	'	ave	a	purple	'	alo	.
-	我的	孩子	,	你	-	大道	一个	紫色的	-	也	.

我的孩子，你有一朵紫色的花。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

'	This	was	very	gratifying	,
-	这	曾是	非常	可喜	,

“这令人非常欣慰，”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lekt] [soʊlz] [hæv; həv]['pɜːrp(ə)l]

especially	when	the	Princess	explained	that	only	the	most	elect	souls	have	purple
尤其	什么时候	这	公主	解释	那	仅有的	这	最多	选	灵魂	有	紫色的

['heɪloʊz] ,

halos	,
光环	,

尤其是当公主解释说只有最杰出的灵魂才会拥有紫色光环时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪn] - [bɪrd] , [huːm] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːld] ['geɪbriəl] [dɪr] ,

and	the	man	with	the	chin	-	beard	,	whom	the	Princess	called	Gabriel	dear	,
和	这	男人	和	这	下巴	-	胡须	,	谁	这	公主	称为	加布里埃尔	亲爱的	,

还有那个留着络腮胡的男人，公主称他为亲爱的加布里埃尔。

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . - { - }

said	that	the	moment	he	touched	Mrs	.	Westo	{	62	}
说	那	这	片刻	他	感动	太太	.	-	{	-	}

他说，当他触碰到韦斯托夫人{62}

[en] [hænd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊər] .

n's	hand	he	knew	she	had	power	.
n 的	手	他	知道	她	有	力量	.

他从她的手中知道她有力量。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [dɪr] ,
Thereupon the Princess's fingers began to twitch violently , and Gabriel dear ,
于是 这 公主的 手指 开始 到 抽搐 暴力 , 和 加布里埃尔 亲爱的 ,
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] - ,
explaining that Raschia ,
解释 那 - ,

于是公主的手指开始剧烈抽搐，加布里埃尔亲爱的解释说，拉斯基亚，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['priːstəs] , [pə'zest] [hɜːr; hər] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] -
the spirit of an ancient Egyptian priestess , possessed her , brought a writing -
这 精神 的 一个 古老的 埃及人 女祭司 , 拥有 她 , 带来 一个 写作 -
[pæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,
pad and a pencil ,
软垫 和 一个 铅笔 ,

一位古埃及女祭司的灵魂附身在她身上，带来了一个写字板和一支铅笔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] , [dæʃt] [ɔːf] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]
and the Princess , with Raschia to guide her , dashed off several pages of
和 这 公主 , 和 - 到 指导 她 , 虚线 离开 一些 页面 的
[ˌɔːtə'mætɪk] [skrɪpt] .
automatic script .
自动的 脚本 .

公主在拉希娅的指导下，迅速写完了好几页自动脚本。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kjʊriəs] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
This was written in curious broken English ,
这 曾是 书面 在 好奇的 破碎的 英语 ,

这段文字是用一种奇怪的、不规范的英语写的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['geɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] - [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət]
and the Princess gaily explained that darling Raschia was not very good at
和 这 公主 兴高采烈地 解释 那 亲爱的 - 曾是 不是 非常 好的 在
['ɪŋglɪʃ] [jet] ,
English yet ,
英语 然而 ,

公主兴高采烈地解释说，亲爱的拉西娅英语还不太好。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lɜːrnɪŋ] .
for she was only learning .
为了 她 曾是 仅有的 学习 .

因为她还在学习。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['lɪt(ə)l]
But the message was quite intelligible , and clearly stated that this new little
但 这 信息 曾是 相当 可理解的 , 和 清楚地 声明 那 这 新的 小的
[frend] , ['mɪsɪz] . ['westən] ,
friend , Mrs . Weston ,
朋友 , 太太 . 韦斯顿 ,

但信息内容相当清晰易懂，明确指出这位新来的小朋友，韦斯顿太太，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['saikikəl] [gɪfts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [biː; bi]
was a being of the brightest psychical gifts , which must instantly be
曾是 一个 存在 的 这 最亮的 心理 礼物 , 哪个 必须 即刻 是
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated .
栽培 .

他拥有极其卓越的精神天赋，必须立即加以培养。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] - [tɑː] , [tɑː] , ['dɑːliŋz] .
It ended ' Ta , ta , darlings .
它 结束 - ta , ta , 亲爱的们 .

结尾是“再见，亲爱的们”。

- [mʌst; məst][flai] [ə'weɪ] .
Raschia **must** **fly** **away** **.**
- 必须 飞 离开 .

拉斯基亚必须飞走。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] .
God **bless** **you** **all** **.**
上帝 保佑 你 全部 .

愿上帝保佑你们。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['æftər][soʊ]['kɔːrdʒəl][ə; eɪ] ['welkəm] ,
' **It** **was** **not** **to** **be** **wondered** **at** **that** **after** **so** **cordial** **a** **welcome** **,**
- 它 曾是 不是 到 是 想知道 在 那 后 所以 亲切 一个 欢迎 ,

“在受到如此热情的欢迎之后，出现这种情况也就不足为奇了。”

['mɪsɪz] . ['westən][dʒɔɪnd] ['prɪnses] - ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [ə'gen] [nekst] [deɪ]
Mrs **.** **Weston** **joined** **Princess** **Spookoffski's** **circle** **,** **and** **went** **there** **again** **next** **day**
太太 . 韦斯顿 加入 公主 - 圆圈 , 和 去 那里 再次 下一个 天
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] ['seɪˌɑns] ,
for **a** **regular** **séance** **,**
为了 一个 常规的 降神会 ,

韦斯顿夫人加入了斯普科夫斯基公主的圈子，第二天又去那里参加了一次例行的降灵会。

[praɪs] [tuː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [hed] .
price **two** **guineas** **a** **head** **.**
价格 二 几内亚 一个 头 .

每人两基尼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
There **were** **four** **other** **persons** **beside** **the** **Princess** **and** **Gabriel** **and** **they** **all**
那里 是 四 其他 人 旁 这 公主 和 加布里埃尔 和 他们 全部
[hæd; həd]['pɜːrp(ə)l]['heɪloʊz] ,
had **purple** **halos** **,**
有 紫色的 光环 ,

除了公主和加布里埃尔之外，还有四个人，他们身上都有紫色光环。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ([æz; əz] [wel]
for **the** **Princess** **was** **so** **great** **an** **aristocrat** **in** **the** **spiritual** **world** **(** **as** **well**
为了 这 公主 曾是 所以 伟大的 一个 贵族 在 这 精神 世界 (作为 出色地
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [pleɪn]) [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] - [tʊk] - ['pɜːrp(ə)l]['heɪloʊz] .
as **being** **a** **Princess** **on** **the** **mortal** **plane** **)** **that** **she** **only** **'** **took** **'** **purple** **halos** **.**
作为 存在 一个 公主 在 这 凡人 飞机) 那 她 仅有的 - 采取 - 紫色的 光环 .

因为公主在精神世界中是一位如此伟大的贵族（同时也是凡间一位公主），以至于她只“接受”紫色光环。

[ðə; ði] [ruːm] [swæm][wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] - [bɑːks][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
The **room** **swam** **with** **incense** **,** **a** **small** **musical** **-** **box** **was** **placed** **in** **the** **middle**
这 房间 游泳 和 香 , 一个 小的 音乐 - 盒子 曾是 放置 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , { - }
of **the** **table** **,** **{** **63** **}**
的 这 桌子 , { - }

房间里弥漫着香烟，桌子中央放着一个小音乐盒，{63}

[ænd; ənd] ['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [laɪts] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [meɪd] , [wen] ['geɪbriəl]
and **hardly** **had** **the** **lights** **been** **put** **out** **and** **the** **circle** **made** **,** **when** **Gabriel**
和 几乎 有 这 灯 到过 放 出去 和 这 圆圈 制成 , 什么时候加布里埃尔
,
,
,

灯光刚熄灭，圆圈刚画好，加布里埃尔就出现了。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːdiəm] , [went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [træns] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

who	was	to	be	the	medium	,	went	off	into	a	deep	trance	,	as	his
WHO	曾是	到	是	这	中等的	,	去	离开	进入	一个	深的	发呆	,	作为	他的

['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] [pruːvd] ,

stertorous	breathing	proved	,
鼾声	呼吸	已证实	,

原本要担任灵媒的人，却进入了深度催眠状态，他粗重的呼吸声证明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] - [bɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] - [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] .

and	the	musical	-	box	began	to	play	'	Lead	,	kindly	Light	.
和	这	音乐	-	盒子	开始	到	玩	-	带领	,	亲切地	光	.

于是音乐盒开始演奏《引导，仁慈的光芒》。

- [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] —

'	On	which	the	Princess	said	—
-	在	哪个	这	公主	说	—

公主说道——

- [ɑː] , [pər'hæps][ðə; ði] [dɪr] ['kɑːrdɪnl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es] .

'	Ah	,	perhaps	the	dear	Cardinal	will	come	to	us	.
-	啊	,	也许	这	亲爱的	红衣主教	将要	来	到	我们	.

“啊，或许我们敬爱的红衣主教会来拜访我们。”

[let] [ju: 'es][ɔːl] [sɪŋ] .

Let	us	all	sing	.
让	我们	全部	唱歌	.

让我们一起歌唱。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][best]

'	Thereupon	they	all	began	helping	the	Cardinal	to	come	by	joining	in	to	the	best
-	于是	他们	全部	开始	帮助	这	红衣主教	到	来	经过	加入	在	到	这	最好的

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɜ-z] ,

of	their	powers	,
的	他们的	权力	,

于是，他们都竭尽全力帮助红衣主教前来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs]

with	the	gratifying	result	that	before	they	were	half	-	way	through	the	second	verse
和	这	可喜	结果	那	前	他们	是	一半	-	方式	通过	这	第二	诗

,

,
,

令人欣慰的是，在他们唱到第二段歌词的一半之前，

[ə; eɪ] [sten'tɔːriən] ['bærɪtoʊn] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['sɪŋɪŋ]

a	stentorian	baritone	suddenly	joined	in	too	,	and	that	was	the	Cardinal	singing
一个	洪亮的	男中音	突然	加入	在	也	,	和	那	曾是	这	红衣主教	歌唱

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪm] .

his	own	hymn	.
他的	自己的	圣歌	.

突然，一个洪亮的男中音也加入了合唱，那是红衣主教在唱他自己的赞美诗。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hoʊlli] ['edɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz]

He	had	a	quantity	of	wholly	edifying	things	to	say	when	the	hymn	was
他	有	一个	数量	的	完全	有益的	事物	到	说	什么时候	这	圣歌	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

赞美诗结束后，他说了许多非常有启发性的话。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] , - [ænd; ənd] - [bɪ'jɑːnd] [deθ] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] ,
such as ' beyond the darkness there is light , ' and ' beyond death there is life ,
这样的 作为 - 超过 这 黑暗 那里 是 光 , - 和 - 超过 死亡 那里 是 生活 ,

例如“黑暗之外有光明”和“死亡之外有生命”。

- [ænd; ənd] - [bɪ'jɑːnd] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] .
' and ' beyond trouble there is peace .
- 和 - 超过 麻烦 那里 是 和平 .

“苦难之后是和平。”

- ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [trʊθs] , [hiː; hi] [sed] - [gʊd] - [baɪ] ,
' Having delivered himself of these illuminating truths , he said ' Good - bye ,
- 拥有 发表 他自己 的 这些 启发性的 真相 , 他 说 - 好的 - 再见 ,
[ˌbenɪ'dɪktɪn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
Benedictine , my children ,
本笃会 , 我的 孩子们 ,

“他道出了这些富有启发性的真理之后，说道：‘再见了，本笃会修士们，我的孩子们，’”

- [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [pleɪn] .
' and left the mortal plane .
- 和 左边 这 凡人 飞机 .

然后离开了人世。

[ˌðerə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ə'gen] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['geɪbriːəlz] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] .
Thereupon there was dead silence again , except for Gabriel's stertorous breathing .
于是 那里 曾是 死的 沉默 再次 , 除了 为了 加百列的 鼾声 呼吸 .

随后，四周再次陷入死寂，只有加布里埃尔粗重的呼吸声。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tæ'tuː] [ʌv; əv][ræps] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [piːlz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['læftər] ,
A perfect tattoo of raps followed , and amid peals of spiritual laughter ,
一个 完美的 纹身 的 说唱 随后 , 和 之中 果皮 的 精神 笑声 ,

随后出现了一段完美的说唱纹身，伴随着阵阵灵性上的笑声，

['pɑːki] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Pocky announced that he was coming .
百奇 宣布 那 他 曾是 未来 .

Pocky宣布他要来了。

['pɑːki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] , [soʊ] [fʊl]
Pocky was a dear naughty boy , the Princess explained to Mrs . Weston , so full
百奇 曾是 一个 亲爱的 淘气 男生 , 这 公主 解释 到 太太 . 韦斯顿 , 所以 满的
{ - }
{ 64 }
{ - }

公主向韦斯顿夫人解释说，波基是个可爱的淘气男孩，所以他很满足{64}

[ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]
of fun , and so mischievous , and had been , when on earth , a
的 乐趣 , 和 所以 恶作剧 , 和 有 到过 , 什么时候 在 地球 , 一个
[hʌŋ'geriən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
Hungarian violinist .
匈牙利 小提琴手 .

他生性顽皮，充满乐趣，生前是一位匈牙利小提琴家。

- ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ɑːn]['mɪsɪz] .
Pocky's presence was soon announced by a shrill scream from the lady on Mrs .
- 在场 曾是 很快 宣布 经过 一个 尖锐 尖叫 从 这 女士 在 太太 .
['wɛstənz] [raɪt] ,
Weston's right ,
韦斯顿的 正确的 ,

很快，韦斯顿太太右边那位女士的一声尖叫宣告了波基的到来。

[huː] [sed] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp] .

who	said	the	naughty	boy	had	given	her	such	a	slap	.
WHO	说	这	淘气	男生	有	给定	她	这样的	一个	拍击	.

是谁说那个淘气的男孩打了她一巴掌?

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] [sed] -

Then	he	pulled	the	Princess's	hair	,	and	a	voice	close	to	Mrs	.	Weston	said	'
然后	他	拉	这	公主的	头发	,	和	一个	嗓音	关闭	到	太太	.	韦斯顿	说	-

然后他拽了拽公主的头发，韦斯顿太太附近传来一个声音说：

- ['ʊloʊ] ,

'	Ullo	,
-	乌洛	,

'Ullo，

- ['ʊloʊ] , - [er] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [frend] .

'	ullo	,	'	ere	is	a	new	friend	.
-	乌洛	,	-	埃雷	是	一个	新的	朋友	.

嗨，这是个新朋友。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] !

What	a	nice	lady	!
什么	一个	好的	女士	!

真是位和蔼可亲的女士!

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['dʌki] , - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [bɪ'loʊ]

Kiss	me	,	ducky	,	'	and	Mrs	.	Weston	distinctly	felt	a	touch	on	her	neck	below
吻	我	,	小鸭子	,	-	和	太太	.	韦斯顿	明显地	毛毡	一个	触碰	在	她	脖子	以下

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

“亲亲我，小鸭子，”韦斯顿太太清楚地感觉到耳朵下方脖子上被人碰了一下。

[ðen] ['æftər] [ə'nʌðər] [ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ][ʌv; əv][ræps] , - [feɪs] , [swɔðd] [ɪn] [waɪt]

Then	after	another	bastinado	of	raps	,	Pocky's	face	,	swathed	in	white
然后	后	其他	棍刑	的	说唱	,	-	脸	,	裹挟着	在	白色的

['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] ,

muslin	and	faintly	luminous	,
细棉布	和	淡淡的	发光的	,

又经过一番鞭笞之后，波奇的脸被白色薄纱包裹着，微微泛着光。

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

appeared	above	the	middle	of	the	table	.
出现	多于	这	中间	的	这	桌子	.

出现在桌子中间上方。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

They	had	had	lovely	music	that	day	,	he	told	them	,	'	on	the	other	side	,
他们	有	有	迷人的	音乐	那	天	,	他	讲述	他们	,	-	在	这	其他	边	,

他告诉他们，那天他们在另一边听了很美妙的音乐。

- [ænd; ənd] ['pɑːki] [hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	and	Pocky	had	played	to	them	.
-	和	百奇	有	玩	到	他们	.

而 Pocky 也曾为他们演奏过。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] - [pliːz] , - [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,

If	they	all	said	'	please	,	'	he	would	play	to	them	now	,
如果	他们	全部	说	-	请	,	-	他	会	玩	到	他们	现在	,

如果他们都说“请”，他现在就会为他们演奏。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [sed] - [pli:z] , - [pleɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][dɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

and	after	they	had	all	said	'	please	,	'	play	to	them	he	did	on	a	violin	.
和	后	他们	有	全部	说	-	请	,	-	玩	到	他们	他	做过	在	一个	小提琴	.

在他们都说了“请”之后，他便用小提琴为他们演奏。

[hɪz; ɪz] [tu:n] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑ:mz] [vɑ:ls] ,

His	tune	was	faintly	reminiscent	of	a	Brahms	valse	,
他的	调	曾是	淡淡的	令人怀念的	的	一个	勃拉姆斯	华尔兹	,

他的曲调隐约让人想起勃拉姆斯的一首圆舞曲。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [er] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .

but	as	it	was	a	spirit	air	it	could	not	have	been	that	.
但	作为	它	曾是	一个	精神	空气	它	可以	不是	有	到过	那	.

但既然那是精灵的气息，就不可能是精灵的气息。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	with	a	clatter	the	violin	descended	on	to	the	middle	of	the	table	,
然后	和	一个	哒	这	小提琴	下降	在	到	这	中间	的	这	桌子	,

[ænd; ənd] ['pɑ:ki] ,

and	Pocky	,
和	百奇	,

然后，随着一声巨响，小提琴落到了桌子中央，而波奇饼干也落了下来。

['æftər] ['bloʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [went] [ə'weɪ] [ɪn] [pi:lz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['læftər] .

after	blowing	kisses	to	them	all	,	went	away	in	peals	of	happy	laughter	.
后	吹	吻	到	他们	全部	,	去	离开	在	果皮	的	快乐的	笑声	.

向他们每个人飞吻之后，便在一阵欢快的笑声中离开了。

[ˌðer'æftər] ['mɪsɪz] . ['westən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['saikikəl] [θɪŋz] .

Thereafter	Mrs	.	Weston	became	a	prey	to	psychical	things	.
此后	太太	.	韦斯顿	成为	一个	猎物	到	心理	事物	.

此后，韦斯顿夫人便成了灵异事件的受害者。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʃi:; ʃi] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] ; [ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

She	gazed	into	the	crystal	she	purchased	from	the	Princess	;	she	sat	for	hours	,
她	凝视	进入	这	水晶	她	购买	从	这	公主	;	她	卫星	为了	小时	,

['pens(ə)l][ɪn][hænd] ,

pencil	in	hand	,
铅笔	在	手	,

她凝视着从公主那里买来的水晶，手里拿着铅笔，一坐就是几个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [skrɪpt] [tu:; tə] { - }

waiting	for	automatic	script	to	{	65	}
等待	为了	自动的	脚本	到	{	-	}

等待自动脚本执行{65}

['aʊtlaɪn] [ɪt'self] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn]['peɪpər] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [iks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ə'strɑ:lədʒi] ; [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntid]

outline	itself	on	her	virgin	paper	;	she	took	excursions	into	astrology	;	she	frequented
大纲	本身	在	她	处女	纸	;	她	采取	短途旅行	进入	占星术	;	她	经常光顾

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:mɪst] ,

a	fashionable	palmist	,
一个	时髦	手相师	,

她将自己的轮廓勾勒在空白的纸上；她涉猎占星术；她经常光顾一位时髦的手相师。

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ,

who	gave	her	the	most	gratifying	information	about	her	future	,
WHO	给予	她	这	最多	可喜	信息	关于	她	未来	,

谁给了她关于未来最令人满意的信息？

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend] [hɜːr; hər]

and	assured	her	that	marvellous	happiness	and	success	would	attend	her
和	保证	她	那	奇妙	幸福	和	成功	会	出席	她

['evri] [step] [ɪn] [laɪf] ,

every	step	in	life	,
每一个	步	在	生活	,

并向她保证，她人生中的每一步都将伴随着美好的幸福和成功。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['regjələrli] [kən'sʌltid] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [seɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['sev(ə)n]

so	long	as	she	regularly	consulted	Mrs	.	Jones	,	say	once	a	week	at	seven
所以	长的	作为	她	经常	咨询	太太	.	琼斯	,	说	一次	一个	星期	在	七

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

and	sixpence	.
和	六便士	.

只要她定期咨询琼斯太太，比如每周一次，每次七先令六便士。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['seɪˌɑns] [ɪn] ['tʃestərfiːld] [striːt] ,

The	Princess	and	Gabriel	gave	a	séance	in	Chesterfield	Street	,
这	公主	和	加布里埃尔	给予	一个	降神会	在	切斯特菲尔德	街道	,

公主和加布里埃尔在切斯特菲尔德街举行了一场降灵会。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,

and	put	her	into	communication	with	her	great	-	uncle	,
和	放	她	进入	沟通	和	她	伟大的	-	叔叔	,

并安排她与她的叔祖父联系。

[huːz] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['lɔːrəns] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

whose	portrait	by	Lawrence	happened	to	be	hung	in	the	hall	.
谁	肖像	经过	劳伦斯	发生	到	是	悬挂	在	这	大厅	.

碰巧劳伦斯为他所作的肖像画就挂在大厅里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Princess	had	been	struck	with	this	the	moment	she	saw	it	,
这	公主	有	到过	击	和	这	这	片刻	她	锯	它	,

公主第一眼看到它就被深深吸引了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪloʊ] (['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['pɪktʃər]) [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] ,

for	the	purpleness	of	the	halo	(	even	in	the	oil	-	picture	)	astonished	her	,
为了	这	紫色	的	这	光环	(	甚至	在	这	油	-	图片	)	惊讶	她	,

光环的紫色（即使在油画中）也令她感到惊讶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [ðæt] [seɪnt] [wʌz; wəz] .

and	she	asked	who	that	saint	was	.
和	她	问	WHO	那	圣	曾是	.

她问那位圣人是谁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	had	not	been	recognised	as	such	while	on	the	earth	,
他	有	不是	到过	已确认	作为	这样的	尽管	在	这	地球	,

他在世时并未被世人认可。

[bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] ['æftərwərdz] ,

but	no	doubt	he	had	learned	much	afterwards	,
但	不	怀疑	他	有	学习	很多	然后	,

但毫无疑问，他后来学到了很多。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['iːkwəld] ['kɑːrdɪnl] ['nuːmənz] [fɔːr; fər]

for	his	remarks	at	the	séance	that	evening	equalled	Cardinal	Newman's	for
为了	他的	评论	在	这	降神会	那	晚上	等于	红衣主教	纽曼的	为了

['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] .

spiritual	beauty	.
精神	美丽	.

当晚他在降神会上的讲话，其精神之美堪比纽曼枢机主教的讲话。

[tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [mə'tɪəriəˌlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seɪˌɑns] , [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

To	clinch	the	matter	,	he	materialised	at	the	next	séance	,	and	apart	from
到	成交	这	事情	,	他	实体化	在	这	下一个	降神会	,	和	除	从

[hɪz; ɪz] [noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

为了彻底确认此事，他出现在了下一次降灵会上，除了鼻子以外，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] ['geɪbriːəlz] ,

which	certainly	did	resemble	Gabriel's	,
哪个	当然	做过	类似	加百列的	,

确实很像加布里埃尔的，

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [niːs] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zæktli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]

his	great	-	niece	found	that	he	exactly	corresponded	with	her	childish
他的	伟大的	-	侄女	成立	那	他	确切地	对应	和	她	幼稚

[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

remembrances	of	him	.
回忆	的	他	.

他的侄孙女发现，他与她儿时对他的记忆完全吻合。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['hæpinəs]

For	several	months	these	spiritual	experiences	were	a	source	of	great	happiness
为了	一些	几个月	这些	精神	经历	是	一个	来源	的	伟大的	幸福

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] ,

to	Mrs	.	Weston	,
到	太太	.	韦斯顿	,

在接下来的几个月里，这些精神体验给韦斯顿夫人带来了极大的快乐。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ʃiː; ʃi] { - }

but	,	though	encouraged	to	persevere	,	she	{	66	}
但	,	尽管	鼓励	到	坚持不懈	,	她	{	-	}

但是，尽管受到鼓励要坚持下去，她{66}

[kʊd; kəd] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

could	never	see	anything	in	her	crystal	except	the	distorted	reflection	of	the	room
可以	绝不	看	任何事物	在	她	水晶	除了	这	扭曲	反射	的	这	房间

,

,

,

她的水晶球里除了房间扭曲的倒影之外，什么也看不见。

[nɔːr] [wʊd] - [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [skrɪpt] [ɪk'sept] ['kʌvər] [ðə; ði]['peɪpər]

nor	would	Raschia	do	anything	in	the	way	of	automatic	script	except	cover	the	paper
也不	会	-	做	任何事物	在	这	方式	的	自动的	脚本	除了	覆盖	这	纸

[wɪð; wɪθ] ['æŋgld] [laɪnz] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

with	angled	lines	which	resembled	fortifications	.
和	倾斜的	线条	哪个	类似	防御工事	.

拉希亚也不会进行任何自动书写，只会用类似防御工事的倾斜线条覆盖纸张。

['sɪmələrli] [æt; ət][ðə; ði]['seɪˌɑːnsɪz] , ['pɑːki] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [dɪd][nɑːt]

Similarly	at	the	séances	,	Pocky	and	Uncle	Robert	and	Cardinal	Newman	did	not
相似地	在	这	降神会	,	百奇	和	叔叔	罗伯特	和	红衣主教	纽曼	做过	不是

[siːm] [tuː; tə][get][ɑːn] ,

seem	to	get	on	,
似乎	到	得到	在	,

同样，在降神会上，波基、罗伯特叔叔和纽曼枢机主教似乎也相处得不太融洽。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['levlz] [ʌv; əv] ['mistʃivəsnis] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] ,

but	remained	on	their	respective	levels	of	mischievousness	and	saintliness	,
但	剩余	在	他们的	各自	级别	的	恶作剧	和	圣洁	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌrevi'leiʃənz] .

without	any	further	revelations	.
没有	任何	更远	启示	.

但他们的顽皮和圣洁程度仍然保持不变，没有再有任何新的发现。

[hɜːr; hər] [ə'tendəns] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l] [gruː] ['dʌsti] [frʌm; frəm]

Her	attendances	became	less	frequent	and	her	crystal	grew	dusty	from
她	出席人数	成为	较少的	频繁	和	她	水晶	生长	尘土飞扬	从

[dɪs'juːs] ,

disuse	,
废弃	,

她来访的次数越来越少，她的水晶也因长期不用而蒙上了灰尘。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɔːr][nɑːt] ,

while	she	found	that	whether	she	consulted	Mrs	.	Jones	or	not	,
尽管	她	成立	那	无论	她	咨询	太太	.	琼斯	或者	不是	,

她发现，无论她是否咨询琼斯太太，

[hɜːr; hər][laɪf] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ə; eɪ][kwaɪt] ['prɑːspərəs] [kɔːrs] .

her	life	moved	forward	on	a	quite	prosperous	course	.
她	生活	已搬	向前	在	一个	相当	繁荣	课程	.

她的人生走上了相当顺利的道路。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [θɔːt]

But	fortunately	about	this	time	,	she	encountered	a	disciple	of	the	Higher	Thought
但	幸运的是	关于	这	时间	,	她	遭遇	一个	弟子	的	这	更高	想法

,

,

,

但幸运的是，就在这时，她遇到了一位高阶思想的信徒。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] [stɪl]

and	soared	away	again	into	the	bright	zenith	of	another	enthusiasm	,	which	still
和	飙升	离开	再次	进入	这	明亮的	天顶	的	其他	热情	,	哪个	仍然

[æt; ət]['prez(ə)nt][hoʊldz][hɜːr; hər] .

at	present	holds	her	.
在	展示	持有	她	.

然后她又飞向了另一股热情的巅峰，这股热情至今仍让她难以自拔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [friːks] [ɪn][ɔːl] ['meɪfer] ,

She	is	one	of	the	happiest	freaks	in	all	Mayfair	,
她	是	一	的	这	最快乐	怪胎	在	全部	梅菲尔	,

她是梅菲尔区最快乐的怪人之一。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [dʌl] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] ['moʊmənt] .

with	never	a	dull	or	a	despondent	moment	.
和	绝不	一个	乏味的	或者	一个	沮丧的	片刻	.

从来没有沉闷或沮丧的时刻。

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['laɪftaɪm] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	limits	of	a	normal	lifetime	are	not	large	enough	to	allow	her	to
这	限制	的	一个	普通的	寿命	是	不是	大的	足够的	到	允许	她	到

[ɪg'zɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['kwækəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [sʌnz]

exhaust	all	the	quackeries	with	which	from	time	immemorial	the	inquisitive	sons
排气	全部	这	庸医	和	哪个	从	时间	远古的	这	好奇	儿子们

[ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðəm'selvz] ,

of	men	have	deluded	and	delighted	themselves	,
的	男人	有	妄想	和	高兴极了	他们自己	,

正常人的一生并不足以让她穷尽自古以来那些令求知欲旺盛的人们自欺欺人、自娱自乐的种种伪科学。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [tɪl] ['naɪnti] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

and	if	she	lives	till	ninety	,	which	is	quite	probable	,
和	如果	她	生活	直到	九十	,	哪个	是	相当	可能	,

如果她能活到九十岁，这很有可能，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][faɪnd] [freʃ] ['aʊtlets] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪg'zu:bərənt] [krɪ'du:lətɪ] .

she	will	continue	to	find	fresh	outlets	for	her	exuberant	credulity	.
她	将要	继续	到	寻找	新鲜的	商店	为了	她	旺盛	轻信	.

她会继续寻找新的途径来释放她那过分的轻信。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi][faindz] [ðæt] ['haɪər] [θɔ:t] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] { - }

Just	now	she	finds	that	Higher	Thought	is	much	assisted	by	walking	{	67	}
只是	现在	她	发现	那	更高	想法	是	很多	协助	经过	步行	{	-	}

她现在发现，散步对提升思维能力大有帮助{67}

[wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [θru:] [wet] [græs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

with	bare	feet	through	wet	grass	for	a	quarter	of	an	hour	every	morning	.
和	裸	脚	通过	湿的	草	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	每一个	早晨	.

每天早上，赤脚在湿草地上走十五分钟。

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'fɪʃntli] ['praɪvət] [græs] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sʊti] [pætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [bæk] -

The	only	sufficiently	private	grass	in	London	is	a	small	sooty	patch	in	her	own	back	-
这	仅有的	足够	私人的	草	在	伦敦	是	一个	小的	煤烟	修补	在	她	自己的	后退	-

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

在伦敦，唯一足够私密的草坪是她自家后花园里一小块被煤烟熏黑的草坪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [græs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

But	it	is	grass	,	and	it	is	usually	wet	in	the	early	morning	,
但	它	是	草	,	和	它	是	通常	湿的	在	这	早期的	早晨	,

但它是草地，而且清晨通常是湿的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [bæθ] ['æftərwərdz] . { - } { - }

and	she	has	her	bath	afterwards	.	{	69	}	{	68	}
和	她	有	她	洗澡	然后	.	{	-	}	{	-	}

之后她会洗澡。{69}{68}

['tʃæptər] [fɔ:r]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][æsps] { - }

THE	POISON	OF	ASPS	{	70	}
这	毒	的	ASPS	{	-	}

毒蛇的毒液{70}

['pɔɪzn] [ʌv; əv] [æsps] . { - }

Poison	of	Asps	.	{	71	}
毒	的	阿斯普斯	.	{	-	}

毒蛇毒液。{71}

['hɔ:rəs] ['kæmbl] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] ['smʌdʒɪŋ] [wət'evər] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv]

HORACE	CAMPBELL	HAS	AN	UNERRING	gift	of	smudging	whatever	he	speaks	of
贺拉斯	坎贝尔	有	一个	毫无错误	礼物	的	污迹	任何	他	说话	的

.

:

.

霍勒斯·坎贝尔有一种百发百中的天赋，他所说的一切都会被彻底否定。

[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [smʌdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

As	he	speaks	most	of	the	time	,	he	manages	to	smudge	a	good	deal	,
作为	他	说话	最多	的	这	时间	,	他	管理	到	弄脏	一个	好的	交易	,

他说话的时候，经常会弄脏很多东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [æt; ət] ['sʌmwʌt] ['smʌdʒi] ['haʊzɪz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

and	in	consequence	is	in	great	demand	at	somewhat	smudgy	houses	by	reason	of
和	在	结果	是	在	伟大的	要求	在	有些	模糊的	房屋	经过	原因	的

[hɪz; ɪz] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

his	appropriate	and	amusing	conversation	.
他的	合适的	和	有趣	对话	.

因此，他凭借得体风趣的谈吐，在一些不太体面的场所很受欢迎。

['evri] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] ,

Every	decent	man	would	like	to	kick	him	,
每一个	体面的	男人	会	喜欢	到	踢	他	,

任何一个有良知的人都想踹他一脚。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪs] ['wʊmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz][fæt] [waɪt] [feɪs] ,

and	every	nice	woman	would	like	to	slap	his	fat	white	face	,
和	每一个	好的	女士	会	喜欢	到	拍击	他的	胖的	白色的	脸	,

每个善良的女人都想扇他那张肥胖的白脸一巴掌。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['hæbɪtæts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃli] [pər'tɪkjələr]

and	so	his	habitats	are	the	establishments	of	those	not	so	foolishly	particular
和	所以	他的	栖息地	是	这	机构	的	那些	不是	所以	愚蠢地	特别的

.

:

.

因此，他的栖息地是那些不那么愚蠢地讲究细节的人的住所。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [daɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ,

But	though	he	lunches	and	dines	without	intermission	at	other	people's	houses	,
但	尽管	他	午餐	和	餐厅	没有	中场休息	在	其他	人们的	房屋	,

虽然他经常在别人家吃午饭和晚饭，而且一刻不停，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [wʌn] [huː] [sɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

he	is	in	no	degree	one	who	sings	for	his	dinner	,
他	是	在	不	程度	一	WHO	唱歌	为了	他的	晚餐	,

他绝不是那种靠唱歌吃饭的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	he	has	a	quite	distinct	career	of	his	own	,
为了	他	有	一个	相当	清楚的	职业	的	他的	自己的	,

因为他拥有自己非常独特的职业生涯，

[ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] ['ɜːrnɪŋ] [nɑːt] ['deɪli] [bred] ['oʊnli] ,

and	spends	his	mornings	earning	not	daily	bread	only	,
和	花费	他的	早晨	收入	不是	日常的	面包	仅有的	,

他每天早上不仅要挣钱糊口，

[bʌt; bət] [t'rʌflz] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [fuːdz] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] .

but	truffles	and	asparagus	and	all	the	more	expensive	foods	,	by	teaching	other	people	to	sing	.
但	松露	和	芦笋	和	全部	这	更多的	昂贵的	食物	,	经过	教学	其他	人们	到	唱歌	.

但是，通过教别人唱歌，就能获得松露、芦笋以及所有更昂贵的食物。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] - [prə'dʌkʃn] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'raɪvld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] ,

His	knowledge	of	voice	-	production	is	quite	unrivalled	,	and	he	could	probably	,
他的	知识	的	嗓音	-	生产	是	相当	无与伦比	,	和	他	可以	大概	,

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

if	he	chose	,
如果	他	选择	,

他对发声的了解几乎无人能及，而且如果他愿意，他或许可以.....

[tɜːrn] [ə; eɪ] [kɔːrn] - [kreɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'trælto͡ʊ] .

turn	a	corn	-	crake	into	a	contralto	.
转动	一个	玉米	-	秧鸡	进入	一个	女低音	.

把田鸡变成女低音。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fiːz] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː] [θriː] ['aʊərz]

The	enormous	fees	that	he	charges	thus	enable	him	to	compress	into	three	hours
这	巨大的	费用	那	他	收费	因此	使能够	他	到	压缩	进入	三	小时

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] ,

the	period	of	his	working	day	,
这	时期	的	他的	在职的	天	,

他收取的高额费用使他能够将一天的工作时间压缩到三个小时内完成。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [mo͡ʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	during	that	time	he	is	the	father	and	mother	of	most	of	the
和	期间	那	时间	他	是	这	父亲	和	母亲	的	最多	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [nekst] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] [θro͡ʊt] [æt; ət] ['kɑːnsərts]

beautiful	noises	that	next	year	will	be	heard	rising	from	human	throats	at	concerts
美丽的	噪音	那	下一个	年	将要	是	听到	上升	从	人类	喉咙	在	音乐会

[ænd; ənd] ['ɑːprə] - { - }

and	opera	-	{	72	}
和	歌剧	-	{	-	}

在此期间，他是明年音乐会和歌剧中人们喉咙里将要听到的绝大多数美妙声音的创造者和创造者——{72}

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

房屋。

[ðen] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fæt] , [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk]

Then	,	his	business	being	over	and	his	pocket	fat	,	he	puts	on	his	black
然后	,	他的	商业	存在	超过	和	他的	口袋	胖的	,	他	放置	在	他的	黑色的

['mɔːrnɪŋ] [ko͡ʊt] ,

morning	coat	,
早晨	外套	,

然后，生意做完了，口袋里也装满了钱，他穿上了黑色晨礼服。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] - ['tɑːpt] [ʃuːz] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [sɪlk] [taɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɜːrl] [taɪ] - [pɪn] ,

and	his	cloth	-	topped	shoes	,	his	grey	silk	tie	with	the	pearl	tie	-	pin	,
和	他的	布	-	顶峰	鞋	,	他的	灰色的	丝绸	领带	和	这	珍珠	领带	-	别针	,

还有他的布面皮鞋，以及系着珍珠领带夹的灰色丝绸领带。

[ænd; ənd] [go͡ʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gro͡ʊ] [fæt] ,

and	goes	forth	to	cause	himself	as	well	as	his	pocket	to	grow	fat	,
和	去	前进	到	原因	他自己	作为	出色地	作为	他的	口袋	到	生长	胖的	,

然后他继续前进，让自己和自己的口袋都变得越来越鼓。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	makes	a	music	of	his	own	.
和	制作	一个	音乐	的	他的	自己的	.

他创作了自己的音乐。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] .

Now	**his**	**thesis**	**,**	**his**	**working**	**hypothesis**	**,**	**the**	**basis**	**of**	**his**	**conversation**	**,**	**is**	**this**	**.**
现在	他的	论文	,	他的	在职的	假设	,	这	基础	的	他的	对话	,	是	这	.

现在，他的论点、他的工作假设、他谈话的基础是这样的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sevrəl] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn]

There	**are**	**always**	**several**	**possible**	**causes**	**which**	**may**	**account**	**for**	**all**	**that**	**happens**	**in**
那里	是	总是	一些	可能的	原因	哪个	可能	帐户	为了	全部	那	发生	在

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	**busy**	**little**	**world**	**of**	**London**	**,**
这	忙碌的	小的	世界	的	伦敦	,

在熙熙攘攘的伦敦小世界里，总有好几种可能的原因可以解释一切。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['smʌdʒɪst] [ænd; ənd]

and	**in**	**discussing**	**such**	**happenings**	**,**	**he**	**invariably**	**assumes**	**the**	**smudgiest**	**and**
和	在	讨论	这样的	事件	,	他	总是	假设	这	最模糊的	和

[mɔːr] ['skændələs] [kɔːz] .

more	**scandalous**	**cause**	**.**
更多的	丑闻	原因	.

在讨论这类事件时，他总是假定最肮脏、最丑闻缠身的原因。

[ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] .

A	**few**	**instances**	**will**	**make**	**this**	**clear**	**.**
一个	很少	实例	将要	制作	这	清除	.

以下几个例子就能说明这一点。

[ɪg'zæmp(ə)l] ([wʌn]) : [dʒɑːn] [smɪθ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][dʒəʊnz] .

Example	**(**	**1**	**)**	**:**	**John**	**Smith**	**is**	**engaged**	**to**	**Eliza**	**Jones**	**.**
例子	(	1	)	:	约翰	史密斯	是	已订婚的	到	伊丽莎	琼斯	.

例（1）：约翰·史密斯与伊丽莎·琼斯订婚了。

['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] :

Possible	**causes**	**:**
可能的	原因	:

可能的原因：

([aɪ] .) [dʒɑːn] [smɪθ] [lʌvz] [ɪ'laɪzə][dʒəʊnz][ænd; ənd][ɪ'laɪzə][dʒəʊnz] [lʌvz] [dʒɑːn] [smɪθ] .

(	**i**	**.**	**)**	**John**	**Smith**	**loves**	**Eliza**	**Jones**	**and**	**Eliza**	**Jones**	**loves**	**John**	**Smith**	**.**
(	我	.	)	约翰	史密斯	爱	伊丽莎	琼斯	和	伊丽莎	琼斯	爱	约翰	史密斯	.

(i) 约翰·史密斯爱伊丽莎·琼斯，伊丽莎·琼斯也爱约翰·史密斯。

([iː] .)

(	**ii**	**.**	**)**
(	二、	.	)

(二)

[dʒɑːn] [smɪθ] [ɪz]['æftər][ɪ'laɪzə]['dʒoʊnzɪz] ['mʌni] .

John	**Smith**	**is**	**after**	**Eliza**	**Jones's**	**money**	**.**
约翰	史密斯	是	后	伊丽莎	琼斯	钱	.

约翰·史密斯觊觎伊丽莎·琼斯的钱财。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

(	**iii**	**.**	**)**
(	三、	.	)

(三)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [dʒɑːn] [smɪθ] [dɪd] ['mæri] [ɪ'laɪzə][dʒəʊnz] .

It	**was**	**high**	**time**	**that**	**John**	**Smith**	**did**	**marry**	**Eliza**	**Jones**	**.**
它	曾是	高的	时间	那	约翰	史密斯	做过	结婚	伊丽莎	琼斯	.

约翰·史密斯早就该娶伊丽莎·琼斯了。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] ['hɔːrəs] ['kæmbl] [liːvz] [kɔːz] ([aɪ] .) [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
Of these possible causes Horace Campbell leaves cause (i .) out of the question
的 这些 可能的 原因 贺拉斯 坎贝尔 树叶 原因 (我 .) 出去 的 这 问题
[æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
as not worth consideration .
作为 不是 值得 考虑 .

在这些可能的原因中，霍勒斯·坎贝尔认为原因（i.）不值得考虑，因此将其排除在外。

[kɔːz] ([iː] .) [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [pri'fəːz] [kɔːz] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .
Cause (ii .) may account for it , but he invariably prefers cause (iii .) .
原因 (二、 .) 可能 帐户 为了 它 , 但 他 总是 偏好 原因 (三、 .) .

原因（ii）或许可以解释这种情况，但他总是更喜欢原因（iii）。

[ɔːr] [ə'gen] { - }
Or again { 73 }
或者 再次 { - }

或者再次{73}

[ɪg'zæmp(ə)l] ([ˌtuː'tuː]) : ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
Example (2) : Mrs . Snookes went to the opera with Mr . Snookes .
例子 (2) : 太太 . - 去 到 这 歌剧 和 先生 . - .

例（2）：斯努克斯太太和斯努克斯先生一起去看歌剧。

['prɑːbəb(ə)l] ['kɔːzɪz] :
Probable causes :
可能 原因 :

可能原因：

([aɪ] .) ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
(i .) Husband and wife went to the opera because they like going to the
(我 .) 丈夫 和 妻子 去 到 这 歌剧 因为 他们 喜欢 去 到 这
['ɑːprə] .
opera .
歌剧 .

（i）夫妻俩去看歌剧，因为他们喜欢去看歌剧。

([iː] .)
(ii .)
(二、 .)

（二）

['mɪsɪz] . - [hæz; həz][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['tenər] [siː'njɔːr] - .
Mrs . Snookes has an affair with the famous tenor Signor Topnotari .
太太 . - 有 一个 事务 和 这 著名的 男高音 签名者 - .

斯努克斯夫人与著名男高音歌唱家托普诺塔里先生有染。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
(iii .)
(三、 .)

（三）

['mɪstər] . - [ɪz] [peɪd] £2 : [ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði][sə'prænoʊ] [siːn'jɔːrə]
Mr . Snookes is paid £2 : 2 : 0 a night to applaud the soprano Signora
先生 . - 是 有薪酬的 £2 : 2 : - 一个 夜晚 到 鼓掌 这 女高音 女士
- .
Beeinalt .
- .

Snookes 先生每晚的报酬是 2 英镑 2 先令 0 便士，负责为女高音歌唱家 Beeinalt 女士鼓掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪtʃ] [kɔːz] ['hɔːrəs] ['kæmbl] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
It is idle to point out which cause Horace Campbell proceeds to discuss .
它 是 闲置的 到 观点 出去 哪个 原因 贺拉斯 坎贝尔 收益 到 讨论 .

指出霍勒斯·坎贝尔接下来要讨论的是哪个原因，是徒劳的。

[ɪgˈzæmp(ə)l] ([θriː]) : [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsteɪtsmən] [goʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] .

Example	**(**	**3**	**)**	**:**	**An**	**eminent**	**statesman**	**goes**	**into**	**the**	**country**	**for**	**a**	**week**	**-**	**end**	**.**
例子	(	3	)	:	一个	杰出	政治家	去	进入	这	国家	为了	一个	星期	-	结尾	.

例（3）：一位杰出的政治家去乡下度周末。

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɔːzɪz] :

Possible	**causes**	**:**
可能的	原因	:

可能的原因：

([aɪ] .)

(	**i**	**.**	**)**
(	我	.	)

（我。）

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈsteɪtsmən] [niːdz] [rest] .

The	**eminent**	**statesman**	**needs**	**rest**	**.**
这	杰出	政治家	需求	休息	.

这位杰出的政治家需要休息。

([iː] .)

(	**ii**	**.**	**)**
(	二、	.	)

（二）

- [ˈsʌmbɑːdi] - [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

'	**Somebody**	**'**	**goes**	**with**	**him**	**.**
-	某人	-	去	和	他	.

“有人”和他一起去。

[ˈhɔːrəs] [ˈkæmbəlz] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːˈzeɪʃn] [əˈgen] [əˈplaɪz] .

Horace	**Campbell's**	**law**	**of**	**causation**	**again**	**applies**	**.**
贺拉斯	坎贝尔	法律	的	因果关系	再次	适用	.

霍勒斯·坎贝尔的因果定律再次适用。

[hɪr] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəleɪt] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈstændpɔɪnt] [tɔːrdz] [laɪf] .

Here	**then**	**is**	**the**	**postulate**	**which**	**lies**	**at**	**the**	**root**	**of**	**his**	**conversation**	**,**	**his**	**standpoint**	**towards**	**life**	**.**
这里	然后	是	这	假定	哪个	谎言	在	这	根	的	他的	对话	,	他的	立场	向	生活	.

这就是他谈话的核心论点，也是他的人生观。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] [kənˈdʌkt] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] ,

He	**does**	**not**	**bear**	**ill**	**-**	**will**	**towards**	**those**	**on**	**whose**	**conduct**	**he**	**habitually**	**places**	**the**	**worst**	**conceivable**	**motive**	**,**
他	做	不是	熊	患病的	-	将要	向	那些	在	谁	执行	他	习惯性地	地方	这	最差	可以想象的	动机	,

他不会对那些他总是往最坏处想揣测其动机的人怀有恶意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈsteɪtsmən] ,

and	**he**	**has**	**no**	**political**	**or**	**personal**	**objection**	**to**	**the**	**eminent**	**statesman**	**,**
和	他	有	不	政治的	或者	个人的	异议	到	这	杰出	政治家	,

他对这位杰出的政治家没有任何政治或个人上的异议。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] :

whom	**he**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**know**	**:**
谁	他	会	是	非常	高兴的	到	知道	:

他非常乐意认识的人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [ə; eɪ] ['næsti] [θɪŋ] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'sɪləti] [ðæn; ðən]

it	is	merely	that	a	nasty	thing	perches	on	his	mind	with	greater	facility	than
它	是	仅仅	那	一个	可恶的	事物	栖木	在	他的	头脑	和	更大的	设施	比

[ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,

a	nice	one	,
一个	好的	一	,

只不过，相比美好的事物，一件令人不快的事情更容易在他的脑海中浮现。

[ænd; ənd] [iˈvəuks] ['greɪtər] ['sɪm] { - }

and	evokes	greater	sym	{	74	}
和	唤起	更大的	符号	{	-	}

并唤起更大的共鸣{74}

['pæθi] [ðer; ðər] .

pathy	there	.
路径	那里	.

那里有条路。

['skændələs] [ˌɪnjuːˈendəʊz] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

Scandalous	innuendoes	seem	to	him	more	amusing	than	innocent	interpretations	,
丑闻	影射	似乎	到	他	更多的	有趣	比	清白的	解释	,

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] ,

and	so	too	,	it	appears	,
和	所以	也	,	它	出现	,

在他看来，带有丑闻意味的暗示比无辜的解释更有趣，而且似乎其他人也是如此。

[duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [huːz] [teiblz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

do	they	seem	to	those	at	whose	tables	he	makes	himself	so	entertaining	.
做	他们	似乎	到	那些	在	谁	表格	他	制作	他自己	所以	娱乐	.

在他经常逗乐的那些餐桌上的人们看来，他们似乎也是如此。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] - [tuː] ['kɪlɪŋ] ,

His	stories	are	considered	'	too	killing	,
他的	故事	是	经过考虑的	-	也	杀	,

他的故事被认为“过于血腥”，

- [ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['kɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

'	whereas	there	is	nothing	very	killing	about	the	notion	that	Mr	.	and	Mrs	.
-	然而	那里	是	没有什么	非常	杀	关于	这	概念	那	先生	.	和	太太	.

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] ['mjuːzɪk] .

Snookes	went	to	the	opera	because	they	liked	music	.
-	去	到	这	歌剧	因为	他们	喜欢	音乐	.

然而，斯努克斯夫妇去看歌剧是因为他们喜欢音乐，这种想法本身并没有什么致命的。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Also	he	has	a	perfect	command	of	the	French	language	,
还	他	有	一个	完美的	命令	的	这	法语	语言	,

此外，他的法语也十分流利。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gaɪlləs] ['bʌtləz] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	often	for	the	sake	of	guileless	butlers	and	footmen	he	tells	his	little
和	经常	为了	这	清酒	的	朴实	管家	和	侍从	他	讲述	他的	小的

['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ɪn] [frentʃ] ,

histories	in	French	,
历史	在	法语	,

而且，为了讨好那些天真的管家和男仆，他经常用法语讲述他的小故事。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [wɪt] [ɪn] [ɪt'self] .

which	produces	an	impression	of	intrigue	and	wit	in	itself	.
哪个	产	一个	印象	的	阴谋	和	有	在	本身	.

这本身就给人一种引人入胜、妙趣横生的感觉。

[lʌv] - [ə'ferz] , [ðə; ði] [θiːm] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈvɔlvz] , [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [pə'reniəl]

Love	-	affairs	,	the	theme	round	which	he	revolves	,	are	no	doubt	of	perennial
爱	-	事务	,	这	主题	圆形的	哪个	他	旋转	,	是	不	怀疑	的	多年生

['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

human	interest	,
人类	兴趣	,

他笔下的主题——爱情故事，无疑是人类永恒的兴趣所在。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] ['faʊndɪd] [ɑːn][ɔːr]

but	he	has	but	little	sympathy	with	a	love	-	affair	founded	on	or
但	他	有	但	小的	同情	和	一个	爱	-	事务	创立	在	或者

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

culminating	in	marriage	.
高潮	在	婚姻	.

但他对建立在婚姻基础上或以婚姻为最终结果的恋爱关系却几乎没有丝毫同情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['bɪzi]

It	must	have	some	taint	of	the	illicit	to	be	worth	his	busy
它	必须	有	一些	污点	的	这	非法	到	是	值得	他的	忙碌的

[im'brɔidəːriŋ] ['niːd(ə)l] ;

embroidering	needle	;
刺绣	针	;

它一定带有某种不正当的成分，才值得他忙碌的绣花针去处理；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	has	a	touch	of	the	bourgeois	about	it	.
这	其他	有	一个	触碰	的	这	资产阶级	关于	它	.

另一个则带有一丝资产阶级气息。

[sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] ['steɪtmənt] , [hɪnts] [ðæn; ðən] [ə'sɜːʃnz] .

Suggestiveness	is	more	to	his	mind	than	statement	,	hints	than	assertions	.
暗示性	是	更多的	到	他的	头脑	比	陈述	,	提示	比	断言	.

在他看来，暗示比陈述更重要，提示比断言更重要。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒen(ə)rəli]

To	judge	by	his	conversation	you	would	think	that	he	and	the	world	generally
到	法官	经过	他的	对话	你	会	思考	那	他	和	这	世界	一般来说

[swæm][ɪn] ['fæðəmləs] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][vaɪs] ,

swam	in	fathomless	oceans	of	vice	,
游泳	在	深不可测	海洋	的	副	,

从他的谈吐来看，你会觉得他和整个世界都沉浸在无底的罪恶海洋中。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kən'dʌkt] [goʊz] , [hiː; hi] ['nevər] [swæm][ə; eɪ] [stroʊk] .

but	as	far	as	conduct	goes	,	he	never	swam	a	stroke	.
但	作为	远的	作为	执行	去	,	他	绝不	游泳	一个	中风	.

但就行为举止而言，他从未游过一桨。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

At	the	utmost	he	took	off	his	shoes	and	stockings	,
在	这	极致	他	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,

他最终脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd] ['pædld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [siː] .

and	paddled	at	the	extreme	edge	of	that	unprofitable	sea	.
和	划桨	在	这	极端	边缘	的	那	无利可图	海	.

然后划桨来到那片毫无盈利机会的海域的边缘。

[hiː; hi][dʒʌst]['pruːriəntli] ['pædlz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt] [waɪt] [fiːt] . . . . { - }

He	just	pruriently	paddles	there	with	his	fat	white	feet	.	.	.	.	{	75	}
他	只是	淫秽地	桨	那里	和	他的	胖的	白色的	脚	.	.	.	.	{	-	}

他用他那肥白的脚在那儿猥琐地划水.....{75}

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['evri] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] ,

It	has	been	said	that	every	decent	man	would	like	to	kick	him	,
它	有	到过	说	那	每一个	体面的	男人	会	喜欢	到	踢	他	,

据说，每个有良知的男人都想踢他一脚。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][ˌʌn'kaɪndli]

but	in	justice	to	him	it	must	be	added	that	he	is	not	nearly	so	unkindly
但	在	正义	到	他	它	必须	是	额外	那	他	是	不是	几乎	所以	不友善的

[dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] ['enibɑːdi] .

disposed	towards	anybody	.
处置	向	任何人	.

但公平地说，他对待任何人都没有那么刻薄。

['diːsnt] [men] , [laɪk] [sʌtʃ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [iˈməuʃənz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [lʌv] , ['oʊnli] [bɔːr]

Decent	men	,	like	such	bourgeois	emotions	as	honest	straightforward	love	,	only	bore
体面的	男人	,	喜欢	这样的	资产阶级	情绪	作为	诚实的	直截了当	爱	,	仅有的	钻孔

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

像他这样正派的男人，就像那些坦诚直率的爱情之类的资产阶级情感一样，只会让他感到厌烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] [jɔːnz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	he	merely	yawns	in	their	faces	.
和	他	仅仅	打哈欠	在	他们的	面孔	.

他只是对着他们打了个哈欠。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][də'rekt] ['mælɪs] , [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər] ['eniwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	though	he	has	no	direct	malice	,	no	desire	to	injure	anyone	by	his
但	尽管	他	有	不	直接的	恶意	,	不	欲望	到	损伤	任何人	经过	他的

[ˌpɛ'tiːts] - ,

petites	saletés	,
小号	-	,

但他虽然没有直接的恶意，也没有想要通过他的小动作伤害任何人的愿望，

[hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

he	has	,	it	must	be	confessed	,
他	有	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，他确实有这样的情况。

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [kə'lektɪvli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

a	grudge	against	all	those	whom	he	considers	collectively	as	being	at	the	top
一个	怨恨	反对	全部	那些	谁	他	考虑	集体	作为	存在	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

他对那些他认为处于社会顶端的人怀有怨恨。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [breɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

He	has	enough	brains	to	know	that	the	majority	of	the	class	Mr	.	and
他	有	足够的	大脑	到	知道	那	这	多数	的	这	班级	先生	.	和

['mɪsɪz] . [nɑːt] - [kwaɪt] - [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mrs	.	Not	-	quite	-	in	-	it	,
太太	.	不是	-	相当	-	在	-	它	,

他足够聪明，知道班上大多数同学，包括那位不太投入的先生和太太，

[huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['sɜːrk(ə)l] , [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ,

who	are	his	intimate	circle	,	have	not	a	quarter	of	his	cleverness	,
WHO	是	他的	亲密的	圆圈	,	有	不是	一个	四分之一	的	他的	聪明才智	,

即使是他最亲近的人，也未必有他四分之一的才智。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [breɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [gɪfts] [ʌv; əv] [bɪ'lɪt|mənt]

but	what	he	has	not	brains	to	see	is	that	the	very	gifts	of	belittlement
但	什么	他	有	不是	大脑	到	看	是	那	这	非常	礼物	的	贬低

[ænd; ənd]['skænd(ə)l] - ['skætərɪŋ] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]

and	scandal	-	scattering	that	make	him	such	a	tremendous	success	with
和	丑闻	-	散射	那	制作	他	这样的	一个	巨大的	成功	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他却看不到，正是那些贬低他人和散布丑闻的伎俩，才让他获得了如此巨大的成功。

[ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [ɪn] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɜːrkl] .

are	exactly	the	gifts	which	prevent	his	being	welcomed	in	more	desirable	circles	.
是	确切地	这	礼物	哪个	防止	他的	存在	欢迎	在	更多的	理想	界	.

正是这些特质阻碍了他融入更受欢迎的圈子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk][tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['ʌndər] [ə; eɪ]

It	would	be	altogether	beyond	the	mark	to	hint	that	he	is	in	any	way	under	a
它	会	是	共	超过	这	标记	到	暗示	那	他	是	在	任何	方式	在下面	一个

[klaʊd] :

cloud	:
云	:

暗示他有任何不良记录是完全不恰当的：

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][hiː; hi][ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] , [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	the	most	he	is	,	like	the	cuttle	-	fish	,	enveloped	in	an	obscurity	of	his
在	这	最多	他	是	,	喜欢	这	墨鱼	-	鱼	,	被包裹	在	一个	朦胧	的	他的

[oʊn] ['meɪkɪŋ] .

own	making	.
自己的	制作	.

他至多就像乌贼一样，被自己制造的晦涩所笼罩。

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] ['eniwʌn] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['ɑːnəsti]

Though	perfectly	honest	himself	,	he	would	certainly	,	if	anyone	remarked	that	honesty
尽管	完美	诚实的	他自己	,	他	会	当然	,	如果	任何人	评论	那	诚实

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] ,

was	the	best	policy	,
曾是	这	最好的	政策	,

虽然他本人为人诚实，但如果有人说诚实是最好的策略，他肯定会反驳。

[rɪ'tɔːrt] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['swɪndlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] ,

retort	that	successful	swindling	was	at	least	a	good	second	,
反驳	那	成功的	诈骗	曾是	在	至少	一个	好的	第二	,

反驳说，成功的诈骗至少也算得上是第二好的选择了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] - - ,

and	it	is	exactly	that	habit	of	mind	that	causes	him	to	be	planté	là	,
和	它	是	确切地	那	习惯	的	头脑	那	原因	他	到	是	-	-	,

正是这种思维习惯导致他陷入困境。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] { - }

as	he	would	say	{	76	}
作为	他	会	说	{	-	}

正如他会说的那样{76}

[hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɑːt] - [kwaɪt] - [ɪn] - [ɪts] .

himself	,	among	the	Not	-	quite	-	in	-	its	.
他自己	,	之中	这	不是	-	相当	-	在	-	它是	.

他自己也属于那些“差一点就成功”的人之中。

['hju:mər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] , [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][laɪf] ,

Humour	,	of	which	he	has	plenty	,	is	no	doubt	the	salt	of	life	,
幽默	,	的	哪个	他	有	很多	,	是	不	怀疑	这	盐	的	生活	,

他极富幽默感，而幽默无疑是生活的调味剂。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hju:mər] [hæz; həz] [gɔ:n] ['rænsɪd] .

but	all	his	humour	has	gone	rancid	.
但	全部	他的	幽默	有	已消失	馊	.

但他所有的幽默感都变质了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [bæd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['helθi]

It	is	there	all	right	,	but	it	has	gone	bad	,	and	gives	a	healthy
它	是	那里	全部	正确的	,	但	它	有	已消失	坏的	,	和	给予	一个	健康

[daɪ'dʒestʃən] [eɪks] .

digestion	aches	.
消化	疼痛	.

它确实还在那里，但是已经变质了，会引起消化不良引起的疼痛。

[bʌt; bət] [flaɪz] ['set(ə)l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

But	flies	settle	on	it	,	and	are	none	the	worse	.
但	苍蝇	定居	在	它	,	和	是	没有任何	这	更糟	.

但苍蝇会落在上面，也无妨。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt] ['mælɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][soʊ]

Though	there	is	no	direct	malice	in	him	towards	those	against	whom	he	so
尽管	那里	是	不	直接的	恶意	在	他	向	那些	反对	谁	他	所以

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ju:zɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [tɑ:r] - [skwɜ:rt] ,

incessantly	uses	his	little	toy	tar	-	squirt	,
不已	用途	他的	小的	玩具	焦油	-	喷出	,

虽然他并没有直接怀有恶意，却不断地用他的小玩具喷火枪去攻击那些人；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [treɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðæt] [wʌn] [vaɪs] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['bærən] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

there	is	a	distinct	trait	of	jealousy	,	that	one	vice	that	is	quite	barren	of	pleasure	,
那里	是	一个	清楚的	特征	的	妒忌	,	那	一	副	那	是	相当	荒芜	的	乐趣	,

嫉妒这种恶习有一个显著的特点，那就是它完全无法带来任何快乐。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tenθ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

for	of	all	the	commandments	there	is	none	except	the	tenth	the	breaking	of
为了	的	全部	这	诫命	那里	是	没有任何	除了	这	第十	这	打破	的

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][sʌm; səm] ['moʊmənteri] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	does	not	bring	to	the	transgressor	some	momentary	gratification	.
哪个	做	不是	带来	到	这	违规者	一些	瞬间	满足感	.

因为在所有诫命中，只有第十条诫命，违背它并不会给违背者带来任何短暂的满足。

[ðæt] , [tu:] , [ə'kaʊnts] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræptʃəz] [hi:; hi] ['kɔ:zɪz] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz]

That	,	too	,	accounts	in	large	measure	for	the	raptures	he	causes	at	the	tables
那	,	也	,	账户	在	大的	措施	为了	这	狂喜	他	原因	在	这	表格

[ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t] - [kwaɪt] - [ɪn] - [ɪts] ,

of	the	Not	-	quite	-	in	-	its	,
的	这	不是	-	相当	-	在	-	它是	,

这也很大程度上解释了他为何能在那些“还没完全融入”的人们的餐桌上引起如此大的轰动。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [jɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

for	they	,	like	him	,	yearn	to	be	quite	in	it	,	and	not	being	able	to
为了	他们	,	喜欢	他	,	向往	到	是	相当	在	它	,	和	不是	存在	有能力的	到

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

manage	it	,
管理	它	,

因为他们和他一样，渴望完全沉浸其中，却又无法做到。

[ə'plɔːd] [ðɪs] ['deɪnti] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr] - [skwɜːrt] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] .
applaud this dainty use of the tar - squirt against those who are .
鼓掌 这 纤巧 使用 的 这 焦油 - 喷出 反对 那些 WHO 是 .

为这种巧妙地使用焦油喷射来对付那些人的做法鼓掌。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['plenti] [ʌv; əv] [breɪnz] , ['plenti] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] ,
They have plenty of money , plenty of brains , plenty of artistic tastes ,
他们 有 很多 的 钱 , 很多 的 大脑 , 很多 的 艺术 口味 ,

他们财力雄厚，才智过人，艺术品味高雅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and they would certainly scream with laughter if they were told that it was
和 他们 会 当然 尖叫 和 笑声 如果 他们 是 讲述 那 它 曾是
[dʒʌst][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['kwɑːləti] ,
just the want of a very bourgeois quality ,
只是 这 想 的 一个 非常 资产阶级 质量 ,

如果有人告诉他们，这仅仅是缺乏一种非常资产阶级的品质，他们肯定会捧腹大笑。

['neɪmli] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ðæt] [baːz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst] [dɪ'zaɪɜ-z] .
namely good - nature , that bars the fulfilment of their just desires .
即 好的 - 自然 , 那 酒吧 这 履行 的 他们的 只是 欲望 .

也就是善良的本性，阻碍了他们正当愿望的实现。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] - [kaɪnd][ˌɪn'saɪd] .
Yet such is the case : they are not ' kind inside .
然而 这样的 是 这 案件 : 他们 是 不是 - 种类 里面 .

事实就是如此：他们内心并不善良。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] (['evər][soʊ] ['slaɪtli]) [pliːzd] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [tʃeks] [ænd; ənd][set] - [bæks] ,
' They are (ever so slightly) pleased at other people's checks and set - backs ,
- 他们 是 (曾经 所以 轻微地) 高兴 在 其他 人们的 检查 和 放 - 背部 ,

“他们（略微）乐见他人遭遇挫折和失败，

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [kən'sɪsts] [ðer; ðər] ['sekənd] - - . { - }
and herein in the main consists their second - rateness . { 77 }
和 在此处 在 这 主要的 由 他们的 第二 - - . { - }

而这主要体现在它们的二流水平上。{77}

['hɔːrəs] ['kæmbl] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [æsps] ,
Horace Campbell is perhaps the priest of this little nest of asps ,
贺拉斯 坎贝尔 是 也许 这 牧师 的 这 小的 巢 的 阿斯普斯 ,

霍勒斯·坎贝尔或许是这群毒蛇窝里的祭司。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['priːstəs] [ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɛltri] ,
and without doubt the priestess is the amazing Mrs . Dealtry ,
和 没有 怀疑 这 女祭司 是 这 惊人的 太太 . 交易 ,

毫无疑问，这位女祭司就是令人敬佩的迪尔特里夫人。

[naʊ] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪti] [ˌdɪskən'tentɪd] [laɪf] .
now flaming in the sunset of her witty discontented life .
现在 炽盛 在 这 日落 的 她 机智 不满 生活 .

如今，在她机智而又愤世嫉俗的人生暮年，她正熠熠生辉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第3/7页

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['kɔːrpjələnt] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her]
She 她 **is** 是 **tall** 高的 **and** 和 **corpulent** 肥胖的 **,** , **with** 和 **wonderful** 精彩的 **vitality** 活力 **and** 和 **quantities** 数量 **of** 的 **auburn** 奥本 **hair** 头发
[ænd; ənd] ['kɑːrmaɪn] [lɪp] [sæv] ,
and 和 **carmine** 胭脂红 **lip** 唇 **salve** 药膏 **,** ,

她身材高挑丰腴，充满活力，拥有一头浓密的红褐色头发和胭脂红色的唇膏。

[ænd; ənd] [moʊv] [skɑːrvz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['kæmbl] [get] [tə'geðər] ,
and 和 **mauve** 淡紫色 **scarves** 围巾 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **she** 她 **and** 和 **Horace** 贺拉斯 **Campbell** 坎贝尔 **get** 得到 **together** 一起 **,** ,

还有淡紫色围巾，以及她和霍勒斯·坎贝尔在一起的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [frendz] , [ðoʊz] [huː] [daɪ] ,
as 作为 **they** 他们 **do** 做 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **times** 时代 **a** 一个 **day** 天 **,** , **to** 到 **discuss** 讨论 **their** 他们的 **friends** 朋友们 **,** , **those** 那些 **who** WHO **die** 死 **,** ,

他们每天会这样做两三次，谈论他们的朋友，谈论那些去世的人。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,
so 所以 **to** 到 **speak** 说话 **,** , **and** 和 **are** 是 **dismissed** 解雇 **by** 经过 **them** 他们 **,** , **are** 是 **the** 这 **lucky** 幸运的 **ones** 一个 **,** ,

可以说，那些被他们拒绝的人才是幸运的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,
for 为了 **the** 这 **rest** 休息 **they** 他们 **drive** 驾驶 **with** 和 **whips** 鞭子 **through** 通过 **the** 这 **London** 伦敦 **streets** 街道 **,** ,

其余的人则挥舞着鞭子穿梭在伦敦街头。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .
without 没有 **a** 一个 **rag** 抹布 **of** 的 **reputation** 名声 **to** 到 **cover** 覆盖 **them** 他们 **.** .

他们毫无名誉可言。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['hɔːrəs] , [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
She , **like** 喜欢 **Horace** 贺拉斯 **,** , **has** 有 **plenty** 很多 **of** 的 **humour** 幽默 **,** ,

她和贺拉斯一样，都很有幽默感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
and 和 **if** 如果 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **a** 一个 **wrinkled** 皱 **old** 老的 **woman** 女士 **with** 和 **a** 一个 **painted** 绘 **face** 脸 **,** ,

如果看到一位满脸皱纹、脸上涂着油彩的老妇人，

[ænd; ənd] [wʌn] [haɪ] - [hiːld] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , ['diːlɪŋ] [aʊt] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌɪnjuː'endəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]
and 和 **one** 一 **high** 高的 **-** - **heeled** 高跟鞋 **foot** 脚 **in** 在 **the** 这 **grave** 严重 **,** , **dealing** 处理 **out** 出去 **horrible** 可怕 **innuendoes** 影射 **like** 喜欢 **a** 一个
[pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ,
pack 盒 **of** 的 **cards** 牌 **,** ,

一只穿着高跟鞋的脚已经踏进了坟墓，像发牌一样散播着可怕的暗示。

[dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .
does 做 **not** 不是 **make** 制作 **you** 你 **feel** 感觉 **sick** 生病的 **,** , **you** 你 **will** 将要 **enjoy** 享受 **her** 她 **conversation** 对话 **very** 非常 **much** 很多 **.** .

她不会让你感到恶心，你会非常享受和她交谈。

['jɪrz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Years	ago	she	started	the	theory	that	Horace	was	devotedly	attached	to	her	,
年	前	她	开始	这	理论	那	贺拉斯	曾是	虔诚地	随附的	到	她	,

多年前，她开始提出霍勒斯对她忠贞不渝的理论。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [kə'mɪtɪd] ['selɪbəsi] ,

and	for	her	sake	committed	celibacy	,
和	为了	她	清酒	坚定的	独身	,

为了她，他选择了独身。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [frendz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz]

and	though	she	has	changed	her	friends	more	often	than	she	changes
和	尽管	她	有	已更改	她	朋友们	更多的	经常	比	她	变化

[hɜ:r; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

虽然她换朋友的频率比换衣服的频率还高，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rekt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

she	still	sticks	to	the	gratifying	belief	that	she	has	wrecked	his	life	.
她	仍然	棍子	到	这	可喜	信仰	那	她	有	损毁	他的	生活	.

她仍然坚信自己毁了他的生活，这种想法让她感到很欣慰。

- ['hɔ:rəs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , - [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] ,

'	Horace	might	have	done	anything	,	'	she	is	accustomed	to	say	,
-	贺拉斯	可能	有	完毕	任何事物	,	-	她	是	习惯	到	说	,

她常说："霍勒斯什么事都可能做。"

- [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

'	but	he	would	always	waste	his	time	on	me	.
-	但	他	会	总是	浪费	他的	时间	在	我	.

但他总是把时间浪费在我身上。

[pʊr] ['hɔ:rəs] !

Poor	Horace	!
贫穷的	贺拉斯	!

可怜的霍勒斯！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , ['iznt] [hi:; hi] , { - }

such	a	dear	,	isn't	he	,	{	78	}
这样的	一个	亲爱的	,	不是	他	,	{	-	}

他真是个可爱的人，不是吗？{78}

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

but	how	much	aged	in	this	last	year	or	two	.
但	如何	很多	老年人	在	这	最后的	年	或者	二	.

但在过去一两年里，他老了很多。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] ['sʌmbɑ:di] ['dʌznt] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə'tendid]

And	I	can't	think	why	somebody	doesn't	tell	him	to	have	his	teeth	attended
和	我	不能	思考	为什么	某人	不	告诉	他	到	有	他的	牙齿	参加

[tu:; tə] .

to	.
到	.

我实在想不明白为什么没人告诉他该去看牙医。

- [ðen] [æz; əz] ['hɔ:rəs] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

'	Then	as	Horace	entered	the	room	she	made	a	place	for	him	on	the	sofa	.
-	然后	作为	贺拉斯	进入	这	房间	她	制成	一个	地方	为了	他	在	这	沙发	.

"然后，当霍勒斯走进房间时，她在沙发上给他腾出了一个位置。"

- ['mɑːnstər] , [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Monster , come here at once , ' she said .**
- 怪物 , 来 这里 在 一次 , - 她 说 .

“怪物，快过来！”她说。

- [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['leɪdi] - ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] ?
' **Now what is the truth about Lady Genge's sudden disappearance ?**
- 现在 什么 是 这 真相 关于 女士 - 突然 消失 ?

那么，关于根格夫人突然失踪的真相究竟是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I am told he simply turned her out of the house ,
我 是 讲述 他 简单地 转向 她 出去 的 这 房子 ,

据说他直接把她赶出了家门。

[wɪtʃ] ['eni] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -
which any decent man would have done years ago . '
哪个 任何 体面的 男人 会 有 完毕 年 前 . -

任何一个正直的人多年前就会这么做了。

- [hiː; hi][dɪd] , - [sed] ['hɔːrəs] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
' **He did , ' said Horace , ' and she always came in again by the back door .**
- 他 做过 , - 说 贺拉斯 , - 和 她 总是 来了 在 再次 经过 这 后退 门 .

“他确实这么做了，”霍勒斯说，“她总是从后门进来。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
This time he has turned her out of the back door .
这 时间 他 有 转向 她 出去 的 这 后退 门 .

这一次，他把她从后门赶了出去。

[ɑːn][dɪt][ˌkju ju 'i] “ [ʃɛr'ʃeɪ] [lə]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] . ”
On dit que “ Cherchez le valet . ”
在 迪特 que “ 寻找 勒 代客泊车 . ”

关于“Cherchez le valet”。

- ['mɪsɪz] . [dɛltri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] ['læftər] .
' **Mrs . Dealtry gave a little scream of laughter .**
- 太太 . 交易 给予 一个 小的 尖叫 的 笑声 .

迪尔特里太太发出了一声轻快的笑声。

- [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz]['mjuːzɪk]['mæstər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Last time it was the girl's music master , ' she said .**
- 最后的 时间 它 曾是 这 女孩们 音乐 掌握 , - 她 说 .

“上次是那个女孩的音乐老师，”她说。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] . -
' **She will never take servants with a character . '**
- 她 将要 绝不 拿 仆人 和 一个 特点 . -

“她绝不会雇用有品行的仆人。”

- ['kærəktər] [fɔːr; fər] [wʌt] ? - [æskt] ['hɔːrəs] .
' **Character for what ? ' asked Horace .**
- 特点 为了 什么 ? - 问 贺拉斯 .

“品格是为了什么？”贺拉斯问道。

- [sə'braɪəti] ? -
' **Sobriety ? '**
- 清醒 ? -

“清醒？”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][blaɪnd] [drʌŋk] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt]

-	She	was	at	the	opera	three	nights	ago	,	but	blind	drunk	,	though	you	mustn't
-	她	曾是	在	这	歌剧	三	夜晚	前	,	但	瞎的	醉	,	尽管	你	不得

[rɪ'piːt] [ðæt] .

repeat	that	.
重复	那	.

“三天前她去看歌剧了，不过她喝得烂醉，但你千万不能把这事说出去。”

[aɪm][toʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][tiˈɑːrə]['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

I'm	told	she	had	her	tiara	upside	down	with	the	points	over	her	forehead	.
我是	讲述	她	有	她	头饰	上行	向下	和	这	积分	超过	她	前额	.

据说她把头冠戴反了，尖角戴在了额头上。

['ælɪs] - , [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Alice	Chignonette	,	as	I	call	her	,	was	with	her	,
爱丽丝	-	,	作为	我	称呼	她	,	曾是	和	她	,

我称她为爱丽丝·奇尼奥内特，她当时和她在一起。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrs] - [her] [bʌn] [gluːd] [wɪð; wɪθ] [ˌsekəˈtin] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

a	small	horse	-	hair	bun	glued	with	seccotine	to	the	back	of	her	head	.
一个	小的	马	-	头发	包子	胶合	和	塞可汀	到	这	后退	的	她	头	.

她后脑勺上扎着一个用胶水粘着的小马鬃发髻。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	79	}
她	{	-	}

她{79}

['hædnt][gɑːt]['eni] [kloʊðz] [ɑːn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪs'tempəd] . -

hadn't	got	any	clothes	on	,	but	was	slightly	distempered	.	'
之前没有	得到	任何	衣服	在	,	但	曾是	轻微地	失控的	.	-

他身上没穿衣服，但情绪有些激动。

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['slaɪtli] [dɪs'tempəd] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] [fɔːr] ['eɪsɪz][ænd; ənd] [fɔːr] [kwiːnz]

'	She	always	is	slightly	distempered	,	except	when	she	holds	four	aces	and	four	queens
-	她	总是	是	轻微地	失控的	,	除了	什么时候	她	持有	四	王牌	和	四	女王们

,

'
,
'

“她总是有点性情不定，除非她手里拿着四张A和四张Q。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpoʊnənts] [hænd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['weðər]

and	has	seen	the	whole	of	her	opponent's	hand	so	that	she	knows	whether
和	有	已见	这	所有的	的	她	对手的	手	所以	那	她	知道	无论

[tuː; tə] [fɪ'nes] [ɔːr][nɑːt] .

to	finesse	or	not	.
到	技巧	或者	不是	.

她已经看到了对手的整手牌，所以她知道是否应该使用飞牌。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæz; həz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ə'laʊəns] ? -

And	is	it	true	that	the	Weasel	has	stopped	her	allowance	?	'
和	是	它	真的	那	这	黄鼠狼	有	停止	她	津贴	?	-

听说黄鼠狼已经停止给她零花钱了？

- [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [daɪd] ['ræbɪt] - [skɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] [pɔːr] ['prɑːndrə]

'	Yes	,	he	gave	her	a	coat	of	dyed	rabbit	-	skins	with	a	card	pour	prendre
-	是的	,	他	给予	她	一个	外套	的	染色	兔子	-	皮肤	和	一个	卡片	倒	普伦德

,

congé	,
集市	,

“是的，他给了她一件染色的兔皮外套，还附了一张卡片，上面写着：‘pour prendre congé’

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

and	a	second	-	class	ticket	to	Milwaukee	where	he	first	found	her	on	the
和	一个	第二	-	班级	票	到	密尔沃基	在哪里	他	第一的	成立	她	在	这

-

sidewalkee	.
-	.

还有一张去往密尔沃基的二等车票，他在那里第一次在人行道上发现了她。

[wʌt] ['piːp(ə)l] [get]['ɪntuː][sə'saɪəti] [naʊ] !

What	people	get	into	society	now	!
什么	人们	得到	进入	社会	现在	!

现在人们进入社会都经历了些什么!

[lɑːrdʒ] [ber] ['ʃəuldəz] ,

Large	bare	shoulders	,
大的	裸	肩膀	,

宽阔的裸露肩膀，

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['jɑːhuːˌjə'huː][ɑːr; ər][ə; eɪ]

a	perpetual	cold	in	the	head	and	the	manners	of	a	Yahoo	are	a
一个	永久	寒冷的	在	这	头	和	这	礼仪	的	一个	雅虎	是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pæspɔːrt] .

sufficient	passport	.
充足的	护照	.

长期感冒加上雅虎式的粗鲁举止，就足以成为通行证。

[wʌn] [kɑːnt] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

One	can't	go	anywhere	without	running	into	them	.
一	不能	去	任何地方	没有	跑步	进入	他们	.

无论走到哪里，你都会遇到他们。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [mɪl'wɔːki] [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər]

Not	a	soul	would	speak	to	her	at	Milwaukee	so	she	came	to	London	for
不是	一个	灵魂	会	说话	到	她	在	密尔沃基	所以	她	来了	到	伦敦	为了

['waɪtwɑːʃ] . -

whitewash	.	'
粉刷	.	-

在密尔沃基，没有人愿意和她说话，所以她来到伦敦是为了粉饰太平。

- [ænd; ənd] [dɪ'stempər] . -

'	And	distemper	.	'
-	和	犬瘟热	.	-

“还有犬瘟热。”

- [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	She	brought	that	with	her	.
-	她	带来	那	和	她	.

她把那个带来了。

[ðə; ði] ['wiːzl] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] - [sæk] .

The	Weasel	carried	it	in	his	grip	-	sack	.
这	黄鼠狼	携带	它	在	他的	紧握	-	解雇	.

黄鼠狼把它放在他的手提袋里。

- ['hɔːrəs] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'næmld] ['sɪgəret] - [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]

'	Horace	took	an	enamelled	cigarette	-	case	out	of	his	pocket	and	lit	a
-	贺拉斯	采取	一个	珐琅	卷烟	-	案件	出去	的	他的	口袋	和	点燃	一个

['sɪgəret] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [mʌsk] .

cigarette	that	smelt	of	musk	.
卷烟	那	冶炼	的	麝香	.

霍勒斯从口袋里掏出一个搪瓷烟盒，点燃了一支散发着麝香味的香烟。

- [aɪ] [sɔː] ['lɪli] - [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I saw Lily Broomsgrove to - day , ' he said .
- 我 锯 百合 - 到 - 天 , - 他 说 .

“我今天见到莉莉·布鲁姆斯格罗夫了，”他说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːŋ] . { - }
' She has become slightly broader than she is long . { 80 }
- 她 有 变得 轻微地 更广泛 比 她 是 长的 . { - }

“她的宽度略大于长度。”{80}

- [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
' Her conversation always was .
- 她 对话 总是 曾是 .

她的谈话总是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪm'prɑːpər] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd][wʌn] ['eksplətɪv] .
It consists of seven improper adjectives and one expletive .
它 由 的 七 不当 形容词 和 一 脏话 .

它由七个不恰当的形容词和一个感叹词组成。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['pɑːpjələr] .
That is why she is so popular .
那 是 为什么 她 是 所以 受欢迎的 .

这就是她如此受欢迎的原因。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] . -
She can be easily understood . '
她 能 是 容易地 理解 . -

她说话很容易理解。

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪp] [rɪpɪŋtən] .
' She seemed to have an understanding with Pip Rippington .
- 她 似乎 到 有 一个 理解 和 皮普 里平顿 .

她似乎和皮普·里平顿有某种默契。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] . -
He was enclosed . '
他 曾是 内 . -

他被关起来了。

- [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
' He ought to be .
- 他 应该 到 是 .

他应该如此。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðæt] [gɑːlf] [klʌb] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That golf club he started , you know .
那 高尔夫球俱乐部 他 开始 , 你 知道 .

你知道，他创办的那个高尔夫俱乐部。

[ə'pærəntli] [gɑːlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtɜːrmɪnə'lɑːdʒɪkl] [ˌɪnɪg'zæktɪtuːd] .
Apparently golf was a terminological inexactitude .
显然 高尔夫球 曾是 一个 术语 不精确性 .

显然，“高尔夫”这个词在术语上并不准确。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [suːn] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .
I suppose it will all be common property soon , so I may as well tell you .
我 认为 它 将要 全部 是 常见的 财产 很快 , 所以 我 可能 作为 出色地 告诉 你 .

我想这些东西很快都会变成公共财产，所以我最好还是告诉你们。

- ['mɪsɪz] . [dɛltri] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æsps] [hist] [wɪð; wɪθ]

-	Mrs	.	Dealtry	proceeded	to	tell	them	,	and	all	the	little	asps	hissed	with
-	太太	.	交易	继续	到	告诉	他们	,	和	全部	这	小的	阿斯普斯	嘶嘶作响	和

['pleʒər] . . . .

pleasure	.	.	.	.
乐趣		.	.	.

“迪尔特里夫人继续讲述下去，所有的小毒蛇都高兴地发出嘶嘶声……”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛltri] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

Now	there	was	very	little	truth	in	all	that	Mrs	.	Dealtry	had	been	saying	,
现在	那里	曾是	非常	小的	真相	在	全部	那	太太	.	交易	有	到过	说	,

迪尔特里太太之前说的话，几乎没有一句是真话。

[ænd; ənd][pər'hæps] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['hɔ:rəs] ['kæmbəlz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

and	perhaps	none	at	all	in	Horace	Campbell's	contribution	,
和	也许	没有任何	在	全部	在	贺拉斯	坎贝尔	贡献	,

或许霍勒斯·坎贝尔的贡献中根本没有这一点。

[jet] [waɪl] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [nu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ,

yet	while	each	of	them	really	knew	the	other	was	a	liar	,
然而	尽管	每个	的	他们	真的	知道	这	其他	曾是	一个	说谎者	,

然而，尽管他们彼此都清楚对方是在说谎，

[i:tʃ] [dræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'vɪdəti] .

each	drank	it	all	in	with	the	utmost	avidity	.
每个	喝	它	全部	在	和	这	极致	热情	.

每个人都如饥似渴地品尝着这一切。

[sʌtʃ] ['mælɪs] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ɪmpətənt] ['mælɪs] :

Such	malice	as	there	was	about	them	was	completely	impotent	malice	:
这样的	恶意	作为	那里	曾是	关于	他们	曾是	完全地	阳痿	恶意	:

他们身上哪怕存在一丝恶意，也是完全无力的恶意：

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] ['mætər] [tu:; tə][pɪp] [rɪpɪŋtən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:'evər] [hi:; hi]

it	could	not	possibly	matter	to	Pip	Rippington	,	for	instance	,	whoever	he
它	可以	不是	可能	事情	到	皮普	里平顿	,	为了	实例	,	谁	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

例如，对于皮普·里平顿来说，他是谁根本无关紧要。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛltri] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

that	Mrs	.	Dealtry	and	Horace	had	been	inventing	stories	about	him	.
那	太太	.	交易	和	贺拉斯	有	到过	发明	故事	关于	他	.

迪尔特里夫人和霍勒斯一直在编造关于他的故事。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [gɑ:lf] [klʌb] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] ;

That	he	had	founded	a	golf	club	was	perfectly	true	;
那	他	有	创立	一个	高尔夫球	俱乐部	曾是	完美	真的	;

他创办了一家高尔夫俱乐部，这完全属实；

[ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛltri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:]

that	Mrs	.	Dealtry	had	not	been	welcomed	as	a	member	of	it	was	true
那	太太	.	交易	有	不是	到过	欢迎	作为	一个	成员	的	它	曾是	真的

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

迪尔特里夫人没有被接纳为该组织成员，这一点也是事实。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːdləs] [səprɛsiːoʊ] ['viːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

though	there	was	a	needless	suppressio	veri	about	this	fact	,	as	everybody
尽管	那里	曾是	一个	不必要	抑制	维里	关于	这	事实	,	作为	大家

['prez(ə)nt][wʌz; wəz] { - }

present	was	{	81	}
展示	曾是	{	-	}

尽管对此事实存在不必要的隐瞒，因为在场的每个人都知道{81}

['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

perfectly	aware	of	it	.
完美	意识到的	的	它	.

我对此非常清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['rænsɪd] ['mænər] [tuː; tə] [vent] [spliːn] ,

But	it	amused	them	in	some	rancid	manner	to	vent	spleen	,
但	它	觉得好笑	他们	在	一些	馊	方式	到	发泄	脾	,

但以某种令人作呕的方式，发泄不满让他们感到愉悦。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [ə'mjuːz] [æsps] [tuː; tə] [baɪt] .

just	as	it	perhaps	amuses	asps	to	bite	.
只是	作为	它	也许	娱乐	阿斯普斯	到	咬	.

就像毒蛇咬人可能觉得好玩一样。

['oʊnli] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['taɪmz] [ri'vendʒz] , ['noʊbɑːdi]['evər] [kɛəd] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv]

Only	,	and	here	was	one	of	Time's	revenges	,	nobody	ever	cared	what	either	of
仅有的	,	和	这里	曾是	一	的	时间	复仇	,	无人	曾经	关心	什么	任何一个	的

[ðem; ðəm] [sed] .

them	said	.
他们	说	.

但这就是《时代》杂志的报复之一：没有人关心他们俩说了什么。

[tuː; tə] [θroʊ] [mʌd] [ɪ'nʌf] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ʌv; əv]

To	throw	mud	enough	is	proverbially	supposed	to	ensure	the	sticking	of
到	扔	泥	足够的	是	俗语	据称	到	确保	这	粘性	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

some	of	it	,
一些	的	它	,

俗话说，泼泥巴越多，总有一些会粘在对方身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][wʌz; wəz]

but	in	the	case	of	them	and	those	like	them	,	the	proverb	was
但	在	这	案件	的	他们	和	那些	喜欢	他们	,	这	谚语	曾是

['fɔːlsəˌfaɪd] .

falsified	.
伪造	.

但就他们以及像他们一样的人而言，这句谚语并不成立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [ɪm'fætɪkli] [fɔːr; fər] ['eniwʌn]

They	had	said	that	sort	of	thing	too	often	and	too	emphatically	for	anyone
他们	有	说	那	种类	的	事物	也	经常	和	也	强调地	为了	任何人

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	attach	the	smallest	importance	to	it	;
到	附	这	最小	重要性	到	它	;

他们说过太多次、太过肯定的这类话，以至于没有人会对此给予丝毫重视；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['vɪktəms][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [æsps]

it	was	as	if	their	victims	had	been	inoculated	for	the	poison	of	asps
它	曾是	作为	如果	他们的	受害者	有	到过	接种	为了	这	毒	的	阿斯普斯

,

,

,

就好像他们的受害者都接种了疫苗，对毒蛇的毒液免疫一样。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪt] .

and	suffered	no	subsequent	inconvenience	from	the	bite	.
和	遭受	不	随后的	不便	从	这	咬	.

咬伤后未出现任何不便。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'baʊt] ['laɪb(ə)l]['ɪntuː] [pleɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

No	one	thought	of	bringing	the	laws	about	libel	into	play	over	them	,
不	一	想法	的	带来	这	法律	关于	诽谤	进入	玩	超过	他们	,

没有人想到要援引诽谤法来起诉他们。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [ə'genst] [ə; eɪ]

any	more	than	people	think	about	invoking	the	protection	of	those	laws	against	a
任何	更多的	比	人们	思考	关于	调用	这	保护	的	那些	法律	反对	一个

['tæksi] - ['draɪvər] [huː] ['kɔmpenseɪts] [hɪm'self] [ɪn] ['kɑːmpləmɛnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

taxi	-	driver	who	compensates	himself	in	compliments	for	the	tip	he	has	not
出租车	-	司机	WHO	补偿	他自己	在	赞美	为了	这	提示	他	有	不是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

就像人们不会想到要援引这些法律来保护自己，以对抗那些用赞美之词来弥补自己没有收到的小费的出租车司机一样。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sens] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

If	they	have	any	sense	they	get	themselves	into	their	houses	and	leave	the
如果	他们	有	任何	感觉	他们	得到	他们自己	进入	他们的	房屋	和	离开	这

[vaɪ'tuːpəreɪtɪv] ['draɪvər] [ˌaʊt'saɪd] .

vituperative	driver	outside	.
谩骂	司机	外部	.

如果他们还有点理智，就会自己回到屋里，把那个恶语相向的司机留在外面。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ['kæmbl] .

That	is	just	what	decent	people	did	with	Horace	Campbell	.
那	是	只是	什么	体面的	人们	做过	和	贺拉斯	坎贝尔	.

这就是正直的人们对待霍勒斯·坎贝尔的方式。

[hiː; hi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [stɪl] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .

He	is	outside	still	,	biting	the	paving	-	stones	.
他	是	外部	仍然	,	咬	这	铺路	-	石头	.

他仍然站在外面，啃着石板路。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪst] [ə'mʌŋ] [æsps] [ʌv; əv] [breɪnz] , [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] ,

The	pity	of	it	all	is	the	appalling	waste	among	asps	of	brains	,	inventive	faculty	,
这	遗憾	的	它	全部	是	这	令人震惊	浪费	之中	阿斯普斯	的	大脑	,	富有创造力的	学院	,

[ænd; ənd] ['hjuːmər] .

and	humour	.
和	幽默	.

最令人惋惜的是，这些家伙浪费了太多的才智、创造力和幽默感。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] [gɪfts] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɔːdəb(ə)l] [ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

If	only	their	gifts	were	used	to	some	laudable	or	even	only	innocent	purpose	,
如果	仅有的	他们的	礼物	是	用过的	到	一些	值得称赞	或者	甚至	仅有的	清白的	目的	,

如果他们的天赋能被用于一些值得称赞的，甚至是纯粹的用途就好了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] { - }

the	world	in	general	would	gain	a	great	deal	of	entertainment	,	and	{	82	}
这	世界	在	一般的	会	获得	一个	伟大的	交易	的	娱乐	,	和	{	-	}

世界整体上将获得大量的娱乐，并且{82}

[ðə; ði] [æsps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] ['siːkrətli] [kreɪv] [fɔːr; fər] .

the	asps	of	the	popularity	and	success	that	they	secretly	crave	for	.
这	阿斯普斯	的	这	人气	和	成功	那	他们	偷偷	渴望	为了	.

他们内心深处渴望的是名利双收，就像毒蛇一样。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['toʊmeɪn] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ðem; ðəm] ,

As	it	is	,	some	sort	of	moral	ptomaine	has	infected	them	,
作为	它	是	,	一些	种类	的	道德	腹腔	有	已感染	他们	,

实际上，他们已经被某种道德毒瘤侵蚀了。

[sʌm; səm][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['maɪkrəʊbz] [ðæt] [tɜːrnz] [ðer; ðər] [wɪt] ['ɪntuː] ['pɔɪzn] .

some	invasion	of	microbes	that	turns	their	wit	into	poison	.
一些	入侵	的	微生物	那	转弯	他们的	有	进入	毒	.

某种微生物入侵，将他们的智慧变成了毒素。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['loʊðsəm] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [θɪŋk]

Whatsoever	things	are	loathsome	,	whatsoever	things	are	of	ill	report	,	they	think
任何	事物	是	令人厌恶的	,	任何	事物	是	的	患病的	报告	,	他们	思考

[ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

of	those	things	.
的	那些	事物	.

凡是令人厌恶的事物，凡是名声不好的事物，他们都会想到这些事物。

[ɔːl][ðer; ðər][wɪt] , [tuː] , [goʊz][tuː; tə] [weɪst] : ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [tuː] [strɔːz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

All	their	wit	,	too	,	goes	to	waste	:	nobody	cares	two	straws	what	they	say	,
全部	他们的	有	,	也	,	去	到	浪费	:	无人	关心	二	吸管	什么	他们	说	,

他们的机智也全都白费了：根本没人关心他们说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtn] [ɑːr; ər] [pə'θetɪkli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ɪndʒəri] [wət'evər]

and	the	bitten	are	pathetically	unconscious	of	having	received	any	injury	whatever
和	这	被咬	是	可悲地	无意识	的	拥有	已收到	任何	受伤	任何

.

:

.

被咬伤的人可悲地毫无意识，完全不知道自己受了伤。

[ðæt] [fækt] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['θɜːrəli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [drɔː] [ðer; ðər] [fæŋz] . {

That	fact	,	perhaps	,	if	they	could	thoroughly	realise	it	,	might	draw	their	fangs	.	{
那	事实	,	也许	,	如果	他们	可以	彻底	意识到	它	,	可能	画	他们的	獠牙	.	{

- } { - } { - }

83	}	{	84	}	{	85	}

- } { - } { - }

如果他们能彻底意识到这一点，或许会露出獠牙。{83}{84}{85}

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[ðə; ði] [siː] - [griːn] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]

THE	SEA	-	GREEN	INCORRUPTIBLE
这	海	-	绿色的	廉洁奉公

海绿色的廉洁

['kɑːnstəns] ['leɪdi] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] ['meɪfer] ,

CONSTANCE	LADY	WHITTLEMERE	lives	in	a	huge	gloomy	house	in	the	very	centre	of	Mayfair	,
恒常	女士	-	生活	在	一个	巨大的	阴沉	房子	在	这	非常	中心	的	梅菲尔	,

康斯坦斯·惠特尔米尔夫人住在梅菲尔中心一栋阴森森的大房子里。

[hæz; həz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] ,

has	a	majestic	appearance	,
有	一个	雄伟	外貌	,

外观雄伟壮丽，

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .

and	is	perfectly	ready	for	the	Day	of	Judgment	to	come	whenever	it	likes	.
和	是	完美	准备好	为了	这	天	的	判断	到	来	每当	它	点赞	.

并已做好充分准备，迎接审判日的到来，无论它何时到来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ([ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

From	the	time	when	she	learned	French	in	the	school	-	room	(	she	talks	it	with
从	这	时间	什么时候	她	学习	法语	在	这	学校	-	房间	(	她	会谈	它	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːnərəs] [er] ,

a	certain	sonorous	air	,
一个	肯定	响亮的	空气	,

从她在学校教室学习法语开始（她用一种浑厚的语调说法语），

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]) [ænd; ənd] [pleɪd] -

as	if	she	was	preaching	a	sermon	in	a	cathedral	)	and	played	Diabelli's
作为	如果	她	曾是	布道	一个	讲道	在	一个	大教堂	)	和	玩	-

['selɪbreɪtɪd] [duˈet][ɪn][diː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['gɪftɪd] [ɪn'strʌktrɪs] ,

celebrated	duet	in	D	with	the	same	gifted	instructress	,
著名	二重唱	在	D	和	这	相同的	天才	女教师	,

仿佛在教堂里布道一般），并与同一位才华横溢的女老师一起演奏了迪亚贝利著名的D大调二重奏。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

she	has	always	done	her	duty	in	every	state	of	life	.
她	有	总是	完毕	她	责任	在	每一个	状态	的	生活	.

在人生的每个阶段，她都始终尽职尽责。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

If	she	sat	down	to	think	,
如果	她	卫星	向下	到	思考	,

如果她坐下来思考，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][ə'pɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

she	could	not	hit	upon	any	point	in	which	she	has	not	invariably	behaved	like	a
她	可以	不是	打	之上	任何	观点	在	哪个	她	有	不是	总是	表现	喜欢	一个

['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ([pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['leɪdi]) .

Christian	and	a	lady	(	particularly	a	lady	)	.
基督教	和	一个	女士	(	特别	一个	女士	)	.

她找不到任何一点可以证明自己没有始终如一地表现得像个基督徒和淑女（尤其是淑女）。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [færɪ'seɪɪkəl] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪ'nuːməˌreɪts] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][hɜːr; hər]

Yet	she	is	not	exactly	Pharisaical	;	she	never	enumerates	even	in	her	own	mind	her
然而	她	是	不是	确切地	伪善的	;	她	绝不	枚举	甚至	在	她	自己的	头脑	她

['mænɪfoʊld] ['ɛksələnsɪz] ,

manifold	excellences	,
歧管	卓越	,

然而，她并不完全是伪善者；她甚至在自己心中也从不列举自己诸多优点。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

simply	because	they	are	so	much	a	matter	of	course	with	her	.
简单地	因为	他们	是	所以	很多	一个	事情	的	课程	和	她	.

因为对她来说，这些都是理所当然的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊpləs] .

And	that	is	precisely	why	she	is	so	perfectly	hopeless	.
和	那	是	恰恰	为什么	她	是	所以	完美	绝望	.

而这正是她如此彻底无可救药的原因。

[ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [hɜːrˈself] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd]

She	**expects**	**it**	**of**	**herself**	**to**	**do**	**her**	**duty**	**,**	**and**	**behave**	**as**	**a**	**lady**	**should**
她	预期	它	的	她自己	到	做	她	责任	,	和	表现	作为	一个	女士	应该

[bɪˈheɪv] ,

behave	**,**
表现	,

她期望自己尽到职责，举止得体，像个淑女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ɪn]

and	**she**	**never**	**has**	**the**	**smallest**	**misgiving**	**as**	**to**	**her**	**complete**	**success**	**in**
和	她	绝不	有	这	最小	疑虑	作为	到	她	完全的	成功	在

[ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪˈdiːəl] .

living	**up**	**to**	**this**	**ideal**	**.**
活的	向上	到	这	理想的	.

她对自己完全实现这一理想从未有过丝毫怀疑。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [θɔːt] , { - }

That	**being**	**so**	**,**	**she**	**does**	**not**	**give**	**it**	**another**	**thought**	**,**	**{**	**86**	**}**
那	存在	所以	,	她	做	不是	给	它	其他	想法	,	{	-	}

既然如此，她就没再想这件事了。{86}

[ˈnoʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] , [huːˈevər] [els] [meɪ] [duː] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɔːr] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] ,

knowing	**quite**	**well**	**that**	**,**	**whoever**	**else**	**may**	**do**	**doubtful**	**or**	**disagreeable**	**things**	**,**
会心	相当	出色地	那	,	谁	别的	可能	做	疑	或者	令人不快的	事物	,

他很清楚，无论其他人做出多么可疑或令人不快的事情，

[ˈkɑːnstəns] - [wɪl] [muːv] [ˌʌnˈdiːviˌeɪtɪŋli] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈflɔːləs] [ˈkɔːrsɪz] , [dʒʌst][æz; əz]

Constance	**Whittlemere**	**will**	**move**	**undeviatingly**	**on**	**in**	**her**	**flawless**	**courses**	**,**	**just**	**as**
康斯坦斯	-	将要	移动	毫不动摇地	在	在	她	完美无瑕	课程	,	只是	作为

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

康斯坦斯·惠特尔米尔将一如既往地沿着她完美无瑕的路线前进，就像月亮一样。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [səˈrenəti] , [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [slʌmz] [ɔːr][ˈbæt(ə)l]

without	**any**	**diminution**	**of**	**her**	**light**	**and**	**serenity**	**,**	**looks**	**down**	**on**	**slums**	**or**	**battle**
没有	任何	减少	的	她	光	和	宁静	,	看起来	向下	在	贫民窟	或者	战斗

- [fiːldz] ,

-	**fields**	**,**
-	字段	,

她容光焕发，宁静祥和，俯瞰着贫民窟和战场。

[struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrəli] [ɔːr] [ˈfɪzɪkli] [sleɪn] .

strewn	**with**	**the**	**corpses**	**of**	**the**	**morally**	**or**	**physically**	**slain**	**.**
散落的	和	这	尸体	的	这	道德上	或者	身体	被杀	.

遍地尸体，这些人或因道德上的，或因肉体上的，而被杀害。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , - [pʊr]

And	**Lady**	**Whittlemere**	**,**	**like**	**the**	**moon**	**,**	**does**	**not**	**even**	**think**	**of**	**saying**	**,**	**'**	**Poor**
和	女士	-	,	喜欢	这	月亮	,	做	不是	甚至	思考	的	说	,	-	贫穷的

[θɪŋz] !

things	**!**
事物	!

而惠特尔米尔夫人就像月亮一样，甚至都没想过要说：“可怜的人们！”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈluːnər] .

'	**She**	**is**	**much**	**too**	**lunar**	**.**
-	她	是	很多	也	月球	.

她太天真了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ([tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [dɪ'stresɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]) [hɜːr; hər]

At	the	age	of	twenty	-	two	(	to	trace	her	distressing	history	)	her
在	这	年龄	的	二十	-	二	(	到	痕迹	她	令人痛心	历史	)	她

['mʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

mother	informed	her	,
母亲	知情的	她	,

在她二十二岁那年（追溯她令人痛心的过往），她的母亲告诉她：

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

at	the	close	of	her	fourth	irreproachable	London	season	,	that	she	was	going
在	这	关闭	的	她	第四	无可指摘的	伦敦	季节	,	那	她	曾是	去

[tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] - .

to	marry	Lord	Whittlemere	.
到	结婚	主	-	.

在她无可挑剔的第四个伦敦社交季结束时，她宣布将嫁给惠特尔米尔勋爵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

She	was	very	glad	to	hear	it	,	for	he	was	completely	congenial	to
她	曾是	非常	高兴的	到	听到	它	,	为了	他	曾是	完全地	相投	到

[hɜːr; hər] , [ðoʊ] ,

her	,	though	,
她	,	尽管	,

她听到这话非常高兴，因为他跟她相处得非常融洽。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	if	she	had	been	very	sorry	to	hear	it	,
甚至	如果	她	有	到过	非常	对不起	到	听到	它	,

即使她听到这个消息后感到非常难过，

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][led][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld]

her	sense	of	duty	would	probably	have	led	her	to	do	as	she	was	told
她	感觉	的	责任	会	大概	有	引领	她	到	做	作为	她	曾是	讲述

.

:
.

出于责任感，她很可能会服从命令。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] ,

But	having	committed	that	final	act	of	filial	obedience	,
但	拥有	坚定的	那	最终的	行为	的	孝	服从	,

但是，在完成了这最后的孝顺之举之后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

she	realized	that	she	had	a	duty	to	perform	to	herself	in	the	person	of
她	已实现	那	她	有	一个	责任	到	履行	到	她自己	在	这	人	的

[ðə; ði] [nuː] ['leɪdi] - ,

the	new	Lady	Whittlemere	,
这	新的	女士	-	,

她意识到，作为新任惠特尔米尔夫人，她有责任履行对自己的期望。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] [fɔːr] - [skwer] ['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	climbed	up	on	to	a	lofty	four	-	square	pedestal	of	her	own	.
和	攀登	向上	在	到	一个	高远	四	-	正方形	座	的	她	自己的	.

然后爬上了她自己的高耸的四方基座。

[hɜːr; hər]['duːti] [tɔːrdz] [hɜːr'self][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][hɜːr; hər]['duːti] [tɔːrdz] [mɪs] [griːn]

Her	duty	towards	herself	was	as	imperative	as	her	duty	towards	Miss	Green
她	责任	向	她自己	曾是	作为	至关重要的	作为	她	责任	向	错过	绿色的

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

她对自己的责任与她对格林小姐的责任同样重要。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌdiːə'bɛli] [duˈet] [ɪn] [diː] ,
when she learned the Diabelli duet in D ,
什么时候 她 学习 这 迪亚贝利 二重唱 在 D ,

当她学会了D大调的迪亚贝利二重唱时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz]
and was no doubt derived from the sense of position that she , as
和 曾是 不 怀疑 衍生的 从 这 感觉 的 位置 那 她 , 作为
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [waɪf] , { - }
her husband's wife , { 87 }
她 丈夫的 妻子 , { - }

毫无疑问，这源于她作为丈夫妻子的身份认同感。{87}

[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

很享受。

[jet] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] - [ɪn'dʒɔɪd] - [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə]
Yet perhaps she hardly ' enjoyed ' it , for it was not in her nature to
然而 也许 她 几乎 - 享受 - 它 , 为了 它 曾是 不是 在 她 自然 到
[ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .
enjoy anything .
享受 任何事物 .

然而，她或许根本谈不上“享受”，因为她生性就不懂得享受任何事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [aɪ'diːə] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
She had a perfectly clear idea , as always ,
她 有 一个 完美 清除 主意 , 作为 总是 ,

她一如既往地思路清晰。

[ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [in'teild] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪdʒɪdli]
of what her own sense of fitness entailed on her , and she did it rigidly
的 什么 她 自己的 感觉 的 健康 包含 在 她 , 和 她 做过 它 严格地
.
:
.

她清楚自己对健身的理解，并严格按照自己的标准执行。

- [ðə; ði] [θɪŋ] , - [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ruːl] [ɪn] [laɪf] .
' The Thing , ' in fact , was her rule in life .
- 这 事物 , - 在 事实 , 曾是 她 规则 在 生活 .

事实上，“那件事”就是她的人生准则。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]
Just as it was The Thing to obey her governess , and obey her
只是 作为 它 曾是 这 事物 到 服从 她 家庭教师 , 和 服从 她
['mʌðər] , [soʊ] ,
mother , so ,
母亲 , 所以 ,

就像她必须服从家庭教师和母亲一样，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['blɔsəmd] [aʊt] ['ɪntuː] ['waɪfhʊd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]
when she blossomed out into wifehood , The Thing was to be a perfect and
什么时候 她 盛开 出去 进入 妻子 , 这 事物 曾是 到 是 一个 完美的 和
[kəm'pliːt] ['leɪdi] - .
complete Lady Whittlemere .
完全的 女士 - .

当她步入婚姻殿堂，成为一位完美的惠特尔米尔夫人时，她的目标是成为一位完美无缺的惠特尔米尔夫人。

[sək'ses] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ə'tendid] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Success	,	as	always	,	attended	her	conscientious	realisation	of	this	.
成功	,	作为	总是	,	参加	她	尽责的	实现	的	这	.

一如既往，她认真践行这一点，最终获得了成功。

['lʌkɪli] ([ɔːr] [ʌn'lʌkɪli] ,

Luckily	(	or	unluckily	,
幸运的是	(	或者	不幸的是	,

幸运的是（或者不幸的是，

[sɪns] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['ʌtərli] ['fɔːfitid]) [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid]

since	her	hope	of	salvation	was	thereby	utterly	forfeited	)	she	had	married
自从	她	希望	的	救恩	曾是	从而	完全地	丧失	)	她	有	已婚

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] ,

a	husband	whose	general	attitude	towards	life	,
一个	丈夫	谁	一般的	态度	向	生活	,

由于她得救的希望彻底破灭了，她嫁给了一个对生活态度消极的丈夫。

[huːz] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [ænd; ənd] ['haɪdbaʊnd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['iːkwəld] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd]

whose	sense	of	duty	and	hidebound	instincts	,	equalled	her	own	,	and
谁	感觉	的	责任	和	隐匿	本能	,	等于	她	自己的	,	和

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] ,

they	lived	together	,
他们	居住地	一起	,

他们的责任感和固执己见与她不相上下，他们一起生活。

['æftər] [ðæt] ['lɪtərəl] ['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['mætrɪmoʊni] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] , ['iːtən] [skwer] ,

after	that	literal	solemnization	of	holy	matrimony	in	St	.	Peter's	,	Eaton	Square	,
后	那	文字	庄严化	的	圣	婚姻	在	英石	.	彼得的	,	伊顿	正方形	,

在伊顿广场圣彼得教堂举行了庄严的婚礼仪式之后，

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [ʌn'broʊkən] ['hɑːrməni] .

for	thirty	-	four	years	in	unbroken	harmony	.
为了	三十	-	四	年	在	未破	和谐	.

三十四年来，一直保持着和谐的合作关系。

[ðeɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnə'seɪləbl] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] ,

They	both	of	them	had	an	unassailable	sense	of	their	own	dignity	,
他们	两个都	的	他们	有	一个	无可辩驳	感觉	的	他们的	自己的	尊严	,

他们两人都对自己尊严有着不可动摇的信念。

['nevər] [ˌdisə'griːd] [ɑːn] ['eni] ['tɑːpɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

never	disagreed	on	any	topic	under	the	sun	,
绝不	不同意	在	任何	话题	在下面	这	太阳	,

在任何话题上，我们从未有过分歧。

[ænd; ənd] [sɔː] [groʊ] [ʌp] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['fæməli] [ʌv; əv] [pleɪn] , ['sɑːlɪd] [sʌnz] [ænd; ənd]

and	saw	grow	up	round	them	a	copious	family	of	plain	,	solid	sons	and
和	锯	生长	向上	圆形的	他们	一个	丰富	家庭	的	清楚的	,	坚硬的	儿子们	和

['kʌmli] ['dɔtɝz] ,

comely	daughters	,
漂亮	女儿们	,

他们周围长出了许多相貌平平、体格健壮的儿子和容貌姣好的女儿，组成了一个庞大的家庭。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['perənts] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənts] ['sæljəteri] [æŋ'zaɪəti] .

none	of	whom	caused	their	parents	a	single	moment's	salutary	anxiety	.
没有任何	的	谁	导致	他们的	父母	一个	单身的	瞬间	有益的	焦虑	.

他们中没有一个人让父母感到哪怕一丝一毫的担忧。

[ðə; ði] [θriː] ['dɔtɜ-z] , ['æmpli] ['daʊ(ə)rɪ] , [gɑːt] ['mærid] ['ɪntuː] [stɪf] [mə'hɑːgəni] ['fæməliz] [æt; ət]

The	three	daughters	,	amply	dowried	,	got	married	into	stiff	mahogany	families	at
这	三	女儿们	,	充足的	嫁妆	,	得到	已婚	进入	僵硬的	桃花心木	家庭	在

[æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

an	early	age	,
一个	早期的	年龄	,

三个女儿都带着丰厚的嫁妆，很早就嫁入了家风森严的贵族家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][prɑːp][ʌp] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn'tɜːr] { - }

and	the	sons	continued	to	prop	up	the	conservative	inter	{	88	}
和	这	儿子们	持续	到	支柱	向上	这	保守的	间	{	-	}

儿子们继续支持保守派国际{88}

['ɛsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sevrəli] ([aɪ] .) [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ([iː] .)

ests	of	the	nation	by	becoming	severally	(	i	.	)	a	soldier	,	(	ii	.	)
估计	的	这	国家	经过	成为	分别	(	我	.	)	一个	士兵	,	(	二、	.	)

通过分别成为（i）一名士兵，（ii）一名士兵，来为国家做出贡献。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ([ˌaɪ 'viː] .)

a	clergyman	,	(	iii	.	)	a	member	of	Parliament	,	(	iv	.	)
一个	牧师	,	(	三、	.	)	一个	成员	的	议会	,	(	四	.	)

（三）一名神职人员，（四）一名国会议员，

[ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ,

a	diplomatist	,
一个	外交官	,

一位外交官，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['lɪbərəl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][prə'praiətiz]

and	they	took	into	all	these	liberal	walks	of	life	the	traditions	and	proprieties
和	他们	采取	进入	全部	这些	自由主义	散步	的	生活	这	传统	和	礼仪

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn] - .

of	genuine	Whittlemeres	.
的	真的	-	.

他们将真正的惠特尔米尔家族的传统和礼仪融入到所有这些自由的生活方式中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʌl] ,

They	were	all	Honourables	,	and	all	honourable	,	and	all	dull	,
他们	是	全部	尊敬的各位	,	和	全部	光荣的	,	和	全部	乏味的	,

他们都是尊贵之人，而且都很尊贵，但也都很乏味。

[ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	all	completely	conscious	of	who	they	were	.
和	全部	完全地	有意识的	的	WHO	他们	是	.

他们都完全清楚自己是谁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər] .

Nothing	could	have	been	nicer	.
没有什么	可以	有	到过	更漂亮	.

再好不过了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] , [ðen] ,

For	these	thirty	-	four	years	,	then	,
为了	这些	三十	-	四	年	,	然后	,

那么，在这三十四年里，

['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

Lady	Whittlemere	and	her	husband	lived	together	in	harmony	and	exquisite
女士	-	和	她	丈夫	居住地	一起	在	和谐	和	精美的

[ɪk'spensɪv] [pɑːm'pɑːsəti] .

expensive	pomposity	.
昂贵的	华丽	.

惠特尔米尔夫人和她的丈夫过着和谐而奢华的奢华生活。

[hæd; həd]['dʒenəsɪs] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪkl] [bʊks] ,

Had	Genesis	been	one	of	the	prophetical	books	,
有	创世纪	到过	一	的	这	预言	图书	,

如果《创世记》是一部预言书，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ædəmbreɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v]

their	existence	might	be	considered	as	adumbrated	by	that	of	Adam	and	Eve
他们的	存在	可能	是	经过考虑的	作为	预示	经过	那	的	亚当	和	前夕

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .

in	the	Garden	of	Eden	.
在	这	花园	的	伊甸园	.

他们的存在或许可以被视为亚当和夏娃在伊甸园中存在的预兆。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜ:rpənt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

Only	there	was	no	serpent	of	any	kind	,
仅有的	那里	曾是	不	蛇	的	任何	种类	,

只是那里并没有蛇，也没有任何种类的蛇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [haʊs] [ɪn] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪltʃər] [daʊnz] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][fɑ:r]

and	their	great	house	in	shelter	of	the	Wiltshire	downs	had	probably	a	far
和	他们的	伟大的	房子	在	庇护所	的	这	威尔特郡	下坡	有	大概	一个	远的

['plezəntə] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][,mesəpə'teimiə] .

pleasanter	climate	than	that	of	Mesopotamia	.
更令人愉悦	气候	比	那	的	美索不达米亚	.

他们位于威尔特郡丘陵地带的豪宅，气候可能比美索不达米亚要宜人得多。

[ðer; ðər] [sʌnz] [gru:] [ʌp] [pleɪn] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] ['i:tn] ,

Their	sons	grew	up	plain	but	strong	,	they	all	got	into	the	cricket	Eleven	at	Eton	,
他们的	儿子们	生长	向上	清楚的	但	强的	,	他们	全部	得到	进入	这	蟋蟀	十一	在	伊顿公学	,

他们的儿子们长相平平但身体强壮，全都入选了伊顿公学的板球队。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kwɪr] ['kræŋki] ['li:nɪŋz] [tɔ:rdz] [ˌvedʒə'teriənɪzəm] [laɪk] ['eɪbəl] , [ɔ:r][tu:; tə]

and	had	no	queer	cranky	leanings	towards	vegetarianism	like	Abel	,	or	to
和	有	不	酷儿	暴躁的	倾向	向	素食主义	喜欢	亚伯	,	或者	到

['hɑ:mɪsaɪd] [laɪk] [keɪn] ,

homicide	like	Cain	,
杀人	喜欢	该隐	,

他不像亚伯那样对素食主义抱有古怪的怪癖，也不像该隐那样有杀人倾向。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'hɑ:gəni] ['mærɪdʒz] [gru:] ['deɪli] [mɔ:r]

while	the	daughters	until	the	time	of	their	mahogany	marriages	grew	daily	more
尽管	这	女儿们	直到	这	时间	的	他们的	桃花心木	婚姻	生长	日常的	更多的

['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] - .

expert	in	the	knowledge	of	how	to	be	Whittlemeres	.
专家	在	这	知识	的	如何	到	是	-	.

而女儿们直到嫁给惠特尔米尔家族的红木家族成员时，都日益精通如何成为惠特尔米尔家族的一员。

[θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['lʌndən] ,

Three	months	of	the	year	they	spent	in	London	,
三	几个月	的	这	年	他们	花费	在	伦敦	,

他们一年中有三个月待在伦敦，

[θri:] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] { - }

three	more	in	their	large	property	in	the	Highlands	of	{	89	}
三	更多的	在	他们的	大的	财产	在	这	高地	的	{	-	}

在他们位于高地的大庄园里还有三个{89}

['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks][wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [hoʊm] [laɪf] [æt; ət] - ,

Scotland	,	and	the	remaining	six	were	devoted	to	Home	Life	at	Whittlemere	,
苏格兰	,	和	这	其余的	六	是	奉献	到	家	生活	在	-	,

苏格兰，其余六页则专门用于记录惠特尔米尔的家庭生活。

[wer] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ]['sɑːlɪd] ['pɑːrtiz]

where	the	hunting	season	and	the	shooting	season	with	their	large	solid	parties
在哪里	这	打猎	季节	和	这	射击	季节	和	他们的	大的	坚硬的	各方

['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ,

ushered	in	the	Old	English	Christmas	,
引导	在	这	老的	英语	圣诞节	,

狩猎季和射击季的到来，以及随之而来的庞大队伍，开启了古老的英式圣诞节。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [lent] .

and	were	succeeded	by	the	quietness	of	Lent	.
和	是	成功了	经过	这	寂静	的	大斋期	.

随后便是四旬斋的宁静。

[ðen] ['æftər] ['iːstər] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] , [frʌm; frəm]['meɪdʒər] - ['dəjməj][tuː; tə] ['stjuːərdz] - [ruːm]

Then	after	Easter	the	whole	household	,	from	major	-	domo	to	steward's	-	room
然后	后	复活节	这	所有的	家庭	,	从	主要的	-	家政	到	管家的	-	房间

[bɔɪ] , [went] ['sekənd] - [klæs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

boy	,	went	second	-	class	to	London	,
男生	,	去	第二	-	班级	到	伦敦	,

复活节过后，全家老小，从管家到乘务员，都坐二等舱去了伦敦。

[waɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - - ['pɪknɪkt] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

while	for	two	days	Lord	and	Lady	Whittlemere	'	picnicked	'	as	they	called	it
尽管	为了	二	天	主	和	女士	-	-	野餐	-	作为	他们	称为	它

[æt; ət] - ,

at	Whittlemere	,
在	-	,

而惠特尔米尔勋爵和夫人则在惠特尔米尔庄园“野餐”了两天，正如他们所说的那样。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	only	his	lordship's	valet	and	her	ladyship's	maid	,	and	the
和	仅有的	他的	领主的	代客泊车	和	她	夫人的	女佣	,	和	这

[θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['fʊtmən] ,

third	and	fourth	footmen	,
第三	和	第四	侍从	,

只有老爷的贴身男仆、女主人的女仆，以及第三和第四个侍从，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [meɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['haʊsmeɪd]

and	the	first	kitchen	-	maid	and	the	still	-	room	maid	and	one	housemaid
和	这	第一的	厨房	-	女佣	和	这	仍然	-	房间	女佣	和	一	保姆

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts] ,

to	supply	their	wants	,
到	供应	他们的	想要	,

还有第一个厨房女佣、一个蒸馏室女佣和一个满足她们需求的女佣，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [steɪt] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] -

and	made	their	state	entry	in	the	train	of	their	establishment	to	Whittlemere
和	制成	他们的	状态	入口	在	这	火车	的	他们的	建立	到	-

[haʊs] , ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,

House	,	Belgrave	Square	,
房子	,	贝尔格雷夫	正方形	,

并乘坐其驻扎在贝尔格雷夫广场惠特尔米尔府的列车，正式进入国家行政区。

[wer] [ðeɪ] [spent] [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

where	they	spent	May	,	June	,	and	July	.
在哪里	他们	花费	可能	,	六月	,	和	七月	.

他们在那里度过了五月、六月和七月。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [noʊ][dɪ'strækʃ(ə)n] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr]

But	while	they	were	in	the	country	no	distraction	consequent	on	hunting	or
但	尽管	他们	是	在	这	国家	不	分心	后果	在	打猎	或者

['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrtiz] [daɪ'vɜːrtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,

shooting	parties	diverted	them	from	their	mission	in	life	,
射击	各方	改道	他们	从	他们的	使命	在	生活	,

但是，当他们身处乡村时，狩猎或射击活动带来的任何干扰都没有分散他们的注意力，使他们偏离了人生使命。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] - .

which	was	to	behave	like	Whittlemeres	.
哪个	曾是	到	表现	喜欢	-	.

其行为要像惠特尔米尔家族那样。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːrd] -

About	two	hundred	and	thirty	years	ago	,	it	is	true	,	a	certain	Lord	Whittlemere
关于	二	百	和	三十	年	前	,	它	是	真的	,	一个	肯定	主	-

[hæd; həd][hæd; həd] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

had	had	'	passages	,
有	有	-	段落	,

大约两百三十年前，确实有一位名叫惠特尔米尔的勋爵有过“经历”，

- [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['leɪdi] - ,

'	so	to	speak	,	with	a	female	who	was	not	Lady	Whittlemere	,
-	所以	到	说话	,	和	一个	女性	WHO	曾是	不是	女士	-	,

可以说，与一位并非惠特尔米尔夫人的女性在一起

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['waɪpɪŋ]

but	since	then	the	whole	efforts	of	the	family	had	been	devoted	to	wiping
但	自从	然后	这	所有的	努力	的	这	家庭	有	到过	奉献	到	擦拭

[aʊt] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [læps] .

out	this	deplorable	lapse	.
出去	这	可悲的	失效	.

但从那时起，全家人就竭尽全力去消除这一令人遗憾的过失。

[wet] [ɔːr] [faɪn] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːt] { - }

Wet	or	fine	,	hunting	and	shoot	{	90	}
湿的	或者	美好的	,	打猎	和	射击	{	-	}

无论晴雨，狩猎和射击{90}

[ɪŋ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [lɔːrd] - [geɪv] ['ɔːdiəns] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] -

ing	notwithstanding	,	Lord	Whittlemere	gave	audience	every	Thursday	to	his	estate	-
ing	虽然	,	主	-	给予	观众	每一个	周四	到	他的	财产	-

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

尽管如此，惠特尔米尔勋爵每周四都会接见他的庄园管家。

[huː] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] .

who	laid	before	him	accounts	and	submitted	reports	.
WHO	铺设	前	他	账户	和	提交	报告	.

他们向他提交了账目和报告。

['nʌθɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti] ,

Nothing	diverted	him	from	his	duty	,
没有什么	改道	他	从	他的	责任	,

没有什么能让他分心，让他偏离职责。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][frʌm; frəm] [dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [lʌntʃiz]

any	more	than	it	did	from	distributing	the	honours	of	his	shooting	lunches
任何	更多的	比	它	做过	从	分发	这	荣誉	的	他的	射击	午餐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg]['fɑ:rmər] - ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

among	the	big	farmer	-	tenants	of	the	neighbourhood	.
之中	这	大的	农民	-	租户	的	这	邻里	.

就像他把狩猎午餐的荣誉分给附近的大农户一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ,

There	was	a	regular	cycle	of	these	,
那里	曾是	一个	常规的	循环	的	这些	,

这些事情有一个固定的循环，

[ænd; ənd]['du:li] [lɔ:rd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] ['lʌntʃt] ([ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti]

and	duly	Lord	Whittlemere	with	his	guests	lunched	(	the	lunch	in	its	entirety
和	正式地	主	-	和	他的	客人	午餐	(	这	午餐	在	它是	整体

['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn]['hæmpərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]) [æt; ət]['fɑ:rmər]['dʒoʊnzɪz] ,

being	brought	out	in	hampers	from	The	House	)	at	Farmer	Jones's	,
存在	带来	出去	在	礼篮	从	这	房子	)	在	农民	琼斯	,

于是，惠特尔米尔勋爵携宾客们在琼斯农场享用了午餐（午餐全部由议会用篮子装好送来）。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['smɪθs] , [ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['rɑ:bɜtsənz] , ['kɔmplimənti:d] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

and	Farmer	Smith's	,	and	Farmer	Robertson's	,	complimented	Mrs	.	Jones	,
和	农民	史密斯	,	和	农民	罗伯逊的	,	赞扬	太太	.	琼斯	,

史密斯农夫和罗伯逊农夫的农场也对琼斯太太表示赞赏。

[smɪθ] [ænd; ənd] ['rɔbətsn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ni:tnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] -

Smith	and	Robertson	on	the	neatness	of	their	gardens	and	the	rosy	-
史密斯	和	罗伯逊	在	这	整洁	的	他们的	花园	和	这	红润	-

['feistnis] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

facedness	of	their	children	,
面子	的	他们的	孩子们	,

史密斯和罗伯逊谈到他们整洁的花园和孩子们红扑扑的脸蛋，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['feznt] [ɔ:r][ə; eɪ] [her] .

and	gave	them	each	a	pheasant	or	a	hare	.
和	给予	他们	每个	一个	野鸡	或者	一个	野兔	.

然后给他们每人一只野鸡或一只野兔。

['sɪmələrli] [wət'evər] ['haɪnəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Similarly	whatever	Highnesses	and	Duchesses	were	staying	at	The	House	,
相似地	任何	殿下们	和	公爵夫人	是	入住	在	这	房子	,

同样，无论殿下和公爵夫人当时住在府邸里，

['leɪdi] - [went] ['evri] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] - ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Lady	Whittlemere	went	every	Wednesday	morning	to	the	Mothers	'	Meeting	at	the
女士	-	去	每一个	周三	早晨	到	这	母亲们	-	会议	在	这

['vɪkərɪdʒ] ,

Vicarage	,
牧师住宅	,

惠特尔米尔夫人每周三上午都会去牧师住宅参加母亲们的聚会。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	Thursday	afternoon	to	pay	a	call	in	rotation	on	three	of	the
和	每一个	周四	下午	到	支付	一个	称呼	在	旋转	在	三	的	这

- [ænd; ənd] ['tenənts] - [waɪvz] .

lodgekeepers	'	and	tenants	'	wives	.
旅店老板	-	和	租户	-	妻子们	.

每周四下午轮流拜访三位旅馆老板娘和佃户的妻子。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] :

This	did	not	bore	her	in	the	least	:
这	做过	不是	钻孔	她	在	这	至少	:

这丝毫没有让她感到无聊：

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['duːti] ['evər] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

nothing	in	the	cold	shape	of	duty	ever	bored	her	.
没有什么	在	这	寒冷的	形状	的	责任	曾经	无聊的	她	.

没有什么能让她对冷冰冰的职责感到厌倦。

[kən'dʒɔɪntli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Conjointly	they	went	to	church	on	Sunday	morning	,
共同地	他们	去	到	教会	在	星期日	早晨	,

星期天早上，他们一起去了教堂。

[wer] [lɔːrd] - [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [preɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] ,

where	Lord	Whittlemere	stood	up	before	the	service	began	and	prayed	into	his	hat	,
在哪里	主	-	站立	向上	前	这	服务	开始	和	祈祷	进入	他的	帽子	,

仪式开始前，惠特尔米尔勋爵站起身来，对着帽子祈祷。

['sʌbsɪkwəntli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] , { - }

subsequently	reading	the	lessons	,	and	giving	a	sovereign	into	the	plate	,	{	91	}
随后	阅读	这	课程	,	和	给予	一个	主权	进入	这	盘子	,	{	-	}

随后诵读经文，并将一枚金币放入盘中，{91}

[waɪl] ['leɪdi] - , ['æftər][ə; eɪ]['kwaɪər] ['præktɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [pleɪd] [ðə; ði]

while	Lady	Whittlemere	,	after	a	choir	practice	on	Saturday	afternoon	,	played	the
尽管	女士	-	,	后	一个	唱诗班	实践	在	周六	下午	,	玩	这

['ɔːrgən] .

organ	.
器官	.

周六下午合唱团排练结束后，惠特尔米尔夫人弹奏了管风琴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðer; ðər] [pjuː] [tɪl] [ðeɪ]

It	was	the	custom	for	the	congregation	to	wait	in	their	pews	till	they
它	曾是	这	风俗	为了	这	会众	到	等待	在	他们的	教堂长椅	直到	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

had	left	the	church	,
有	左边	这	教会	,

按照惯例，信众们会在教堂的长椅上等候，直到他们离开教堂。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ðæt] [ðeɪ]

exactly	as	if	it	was	in	honour	of	Lord	and	Lady	Whittlemere	that	they
确切地	作为	如果	它	曾是	在	荣誉	的	主	和	女士	-	那	他们

[hæd; həd] [ə'sembld] [hɪr] .

had	assembled	here	.
有	组装	这里	.

仿佛他们聚集于此正是为了向惠特尔米尔勋爵和夫人致敬。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['fæməli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

This	impression	was	borne	out	by	the	fact	that	as	The	Family	walked	down	the
这	印象	曾是	出生	出去	经过	这	事实	那	作为	这	家庭	步行	向下	这

[aɪl] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

aisle	the	congregation	rose	to	their	feet	.
走道	这	会众	玫瑰	到	他们的	脚	.

这一印象得到了证实，当"家族"成员走过过道时，会众都站了起来。

['oʊnli][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [ðæt] [deɪ] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər]['eksɪt] ,

Only	the	footman	who	was	on	duty	that	day	preceded	their	exit	,
仅有的	这	男仆	WHO	曾是	在	责任	那	天	之前	他们的	出口	,

只有当天值班的侍从走在他们前面。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɔː,'lændaʊ]['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] - [ænd; ənd]

and	he	held	the	door	of	the	landau	open	until	Lady	Whittlemere	and
和	他	握住	这	门	的	这	兰道	打开	直到	女士	-	和

[θriː] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] .

three	daughters	had	got	in	.
三	女儿们	有	得到	在	.

他一直开着敞篷马车的车门，直到惠特尔米尔夫人和她的三个女儿上了车。

[lɔːrd] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sʌnz] [æz; əz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə]

Lord	Whittlemere	and	such	sons	as	were	present	then	took	off	their	hats	to
主	-	和	这样的	儿子们	作为	是	展示	然后	采取	离开	他们的	帽子	到

[ðer; ðər] [waɪf] ,

their	wife	,
他们的	妻子	,

惠特尔米尔勋爵和在场的儿子们随即向妻子脱帽致敬。

['mʌðər] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] [stroʊd] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .

mother	,	sisters	and	daughters	and	strode	home	across	the	Park	.
母亲	,	姐妹	和	女儿们	和	大步走	家	穿过	这	公园	.

母亲、姐妹和女儿们大步穿过公园回家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [prə'praɪəti][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

And	as	if	this	was	not	enough	propriety	for	one	day	,
和	作为	如果	这	曾是	不是	足够的	礼	为了	一	天	,

仿佛这一天的礼仪还不够似的，

['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

every	Sunday	evening	the	vicar	of	the	parish	came	to	dine	with	the	family	,
每一个	星期日	晚上	这	牧师	的	这	教区	来了	到	用餐	和	这	家庭	,

每个星期天晚上，教区的牧师都会来和这家人一起吃饭。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

directly	after	evening	service	.
直接地	后	晚上	服务	.

晚间礼拜结束后立即进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm] ['iːvnsɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] ,

He	was	bidden	to	come	straight	back	from	evensong	without	dressing	,
他	曾是	拜登	到	来	直的	后退	从	晚祷	没有	敷料	,

他被要求晚祷结束后直接回来，无需穿衣服。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lɔːrd] - ['nevər] [drest]

and	in	order	to	make	him	quite	comfortable	Lord	Whittlemere	never	dressed
和	在	命令	到	制作	他	相当	舒服的	主	-	绝不	穿着

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

on	Sunday	evening	,
在	星期日	晚上	,

为了让惠特尔米尔勋爵感到十分舒适，他周日晚上从不穿戴整齐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['fæməli] ['nuːzpeɪpər]

and	made	a	point	of	reading	the	Guardian	and	the	Church	Family	Newspaper
和	制成	一个	观点	的	阅读	这	监护人	和	这	教会	家庭	报纸

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [tiː] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,

in	the	interval	between	tea	and	dinner	,
在	这	间隔	之间	茶	和	晚餐	,

并且特意利用下午茶和晚餐之间的空隙时间阅读《卫报》和《教会家庭报》。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [sə'bætɪkl] ['sʌbdʒekts] .

so	as	to	be	able	to	initiate	Sabbatical	subjects	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	发起	休假	主题	.

以便能够开设学术休假课程。

[ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['klɜːrdʒɪmən] [wʌz; wəz] { - }
This fortunate clergyman was { 92 }
这 幸运 牧师 曾是 { - }

这位幸运的牧师享年92岁。

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [miːt] ,
permitted to say grace both before and after meat ,
允许 到 说 优雅 两个都 前 和 后 肉 ,

允许在吃肉之前和之后都进行餐前祷告。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - ['ɔːlweɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
and Lord Whittlemere always thanked him for ' looking in on us .
和 主 - 总是 谢谢 他 为了 - 寻找 在 在 我们 .

惠特尔米尔勋爵总是感谢他"过来看看我们"。

- [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː] ['fezənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [her] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
' To crown all he invariably sent him two pheasants and a hare during the
- 到 王冠 全部 他 总是 发送 他 二 野鸡 和 一个 野兔 期间 这
[mʌnθ] [ʌv; əv] [nəʊ'vembər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪnəmən] ['tɜːrki] [æt; ət] ['krɪsməs] .
month of November and an immense cinnamon turkey at Christmas .
月 的 十一月 和 一个 巨大 肉桂 火鸡 在 圣诞节 .

"最重要的是，他总会在十一月送他两只野鸡和一只野兔，并在圣诞节送他一只巨大的肉桂火鸡。"

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['kɑːnstəns] - ['mærɪd] [laɪf] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
In this way Constance Whittlemere's married life was just the flower of her
在 这 方式 康斯坦斯 - 已婚 生活 曾是 只是 这 花 的 她
['meɪd(ə)n] [bʌd] .
maiden bud .
少女 芽 .

就这样，康斯坦斯·惠特尔米尔的婚姻生活就像她少女时代含苞待放的花朵一样短暂绽放。

[ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [æz; əz] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər] [skuːl] - [ruːm] [deɪz] [prɪ'zaɪdɪd] [laɪk]
The same sense of duty as had inspired her school - room days presided like
这 相同的 感觉 的 责任 作为 有 灵感 她 学校 - 房间 天 主持 喜欢
[sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] - [aɪd] ['dʒʌgərnɔːt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['waɪfhʊd] ,
some wooden - eyed Juggernaut over her wifehood ,
一些 木制的 - 眼睛 巨无霸 超过 她 妻子 ,

她在学生时代就有的那种责任感，如同一个目光呆滞的庞然大物，主宰着她的婚姻生活。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɔːr] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['θɜːrti] -
and all her freedom from any sort of worry or anxiety for these thirty -
和 全部 她 自由 从 任何 种类 的 担心 或者 焦虑 为了 这些 三十 -
[fɔːr] ['jɪrz] [sɜːrvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['ʃel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊl] .
four years served but to give her a shell to her soul .
四 年 服务 但 到 给 她 一个 壳 到 她 灵魂 .

而这三十四年来她所享有的所有自由，无论是忧虑还是焦虑，都只是给她的灵魂留下了一个空壳。

['ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [taɪt] ,
She became rounded and water - tight ,
她 成为 圆润 和 水 - 紧的 ,

她变得圆润且滴水不漏，

['ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeli] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːɪŋ]
she got to be embedded in the jelly of comfort and security and curtseying
她 得到 到 是 嵌入式 在 这 果冻 的 舒适 和 安全 和 屈膝礼
[lɑːdʒ] - ['kiːpəz] - [waɪvz] ,
lodge - keepers ' wives ,
小屋 - 守门员 - 妻子们 ,

她得以沉浸在舒适和安全的氛围中，并向旅店老板的妻子们行屈膝礼。

[ænd; ənd] - [jes] - [maɪ] - ['leɪdi] - - ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .

and	'	yes	-	my	-	lady	'	-	Sunday	-	Schools	.
和	-	是的	-	我的	-	女士	-	-	星期日	-	学校	.

还有“是的，我的女士”主日学校。

[sʌtʃ] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [wʌns] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv]

Such	rudiments	of	humanity	as	she	might	possibly	have	once	been	possessed	of
这样的	基本原理	的	人类	作为	她	可能	可能	有	一次	到过	拥有	的

['ʃrɪvld] [laɪk] [ə; eɪ] [diː'vaɪtəˌlaɪzd] [nʌt] - ['kɜːrn(ə)l] ,

shrivelled	like	a	devitalised	nut	-	kernel	,
干瘪	喜欢	一个	失去活力	坚果	-	核心	,

她曾经可能拥有的那些人性萌芽，如今也像一颗失去活力的坚果仁一样干瘪了。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ʃiː; ʃi]

and	,	when	at	the	end	of	these	thirty	-	four	years	her	husband	died	,	she
和	,	什么时候	在	这	结尾	的	这些	三十	-	四	年	她	丈夫	死亡	,	她

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] ['prɑːpər] ,

was	already	too	proper	,
曾是	已经	也	恰当的	,

三十四年后，当她的丈夫去世时，她已经变得过于循规蹈矩了。

[tuː] [ʃel] - [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] ['eni] [lɔːŋgər] .

too	shell	-	bound	to	be	human	any	longer	.
也	壳	-	边界	到	是	人类	任何	更长	.

被困在壳里，不再是人了。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌsætɪs'fæktəri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Naturally	his	death	was	an	extremely	satisfactory	sort	of	death	,	and	there
自然	他的	死亡	曾是	一个	极其	令人满意的	种类	的	死亡	,	和	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] ,

was	no	sudden	stroke	,
曾是	不	突然	中风	,

他的死自然是十分安详的，并非突发中风所致。

[nɔːr] ['eni] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [dɪ'ziːz] .

nor	any	catching	of	vulgar	disease	.
也不	任何	捕捉	的	庸俗	疾病	.

也不会感染任何常见疾病。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

He	had	a	bad	cold	on	Saturday	,	and	,	with	a	rising	temperature	,
他	有	一个	坏的	寒冷的	在	周六	,	和	,	和	一个	上升	温度	,

他周六得了重感冒，而且随着体温升高，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . { - }

insisted	on	going	to	church	on	Sunday	.	{	93	}
坚持	在	去	到	教会	在	星期日	.	{	-	}

坚持星期天去教堂。{93}

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːəns] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['duːti] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz]

Not	content	with	that	,	in	the	pursuance	of	perfect	duty	he	went	to	the	stables
不是	内容	和	那	,	在	这	追究	的	完美的	责任	他	去	到	这	马厩

,

,

,

但他并不满足于此，为了尽到自己的职责，他又去了马厩。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

as	usual	,	on	Sunday	afternoon	,	and	fed	his	hunters	with	lumps	of	sugar
作为	通常	,	在	星期日	下午	,	和	美联储	他的	猎人	和	肿块	的	糖

[ænd; ənd] ['kærəts] .

and	carrots	.
和	胡萝卜	.

像往常一样，星期天下午，他用方糖和胡萝卜招待他的猎人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['sekənd] ['fʊtmən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

It	is	true	that	he	sent	the	second	footman	down	to	the	church	about	the	time
它	是	真的	那	他	发送	这	第二	男仆	向下	到	这	教会	关于	这	时间

[ʌv; əv] ['iːvnsɔːŋ] ,

of	evensong	,
的	晚祷	,

确实，他在晚祷前后派了第二个侍从到教堂去。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'wel] ,

to	say	that	he	was	exceedingly	unwell	,
到	说	那	他	曾是	非常	不适	,

说他病得很重，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . [ɑːr'miːni][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	would	have	to	forgo	the	pleasure	of	having	Mr	.	Armine	to	dinner	,
和	会	有	到	放弃	这	乐趣	的	拥有	先生	.	阿米娜	到	晚餐	,

这样一来，她就不得不放弃邀请阿米内先生共进晚餐的乐趣了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

but	the	damage	was	already	done	.
但	这	损害	曾是	已经	完毕	.

但损害已经造成了。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [nuː'moʊniə] , ['liŋgə] [ə; eɪ] ['dekərəs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'kʌmd] .

He	developed	pneumonia	,	lingered	a	decorous	week	,	and	then	succumbed	.
他	发达	肺炎	,	徘徊不去	一个	得体	星期	,	和	然后	屈服了	.

他患上了肺炎，在令人尊敬的病床上挣扎了一周后，便去世了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɑːpər] .

All	was	extremely	proper	.
全部	曾是	极其	恰当的	.

一切都非常得体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

It	is	idle	to	pretend	that	his	wife	felt	any	sense	of	desolation	,
它	是	闲置的	到	假装	那	他的	妻子	毛毡	任何	感觉	的	荒凉	,

假装他的妻子感到任何孤独和悲伤都是徒劳的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['dɪgnəti] .

for	she	was	impervious	to	everything	except	dignity	.
为了	她	曾是	不透水的	到	一切	除了	尊严	.

因为除了尊严之外，她对其他一切都漠不关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr'self] ['kɑːnstəns] ['leɪdi] - , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'dɑːpt]

But	she	decided	to	call	herself	Constance	Lady	Whittlemere	,	rather	than	adopt
但	她	决定	到	称呼	她自己	康斯坦斯	女士	-	,	相当	比	采纳

[ðə; ði] ['ʌgli] [neɪm] [ʌv; əv] ['daʊədʒər] .

the	ugly	name	of	Dowager	.
这	丑陋的	姓名	的	老妇	.

但她决定自称康斯坦斯·惠特尔米尔夫人，而不是采用难听的“老夫人”这个名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] ['veri] [wel] [ɔːf] .

There	was	a	magnificent	funeral	,	and	she	was	left	very	well	off	.
那里	曾是	一个	壮丽	葬礼	,	和	她	曾是	左边	非常	出色地	离开	.

葬礼办得非常隆重，她也继承了一笔非常丰厚的遗产。

[lə] [rwɑ:][ˌiː es ˈtiː][mɔːrt] : [ˈviːv] [lə][rwɑ:] :

Le	Roi	est	mort	:	Vive	le	Roi	:
乐	国王	est	死亡	:	活力	勒	国王	:

Le Roi est mort: Vive le Roi:

[ˈkæptɪn] [lɔːrd] - [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfjuːd(ə)l][græsp] ,

Captain	Lord	Whittlemere	took	the	reins	of	government	into	his	feudal	grasp	,
队长	主	-	采取	这	缰绳	的	政府	进入	他的	封建	抓牢	,

惠特尔米尔勋爵船长将政权牢牢掌握在了他的封建掌控之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	his	mother	with	four	rows	of	pearls	for	her	life	,
和	他的	母亲	和	四	行	的	珍珠	为了	她	生活	,

他的母亲用四串珍珠项链来换取她的生命。

[tuː] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɔɪntʃər][ʌv; əv] £6000 [ə; eɪ]

two	carriages	and	a	pair	of	carriage	horses	and	a	jointure	of	£6000	a
二	马车	和	一个	一对	的	运输	马匹	和	一个	关节	的	£6000	一个

[jɪr] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [feɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .

year	entered	into	the	most	characteristic	phase	of	her	existence	.
年	进入	进入	这	最多	特征	阶段	的	她	存在	.

两辆马车、两匹马和每年 6000 英镑的嫁妆，进入了她人生中最具特色的阶段。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [æt; ət] [liːst]

She	was	fifty	-	six	years	old	,	and	since	she	proposed	to	live	till	at	least
她	曾是	五十	-	六	年	老的	,	和	自从	她	建议的	到	居住	直到	在	至少

['eɪti] ,

eighty	,
八十	,

她当时五十六岁，而且她打算至少活到八十岁，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃɔːklət] - [ˈkʌlərd] [haʊs] [ɪn] { - }

she	bought	the	lease	of	a	great	chocolate	-	coloured	house	in	{	94	}
她	买	这	租	的	一个	伟大的	巧克力	-	有色	房子	在	{	-	}

她在{94}年买下了一栋漂亮的巧克力色房子的租赁权。

[ˈmeɪfer] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [rʌn] ,

Mayfair	with	thirty	years	to	run	,
梅菲尔	和	三十	年	到	跑步	,

Mayfair还有三十年可以继续运营，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

for	it	would	be	very	tiresome	to	have	to	turn	out	at	the	age	of
为了	它	会	是	非常	令人厌烦	到	有	到	转动	出去	在	这	年龄	的

['sev(ə)nti] - [naɪn] .

seventy	-	nine	.
七十	-	九	.

因为到了七十九岁还要出场，那会非常累人。

[æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

As	befitted	her	station	,	it	was	very	large	and	gloomy	and	dignified	,
作为	合适的	她	车站	,	它	曾是	非常	大的	和	阴沉	和	凝重	,

正如她的身份所应有的那样，房间非常大，阴森而庄严。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faɪv] [best] [sper] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	had	five	best	spare	bedrooms	,	which	was	just	five	more	than	she
和	有	五	最好的	空闲的	卧室	,	哪个	曾是	只是	五	更多的	比	她

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

她还有五间最好的备用卧室，比她实际需要的多了五间。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['gʌvərnəs]

since	she	never	asked	anybody	to	stay	with	her	except	her	children's	governess
自从	她	绝不	问	任何人	到	停留	和	她	除了	她	孩子们的	家庭教师

, [pʊr] [mɪs] ['laɪəl] ,

,	poor	Miss	Lyall	,
,	贫穷的	错过	莱尔	,

可怜的莱尔小姐，因为她除了孩子们的家庭教师之外，从未邀请任何人来她家住过。

[fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] :

for	whom	a	dressing	-	room	was	far	more	suitable	:
为了	谁	一个	敷料	-	房间	曾是	远的	更多的	合适的	:

对他们来说，更衣室要合适得多：

[mɪs] ['laɪəl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

Miss	Lyall	would	certainly	be	more	used	to	a	small	room	than	a	large	one	.
错过	莱尔	会	当然	是	更多的	用过的	到	一个	小的	房间	比	一个	大的	一	.

莱尔小姐肯定更习惯小房间而不是大房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [help] ['leɪdi] - [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [set] [fɔːrθ]

She	came	originally	to	help	Lady	Whittlemere	to	keep	her	promise	as	set	forth
她	来了	起初	到	帮助	女士	-	到	保持	她	承诺	作为	放	前进

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] [ɪn]

in	the	Morning	Post	to	answer	the	letters	of	condolence	that	had	poured	in
在	这	早晨	邮政	到	回答	这	信件	的	慰问	那	有	倾倒	在

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] ,

upon	her	in	her	bereavement	,
之上	她	在	她	丧亲之痛	,

她最初来是为了帮助惠特尔米尔夫人履行她在《晨邮报》上作出的承诺，回复那些在她丧亲之痛中涌来的慰问信。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [tæsk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

but	before	that	gigantic	task	was	over	,
但	前	那	巨大	任务	曾是	超过	,

但在那项艰巨的任务完成之前，

['leɪdi] - [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [hɪr] , [ɪn]

Lady	Whittlemere	had	determined	to	give	her	a	permanent	home	here	,	in
女士	-	有	决定	到	给	她	一个	永恒的	家	这里	,	在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	words	,
其他	字	,

换句话说，惠特尔米尔夫人决定给她一个永久的家。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['duːli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

to	secure	for	herself	someone	who	was	duly	conscious	of	the	greatness	of
到	安全的	为了	她自己	某人	WHO	曾是	正式地	有意识的	的	这	伟大	的

- [ænd; ənd] [wʊd] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Whittlemeres	and	would	read	to	her	or	talk	to	her	,
-	和	会	读	到	她	或者	讲话	到	她	,

她要为自己找到一个真正了解惠特尔米尔作品伟大之处，并且愿意给她读书或与她交谈的人。

[draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

drive	with	her	,	and	fetch	and	carry	for	her	.
驾驶	和	她	,	和	拿来	和	携带	为了	她	.

陪她一起开车，帮她取东西、搬运物品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['laɪəl] ['eni] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

She	did	not	propose	to	give	Miss	Lyall	any	remuneration	for	her	services	,
她	做过	不是	提出	到	给	错过	莱尔	任何	报酬	为了	她	服务	,

她没有打算向莱尔小姐支付任何报酬。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

as	is	usual	in	the	case	of	a	companion	,
作为	是	通常	在	这	案件	的	一个	伴侣	,

就像陪伴者通常的情况一样，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	it	was	surely	remuneration	enough	to	provide	her	with	a
为了	它	曾是	一定	报酬	足够的	到	提供	她	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [faʊnd] ,

comfortable	home	and	all	found	,
舒服的	家	和	全部	成立	,

因为这份报酬肯定足够让她拥有一个舒适的家，而且生活所需一应俱全。

[waɪl] [mɪs] [laɪəlz] [oʊn] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] ['æmpli] [kloʊð] [hɜːr; hər] ,

while	Miss	Lyall's	own	property	of	£100	a	year	would	amply	clothe	her	,
尽管	错过	莱尔的	自己的	财产	的	£100	一个	年	会	充足的	衣服	她	,

莱尔小姐每年100英镑的收入足以让她衣食无忧。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] .

and	enable	her	to	lay	something	by	.
和	使能够	她	到	躺	某物	经过	.

并让她有余钱存起来。

['leɪdi] ['wɪt(ə)l] { - }

Lady	Whittle	{	95	}
女士	惠特尔	{	-	}

惠特尔夫人{95}

[mɪr] [θɔːt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , [laɪk] [hɜːr'self] ,

mere	thought	that	everybody	should	lay	something	by	,	even	if	,	like	herself	,
仅仅	想法	那	大家	应该	躺	某物	经过	,	甚至	如果	,	喜欢	她自己	,

仅仅是想到每个人都应该留点钱，即使像她自己一样，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

nothing	but	the	total	extinction	of	the	British	Empire	would	deprive	her	of
没有什么	但	这	全部的	灭绝	的	这	英国	帝国	会	剥夺	她	的

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] £6000 [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

the	certainty	of	having	£6000	a	year	as	long	as	she	lived	.
这	肯定	的	拥有	£6000	一个	年	作为	长的	作为	她	居住地	.

只有大英帝国彻底灭亡，才能剥夺她终生每年获得 6000 英镑的确定性收入。

[bʌt; bət] [θrɪft] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['duːti] ,

But	thrift	being	a	duty	,
但	节约	存在	一个	责任	,

但节俭是一种责任，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] £5000 [ə; eɪ] [jɪr] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]

she	found	that	£5000	a	year	enabled	her	to	procure	every	comfort	and	luxury
她	成立	那	£5000	一个	年	已启用	她	到	采购	每一个	舒适	和	奢华

[ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	her	limited	imagination	could	suggest	to	her	,
那	她	有限的	想像力	可以	建议	到	她	,

她发现每年5000英镑足以让她获得她有限的想象力所能想到的一切舒适和奢侈品。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] ['tʃærəti] [ɔːr] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd]

and	instead	of	spending	the	remaining	£1000	a	year	on	charity	or	things	she	did
和	反而	的	开支	这	其余的	£1000	一个	年	在	慈善机构	或者	事物	她	做过

[nɑːt][wɑːnt] ,

not	want	,
不是	想	,

她没有把每年剩下的1000英镑用于慈善事业或她不需要的东西，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] .

she	laid	it	by	.
她	铺设	它	经过	.

她把它放在一边。

[mɪs] ['laɪəl] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ɑːn] £50 [ə; eɪ] [jɪr] ,

Miss	Lyall	,	in	the	same	way	could	be	neat	and	tidy	on	£50	a	year	,
错过	莱尔	,	在	这	相同的	方式	可以	是	整洁的	和	整齐的	在	£50	一个	年	,

同样，莱尔小姐即使每年只花50英镑，也能过上整洁得体的生活。

[ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] £50 [mɔːr] .

and	lay	by	£50	more	.
和	躺	经过	£50	更多的	.

再预付 50 英镑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnstəns] - [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

For	a	year	of	mourning	Constance	Whittlemere	lived	in	the	greatest	seclusion	,
为了	一个	年	的	丧	康斯坦斯	-	居住地	在	这	最	隔离	,

在长达一年的哀悼期间，康斯坦斯·惠特尔米尔过着极其隐居的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	when	that	year	was	out	she	continued	to	do	so	.
和	什么时候	那	年	曾是	出去	她	持续	到	做	所以	.

一年结束后，她继续这样做。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['krɪsməs] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs]

She	spent	Christmas	at	her	son's	house	,	where	there	was	always	a	pompous
她	花费	圣诞节	在	她	儿子的	房子	,	在哪里	那里	曾是	总是	一个	傲慢

['fæməli] ['gæðərɪŋ] ,

family	gathering	,
家庭	采集	,

她在儿子家过圣诞节，那里总是会举行一场盛大的家庭聚会。

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] ['iːstər] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	stayed	for	a	fortnight	at	Easter	in	a	hotel	at	Hastings	for	the
和	入住	为了	一个	两星期	在	复活节	在	一个	酒店	在	黑斯廷斯	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [siː] - ['briːzɪz] .

sake	of	sea	-	breezes	.
清酒	的	海	-	微风	.

为了享受海风，复活节期间在黑斯廷斯的一家酒店住了两周。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['ɔːgəst] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [sep'tembər] [æt; ət] ['bʌkstən] ,

She	spent	August	in	Scotland	,	again	with	her	son	,	and	September	at	Buxton	,
她	花费	八月	在	苏格兰	,	再次	和	她	儿子	,	和	九月	在	巴克斯顿	,

她八月在苏格兰和儿子一起度过，九月则在巴克斯顿。

[wer] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,

where	further	to	fortify	her	perfect	health	,
在哪里	更远	到	强化	她	完美的	健康	,

为了进一步增强她的健康，

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [tuː] [wɔːks] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['laɪəl] , [huːz] [hoʊ'tel]

she	drank	waters	and	went	for	two	walks	a	day	with	Miss	Lyall	,	whose	hotel
她	喝	水	和	去	为了	二	散步	一个	天	和	错过	莱尔	,	谁	酒店

[bɪlz] [ʃiː; ʃi] ,

bills	she	,
账单	她	,

她喝水，每天和莱尔小姐一起散步两次，莱尔小姐的酒店账单由她支付。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] .

of	course	,	was	answerable	for	.
的	课程	,	曾是	可回答的	为了	.

当然，他对此负有责任。

[mɪs] ['laɪəl] ['sɪmələrli] [ə'kʌmpənid] [hɜː; hər][tuː; tə] ['heɪstɪŋz] ,
Miss Lyall similarly accompanied her to Hastings ,
错过 莱尔 相似地 伴随 她 到 黑斯廷斯 ,

莱尔小姐也陪同她前往黑斯廷斯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['ɔːgəst] . { - }
but was left behind in London at Christmas and during August . { 96 }
但 曾是 左边 在后面 在 伦敦 在 圣诞节 和 期间 八月 . { - }

但圣诞节和八月份他被留在了伦敦。{96}

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
A large establishment was of course necessary in order to maintain the
一个 大的 建立 曾是 的 课程 必要的 在 命令 到 维持 这
- [trə'dɪʃ(ə)n] .
Whittlemere tradition .
- 传统 .

为了保持惠特尔米尔的传统，一个规模庞大的机构当然是必要的。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['leɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [wɪtʃ]
Half - a - dozen times in the season Lady Whittlemere had a dinner - party which
一半 - 一个 - 打 时代 在 这 季节 女士 - 有 一个 晚餐 - 派对 哪个
[ə'sembld] [æt; ət] [eɪt] ,
assembled at eight ,
组装 在 八 ,

本季惠特尔米尔夫人举办了六次晚宴，每次都在八点钟举行。

[ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] ,
and broke up with the utmost punctuality at half - past ten ,
和 打破 向上 和 这 极致 准时 在 一半 - 过去的 十 ,

他们非常准时地在十点半分手了。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'loʊn] [æt; ət] ['brekfəst] , [lʌntʃ] ,
but otherwise the two ladies were almost invariably alone at breakfast , lunch ,
但 否则 这 二 女士们 是 几乎 总是 独自的 在 早餐 , 午餐 ,
[tiː] , [ænd; ənd] ['dɪnər] .
tea , and dinner .
茶 , 和 晚餐 .

但除此之外，这两位女士几乎总是独自享用早餐、午餐、下午茶和晚餐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
But a cook , a kitchen - maid , and a scullery - maid were indispensable
但 一个 厨师 , 一个 厨房 - 女佣 , 和 一个 洗碗间 - 女佣 是 必不可少
[tuː; tə] [prɪ'per] [ðoʊz] [miːlz] ,
to prepare those meals ,
到 准备 那些 餐 ,

但是，要准备这些饭菜，厨师、厨房女佣和洗碗女佣都是必不可少的。

[ə; eɪ] [stɪl] - [ruːm] [meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [keɪks] [ænd; ənd][roʊlz][fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,
a still - room maid to provide cakes and rolls for tea and breakfast ,
一个 仍然 - 房间 女佣 到 提供 蛋糕 和 卷 为了 茶 和 早餐 ,

安排一名客房女佣提供茶点和早餐面包卷。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [tuː] ['fʊtmən] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['leɪdi]
a butler and two footmen to serve them , a lady's maid to look after Lady
一个 管家 和 二 侍从 到 服务 他们 , 一个 女士的 女佣 到 看 后 女士
- ,
Whittlemere ,
- ,

一名管家和两名男仆为他们服务，一名贴身女仆照顾惠特尔米尔夫人。

[ə; eɪ] ['stjuːərdz] [ruːm] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [meɪd] ,

a	steward's	room	boy	to	wait	on	the	cook	,	the	butler	,	and	the	lady's	maid	,
一个	管家的	房间	男生	到	等待	在	这	厨师	,	这	管家	,	和	这	女士的	女佣	,

一名侍应生负责服侍厨师、管家和女仆。

[tuː] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] ['leɪdi] - ,

two	housemaids	to	dust	and	tidy	,	a	coachman	to	drive	Lady	Whittlemere	,
二	女佣	到	灰尘	和	整齐的	,	一个	马车夫	到	驾驶	女士	-	,

两名女仆负责除尘和整理，一名马车夫负责为惠特尔米尔夫人驾车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz]

and	a	groom	and	a	stable	-	boy	to	look	after	the	horses	and	carriages
和	一个	新郎	和	一个	稳定的	-	男生	到	看	后	这	马匹	和	马车

.

:

.

还有一名马夫和一名马厩小弟负责照料马匹和马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [les] ,

It	was	impossible	to	do	with	less	,
它	曾是	不可能的	到	做	和	较少的	,

用更少的钱根本做不了事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌfɔːr'tiːn] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['dɪgnəti]

and	thus	fourteen	lives	were	spent	in	maintaining	the	Whittlemere	dignity
和	因此	十四	生活	是	花费	在	保持	这	-	尊严

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

因此，十四条生命都耗费在了维护楼下惠特尔米尔庄园的尊严上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['laɪəl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌp'sterz] .

and	Miss	Lyall	did	the	same	upstairs	.
和	错过	莱尔	做过	这	相同的	楼上	.

莱尔小姐也在楼上做了同样的事情。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['leɪdi] - [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː]

With	such	an	establishment	Lady	Whittlemere	felt	that	she	was	enabled	to	do
和	这样的	一个	建立	女士	-	毛毡	那	她	曾是	已启用	到	做

[hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr'self] ,

her	duty	to	herself	,
她	责任	到	她自己	,

有了这样的安排，惠特尔米尔夫人觉得她能够履行对自己的责任了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ['flaɪɪŋ] .

and	keep	the	flag	of	tradition	flying	.
和	保持	这	旗帜	的	传统	飞行	.

让传统之旗继续高高飘扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəst] ['taɪroʊ][ɪn] ['dɪgnəti] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

But	the	merest	tyro	in	dignity	could	see	that	this	could	not	be	done	with
但	这	最	初学者	在	尊严	可以	看	那	这	可以	不是	是	完毕	和

[fjuːər] [ʌp'hoʊldər] ,

fewer	upholders	,
更少	拥护者	,

但即使是最缺乏尊严的人也能看出，如果支持者减少，这件事就办不成。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['leɪdi] - [hæd; həd] [greɪv] [dauts] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]

and	sometimes	Lady	Whittlemere	had	grave	doubts	whether	she	ought	not	to
和	有时	女士	-	有	严重	疑虑	无论	她	应该	不是	到

[hæv; həv][ə; eɪ][hɔ:l] { - }

have	a	hall	{	97	}
有	一个	大厅	{	-	}

有时，惠特尔米尔夫人会严重怀疑自己是否应该拥有一座大厅{97}

- [bɔɪ] [æz; əz] [wel] .

-	boy	as	well	.
-	男生	作为	出色地	.

男孩也是。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɔ:r][ðə; ði] ['bʌtlər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

One	of	the	footmen	or	the	butler	of	course	opened	the	front	-	door	as	she
一	的	这	侍从	或者	这	管家	的	课程	打开	这	正面	-	门	作为	她

[went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

went	in	and	out	,
去	在	和	出去	,

当然，每次她进出时，都会有男仆或管家帮她开前门。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bʌtnz] [wʊd] [stænd][ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst]

and	the	hall	-	boy	with	a	quantity	of	buttons	would	stand	up	as	she	passed
和	这	大厅	-	男生	和	一个	数量	的	按钮	会	站立	向上	作为	她	通过了

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [set] [feɪs] ,

him	with	fixed	set	face	,
他	和	固定的	放	脸	,

而那个身上有很多纽扣的男服务员，在她经过时会站起来，脸上带着一副僵硬的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zu:məbli] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	presumably	sit	down	again	.
和	然后	想必	坐	向下	再次	.

然后大概会再次坐下。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [mæpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]

The	hours	of	the	day	were	mapped	out	with	a	regularity	borrowed	from
这	小时	的	这	天	是	已映射	出去	和	一个	规律性	借来的	从

[ðə; ði] ['ɔ:bits] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

the	orbits	of	the	stars	.
这	轨道	的	这	明星	.

一天中各个时段的安排都遵循着从恒星运行轨道中汲取的规律。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] [prɪ'saɪsli] ['leɪdi] - ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [mɪs]

At	half	-	past	nine	precisely	Lady	Whittlemere	entered	the	dining	-	room	where	Miss
在	一半	-	过去的	九	恰恰	女士	-	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	错过

['laɪəl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Lyall	was	waiting	for	her	,
莱尔	曾是	等待	为了	她	,

九点半整，惠特尔米尔夫人走进餐厅，莱尔小姐正在那里等她。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [fɔ:r] [ku:l] ['fɪŋgərz] .

and	extended	to	her	companion	the	tips	of	four	cool	fingers	.
和	扩展	到	她	伴侣	这	尖端	的	四	凉爽的	手指	.

她伸出四根冰凉的手指尖，触碰她的同伴。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['i:tn] ['moʊstli][ɪn] ['saɪləns] ,

Breakfast	was	eaten	mostly	in	silence	,
早餐	曾是	吃	大多	在	沉默	,

早餐时，大家大多默默地吃完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ([ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər][nɑːt])

and	if	there	were	any	letters	for	her	(	there	usually	were	not	)
和	如果	那里	是	任何	信件	为了	她	(	那里	通常	是	不是	)

如果有给她的信的话（通常没有）

['leɪdi] - [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

Lady	Whittlemere	read	them	,	and	as	soon	as	breakfast	was	over	answered	them	.
女士	-	读	他们	,	和	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	回答	他们	.

惠特尔米尔夫人读了这些信件，早餐结束后立即回复了它们。

['æftər] [ðiːz] ['lɪtəreri] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] , [mɪs] ['laɪəl] [riːd] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [ə'laʊd] ,

After	these	literary	labours	were	accomplished	,	Miss	Lyall	read	items	from	the	Morning	Post	aloud	,
后	这些	文学	劳动	是	完成	,	错过	莱尔	读	项目	从	这	早晨	邮政	大声	,

完成这些文学创作后，莱尔小姐大声朗读了《晨邮报》上的文章。

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][bʌt; bət]['goʊɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pærəˌgræf] .

omitting	the	leading	articles	but	going	conscientiously	through	the	smaller	paragraphs	.
省略	这	领导	文章	但	去	切实	通过	这	较小的	段落	.

省略首字母大写的文章，但认真阅读较小的段落。

['ɔːf(ə)n] ['leɪdi] - [wʊd] [stɑːp][hɜːr; hər] .

Often	Lady	Whittlemere	would	stop	her	.
经常	女士	-	会	停止	她	.

惠特尔米尔夫人经常会阻止她。

- ['leɪdi] - [ɪz] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

'	Lady	Cammerham	is	back	in	town	is	she	?
-	女士	-	是	后退	在	镇	是	她	?

卡默汉姆夫人回到镇上了?

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

'	she	would	say	.
-	她	会	说	.

她会这样说。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['pʌltən] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] .

'	She	was	a	Miss	Pulton	,	a	distant	cousin	of	my	husband's	.
-	她	曾是	一个	错过	普尔顿	,	一个	遥远	表哥	的	我的	丈夫的	.

“她是一位普尔顿小姐，是我丈夫的远房表妹。”

[jes] , [mɪs] ['laɪəl] ?

Yes	,	Miss	Lyall	?
是的	,	错过	莱尔	?

是的，莱尔小姐?

- [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['læstɪd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər] , [ɪf] [faɪn] ,

'	This	reading	of	the	paper	lasted	till	eleven	,	at	which	hour	,	if	fine	,
-	这	阅读	的	这	纸	持续	直到	十一	,	在	哪个	小时	,	如果	美好的	,

“这次读报一直持续到十一点，如果天气晴朗的话，

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] [tɪl] [hæf] - [pæst] .

the	two	ladies	walked	in	the	Green	Park	till	half	-	past	.
这	二	女士们	步行	在	这	绿色的	公园	直到	一半	-	过去的	.

两位女士在格林公园散步到半点半。

[ɪf] [wet] , [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] { - }
If wet , they looked out { 98 }
如果 湿的 , 他们 看起来 出去 { - }

如果下雨，他们就向外看{98}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] .
of the window to see if it was going to clear .
的 这 窗户 到 看 如果 它 曾是 去 到 清除 .

走到窗边看看会不会放晴。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði]['lændɔː¦lændaʊ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ([ʃʌt] [ɪf] [wet] , ['oʊpən] [ɪf] [faɪn])
At half - past eleven the landau was announced (shut if wet , open if fine)
在 一半 - 过去的 十一 这 兰道 曾是 宣布 (关闭 如果 湿的 , 打开 如果美好的)

,
,
,

十一点半，马车开始运行（下雨停运，天气晴朗开运）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] [tɪl] [wʌn] .
and they drove round and round and round and round and round the Park till one .
和 他们 驾驶 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 这 公园 直到 一 .

他们绕着公园转啊转啊转啊转，直到一点钟。

[æt; ət][wʌn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [tɪl] [hæf] - [pæst] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [tuː]
At one they returned and retired till half - past , when the butler and two
在 一 他们 返回 和 退休 直到 一半 - 过去的 , 什么时候 这 管家 和 二
['fʊtmən] [geɪv] [ðem; ðəm] [lʌntʃ] .
footmen gave them lunch .
侍从 给予 他们 午餐 .

一点钟，他们返回休息，直到一点半，管家和两个男仆才给他们送来午餐。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] , - ['eni] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [maɪ]['leɪdi] ?
At lunch the butler said , ' Any orders for the carriage , my lady ?
在 午餐 这 管家 说 , - 任何 订单 为了 这 运输 , 我的 女士 ?

午餐时，管家问道："夫人，您对马车有什么要求吗？"

- [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['leɪdi] - [sed] , - [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] .
' and every day Lady Whittlemere said , ' The victoria at half - past two .
- 和 每一个 天 女士 - 说 , - 这 维多利亚 在 一半 - 过去的 二 .

每天，惠特尔米尔夫人都会说："维多利亚酒会在两点半发车。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] [pər'tɪkjələr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [mɪs] ['laɪəl] ?
Is there anywhere particular you would like to go , Miss Lyall ?
是 那里 任何地方 特别的 你 会 喜欢 到 去 , 错过 莱尔 ?

莱尔小姐，您有没有特别想去的地方？

- [mɪs] ['laɪəl] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ,
' Miss Lyall always tried to summon up her courage at this ,
- 错过 莱尔 总是 尝试 到 召唤 向上 她 勇气 在 这 ,

"莱尔小姐总是努力鼓起勇气面对这件事。"

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
and say that she would like to go to the Zoological Gardens .
和 说 那 她 会 喜欢 到 去 到 这 动物学 花园 .

她说她想去动物园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
She had done so once , but that had not been a great success ,
她 有 完毕 所以 一次 , 但 那 有 不是 到过 一个 伟大的 成功 ,

她之前尝试过一次，但那次并不太成功。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] - [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ruːd] .

for	Lady	Whittlemere	had	thought	the	animals	very	strange	and	rude	.
为了	女士	-	有	想法	这	动物	非常	奇怪的	和	粗鲁的	.

惠特尔米尔夫人认为这些动物非常奇怪且粗鲁。

[soʊ] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] :

So	since	then	she	always	replied	:
所以	自从	然后	她	总是	回复	:

所以从那时起，她总是这样回答：

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] - .

'	No	,	I	think	not	,	thank	you	,	Lady	Whittlemere	.
-	不	,	我	思考	不是	,	感谢	你	,	女士	-	.

“不，我想不是，谢谢你，惠特尔米尔夫人。”

- [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [droʊv] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]

'	They	invariably	drove	for	two	hours	in	the	summer	and	for	an	hour	and
-	他们	总是	驾驶	为了	二	小时	在	这	夏天	和	为了	一个	小时	和

[ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

a	half	in	the	winter	,
一个	一半	在	这	冬天	,

“他们夏天通常开车两个小时，冬天通常开车一个半小时。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'gæn] [wen] ['leɪdi] - [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

and	this	change	of	hours	began	when	Lady	Whittlemere	came	back	from
和	这	改变	的	小时	开始	什么时候	女士	-	来了	后退	从

['hærəgeit] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Harrogate	at	the	end	of	September	,
哈罗盖特	在	这	结尾	的	九月	,

而这一时间调整始于惠特尔米尔夫人九月底从哈罗盖特返回之时。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['heɪstɪŋz] ['æftər] ['iːstər] .

and	from	Hastings	after	Easter	.
和	从	黑斯廷斯	后	复活节	.

复活节后从黑斯廷斯出发。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ,

Little	was	said	during	the	drive	,
小的	曾是	说	期间	这	驾驶	,

驾车途中两人几乎没说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['leɪdi] - [tuː; tə][sɪt] ['veri] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd]

it	being	enough	for	Lady	Whittlemere	to	sit	very	straight	up	in	her	seat	and
它	存在	足够的	为了	女士	-	到	坐	非常	直的	向上	在	她	座位	和

[lʊk] ['lɔːftɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

look	loftily	about	her	,
看	傲慢地	关于	她	,

惠特尔米尔夫人只需笔直地坐在座位上，傲慢地环顾四周即可。

[soʊ] [ðæt]

so	that
所以	那

以便

[ðə; ði] [siː] - [griːn] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] . { - }

The	Sea	-	Green	Incorruptible	.	{	99	}
这	海	-	绿色的	廉洁奉公	.	{	-	}

海绿色的不腐败者。{99}

['eni] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

any	chance	passer	-	by	who	knew	her	by	sight	would	be	aware	that	she	was
任何	机会	过路人	-	经过	WHO	知道	她	经过	视线	会	是	意识到的	那	她	曾是

[bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] ['kɑːnstəns] ['leɪdi] - .

behaving	as	befitted	Constance	Lady	Whittlemere	.
行为	作为	合适的	康斯坦斯	女士	-	.

任何偶然路过并认出她的人都会意识到，她的举止符合康斯坦斯·惠特尔米尔夫人的身份。

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [nɑːt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [sæt] [pʊr] [mɪs] ['laɪəl] ,

Opposite	her	,	not	by	her	side	,	sat	poor	Miss	Lyall	,
对面的	她	,	不是	经过	她	边	,	卫星	贫穷的	错过	莱尔	,

可怜的莱尔小姐坐在她的对面，而不是她身边。

['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəsɔːl][ɔːr][ə; eɪ][fɜːr]['boʊə][ɔːr][ə; eɪ] [keɪp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər]

ready	with	a	parasol	or	a	fur	boa	or	a	cape	or	something	in	case	her
准备好	和	一个	阳伞	或者	一个	毛皮	蟒蛇	或者	一个	岬	或者	某物	在	案件	她

[ˌpeɪtrə'nes] [felt] [koʊld] ,

patroness	felt	cold	,
女赞助人	毛毡	寒冷的	,

她准备好阳伞、皮毛围巾、披肩之类的东西，以防她的女赞助人感到冷。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] ['brɛndən] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sæt][ðə; ði] ['ʌðər] ['fʊtmən] ,

while	on	the	box	beside	Brendon	the	coachman	sat	the	other	footman	,
尽管	在	这	盒子	旁	布伦登	这	马车夫	卫星	这	其他	男仆	,

而马车夫布伦登旁边的箱子上坐着另一位侍从。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	had	not	been	out	round	and	round	and	round	the	Park	in	the	morning	,
WHO	有	不是	到过	出去	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	公园	在	这	早晨	,

那些早上没有在公园里转来转去的人，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [went] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] [ʌp] ['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd]

and	so	in	the	afternoon	went	down	Piccadilly	and	up	Regent	Street	and
和	所以	在	这	下午	去	向下	皮卡迪利	和	向上	摄政	街道	和

[θruː] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

through	Portland	Place	and	round	and	round	Regent's	Park	,
通过	波特兰	地方	和	圆形的	和	圆形的	摄政王	公园	,

于是下午，我们沿着皮卡迪利大街往下走，沿着摄政街往上走，穿过波特兰广场，绕着摄政公园转了一圈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fæt] ['lɑːləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

and	looked	on	to	the	back	of	the	two	fat	lolloping	horses	which	also	had
和	看起来	在	到	这	后退	的	这	二	胖的	慢跑	马匹	哪个	还	有

[nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

not	been	out	that	morning	.
不是	到过	出去	那	早晨	.

然后他看向那两匹肥胖懒散的马的背影，这两匹马早上也没有出来散步。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,

There	they	all	went	,
那里	他们	全部	去	,

他们都走了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['brɛndən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['laɪəl] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn]

the	horses	and	Brendon	and	William	and	Miss	Lyall	in	attendance	on
这	马匹	和	布伦登	和	威廉	和	错过	莱尔	在	出席	在

['kɑːnstəns] ['leɪdi] - ,

Constance	Lady	Whittlemere	,
康斯坦斯	女士	-	,

马匹、布伦顿、威廉和莱尔小姐都出席了康斯坦斯·惠特尔米尔夫人号的仪式。

[æz; əz] ['drɪri] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [loʊd] [æz; əz]

as	dreary	and	pompous	and	expensive	and	joyless	a	carriage	-	load	as
作为	凄凉	和	傲慢	和	昂贵的	和	悄	一个	运输	-	加载	作为

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] ['lʌndən] ,

could	be	seen	in	all	London	,
可以	是	已见	在	全部	伦敦	,

这是整个伦敦所能见到的最沉闷、最浮夸、最昂贵、最毫无乐趣的一车货物。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , ['pɑːsəbli] , [ʌv; əv] [blæk] [mə'riːə] .

with	the	exception	,	possibly	,	of	Black	Maria	.
和	这	例外	,	可能	,	的	黑色的	玛丽亚	.

或许除了黑玛丽亚之外。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɪs] ['laɪəl] [tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ə'laʊd] ,

They	returned	home	in	time	for	Miss	Lyall	to	skim	through	the	evening	paper	aloud	,
他们	返回	家	在	时间	为了	错过	莱尔	到	撇去	通过	这	晚上	纸	大声	,

他们回到家时，莱尔小姐正好可以大声浏览晚报。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] -

and	then	had	the	tea	with	the	cakes	and	the	scones	from	the	still	-
和	然后	有	这	茶	和	这	蛋糕	和	这	司康饼	从	这	仍然	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后享用了从蒸馏室里拿出来的蛋糕和烤饼，配着茶点喝了起来。

['æftər] [tiː] [mɪs] ['laɪəl] [riːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [sʌm; səm] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] ,

After	tea	Miss	Lyall	read	for	two	hours	some	book	from	the	circulating	library	,
后	茶	错过	莱尔	读	为了	二	小时	一些	书	从	这	循环	图书馆	,

喝完茶后，莱尔小姐从图书馆借了一本书，读了两个小时。

[waɪl] ['leɪdi] - [dɪd] [wʊl] [wɜːrk] .

while	Lady	Whittlemere	did	wool	work	.
尽管	女士	-	做过	羊毛	工作	.

而惠特尔米尔夫人则从事羊毛制品工作。

[ðiːz] ['gluːmi] ['tæpɪstriːz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː] [skriːnz] { - }

These	gloomy	tapestries	were	made	into	screens	{	100	}
这些	阴沉	挂毯	是	制成	进入	屏幕	{	-	}

这些阴郁的挂毯被制成了屏风{100}

[ænd; ənd] [tʃer] - [siːts] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ,

and	chair	-	seats	and	cushions	,
和	椅子	-	座位	和	靠垫	,

还有椅子座垫和靠垫，

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [wʌn] ([ðə; ði] [wʌn] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər]) [wʌz; wəz] ['sɑːləmli]

and	annually	one	(	the	one	begun	in	the	middle	of	November	)	was	solemnly
和	每年	一	(	这	一	开始	在	这	中间	的	十一月	)	曾是	庄严地

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['laɪəl] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['leɪdi] - [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər]

presented	to	Miss	Lyall	on	the	day	that	Lady	Whittlemere	went	out	of	town	for
呈现	到	错过	莱尔	在	这	天	那	女士	-	去	出去	的	镇	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

每年，其中一份（从 11 月中旬开始的那份）会在惠特尔米尔夫人外出过圣诞节的那天，庄严地赠予莱尔小姐。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	annually	she	said	:
和	每年	她	说	:

她每年都会说：

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] - ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	thank	you	,	Lady	Whittlemere	;	is	it	really	for	me	?
“	哦	,	感谢	你	,	女士	-	;	是	它	真的	为了	我	?

“哦，谢谢你，惠特尔米尔夫人；这真的是给我的吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]

”	It	was	:	and	she	was	permitted	to	have	it	mounted	as	she	chose
”	它	曾是	:	和	她	曾是	允许	到	有	它	安装	作为	她	选择

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spens] .

at	her	own	expense	.
在	她	自己的	费用	.

“确实如此：她被允许自费按照自己的意愿将其装裱起来。”

[æt; ət]['sɛvən] . - [piː] . [em] . [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [gɔːŋ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ;

At	7	.	15	P	.	M	.	a	sonorous	gong	echoed	through	the	house	;
在	7	.	-	P	.	M	.	一个	响亮的	锣	回声	通过	这	房子	;

晚上7点15分，一声响亮的锣声在屋内回荡；

[mɪs] ['laɪəl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [pʊt]

Miss	Lyall	finished	the	sentence	she	was	reading	,	and	Lady	Whittlemere	put
错过	莱尔	完成的	这	句子	她	曾是	阅读	,	和	女士	-	放

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

her	needle	into	her	work	,
她	针	进入	她	工作	,

莱尔小姐读完了她正在读的句子，惠特尔米尔夫人便把针线插回了她的工作中。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

and	said	it	was	time	to	dress	.
和	说	它	曾是	时间	到	裙子	.

然后说该穿衣服了。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˌtiː'toʊtlər] , [waɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

At	dinner	,	though	both	were	teetotallers	,	wine	was	offered	them	by	the
在	晚餐	,	尽管	两个都	是	滴酒不沾者	,	葡萄酒	曾是	提供	他们	经过	这

['bʌtlər] ,

butler	,
管家	,

晚餐时，尽管两人都不喝酒，但管家还是给他们倒了酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	both	refused	it	,
和	他们	两个都	拒绝	它	,

他们俩都拒绝了。

[ænd; ənd] [kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fʊtmən] [ɪn] [waɪt]

and	course	after	course	was	presented	to	them	by	the	two	footmen	in	white
和	课程	后	课程	曾是	呈现	到	他们	经过	这	二	侍从	在	白色的

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] - ['lɪvəri] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [glʌvz] .

stockings	and	Whittlemere	livery	and	cotton	gloves	.
长筒袜	和	-	涂装	和	棉布	手套	.

两名身穿白色长袜、惠特尔米尔制服和棉手套的侍者，一道接一道地为他们呈上菜肴。

[pɔːrt]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜːrt] ,

Port	also	was	put	on	the	table	with	dessert	,
港口	还	曾是	放	在	这	桌子	和	甜点	,

甜点时还配上了波特酒。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

this	being	the	bottle	which	had	been	opened	at	the	last	dinner	-	party	,
这	存在	这	瓶子	哪个	有	到过	打开	在	这	最后的	晚餐	-	派对	,

这是上次晚宴上打开的那瓶酒。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hæf] [ə; eɪ]

and	when	Lady	Whittlemere	had	eaten	a	gingerbread	and	drunk	half	a
和	什么时候	女士	-	有	吃	一个	姜饼	和	醉	一半	一个

[glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðeɪ] [went] ,

glass	of	water	they	went	,
玻璃	的	水	他们	去	,

惠特尔米尔夫人吃完一块姜饼，喝了半杯水后，她们就走了。

[nɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

not	into	the	morning	-	room	which	they	had	used	during	the	day	,
不是	进入	这	早晨	-	房间	哪个	他们	有	用过的	期间	这	天	,

没有进入他们白天使用的晨间休息室，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lu:ɪs] [si:z] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	the	large	drawing	-	room	upstairs	with	the	Louis	Seize	furniture	and	the
但	这	大的	绘画	-	房间	楼上	和	这	路易斯	抢占	家具	和	这

[kʌt] - [glæs] [ˌʃændə'lɪəz] .

cut	-	glass	chandeliers	.
切	-	玻璃	吊灯	.

但楼上的大客厅里摆放着路易十四时期的家具和水晶吊灯。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , { - }

Every	evening	it	was	all	ablaze	with	lights	,	{	101	}
每一个	晚上	它	曾是	全部	燃烧	和	灯	,	{	-	}

每天晚上，那里灯火通明，{101}

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [rɔ:rd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] : [ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

and	the	fire	roared	up	the	chimney	:	the	tables	were	bright	with	flowers	,
和	这	火	咆哮	向上	这	烟囱	:	这	表格	是	明亮的	和	花朵	,

炉火从烟囱里熊熊燃烧；桌子上摆满了鲜花，鲜艳夺目。

[ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	rows	of	chairs	were	set	against	the	wall	.
和	行	的	椅子	是	放	反对	这	墙	.

墙边摆放着一排排椅子。

[mə'dʒestɪkli] ['leɪdi] - ['ma:tʃiz] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [mɪs] ['laɪəl] ,

Majestically	Lady	Whittlemere	marches	into	it	,	followed	by	Miss	Lyall	,
雄伟地	女士	-	游行	进入	它	,	随后	经过	错过	莱尔	,

惠特尔米尔夫人仪态万方地走了进去，莱尔小姐紧随其后。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] - . - [waɪl] [mɪs] ['laɪəl] [lʊks] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪkə'fæntɪk]

and	there	she	plays	patience	till	10	.	30	while	Miss	Lyall	looks	on	with	sycophantic
和	那里	她	演出	耐心	直到	-	.	-	尽管	错过	莱尔	看起来	在	和	谄媚者

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sək'ses] ,

congratulations	at	her	success	,
恭喜！	在	她	成功	,

于是她一直玩耐心游戏到10点半，而莱尔小姐则在一旁谄媚地祝贺她成功。

[ænd; ənd] ['mɜ:mɜd] ['sɪmpəθi] [ɪf] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'kaɪnd] .

and	murmured	sympathy	if	the	cards	are	unkind	.
和	低声说道	同情	如果	这	牌	是	不友善	.

如果牌运不佳，则低声表示同情。

[æt; ət] - . - ['brænksəm] [ðə; ði] ['bʌtlər] [θroʊz] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [brɪŋz] [ɪn]

At	10	.	30	Branksome	the	butler	throws	open	the	door	and	a	footman	brings	in
在	-	.	-	布兰克索姆	这	管家	投掷	打开	这	门	和	一个	男仆	带来	在

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

a	tray	of	lemonade	and	biscuits	.
一个	托盘	的	柠檬水	和	饼干	.

上午 10 点 30 分，布兰克索姆的管家猛地推开门，一个男仆端来一盘柠檬水和饼干。

[ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][bəuθ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [haʊs]
This refreshment is invariably refused by both ladies , and at eleven the house
这 清爽 是 总是 拒绝 经过 两个都 女士们 , 和 在 十一 这 房子
[ɪz][dɑ:rk] .
is dark .
是 黑暗的 .

两位女士总是拒绝这种茶点，到了十一点，屋里就一片漆黑。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] ['leɪdi] - [deɪ] ,
Now the foregoing catalogue of events accurately describes Lady Whittlemere's day ,
现在 这 前文 目录 的 活动 准确 描述 女士 - 天 ,

以上事件描述准确地概括了惠特尔米尔夫人当天的情况。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [meɪks] [ʌp][hɜ:r; hər]['ment(ə)l]
and in it is comprised the sum of the material that makes up her mental
和 在 它 是 包括 这 和 的 这 材料 那 制作 向上 她 精神的
[laɪf] .
life .
生活 .

其中包含了构成她精神生活的全部素材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [i'næktid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['leɪdi] - .
But it is all enacted in front of the background that she is Lady Whittlemere .
但 它 是 全部 已颁布 在 正面 的 这 背景 那 她 是 女士 - .

但这一切都是在她是惠特尔米尔夫人这一背景下进行的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪljən] ['kɑ:mədi:z] [ænd; ənd] ['trædʒədi] ,
The sight of the London streets , with their million comedies and tragedies ,
这 视线 的 这 伦敦 街道 , 和 他们的 百万 喜剧 和 悲剧 ,

伦敦街头的景象，宛如上演着无数的喜剧和悲剧。

[ə'rauziz] [ɪn][hɜ:r; hər][noʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔ:r]['hju:mən] ['kɜ:rənt] :
arouses in her no sympathetic or human current :
唤起 在 她 不 交感神经 或者 人类 当前的 :

在她心中，没有激起任何同情或人性的情感：

[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] - [ɪz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] .
all she knows is that Lady Whittlemere is driving down Piccadilly .
全部 她 知道 是 那 女士 - 是 驾驶 向下 皮卡迪利 .

她只知道惠特尔米尔夫人正驾车沿着皮卡迪利大街行驶。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] ['blɑ:səm] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
When the almond blossom comes out in Regent's Park ,
什么时候 这 杏仁 开花 来 出去 在 摄政王 公园 ,

当摄政公园的杏花盛开时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌlbz] ,
and the grass is yellow with the flowering of the spring bulbs ,
和 这 草 是 黄色的 和 这 开花 的 这 春天 灯泡 ,

草地因春季球根花卉的盛开而泛黄。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['nevər] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ;
her heart never dances with the daffodils ;
她 心 绝不 舞蹈 和 这 水仙花 ;

她的心从未与水仙花共舞；

[ɔ:l] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] - [si:z] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
all that happens is that Lady Whittlemere sees that they are there .
全部 那 发生 是 那 女士 - 看到 那 他们 是 那里 .

事情的起因是惠特尔米尔夫人看到了他们在那里。

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 102 }
她 { - }

她{102}

[səb'skraibz] [tuː; tə][noʊ] ['tʃæritiz] ,
subscribes to no charities ,
订阅 到 不 慈善机构 ,

不参与任何慈善机构的活动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['æmp(ə)l]['dʒɔɪntʃər][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
for she is aware that her husband left her this ample jointure for herself ,
为了 她 是 意识到的 那 她 丈夫 左边 她 这 充足 关节 为了 她自己 ,

因为她知道丈夫给她留下了这笔丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [s'pendz] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [seɪv] [ɑːn][hɜːr'self] ,
and she spends such part of it as she does not save on herself ,
和 她 花费 这样的 部分 的 它 作为 她 做 不是 节省 在 她自己 ,

她把省下来的钱都花在了自己身上，而不是留给自己。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l]
on her food and her house and her horses and the fifteen people
在 她 食物 和 她 房子 和 她 马匹 和 这 十五 人们
[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
whose business it is to make her quite comfortable .
谁 商业 它 是 到 制作 她 相当 舒服的 .

她的食物、房子、马匹，以及十五个让她生活得非常舒适的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'grets] [ænd; ənd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['pɜːrfɪktli]
She has no regrets and no longings , because she has always lived perfectly
她 有 不 遗憾 和 不 渴望 , 因为 她 有 总是 居住地 完美
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

她没有遗憾，也没有渴望，因为她一直都活得非常正确。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .
and does not want anything .
和 做 不是 想 任何事物 .

他什么都不想要。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [sər'praɪzd] [nɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
She is totally without friends or enemies , and she is never surprised nor enthusiastic
她 是 完全 没有 朋友们 或者 敌人 , 和 她 是 绝不 惊讶 也不 热情的
[nɔːr] [vekst] .
nor vexed .
也不 烦恼 .

她既没有朋友也没有敌人，她从不感到惊讶、热情或恼怒。

[ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dinəz] ,
About six times a year , on the day preceding one of her dinners ,
关于 六 时代 一个 年 , 在 这 天 前 一 的 她 晚餐 ,

大约每年六次，在她举办晚宴的前一天，

[mɪs] ['laɪəl] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [ə'laʊd] ['æftər] [tiː] ,
Miss Lyall does not read aloud after tea ,
错过 莱尔 做 不是 读 大声 后 茶 ,

莱尔小姐下午茶后不朗读。

[bʌt; bət] [pʊts] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,
but puts the names of her guests on pieces of cardboard ,
但 放置 这 姓名 的 她 客人 在 件 的 纸板 ,

但她会把客人的名字写在硬纸板上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	makes	a	map	of	the	table	,
和	制作	一个	地图	的	这	桌子	,

并绘制出桌子的示意图，

[waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['heɪstɪŋz] [ɔːr]['skɑːtlənd][ʃiː; ʃi]['stɑːps] ['pleɪɪŋ]

while	the	evening	she	leaves	London	for	Hastings	or	Scotland	she	stops	playing
尽管	这	晚上	她	树叶	伦敦	为了	黑斯廷斯	或者	苏格兰	她	停止	玩耍

['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ten] ,

patience	at	ten	,
耐心	在	十	,

当晚她离开伦敦前往黑斯廷斯或苏格兰时，她会在十点停止玩耐心游戏。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

in	order	to	get	a	good	long	night	before	her	journey	.
在	命令	到	得到	一个	好的	长的	夜晚	前	她	旅行	.

为了在启程前好好睡上一觉。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] [ə'gen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]

She	does	the	same	on	her	arrival	in	town	again	so	as	to	get	a	good	long
她	做	这	相同的	在	她	到达	在	镇	再次	所以	作为	到	得到	一个	好的	长的

[naɪt] ['æftər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

night	after	her	journey	.
夜晚	后	她	旅行	.

她再次抵达镇上后也这样做，以便在旅途劳顿后好好睡上一觉。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] , ['mjuːzɪk] , ['drɑːmə] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] ,

She	takes	no	interest	in	politics	,	music	,	drama	,	or	pictures	,
她	需要	不	兴趣	在	政治	,	音乐	,	戏剧	,	或者	图片	,

她对政治、音乐、戏剧或绘画都不感兴趣。

[bʌt; bət][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz] [meɪ] [kʌmz] [raʊnd] ,

but	goes	to	the	private	view	of	the	Academy	as	May	comes	round	,
但	去	到	这	私人的	看法	的	这	学院	作为	可能	来	圆形的	,

但到了五月，他会去参加学院的内部预览活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] .

because	The	Thing	recommends	it	.
因为	这	事物	建议	它	.

因为《怪形》推荐它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ] ,

And	when	she	comes	to	die	,
和	什么时候	她	来	到	死	,

当她临终之时，

[ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ]

the	life	-	long	consciousness	of	The	Thing	will	enable	her	to	meet	the	King
这	生活	-	长的	意识	的	这	事物	将要	使能够	她	到	见面	这	国王

[ʌv; əv] ['tɛrərz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] .

of	Terrors	with	fortitude	and	composure	.
的	恐怖	和	坚韧	和	镇定	.

对“怪物”终生的意识将使她能够以坚韧和沉着面对恐怖之王。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . { - }

He	will	not	frighten	her	at	all	.	{	103	}
他	将要	不是	吓唬	她	在	全部	.	{	-	}

他一点也吓不到她。{103}

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl][faɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈbaʊt]

And	what	on	earth	will	the	Recording	Angel	find	to	write	in	his	book	about
和	什么	在	地球	将要	这	记录	天使	寻找	到	写	在	他的	书	关于

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

那么，记录天使究竟会在他的书中写些什么关于她的事呢?

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈdraɪvz] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [geɪmz] [ʌv; əv]

He	cannot	put	down	all	those	drives	round	the	Park	,	and	all	those	games	of
他	不能	放	向下	全部	那些	驱动	圆形的	这	公园	,	和	全部	那些	游戏	的

[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

他无法放下在公园里打的那些高尔夫，以及玩的那些耐心游戏。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] . . . . { - } { - } { - } { - }

and	really	there	is	nothing	else	to	say	.	.	.	.	{	105	}	{	104	}	{	107	}	{	106	}
和	真的	那里	是	没有什么	别的	到	说	.	.	.	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

真的没什么好说的了.....{105}{104}{107}{106}

[ˈtʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəli] [ˌʌnkɑːmprəˈmaɪzd]

THE	ETERNALLY	UNCOMPROMISED
这	永恒	毫不妥协

永恒不妥协

[ˈwinifrid] [eimz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks]['gɝːlz] ,

WINIFRED	AMES	WAS	THE	YOUNGEST	of	a	family	of	six	girls	,
温妮弗雷德	艾姆斯	曾是	这	最小的	的	一个	家庭	的	六	女孩们	,

温妮弗雷德·艾姆斯是家中六个女儿中最小的，

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔɪst] [ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈkɔːʃəs]

none	of	whom	an	industrious	mother	had	managed	to	foist	on	to	incautious
没有任何	的	谁	一个	勤劳	母亲	有	管理	到	强加	在	到	不谨慎

[ˈhʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

没有一个勤劳的母亲能把她们嫁给粗心的丈夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪn][ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ([laɪk] ['kɑːrpəts][ʌv; əv]['ekstrə][wɪdθ; wɪtθ]) ,

They	were	all	plain	and	square	and	strong	(	like	carpets	of	extra	width	)	,
他们	是	全部	清楚的	和	正方形	和	强的	(	喜欢	地毯	的	额外的	宽度	)	,

它们都很朴素、方正、结实（就像加宽的地毯一样），

[ænd; ənd] [wen] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['teɪbl] [ɪn] ['wɔrik] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ][fɜːrm]

and	when	seated	at	the	family	table	in	Warwick	Square	with	their	large	firm
和	什么时候	坐着	在	这	家庭	桌子	在	沃里克	正方形	和	他们的	大的	公司

['mʌðər] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] [dɪˈmɪnjətɪv] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

mother	at	one	end	and	a	mild	diminutive	father	at	the	other	,
母亲	在	一	结尾	和	一个	温和的	小字	父亲	在	这	其他	,

当他们一家人坐在华威广场的餐桌旁时，高大魁梧的母亲坐在餐桌的一端，温和矮小的父亲坐在另一端，

[riˈzembld] [ə; eɪ][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfəsərz] - [mes] .

resembled	a	Non	-	Commissioned	Officers	'	mess	.
类似	一个	非	-	委托	警官	-	混乱	.

就像士官餐厅一样。

[bʌt; bət] ['winifrid] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɑ:məli] , [ə; eɪ] [fri:k] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['stɔ:lwərt] ['meɪdnˌhʊd] :

But	Winifred	was	an	anomaly	,	a	freak	in	this	array	of	stalwart	maidenhood	:
但	温妮弗雷德	曾是	一个	异常	,	一个	怪物	在	这	大批	的	坚定的	少女时代	:

但温妮弗雷德是个异类，在这群坚韧不拔的少女中显得格格不入：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [noʊ] [les] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

there	was	something	pretty	about	her	,	and	,	no	less	marked	a	difference
那里	曾是	某物	漂亮的	关于	她	,	和	,	不	较少的	标记	一个	不同之处

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

between	her	and	her	sisters	,
之间	她	和	她	姐妹	,

她身上有一种独特的美，而且，她和她的姐妹们之间也存在着显著的不同。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['sɪli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

something	distinctly	silly	about	her	.
某物	明显地	愚蠢的	关于	她	.

她身上有种特别傻气的气质。

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][daɪ'ænə][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['kwi:ni] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['saɪlənt]

Florence	and	Mary	and	Diana	and	Jane	and	Queenie	were	all	silent
佛罗伦萨	和	玛丽	和	戴安娜	和	简	和	奎妮	是	全部	沉默的

[ænd; ənd] ['swɔ:rði] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

and	swarthy	and	sensible	,
和	黝黑的	和	明智的	,

弗洛伦斯、玛丽、戴安娜、简和奎妮都沉默寡言、肤色黝黑、明事理。

['winifrid] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['bærək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

Winifred	alone	in	this	barrack	of	a	house	represented	the	lighter	side	of	life	.
温妮弗雷德	独自的	在	这	营房	的	一个	房子	代表	这	打火机	边	的	生活	.

温妮弗雷德独自一人住在这间简陋的房子里，代表了生活中轻松愉快的一面。

[ə; eɪ] ['si:krət] ['sɪmpəθi] [pər'hæps] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

A	secret	sympathy	perhaps	existed	between	her	and	her	father	,	but	they
一个	秘密	同情	也许	存在	之间	她	和	她	父亲	,	但	他们

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][kən'spaɪər] ,

had	little	opportunity	to	conspire	,
有	小的	机会	到	合谋	,

她和父亲之间或许存在某种秘密的默契，但他们几乎没有机会密谋。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pækt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] ,

for	he	was	packed	off	to	the	City	immediately	after	breakfast	,
为了	他	曾是	包装	离开	到	这	城市	立即地	后	早餐	,

因为他早餐后就被立即送往城里。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz]

and	on	his	return	given	his	dinner	,	and	subsequently	a	pack	of	cards
和	在	他的	返回	给定	他的	晚餐	,	和	随后	一个	盒	的	牌

[tu:; tə] [pleɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] .

to	play	patience	with	.
到	玩	耐心	和	.

回来后，他得到了晚餐，随后又得到了一副扑克牌，让他玩耐心游戏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] { - }

She	had	a	certain	faculty	of	imagination	,	and	{	108	}
她	有	一个	肯定	学院	的	想像力	,	和	{	-	}

她具有一定的想象力，并且{108}

[hɜːr; hər] ['feðəri] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ɪg'zɑːtɪk]
her **feathery** **little** **brains** **were** **constantly** **and** **secretly** **occupied** **in** **weaving** **exotic**
她 羽毛状的 小的 大脑 是 不断地 和 偷偷 占领 在 编织 异域风情
[ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [rəu'mænsiz] [raʊnd] [hɜːr'self] .
and **sentimental** **romances** **round** **herself** **.**
和 感伤的 浪漫故事 圆形的 她自己 .

她那轻盈的小脑袋瓜总是偷偷地忙着为自己编织异国情调和感伤的浪漫故事。

[ɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ster] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsər] -
If **in** **her** **walks** **she** **received** **the** **casual** **homage** **of** **a** **stare** **from** **a** **passer** **-**
如果 在 她 散步 她 已收到 这 随意的 尊敬 的 一个 盯 从 一个 过路人 -
[baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
by **in** **the** **street** **,**
经过 在 这 街道 ,

如果她在散步时能得到路人漫不经心的注视，

[ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [sə'maɪziz] .
she **flamed** **with** **unsubstantial** **surmises** **.**
她 火焰 和 不实质性的 推测 .

她满口胡诌，毫无根据。

['pɑːzətɪvli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
Positively **there** **was** **nothing** **too** **silly** **for** **her** **;**
积极地 那里 曾是 没有什么 也 愚蠢的 为了 她 ;

对她来说，没有什么事是太愚蠢的；

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [wʌz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk]
if **the** **passer** **-** **by** **was** **shabby** **and** **disordered** **she** **saw** **in** **him** **an** **eccentric**
如果 这 过路人 - 经过 曾是 破旧 和 混乱 她 锯 在 他 一个 偏心
[ˌmɪljə'ner] [ɔːr] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['bærənət] ,
millionaire **or** **a** **mysterious** **baronet** **,**
百万富翁 或者 一个 神秘 男爵 ,

如果路人衣衫褴褛、邋遢不堪，她就会在他身上看到一位古怪的百万富翁或一位神秘的男爵。

['kæstɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;
casting **glances** **of** **respectful** **adoration** **at** **her** **;**
铸件 眼神 的 尊重 崇拜 在 她 ;

他用充满敬仰和爱慕的目光注视着她；

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
if **he** **was** **well** **-** **dressed** **and** **pleasant** **to** **the** **eye** **she** **saw** **—** **well** **,** **she** **saw**
如果 他 曾是 出色地 - 穿着 和 令人愉快的 到 这 眼睛 她 锯 — 出色地 , 她 锯
[ə'nʌðər] [wʌn] .
another **one** **.**
其他 一 .

如果他衣着得体、相貌英俊，那她看到的——好吧，她看到的却是另一个人。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['fiːvərd] ['kɔːrtʃɪp] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
There **would** **be** **a** **wild** **and** **fevered** **courtship** **,** **at** **the** **end** **of** **which** **,**
那里 会 是 一个 荒野 和 发烧 求爱 , 在 这 结尾 的 哪个 ,

将会有一段热烈而疯狂的求爱过程，最终，

[ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - ['belz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊlz] -
in **a** **mist** **of** **rice** **and** **wedding** **-** **bells** **,** **she** **would** **enter** **the** **magnificent** **Rolls** **-**
在 一个 薄雾 的 米 和 婚礼 - 铃铛 , 她 会 进入 这 壮丽 卷 -
[rɔɪs] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ,
Royce **and** **drive** **away** **,**
罗伊斯 和 驾驶 离开 ,

在米粒和婚礼钟声的交织中，她会坐进那辆豪华的劳斯莱斯，然后驾车离去。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər]

a	lady	of	title	,	between	the	lines	of	the	guard	of	honour	furnished	by	her
一个	女士	的	标题	,	之间	这	线条	的	这	警卫	的	荣誉	提供	经过	她

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɪstər] .

unfortunate	sisters	.
不幸	姐妹	.

一位有爵位的女士，站在她不幸的姐妹们组成的仪仗队中间。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ði:z] ['lʊrɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ['strɪktli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

She	kept	these	lurid	imaginings	strictly	to	herself	,
她	保留	这些	骇人的	想象	严格	到	她自己	,

她将这些不堪入目的幻想严格地藏在心底。

[ə'wer] [ðæt] ['ni:ðər] ['flɔrəns] [nɔ:r] ['meri] [nɔ:r][daɪ'ænə][nɔ:r][dʒeɪn][nɔ:r] ['kwi:ni] [wʊd] [ɪk'stend][ə; eɪ]

aware	that	neither	Florence	nor	Mary	nor	Diana	nor	Jane	nor	Queenie	would	extend	a
意识到的	那	两者都不	佛罗伦萨	也不	玛丽	也不	戴安娜	也不	简	也不	奎妮	会	延长	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

sympathetic	hearing	to	them	.
交感神经	听力	到	他们	.

知道无论是弗洛伦斯、玛丽、戴安娜、简还是奎妮，都不会对他们表示同情。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [went] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['lʊrɪd]

As	far	as	that	went	she	was	sensible	enough	,	for	her	imagination	,	lurid
作为	远的	作为	那	去	她	曾是	明智的	足够的	,	为了	她	想像力	,	骇人的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

就这一点而言，她还算明智，尽管她的想象力十分荒诞。

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [flæt] [ænd; ənd][stɜ:rn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

was	right	in	anticipating	a	very	flat	and	stern	reception	for	them	if	she
曾是	正确的	在	预期	一个	非常	平坦的	和	船尾	接待	为了	他们	如果	她

[kən'faidid] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

confided	them	to	her	sisters	.
坦白	他们	到	她	姐妹	.

她预料到如果把这些事告诉她的姐妹们，她们会非常冷淡和严厉地对待她，她的预感是对的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ] ['hoʊmli] ['læftər] ,

But	since	she	never	ran	the	risk	of	having	them	dispersed	by	homely	laughter	,
但	自从	她	绝不	跑	这	风险	的	拥有	他们	分散的	经过	家常的	笑声	,

但由于她从未冒过让他们被普通笑声吓跑的风险，

[hɜ:r; hər] [deɪ] - [dri:mz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:əl] [tu:; tə] { - }

her	day	-	dreams	became	more	and	more	real	to	{	109	}
她	天	-	梦境	成为	更多的	和	更多的	真实的	到	{	-	}

她的白日梦变得越来越真实{109}

[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['sɪli] [ɪ'nʌf]

her	,	and	at	the	age	of	twenty	-	two	she	was	,	in	a	word	,	silly	enough
她	,	和	在	这	年龄	的	二十	-	二	她	曾是	,	在	一个	单词	,	愚蠢的	足够的

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

她当时22岁，一言以蔽之，傻得什么都愿意做。

[ðen] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	the	amazing	thing	happened	.
然后	这	惊人的	事物	发生	.

然后，不可思议的事情发生了。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['bærənət] , [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['welθi] ,

A	real	baronet	,	a	concrete	,	middle	-	aged	,	wealthy	,
一个	真实的	男爵	,	一个	具体的	,	中间	-	老年人	,	富裕	,

一位真正的男爵，一位实实在在的、中年、富有的男爵，

['delɪkət] ['bærənət] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz]

delicate	baronet	who	was	accustomed	to	dine	at	the	Non	-	Commissioned	Officers
精美的	男爵	WHO	曾是	习惯	到	用餐	在	这	非	-	委托	警官

- [mes] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

'	mess	once	or	twice	in	the	season	,
-	混乱	一次	或者	两次	在	这	季节	,

这位举止文雅的男爵习惯于每季在士官餐厅用餐一两次。

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

proposed	to	her	,	and	it	appeared	that	all	her	imaginings	had	not	been
建议的	到	她	,	和	它	出现	那	全部	她	想象	有	不是	到过

[soʊ] ['sɪli] ['æftər] [ɔːl] .

so	silly	after	all	.
所以	愚蠢的	后	全部	.

他向她求婚了，看来她之前所有的想象并非那么愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [feɪθ] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

She	accepted	him	without	the	smallest	hesitation	,	feeling	that	'	faith	had	vanished
她	公认	他	没有	这	最小	犹豫	,	感觉	那	-	信仰	有	消失了

['ɪntuː] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

她毫不犹豫地接受了他，感觉"信仰已经消失殆尽"。

- [bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɜːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

'	Besides	,	her	mother	was	quite	firm	on	the	subject	.
-	除了	,	她	母亲	曾是	相当	公司	在	这	主题	.

此外，她母亲在这个问题上态度非常坚决。

[sɜːr] ['gɪlbərt] ['fælkən] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [neɪm]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [ʌv; əv]

Sir	Gilbert	Falcon	(	such	was	his	prodigious	name	)	was	a	hypochondriac	of
先生	吉尔伯特	鹘	(	这样的	曾是	他的	惊人	姓名	)	曾是	一个	疑病症	的

['pɜːrfɪktli] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

perfectly	amiable	disposition	,
完美	可亲	处置	,

吉尔伯特·法尔肯爵士（他的名字真是够长的）是一位疑病症患者，但性格却非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪni] - ['pɪni] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fætʃuəsli] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst]

and	his	Winny	-	pinny	,	as	he	fatuously	called	her	,	was	at	first
和	他的	温妮	-	围裙	,	作为	他	愚蠢地	称为	她	,	曾是	在	第一的

[ɪk'striːmli] [kən'tentɪd] .

extremely	contented	.
极其	满足	.

而他那傻乎乎地叫她"温妮-平妮"的温妮-平妮，起初非常满足。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

He	treated	her	like	a	toy	,	when	he	was	well	enough	to	pay	any	attention
他	治疗	她	喜欢	一个	玩具	,	什么时候	他	曾是	出色地	足够的	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

他把她当成玩具一样对待，只有在他身体状况允许的时候才会稍微关注她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

and	in	the	manner	of	a	little	girl	with	her	doll	,
和	在	这	方式	的	一个	小的	女孩	和	她	玩具娃娃	,

就像小女孩抱着她的洋娃娃一样，

[hiː; hi] [lʌvd] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

he	loved	dressing	her	up	in	silks	and	jewels	,	with	an	admiration	that
他	喜爱	敷料	她	向上	在	帛	和	珠宝	,	和	一个	钦佩	那

[wʌz; wəz] [hæf] [tʃaɪld] - [laɪk] ,

was	half	child	-	like	,
曾是	一半	孩子	-	喜欢	,

他喜欢用丝绸和珠宝把她打扮得漂漂亮亮，那种欣赏之情近乎孩子气。

[hæf] ['siːnaɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ʌn'mænli] .

half	senile	,	and	completely	unmanly	.
一半	衰老	,	和	完全地	不男子气概	.

半老糊涂，而且完全没有男子气概。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['wɪðərd] , ['griːnɪʃ] [mæn] ,

It	pleased	his	vanity	that	he	,	a	little	,	withered	,	greenish	man	,
它	高兴	他的	虚荣	那	他	,	一个	小的	,	干枯	,	绿绿色	男人	,

他那瘦小、干瘪、面色苍白的男人，满足了他的虚荣心。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [griːn]

should	have	secured	so	young	and	pretty	a	wife	,	and	finding	that	green
应该	有	安全	所以	年轻的	和	漂亮的	一个	妻子	,	和	寻找	那	绿色的

['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,

suited	her	,
适合	她	,

她本该娶个这么年轻漂亮的老婆，而且绿色很适合她。

[geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [best] [dʒeɪd] ['nekləs] , [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] ,

gave	her	his	best	jade	necklace	,	the	beads	of	which	were	perfectly	matched	,
给予	她	他的	最好的	玉	项链	,	这	珠子	的	哪个	是	完美	匹配	,

他把最好的玉项链送给了她，项链上的珠子完美无瑕。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [kə'lektɪŋ] .

and	represented	years	of	patient	collecting	.
和	代表	年	的	病人	收集	.

代表了多年的患者数据收集。

[hiː; hi] { - }

He	{	110	}
他	{	-	}

氦{110}

[geɪv] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['laɪflɔːŋ] [ə'dɔːrnmənt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['fælkən] [pɜːrlz] , [wɪtʃ]

gave	her	also	for	her	lifelong	adornment	the	famous	Falcon	pearls	,	which
给予	她	还	为了	她	终身	装饰	这	著名的	鹘	珍珠	,	哪个

[pliːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] .

pleased	her	much	more	.
高兴	她	很多	更多的	.

他还送给她著名的猎鹰珍珠作为终身饰品，这让她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [dʒeɪd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	wore	the	jade	by	day	,	and	the	pearls	in	the	evening	,
她	穿着	这	玉	经过	天	,	和	这	珍珠	在	这	晚上	,

她白天佩戴玉饰，晚上佩戴珍珠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['tɑːtər] ['æftər] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	he	would	totter	after	her	,	when	he	felt	well	enough	,
和	他	会	蹒跚	后	她	,	什么时候	他	毛毡	出色地	足够的	,

等他身体好些了，就会蹒跚地跟在她身后。

['ɪntuː][ðə; ði][roʊlz] - [rɔɪs] ([fɔːr; fər][ðə; ði][roʊlz] - [rɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [truː] ['ɔːlsoʊ]) [ænd; ənd] [teɪk]

into	the	Rolls	-	Royce	(	for	the	Rolls	-	Royce	had	come	true	also	)	and	take
进入	这	卷	-	罗伊斯	(	为了	这	卷	-	罗伊斯	有	来	真的	还	)	和	拿

[hɜːr; hər][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

her	to	dine	at	the	Savoy	.
她	到	用餐	在	这	萨沃伊	.

坐上劳斯莱斯（因为劳斯莱斯的梦想也实现了），带她去萨沃伊酒店用餐。

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz]['tɑːnɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

Afterwards	,	when	he	had	drunk	his	tonic	,	which	he	had	brought	with
然后	,	什么时候	他	有	醉	他的	补品	,	哪个	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] ,

him	in	a	little	bottle	,
他	在	一个	小的	瓶子	,

之后，当他喝下随身携带的小瓶里的滋补品时，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] [sə'fɪʃntli] [roʊ'bʌst][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks]

he	often	felt	sufficiently	robust	to	go	on	to	a	revue	,	where	he	took	a	box
他	经常	毛毡	足够	强壮的	到	去	在	到	一个	评论	,	在哪里	他	采取	一个	盒子

.

:

.

他常常觉得自己身体足够强壮，可以去参加歌舞表演，在那里他会买一个包厢。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hoʊld]

There	he	would	sit	,	with	a	shawl	wrapped	around	his	knees	,	and	hold
那里	他	会	坐	,	和	一个	披肩	包装	大约	他的	膝盖	,	和	抓住

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

他会坐在那里，膝盖上围着一条披肩，握着她的手。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɜːr; wər][hæf][soʊ]

and	tell	her	that	none	of	the	little	ladies	on	the	stage	were	half	so
和	告诉	她	那	没有任何	的	这	小的	女士们	在	这	阶段	是	一半	所以

[ɪn'tʃæntɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪni] - ['pɪni] .

enchanting	as	his	Winny	-	pinny	.
妖娆	作为	他的	温妮	-	围裙	.

并告诉她，舞台上那些小淑女们没有一个像他的温妮·平妮那样迷人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'bɔtʃɪz] ['evri] [naɪt] ,

Of	course	he	could	not	indulge	in	such	debauches	every	night	,
的	课程	他	可以	不是	放纵	在	这样的	放荡不羁	每一个	夜晚	,

他当然不可能每晚都沉溺于这种放荡不羁的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['meni] [wen] [ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	the	evenings	were	many	when	they	dined	at	home	and	he	went	to
和	这	晚上	是	许多	什么时候	他们	用餐	在	家	和	他	去	到

[bed][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .

bed	at	half	-	past	nine	.
床	在	一半	-	过去的	九	.

许多个夜晚，他们都在家吃饭，他通常九点半就上床睡觉。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [tʌkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]

Then	when	he	was	warmly	tucked	up	with	a	hot	-	water	bottle	,	and	an
然后	什么时候	他	曾是	热情地	塞进去	向上	和	一个	热的	-	水	瓶子	,	和	一个

['aɪdər] - [daʊn] [kwɪlt] ,

eider	-	down	quilt	,
绒鸭	-	向下	被子	,

然后，当他暖暖地裹着热水袋，盖着羽绒被时，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt]

he	would	like	her	to	sit	with	him	,	and	read	to	him	till	he	got
他	会	喜欢	她	到	坐	和	他	,	和	读	到	他	直到	他	得到

['draʊzi] .

drowsy	.
昏昏欲睡	.

他希望她能坐在他身边，给他读书，直到他犯困为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪm] ['getɪŋ] [nɪr] [snuːz] - [lænd] , ['wɪni] : [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dʒʌst] [tɔːk] [ə; eɪ]

Then	he	would	say	,	'	I'm	getting	near	Snooze	-	land	,	Winny	:	shall	we	just	talk	a
然后	他	会	说	,	-	我是	获得	靠近	打盹	-	土地	,	温妮	:	将	我们	只是	讲话	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

然后他会说："温妮，我快要犯困了，我们还是聊一会儿吧。"

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] ?

until	you	see	me	dropping	off	?
直到	你	看	我	下降	离开	?

直到你看到我倒下?

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bɔːl] [ɔːr] ['pɑːrti] ,

And	then	,	my	dear	,	if	you	want	to	go	out	to	some	ball	or	party	,
和	然后	,	我的	亲爱的	,	如果	你	想	到	去	出去	到	一些	球	或者	派对	,

然后，亲爱的，如果你想去参加舞会或派对，

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [goʊ] , [ænd; ənd] [dæns] [ə'weɪ] .

by	all	means	go	,	and	dance	away	.
经过	全部	方法	去	,	和	舞蹈	离开	.

尽情去吧，翩翩起舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] - ['pɪni] [tuː; tə] [dæns] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm]

Such	a	strong	little	Winny	-	pinny	to	dance	all	night	,	and	be	a	little	sunbeam
这样的	一个	强的	小的	温妮	-	围裙	到	舞蹈	全部	夜晚	,	和	是	一个	小的	阳光

[ɔːl] [deɪ] — - [ænd; ənd] { - }

all	day	—	'	And	{	111	}
全部	天	—	-	和	{	-	}

如此强壮的小温妮-平妮，可以整夜跳舞，整天像一缕阳光——' 和{111}

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['aɪˌlɪdz] [wʊd] [kloʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːl] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd]

his	wrinkled	eyelids	would	close	,	and	his	mouth	fall	open	,	and	he	would
他的	皱	眼睑	会	关闭	,	和	他的	嘴	落下	打开	,	和	他	会

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [snɔːr] .

begin	to	snore	.
开始	到	鼾	.

他布满皱纹的眼皮会合上，嘴巴会张开，然后开始打鼾。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪni] - ['pɪni] ['dʒentli] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['æftər] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]

On	which	his	Winny	-	pinny	gently	got	up	,	and	after	shading	the	light	from
在	哪个	他的	温妮	-	围裙	轻轻地	得到	向上	,	和	后	阴影	这	光	从

[ðə; ði] [bed] ,

the	bed	,
这	床	,

于是他的温妮-平妮轻轻地起身，遮住了床上的光线，

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

离开了房间。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['væstli] [kən'tentɪd] .

At	first	she	was	vastly	contented	.
在	第一的	她	曾是	非常	满足	.

起初她非常满足。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kwaɪt] [ˌʌn'riːəl]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hɜːr'self] ,

Being	a	quite	unreal	little	creature	herself	,
存在	一个	相当	虚幻	小的	生物	她自己	,

她本身就是一个相当不真实的小生物，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['feri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	seemed	delicious	that	her	husband	should	call	her	his	fairy	and	his
它	似乎	可口的	那	她	丈夫	应该	称呼	她	他的	仙女	和	他的

['wɪni] - ['pɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnbiːm] ,

Winny	-	pinny	and	his	sunbeam	,
温妮	-	围裙	和	他的	阳光	,

丈夫称她为他的仙女、他的小精灵、他的阳光，这让她觉得很甜蜜。

[ænd; ənd]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] - ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [skwiːziz]

and	only	require	of	her	little	caresses	and	butterfly	-	kisses	and	squeezes
和	仅有的	要求	的	她	小的	爱抚	和	蝴蝶	-	吻	和	挤压

.

:

.

只需要她轻轻的爱抚、吻和拥抱。

[ɔːl] [ðə; ði]['siːkrət] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

All	the	secret	sentimental	imaginings	of	her	girlhood	seemed	to	be
全部	这	秘密	感伤的	想象	的	她	少女时代	似乎	到	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['æktʃuəl] [laɪf] ;

translated	into	actual	life	;
翻译	进入	实际的	生活	;

她少女时代所有秘密的感伤幻想似乎都变成了现实；

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [driːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

the	world	was	very	much	on	the	lines	of	the	day	-	dreams	she	had	never
这	世界	曾是	非常	很多	在	这	线条	的	这	天	-	梦境	她	有	绝不

['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

ventured	to	tell	her	sisters	.
冒险	到	告诉	她	姐妹	.

这个世界与她从未敢告诉姐妹们的白日梦非常相似。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [freʃ] [hə'raɪz(ə)nz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	by	degrees	fresh	horizons	opened	,	and	her	imagination	,
但	经过	学位	新鲜的	地平线	打开	,	和	她	想像力	,

但渐渐地，新的视野向她敞开，她的想象力也随之扩展。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [træʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]

reinforced	by	continuous	reading	of	all	the	sentimental	trash	that	she	could	find	in
加强型	经过	连续的	阅读	的	全部	这	感伤的	垃圾	那	她	可以	寻找	在

['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] ,

circulating	libraries	,
循环	图书馆	,

她不断地从公共图书馆里找各种伤感垃圾书籍来阅读，这更加强化了她的观点。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [freɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuː] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

began	to	frame	all	sorts	of	new	adventures	for	herself	.
开始	到	框架	全部	排序	的	新的	冒险	为了	她自己	.

她开始为自己构思各种各样的新冒险。

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,

Just	**as**	**,**	**in**	**her**	**girlhood**	**,**
只是	作为	，	在	她	少女时代	，

正如在她少女时代一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第4/7页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bærənət] [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] ['kæstɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]
she had had visions of baronets and millionaires casting glances of
她 有 有 愿景 的 男爵 和 百万富翁 铸件 眼神 的
['hoʊpləs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
hopeless adoration at her in the streets ,
绝望 崇拜 在 她 在 这 街道 ,

她曾幻想过，在街头，男爵和百万富翁们用充满爱慕的目光注视着她。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər]['bærənət][ɔːl] [raɪt] ,
so now , when she had got her baronet all right ,
所以 现在 , 什么时候 她 有 得到 她 男爵 全部 正确的 ,

所以现在，当她把她的男爵弄好之后，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['saɪlənt]
she still clung to the idea of others looking at her with eyes of silent
她 仍然 紧紧抓住 到 这 主意 的 其他的 寻找 在 她 和 眼睛 的 沉默的
['lɔːŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

她仍然执着于别人用充满渴望的眼神注视着她的想法。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ([ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [sens]) [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] ['paɪnd][fɔːr; fər]
She decided (in a strictly imaginative sense) to have a lover who pined for
她 决定 (在 一个 严格 富有想象力的 感觉) 到 有 一个 情人 WHO 松开 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她（纯粹出于想象）决定要有一个对她魂牵梦萦的情人。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['miːnɪŋləs] [feɪs] , [pɪŋk] { - }
Now with her pretty meaningless face , pink { 112 }
现在 和 她 漂亮的 无意义的 脸 , 粉色的 { - }

现在，她那张漂亮却毫无意义的脸，粉红色{112}

[ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] ,
and white , with her large china - blue eyes , and yellow hair ,
和 白色的 , 和 她 大的 中国 - 蓝色的 眼睛 , 和 黄色的 头发 ,

她皮肤白皙，有着湛蓝色的大眼睛和黄色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]
it was but natural that there were many men who looked with interest
它 曾是 但 自然的 那 那里 是 许多 男人 WHO 看起来 和 兴趣
[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ,
and admiration at her ,
和 钦佩 在 她 ,

自然而然地，许多男人都饶有兴趣、钦佩地看着她。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnərz]
and were very well content to sit and talk to her in secluded corners
和 是 非常 出色地 内容 到 坐 和 讲话 到 她 在 僻 角落
[æt; ət][ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [went] [ə'loʊn] .
at the balls to which she so often went alone .
在 这 球 到 哪个 她 所以 经常 去 独自的 .

他们非常乐意在舞会上找个僻静的角落和她聊天，而她经常独自一人去参加舞会。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ðæt][ðə; ði] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ] [sweɪn] ([fɔːr; fər]

After	a	few	days	'	indecision	she	settled	that	the	hopeless	and	pining	swain	(	for
后	一个	很少	天	-	优柔寡断	她	定居	那	这	绝望	和	思念	斯温	(	为了

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,

she	was	determined	to	be	a	faithful	wife	,
她	曾是	决定	到	是	一个	忠实	妻子	,

犹豫了几天后，她决定放弃那个绝望而苦苦思念的情人（因为她决心做一个忠诚的妻子），

[ðæt] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒoʊ] ['beɪli] , [ə; eɪ][peɪl] [ænd; ənd] ['wɪloʊi]

that	being	part	of	the	romance	)	should	be	Joe	Bailey	,	a	pale	and	willowy
那	存在	部分	的	这	浪漫	)	应该	是	乔	贝利	,	一个	苍白	和	纤细的

[jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

young	soldier	,
年轻的	士兵	,

（作为浪漫故事的一部分）应该是乔·贝利，一个面色苍白、身材瘦削的年轻士兵，

[huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪkjʊrɪst][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

who	spent	most	of	the	day	at	the	manicurist	and	most	of	the	night	in
WHO	花费	最多	的	这	天	在	这	美甲师	和	最多	的	这	夜晚	在

['lʌndən] [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] .

London	ball	-	rooms	.
伦敦	球	-	房间	.

她白天大部分时间都在美甲店，晚上大部分时间都在伦敦的舞厅里消磨时光。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] [toʊld][hɜːr'self] ,

From	the	first	time	she	had	seen	him	,	so	she	now	told	herself	,
从	这	第一的	时间	她	有	已见	他	,	所以	她	现在	讲述	她自己	,

她告诉自己，从她第一次见到他起，

['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

having	adopted	him	as	her	lover	,	she	had	known	that	there	was	some
拥有	已采用	他	作为	她	情人	,	她	有	已知	那	那里	曾是	一些

['siːkrət] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

secret	sympathy	between	them	;
秘密	同情	之间	他们	;

她认他为情人后，就知道他们之间存在着某种秘密的默契；

[ə; eɪ] [kɔːrd] ([ðɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri]) ['vaɪˌbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tuː] [soʊlz]

a	chord	(	this	came	out	of	the	circulating	library	)	vibrated	between	their	two	souls
一个	弦	(	这	来了	出去	的	这	循环	图书馆	)	振动	之间	他们的	二	灵魂

.

:

.

一段和弦（这段和弦来自图书馆的借阅记录）在他们的灵魂之间共鸣。

[hɪz; ɪz] ['pælər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,

His	pallor	was	instantly	accounted	for	,
他的	苍白	曾是	即刻	已记录	为了	,

他的脸色苍白立刻得到了解释。

[soʊ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd] [wen] [ðeɪ] [dɑːnst]

so	too	was	the	tenderness	with	which	he	held	her	hand	when	they	danced
所以	也	曾是	这	压痛	和	哪个	他	握住	她	手	什么时候	他们	跳舞

[tə'geðər] :

together	:
一起	:

他们一起跳舞时，他握着她的手，语气中也充满了温柔：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['retɪsns] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['siːkrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	spite	of	his	noble	reticence	his	soul	had	betrayed	its	secret	to	her	.
在	尽管如此	的	他的	高贵	沉默寡言	他的	灵魂	有	背叛	它是	秘密	到	她	.

尽管他为人高尚缄默，但他的灵魂还是向她泄露了秘密。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['retɪsns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

After	**a**	**week**	**or**	**two**	**of**	**noble**	**reticence**	**on**	**his**	**part**	**,**
后	一个	星期	或者	二	的	高贵	沉默寡言	在	他的	部分	,

经过一两周高尚的沉默之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][paɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**she**	**must**	**also**	**pine**	**for**	**him**	**,**
她	来了	到	这	结论	那	她	必须	还	松树	为了	他	,

她最终得出结论，她也一定对他念念不忘。

[els] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][noʊ'bɪlәti][ɪn][hɜːr; hər] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

else	**there**	**would**	**be**	**no**	**nobility**	**in**	**her**	**fixed**	**determination**	**to**	**be**	**faithful**	**to**
别的	那里	会	是	不	贵族	在	她	固定的	决心	到	是	忠实	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

否则，她对丈夫忠贞不渝的决心就谈不上高尚了。

[ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][get] { - }

She	**flattered**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**get**	**{**	**113**	**}**
她	受宠若惊	她自己	那	她	曾是	得到	{	-	}

她自以为是地认为自己得到了{113}

[tɪŋ] [ɑːn] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

ting	**on**	**nicely**	**with**	**this**	**,**	**when**	**the**	**most**	**dreadful**	**thing**	**happened**	**,**
ting	在	很好	和	这	,	什么时候	这	最多	可怕	事物	发生	,

一切都进展顺利，就在这时，最可怕的事情发生了。

[fɔːr; fər][dʒoʊ] ['beɪli] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][gɜːrl]

for	**Joe**	**Bailey**	**became**	**engaged**	**to**	**somebody**	**quite**	**different**	**,**	**a**	**real**	**live**	**girl**
为了	乔	贝利	成为	已订婚的	到	某人	相当	不同的	,	一个	真实的	居住	女孩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] ,

with	**a**	**great**	**appetite**	**,**
和	一个	伟大的	食欲	,

因为乔·贝利和另一个完全不同的人订婚了，那是一个活生生的、胃口很大的女孩。

[huːz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [tɑːp] - [hoʊl] .

whose	**vocabulary**	**was**	**chiefly**	**confined**	**to**	**the**	**word**	**'**	**top**	**-**	**hole**	**.**
谁	词汇	曾是	主要	受限	到	这	单词	-	顶部	-	洞	.

他的词汇主要局限于“顶孔”这个词。

- ['winifrid] [hɜːr'self][wʌz; wəz] - [tɑːp] - [hoʊl] , - [soʊ][wʌz; wəz][dʒoʊ] ['beɪli] , [soʊ][wɜːr; wər][dɔːgz] , [gɑːlfɪn] -

'	**Winifred**	**herself**	**was**	**'**	**top**	**-**	**hole**	**,**	**'**	**so**	**was**	**Joe**	**Bailey**	**,**	**so**	**were**	**dogs**	**,**	**golfin**	**'**
-	温妮弗雷德	她自己	曾是	-	顶部	-	洞	,	-	所以	曾是	乔	贝利	,	所以	是	狗	,	高尔夫	-

[ænd; ənd]['dænsɪn] - .

and	**dancin**	**'**	**.**
和	跳舞	-	.

温妮弗雷德本人是“顶尖的”，乔·贝利也是，狗、高尔夫球和跳舞也是。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] - [tɑːp] - [hoʊl] - [wʌz; wəz] - ['biːstli] .

Anything	**that**	**was**	**not**	**'**	**top**	**-**	**hole**	**'**	**was**	**'**	**beastly**	**.**
任何事物	那	曾是	不是	-	顶部	-	洞	-	曾是	-	兽	.

凡不是“顶级”的，都是“野兽般的”。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] ['winifrid] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

'	**This**	**was**	**very**	**disconcerting**	**,**	**and**	**seeking**	**safety**	**in**	**numbers**	**Winifred**	**decided**	**to**
-	这	曾是	非常	令人不安	,	和	寻求	安全	在	数字	温妮弗雷德	决定	到

[hæv; həv] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

have	**quantities**	**of**	**lovers**	**,**
有	数量	的	恋人	,

“这令我非常不安，为了寻求人多势众的庇护，温妮弗雷德决定拥有多个情人。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [els] .

for	it	was	not	likely	that	they	should	all	go	and	marry	somebody	else	.
为了	它	曾是	不是	可能	那	他们	应该	全部	去	和	结婚	某人	别的	.

因为她们不太可能都去和别人结婚。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [lɪst] ['sevrəl] ['mærid] [men] ,

To	ensure	greater	security	she	included	in	her	list	several	married	men	,
到	确保	更大的	安全	她	包括	在	她	列表	一些	已婚	男人	,

为了确保安全，她还在名单中列入了几名已婚男子。

[huː] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [tuː] [leɪt] .

who	had	met	her	too	late	.
WHO	有	遇见	她	也	晚的	.

谁人与她相遇太晚了。

[ðʌs] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

Thus	amply	provided	,	she	plunged	into	a	new	set	of	adventures	.
因此	充足的	假如	,	她	暴跌	进入	一个	新的	放	的	冒险	.

有了充足的物资，她便投身于一系列新的冒险之中。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz] ['truːli] ['θrɪlɪŋ] ,

The	situation	thus	created	was	truly	thrilling	,
这	情况	因此	创建	曾是	真的	惊险	,

由此产生的局面真是令人兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['æmərəs] ['lɪt(ə)l] ['sæli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pɑːrt] .

and	the	thrill	was	augmented	by	amorous	little	sallies	on	her	husband's	part	.
和	这	刺激	曾是	增强	经过	多情	小的	萨利斯	在	她	丈夫的	部分	.

而她丈夫那些略带挑逗意味的小举动，更增添了她的兴奋之情。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['tɑːnɪk] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	nerve	tonic	suited	him	,
他的	神经	补品	适合	他	,

他的神经滋补剂很适合他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	about	this	time	he	used	often	to	go	out	to	dinner	with	her	,
和	关于	这	时间	他	用过的	经常	到	去	出去	到	晚餐	和	她	,

大约就在这个时候，他经常和她一起出去吃饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] , [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	even	come	on	for	an	hour	to	a	ball	,	where	he	sat	in	a	corner	,
和	甚至	来	在	为了	一个	小时	到	一个	球	,	在哪里	他	卫星	在	一个	角落	,

他甚至还来参加了一个小时的舞会，就那样坐在角落里。

['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] [wɜːrl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

feeding	his	vitality	with	the	sight	of	all	the	youth	and	energy	that	whirled	in	front	of	him	.
喂养	他的	活力	和	这	视线	的	全部	这	青年	和	活力	那	旋转	在	正面	的	他	.

眼前熙熙攘攘的青春活力让他精神焕发。

[hiː; hi] [laɪkt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪni] - ['pɪni] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] ,

He	liked	seeing	his	Winny	-	pinny	enjoy	herself	,
他	喜欢	看到	他的	温妮	-	围裙	享受	她自己	,

他喜欢看到他的温妮玩得开心。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [skwiːlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ([hɜːr; hər] ['dænsɪŋ]

and	gave	little	squeals	of	delight	when	he	saw	her	dancing	(	her	dancing
和	给予	小的	尖叫	的	喜	什么时候	他	锯	她	跳舞	(	她	跳舞

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] { - }

was	really	admirable	)	with	a	series	{	114	}
曾是	真的	令人钦佩的	)	和	一个	系列	{	-	}

当他看到她跳舞时（她的舞姿确实令人钦佩），他发出了一阵阵喜悦的尖叫声，伴随着一系列{114}

[ʌv; əv] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [men] .

of	vigorous	young	men	.
的	蓬勃	年轻的	男人	.

一群精力充沛的年轻人。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tə'geðər] ([fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Then	as	they	drove	away	together	(	for	when	he	went	to	a	ball	with	her
然后	作为	他们	驾驶	离开	一起	(	为了	什么时候	他	去	到	一个	球	和	她

,

,

,

然后他们一起开车离开（因为他和她一起去参加舞会），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) [hiː; hi] [wʊd] [skwiːz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [seɪ]

she	had	to	come	away	with	him	)	he	would	squeeze	her	hand	and	say
她	有	到	来	离开	和	他	)	他	会	挤	她	手	和	说

:

:

:

她不得不跟他一起离开）他会紧紧握住她的手说：

- [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [jʌŋ] [mæn][maɪ] ['wɪni] - ['pɪni] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ?

'	Who	was	that	last	young	man	my	Winny	-	pinny	danced	with	?
-	WHO	曾是	那	最后的	年轻的	男人	我的	温妮	-	围裙	跳舞	和	?

“我小温妮最后跟哪个年轻男子跳舞？”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dæns] [bɪ'fɔːr] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ]['fɑːndli] ?

And	who	was	it	in	the	dance	before	who	looked	at	her	so	fondly	?
和	WHO	曾是	它	在	这	舞蹈	前	WHO	看起来	在	她	所以	深情地	?

之前跳舞时，是谁用如此深情的眼神看着她?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][sæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

And	who	was	it	she	sat	out	with	all	that	time	?
和	WHO	曾是	它	她	卫星	出去	和	全部	那	时间	?

那段时间她一直和谁在一起?

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] : [oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] !

But	her	old	man	was	watching	her	:	oh	,	he	had	his	eye	on	her	!
但	她	老的	男人	曾是	观看	她	:	哦	,	他	有	他的	眼睛	在	她	!

但她老爸却在看着她：哦，他一直盯着她呢！

- [hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [θrɪlz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

'	Here	then	was	the	thrill	of	thrills	in	the	new	situation	.
-	这里	然后	曾是	这	刺激	的	刺激	在	这	新的	情况	.

“这就是新形势带来的刺激所在。”

['gɪlbərt] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Gilbert	had	noticed	how	many	men	were	in	love	with	her	.
吉尔伯特	有	注意到	如何	许多	男人	是	在	爱	和	她	.

吉尔伯特注意到有很多男人爱慕她。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɔːrəleri] , - ['gɪlbərt] [ɪz]

And	before	long	she	added	to	herself	the	almost	inevitable	corollary	,	'	Gilbert	is
和	前	长的	她	额外	到	她自己	这	几乎	不可避免的	推论	,	-	吉尔伯特	是

[soʊ] ['terəbli] ['dʒeləs] .

so	terribly	jealous	.
所以	可怕	嫉妒的	.

不久之后，她又在心里加上了几乎不可避免的推论：“吉尔伯特真是太嫉妒了。”

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gɪlbɝts] ['terəb(ə)l] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv]

'	But	in	spite	of	Gilbert's	terrible	jealousy	,	and	the	suffocating	crowds	of
-	但	在	尽管如此	的	吉尔伯特的	糟糕的	妒忌	,	和	这	令人窒息的	人群	的

['lʌvəz] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənd] .

lovers	,	nothing	particular	happened	.
恋人	,	没有什么	特别的	发生	.

“尽管吉尔伯特嫉妒心极强，而且周围挤满了令人窒息的情侣，但什么特别的事情也没发生。”

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['noʊbli]['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'zaɪər] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]

The	lovers	all	remained	nobly	reticent	,	and	a	fresh	desire	entered	her	circulating
这	恋人	全部	剩余	高贵地	沉默寡言	,	和	一个	新鲜的	欲望	进入	她	循环

- ['laɪbreri] [soʊl] .

-	library	soul	.
-	图书馆	灵魂	.

恋人们都保持着高尚的沉默，一种新的渴望进入了她那如同流动图书馆般的灵魂。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [tɔːkt] [əˈbaʊt] :

She	must	get	talked	about	:
她	必须	得到	谈话	关于	:

必须有人谈论她：

['piːp(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['gɪlbərt] [mʌst; məst] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] ['brɔːdkæst]

people	other	than	Gilbert	must	notice	the	fatal	spell	that	she	exercised	broadcast
人们	其他	比	吉尔伯特	必须	注意	这	致命的	拼写	那	她	锻炼	播送

['oʊvər][ðə; ði] [əˈdɔːrɪŋ] ['meɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] :

over	the	adoring	males	of	London	:
超过	这	崇拜	男性	的	伦敦	:

除了吉尔伯特之外，其他人也一定注意到了她对伦敦那些爱慕她的男士们施加的致命魔咒：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] ['kɔmprəmaizd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] ['kɔmprəmaizd] .

she	must	get	compromised	,	somehow	or	other	she	must	get	compromised	.
她	必须	得到	受损	,	不知何故	或者	其他	她	必须	得到	受损	.

她肯定会受到牵连，无论如何，她肯定会受到牵连。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] .

According	to	the	circulating	library	there	was	nothing	easier	.
根据	到	这	循环	图书馆	那里	曾是	没有什么	更轻松	.

据流通图书馆称，没有比这更容易的了。

[ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pæʃənət] [wɜːrdz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

A	note	with	a	few	passionate	words	addressed	to	her	had	only	to	be
一个	笔记	和	一个	很少	热情的	字	已解决	到	她	有	仅有的	到	是

[pɪkt] [ʌp] { - }

picked	up	{	115	}
挑选	向上	{	-	}

一张写给她的几句热情洋溢的话语的纸条，只需被人捡起{115}

[baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [waɪf] ,

by	somebody	else's	wife	,
经过	某人	其他人的	妻子	,

被别人的妻子.....

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

or	somebody	else's	husband	had	only	to	be	found	on	his	knees	at	midnight
或者	某人	其他人的	丈夫	有	仅有的	到	是	成立	在	他的	膝盖	在	午夜

[ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ([ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd]) [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

in	her	boudoir	(	a	word	she	affected	)	and	the	thing	was	done	.
在	她	闺房	(	一个	单词	她	做作的	)	和	这	事物	曾是	完毕	.

或者，只要有人发现别人的丈夫在午夜时分跪在她的闺房里（她故意用这个词），事情就完成了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['pɑː][ˌkju ju 'aɪ] - , [ænd; ənd] [ðiːz]

But	,	as	always	,	it	was	the	premier	pas	qui	coûte	,	and	these
但	,	作为	总是	,	它	曾是	这	总理	帕斯	qui	-	,	和	这些

[ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

enchanting	situations	,	she	supposed	,
妖娆	情况	,	她	据称	,

但一如既往，这是最重要的事，而这些迷人的情境，她想，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] [ʌp] [tuː; tə] .

had	to	be	led	up	to	.
有	到	是	引领	向上	到	.

需要有人引导。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ,

A	total	stranger	would	not	go	on	his	knees	at	midnight	in	her	boudoir	,
一个	全部的	陌生人	会	不是	去	在	他的	膝盖	在	午夜	在	她	闺房	,

一个完全陌生的人不会在午夜时分跪在她的闺房里。

[ɔːr] [liːv] ['pæʃənət] [noʊts] [ə'baʊt] ;

or	leave	passionate	notes	about	;
或者	离开	热情的	笔记	关于	;

或者留下热情洋溢的留言；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [raʊz] [ɪn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ðoʊz] ['hev(ə)nli]

she	had	to	rouse	in	another	the	emotion	on	which	were	built	those	heavenly
她	有	到	唤醒	在	其他	这	情感	在	哪个	是	建造	那些	天上

['sʌmits] ,

summits	,
峰会	,

她必须在另一种情感中唤起那些构建于天国之巅的情感，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

and	begin	,	so	to	speak	,	in	the	valleys	.
和	开始	,	所以	到	说话	,	在	这	山谷	.

可以说，一切都始于山谷。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [keɪm] [hɜːr; hər] [wei] .

At	this	point	a	wonderful	piece	of	luck	came	her	way	.
在	这	观点	一个	精彩的	片	的	运气	来了	她	方式	.

这时，她迎来了千载难逢的好运。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [dʒoʊ] ['beɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['broʊkən][ɔːf] .

The	faithless	Joe	Bailey	had	his	engagement	broken	off	.
这	不忠	乔	贝利	有	他的	订婚	破碎的	离开	.

背信弃义的乔·贝利被解除了婚约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] - [hoʊl][gɜːrl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['biːstli] ,

It	was	generally	supposed	that	the	top	-	hole	girl	found	him	beastly	,
它	曾是	一般来说	据称	那	这	顶部	-	洞	女孩	成立	他	兽	,

[bʌt; bət] ['winifrid] [nuː] ['betər] .

but	Winifred	knew	better	.
但	温妮弗雷德	知道	更好的	.

人们普遍认为，那个上层洞的女孩觉得他很野蛮，但温妮弗雷德却不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,

She	felt	convinced	that	he	had	broken	it	off	on	her	account	,
她	毛毡	确信	那	他	有	破碎的	它	离开	在	她	帐户	,

她确信他是因为她才提出分手的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['pæʃənət] ['selɪbəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [huː]

finding	that	passionate	celibacy	was	the	only	possible	condition	for	one	who
寻找	那	热情的	独身	曾是	这	仅有的	可能的	状况	为了	一	WHO

[hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [tuː] [leɪt] .

had	met	her	too	late	.
有	遇见	她	也	晚的	.

发现对于一个与她相遇太晚的人来说，充满激情的独身是唯一可能的条件。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ævənuː] [daʊn] [wɪtʃ] ['kɑːmprəmaɪz] [maɪt] ['entər] ,

Here	was	an	avenue	down	which	compromise	might	enter	,
这里	曾是	一个	大街	向下	哪个	妥协	可能	进入	,

这是达成妥协的一条途径。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	when	in	answer	to	a	broad	hint	of	hers	,
和	什么时候	在	回答	到	一个	广阔	暗示	的	她的	,

当她给出明确的暗示时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [kən'sentid] .

he	asked	her	to	play	golf	with	him	at	Richmond	,	she	eagerly	consented	.
他	问	她	到	玩	高尔夫球	和	他	在	里士满	,	她	急切地	同意	.

他邀请她去里士满和他一起打高尔夫球，她欣然同意了。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

The	plan	was	that	he	should	lunch	with	Sir	Gilbert	and	herself	,
这	计划	曾是	那	他	应该	午餐	和	先生	吉尔伯特	和	她自己	,

计划是让他和吉尔伯特爵士以及她一起吃午饭。

[ænd; ənd][sɜːr] ['gɪlbərt] [held] [aʊt] [hoʊps] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

and	Sir	Gilbert	held	out	hopes	that	if	it	was	not	too	hot	,
和	先生	吉尔伯特	握住	出去	希望	那	如果	它	曾是	不是	也	热的	,

吉尔伯特爵士仍然抱有希望，如果天气不太热的话，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [ɔːr][pər'hæps] { - }

he	would	drive	down	with	them	,	sit	on	the	verandah	,	or	perhaps	{	116	}
他	会	驾驶	向下	和	他们	,	坐	在	这	阳台	,	或者	也许	{	-	}

他会开车和他们一起下去，坐在走廊上，或者也许{116}

[wɔːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

walk	a	hole	or	two	with	them	,	and	drive	back	again	at	the	conclusion	of
走	一个	洞	或者	二	和	他们	,	和	驾驶	后退	再次	在	这	结论	的

[ðer; ðər] [geɪm] .

their	game	.
他们的	游戏	.

陪他们走一两个洞，等他们打完球后再开车送他们回去。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ɔːr] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] — [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [hoʊps]

But	these	hopes	were	shattered	or	—	should	it	be	said	—	more	exciting	hopes
但	这些	希望	是	破碎	或者	—	应该	它	是	说	—	更多的	激动人心	希望

[wɜːr; wər] ['glɔːriəsli] ['mɛndɪd] ,

were	gloriously	mended	,
是	辉煌地	已修复	,

但这些希望破灭了，或者——更确切地说——更令人兴奋的希望得到了辉煌的弥补。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

for	an	inspection	of	the	thermometer	convinced	him	that	it	would	be	more
为了	一个	检查	的	这	温度计	确信	他	那	它	会	是	更多的

['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] .

prudent	to	stay	indoors	till	the	heat	of	the	day	waned	.
谨慎	到	停留	室内	直到	这	热	的	这	天	减弱	.

检查温度计后，他确信待在室内直到白天的酷热消退才是更明智的选择。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] ['beɪli] [droʊv] [ɔːf] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][roʊlz] - [rɔɪs] .

So	she	and	Joe	Bailey	drove	off	together	in	the	Rolls	-	Royce	.
所以	她	和	乔	贝利	驾驶	离开	一起	在	这	卷	-	罗伊斯	.

于是她和乔·贝利一起开着劳斯莱斯离开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] .

She	looked	anxiously	round	as	they	left	the	door	in	Grosvenor	Square	.
她	看起来	焦虑地	圆形的	作为	他们	左边	这	门	在	格罗夫纳	正方形	.

他们离开格罗夫纳广场的大门时，她焦虑地环顾四周。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

'	I	wonder	if	it	was	wise	of	us	to	come	in	this	car	,	'	she	said	,	timidly	.
-	我	想知道	如果	它	曾是	明智的	的	我们	到	来	在	这	车	,	-	她	说	,	胆怯地	.

“我不知道我们坐这辆车来是不是明智之举，”她怯生生地说。

['beɪli] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [raʊnd] .

Bailey	looked	critically	round	.
贝利	看起来	关键	圆形的	.

贝利的眼神变得异常圆润。

- [waɪ] [nɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['stuːpɪdli] .

'	Why	not	,	'	he	said	rather	stupidly	.
-	为什么	不是	,	-	他	说	相当	愚蠢地	.

“为什么不呢？”他傻乎乎地说道。

- [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Quite	a	good	car	,	isn't	it	?
-	相当	一个	好的	车	,	不是	它	?

“这车真不错，不是吗？”

- ['klɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .

'	Clearly	he	was	not	awake	to	the	danger	.
-	清楚地	他	曾是	不是	醒	到	这	危险	.

“显然他没有意识到危险。”

- [oʊ] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

'	Oh	,	yes	,	'	she	said	,	'	but	people	are	so	ill	-	natured	.
-	哦	,	是的	,	-	她	说	,	-	但	人们	是	所以	患病的	-	自然	.

“哦，是的，”她说，“但是人们的本性太恶劣了。”

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['gɪlbɝts] [kɑːr] .

They	might	think	it	odd	for	you	and	me	to	be	driving	about	in	Gilbert's	car	.
他们	可能	思考	它	奇怪的	为了	你	和	我	到	是	驾驶	关于	在	吉尔伯特的	车	.

他们可能会觉得你我开着吉尔伯特的车到处跑很奇怪。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['əudiəsli] [əb'tuːs] .

'	He	was	still	odiously	obtuse	.
-	他	曾是	仍然	令人憎恶地	钝	.

他依然愚钝得令人厌恶。

- [wel] , [ðeɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
' **Well , they couldn't expect us to walk all the way to Richmond , could they ?**
- 出色地 , 他们 不能 预计 我们 到 走 全部 这 方式 到 里士满 , 可以 他们 ?

“他们总不能指望我们一路走到里士满吧？”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['winifrid] [sɔː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
To her great delight , Winifred saw at this moment a cousin of her
到 她 伟大的 喜 , 温妮弗雷德 锯 在 这 片刻 一个 表哥 的 她
['hʌzbəndz] ,
husband's ,
丈夫的 ,

令温妮弗雷德欣喜若狂的是，她这时看到了她丈夫的一位表亲。

[ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
and bowed and waved her hand and kissed her fingers .
和 鞠躬 和 挥手 她 手 和 亲吻 她 手指 .

她鞠躬挥手，亲吻了自己的手指。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [mʌtʃ] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] ['flɔːri] ['fælkən] ,
She sat very much back as she did this so that Florrie Falcon ,
她 卫星 非常 很多 后退 作为 她 做过 这 所以 那 弗洛里 鹘 ,

她这样做的时候，身体向后靠得很远，这样弗洛里·法尔孔就能看到她了。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəli] [ʌn'kaɪnd] [tʌŋ] , { - }
who had a proverbially unkind tongue , { 117 }
WHO 有 一个 俗语 不友善 舌头 , { - }

他以言辞刻薄著称，{117}

[kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
could clearly see the young man who sat by her side .
可以 清楚地 看 这 年轻的 男人 WHO 卫星 经过 她 边 .

她能清楚地看到坐在她身边的年轻男子。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
That made her feel a little better ,
那 制成 她 感觉 一个 小的 更好的 ,

这让她感觉好了一些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt]
for it was even more important that other people should see her in the act
为了 它 曾是 甚至 更多的 重要的 那 其他 人们 应该 看 她 在 这 行为
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [θɪŋz] ,
of doing compromising things ,
的 正在做 妥协 事物 ,

因为让其他人亲眼目睹她做出这些有损形象的事情，对她来说就显得更加重要了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
than that he with whom she compromised herself should be aware of the fact
比 那 他 和 谁 她 受损 她自己 应该 是 意识到的 的 这 事实
.
:
.

比起让她委屈自己去与之交往的那个人，更应该让他知道这件事。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huːm] ['beɪli] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [nuː] , [huː]
During **their** **game** **again** **they** **came** **across** **several** **people** **whom** **Bailey** **or** **she** **knew** **,** **who**
期间 他们的 游戏 再次 他们 来了 穿过 一些 人们 谁 贝利 或者 她 知道 , WHO
,
,
,

在他们再次玩游戏的过程中，他们又遇到了几个贝利认识的人，这些人.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]
it **was** **to** **be** **hoped** **,** **would** **mention** **the** **fact** **that** **they** **had** **been** **seen**
它 曾是 到 是 希望 , 会 提到 这 事实 那 他们 有 到过 已见
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

希望他能提到他们曾被目击在一起的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [pʊr] ['winifrid] [ðæt] [ðɪs] ['derɪŋ]
It **was** **a** **distinct** **disappointment** **to** **poor** **Winifred** **that** **this** **daring**
它 曾是 一个 清楚的 失望 到 贫穷的 温妮弗雷德 那 这 大胆
['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] ,
escapade **seemed** **to** **have** **attracted** **so** **little** **notice** **,**
恶作剧 似乎 到 有 吸引 所以 小的 注意 ,

令可怜的温妮弗雷德大失所望的是，她这次大胆的冒险似乎并没有引起太多关注。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .
but **she** **did** **not** **despair** **.**
但 她 做过 不是 绝望 .

但她并没有绝望。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn'diːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
A **further** **glorious** **opportunity** **turned** **up** **indeed** **only** **a** **day** **or** **two** **later** **,**
一个 更远 辉煌 机会 转向 向上 的确 仅有的 一个 天 或者 二 之后 ,

仅仅一两天后，又一个绝佳的机会出现了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brɑːŋkiəl] [kə'tɑːr] (
for **her** **husband** **was** **threatened** **with** **what** **he** **called** **a** **bronchial** **catarrh** **(**
为了 她 丈夫 曾是 威胁 和 什么 他 称为 一个 支气管 卡他性炎症 (
[mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːf]) [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
more **usually** **known** **as** **a** **cough** **)** **and** **departed** **post** **-** **haste** **to** **spend** **a**
更多的 通常 已知 作为 一个 咳嗽) 和 已离开 邮政 - 匆忙 到 花费 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] ['braɪtn] .
couple **of** **days** **at** **Brighton** **.**
夫妻 的 天 在 布莱顿 .

因为她的丈夫患上了所谓的支气管炎（通常被称为咳嗽），于是立即动身前往布莱顿待上几天。

['winifrid] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [fʊl] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,
Winifred **,** **so** **it** **happened** **,** **was** **rather** **full** **of** **engagements** **,**
温妮弗雷德 , 所以 它 发生 , 曾是 相当 满的 的 订婚 ,

事情就是这样，温妮弗雷德的日程安排得满满当当。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
and **he** **readily** **fell** **in** **with** **her** **wish** **to** **stop** **in** **town** **,** **and** **not** **to**
和 他 容易 跌倒 在 和 她 希望 到 停止 在 镇 , 和 不是 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
accompany **him** **.**
陪伴 他 .

他欣然同意了她想在镇上停留而不是陪同他的请求。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:st] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgətɪps] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][droʊv]

the	moment	she	had	ceased	kissing	her	fingertips	to	him	as	he	drove
这	片刻	她	有	停止	接吻	她	指尖	到	他	作为	他	驾驶

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊlz] - [rɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hɜ:r'metɪkli] [kloʊzd] ,

away	in	the	Rolls	-	Royce	with	all	the	windows	hermetically	closed	,
离开	在	这	卷	-	罗伊斯	和	全部	这	视窗	密封地	关闭	,

就在她停止用指尖亲吻他，而他驾驶着劳斯莱斯，所有车窗都紧闭着，扬长而去的那一刻，

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ski:m] .

she	ran	back	into	the	house	,	and	planned	a	daring	scheme	.
她	跑	后退	进入	这	房子	,	和	计划	一个	大胆	方案	.

她跑回屋里，策划了一个大胆的计划。

[ʃi:; ʃi] ['telifəund] [tu:; tə]['leɪdi] - , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][ænd; ənd]['dænsɪŋ] [ðæt]

She	telephoned	to	Lady	Buckhampton's	,	where	she	was	dining	and	dancing	that
她	电话	到	女士	-	,	在哪里	她	曾是	用餐	和	跳舞	那

[naɪt] , [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] { - }

night	,	to	say	her	{	118	}
夜晚	,	到	说	她	{	-	}

她打电话给巴克汉普顿夫人，巴克汉普顿夫人当晚正在那里用餐跳舞，她告诉她{118}

['hʌzbənd] [hæd; həd] [ðɪs] ['taɪərsəm] ['brɑ:ŋkiəl] [kə'tɑ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn]

husband	had	this	tiresome	bronchial	catarrh	,	and	that	she	was	going	down
丈夫	有	这	令人厌烦	支气管	卡他性炎症	,	和	那	她	曾是	去	向下

[tu:; tə] ['braɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	Brighton	with	him	,
到	布莱顿	和	他	,

她丈夫得了这种恼人的支气管炎，她要和他一起去布莱顿。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['spoʊkən] , ['telifəund] [tu:; tə][dʒoʊ] ['beɪli] ['æskɪŋ]

and	,	while	the	words	were	scarcely	spoken	,	telephoned	to	Joe	Bailey	asking
和	,	尽管	这	字	是	几乎	说	,	电话	到	乔	贝利	问

[hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

him	to	dine	with	them	.
他	到	用餐	和	他们	.

话音未落，他们便打电话给乔·贝利，邀请他一起用餐。

[hi:; hi] [ək'septɪd] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

He	accepted	,	suggesting	that	they	should	go	to	the	first	-	night	at	the
他	公认	,	建议	那	他们	应该	去	到	这	第一的	-	夜晚	在	这

[kraɪ'tɪrɪən] ['æftər] ['dɪnər] ,

Criterion	after	dinner	,
标准	后	晚餐	,

他接受了提议，并建议晚饭后他们应该去Criterion影院观看首映。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - - [dæns] .

and	then	go	on	to	the	Buckhamptons	'	dance	.
和	然后	去	在	到	这	-	-	舞蹈	.

然后去参加巴克汉普顿的舞会。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:dʒi] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

A	perfect	orgie	of	compromising	situations	swam	before	her	,
一个	完美的	狂欢派对	的	妥协	情况	游泳	前	她	,

一场完美无缺的、充满诱惑的局面在她面前上演，

[mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['ni:lɪŋ] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

more	thrilling	even	than	the	famous	kneeling	scene	in	her	boudoir	at	midnight	.
更多的	惊险	甚至	比	这	著名的	跪着	场景	在	她	闺房	在	午夜	.

甚至比午夜时分她在闺房里跪下的著名场景还要激动人心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈlʌvər] ,

She	would	go	to	the	Criterion	with	her	unsuspecting	lover	,
她	会	去	到	这	标准	和	她	毫无戒心的	情人	,

她会和毫不知情的恋人一起去克莱特里恩影院。

[wer] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] -

where	certainly	there	would	be	many	people	who	would	go	on	to	the	Buckhampton
在哪里	当然	那里	会	是	许多	人们	WHO	会	去	在	到	这	-

[dæns] [ˈæftərwərdz] .

dance	afterwards	.
舞蹈	然后	.

当然，之后肯定会有很多人去参加巴克汉普顿舞会。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈbeɪli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

They	would	all	have	seen	her	and	Joe	Bailey	together	,	and	even	if	they
他们	会	全部	有	已见	她	和	乔	贝利	一起	,	和	甚至	如果	他们

[dɪd][nɑːt] ,

did	not	,
做过	不是	,

他们肯定都见过她和乔·贝利在一起，即使没见过，

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][bɔːl] - [ruːm] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [ˈpɑːpjələˌraɪz][ðə; ði][fækt]

he	in	the	babble	of	ball	-	room	conversation	would	doubtless	popularise	the	fact
他	在	这	潺潺	的	球	-	房间	对话	会	毫无疑问	推广	这	事实

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [təˈgeðər] .

of	their	having	been	there	together	.
的	他们的	拥有	到过	那里	一起	.

在舞厅里人们的喧闹谈话中，他无疑会大肆宣扬他们曾一起到过那里的事实。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [tel] [ˈleɪdi] - , [huːz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

He	might	even	tell	Lady	Buckhampton	,	whose	invitation	,
他	可能	甚至	告诉	女士	-	,	谁	邀请	,

他甚至可能会告诉巴克汉普顿夫人，正是她的邀请。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [æt; ət] [ˈbraɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪkˈskjuːzd]

on	the	plea	of	absence	at	Brighton	with	her	husband	,	she	had	excused
在	这	恳求	的	缺席	在	布莱顿	和	她	丈夫	,	她	有	已原谅

[hɜːrˈself][frʌm; frəm] ,

herself	from	,
她自己	从	,

她以陪同丈夫在布莱顿为由，拒绝出庭。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃər] .

about	this	daring	adventure	.
关于	这	大胆	冒险	.

关于这段惊险刺激的冒险经历。

[ðə; ði] [mɪr] [məˈtɪriəl] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ɪts]

The	mere	material	performance	of	this	evening	came	up	to	the	brilliance	of	its
这	仅仅	材料	表现	的	这	晚上	来了	向上	到	这	辉煌	的	它是

[ˈprɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

今晚的演出在物质层面上达到了预期的高度。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

All	sorts	of	people	saw	her	and	her	companion	,
全部	排序	的	人们	锯	她	和	她	伴侣	,

各种各样的人都看到了她和她的同伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ['hæpənɪŋ] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['fɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː]
and **the** **play** **happening** **by** **divine** **fitness** **to** **be** **concerned** **with** **a** **hero** **who**
和 这 玩 发生 经过 神圣的 健康 到 是 担心的 和 一个 英雄 WHO
[bækt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] { - }
backed **out** **of** **his** **engagement** **{** **119** **}**
支持的 出去 的 他的 订婚 { - }

而戏剧的发生，是出于神圣的缘故，与一位反悔婚约的英雄有关{119}

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
at **the** **last** **moment** **because** **he** **loved** **somebody** **else** **,**
在 这 最后的 片刻 因为 他 喜爱 某人 别的 ,

因为他爱着别人，所以在最后一刻抛弃了她。

['winifrid] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bluː] [aɪz] [ðæt] [swæm][wɪð; wɪθ]
Winifred **could** **scarcely** **be** **expected** **not** **to** **turn** **blue** **eyes** **that** **swam** **with**
温妮弗雷德 可以 几乎 是 预期的 不是 到 转动 蓝色的 眼睛 那 游泳 和
['sɪmpəθi] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] [dʒoʊ] .
sympathy **on** **her** **poor** **Joe** **.**
同情 在 她 贫穷的 乔 .

很难想象温妮弗雷德看到她可怜的乔时，不会露出充满同情的蓝色眼睛。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðɪs] ['hoʊpləs] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
But **again** **this** **hopeless** **young** **man** **did** **not** **understand** **,**
但 再次 这 绝望 年轻的 男人 做过 不是 理解 ,

但这个绝望的年轻人依然不明白。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sɪksˌpeni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] .
and **whispered** **to** **know** **if** **she** **wanted** **sixpenny** **-** **worth** **of** **opera** **-** **glasses** **.**
和 低声说道 到 知道 如果 她 通缉 六便士 - 值得 的 歌剧 - 眼镜 .

然后低声问她是否想要价值六便士的歌剧望远镜。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] — [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
He **saw** **her** **home** **—** **this** **she** **had** **not** **contemplated** **—** **and** **sat** **with** **her**
他 锯 她 家 — 这 她 有 不是 思考 — 和 卫星 和 她
[ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['buːdwɑːr] ,
in **the** **barren** **boudoir** **,**
在 这 荒芜 闺房 ,

他送她回家——这是她始料未及的——然后和她一起坐在空荡荡的闺房里。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
smoking **a** **cigarette** **.**
吸烟 一个 卷烟 .

抽烟。

['ʃʊrli] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [slaɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ?
Surely **now** **he** **would** **slide** **on** **to** **his** **knees** **?**
一定 现在 他 会 滑动 在 到 他的 膝盖 ?

他现在肯定会跪下来吧?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːl] .
But **he** **did** **not** **,** **and** **went** **to** **his** **ball** **.**
但 他 做过 不是 , 和 去 到 他的 球 .

但他没有，而是去参加他的舞会了。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['æktʃuəli] [toʊld] ['leɪdi] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daind] [ænd; ənd] [bɪn] [tuː; tə]
There **he** **actually** **told** **Lady** **Buckhampton** **that** **he** **had** **dined** **and** **been** **to**
那里 他 实际上 讲述 女士 - 那 他 有 用餐 和 到过 到
[ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['fælkən] ,
the **play** **with** **Lady** **Falcon** **,**
这 玩 和 女士 鹘 ,

在那里，他竟然告诉巴克汉普顿夫人，他曾与法尔肯夫人共进晚餐并一起观看了戏剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] !

and	she	only	laughed	and	said	,	'	Dear	little	Winny	!
和	她	仅有的	笑了	和	说	,	-	亲爱的	小的	温妮	!

她只是笑着说：“亲爱的小温妮！”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['braɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	told	me	some	nonsense	about	going	to	Brighton	with	her	husband	.
她	讲述	我	一些	废话	关于	去	到	布莱顿	和	她	丈夫	.

她跟我说了一些关于和她丈夫去布莱顿的胡话。

[haʊ] - [diː] - [duː] ?

How	-	de	-	do	?
如何	-	德	-	做	?

你好吗?

[haʊ] - [diː] - [duː] ?

How	-	de	-	do	?
如何	-	德	-	做	?

你好吗?

[soʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

So	nice	of	you	to	have	come	.
所以	好的	的	你	到	有	来	.

非常感谢你们的到来。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['wɪni] ['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['lʌvər] .

'	Then	it	is	true	Winny	almost	despaired	of	this	particular	lover	.
-	然后	它	是	真的	温妮	几乎	绝望的	的	这	特别的	情人	.

那么，温妮确实几乎对这个情人感到绝望了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['fræntɪk] ['efərt] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [sed]

She	made	one	more	frantic	effort	when	she	met	him	next	day	at	lunch	,	and	said
她	制成	一	更多的	疯狂的	努力	什么时候	她	遇见	他	下一个	天	在	午餐	,	和	说

,

,

,

第二天午餐时，她再次拼命地向他求助，说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbər] [mɔːr] .

'	You	must	talk	to	your	neighbour	more	.
-	你	必须	讲话	到	你的	邻居	更多的	.

你应该多和邻居交流。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['noʊtɪs] , - [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə]

People	will	notice	,	'	but	this	only	had	the	effect	of	making	him	talk	to
人们	将要	注意	,	-	但	这	仅有的	有	这	影响	的	制作	他	讲话	到

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

his	neighbour	,
他的	邻居	,

人们会注意到，但这反而促使他与邻居交谈起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

which	was	not	what	she	meant	.
哪个	曾是	不是	什么	她	意思是	.

但这并非她的本意。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['hɜːrbərt] ['æʃtən] ,

She	decided	to	give	another	lover	a	chance	,	and	selected	Herbert	Ashton	,
她	决定	到	给	其他	情人	一个	机会	,	和	已选	赫伯特	阿什顿	,

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][mæn] ,

a	somewhat	older	man	,
一个	有些	老	男人	,

她决定再给另一位情人一次机会，选择了比她年长一些的赫伯特·阿什顿。

[huː] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['betər] . { - }
who no doubt would understand her better . { 120 }
WHO 不 怀疑 会 理解 她 更好的 . { - }

毫无疑问，谁会更了解她呢？{120}

['sevrəl] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hæpənd] [hɪr] ,
Several encouraging circumstances happened here ,
一些 鼓励 情况 发生 这里 ,

这里发生了一些令人鼓舞的事情，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for her husband more than once remarked on the frequency with which he
为了 她 丈夫 更多的 比 一次 评论 在 这 频率 和 哪个 他
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
came to the house ,
来了 到 这 房子 ,

因为她丈夫不止一次提到他来家里的次数太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['leɪdi] - [kʌt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
and she thought one day that Lady Buckhampton cut her in the Park .
和 她 想法 一 天 那 女士 - 切 她 在 这 公园 .

有一天，她觉得巴克汉普顿夫人在公园里割伤了她。

[ðɪs] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] ,
This joy , it is true , was of short duration ,
这 喜悦 , 它 是 真的 , 曾是 的 短的 期间 ,

诚然，这种快乐持续时间很短。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] - [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst]
for Lady Buckhampton asked her to spend the week - end with them next
为了 女士 - 问 她 到 花费 这 星期 - 结尾 和 他们 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

第二天，巴克汉普顿夫人邀请她和他们一起度过周末。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l]
and she was forced to conclude that the cut had not been an intentional
和 她 曾是 强制 到 结束 那 这 切 有 不是 到过 一个 故意
[wʌn] .
one .
一 .

她不得不得出结论，这道伤口并非故意造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜːrbərt] ,
But it stimulated her to imagine a very touching scene in which Herbert ,
但 它 刺激 她 到 想象 一个 非常 接触 场景 在 哪个 赫伯特 ,

但这激发了她想象一个非常感人的场景，在这个场景中，赫伯特……

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː]
when they were alone together in the boudoir , was to say , ' This is killing me
什么时候 他们 是 独自的 一起 在 这 闺房 , 曾是 到 说 , - 这 是 杀 我
,
,
,

当他们独自在闺房里时，他会说：“这让我快要死了。”

- [ænd; ənd][foʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
' and fold her in his arms .
- 和 折叠 她 在 他的 武器 .

然后将她拥入怀中。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt] [ɪm'breɪs] ,

For	one	moment	she	would	yield	to	his	fervent	embrace	,
为了	一	片刻	她	会	屈服	到	他的	热切	拥抱	,

她会在那一瞬间屈服于他热烈的拥抱，

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌk] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][seɪ] , - ['hɜːrbərt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

the	next	she	would	pluck	herself	from	him	and	say	,	'	Herbert	,	I	am	a
这	下一个	她	会	采摘	她自己	从	他	和	说	,	-	赫伯特	,	我	是	一个

['mærid] ['wʊmən] :

married	woman	:
已婚	女士	:

接下来她会挣脱他的怀抱，说道："赫伯特，我是个已婚妇女："

[wiː; wi][met] [tuː] [leɪt] !

we	met	too	late	!
我们	遇见	也	晚的	!

我们相遇太晚了！

- [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪrɪst] : [aɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ][kæd] .

'	On	which	he	would	answer	,	'	Forgive	me	,	my	dearest	:	I	behaved	like	a	cad	.
-	在	哪个	他	会	回答	,	-	原谅	我	,	我的	亲爱的	:	我	表现	喜欢	一个	CAD	.

他会回答说："请原谅我，我最亲爱的：我的行为像个无赖。"

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][pɑːrt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

'	And	then	the	most	dreadful	thing	of	all	happened	,	for	part	,	at	any	rate	,
-	和	然后	这	最多	可怕	事物	的	全部	发生	,	为了	部分	,	在	任何	速度	,

"然后，至少在某种程度上，最可怕的事情发生了。"

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪnɪŋz] [keɪm] [truː] .

of	her	imaginings	came	true	.
的	她	想象	来了	真的	.

她的想象成真了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ,

She	was	with	Herbert	shortly	afterwards	in	her	boudoir	,
她	曾是	和	赫伯特	不久	然后	在	她	闺房	,

不久之后，她就和赫伯特在她的闺房里待在一起了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['diːsnt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [glɑːnsiz]

and	in	ordinary	decent	response	to	a	quantity	of	little	sighs	and	glances
和	在	普通的	体面的	回复	到	一个	数量	的	小的	叹息	和	眼神

[ænd; ənd] [glɑːnsiz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'fɪnəti] - ['gæb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

and	glances	away	and	affinity	-	gabble	on	her	part	,
和	眼神	离开	和	亲和力	-	数落	在	她	部分	,

而作为对她一系列轻微叹息、眼神和移开视线以及亲昵的絮叨的正常得体回应，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['prɑːpər] [kɪs] .

he	had	given	her	a	good	sound	proper	kiss	.
他	有	给定	她	一个	好的	声音	恰当的	吻	.

他给了她一个响亮而标准的吻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ;

But	it	was	real	;
但	它	曾是	真实的	;

但这是真的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːdri] ['tɪnsl] [ˌsentimen'tælitiz]

it	was	as	different	as	possible	from	all	the	tawdry	tinsel	sentimentalities
它	曾是	作为	不同的	作为	可能的	从	全部	这	庸俗的	箔	感伤

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] { - }

which	she	{	121	}
哪个	她	{	-	}

它与她{121}所感受到的所有庸俗浮夸的感伤主义截然不同。

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .

had	for	years	indulged	in	,	and	it	simply	terrified	her	.
有	为了	年	沉溺其中	在	,	和	它	简单地	恐惧	她	.

多年来她一直沉迷其中，这让她感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	gave	one	little	squeal	,	and	instead	of	yielding	for	a	moment	to	his
她	给予	一	小的	尖叫	,	和	反而	的	屈服	为了	一个	片刻	到	他的

['fɜːrvənt] [ɪm'breɪs] ,

fervent	embrace	,
热切	拥抱	,

她轻轻地叫了一声，却没有立刻回应他热烈的拥抱，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['hɜːrbərt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [kraɪd] , - [oʊ] ,

and	saying	,	'	Herbert	,	I	am	a	married	woman	,	etc	.	,	'	cried	,	'	Oh	,
和	说	,	-	赫伯特	,	我	是	一个	已婚	女士	,	ETC	.	,	-	哭	,	-	哦	,

['mɪstər] . ['æʃtən] !

Mr	.	Ashton	!
先生	.	阿什顿	!

然后说："赫伯特，我是个已婚妇女，等等，"喊道："哦，阿什顿先生！"

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [bɔːld] .

'	which	was	very	bald	.
-	哪个	曾是	非常	秃	.

"他非常秃顶。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .

He	looked	at	her	completely	puzzled	.
他	看起来	在	她	完全地	困惑	.

他一脸困惑地看着她。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

He	felt	certain	she	meant	him	to	kiss	her	,	and	had	done	so	.
他	毛毡	肯定	她	意思是	他	到	吻	她	,	和	有	完毕	所以	.

他确信她希望他吻她，而且他也确实吻了她。

- [aɪm] ['sɑːri] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] .

'	I'm	sorry	,	'	he	said	,	'	I	thought	you	wouldn't	mind	.
-	我是	对不起	,	-	他	说	,	-	我	想法	你	不会	头脑	.

"对不起，"他说，"我以为你不会介意。"

- [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs] ['fɑːloʊd] .

'	A	dreadful	silence	overcharged	with	pathos	followed	.
-	一个	可怕	沉默	收费过高	和	感伤	随后	.

随后是一阵令人窒息的寂静，其中充满了悲怆之情。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

Then	recovering	herself	a	little	,	she	remembered	her	part	.
然后	恢复中	她自己	一个	小的	,	她	记得	她	部分	.

然后她稍微回过神来，想起了自己的角色。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] ,

'	You	must	go	now	,	'	she	said	faintly	,
-	你	必须	去	现在	,	-	她	说	淡淡的	,

"你现在必须走了，"她虚弱地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

with	a	timid	glance	that	was	meant	to	convey	the	struggle	she	was	going
和	一个	胆小	瞥一眼	那	曾是	意思是	到	传达	这	斗争	她	曾是	去

[θruː] .

through	.
通过	.

她带着一丝怯懦的眼神，想要表达她正在经历的挣扎。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] - [raɪt] [oʊ] , - [ænd; ənd] [went] .

But	unfortunately	he	only	said	'	Right	oh	,	'	and	went	.
但	很遗憾	他	仅有的	说	-	正确的	哦	,	-	和	去	.

但不幸的是，他只说了声“好的”，就走了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ri'triːtid] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ə'kɜːrɪŋ] .

Since	that	day	she	has	always	retreated	in	time	to	prevent	anything	real	occurring	.
自从	那	天	她	有	总是	撤退	在	时间	到	防止	任何事物	真实的	发生	.

从那天起，她总是能及时撤退，以防止任何真正的事情发生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

But	she	cannot	succeed	in	getting	talked	about	in	connection	with	anybody	.
但	她	不能	成功	在	获得	谈话	关于	在	联系	和	任何人	.

但她却无法与任何人联系起来，让人谈论她。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəli] , ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [fɔːlt] , [ɪz] [hɪr] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .

The	instinct	of	London	generally	,	often	at	fault	,	is	here	perfectly	correct	.
这	本能	的	伦敦	一般来说	,	经常	在	过错	,	是	这里	完美	正确的	.

伦敦人的直觉虽然常常出错，但在这里却完全正确。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['kɔmprəmaizd] — [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ][maɪld] .

She	can't	be	compromised	—	no	one	will	believe	anything	against	a	woman	so	mild	.
她	不能	是	受损	—	不	一	将要	相信	任何事物	反对	一个	女士	所以	温和的	.

她不能妥协——没有人会相信任何不利于如此温和的女人的事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['temprəmənt] ,

And	all	the	time	,	in	the	clutch	of	her	sentimental	temperament	,
和	全部	这	时间	,	在	这	离合器	的	她	感伤的	气质	,

而始终，她都受制于自己多愁善感的性格。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr'self][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['roʊ] { - }

she	sees	herself	the	heroine	of	great	ro	{	122	}
她	看到	她自己	这	女英雄	的	伟大的	ro	{	-	}

她把自己视为伟大罗{122}的女英雄

[mænsɪz] .

mances	.
曼斯	.

曼塞斯。

['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['dænti] ([ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] ['ɪŋglənd]

Lately	she	has	been	reading	Dante	(	in	a	translation	)	and	feels	that	England
最近	她	有	到过	阅读	但丁	(	在	一个	翻译	)	和	感觉	那	英格兰

[læks] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]['poʊət] ,

lacks	someone	like	the	mighty	Florentine	poet	,
缺乏	某人	喜欢	这	强大的	佛罗伦萨	诗人	,

她最近一直在读但丁（译本），觉得英国缺少像这位伟大的佛罗伦萨诗人那样的人物。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bitrɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

for	his	Beatrice	is	waiting	for	him	.	.	.	.
为了	他的	贝娅特丽丝	是	等待	为了	他	.	.	.	.

因为他的贝娅特丽丝正在等他.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ræðər] [sæd][fɔːr; fər] [pʊr] ['wɪni] - ['pɪni] .

It	is	all	rather	sad	for	poor	Winny	-	pinny	.
它	是	全部	相当	伤心	为了	贫穷的	温妮	-	围裙	.

可怜的温妮-平妮真是太可怜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ðæt] [hæŋz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['θʌndərklaʊd] .

It	is	as	if	she	desired	the	rainbow	that	hangs	athwart	the	thundercloud	.
它	是	作为	如果	她	想要的	这	彩虹	那	悬挂	横穿	这	雷云	.

她仿佛渴望看到横跨雷云的彩虹。

[bʌt; bət] ['evər] , [æz; əz] [feɪnt] [jet] [pər'sʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'tempts] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'si:dz] [wɪð; wɪθ]

But	ever	,	as	faint	yet	pursuing	she	attempts	to	approach	,	it	recedes	with
但	曾经	,	作为	头晕的	然而	追求	她	尝试	到	方法	,	它	消退	和

['i:kwəl] [spi:d] .

equal	speed	.
平等的	速度	.

但是，无论她多么微弱地、多么执着地尝试靠近，它都以同样的速度退却。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'si:dɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [pə'sju:z] [naʊ] ,

Indeed	,	it	is	receding	faster	than	she	pursues	now	,
的确	,	它	是	消退	快点	比	她	追寻	现在	,

事实上，它消逝的速度比她现在追求的速度还要快。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['dɪmər] [goʊld] ,

for	her	hair	is	getting	to	be	of	dimmer	gold	,
为了	她	头发	是	获得	到	是	的	调光器	金子	,

因为她的头发渐渐变成了暗淡的金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [aɪz] , ['evər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər]

and	the	skin	at	the	outer	corners	of	those	poor	eyes	,	ever	looking	out	for
和	这	皮肤	在	这	外	角落	的	那些	贫穷的	眼睛	,	曾经	寻找	出去	为了

[ˌʌn'ri:əl] ['lʌvəz] ,

unreal	lovers	,
虚幻	恋人	,

还有那双可怜眼睛外眼角的肌肤，总是渴望着不切实际的爱人。

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['feɪntli] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [leɪn] ,

is	beginning	faintly	to	suggest	the	aspect	of	a	muddy	lane	,
是	开始	淡淡的	到	建议	这	方面	的	一个	浑	车道	,

隐约可见泥泞小路的模样，

[wen] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [hæv; həv] [wɔ:kt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['trɑ:dn] [ænd; ənd] [dɪnt]

when	a	flock	of	sheep	have	walked	over	it	,	leaving	it	trodden	and	dinted
什么时候	一个	群	的	羊	有	步行	超过	它	,	离开	它	践踏	和	凹陷

. { - } { - } { - }

.	{	123	}	{	125	}	{	124	}

. { - } { - } { - }

当一群羊走过它，留下踩踏痕迹和凹痕时。{123}{125}{124}

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ðə; ði] ['grɪzli] ['kɪtnz]

THE	GRIZZLY	KITTENS
这	灰熊	小猫

灰熊小猫

[ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [pə'reniəl] ['ju:θflnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['blesɪŋ]

A	FOUNT	OF	PERENNIAL	YOUTHFULNESS	has	been	and	will	be	the	blessing
一个	喷泉	的	多年生	青春	有	到过	和	将要	是	这	祝福

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['pi:pəlz] [ɪg'zɪstəns] .

and	curse	of	certain	people's	existence	.
和	诅咒	的	肯定	人们的	存在	.

永葆青春之泉一直是并将继续是某些人的福气和诅咒。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ['fɔːrti]

Up	to	the	age	of	about	thirty	-	five	for	a	woman	and	round	about	forty
向上	到	这	年龄	的	关于	三十	-	五	为了	一个	女士	和	圆形的	关于	四十

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

女性大约到35岁，男性大约到40岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn]

it	is	an	admirable	thing	to	feel	that	the	morning	of	life	is	still	lingering	in
它	是	一个	令人钦佩的	事物	到	感觉	那	这	早晨	的	生活	是	仍然	挥之不去的	在

['roʊzi] ['klaʊdlɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

rosy	cloudlets	about	you	,
红润	云朵	关于	你	,

感受到生命的清晨依然如玫瑰色的云朵般萦绕在你周围，这真是一件令人愉悦的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ɔː'stɪr] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

but	when	these	austere	ages	have	been	arrived	at	,
但	什么时候	这些	简朴	年龄	有	到过	到达的	在	,

但当这些严酷的时代到来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ɪm'perɪʃəbl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,

it	is	wiser	for	those	who	still	behave	like	imperishable	children	to	recollect	,
它	是	更明智	为了	那些	WHO	仍然	表现	喜欢	不朽的	孩子们	到	追忆	,

那些仍然像孩童般天真的人，最好还是好好回忆一下。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]

impossible	though	they	will	find	the	realisation	of	it	without	exercising	patience
不可能的	尽管	他们	将要	寻找	这	实现	的	它	没有	锻炼	耐心

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,

and	determination	,	that	,
和	决心	,	那	,

虽然这是不可能的，但如果不付出耐心和决心，他们终将发现，实现这一目标是不可能的。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪm'perɪʃəbl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [bɔɪz]

though	their	immortal	souls	are	doubtless	imperishable	,	they	are	no	longer	boys
尽管	他们的	不朽	灵魂	是	毫无疑问	不朽的	,	他们	是	不	更长	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːrlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

虽然他们的灵魂永生不灭，但他们已不再是男孩女孩了。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grɪzli] ['kɪtnz] [wɪl] [suːn] [leɪ] ['æmbʊʃiz] [fɔːr; fər]

Otherwise	the	dreadful	fate	of	becoming	grizzly	kittens	will	soon	lay	ambushes	for
否则	这	可怕	命运	的	成为	灰熊	小猫	将要	很快	躺	伏击	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

否则，它们很快就会面临变成灰熊幼崽的可怕命运。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz]

and	to	be	a	grizzly	kitten	does	not	produce	at	all	the	same	impression	as
和	到	是	一个	灰熊	小猫	做	不是	生产	在	全部	这	相同的	印象	作为

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [tʃaɪld] .

being	an	imperishable	child	.
存在	一个	不朽的	孩子	.

做一只脾气暴躁的小猫，和做一只永不凋零的孩子，给人的印象完全不同。

[laɪk] ['iərin][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [sɑːm] ,

Like	Erin	in	the	song	and	King	David	in	the	psalm	,
喜欢	艾琳	在	这	歌曲	和	国王	大卫	在	这	诗篇	,

就像歌中的艾琳和诗篇中的大卫王一样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

they	should	remember	and	consider	the	days	of	old	,
他们	应该	记住	和	考虑	这	天	的	老的	,

他们应该铭记并反思过去的日子。

[ænd; ənd] [ə'tempt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'trækʃ(ə)n] [sʌm; səm] ,

and	attempt	quietly	and	constantly	to	do	a	little	subtraction	sum	,
和	试图	悄悄	和	不断地	到	做	一个	小的	减法	和	,

并安静而持续地尝试做一个简单的减法运算，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][hæv; həv] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

whereby	they	will	ascertain	how	far	the	days	of	old	have	receded	from	them	.
由此	他们	将要	探明	如何	远的	这	天	的	老的	有	消退	从	他们	.

由此，他们将知道往昔岁月离他们有多远。

[ðer; ðər] [sprɪŋ] - [taɪd][hæz; həz] [ebd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [sɪns] [ðen] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Their	spring	-	tide	has	ebbed	a	long	way	since	then	:	they	are	swimming	in	it
他们的	春天	-	潮	有	退潮	一个	长的	方式	自从	然后	:	他们	是	游泳	在	它

[noʊ][lɔ:ŋgər] ,

no	longer	,
不	更长	,

自那时以来，他们的春潮已经退去了很多：他们不再身处其中了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['pædlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] { - }

they	are	not	even	paddling	,	but	they	are	standing	{	126	}
他们	是	不是	甚至	划桨	,	但	他们	是	常设	{	-	}

他们甚至没有划水，而是站着{126}

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['skɪni] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

just	a	little	gaunt	and	skinny	high	up	on	the	beach	,
只是	一个	小的	瘦削	和	瘦骨嶙峋的	高的	向上	在	这	海滩	,

他只是在沙滩高处显得有些憔悴瘦削，

[wɪð; wɪθ] [wɪsps] [ʌv; əv][draɪ] [si:] - [wi:d] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['æŋklz] .

with	wisps	of	dry	sea	-	weed	whistling	round	their	emaciated	ankles	.
和	缕缕	的	干燥	海	-	杂草	吹口哨	圆形的	他们的	瘦弱	脚踝	.

干枯的海藻在他们瘦骨嶙峋的脚踝周围发出沙沙的响声。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðoʊz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['grɪzli] ['kɪtnˌhʊd] [ɑ:r; ər] [sper] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Almost	invariably	those	threatened	with	grizzly	kittenhood	are	spare	and	thin	,
几乎	总是	那些	威胁	和	灰熊	幼猫时期	是	空闲的	和	薄的	,

几乎所有面临变成灰熊幼崽威胁的个体都体型瘦弱。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [fækt] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ju:θfl] ['fɪgjərz] ,

for	this	fact	encourages	the	pathetic	delusion	that	they	have	youthful	figures	,
为了	这	事实	鼓励	这	可怜的	错觉	那	他们	有	青春	数据	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,

and	in	a	dim	light	,
和	在	一个	暗淡	光	,

因为这助长了他们拥有年轻身材的可悲错觉，而且在昏暗的灯光下，

[tu:; tə] [aɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ˊpitilisnis] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['daʊtləs] [si:m] [slɪm]

to	eyes	that	are	losing	their	early	pitilessness	of	vision	they	doubtless	seem	slim
到	眼睛	那	是	输	他们的	早期的	冷酷无情	的	想象	他们	毫无疑问	似乎	苗条的

[ænd; ənd] ['ju:θfl] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

and	youthful	to	themselves	,
和	青春	到	他们自己	,

对于那些逐渐失去早期冷酷无情视力的人来说，它们无疑显得纤细而年轻。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['rerli] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

though	they	rarely	present	this	appearance	to	each	other	.
尽管	他们	很少	展示	这	外貌	到	每个	其他	.

虽然他们很少以这种形象示人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [staʊt] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] :

But	it	is	very	uncommon	to	find	a	stout	grizzly	kitten	:
但	它	是	非常	罕见	到	寻找	一个	肥硕	灰熊	小猫	:

但要找到一只体格健壮的灰熊幼崽是非常罕见的：

['æmplɪtuːd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skɪp] [ə'baʊt] ,

amplitude	makes	it	impossible	to	skip	about	,
振幅	制作	它	不可能的	到	跳过	关于	,

振幅使得跳跃成为不可能，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['redɪli] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ɪts]['hoʊpf(ə)l] [pə'zesəz] [fɔːr; fər] ['juːθfl] ['slɪmnəs]

and	cannot	be	so	readily	mistaken	by	its	hopeful	possessors	for	youthful	slimness
和	不能	是	所以	容易	错误	经过	它是	充满希望	拥有者	为了	青春	苗条

.

:

.

并且不会轻易被怀有希望的拥有者误认为是年轻苗条的身材。

[ɪm'perɪʃəbl] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['grɪzli] ['kɪtnˌhʊd] , [ɑːr; ər] , [laɪk] ['ʌðər]

Imperishable	children	,	who	are	threatened	with	grizzly	kittenhood	,	are	,	like	other
不朽的	孩子们	,	WHO	是	威胁	和	灰熊	幼猫时期	,	是	,	喜欢	其他

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

children	and	kittens	,	male	and	female	.
孩子们	和	小猫	,	男性	和	女性	.

永生的孩子，面临着变成灰熊小猫的威胁，和其他孩子和小猫一样，也有男性和女性。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ'evər] [ðer; ðər]

At	this	stage	great	indulgence	must	be	extended	to	them	whichever	their
在	这	阶段	伟大的	放纵	必须	是	扩展	到	他们	任何	他们的

[seks] [meɪ] [biː; bi] ,

sex	may	be	,
性别	可能	是	,

在这个阶段，无论他们的性别如何，都必须给予他们极大的宽容。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['erər] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][vaɪ'tæləti] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['misə'plaid] ,

for	their	error	is	based	upon	vitality	,	which	,	however	misapplied	,
为了	他们的	错误	是	基于	之上	活力	,	哪个	,	然而	误用	,

因为他们的错误源于活力，然而，无论活力如何被误用，

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

is	in	itself	the	most	attractive	quality	in	the	world	.
是	在	本身	这	最多	吸引人的	质量	在	这	世界	.

本身就是世界上最具吸引力的品质。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

That	they	have	no	sense	of	time	is	in	comparison	a	smaller	consideration	.
那	他们	有	不	感觉	的	时间	是	在	比较	一个	较小的	考虑	.

相比之下，他们缺乏时间观念就显得微不足道了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

For	they	are	always	cheerful	,	always	optimistic	,	and	if	,	at	the	age	of
为了	他们	是	总是	快乐	,	总是	乐观的	,	和	如果	,	在	这	年龄	的

['fɔːrti] ,

forty	,
四十	,

因为他们总是开朗乐观，即使到了四十岁，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər]

they	have	a	slight	tendency	to	say	that	events	of	twenty	years	ago	are
他们	有	一个	轻微	趋势	到	说	那	活动	的	二十	年	前	是

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

shrouded	in	the	mists	of	childhood	and	the	nursery	,
被遮蔽的	在	这	薄雾	的	童年	和	这	苗圃	,

他们似乎有点倾向于说，二十年前发生的事情都笼罩在童年和婴儿房的迷雾之中。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['feɪlɪŋ] , { - }

this	is	but	an	amiable	failing	,	{	127	}
这	是	但	一个	可亲	失败	,	{	-	}

这只是一个可爱的缺点，{127}

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgjələr] ['vɜːrtʃʊ]

and	one	that	is	far	easier	to	overlook	than	many	of	the	more	angular	virtues
和	一	那	是	远的	更轻松	到	俯瞰	比	许多	的	这	更多的	角度	美德

.

:

.

而且，这种优点比许多其他更尖锐的优点更容易被忽视。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] ([ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt]) [ɪz]

Of	the	two	the	female	grizzly	kitten	(	in	the	early	stages	of	the	complaint	)	is
的	这	二	这	女性	灰熊	小猫	(	在	这	早期的	阶段	的	这	抱怨	)	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['greɪtər] ['kaɪndlinəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['grɪzli] ['brʌðər] ,

entitled	to	greater	kindliness	than	her	grizzly	brother	,
标题	到	更大的	善良	比	她	灰熊	兄弟	,

这两只灰熊幼崽中，雌性灰熊幼崽（在事件初期）理应比它的灰熊兄弟得到更多的善待。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] ['meɪfer] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd]

for	the	obvious	reason	that	in	the	fair	of	Mayfair	the	merry	-	go	-	round	and
为了	这	明显的	原因	那	在	这	公平的	的	梅菲尔	这	欢乐	-	去	-	圆形的	和

[ðə; ði][dʒɔɪ] - [wiːl] [sloʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][men] .

the	joy	-	wheel	slow	down	for	women	sooner	than	they	do	for	men	.
这	喜悦	-	车轮	慢的	向下	为了	女性	很快	比	他们	做	为了	男人	.

原因显而易见，在梅菲尔集市上，旋转木马和摩天轮对女性来说速度减慢的速度比对男性来说要快得多。

[ðʌs] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊɪŋ]

Thus	the	temptation	to	a	woman	of	behaving	as	if	it	was	not	slowing
因此	这	诱惑	到	一个	女士	的	行为	作为	如果	它	曾是	不是	减速

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因此，女性很容易表现出这种趋势并未减缓的样子。

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

is	greater	than	to	a	man	.
是	更大的	比	到	一个	男人	.

对一个人来说，这比对一个男人来说更重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

It	will	go	on	longer	for	him	;
它	将要	去	在	更长	为了	他	;

对他来说，这种情况还会持续更长时间；

[hiː; hi][hæz; həz] [les] [ɪk'skjuːs] — [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər][dʒɔɪ] - [raɪd] — [fɔːr; fər]

he	has	less	excuse	—	since	he	has	had	a	longer	joy	-	ride	—	for
他	有	较少的	原谅	—	自从	他	有	有	一个	更长	喜悦	-	骑	—	为了

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['gɪdinəs] .

pretending	that	it	is	still	quite	at	its	height	of	revolving	giddiness	.
假装	那	它	是	仍然	相当	在	它是	高度	的	旋转	眩晕	.

既然他已经享受了更长时间的快乐之旅，那么他就更没有借口假装它仍然处于令人眩晕的巅峰状态了。

[ʃiː; ʃi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] ['grɪzli] ['kɪtnz] —

She	—	if	she	is	gifted	with	the	amazing	vitality	which	animates	grizzly	kittens	—
她	—	如果	她	是	天才	和	这	惊人的	活力	哪个	动画	灰熊	小猫	—

[kæn; kən]['hɑːrdli] [help] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hæts] ,

can	hardly	help	still	screaming	and	clapping	her	hands	and	changing	hats	,
能	几乎	帮助	仍然	尖叫	和	鼓掌	她	双手	和	变化	帽子	,

她——如果她真的拥有像灰熊幼崽那样惊人的活力——就忍不住会继续尖叫、拍手和换帽子。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['slækən] ,

when	first	the	hurdy	-	gurdy	and	the	whirling	begin	to	slacken	,
什么时候	第一的	这	赫迪	-	格迪	和	这	旋转	开始	到	放松	,

当手摇风琴和旋转的节奏开始减弱时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

in	order	to	persuade	herself	that	they	are	doing	nothing	of	the	sort	.
在	命令	到	说服	她自己	那	他们	是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

为了说服自己他们根本没有做那种事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [slɪp] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [wiːl] [ænd; ənd] , [laɪk] ['mɪstər] .

If	she	is	wise	,	she	will	of	course	slip	off	the	joy	-	wheel	and	,	like	Mr	.
如果	她	是	明智的	,	她	将要	的	课程	滑	离开	这	喜悦	-	车轮	和	,	喜欢	先生	.

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

如果她足够明智，她当然会摆脱享乐的诱惑，像华兹华斯先生一样，

- ['oʊnli][faɪnd] [streŋθ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .

'	only	find	strength	in	what	remains	behind	.
-	仅有的	寻找	力量	在	什么	遗迹	在后面	.

只能从留下的事物中汲取力量。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grɪzli] ['kɪtnˌhʊd] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

'	But	if	she	did	that	,	the	danger	of	her	grizzly	kittenhood	would	be	over	.
-	但	如果	她	做过	那	,	这	危险	的	她	灰熊	幼猫时期	会	是	超过	.

但如果她那样做，她幼年时期那段危险的岁月就结束了。

['pɪti] [hɜːr; hər] [ðen] , [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [sloʊɪŋ] - [daʊn] ['prɑːses] [bɪ'gɪnz] ,

Pity	her	then	,	when	first	the	slowing	-	down	process	begins	,
遗憾	她	然后	,	什么时候	第一的	这	减速	-	向下	过程	开始	,

当衰老过程开始减缓时，就该同情她了。

[bʌt; bət] [gɪv] [les] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kɪndər] ['bɜːrd(ə)n]

but	give	less	pity	to	the	man	who	will	not	accept	the	comparatively	kinder	burden
但	给	较少的	遗憾	到	这	男人	WHO	将要	不是	接受	这	比较	幼儿园	负担

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .

of	his	middle	-	age	.
的	他的	中间	-	年龄	.

但对于那些不愿接受中年时期相对轻松的负担的人，不要太同情他们。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] { - }

Besides	,	when	the	early	{	128	}
除了	,	什么时候	这	早期的	{	-	}

此外，当早期{128}

['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['grɪzli] ['kɪtnˌhʊd] [ɑːr; ər][pæst] ,

stages	of	grizzly	kittenhood	are	past	,
阶段	的	灰熊	幼猫时期	是	过去的	,

灰熊幼崽的阶段已经过去了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skɪpɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruˈmætɪk] ['æntɪks]['æftər]

the	woman	who	still	clings	to	her	skippings	and	her	rheumatic	antics	after
这	女士	WHO	仍然	黏附	到	她	跳过	和	她	风湿病	滑稽动作	后

[blaɪnd] - ['tæsəlz][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːrdər][dʒɪmˈnæstɪks][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .

blind	-	tassels	has	so	much	the	harder	gymnastics	to	perform	.
瞎的	-	流苏	有	所以	很多	这	更难	体操	到	履行	.

那个在盲人跳绳后仍然坚持跳绳和风湿性滑稽动作的女人，要表演的体操动作要困难得多。

[tuː] [sæd] ['kɑːnkriːt] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] ['grɪzli] - ['kɪtnˌhʊd] , [bəuθ][ɪn] [ədˈvænst] ['steɪdʒɪz] , [əˈweɪt]

Two	sad	concrete	examples	of	grizzly	-	kittenhood	,	both	in	advanced	stages	,	await
二	伤心	具体的	示例	的	灰熊	-	幼猫时期	,	两个都	在	先进的	阶段	,	等待

['aʊər; ɑːr] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .

our	commiseration	.
我们的	怜悯	.

两个可悲的幼年灰熊的典型例子，都已发展到晚期，等待着我们的同情。

['mɪsɪz] . ['beɪgəm] ([neɪ] ['ædəlain] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]) [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .

Mrs	.	Begum	(	née	Adeline	Armstrong	)	is	the	first	.
太太	.	贝古姆	（	娘家姓	阿德琳	阿姆斯特朗	）	是	这	第一的	.

贝古姆夫人（原名阿德琳·阿姆斯特朗）是第一位。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

From	her	childhood	the	world	conspired	to	make	a	grizzly	kitten	of	her	,
从	她	童年	这	世界	密谋	到	制作	一个	灰熊	小猫	的	她	,

从她童年起，这个世界就合谋把她变成一只脾气暴躁的小猫咪。

[ænd; ənd][ɪn][dəˈrekt] [ˌkɑːntrəˈvenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsprest] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːdfɑːðər][ænd; ənd]

and	in	direct	contravention	of	the	expressed	wishes	of	her	godfather	and
和	在	直接的	违规	的	这	表达	愿望	的	她	教父	和

['gɑːdmʌðər] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ædəlain] ,

godmother	who	said	she	was	to	be	Adeline	,
教母	WHO	说	她	曾是	到	是	阿德琳	,

这完全违背了她的教父和教母的意愿，他们曾明确表示她应该叫阿德琳。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] .

insisted	on	calling	her	Baby	.
坚持	在	呼叫	她	婴儿	.

坚持叫她“宝贝”。

['beɪbi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Baby	Armstrong	she	accordingly	remained	until	the	age	of	twenty	-	five	,	when	she
婴儿	阿姆斯特朗	她	因此	剩余	直到	这	年龄	的	二十	-	五	,	什么时候	她

[bɪˈkeɪm] ['beɪbi]['beɪgəm] ,

became	Baby	Begum	,
成为	婴儿	贝古姆	,

因此，她一直被称为“小阿姆斯特朗”，直到25岁才改名为“小贝古姆”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['oʊdiəs] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] , [æt; ət][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][eɪdʒ]

and	she	never	got	further	from	that	odious	appellation	,	at	her	present	age
和	她	绝不	得到	更远	从	那	令人厌恶的	称谓	,	在	她	展示	年龄

[ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ,

of	fifty	-	two	,
的	五十	-	二	,

时至今日，她五十二岁了，仍然摆脱不了那个令人厌恶的称号。

[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][bæbz] , [waɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr'self][ðə; ði] [grɪzliɪst]

than	being	known	as	Babs	,	while	even	now	her	mother	,	herself	the	grizzliest
比	存在	已知	作为	芭布斯	,	尽管	甚至	现在	她	母亲	,	她自己	这	最灰熊

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['kɪtnz] ,

of	all	existing	kittens	,
的	全部	现存的	小猫	,

比起被称为芭布斯，即使到了现在，她的母亲本身也是所有小猫中最凶悍的一只，

[kɔːlz] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [stɪl] .

calls	her	Baby	still	.
呼叫	她	婴儿	仍然	.

仍然叫她宝贝。

[bæbz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['meɪfer] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [stɔːrm] ,

Babs	appeared	in	Mayfair	at	the	age	of	seventeen	,	and	instantly	took	the	town	by	storm	,
芭布斯	出现	在	梅菲尔	在	这	年龄	的	十七	,	和	即刻	采取	这	镇	经过	风暴	,

芭布斯十七岁时出现在梅菲尔区，立刻引起了全城的轰动。

[ɪn] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [vaɪ'tæləti] .

in	virtue	of	her	authentic	and	audacious	vitality	.
在	美德	的	她	真正的	和	大胆的	活力	.

凭借她真实而大胆的活力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜːr] ['dʒɔʃwə] ['renldz] ['eɪndʒl] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] [wʌn] ,

She	had	the	face	of	a	Sir	Joshua	Reynolds	angel	,	the	figure	of	a	Botticelli	one	,
她	有	这	脸	的	一个	先生	约书亚	雷诺兹	天使	,	这	数字	的	一个	波提切利	一	,

她有着约书亚·雷诺兹爵士笔下天使般的面容，以及波提切利画作中天使般的身材。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

the	tongue	of	a	gamin	,	and	the	spirits	of	an	everlasting	carnival	.
这	舌头	的	一个	游戏	,	和	这	烈酒	的	一个	永恒	狂欢	.

孩童的舌头，以及永恒狂欢节的精神。

[hɜːr; hər] [læf] , [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [set] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] { - }

Her	laugh	,	the	very	sound	of	that	delicious	enjoyment	,	set	the	drawing	-	room	in	a	roar	,	and	her	{	129	}
她	笑	,	这	非常	声音	的	那	可口的	享受	,	放	这	绘画	-	房间	在	一个	吼	,	和	她	{	-	}

她的笑声，那令人愉悦的笑声，让客厅里顿时爆发出一阵哄笑，而她的{129}

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniwʌn] [soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

conversation	the	smoking	-	room	,	where	she	was	quite	at	home	—	there	was	never	anyone	so	complete	as	she	,
对话	这	吸烟	-	房间	,	在哪里	她	曾是	相当	在	家	—	那里	曾是	绝不	任何人	所以	完全的	作为	她	,

她们在吸烟室里聊天，她在那里感觉很自在——从来没有人像她那样完美无缺。

['nevər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'træktɪvnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪs] .

never	such	an	apple	of	attractiveness	,	of	which	all	could	have	a	slice	.
绝不	这样的	一个	苹果	的	吸引力	,	的	哪个	全部	可以	有	一个	片	.

从来没有这么诱人的苹果，人人都想尝一口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

She	would	ride	in	the	Row	of	a	morning	,	call	the	policeman	,
她	会	骑	在	这	排	的	一个	早晨	,	称呼	这	警察	,

她会在清晨骑马经过街巷，然后打电话给警察。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [və'lɑːsəti] , - ['ɑːrθər] [dɪr] ,

who	wanted	to	take	her	name	on	the	score	of	excessive	velocity	,	'	Arthur	dear	,
WHO	通缉	到	拿	她	姓名	在	这	分数	的	过多的	速度	,	-	亚瑟	亲爱的	,

谁想以超速为由起诉她，“亲爱的亚瑟”，

- [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pə'li:s] [oʊld] - [eɪdʒ]

'	and	remind	him	how	she	had	danced	in	the	cause	of	police	old	-	age
-	和	提醒	他	如何	她	有	跳舞	在	这	原因	的	警察	老的	-	年龄

['penʃənz] [æt; ət] ['klɜ:rkənˌwɛl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:]) ,

pensions	at	Clerkenwell	(	which	was	perfectly	true	)	,
养老金	在	克勒肯韦尔	(	哪个	曾是	完美	真的	)	,

并提醒他，她曾在克勒肯维尔为争取警察养老金而跳舞（这完全属实）。

[ðʌs] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:'stɪr] [hɑ:rt] .

thus	melting	his	austere	heart	.
因此	融化	他的	简朴	心	.

于是，他那颗冷峻的心被融化了。

[ðen] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] ,

Then	,	as	like	as	not	,
然后	,	作为	喜欢	作为	不是	,

然后，很可能，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [maɪl] ,

she	would	get	off	her	horse	at	the	far	end	of	the	ladies	'	mile	,
她	会	得到	离开	她	马	在	这	远的	结尾	的	这	女士们	-	英里	,

她会在女子赛程的尽头下马，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['gʌvərnəs] ,

and	put	on	it	an	exhausted	governess	,
和	放	在	它	一个	筋疲力尽的	家庭教师	,

然后安排一位疲惫不堪的家庭教师来扮演这个角色。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [seɪf] [hoʊm] [tu:; tə] ['beɪˌwɔ:tər] .

with	orders	to	the	groom	to	see	her	safe	home	to	Bayswater	.
和	订单	到	这	新郎	到	看	她	安全的	家	到	贝斯沃特	.

并嘱咐新郎护送新娘安全返回贝斯沃特的家。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪl] , [æsk] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

Then	she	would	sit	on	the	rail	,	ask	a	passer	-	by	for	a	cigarette	,
然后	她	会	坐	在	这	轨	,	问	一个	过路人	-	经过	为了	一个	卷烟	,

然后她会坐在栏杆上，向路人要一支烟。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'doʊrər] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ə'laɪk] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs]

and	hold	a	little	court	of	adorers	,	male	and	female	alike	,	until	her	horse
和	抓住	一个	小的	法庭	的	崇拜者	,	男性	和	女性	同样	,	直到	她	马

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

她召集了一小群崇拜者，男女都有，直到她的马再次回来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɪn] [rer] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

She	would	,	in	rare	intervals	of	fatigue	,	go	to	bed	about	four	o'clock	in	the
她	会	,	在	稀有的	间隔	的	疲劳	,	去	到	床	关于	四	点钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她偶尔会感到疲倦，然后大约凌晨四点就上床睡觉。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] ['prɪnsɪz] [geɪt] ,

when	her	mother	was	giving	a	ball	in	Prince's	Gate	,
什么时候	她	母亲	曾是	给予	一个	球	在	王子的	门	,

当她母亲在王子门举办舞会时，

[ænd; ənd] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] ,

and	stand	on	the	balcony	outside	her	bedroom	in	her	nightgown	,
和	站立	在	这	阳台	外部	她	卧室	在	她	睡衣	,

她穿着睡衣站在卧室外的阳台上。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃriːk] [gʊd] [wɪʃɪz]
and **talk** **to** **the** **remaining** **guests** **as** **they** **left** **the** **house** **,** **shrieking** **good** **wishes**
和 讲话 到 这 其余的 客人 作为 他们 左边 这 房子 , 尖叫 好的 愿望
, [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['kɪsɪz] .
, **and** **blowing** **kisses** **.**
, 和 吹 吻 .

然后和离开房子的其他客人交谈，大声送上美好的祝愿，并飞吻道别。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [fɪt] [soʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] ,
Or **if** **the** **fit** **so** **took** **her** **,**
或者 如果 这 合身 所以 采取 她 ,

或者如果她真的需要这样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [bɔːl] - [dres] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt]
instead **of** **going** **to** **bed** **she** **would** **change** **her** **ball** **-** **dress** **for** **a** **riding** **-** **habit**
反而 的 去 到 床 她 会 改变 她 球 - 裙子 为了 一个 骑术 - 习惯
,
,
,

她不会去睡觉，而是会把舞会礼服换成骑马装。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ɔːr] ['tɑːmi] [ɔːr] ['hæri] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] [ɔːr]
go **down** **to** **the** **mews** **with** **Charlie** **or** **Tommy** **or** **Harry** **,** **or** **indeed** **with** **Bertha** **or**
去 向下 到 这 巷子 和 查理 或者 汤米 或者 哈里 , 或者 的确 和 伯莎 或者
{ - }
{ **130** **}**
{ - }

和查理、汤米或哈利一起下到马厩，或者和伯莎一起，或者{130}

['flɔːri] [ɔːr] [mædʒ] (['fɪtɪŋ] [ðiːz] ['lætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hæbɪts]) [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd]
Florrie **or** **Madge** **(** **fitting** **these** **latter** **up** **with** **other** **habits** **)** **and** **start** **for** **a** **ride**
弗洛里 或者 玛吉 (配件 这些 后者 向上 和 其他 习惯) 和 开始 为了 一个 骑
[ɪn] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,
in **the** **break** **of** **the** **summer** **morning** **,**
在 这 休息 的 这 夏天 早晨 ,

弗洛里或玛吉（后者与其他习惯相符），在夏日清晨的破晓时分出发去骑行，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['duːi] [tuː; tə] ['brekfəst] .
returning **hungry** **and** **dewy** **to** **breakfast** **.**
返回 饥饿的 和 露水 到 早餐 .

饥肠辘辘、浑身湿漉漉地回到餐厅吃早餐。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [wɜːrld] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [in'heiləu] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .
Wherever **she** **went** **the** **world** **laughed** **with** **her** **;** **she** **enhaloed** **all** **she** **shone** **upon** **.**
无论 她 去 这 世界 笑了 和 她 ; 她 光环 全部 她 闪耀 之上 .

她走到哪里，世界就和她一起欢笑；她所到之处，都充满了光芒。

['tʃiːfli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrli] ['gɔːrdn] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Chiefly **did** **she** **shine** **upon** **Charlie** **Gordon** **,** **who** **,** **in** **the** **measure** **of** **a** **man** **,**
主要 做过 她 闪耀 之上 查理 戈登 , WHO , 在 这 措施 的 一个 男人 ,

她尤其对查理·戈登青睐有加，而查理·戈登，就其男子气概而言，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪk] ['kɑːmɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
was **a** **like** **comet** **to** **herself** **.**
曾是 一个 喜欢 彗星 到 她自己 .

她就像一颗彗星。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,
He **was** **some** **five** **years** **older** **than** **she** **,**
他 曾是 一些 五 年 老 比 她 ,

他比她大五岁左右。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðə; ðɪ] [fʌn] [bɪ'keɪm] [les] [fæst] [ænd; ənd]

and	they	expected	to	marry	each	other	when	the	fun	became	less	fast	and
和	他们	预期的	到	结婚	每个	其他	什么时候	这	乐趣	成为	较少的	快速地	和

['fjʊriəs] .

furious	.
狂怒	.

他们希望在激情不再那么强烈的时候结婚。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntərv(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

In	the	interval	,	among	other	things	,	they	had	a	swimming	-	race	across	the
在	这	间隔	,	之中	其他	事物	,	他们	有	一个	游泳	-	种族	穿过	这

['sɜːrpəntiːn] [wʌn] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Serpentine	one	early	August	morning	,
蛇形	一	早期的	八月	早晨	,

在此期间，他们还进行了其他一些活动，其中包括八月初的一个清晨，他们进行了一场横渡九曲湖的游泳比赛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [baɪ] [tuː] [leŋθs] .

and	she	won	by	two	lengths	.
和	她	韩元	经过	二	长度	.

她以两个身位的优势获胜。

[æn; ən] ['æŋgri] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] [boʊt] [dʒæbd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['reskjuː]

An	angry	Humane	Society	boat	jabbed	at	them	with	hooks	in	order	to	rescue
一个	生气的	人道	社会	船	刺伤	在	他们	和	钩子	在	命令	到	救援

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

愤怒的人道协会船只用钩子刺向它们，试图将它们救出。

[ðiːz] [ðeɪ] [i'veidid] .

These	they	evaded	.
这些	他们	躲避	.

他们躲过了这些。

[ðoʊz] [huːm] ['neɪtʃər] ['θretənz] [wɪð; wɪθ] ['grɪzli] ['kɪtn̩ˌhʊd] [lɪv; laɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs]

Those	whom	Nature	threatens	with	grizzly	kittenhood	live	too	much	on	the	surface
那些	谁	自然	威胁	和	灰熊	幼猫时期	居住	也	很多	在	这	表面

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sper] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'groʊsɪŋ] ['hæbɪts] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

to	be	able	to	spare	much	energy	for	such	engrossing	habits	as	falling	in	love
到	是	有能力的	到	空闲的	很多	活力	为了	这样的	引人入胜	习惯	作为	坠落	在	爱

,

,

,

那些被大自然以幼熊般的幼崽期威胁的个体，生活过于肤浅，以至于无法抽出太多精力去培养像坠入爱河这样引人入胜的习惯。

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

以及当.....

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

at	the	age	of	twenty	-	five	she	suddenly	determined	to	marry	the	small	and
在	这	年龄	的	二十	-	五	她	突然	决定	到	结婚	这	小的	和

['saɪlənt] ['mɪstər] . ['beɪgəm] ,

silent	Mr	.	Begum	,
沉默的	先生	.	贝古姆	,

二十五岁那年，她突然决定嫁给身材矮小、沉默寡言的贝古姆先生。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['meni] [ə'plɔːd] .

nobody	**was**	**surprised**	**and**	**many**	**applauded**	**.**
无人	曾是	惊讶	和	许多	鼓掌	.

没有人感到惊讶，许多人还鼓掌。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['gɔːrdn] ,

She	**could**	**not**	**go**	**on**	**swimming**	**the**	**Serpentine**	**with**	**Charlie**	**Gordon**	**,**
她	可以	不是	去	在	游泳	这	蛇形	和	查理	戈登	,

她不能再和查理·戈登一起游九曲湖了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːkwəli] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['oʊnli]

and	**it**	**seemed**	**equally**	**unimaginable**	**that**	**she**	**should**	**marry**	**a**	**man**	**with**	**only**
和	它	似乎	同样地	难以想象	那	她	应该	结婚	一个	男人	和	仅有的

£2000 [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][noʊ]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] .

£2000	**a**	**year**	**and**	**no**	**prospects**	**of**	**any**	**sort**	**or**	**kind**	**.**
£2000	一个	年	和	不	前景	的	任何	种类	或者	种类	.

同样令人难以置信的是，她竟然会嫁给一个年收入只有 2000 英镑，而且没有任何前途的男人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [im'perətivli] [wɑːnt][hɪm; ɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['ɪmpərə] { - }

She	**did**	**not**	**imperatively**	**want**	**him**	**,**	**any**	**more**	**than**	**he**	**impera**	**{**	**131**	**}**
她	做过	不是	必须	想	他	,	任何	更多的	比	他	帝国	{	-	}

她并不迫切地想要他，就像他迫切地想要她一样{131}

['taɪvli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [wʌn] [kən'kluːsɪv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['mætrɪmoʊni][wʌz; wəz]

tively	**wanted**	**her**	**,**	**and**	**since**	**that**	**one**	**conclusive**	**reason**	**for**	**matrimony**	**was**
积极地	通缉	她	,	和	自从	那	一	确凿	原因	为了	婚姻	曾是

['æbsənt] ,

absent	**,**
缺席的	,

他真心想要她，但由于这个决定性的结婚理由并不存在，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['mætər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli]

it	**did**	**not**	**particularly**	**matter**	**whom**	**she**	**married**	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**was**	**immensely**
它	做过	不是	特别	事情	谁	她	已婚	,	所以	长的	作为	他	曾是	非常

['welθi] ,

wealthy	**,**
富裕	,

她嫁给谁并不特别重要，只要对方非常有钱就行。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['tempər] .

and	**of**	**an**	**indulgent**	**temper**	**.**
和	的	一个	放纵的	脾气	.

而且性情宽容。

[baɪ] [ˌnæʃə'næləti] , ['mɪstər] . ['beɪgəm] [oʊd] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['dɛts] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] , ['poʊlənd] , [ænd; ənd]

By	**nationality**	**,**	**Mr**	**.**	**Begum**	**owed**	**about**	**equal**	**debts**	**to**	**Palestine**	**,**	**Poland**	**,**	**and**
经过	国籍	,	先生	.	贝古姆	欠款	关于	平等的	债务	到	巴勒斯坦	,	波兰	,	和

[ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs] ,

the	**Barbados**	**,**
这	巴巴多斯	,

按国籍计算，贝古姆先生欠巴勒斯坦、波兰和巴巴多斯的债务大致相等。

[ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] [ðɪs] ['epək] ,

and	**since**	**at**	**this**	**epoch**	**,**
和	自从	在	这	时代	,

并且自此时代以来，

['pæləstaɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['meɪfer] [ˌaɪ 'ti:]

Palestine	at	any	rate	was	in	the	ascendant	over	the	roofs	of	Mayfair	it
巴勒斯坦	在	任何	速度	曾是	在	这	上升	超过	这	屋顶	的	梅菲尔	它

[wʌz; wəz] [θɔ:t] ['haɪli] ['su:təb(ə)l] [ðæt] ['beɪbi] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['beɪbi] ['beɪgəm] .

was	thought	highly	suitable	that	Baby	Armstrong	should	become	Baby	Begum	.
曾是	想法	高度	合适的	那	婴儿	阿姆斯特朗	应该	变得	婴儿	贝古姆	.

无论如何，当时巴勒斯坦在梅菲尔的屋顶上占据了主导地位，人们认为让小阿姆斯特朗变成小贝古姆非常合适。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['tʃɑ:rli] ['gɔ:rdn] , - [dɪr] , - [ɔ:r] - ['dɑ:rlɪŋ] , - [ɔ:r] - [fu:l] ,

She	had	always	called	Charlie	Gordon	,	'	dear	,	'	or	'	darling	,	'	or	'	fool	,
她	有	总是	称为	查理	戈登	,	-	亲爱的	,	-	或者	-	亲爱的	,	-	或者	-	傻子	,

她总是称呼查理·戈登为“亲爱的”、“宝贝”或“傻瓜”。

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['mænər] .

'	and	she	explained	it	all	to	him	in	the	most	illuminating	manner	.
-	和	她	解释	它	全部	到	他	在	这	最多	启发性的	方式	.

她用最清晰易懂的方式向他解释了一切。

- ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?

'	Darling	,	you	quite	understand	,	don't	you	?
-	亲爱的	,	你	相当	理解	,	不	你	?

亲爱的，你完全明白，对吧?

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

'	she	said	,	as	she	rode	beside	him	one	morning	in	the	Park	.
-	她	说	,	作为	她	骑	旁	他	一	早晨	在	这	公园	.

“她说，那天早上她在公园里骑马与他并肩而行。”

- [dʒi:həæfæts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪr] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['su:ts] [ˌem 'i:] .

'	Jehoshaphat's	a	perfect	dear	,	and	he	suits	me	.
-	约沙法的	一个	完美的	亲爱的	,	和	他	西装	我	.

“约沙法是个完美的人，他很适合我。”

[laɪf] ['iznt] [ɔ:l] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [bɪr] ,

Life	isn't	all	beer	and	skittles	,	otherwise	I	would	buy	some	beer	,
生活	不是	全部	啤酒	和	彩虹糖	,	否则	我	会	买	一些	啤酒	,

生活并非只有啤酒和彩虹糖，否则我就会去买些啤酒了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ʌp] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['skɪtl] ['æli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

and	you	would	save	up	to	get	a	second	-	hand	skittle	alley	,	and	there	we	should	be	!
和	你	会	节省	向上	到	得到	一个	第二	-	手	保龄球	胡同	,	和	那里	我们	应该	是	!

然后你就可以攒钱买个二手保龄球馆了，那我们就应该在那里了!

[maɪ] [dɪr] , [du:] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

My	dear	,	do	look	at	that	thing	on	the	chestnut	coming	down	this	way	.
我的	亲爱的	,	做	看	在	那	事物	在	这	板栗	未来	向下	这	方式	.

亲爱的，快看那棵栗树上朝这边下来的东西。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [goʊt] [ɔ:r] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	it	a	goat	or	isn't	it	?
是	它	一个	山羊	或者	不是	它	?

它是山羊吗?

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [goʊt] .

I	think	it's	a	goat	.
我	思考	它是	一个	山羊	.

我觉得这是一只山羊。

[oʊ] [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ， [dɪr] ，[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

Oh	don't	be	a	fool	,	dear	,	you	needn't	be	a	fool	.
哦	不	是	一个	傻子	，	亲爱的	,	你	不必	是	一个	傻子	.

哦，亲爱的，别犯傻了，你没必要犯傻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] ，

Of	course	everybody	thought	we	were	going	to	marry	each	other	,
的	课程	大家	想法	我们	是	去	到	结婚	每个	其他	,

当然，大家都以为我们会结婚。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] ['mætər] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] ?

but	what	can	matter	less	than	what	everybody	thinks	?
但	什么	能	事情	较少的	比	什么	大家	思考	?

但还有什么比大家的想法更不重要的呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

And	besides	,	I	know	quite	well	that	you	haven't	the	slightest	intention	of	getting
和	除了	，	我	知道	相当	出色地	那	你	还没有	这	丝毫	意图	的	获得

{ - }

{	132	}
{	-	}

而且，我很清楚你根本没有丝毫想要得到{132}的意图

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

broken	-	hearted	about	me	,
破碎的	-	心地	关于	我	,

他为我心碎了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][maɪnd][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]

and	the	only	thing	you	mind	about	it	is	that	I	have	shown	I	have	not	got
和	这	仅有的	事物	你	头脑	关于	它	是	那	我	有	所示	我	有	不是	得到

[ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

a	broken	heart	about	you	.
一个	破碎的	心	关于	你	.

你唯一在意的是，我已经证明我没有为你伤心。

[wʌt] ['riːəli] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl] [dʒi'hɔʃəfæt] .

What	really	is	of	importance	is	what	I	am	to	call	Jehoshaphat	.
什么	真的	是	的	重要性	是	什么	我	是	到	称呼	约沙法	.

真正重要的是我应该称呼约沙法什么。

[aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['dʒiːhuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [duː] ['ɛniˌθɪŋk] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt]

I	can't	call	him	Jehu	,	because	he	doesn't	do	anythink	furiously	,	and	I	can't
我	不能	称呼	他	耶户	，	因为	他	不	做	任何东西	愤怒地	,	和	我	不能

[kɔːl] [hɪm; ɪm] “ [fæt] ,

call	him	“	Fat	,
称呼	他	“	胖的	,

我不能叫他耶户，因为他做事并不愤怒，我也不能叫他“胖子”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [θɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] ！ -

”	because	he's	thin	,	and	there's	nothing	left	!	'
”	因为	他是	薄的	，	和	有	没有什么	左边	！	-

“因为他太瘦了，什么都没剩下！”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ ['dɑːrlɪŋ] ， ” [ðen] ， - [sed] ['tʃɑːrli] ，

'	I	should	call	him	“	darling	,	”	then	,	'	said	Charlie	,
-	我	应该	称呼	他	“	亲爱的	，	”	然后	，	-	说	查理	，

“那我应该叫他‘亲爱的’才对，”查理说。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['fleɪgrənt] [fə'lɑːsəfi] ， - [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] .

who	was	still	unconvinced	by	this	flagrant	philosophy	,	'	same	as	you	call	me	.
WHO	曾是	仍然	不信服	经过	这	明目张胆	哲学	，	-	相同的	作为	你	称呼	我	.

仍然不认同这种明目张胆的哲学的人，就像你称呼我一样。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gretfəli] .
' She looked at him almost regretfully .
- 她 看起来 在 他 几乎 遗憾的是 .

她几乎带着遗憾的神情看着他。

- [oʊ] , [duː][biː; bi]['sensəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Oh , do be sensible , ' she said .
- 哦 , 做 是 明智的 , - 她 说 .

“哦，一定要理智啊，”她说。

- [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] : [aɪ] [fiːl] [aɪm] [raɪt] .
' I know I'm right : I feel I'm right .
- 我 知道 我是 正确的 : 我 感觉 我是 正确的 .

我知道我是对的：我觉得我是对的。

[get] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
Get another girl .
得到 其他 女孩 .

再找个女朋友吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There are lots of them , you know .
那里 是 很多 的 他们 , 你 知道 .

你知道，这样的人有很多。

- ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['tempər] .
' Charlie had the most admirable temper .
- 查理 有 这 最多 令人钦佩的 脾气 .

“查理的脾气非常令人钦佩。”

- [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'll take your advice , ' he said .
- 患病的 拿 你的 建议 , - 他 说 .

“我会听从你的建议，”他说。

- [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [lʌk] .
' And , anyhow , I wish you the best of luck .
- 和 , 无论如何 , 我 希望 你 这 最好的 的 运气 .

总之，祝你好运。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['rɪpɪŋli] ['hæpi] .
I hope you'll be rippingly happy .
我 希望 你会 是 撕裂地 快乐的 .

希望你开心得不得了。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gæləp] .
Come on , let's have a gallop .
来 在 , 我们来吧 有 一个 驰骋 .

来吧，咱们策马奔腾。

- [sɪns] [ðen] , ['jɪrz] , [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nɒvəlɪsts] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] , [pæst] .
' Since then , years , as impatient novelists so often inform us , passed .
- 自从 然后 , 年 , 作为 不耐烦 小说家 所以 经常 通知 我们 , 通过了 .

“从那时起，岁月如梭，正如那些心急的小说家经常告诉我们的那样，时光荏苒。”

[bæbs] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['eksələnt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
Babs's philosophy of life was excellent as far as it went ,
芭布斯 哲学 的 生活 曾是 出色的 作为 远的 作为 它 去 ,

就其本身而言，芭布斯的生活哲学非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] .
and the only objection to it was that it did not go far enough .
和 这 仅有的 异议 到 它 曾是 那 它 做过 不是 去 远的 足够的 .

唯一的反对意见是，它做得还不够彻底。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] , ['tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,

In	spite	of	his	vitality	,	Charlie	did	not	,	as	a	sensible	young	man	should	,
在	尽管如此	的	他的	活力	,	查理	做过	不是	,	作为	一个	明智的	年轻的	男人	应该	,

尽管查理精力充沛，但他并没有像一个明智的年轻人那样.....

[si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ;

see	about	getting	another	girl	;
看	关于	获得	其他	女孩	;

看看能不能再找个女朋友;

[fɔ:r; fər][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r][bæbz] [nu:] .

for	perhaps	he	was	wounded	a	little	deeper	than	either	he	or	Babs	knew	.
为了	也许	他	曾是	受伤	一个	小的	更深	比	任何一个	他	或者	芭布斯	知道	.

或许他所受的伤比他自己和芭芭拉所知的要深一些。

[ðə; ði]['trædʒədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['grɪzli]

The	tragedy	about	it	all	is	that	they	both	had	the	constitution	of	grizzly
这	悲剧	关于	它	全部	是	那	他们	两个都	有	这	宪法	的	灰熊

最令人悲哀的是，他们俩都拥有灰熊般的体质。

[ðə; ði] ['grɪzli] ['kɪtnz] . { - }

The	Grizzly	Kittens	.	{	133	}
这	灰熊	小猫	.	{	-	}

灰熊小猫。{133}

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

小猫。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] ,

He	did	not	marry	any	one	else	,
他	做过	不是	结婚	任何	一	别的	,

他没有娶其他人。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv]['ɪntu:][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] [ðæt] ['sloʊli] [ɪn'kri:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

nor	did	he	live	into	his	age	as	that	slowly	increased	upon	him	,
也不	做过	他	居住	进入	他的	年龄	作为	那	缓慢地	增加	之上	他	,

他也未能活到他应有的年龄，随着年龄的增长，他的寿命也逐渐缩短了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪgəm][gɑ:t] ['æzmə] .

and	Mr	.	Begum	got	asthma	.
和	先生	.	贝古姆	得到	哮喘	.

贝古姆先生得了哮喘。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['wi:zi] ,

This	made	him	very	tiresome	and	wheezy	,
这	制成	他	非常	令人厌烦	和	喘息	,

这让他感到非常疲惫和气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [sə'nɪləti] ['prɑ:bəbli] [pri'ventid] [bæbz][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ]

and	the	perpetual	contact	with	senility	probably	prevented	Babs	from	growing
和	这	永久	接触	和	老年痴呆症	大概	阻止	芭布斯	从	生长

['ɪntu:][hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [moʊld] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['jɪrz] .

into	her	proper	mould	of	increasing	years	.
进入	她	恰当的	模具	的	增加	年	.

与老年痴呆症的长期接触可能阻碍了芭布斯随着年龄增长而逐渐成熟。

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [fed] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['venərəb(ə)l]['hæbɪts] ;

Her	sense	of	youth	was	constantly	fed	by	her	husband's	venerable	habits	;
她	感觉	的	青年	曾是	不断地	美联储	经过	她	丈夫的	可敬	习惯	;

她丈夫的良好习惯不断滋养着她对青春的感知;

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

with	him	she	always	felt	a	girl	.
和	他	她	总是	毛毡	一个	女孩	.

和他在一起，她总觉得自己像个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:θləs] ['dekeɪdz] [prə'si:did] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒʌgərnɔ:t] [mɑ:rtʃ] ,

And	the	ruthless	decades	proceeded	in	their	Juggernaut	march	,
和	这	无情	几十年	继续	在	他们的	巨无霸	行进	,

而接下来的几十年，他们以势不可挡之势继续着残酷的征程。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['evər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [kɑ:r] [ðæt] [naʊ] [ˌoʊvər'hæŋz] [hɜ:r; hər] ,

without	her	ever	seeing	the	toppling	car	that	now	overhangs	her	,
没有	她	曾经	看到	这	倾倒	车	那	现在	悬垂	她	,

她甚至都没看到那辆倾覆的汽车，它现在正悬在她头顶上。

[stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

stiff	with	the	wooden	images	of	age	.
僵硬的	和	这	木制的	图片	的	年龄	.

僵硬的、老旧的木模样。

['wʊd(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fʊli] [pə'si:vz] [ðem; ðəm] ,

Wooden	,	at	any	rate	,	they	will	seem	to	her	when	she	fully	perceives	them	,
木制的	,	在	任何	速度	,	他们	将要	似乎	到	她	什么时候	她	完全	感知	他们	,

至少，当她完全意识到它们时，它们在她眼中会显得很木讷。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kloʊðd] [ænd; ənd]

and	robbed	of	the	graciousness	and	wisdom	that	might	have	clothed	and
和	被抢劫	的	这	亲切	和	智慧	那	可能	有	穿着衣服	和

['sɔfənd] [ðem; ðəm] [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər]['ædvent] .

softened	them	if	only	she	had	admitted	their	advent	.
软化	他们	如果	仅有的	她	有	承认	他们的	来临	.

如果她承认他们的到来，她本可以以优雅和智慧来装点和软化他们，却因此失去了这些。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] [pə'θetɪk] ['fɪgjərz] [kən'frʌnt] [ˌju: 'es] .

As	it	is	,	two	pathetic	figures	confront	us	.
作为	它	是	,	二	可怜的	数据	面对	我们	.

现在，摆在我们面前的是两个可怜的身影。

['tʃɑ:rli] ['gɔ:rdn] , [ðæt] [slɪm] [ɪn'trænsɪŋ] [ju:θ] ,

Charlie	Gordon	,	that	slim	entrancing	youth	,
查理	戈登	,	那	苗条的	迷人的	青年	,

查理·戈登，那个身材纤细、魅力四射的年轻人，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz][slɪm] ([ɪn][fækt] ['slɪmər] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz]) [æz; əz][hi:; hi]['evər][wʌz; wəz] .

is	just	as	slim	(	in	fact	slimmer	in	the	wrong	places	)	as	he	ever	was	.
是	只是	作为	苗条的	(	在	事实	更苗条	在	这	错误的	地方	)	作为	他	曾经	曾是	.

他的身材和以前一样苗条（事实上，他瘦的地方更瘦了）。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ɪn'trænsɪŋ] ,

But	he	is	a	shade	less	entrancing	,
但	他	是	一个	阴影	较少的	迷人的	,

但他魅力稍逊一筹。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnsɪŋ] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] ['pɑ:rti][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv]

with	his	mincing	entry	into	the	assembling	party	than	he	was	twenty	-	five
和	他的	绞碎	入口	进入	这	组装	派对	比	他	曾是	二十	-	五

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他如今步履蹒跚地进入集会现场，这与二十五年前相比简直判若两人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪns] [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['futsteps]

There	was	no	need	for	him	to	mince	then	,	for	his	eager	footsteps
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	剁碎	然后	,	为了	他的	渴望的	脚步声

['kærid] [hɪm; ɪm] ,

carried	him	,
携带	他	,

他当时无需拐弯抹角，因为他急切的脚步已经带他向前迈去。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['hɜːrmiːz] - [hiːlz] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] .

as	with	Hermes	-	heels	,	on	the	wings	of	youth	.
作为	和	爱马仕	-	高跟鞋	,	在	这	翅膀	的	青年	.

如同穿上爱马仕高跟鞋，乘着青春的翅膀。

[naʊ] [hiː; hi] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [steps] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Now	he	takes	little	quick	steps	,	and	thinks	it	is	the	same	thing	.
现在	他	需要	小的	快的	步骤	,	和	思考	它	是	这	相同的	事物	.

现在他迈着小而快的步伐，却认为这是同一件事。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] { - }

He	is	just	{	134	}
他	是	只是	{	-	}

他只是{134}

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][spraɪ][æz; əz]['evər] ([ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][lʌm'beɪgoʊ]) [bʌt; bət]

as	light	and	spry	as	ever	(	except	when	he	is	troubled	with	lumbago	)	but
作为	光	和	轻快	作为	曾经	(	除了	什么时候	他	是	麻烦	和	腰痛	)	但

[hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

he	cannot	see	that	it	is	not	the	same	thing	.
他	不能	看	那	它	是	不是	这	相同的	事物	.

他依然轻盈敏捷（除了腰痛发作的时候），但他却看不出这和以前不一样了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːn] ['juːθfl] [dʒɔː][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][foʊld][ɪn][ðə; ði]

He	has	not	noticed	that	his	lean	youthful	jaw	has	a	queer	little	fold	in	the
他	有	不是	注意到	那	他的	倾斜	青春	颚	有	一个	酷儿	小的	折叠	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

side	of	it	,
边	的	它	,

他没有注意到自己那瘦削的年轻下巴侧面有一道奇怪的小褶皱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] .

and	if	he	notices	it	,	he	thinks	it	is	a	dimple	.
和	如果	他	通知	它	,	他	思考	它	是	一个	酒窝	.

如果他注意到了，他会以为那是酒窝。

[hiː; hi] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [her] ['veri] ['kerfəli] [naʊ] ,

He	brushes	his	hair	very	carefully	now	,
他	刷子	他的	头发	非常	小心	现在	,

他现在梳头梳得很仔细。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [lʊks] ['ræðər]

not	knowing	that	to	the	disinterested	observer	the	top	of	his	head	looks	rather
不是	会心	那	到	这	无私的	观察员	这	顶部	的	他的	头	看起来	相当

[laɪk] ['mjuːzɪk] - ['peɪpər] ,

like	music	-	paper	,
喜欢	音乐	-	纸	,

他并不知道，在不感兴趣的旁观者看来，他的头顶看起来很像乐谱纸。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [gæps][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

with	white	gaps	in	between	the	lines	,
和	白色的	差距	在	之间	这	线条	,

线条之间留有白色空隙，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] [ðoʊz] ['θɪnɪŋ] ['lɑːks] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn][wʌn]

and	that	it	is	quite	obvious	that	he	grows	those	thinning	locks	very	long	on	one
和	那	它	是	相当	明显的	那	他	生长	那些	稀疏	锁	非常	长的	在	一

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ([dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪr]) [ænd; ənd] [treɪnz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

side	of	his	head	(	just	above	the	ear	)	and	trains	them	in	the	manner	of
边	的	他的	头	(	只是	多于	这	耳朵	)	和	火车	他们	在	这	方式	的

[æn; ən] [ɪ'spæljə; e-] [per] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'nuːdid] [boʊn] [wer] [wʌns][ə; eɪ] [pluːm] [juːst] ['dʒɔːntɪli][tuː; tə]

an	espaliered	pear	over	the	denuded	bone	where	once	a	plume	used	jauntily	to
一个	棚架式	梨	超过	这	赤裸裸的	骨	在哪里	一次	一个	羽	用过的	轻快地	到

[ɪ'rekt] [ɪt'self] .

erect	itself	.
直立	本身	.

很明显，他把一侧（耳朵上方）稀疏的头发留得很长，并像修剪过的梨子一样把它们固定在光秃秃的骨头上，那里曾经长着一头飘逸的羽毛。

[hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌns] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	is	careful	about	them	now	,	but	once	,	not	so	very	long	ago	,
他	是	小心	关于	他们	现在	,	但	一次	,	不是	所以	非常	长的	前	,

他现在对他们很谨慎，但就在不久前，他曾有过一次这样的经历。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [haʊ] ['delɪkətli] [treɪnd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['tresɪz] ,

he	forgot	how	delicately	trained	were	those	tresses	,
他	忘了	如何	轻柔地	受过训练	是	那些	头发	,

他忘了那些头发是多么精心打理过的。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	down	to	bathe	with	the	other	boys	of	the	house	.
和	去	向下	到	洗澡	和	这	其他	男孩们	的	这	房子	.

然后下楼去和屋里的其他男孩一起洗澡。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['striːmd] ['æftər][hɪm; ɪm]

They	naturally	came	detached	from	their	proper	place	,	and	streamed	after	him
他们	自然	来了	分离的	从	他们的	恰当的	地方	,	和	流媒体	后	他

[æz; əz][hiː; hi][swæm] ,

as	he	swam	,
作为	他	游泳	,

它们自然而然地脱离了原本的位置，在他游泳时跟随着他游来游去。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪn] - ['meɪd(ə)n] .

like	the	locks	of	a	Rhine	-	maiden	.
喜欢	这	锁	的	一个	莱茵河	-	少女	.

像莱茵河少女的秀发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['terəb(ə)l] .

It	was	rather	terrible	.
它	曾是	相当	糟糕的	.

真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['glɑːsi] ['reɪv(ə)n] [blæk] :

But	such	as	they	are	,	they	are	still	glossy	raven	black	:
但	这样的	作为	他们	是	,	他们	是	仍然	光滑	乌鸦	黑色的	:

但即便如此，它们依然是亮泽的乌鸦黑：

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [greɪ] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

there	is	not	the	smallest	hint	of	grey	anywhere	about	them	.
那里	是	不是	这	最小	暗示	的	灰色的	任何地方	关于	他们	.

它们身上没有一丝灰色的痕迹。

[ə'gen] , [wʌns] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwɪk] [stə'kɑːtoʊ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Again	,	once	in	days	of	old	he	had	quick	staccato	little	movements	of	his
再次	,	一次	在	天	的	老的	他	有	快的	断奏	小的	移动	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

再说，很久以前，他的头部会快速地、断断续续地摆动。

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜːr'kjʊriəl]

like	some	young	wild	animal	,	which	suited	the	swiftness	of	his	mercurial
喜欢	一些	年轻的	荒野	动物	,	哪个	适合	这	速度	的	他的	水银

['veri] [wel] ;

gambollings	very	well	;
嬉戏	非常	出色地	;

像某种年轻的野生动物，这与他敏捷多变的奔跑姿态非常相称；

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] { - }

to	this	day	{	135	}
到	这	天	{	-	}

直到今天{135}

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['hæbɪt] [hæz; həz] [pə'sistid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪz] ['dɪzməli]

that	particular	habit	has	persisted	,	but	the	effect	of	it	somehow	is	dismally
那	特别的	习惯	有	持续	,	但	这	影响	的	它	不知何故	是	令人沮丧地

[tʃeɪndʒd] ;

changed	;
已更改	;

那个习惯一直保留了下来，但它的效果却发生了令人沮丧的变化；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gæl'vænɪk] [ænd; ənd] ['veɪgli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [dæns] .

it	is	galvanic	and	vaguely	suggests	St	.	Vitus's	abominable	dance	.
它	是	电化学	和	依稀	建议	英石	.	维图斯的	可恶	舞蹈	.

它具有电流特性，隐约让人联想到圣维特的可憎之舞。

[hiː; hi] [stɪl] [dʒʌmps] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] ,

He	still	jumps	about	with	joy	when	he	is	pleased	,
他	仍然	跳跃	关于	和	喜悦	什么时候	他	是	高兴	,

他高兴的时候仍然会高兴得跳来跳去。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [skɪpɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] ['rædər] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ðæn; ðən] ['koʊltɪʃ]

but	those	skippings	resemble	rather	the	antics	of	a	marionette	than	coltish
但	那些	跳过	类似	相当	这	滑稽动作	的	一个	木偶	比	小马驹

[frɪskɪŋz] .

friskings	.
搜身	.

但这些跳跃更像是木偶的滑稽动作，而不是小马驹的嬉戏。

[hiː; hi] [fiːlz] [jʌŋ] ,

He	feels	young	,
他	感觉	年轻的	,

他感觉自己年轻了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] ['kwentʃləs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ðæt] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

at	least	he	has	that	quenchless	appetite	for	pleasure	that	is	characteristic	of
在	至少	他	有	那	无淬火	食欲	为了	乐趣	那	是	特征	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

至少他具备年轻人那种永不满足的享乐欲望。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒədi] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] ,

but	he	isn't	young	,	and	his	tragedy	,	the	rôle	of	the	grizzly	kitten	,
但	他	不是	年轻的	,	和	他的	悲剧	,	这	角色	的	这	灰熊	小猫	,

但他并不年轻，而他的悲剧，就像那只灰熊小猫的角色一样，

[stɛəz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

stares	him	in	the	face	.
凝视	他	在	这	脸	.

直视着他的脸。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Perhaps	he	will	never	perceive	it	himself	,	and	go	on	as	usual	,
也许	他	将要	绝不	感知	它	他自己	,	和	去	在	作为	通常	,

或许他自己永远不会意识到这一点，一切照旧。

['slaɪtli] [les] ['ædʒ(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][dʒɔɪnts] ,

slightly	less	agile	owing	to	the	increasing	stiffness	of	his	venerable	joints	,
轻微地	较少的	敏捷	欠款	到	这	增加	刚性	的	他的	可敬	关节	,

由于年迈的关节日益僵硬，他的灵活性略有下降。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒɜːn] [hɪr] [ɑːr; ər] ['endɪd] .

until	the	days	of	his	sojourning	here	are	ended	.
直到	这	天	的	他的	旅居	这里	是	结束	.

直到他在此地的旅居生活结束。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Or	perhaps	he	will	see	it	,
或者	也许	他	将要	看	它	,

或许他会看到。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld][mæn]

and	after	a	rather	depressing	week	or	two	turn	into	a	perfectly	charming	old	man
和	后	一个	相当	沉闷	星期	或者	二	转动	进入	一个	完美	迷人	老的	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .

with	a	bald	head	and	spectacles	and	a	jolly	laugh	.
和	一个	秃	头	和	眼镜	和	一个	快乐的	笑	.

经过一两周相当令人沮丧的日子后，他变成了一个魅力十足的秃头眼镜老爷爷，笑声爽朗。

['mɪsɪz] . [bɛgʌmz] [feɪt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ['ɔːlsoʊ] .

Mrs	.	Begum's	fate	hangs	in	the	balance	also	.
太太	.	贝古姆的	命运	悬挂	在	这	平衡	还	.

贝古姆夫人的命运也悬而未决。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [lɑːkɪŋ] [ə'baʊt]

She	has	begun	to	think	it	rather	daring	of	her	to	go	larking	about
她	有	开始	到	思考	它	相当	大胆	的	她	到	去	嬉戏	关于

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['iːzəli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] ,

with	a	boy	who	is	easily	young	enough	to	be	her	son	,
和	一个	男生	WHO	是	容易地	年轻的	足够的	到	是	她	儿子	,

她开始觉得，和一个年纪小到足以做她儿子的男孩嬉戏打闹，真是相当大胆。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['derɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [tuː]

whereas	in	the	days	when	such	manœuvres	were	rather	daring	she	never	gave	two
然而	在	这	天	什么时候	这样的	机动	是	相当	大胆	她	绝不	给予	二

[θɔːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

thoughts	to	them	.
想法	到	他们	.

而在当时这种举动相当大胆的时候，她却从未想过要这样做。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪks] ([ɔːr] [pri'tendz] [tuː; tə] [laɪk]) ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ,

She	still	likes	(	or	pretends	to	like	)	sitting	up	to	the	end	of	a	ball	,
她	仍然	点赞	(	或者	假装	到	喜欢	)	坐着	向上	到	这	结尾	的	一个	球	,

她仍然喜欢（或者假装喜欢）一直坐到球的尽头，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

not	in	the	least	realizing	how	appalling	a	spectacle	she	presents	in	the	light	of	a
不是	在	这	至少	意识到	如何	令人震惊	一个	奇观	她	礼物	在	这	光	的	一个

[dʒuːn] [dɑːn] .

June	dawn	.
六月	黎明	.

她丝毫没有意识到，在六月的黎明阳光下，她呈现出的景象有多么可怕。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	136	}
她	{	-	}

她{136}

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [tʌk] [ʌp] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði]['tæŋgoʊ][ɔːr]

can	easily	be	persuaded	to	tuck	up	her	skirts	and	dance	the	tango	or
能	容易地	是	被说服	到	塞进	向上	她	裙子	和	舞蹈	这	探戈	或者

[ðə; ði][fɑːks] - [trɑːt][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

the	fox	-	trot	or	whatever	it	is	that	engages	the	attention	of	the	next	generation
这	狐狸	-	小跑	或者	任何	它	是	那	参与	这	注意力	的	这	下一个	一代

,

,

,

她很容易被说服，撩起裙子跳探戈、狐步舞或其他任何能吸引下一代注意力的舞蹈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

and	if	she	wants	to	sit	down	,
和	如果	她	想要	到	坐	向下	,

如果她想坐下，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][flɑːp] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

she	is	as	likely	as	not	to	flop	cross	-	legged	on	the	floor	,
她	是	作为	可能	作为	不是	到	失败	叉	-	腿	在	这	地面	,

她很可能会盘腿瘫倒在地板上。

[ɔːr][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['frɛndz] [niː] ,

or	to	perch	herself	on	a	friend's	knee	,
或者	到	栖息	她自己	在	一个	朋友们	膝盖	,

或者坐在朋友的膝盖上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	a	cigarette	in	one	hand	and	a	glass	of	champagne	cup	in	the	other	,
和	一个	卷烟	在	一	手	和	一个	玻璃	的	香槟酒	杯子	在	这	其他	,

一手夹着香烟，一手端着一杯香槟，

[ænd; ənd] [tel] ['slaɪtli] ['rɪski] ['stɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

and	tell	slightly	risky	stories	,	such	as	amused	the	partners	of	her	youth	.
和	告诉	轻微地	风险	故事	,	这样的	作为	觉得好笑	这	合作伙伴	的	她	青年	.

她还讲了一些略带冒险色彩的故事，逗乐了她年轻时的伙伴们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ðə; ði] [spel] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] ['naʊədeɪz] ,

But	for	all	her	wavings	of	her	wand	,	the	spell	does	not	work	nowadays	,
但	为了	全部	她	挥手	的	她	魔杖	,	这	拼写	做	不是	工作	如今	,

但是，尽管她挥舞着魔杖，如今这咒语已经失效了。

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] [bæbz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]

and	when	poor	Babs	begins	to	be	naughty	,	it	is	kinder	of	her	friends
和	什么时候	贫穷的	芭布斯	开始	到	是	淘气	,	它	是	幼儿园	的	她	朋友们

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

当可怜的芭布斯开始调皮捣蛋时，她的朋友们最好还是离开。

['kɪt(ə)n] - [laɪk] [ʃi:; ʃi][dʒʌmps][æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] - ['tæsl] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪri] , ['hevi] [wɜ:rk] ,

Kitten	**-**	**like**	**she**	**jumps**	**at**	**the**	**blind**	**-**	**tassel**	**still**	**,**	**but**	**it**	**is**	**weary**	**,**	**heavy**	**work**	**,**
小猫	-	喜欢	她	跳跃	在	这	瞎的	-	流苏	仍然	,	但	它	是	厌倦	,	重的	工作	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kri:ks] ,

and	**she**	**creaks**	**,**
和	她	吱嘎声	,

她像小猫一样跳向那根遮光的流苏，但这很费力，也很沉重，她发出嘎吱声。

[ʃi:; ʃi] [kri:ks] . . . .

she	**creaks**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	吱嘎声	.	.	.	.

她发出吱嘎声……

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [wen] [bæbz][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [get] [tə'geðər] .

But	**the**	**most**	**degrading**	**exhibition**	**of**	**all**	**is**	**when**	**Babs**	**and**	**Charlie**	**get**	**together**	**.**
但	这	最多	降级	展览	的	全部	是	什么时候	芭布斯	和	查理	得到	一起	.

但最令人作呕的场面莫过于芭芭拉和查理在一起的那场戏。

[ðen] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] , [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ðæt] [taɪm] [raɪts] [noʊ] ['rɪŋklz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['æʒər]

Then	**in**	**order**	**to**	**show**	**,**	**each**	**to**	**each**	**,**	**that**	**time**	**writes**	**no**	**wrinkles**	**on**	**their**	**azure**
然后	在	命令	到	展示	,	每个	到	每个	,	那	时间	写	不	皱纹	在	他们的	蔚蓝

[braʊz] ,

brows	**,**
眉毛	,

然后，为了向彼此证明，岁月并未在他们湛蓝的眉宇间留下任何皱纹，

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['skɪtɪʃnəs] .

they	**give**	**a**	**miserable**	**display**	**of**	**mature**	**skittishness**	**.**
他们	给	一个	悲惨的	展示	的	成熟	胆怯	.

他们表现出一种可悲的、成熟的胆怯。

[ðeɪ] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [skri:m] ['laʊdəst] , [læf] [moʊst] , [i:t] [moʊst] , [drɪŋk] [moʊst]

They	**see**	**which**	**of**	**them**	**can**	**scream**	**loudest**	**,**	**laugh**	**most**	**,**	**eat**	**most**	**,**	**drink**	**most**
他们	看	哪个	的	他们	能	尖叫	最响亮	,	笑	最多	,	吃	最多	,	喝	最多

, [rɑ:mp][moʊst] ,

,	**romp**	**most**	**,**
,	欢蹦乱跳	最多	,

他们比赛看谁叫得最大声、笑得最多、吃得最多、喝得最多、玩得最多。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bi:; bi] [grɪzliɪst] .

and	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**be**	**grizzliest**	**.**
和	,	在	一个	单词	,	是	最灰熊	.

总之，要做最凶猛的。

[ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]

Their	**manner**	**of**	**speech**	**has**	**not**	**changed**	**in**	**the**	**smallest**	**degree**	**in**	**the**	**lapse**	**of**
他们的	方式	的	演讲	有	不是	已更改	在	这	最小	程度	在	这	失效	的

['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

thirty	**years**	**,**
三十	年	,

三十年来，他们的说话方式丝毫没有改变。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ]

and	**to**	**the**	**young**	**people**	**about**	**it**	**sounds**	**like**	**some**	**strange**	**and**	**outlandish**
和	到	这	年轻的	人们	关于	它	声音	喜欢	一些	奇怪的	和	古怪的

[tʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] { - }

tongue	**such**	**as**	**was**	**current**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**the**	**second**	**{**	**137**	**}**
舌头	这样的	作为	曾是	当前的	在	这	在位	的	这	第二	{	-	}

对于年轻人来说，这听起来就像是某种奇怪而古怪的语言，就像第二任国王统治时期流行的那种语言一样{137}

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bi'treiŋ] [ðəm'selvz] , [tuː] ,
They **are** **always** **betraying** **themselves** **,** **too** **,**
他们 是 总是 背叛 他们自己 , 也 ,

他们也总是背叛自己。

[baɪ] ['wɪslɪŋ] - [tuː] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] - [ɔːr][sʌm; səm] ['dɪti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,
by **whistling** **'** **Two** **Lovely** **Black** **Eyes** **'** **or** **some** **ditty** **belonging** **to** **the** **dark** **ages** **,**
经过 吹口哨 - 二 迷人的 黑色的 眼睛 - 或者 一些 小调 属于 到 这 黑暗的 年龄 ,

吹着口哨，哼着《两只可爱的黑眼睛》或者其他一些属于黑暗时代的歌谣，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [ðəm'selvz] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] [wen]
and **to** **correct** **themselves** **pretend** **that** **their** **mother** **taught** **it** **them** **when**
和 到 正确的 他们自己 假装 那 他们的 母亲 教授 它 他们 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [krɪb] .
she **came** **to** **kiss** **them** **good** **-** **night** **in** **their** **cribs** **.**
她 来了 到 吻 他们 好的 - 夜晚 在 他们的 婴儿床 .

为了纠正自己，他们假装是妈妈在他们睡前亲吻他们道晚安时教他们的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] ['enibɑːdi] [els] [baɪ][ðer; ðər] ['dʒʌmpɪŋ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They **do** **not** **deceive** **anybody** **else** **by** **their** **jumpings** **,** **they** **do** **not** **deceive** **each** **other** **,**
他们 做 不是 欺骗 任何人 别的 经过 他们的 跳跃 , 他们 做 不是 欺骗 每个 其他 ,

他们的跳跃不会欺骗其他人，也不会欺骗彼此。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .
and **perhaps** **they** **do** **not** **deceive** **themselves** **.**
和 也许 他们 做 不是 欺骗 他们自己 .

或许他们并没有自欺欺人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] :
But **it** **is** **as** **if** **a** **curse** **was** **on** **them** **:**
但 它 是 作为 如果 一个 诅咒 曾是 在 他们 :

但他们仿佛被诅咒了一般：

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['duːi] [ænd; ənd] ['meɪlaɪk] :
they **have** **got** **to** **be** **dewy** **and** **Maylike** **:**
他们 有 得到 到 是 露水 和 可能喜欢 :

它们必须沾满露水，而且像五月一样：

[ɪf] ['tʃɑːrli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
if **Charlie** **wants** **a** **book** **from** **the** **far** **end** **of** **the** **room** **he** **runs** **to** **get** **it**
如果 查理 想要 一个 书 从 这 远的 结尾 的 这 房间 他 跑步 到 得到 它
;
;
;

如果查理想要房间另一头的书，他会跑过去拿；

[wen] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː] ['dɪnər] [tə'geðər] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [slaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːr'keɪ] [flɔːr] .
when **they** **go** **into** **dinner** **together** **they** **probably** **slide** **along** **the** **parquet** **floor** **.**
什么时候 他们 去 进入 晚餐 一起 他们 大概 滑动 沿着 这 镶木地板 地面 .

他们一起去吃饭的时候，可能会在镶木地板上滑来滑去。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] ,
He **is** **a** **little** **deaf** **,** **and** **pretending** **to** **hear** **all** **that** **is** **said** **,**
他 是 一个 小的 聋 , 和 假装 到 听到 全部 那 是 说 ,

他有点耳背，假装听到了所有人说的话。

[meɪks] [ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ,

makes	**the**	**most**	**idiotic**	**replies**	**;**	**and**	**she**	**is**	**a**	**little**	**blind**	**,**
制作	这	最多	愚蠢的	回复	;	和	她	是	一个	小的	瞎的	,

她总是给出最愚蠢的回答；而且她有点眼盲。

[ænd; ənd]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [wɪ'ðaʊt] ['spektəklz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər] [ri'fjuːziz]

and	**cannot**	**possibly**	**read**	**the**	**papers**	**without**	**spectacles**	**,**	**which**	**she**	**altogether**	**refuses**
和	不能	可能	读	这	文件	没有	眼镜	,	哪个	她	共	拒绝

[tuː; tə] [wer] .

to	**wear**	**.**
到	穿	.

她不戴眼镜就根本看不懂报纸，但她坚决不肯戴眼镜。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

If	**only**	**they**	**had**	**married**	**each**	**other**	**thirty**	**years**	**ago**	**they**	**would**	**probably**	**have**
如果	仅有的	他们	有	已婚	每个	其他	三十	年	前	他们	会	大概	有

['meləud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

mellowed	**a**	**little**	**,**
温和的	一个	小的	,

如果他们三十年前就结婚了，他们的性格或许会变得温和一些。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] .

or	**at**	**least**	**could**	**have**	**told**	**each**	**other**	**how**	**ridiculous**	**they**	**were**	**being**	**.**
或者	在	至少	可以	有	讲述	每个	其他	如何	荒谬的	他们	是	存在	.

或者至少他们可以互相指出对方的行为有多么荒谬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [skruː] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ]

they	**both**	**have**	**to**	**screw**	**themselves**	**up**	**to**	**the**	**key**	**of**	**the**	**time**	**when**	**they**
他们	两个都	有	到	拧紧	他们自己	向上	到	这	钥匙	的	这	时间	什么时候	他们

[swæm][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [tə'geðər] .

swam	**the**	**Serpentine**	**together**	**.**
游泳	这	蛇形	一起	.

他们俩都必须把自己搞清楚，回到他们一起游过九曲湖的那一刻。

[pʊr] [dɪr] [oʊld] [frɔːdz] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rentʃ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] [stɪl]

Poor	**dear**	**old**	**frauds**	**,**	**why**	**do**	**they**	**try**	**to**	**wrench**	**themselves**	**up**	**to**	**concert**	**pitch**	**still**
贫穷的	亲爱的	老的	欺诈	,	为什么	做	他们	尝试	到	扳手	他们自己	向上	到	音乐会	沥青	仍然

?

?
?

可怜的老骗子们，为什么他们还要费尽心思把自己拉到音乐会的音调上呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] !

Such	**a**	**concert**	**pitch**	**!**
这样的	一个	音乐会	沥青	!

多么精彩的演唱会!

[sʌtʃ] [ænd; ənd][bæt] - [laɪk] [skwiːks] !

such	**strainings**	**and**	**bat**	**-**	**like**	**squeaks**	**!**
这样的	紧张	和	蝙蝠	-	喜欢	吱吱声	!

如此的嘶哑声和蝙蝠般的吱吱声!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] { - }

It	**would**	**be**	**so**	**much**	**better**	**to**	**get**	**a**	**little**	**flat**	**{**	**138**	**}**
它	会	是	所以	很多	更好的	到	得到	一个	小的	平坦的	{	-	}

如果能稍微平坦一点就好了{138}

[ænd; ənd] ['flʌfi] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	fluffy	,	on	the	grounds	of	greater	comfort	to	themselves	,
和	蓬松的	,	在	这	理由	的	更大的	舒适	到	他们自己	,

而且毛茸茸的，因为它们自己感觉更舒适。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['məutivz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] ['ʌðər] .

not	to	mention	motives	of	humanity	to	others	.
不是	到	提到	动机	的	人类	到	其他的	.

更何况是出于对他人的人性关怀。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] , ['dæbiŋ] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

For	,	indeed	,	they	are	rather	a	ghastly	sight	,	dabbing	and	squawking	at	each
为了	,	的确	,	他们	是	相当	一个	阴森	视线	,	dabbing	和	聒噪	在	每个

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

other	on	the	sofa	,
其他	在	这	沙发	,

的确，它们在沙发上互相拍打、尖叫，那景象相当可怕。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

in	memory	of	days	long	ago	.
在	记忆	的	天	长的	前	.

缅怀往昔岁月。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk]['oʊnli] ['wʌndər] [huː] [ðoʊz] - ['fʌni] [oʊld] ['bʌfəz] - [ɑːr; ər] ,

The	young	folk	only	wonder	who	those	'	funny	old	buffers	'	are	,
这	年轻的	民间	仅有的	想知道	WHO	那些	-	有趣的	老的	缓冲区	-	是	,

年轻人只好奇那些“古怪的老家伙”是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] ['bʌfəz] [ɪn'sɪst][ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

and	they	wonder	even	more	when	the	funny	old	buffers	insist	on	joining	in	a
和	他们	想知道	甚至	更多的	什么时候	这	有趣的	老的	缓冲区	坚持	在	加入	在	一个

[geɪm] [ʌv; əv] [faɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ,

game	of	fives	on	the	billiard	-	table	,
游戏	的	五	在	这	台球	-	桌子	,

当那些滑稽的老家伙坚持要加入台球桌上的五人制比赛时，他们就更加感到奇怪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ]['boʊni] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðer; ðər][hændz][hɪt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] .

and	the	room	resounds	with	bony	noises	as	their	hands	hit	the	flying	ball	.
和	这	房间	回响	和	骨质	噪音	作为	他们的	双手	打	这	飞行	球	.

他们的手击中飞来的球时，房间里回荡着骨头碰撞的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skriːm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] [hɜːrt][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

But	they	scream	in	earnest	then	,	because	it	does	really	hurt	them	very	much	.
但	他们	尖叫	在	认真	然后	,	因为	它	做	真的	伤害	他们	非常	很多	.

但他们那时会发出真正的尖叫，因为这真的让他们非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['beɪgəm] [gets] [wiːld] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌgz]

And	then	Mr	.	Begum	gets	wheeled	in	in	his	invalid	chair	with	his	rugs
和	然后	先生	.	贝古姆	获得	带轮子的	在	在	他的	无效的	椅子	和	他的	地毯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] - ['wɔːrmərz] ,

and	his	foot	-	warmers	,
和	他的	脚	-	保暖器	,

然后，贝古姆先生被人用轮椅推了进来，他的毯子和暖脚器也一起被推了进来。

[ænd; ənd] [in'sists] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['gɔːrdn] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	insists	on	talking	to	Charlie	Gordon	when	the	game	is	over	(	and	his
和	坚持	在	说	到	查理	戈登	什么时候	这	游戏	是	超过	(	和	他的

[hændz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbæsti'neɪdəud]) ,

hands	feel	as	if	they	had	been	bastinadoed	)	,
双手	感觉	作为	如果	他们	有	到过	棍刑	)	,

比赛结束后，他坚持要和查理·戈登说话（他的手感觉像是被人用棍子抽打过一样）。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] -

as	if	he	was	really	an	elderly	man	,	and	can	remember	the	Franco	-
作为	如果	他	曾是	真的	一个	老年	男人	,	和	能	记住	这	弗朗哥	-

['dʒɜːrmən][wɔːr] ,

German	war	,
德语	战争	,

就好像他真是一位老人，还能记得普法战争一样。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] .

which	of	course	he	can	.
哪个	的	课程	他	能	.

他当然可以做到。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][ˌɪmpjuː'teɪʃ(ə)n] , [fiːlz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

But	Charlie	,	though	he	stoutly	denies	the	imputation	,	feels	very	uncomfortable	,
但	查理	,	尽管	他	坚定地	否认	这	估算	,	感觉	非常	不舒服	,

但查理虽然坚决否认这一指控，却感到非常不自在。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	changes	the	subject	at	the	earliest	opportunity	.
和	变化	这	主题	在	这	最早	机会	.

并在第一时间转移话题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bæbz] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['raʊndərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt][ɪn]

By	this	time	Babs	will	have	organized	a	game	of	rounders	or	something	violent	in
经过	这	时间	芭布斯	将要	有	组织	一个	游戏	的	圆场	或者	某物	暴力	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

这时，芭布斯应该已经在花园里组织了一场板球比赛或者其他什么激烈的游戏了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [tuː] .

in	order	to	show	that	she	is	young	too	.
在	命令	到	展示	那	她	是	年轻的	也	.

为了表明她也很年轻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [nʌt] - [krækɝi] , [ænd; ənd] [lʊks] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hægərd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

She	is	getting	very	nut	-	crackery	,	and	looks	tired	and	haggard	,	as	indeed	she
她	是	获得	非常	坚果	-	饼干	,	和	看起来	疲劳的	和	枯槁	,	作为	的确	她

[ɪz] .

is	.
是	.

她变得非常焦躁不安，看起来疲惫不堪，事实上她确实如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] { - }

But	she	shouts	to	her	husband	,	who	is	much	{	139	}
但	她	喊叫	到	她	丈夫	,	WHO	是	很多	{	-	}

但她大声向她的丈夫喊叫，她的丈夫非常{139}

[defə] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] , - ['dædi] , ['dɑːrlɪŋ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['raʊndərz] !

deafer	than	Charlie	,	'	Daddy	,	darling	,	we're	going	to	play	rounders	!
德弗	比	查理	,	-	爸爸	,	亲爱的	,	是	去	到	玩	圆场	!

比查理还迟钝，“爸爸，亲爱的，我们要去玩板球！”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Would	you	like	to	come	out	,	or	do	you	think	it	will	be	rather	cold	for	you	?
会	你	喜欢	到	来	出去	,	或者	做	你	思考	它	将要	是	相当	寒冷的	为了	你	?

你想出来走走吗？还是觉得外面会有点冷？

[pər'hæps] [juːd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] .

Perhaps	you'd	be	wiser	not	to	.
也许	你会	是	更明智	不是	到	.

或许你最好还是别这么做。

[juː; jʊ][wəʊnt] [pleɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ['tʃɑːrli] ?
You won't play , I suppose , Charlie ?
你 惯于 玩 , 我 认为 , 查理 ?

看来你不会参加了，查理?

- [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hændz] , [sez] , - ['raʊndərz] ?
' And Charlie , nursing his bruised hands , says , ' Rounders ?
- 和 查理 , 护理 他的 瘀伤 双手 , 说道 , - 圆场 ?

查理捂着淤青的双手说："罗德尔斯？"

[bles] [ˌem ˈiː] , [jes] .
Bless me , yes .
保佑 我 , 是的 .

请保佑我。

[aɪm][nɑːt][kwaɪt][pæst] ['raʊndərz] [jet] .
I'm not quite past rounders yet .
我是 不是 相当 过去的 圆场 然而 .

我还没完全摆脱板球的阴影。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] - [əˈbaʊt] [geɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɪt] .
Nothing like a good run - about game to keep you fit .
没有什么 喜欢 一个 好的 跑步 - 关于 游戏 到 保持 你 合身 .

没有什么比一场酣畅淋漓的跑步游戏更能保持健康了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [hɪm; ɪm][soʊ][fɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] ['brændi]
' It keeps him so fit that he is compelled to have a good stiff brandy
- 它 保持 他 所以 合身 那 他 是 被迫 到 有 一个 好的 僵硬的 白兰地
[ænd; ənd]['soʊdə] ['æftərwərdz] ,
and soda afterwards ,
和 苏打 然后 ,

"这让他保持了非常好的身体状态，以至于之后他不得不喝上一杯烈性白兰地苏打水。"

[tuː; tə][toʊn][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['dɪnər] .
to tone him up for the exertion of having dinner .
到 语气 他 向上 为了 这 用力 的 拥有 晚餐 .

让他做好准备，以应对晚餐的劳累。

['wɪrəli] , ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ðeɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bedz] .
Wearily , aching in every limb , they creep into their respective beds .
疲劳 , 疼痛 在 每一个 肢 , 他们 潜行者 进入 他们的 各自 床 .

他们疲惫不堪，浑身酸痛，爬进了各自的被窝。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
There seems to be a pillow - fight going on somewhere at the end of the
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

文章结尾处似乎在进行一场枕头大战。

[wɪð; wɪθ] ['riːəli] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [pæd][ʌv; əv] [laɪt] [fiːt] .
with really young voices shrieking , and the swift pad of light feet .
和 真的 年轻的 声音 尖叫 , 和 这 迅速 软垫 的 光 脚 .

伴随着稚嫩的童声尖叫和轻快的脚步声。

[bæbz] [θɪŋks] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Babs thinks of joining it , but her fingers fall from the pillow she had
芭布斯 思考 的 加入 它 , 但 她 手指 落下 从 这 枕头 她 有
[kɔːt] [ʌp] ,
caught up ,
捕捉 向上 ,

芭布斯想加入他们，但她抓住枕头的手指却滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets]['ɪntuː][bed] [ɪn'sted] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd]

and	she	gets	into	bed	instead	,	thinking	she	will	be	up	to	anything	after	a	good
和	她	获得	进入	床	反而	,	思维	她	将要	是	向上	到	任何事物	后	一个	好的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

于是她就上床睡觉了，心想好好睡一觉之后，她就可以做任何事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] ['diːsntli] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	she	would	be	up	to	anything	that	could	decently	be	required	of	her	,
和	她	会	是	向上	到	任何事物	那	可以	体面地	是	必需的	的	她	,

任何合理要求她做的事情，她都会欣然接受。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][grɪm][ænd; ənd] ['dɑːntləs] ['fɪgjər] [æt; ət] [sʌtʃ] [iks'kəːʃənz] .

if	only	she	would	not	present	her	grim	and	dauntless	figure	at	such	excursions	.
如果	仅有的	她	会	不是	展示	她	严峻	和	无畏	数字	在	这样的	短途旅行	.

如果她不要在这样的郊游中展现她那严肃而无畏的形象就好了。

[ɔːl'redi] ['tʃɑːrli] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] ['ʌtər] [prɑː'streɪʃn] :

Already	Charlie	is	dropping	into	a	sleep	of	utter	prostration	:
已经	查理	是	下降	进入	一个	睡觉	的	说出	俯伏	:

查理已经彻底瘫倒在地，沉沉睡去：

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [trɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

he	wants	to	be	in	good	trim	to	-	morrow	.
他	想要	到	是	在	好的	修剪	到	-	明天	.

他想明天以最佳状态示人。

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [raɪn] - ['meɪd(ə)n] [her] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

There	he	lies	with	his	thin	Rhine	-	maiden	hair	reposing	on	his	pillow	.
那里	他	谎言	和	他的	薄的	莱茵河	-	少女	头发	休息	在	他的	枕头	.

他躺在那里，稀疏的莱茵河少女般的头发散落在枕头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] { - }

But	he	{	140	}
但	他	{	-	}

但他{140}

[weiks] ['iːzəli] , [ðoʊ] ['slaɪtli] [def] ,

wakes	easily	,	though	slightly	deaf	,
醒来	容易地	,	尽管	轻微地	聋	,

很容易醒来，但有点耳聋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [kɔːlz]

and	at	the	first	rattle	of	his	door	-	handle	when	his	valet	calls
和	在	这	第一的	嘎嘎作响	的	他的	门	-	处理	什么时候	他的	代客泊车	呼叫

[hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] [bɔːld] [peɪt] .

him	next	morning	he	will	instinctively	gather	it	up	over	his	poor	bald	pate	.
他	下一个	早晨	他	将要	本能地	收集	它	向上	超过	他的	贫穷的	秃	肉酱	.

第二天早上，当他的贴身男仆叫他时，门把手第一次发出嘎嘎的响声，他就会本能地把门把手举到他可怜的秃头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ][biː; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['dʒɑːli][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] .

And	they	might	both	be	so	comfortable	and	jolly	and	suitable	.
和	他们	可能	两个都	是	所以	舒服的	和	快乐的	和	合适的	.

他们俩可能都非常舒适、快乐、合适。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪŋ] ['peɪθɑːs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] . { - } { - } { - }

There	is	a	wounding	pathos	about	them	both	.	{	141	}	{	142	}	{	143	}
那里	是	一个	受伤	感伤	关于	他们	两个都	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

他们两人身上都有一种令人心碎的悲情色彩。{141}{142}{143}

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

['klaɪmɜ-z] :
CLIMBERS :
登山者 :

登山者:

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
I . THE HORIZONTAL
我 . 这 水平的

一、水平方向

[ðə; ði][moʊst] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl]
THE MOST CASUAL OBSERVER OF THE beauties and uglinesses of Nature will
这 最多 随意的 观察员 的 这 美女 和 丑陋 的 自然 将要
[hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt] ,
have observed that in the anatomy of that very common object ,
有 观察到 那 在 这 解剖学 的 那 非常 常见的 目的 ,

即使是最不经意的自然界美丑观察者也会注意到，在这种非常普通的物体的解剖结构中，

[ə; eɪ] [triː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .
a Tree , there are two widely different classes of branches .
一个 树 , 那里 是 二 广泛 不同的 课程 的 分支 .

树的枝干可以分为两大类。

[ðə; ði][wʌn] [klæs] [grəuz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
The one class grows more or less straight out from the trunk and after a
这 一 班级 生长 更多的 或者较少的 直的 出去 从 这 树干 和 后 一个
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [kə'rɪr] [druːps] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] ,
horizontal career droops somewhat at the extremities ,
水平的 职业 下垂 有些 在 这 四肢 ,

其中一类植物大致从树干笔直向外生长，经过一段水平生长后，两端会略微下垂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [grəuz] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [ə'sent] .
the other grows upwards in a persevering and uniform ascent .
这 其他 生长 向上 在 一个 坚持不懈 和 制服 上升 .

另一种植物则以持续稳定的上升趋势向上生长。

[sʌtʃ] ['bræntʃɪz] [wen] ['sprɪŋɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːrm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp]
Such branches when springing high up on the trunk of the tree form the very top
这样的 分支 什么时候 弹簧 高的 向上 在 这 树干 的 这 树 形式 这 非常 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
of the tree .
的 这 树 .

这些树枝从树干高处伸展出来，形成树的顶端。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər]['pæt(ə)nt][ɪn]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ,
But though these facts are patent in vegetable life ,
但 尽管 这些 事实 是 专利 在 蔬菜 生活 ,

虽然这些事实在植物生命中是显而易见的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['enibɑːdi] [nɑːt][ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['æktɪv] [kæn; kən]
and though it is clear that anybody not idiotic and sufficiently active can
和 尽管 它 是 清除 那 任何人 不是 愚蠢的 和 足够 积极的 能
[klaɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesfəli] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
climb more or less successfully up a tree going higher and higher ,
爬 更多的 或者较少的 成功地 向上 一个 树 去 更高 和 更高 ,

虽然很明显，只要不是傻子，只要足够活跃，就能或多或少成功地爬上树，越爬越高；

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ə'spaɪər] ,

and	selecting	for	his	ascent	the	branches	that	aspire	,
和	选择	为了	他的	上升	这	分支	那	渴望	,

他选择那些向上生长的枝条，供自己攀爬。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [bræntʃ] [wɪtʃ] [æt; ət]

and	not	making	a	precarious	way	along	the	other	class	of	branch	which	at
和	不是	制作	一个	岌岌可危	方式	沿着	这	其他	班级	的	分支	哪个	在

[ðə; ði] [best] [ɪz][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

the	best	is	horizontal	,
这	最好的	是	水平的	,

而且不会沿着另一类分支艰难地前行，那类分支充其量也只是水平延伸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [druːps] ['daʊnwərdz] ,

and	at	the	worst	droops	downwards	,
和	在	这	最差	下垂	向下	,

最糟糕的情况是向下垂落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

it	seems	there	must	be	greater	difficulties	in	the	ascension	of	what	is	known
它	似乎	那里	必须	是	更大的	困难	在	这	升天	的	什么	是	已知

[ə'mʌŋ] ['klaɪmɚz] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

among	climbers	as	the	Tree	of	Society	.
之中	登山者	作为	这	树	的	社会	.

看来，攀登被登山者称为“社会之树”的高峰，必然会面临更大的困难。

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] ['haɪər] ,

For	while	you	may	see	some	of	them	climbing	steadily	higher	,
为了	尽管	你	可能	看	一些	的	他们	攀登	稳步	更高	,

虽然你可能会看到其中一些攀升得越来越高，

[ænd; ənd]['evər] ['maʊntɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪd] [fɔːrmz][ɑːr; ər][lɔːst][ə'mɪd][ðə; ði][goʊld] { - }

and	ever	mounting	till	their	electro	-	plated	forms	are	lost	amid	the	gold	{	144	}
和	曾经	安装	直到	他们的	电	-	镀	表格	是	丢失的	之中	这	金子	{	-	}

并且不断堆积，直到它们的电镀形态消失在黄金之中{144}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第5/7页

[ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['foʊliɪdʒ] ,
of **the** **topmost** **foliage** **,**
的 这 最顶层 叶子 ,

最上层的叶子，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒɔɪfl] ['mʌŋki] - [kraɪz]['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **their** **joyful** **monkey** **-** **cries** **mingle** **and** **almost** **are** **entuned** **with** **the**
和 他们的 快乐 猴 - 哭泣 交融 和 几乎 是 调谐 和 这
[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɜːrdz] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðer; ðər][nest] [ðer; ðər] ,
song **of** **the** **native** **birds** **who** **naturally** **make** **their** **nest** **there** **,**
歌曲 的 这 本国的 鸟类 WHO 自然 制作 他们的 巢 那里 ,

它们欢快的猴叫声与在那里筑巢的本地鸟类的鸣叫声交织在一起，几乎融为一体。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðər] ['klaɪmɚz] — [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn][fækt] — ['iːgərli] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər]['evər]
you **will** **see** **other** **climbers** **—** **the** **majority** **in** **fact** **—** **eagerly** **scrambling** **for** **ever**
你 将要 看 其他 登山者 — 这 多数 在 事实 — 急切地 争抢 为了 曾经
[ə'lɔːŋ] ['pɜːrfɪktli] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [baʊz] [ðæt] ['nevər] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['eni] ['haɪər] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
along **perfectly** **horizontal** **boughs** **that** **never** **bring** **them** **any** **higher** **up** **at** **all** **,**
沿着 完美 水平的 树枝 那 绝不 带来 他们 任何 更高 向上 在 全部 ,

你会看到其他攀爬者——实际上是大多数攀爬者——兴致勃勃地沿着完全水平的树枝不停地攀爬，而这些树枝却永远不会让他们爬得更高。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [dɪ'prest] [baɪ][ðer; ðər] [weɪt] , [bʌt; bət][bend] ['ɜːrθwərdz] [ə'gen] .
and **eventually** **,** **depressed** **by** **their** **weight** **,** **but** **bend** **earthwards** **again** **.**
和 最终 , 郁闷 经过 他们的 重量 , 但 弯曲 向地球 再次 .

最终，它们被自身的重量压垮，但又再次向大地弯曲。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [eɪps] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd][bɜːrd] - [sɔːŋ] ,
Unlike **the** **happier** **apes** **who** **have** **a** **flair** **for** **altitude** **and** **bird** **-** **song** **,**
与此不同 这 更快乐 猿猴 WHO 有 一个 天赋 为了 高度 和 鸟 - 歌曲 ,

与那些更喜欢高海拔和鸟鸣声的快乐猿类不同，

[ðiːz] [les] ['fɔːrtʃənət] ['sɪstər] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] .
these **less** **fortunate** **sisters** **have** **only** **a** **flair** **for** **clinging** **and** **proceeding** **.**
这些 较少的 幸运 姐妹 有 仅有的 一个 天赋 为了 依恋 和 进行中 .

这些不幸的姐妹们只有一种不服输、勇往直前的本事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd]
There **are** **of** **course** **specimens** **of** **these** **Trees** **of** **Society** **in** **every** **town** **in** **England**
那里 是 的 课程 标本 的 这些 树木 的 社会 在 每一个 镇 在 英格兰
,
,
,

当然，在英国的每个城镇都能找到这些社会之树的代表。

[ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [hɑːp][ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and **specimens** **of** **the** **monkeys** **who** **hop** **about** **them** **.**
和 标本 的 这 猴子 WHO 跳 关于 他们 .

以及在它们周围蹦蹦跳跳的猴子的标本。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɚz] [smɔːl] [eɪps] ,
But **those** **are** **but** **small** **trees** **and** **the** **climbers** **small** **apes** **,**
但 那些 是 但 小的 树木 和 这 登山者 小的 猿猴 ,

但那些只是小树，爬树的也只是小猿猴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃrʌbz] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][bʌt; bət] ['mɑːdərət] ['dɪfəkəltɪz] .

and	the	climbing	of	these	shrubs	appears	to	present	but	moderate	difficulties	.
和	这	攀登	的	这些	灌木	出现	到	展示	但	缓和	困难	.

攀爬这些灌木似乎只存在中等程度的困难。

[ðə; ði] [greɪt] ['spesɪmən] , [ðə; ði][wʌn] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['hjuːmən]['vedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]

The	great	specimen	,	the	one	glorious	and	perfect	human	vegetable	which	grows	in
这	伟大的	标本	,	这	一	辉煌	和	完美的	人类	蔬菜	哪个	生长	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

这位伟大的标本，这位在英国生长的唯一一位光荣而完美的“人类蔬菜”，

['flʌrɪʃɪz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

flourishes	only	in	the	centre	of	London	;
繁花	仅有的	在	这	中心	的	伦敦	;

仅在伦敦市中心繁荣发展；

[ɪts] [ruːts] [drɔː] [ðer; ðər]['nuːtrəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['mɪdlseks] ([nɑːt][ʌv; əv] ['sɜːri]) ,

its	roots	draw	their	nutriment	from	the	soil	of	Middlesex	(	not	of	Surrey	)	,
它是	根	画	他们的	营养	从	这	土壤	的	米德尔塞克斯	(	不是	的	萨里	)	,

[ænd; ənd][ɪts][tɑːp] ,

and	its	top	,
和	它是	顶部	,

它的根系从米德尔塞克斯郡（而非萨里郡）的土壤中汲取养分，而它的顶部，

['rezənənt] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [sɔːz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['iːθər] [ʌv; əv] ['meɪfer] .

resonant	with	birds	,	soars	high	into	the	ample	ether	of	Mayfair	.
共振	和	鸟类	,	翱翔	高的	进入	这	充足	醚	的	梅菲尔	.

与鸟鸣声共鸣，翱翔于梅菲尔广阔的天空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['mʌŋki] - ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌstriəs] ['klaɪmɚz] ['goʊɪŋ][ɪn]

It	is	a	regular	monkey	-	puzzle	,	and	swarms	with	industrious	climbers	going	in
它	是	一个	常规的	猴	-	谜	,	和	蜂群	和	勤劳	登山者	去	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

every	direction	,	most	of	them	,
每一个	方向	,	最多	的	他们	,

这是一棵普通的猴子树，上面爬满了勤劳的猴子，它们向各个方向攀爬，其中大多数.....

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [ə'lɔːŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['brəntʃɪz] , [waɪl] ['ʌðər]

unfortunately	,	proceeding	with	infinite	toil	along	horizontal	branches	,	while	others
很遗憾	,	进行中	和	无限	辛劳	沿着	水平的	分支	,	尽管	其他的

['sloʊli] [ɔːr] { - }

slowly	or	{	145	}
缓慢地	或者	{	-	}

不幸的是，沿着水平分支进行无休止的辛勤劳作，而其他分支则缓慢或{145}

['swɪftli] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌpwərdz] .

swiftly	make	their	way	upwards	.
迅速地	制作	他们的	方式	向上	.

迅速向上攀升。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [skriːmz] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [klʌtʃɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] , [wʌn] [fɔːlz]

Occasionally	,	with	shrill	screams	and	impotent	clutchings	at	the	trunk	,	one	falls
偶尔	,	和	尖锐	尖叫	和	阳痿	紧握	在	这	树干	,	一	瀑布

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði][fɔːl] ,

,	and	the	higher	the	fall	,
,	和	这	更高	这	落下	,

偶尔，伴随着凄厉的尖叫和无力地抓住树干的动作，一只树干会坠落，而且坠落得越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ded] [wɪl] [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi] , [pər'tɪkjələrli] [ʃiː; ʃi]) [biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]

the	more	completely	dead	will	he	(	or	she	,	particularly	she	)	be	when	he	reaches
这	更多的	完全地	死的	将要	他	(	或者	她	,	特别	她	)	是	什么时候	他	到达

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他（或她，尤其是她）落地时会死得越彻底。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪ] , ['feɪntli] ['twɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

She	may	lie	,	faintly	twitching	for	a	minute	or	two	,
她	可能	说谎	,	淡淡的	抽搐	为了	一个	分钟	或者	二	,

她可能会躺着，轻微抽搐一两分钟。

[waɪl] [gri'meisiŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [frendz] [pɪr] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

while	grimacing	faces	of	friends	peer	down	at	her	,
尽管	龇牙咧嘴	面孔	的	朋友们	同伴	向下	在	她	,

朋友们一脸不悦地俯视着她，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [twɪtʃɪŋz] [hæv; həv] ['siːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	even	before	her	twitchings	have	ceased	they	have	turned	to	their
但	甚至	前	她	抽搐	有	停止	他们	有	转向	到	他们的

['bɪznəsɪz] [ə'gen] ,

businesses	again	,
企业	再次	,

但她的抽搐还没停止，他们就又开始忙自己的事了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['klaɪmər] ['evər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ,

for	no	climber	ever	has	a	moment's	rest	,
为了	不	登山者	曾经	有	一个	瞬间	休息	,

因为登山者没有片刻休息的时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [guːlz] [krɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːrps]

and	a	few	ghouls	crawl	out	from	the	bushes	and	bear	away	the	corpse
和	一个	很少	食尸鬼	爬行	出去	从	这	灌木丛	和	熊	离开	这	尸体

[fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv]

for	interment	wrapped	up	in	a	winding	sheet	of	the	less	respectable	journals	of
为了	安葬	包装	向上	在	一个	绕线	床单	的	这	较少的	可敬	期刊	的

[ðə; ði] [deɪ] . . . .

the	day	.	.	.	.
这	天	.	.	.	.

几个食尸鬼从灌木丛中爬出来，用当时一些不太体面的报纸上的裹尸布裹好尸体，抬走埋葬.....

[let] [juː 'es] ['stʌdi] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['kriːtʃərz]

Let	us	study	the	unnatural	history	of	these	curious	brightly	-	coloured	creatures
让	我们	学习	这	不自然	历史	的	这些	好奇的	明亮地	-	有色	生物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] .

a	little	more	in	detail	.
一个	小的	更多的	在	细节	.

让我们更详细地研究一下这些奇特的、色彩鲜艳的生物的非自然历史。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['metəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Dismissing	the	metaphor	of	the	trees	,
解雇	这	隐喻	的	这	树木	,

抛开树木的比喻，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðiːz] ['klaɪmɜ-z] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

we	may	say	that	at	one	time	or	another	these	climbers	have	come	to	London	,
我们	可能	说	那	在	一	时间	或者	其他	这些	登山者	有	来	到	伦敦	,

我们可以说，这些登山者都曾到过伦敦。

[laɪk] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .
like Dick Whittington .
喜欢 迪克 惠廷顿 .

就像迪克·惠廷顿一样。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , ['teɪkɪŋ] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
Possibly they may always have lived in London , taking London as a mere
可能 他们 可能 总是 有 居住地 在 伦敦 , 采取 伦敦 作为 一个 仅仅
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
geographical expression ,
地理 表达 ,

或许他们一直都居住在伦敦，把伦敦仅仅当作一个地理概念来理解。

[bʌt; bət] ['lʌndən] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ([ɔːr][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl]) ['entəti] ,
but London , considered as a spiritual (or unspiritual) entity ,
但 伦敦 , 经过考虑的 作为 一个 精神 (或者 不属灵的) 实体 ,

但伦敦，被视为一个精神（或非精神）实体，

[hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
has at one time or other in their lives dawned upon them as a shining
有 在 一 时间 或者 其他 在 他们的 生活 黎明 之上 他们 作为 一个 灼灼
[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ,
and desirable thing ,
和 理想 事物 ,

在他们的人生中，或许曾有那么一段时间，他们意识到这是一种闪耀而令人向往的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] , - [aɪ][wɑːnt] ; [aɪ][wɑːnt] .
and they have said to themselves , gazing upwards , ' I want ; I want .
和 他们 有 说 到 他们自己 , 凝视 向上 , - 我 想 ; 我 想 .

他们仰望天空，对自己说："我想要；我想要。"

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [hæf] { - }
' They have probably had more than the proverbial half { 146 }
- 他们 有 大概 有 更多的 比 这 谚语 一半 { - }

他们可能已经拥有了超过一半的量{146}

[kraʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒɑːb] ,
crown in their pockets , for climbing is an expensive job ,
王冠 在 他们的 口袋 , 为了 攀登 是 一个 昂贵的 工作 ,

他们把皇冠揣进口袋，因为登山是一项昂贵的活动。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [roʊps][ænd; ənd]['æksɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts]
with all the provisions and guides and ropes and axes necessary for its
和 全部 这 条款 和 指南 和 绳索 和 轴 必要的 为了 它是
[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

带齐了完成这项任务所需的所有物资、向导、绳索和斧头，

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] .
and half - a - crown would not go very far .
和 一半 - 一个 - 王冠 会 不是 去 非常 远的 .

半克朗根本不够用。

[ˌʌn'laɪk] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [ðer; ðər][kæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Unlike Dick Whittington , however , they have not brought their cat along with
与此不同 迪克 惠廷顿 , 然而 , 他们 有 不是 带来 他们的 猫 沿着 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，与迪克·惠廷顿不同的是，他们并没有把猫带过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [kæt] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] .

but	they	get	their	cat	,	so	to	speak	,	when	they	begin	to	climb	.
但	他们	得到	他们的	猫	,	所以	到	说话	,	什么时候	他们	开始	到	爬	.

但可以说，当他们开始攀爬时，他们就拥有了自己的猫。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['metəfər] , [ðeɪ] [hʊk] [ɑːn] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [ə; eɪ] ['piːənɪst] , [ɔːr] [ə; eɪ]

In	other	words	,	without	metaphor	,	they	hook	on	to	somebody	,	a	pianist	,	or	a
在	其他	字	,	没有	隐喻	,	他们	钩	在	到	某人	,	一个	钢琴家	,	或者	一个

['dʌtʃəs] ,

duchess	,
公爵夫人	,

换句话说，抛开比喻，他们会依附于某人，比如钢琴家或公爵夫人。

[ɔːr] [ə; eɪ] [bə'fuːn] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['mɪnɪstər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv]

or	a	buffoon	,	or	an	artist	,	or	a	cabinet	-	minister	,	or	something	striking	of
或者	一个	丑角	,	或者	一个	艺术家	,	或者	一个	内阁	-	部长	,	或者	某物	引人注目	的

[sʌm; səm] [kaɪnd] ,

some	kind	,
一些	种类	,

或者是个小丑，或者是个艺术家，或者是个内阁大臣，或者某种引人注目的人物。

[ænd; ənd] ['fɜːrmli] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	firmly	clutch	it	.
和	牢牢	离合器	它	.

紧紧抓住它。

['emɪnəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , ['weðər] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l]

Eminence	of	any	sort	,	whether	of	birth	or	of	achievement	,	is	naturally	a	useful
卓越	的	任何	种类	,	无论	的	出生	或者	的	成就	,	是	自然	一个	有用

[eɪd] [ɪn] [ə'sɛnʃənz] ,

aid	in	ascensions	,
援助	在	升天	,

任何形式的显赫地位，无论是出身还是成就，自然都有助于灵性提升。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['klaɪmərz] [hæf] - [kraʊnz] , [ɔːr] [hɜːr; hər] ['flætəri] , [ɔːr] [hɜːr; hər]

while	on	the	other	hand	the	climber's	half	-	crowns	,	or	her	flattery	,	or	her
尽管	在	这	其他	手	这	登山者的	一半	-	皇冠	,	或者	她	奉承	,	或者	她

['dinəz] , [ɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌntri] - [haʊs] ,

dinners	,	or	her	country	-	house	,
晚餐	,	或者	她	国家	-	房子	,

另一方面，登山者的半克朗，或者她的奉承，或者她的晚餐，或者她的乡间别墅，

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['klaɪmər] [hɜːr'self] ,

perhaps	even	the	climber	herself	,
也许	甚至	这	登山者	她自己	,

甚至可能是登山者本人。

[hoʊldz] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [hʊk] ['ɪntuː]

holds	attractions	for	the	particular	piece	of	eminence	she	has	put	the	hook	into
持有	景点	为了	这	特别的	片	的	卓越	她	有	放	这	钩	进入

.

:

.

她对她所钟情的那件杰出作品有着特殊的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['mæskɑːt] , [hɜːr; hər] [lætʃ] - [kiː] ,

It	is	her	mascot	,	her	latch	-	key	,
它	是	她	吉祥物	,	她	闩锁	-	钥匙	,

这是她的吉祥物，她的钥匙。

[hɜːr; hər] ['pæspɔːrt] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

her	passport	—	what	you	will	—	and	she	is	wise	to	cling	on	to	it	for
她	护照	—	什么	你	将要	—	和	她	是	明智的	到	黏着	在	到	它	为了

[dɪr] [laɪf] .

dear	life	.
亲爱的	生活	.

她的护照——不管你怎么说——她明智地把它看得比生命还重要。

[ðə; ði]['mæskɑːt] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiːk][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [meɪ] ['rɪgl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

The	mascot	may	not	like	it	at	first	,	he	may	wriggle	and	struggle	,
这	吉祥物	可能	不是	喜欢	它	在	第一的	,	他	可能	扭动	和	斗争	,

吉祥物一开始可能不太喜欢，它可能会扭动挣扎。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] .

but	on	no	account	should	she	let	go	.
但	在	不	帐户	应该	她	让	去	.

但她绝不能放手。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [gets] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [suːn] ,

Probably	he	gets	accustomed	to	it	quite	soon	,
大概	他	获得	习惯	到	它	相当	很快	,

他可能很快就会习惯。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ,

and	does	not	mind	being	her	electric	light	which	she	turns	on	when	she	chooses	,
和	做	不是	头脑	存在	她	电的	光	哪个	她	转弯	在	什么时候	她	选择	,

她并不介意成为她的电灯，任由她想开就开。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [peɪz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] ['ɑːnɪstli] .

and	,	incidentally	,	pays	for	quite	honestly	.
和	,	顺便	,	支付	为了	相当	诚实地	.

而且，说实话，它确实能带来回报。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə] [rʌn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l][ɔːr] {

The	two	begin	,	in	a	way	,	to	run	each	other	,	in	most	cases	without	scandal	or	{
这	二	开始	,	在	一个	方式	,	到	跑步	每个	其他	,	在	最多	案例	没有	丑闻	或者	{

- }

147	}
-	}

两人开始以某种方式相互制衡，大多数情况下没有丑闻或{147}

['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['mjuːtʃuəli] [sə'steɪnd] , [sɔːr] ['ʌpwərdz] [tə'geðər] .

any	cause	for	scandal	,	and	,	mutually	sustained	,	soar	upwards	together	.
任何	原因	为了	丑闻	,	和	,	相互	持续	,	翱翔	向上	一起	.

任何丑闻的起因，以及相互扶持，都会共同向上攀升。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæskɑːt][ʃiː; ʃi] [ə'trækts] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

By	means	of	her	mascot	she	attracts	his	friends	to	her	house	,
经过	方法	的	她	吉祥物	她	吸引	他的	朋友们	到	她	房子	,

她通过她的吉祥物把他的朋友们吸引到她家来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [goʊz] [ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪts]

so	that	he	knows	that	whenever	he	goes	there	he	will	find	congenial	spirits
所以	那	他	知道	那	每当	他	去	那里	他	将要	寻找	相投	烈酒

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] ,

and	an	excellent	dinner	,
和	一个	出色的	晚餐	,

这样他就知道，无论何时去那里，他都会遇到志同道合的人，享用到美味的晚餐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] ([ænd; ənd][noʊ] ['klaɪmɜ-z] , ['weðər] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɔːr] [ˌpəːpən'dikjulə] ,

while	she	,	if	she	is	clever	(	and	no	climbers	,	whether	horizontals	or	perpendiculars	,
尽管	她	, 如果	她	是	聪明的	(	和	不	登山者	,	无论	水平线	或者	垂直线	,

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [wɪts]) ,

are	without	wits	) ,
是	没有	智慧	) ,

如果她足够聪明（而且没有哪个攀岩者，无论是水平攀岩者还是垂直攀岩者，是缺乏智慧的），

[faindz][hɜːr'self] ['dʒentli] [wɑːftid] ['ʌpwərdz] .

finds	herself	gently	wafted	upwards	.
发现	她自己	轻轻地	飘散	向上	.

她发现自己轻轻地向上飘去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [b'rɑːntʃles]

She	will	probably	have	begun	her	climb	up	the	first	few	feet	of	the	branchless
她	将要	大概	有	开始	她	爬	向上	这	第一的	很少	脚	的	这	无枝

[trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['lædərz] ,

trunk	with	the	aid	of	ladders	,
树干	和	这	援助	的	梯子	,

她很可能借助梯子开始攀爬这棵光秃秃的树干的最初几英尺。

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] (['tʃiːfli] [ə'kweɪntəns]) [huː] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

friends	and	acquaintances	(	chiefly	acquaintances	)	who	have	introduced	her	to
朋友们	和	熟人	(	主要	熟人	)	WHO	有	介绍	她	到

[wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][foʊk] ,

one	or	two	desirable	folk	,
一	或者	二	理想	民间	,

朋友和熟人（主要是熟人）向她介绍了一两个合适的人选，

[hɜːr; hər]['mæskɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

her	mascot	among	them	,
她	吉祥物	之中	他们	,

其中就包括她的吉祥物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [slɪm] [prɪ'hens(ə)l] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst]

and	have	enabled	her	to	lay	her	slim	prehensile	hand	on	the	lowest
和	有	已启用	她	到	躺	她	苗条的	可抓握的	手	在	这	最低

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

并使她能够将纤细灵活的手伸到最低的树枝上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

At	this	point	,	having	now	a	firm	hold	,	so	it	seems	to	her	,
在	这	观点	,	拥有	现在	一个	公司	抓住	,	所以	它	似乎	到	她	,

此时此刻，她似乎已经牢牢掌控了局面。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kɪk] [hɜːr; hər] ['lædərz] [daʊn] , [pər'hæps][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] ,

she	will	often	kick	her	ladders	down	,	perhaps	not	really	intending	to	kick	them	,
她	将要	经常	踢	她	梯子	向下	,	也许	不是	真的	意图	到	踢	他们	,

她经常会踢倒梯子，也许并非真的想踢。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [sprɪŋ] ['ʌpwərdz] ['duːɪŋ] [soʊ]['ɔːlmoʊst] [ˌæksɪ'dentəli] .

but	in	her	spring	upwards	doing	so	almost	accidentally	.
但	在	她	春天	向上	正在做	所以	几乎	偶然	.

但她向上跳跃时几乎是无意的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [kə'mits] [ə; eɪ] [greɪt] [stuː'pɪdəti] ,

But	if	she	does	,	she	commits	a	great	stupidity	,
但	如果	她	做	,	她	提交	一个	伟大的	愚蠢	,

但如果她那样做，那就犯了极大的愚蠢错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [seɪf] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

and	it	is	almost	safe	to	bet	that	she	will	prove	a	horizontal	.
和	它	是	几乎	安全的	到	赌注	那	她	将要	证明	一个	水平的	.

几乎可以肯定，她会证明自己是横向的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːzəli] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ðoʊz] [seɪm] ['lædərz] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər]

For	it	may	easily	prove	that	she	will	need	those	same	ladders	again	a	little	higher
为了	它	可能	容易地	证明	那	她	将要	需要	那些	相同的	梯子	再次	一个	小的	更高

[ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ɪn] ['bræntʃɪz] ,

up	the	trunk	where	there	is	a	hiatus	in	branches	,
向上	这	树干	在哪里	那里	是	一个	间歇期	在	分支	,

因为很容易证明，她还需要用到同样的梯子，爬到树干更高处，也就是树枝稀疏的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

and	returning	for	them	will	find	them	no	longer	there	.
和	返回	为了	他们	将要	寻找	他们	不	更长	那里	.

回去寻找他们时，却发现他们已经不见了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] ([ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

They	will	not	be	lying	prone	on	the	ground	as	she	probably	thought	(	if	she	gave
他们	将要	不是	是	说谎	易于	在	这	地面	作为	她	大概	想法	(	如果	她	给予

[ə'nʌðər] { - }

another	{	148	}
其他	{	-	}

他们不会像她可能认为的那样俯卧在地上（如果她再给{148}

[θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]) , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

thought	to	them	at	all	)	,	but	they	will	be	somewhere	the	other	side	of
想法	到	他们	在	全部	)	,	但	他们	将要	是	某处	这	其他	边	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

（我根本没想过他们），但他们会在树的另一边。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

out	of	reach	.
出去	的	抵达	.

遥不可及。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər]

She	has	to	coax	them	back	,	and	it	is	possible	they	will	not	come	for
她	有	到	哄	他们	后退	,	和	它	是	可能的	他们	将要	不是	来	为了

[hɜːr; hər] ['koʊksɪŋ] .

her	coaxing	.
她	哄骗	.

她必须哄他们回来，但他们可能不会听她哄。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɔndərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [luːs] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæskɑːt] , [huː] [wɪl]

And	while	she	is	pondering	she	may	loose	hold	of	her	mascot	,	who	will
和	尽管	她	是	沉思	她	可能	松动的	抓住	的	她	吉祥物	,	WHO	将要

['skræmb(ə)l] [ə'weɪ] .

scramble	away	.
争夺	离开	.

而当她沉思时，她可能会失去对吉祥物的控制，吉祥物会慌忙逃走。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [dʒʌmp] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] (['slaɪtli] [sɔɪld])

In	that	case	,	she	had	better	jump	down	at	once	,	and	begin	(	slightly	soiled	)
在	那	案件	,	她	有	更好的	跳	向下	在	一次	,	和	开始	(	轻微地	脏的	)

[ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

all	over	again	.
全部	超过	再次	.

既然如此，她最好立刻跳下去，然后（略微弄脏地）重新开始。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['ɪnstəns] , ['æftər] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ([æz; əz] [ɪf] ,

To	take	a	concrete	instance	,	after	this	general	introduction	(	as	if	,
到	拿	一个	具体的	实例	,	后	这	一般的	介绍	(	作为	如果	,

举个具体的例子，在做了这样的总体介绍之后（就好像，

['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

after	reading	a	book	about	some	curious	and	interesting	animal	we	went	to
后	阅读	一个	书	关于	一些	好奇的	和	有趣的	动物	我们	去	到

[ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['hæbɪts]) ,

the	Zoological	Gardens	to	observe	its	appearance	and	habits	)	,
这	动物学	花园	到	观察	它是	外貌	和	习惯	)	,

读完一本关于某种奇特有趣动物的书后，我们去了动物园观察它的外貌和习性)。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['brɪtn] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [və'raɪəti] .

Mrs	.	Howard	Britten	furnishes	a	good	example	of	the	horizontal	variety	.
太太	.	霍华德	布里顿	提供	一个	好的	例子	的	这	水平的	种类	.

霍华德·布里顿夫人是横向排列的一个很好的例子。

[wer] [ðə; ði] - ['haʊərd] - [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Where	the	'	Howard	'	came	from	nobody	knew	or	cared	;	she	just	took	it	,
在哪里	这	-	霍华德	-	来了	从	无人	知道	或者	关心	;	她	只是	采取	它	,

“霍华德”这个名字的由来无人知晓，也无人关心；她只是接受了它。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [wʌn] [els] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

and	since	no	one	else	wanted	it	,	nothing	was	said	.
和	自从	不	一	别的	通缉	它	,	没有什么	曾是	说	.

由于其他人都不想要，所以就什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [sə'lɪsɪtər] , [huː] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌski] ['siːkrɪts]

She	had	married	a	genial	solicitor	,	who	from	contact	with	the	dusky	secrets
她	有	已婚	一个	和蔼可亲	律师	,	WHO	从	接触	和	这	昏暗	秘密

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

of	the	great	,
的	这	伟大的	,

她嫁给了一位和蔼可亲的律师，这位律师因为接触到大人物们那些晦涩难懂的秘密而变得.....

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌnlaɪt] ,

had	acquired	a	liking	for	their	sunlight	,
有	获得	一个	喜欢	为了	他们的	阳光	,

它已经喜欢上了那里的阳光，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['næpsæk] .

and	did	not	in	the	least	object	to	being	put	in	his	wife's	knapsack	.
和	做过	不是	在	这	至少	目的	到	存在	放	在	他的	妻子的	背包	.

他丝毫没有反对被放进妻子的背包里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,

He	made	a	very	large	income	in	his	profession	,	and	found	that	,
他	制成	一个	非常	大的	收入	在	他的	职业	,	和	成立	那	,

他在自己的职业中获得了非常高的收入，并且发现，

[ðoʊ] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] ['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

though	household	expenses	began	to	mount	even	quicker	than	his	wife	,
尽管	家庭	开支	开始	到	山	甚至	更快	比	他的	妻子	,

虽然家庭开支的增长速度甚至超过了他妻子的开支，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['brɔmtən] [skwer] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɪ'gæn] .

the	house	in	Brompton	Square	became	considerably	more	amusing	when	the	climbing	began	.
这	房子	在	布朗普顿	正方形	成为	相当	更多的	有趣	什么时候	这	攀登	开始	.

当攀爬活动开始时，布朗普顿广场的房子变得更加有趣了。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	took	no	active	part	in	it	,	but	merely	popped	his	head	out	of	the
他	采取	不	积极的	部分	在	它	,	但	仅仅	爆裂	他的	头	出去	的	这

['næpsæk]

knapsack
背包

他没有积极参与，只是从背包里探出头来。

['klaɪmɝz] : [aɪ] : [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] . { - }

Climbers	:	I	:	The	Horizontal	.	{	149	}
登山者	:	我	:	这	水平的	.	{	-	}

登山者：I：水平方向。{149}

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [vjuː] .

and	contentedly	admired	the	enlarged	view	.
和	心满意足地	钦佩	这	放大	看法	.

然后心满意足地欣赏起放大后的景象。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['siːz(ə)n] ,

Nor	was	he	the	least	surprised	when	at	the	end	of	this	particular	season	,
也不	曾是	他	这	至少	惊讶	什么时候	在	这	结尾	的	这	特别的	季节	,

当本赛季结束时，他丝毫没有感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['mɑːli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] - ,

his	Molly	persuaded	him	to	move	Mayfairwards	,
他的	莫莉	被说服	他	到	移动	-	,

他的莫莉劝他搬到梅菲尔区去，

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] ([ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] [meɪd] ['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n]

and	purchase	(	the	fact	that	it	was	a	great	bargain	made	little	persuasion
和	购买	(	这	事实	那	它	曾是	一个	伟大的	便宜货	制成	小的	劝说

['nesəseri]) [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [brʊk] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .

necessary	)	a	house	in	Brook	Street	with	a	ball	-	room	.
必要的	)	一个	房子	在	溪	街道	和	一个	球	-	房间	.

并购买了布鲁克街的一栋带舞厅的房子（由于价格非常划算，所以几乎不需要劝说）。

['mɑːli] ['haʊərd] - ['brɪtn] ([ðə; ði] ['harfn] [ə'pɪrd] [ðɪs] ['sʌmər]) [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Molly	Howard	-	Britten	(	the	hyphen	appeared	this	summer	)	had	chosen	for	her
莫莉	霍华德	-	布里顿	(	这	连字符	出现	这	夏天	)	有	选定	为了	她

['mæskɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['entərd] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

mascot	a	Member	of	Parliament	who	had	lately	entered	the	Ark	of	the
吉祥物	一个	成员	的	议会	WHO	有	最近	进入	这	方舟	的	这

['kæbɪnət] ,

Cabinet	,
内阁	,

莫莉·霍华德-布里顿（连字符是今年夏天才出现的）选择了一位最近进入内阁的国会议员作为她的吉祥物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs]

and	was	uncomfortable	at	home	because	his	wife	had	an	outrageous
和	曾是	不舒服	在	家	因为	他的	妻子	有	一个	令人愤慨

['stæmər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʊl] - [wɜːrk] .

stammer	and	an	inordinate	passion	for	wool	-	work	.
结巴	和	一个	过度	热情	为了	羊毛	-	工作	.

他在家感到很不自在，因为他的妻子有严重的口吃，而且对羊毛制品有着异乎寻常的热情。

['mɪstər] . ['hɑːrbɪndʒər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmər] [ðæt]

Mr	.	Harbinger	was	of	course	a	Conservative	,	for	to	the	climber	that
先生	.	预兆	曾是	的	课程	一个	保守的	,	为了	到	这	登山者	那

[noʊ'tɔːriəs] ['bɑːdi] ,

notorious	body	,
臭名昭著	身体	,

哈宾格先生当然是一位保守党人，因为对于登山者来说，那个臭名昭著的组织.....

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	House	of	Lords	,	constitutes	a	considerable	proportion	of	the	top	of	the
这	房子	的	领主	,	构成	一个	大量	部分	的	这	顶部	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

上议院在政治体系的顶端占据了相当大的比例。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːri] [kriːd]

and	the	House	of	Lords	is	generally	supposed	to	be	of	the	Tory	creed
和	这	房子	的	领主	是	一般来说	据称	到	是	的	这	保守党	信条

.

:
.

而上议院通常被认为是托利党的天下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪfər] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	was	safer	,	therefore	,	as	she	looked	forward	to	a	good	deal	of	their
它	曾是	更安全	,	所以	,	作为	她	看起来	向前	到	一个	好的	交易	的	他们的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

因此，这样做更安全，因为她很期待与他们相处。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['mæskɑːt] .

to	have	a	Conservative	mascot	.
到	有	一个	保守的	吉祥物	.

拥有一个保守党吉祥物。

[ʃiː; ʃi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['femənɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs]

She	on	her	side	offered	a	quick	feminine	wit	to	amuse	him	,	a	charming	face
她	在	她	边	提供	一个	快的	女性	有	到	娱乐	他	,	一个	迷人	脸

[ænd; ənd] ['mænər] ,

and	manner	,
和	方式	,

她则以女性的机智幽默逗他开心，她容貌姣好，举止优雅。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] [fuːd] .

and	really	admirable	food	.
和	真的	令人钦佩的	食物	.

食物真的非常美味。

['mɪsɪz] . ['hɑːrbɪndʒər] [keɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [skeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Harbinger	came	once	or	twice	,	bringing	her	skeins	with	her	,
太太	.	预兆	来了	一次	或者	两次	,	带来	她	线团	和	她	,

哈宾格太太来过一两次，每次都带着她的毛线团。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

but	since	she	disliked	dinner	-	parties	as	much	as	she	adored	worsted	,
但	自从	她	不喜欢	晚餐	-	各方	作为	很多	作为	她	受人喜爱	最差	,

但她讨厌晚宴的程度，和她喜爱精纺羊毛制品的程度一样，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊərd] - -

it	soon	became	common	for	her	husband	to	dine	with	the	Howard	-	Brittens
它	很快	成为	常见的	为了	她	丈夫	到	用餐	和	这	霍华德	-	-

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

很快，她丈夫独自与霍华德-布里顿一家共进晚餐就成了常态。

[ðə; ði] ['haʊərd] - - [spent] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] { - }
The Howard - Brittens spent a week - end with the { 150 }
这 霍华德 - - 花费 一个 星期 - 结尾 和 这 { - }

霍华德-布里滕一家与{150}度过了一个周末

['hɑːbɪndʒəz] ,
Harbingers ,
预兆 ,

先驱者们

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɑːli] ['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
and there Molly easily secured three or four of his friends to dine with
和 那里 莫莉 容易地 安全 三 或者 四 的 他的 朋友们 到 用餐 和
[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] [wiːk] .
her on the following Friday week .
她 在 这 下列的 星期五 星期 .

于是，莫莉轻而易举地邀请了他的三四个朋友在下周五和她一起吃饭。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [triː] - [tɑːp]
On this occasion one of them was going on to a very sumptuous tree - top
在 这 场合 一 的 他们 曾是 去 在 到 一个 非常 豪华 树 - 顶部
[bɔːl] ['æftərwərdz] ,
ball afterwards ,
球 然后 ,

这一次，其中一人之后还要去参加一个非常奢华的树顶舞会。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [huː] ,
and during dinner she was rung up by the hostess who ,
和 期间 晚餐 她 曾是 梯子 向上 经过 这 女主人 WHO ,

晚餐期间，女主人打电话给她，

['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
agitated by the extreme inclemency of the night ,
激动 经过 这 极端 宽恕 的 这 夜晚 ,

被夜间的极端恶劣天气所扰乱，

['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
begged her to bring a guest or two more along with her .
乞求 她 到 带来 一个 客人 或者 二 更多的 沿着 和 她 .

恳求她再带一两个客人一起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌk] : ['mɑːli] [went] ,
This was luck : Molly went ,
这 曾是 运气 : 莫莉 去 ,

这纯属运气：莫莉去了，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['dænsər] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [pruːvd] [bəuθ] [ə'griːəb(ə)l]
and being a remarkably good dancer spent an evening that proved both agreeable
和 存在 一个 非常 好的 舞蹈家 花费 一个 晚上 那 已证实 两个都 同意
[ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
and profitable .
和 有利可图 .

作为一名舞技精湛的舞者，他度过了一个既愉快又收获颇丰的夜晚。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz]
By the end of the season she had got well placed among the lower branches
经过 这 结尾 的 这 季节 她 有 得到 出色地 放置 之中 这 降低 分支
[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
of the tree ,
的 这 树 ,

到赛季末，她已经爬到了树的较低枝干上，占据了有利位置。

[ænd; ənd] , [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [suːn] ,

and	,	perhaps	a	shade	too	soon	,
和	,	也许	一个	阴影	也	很快	,

或许有点操之过急了

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊstəs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

since	it	is	not	quite	so	easy	to	be	a	hostess	as	might	be	supposed	,
自从	它	是	不是	相当	所以	简单的	到	是	一个	女主人	作为	可能	是	据称	,

因为做一名女主人并不像人们想象的那么容易，

[tʊk] [ðə; ði] [brʊk] [striːt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

took	the	Brook	Street	house	with	the	ball	-	room	.
采取	这	溪	街道	房子	和	这	球	-	房间	.

租下了布鲁克街那栋带舞厅的房子。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sliːpləs] ['ɔːgəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət]['mə'riːəubɑːd] ,

She	spent	a	rather	sleepless	August	with	her	husband	at	Marienbad	,
她	花费	一个	相当	失眠	八月	和	她	丈夫	在	马里恩巴德	,

她和丈夫在马里昂巴德度过了一个几乎彻夜难眠的八月。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [mɪ'steɪks] .

and	began	to	make	her	first	mistakes	.
和	开始	到	制作	她	第一的	错误	.

她开始犯下第一个错误。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pikniks] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kraʊd] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

She	gave	picnics	,	and	being	in	too	great	a	hurry	to	secure	a	crowd	,	secured	the	crowd	,
她	给予	野餐	,	和	存在	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	安全的	一个	人群	,	安全	这	人群	,

她举办野餐会，为了尽快吸引人群，她反而设法吸引了人群。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

but	unfortunately	it	was	the	wrong	one	.
但	很遗憾	它	曾是	这	错误的	一	.

但很不幸，我选错了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] ,

She	asked	every	one	to	come	and	see	her	when	they	got	back	to	England	,
她	问	每一个	一	到	来	和	看	她	什么时候	他们	得到	后退	到	英格兰	,

她邀请所有人回到英国后都来见她。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] ,

but	those	who	came	were	not	for	the	most	part	the	singers	in	the	top	branches	,
但	那些	WHO	来了	是	不是	为了	这	最多	部分	这	歌手	在	这	顶部	分支	,

但来的这些人大多不是高层的歌手。

[bʌt; bət] ['klaɪmɜ-z] [laɪk] [hɜːr'self] .

but	climbers	like	herself	.
但	登山者	喜欢	她自己	.

但像她这样的登山者。

[ðɪs] [fækt] ['veɪgli] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] ,

This	fact	vaguely	dawned	on	her	,	and	she	determined	to	rectify	it	when	,
这	事实	依稀	黎明	在	她	,	和	她	决定	到	纠正	它	什么时候	,

她隐约意识到这一点，并决心在某个时候纠正它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːrliə] { - }
with **the** **assembling** **of** **Parlia** **{** **151** **}**
和 这 组装 的 议会 { - }

随着议会{151}的成立

[mənt] [ɪn] [noʊ'vembər] , [hɜːr; hər]['mæskɑːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ə'gen] .
ment **in** **November** **,** **her** **mascot** **would** **be** **in** **town** **again** **.**
精神 在 十一月 , 她 吉祥物 会 是 在 镇 再次 .

如果11月份再来，她的吉祥物就会再次来到镇上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['rektɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,
She **did** **rectify** **it** **,** **and** **in** **the** **rectification** **made** **things** **much** **worse** **,**
她 做过 纠正 它 , 和 在 这 整改 制成 事物 很多 更糟 ,

她确实纠正了这个问题，但纠正之后情况变得更糟了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [drɑːpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ,
for **she** **gently** **dropped** **all** **the** **people** **she** **did** **not** **want** **,**
为了 她 轻轻地 掉落 全部 这 人们 她 做过 不是 想 ,

因为她温柔地抛弃了所有她不想要的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['enəmi] , [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , ['splendɪd] ['enəmi] ,
and **made** **herself** **a** **quantity** **of** **enemies** **,** **not** **interesting** **,** **splendid** **enemies** **,**
和 制成 她自己 一个 数量 的 敌人 , 不是 有趣的 , 灿烂 敌人 ,

她因此树敌众多，但都不是什么有趣的、了不起的敌人。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'trækt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɔːr]
whose **attention** **it** **was** **an** **honour** **to** **attract** **,** **even** **though** **that** **attention** **wore**
谁 注意力 它 曾是 一个 荣誉 到 吸引 , 甚至 尽管 那 注意力 穿着
[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['æspekt] ,
a **hostile** **aspect** **,**
一个 敌对的 方面 ,

能引起他们的注意是一种荣幸，即使这种注意带有敌意。

[bʌt; bət] ['taɪərsəm] , ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['enəmi] .
but **tiresome** **,** **stupid** **little** **enemies** **.**
但 令人厌烦 , 愚蠢的 小的 敌人 .

但这些烦人又愚蠢的小敌人。

[ðen] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [bɪ'fel] [hɜːr; hər] ,
Then **a** **stroke** **of** **ill** **-** **luck** **,** **which** **was** **not** **at** **all** **her** **fault** **,** **befell** **her** **,**
然后 一个 中风 的 患病的 - 运气 , 哪个 曾是 不是 在 全部 她 过错 , 发生 她 ,

随后，一场并非她过错的厄运降临到她身上。

[fɔːr; fər][ɪn]['dʒænjueri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
for **in** **January** **there** **was** **a** **general** **election** **,** **the** **Conservatives** **were** **turned**
为了 在 一月 那里 曾是 一个 一般的 选举 , 这 保守派 是 转向
[aʊt] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
out **,** **and** **worse** **than** **that** **,**
出去 , 和 更糟 比 那 ,

因为一月份举行了大选，保守党落选了，更糟糕的是，

['mɪstər] . ['hɑːrbɪndʒər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Mr **.** **Harbinger** **lost** **his** **seat** **.**
先生 . 预兆 丢失的 他的 座位 .

哈宾格先生失去了他的席位。

[hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] - [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['pɑːrti]
Her **attempt** **to** **make** **her** **house** **a** **rallying** **-** **spot** **for** **the** **vanquished** **party**
她 试图 到 制作 她 房子 一个 集结 - 点 为了 这 战败者 派对
['sɪgnəli] [feɪld] .
signally **failed** **.**
发出信号 失败的 .

她试图将自己的家变成战败一方的集结地，但这一尝试彻底失败了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sekənd] [mis'teik] .

Then	she	made	her	second	mistake	.
然后	她	制成	她	第二	错误	.

然后她犯了第二个错误。

['pɑːlətɪks] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] ,

Politics	having	proved	a	broken	reed	,
政治	拥有	已证实	一个	破碎的	芦苇	,

政治已被证明是一根折断的芦苇，

[ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]

she	adopted	the	dangerous	device	of	pretending	to	be	extremely	intimate	with
她	已采用	这	危险的	设备	的	假装	到	是	极其	亲密的	和

[hɜːr; hər]['mæskɑːt] ,

her	mascot	,
她	吉祥物	,

她采取了一种危险的手段，假装与她的吉祥物非常亲密。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] - ['bɝːti] ,

alluding	to	him	as	'	Bertie	,
暗示	到	他	作为	-	伯蒂	,

暗指他为“伯蒂”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː]

'	and	if	the	telephone	bell	rang	excusing	herself	by	saying	that	she	must	see
-	和	如果	这	电话	钟	响铃	借口	她自己	经过	说	那	她	必须	看

[wʌt] ['bɝːti] ['wɑːntɪd] .

what	Bertie	wanted	.
什么	伯蒂	通缉	.

“如果电话铃响了，她会借口说她必须去看看伯蒂有什么事。”

[hæd; həd] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [maɪt]

Had	people	believed	in	the	intimacy	of	this	relation	,	one	of	two	things	might
有	人们	相信	在	这	亲密关系	的	这	关系	,	一	的	二	事物	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] :

have	happened	:
有	发生	:

如果人们相信这种关系的亲密性，可能会发生以下两种情况之一：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːðər] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr'self][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔːr] ([hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]

she	might	either	have	made	herself	an	object	of	interest	,	or	(	here	was	the
她	可能	任何一个	有	制成	她自己	一个	目的	的	兴趣	,	或者	(	这里	曾是	这

['deɪndʒər]) ,

danger	)	,
危险	)	,

她可能让自己成为人们关注的对象，或者（危险就在这里），

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

she	might	have	had	a	fall	.
她	可能	有	有	一个	落下	.

她可能摔倒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [klaɪmd] ['veri] [haɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr'self]

She	had	not	at	present	climbed	very	high	,	so	she	would	not	have	hurt	herself
她	有	不是	在	展示	攀登	非常	高的	,	所以	她	会	不是	有	伤害	她自己

['feɪtəli] ,

fatally	,
致命的	,

她当时爬得还不高，所以不会受致命伤。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæp; hɑːp] { - }

but	neither	of	these	things	hap	{	152	}
但	两者都不	的	这些	事物	哈普	{	-	}

但这两件事都没有发生{152}

[pɛnd] .

pened	.
笔	.

已写。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] ,

Nobody	cared	,
无人	关心	,

没人关心，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['ædɪd] ['haʊərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪfn]

any	more	than	they	cared	about	her	having	added	Howard	and	the	hyphen
任何	更多的	比	他们	关心	关于	她	拥有	额外	霍华德	和	这	连字符

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [neɪm] .

to	her	name	.
到	她	姓名	.

他们根本不在乎她名字后面加了霍华德和连字符。

[ðʌs] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [sprɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

Thus	an	unprofitable	spring	passed	,	and	,	as	a	matter	of	fact	,
因此	一个	无利可图	春天	通过了	,	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

就这样，一个毫无收获的春天过去了，事实上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [brænʧ] .

she	was	beginning	to	climb	out	along	a	horizontal	branch	.
她	曾是	开始	到	爬	出去	沿着	一个	水平的	分支	.

她开始沿着一根水平的树枝往外爬。

[wɪð; wɪθ] [meɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['noʊtɪd] ['ɔːstriən] ['piːənɪst] , [hɛə] - .

With	May	there	came	to	town	the	noted	Austrian	pianist	,	Herr	Grossesnoise	.
和	可能	那里	来了	到	镇	这	著名的	奥地利	钢琴家	,	先生	-	.

五月，著名的奥地利钢琴家格罗斯诺伊斯先生来到了镇上。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vi'enə] ,

His	fame	had	already	preceded	him	from	Vienna	,
他的	名声	有	已经	之前	他	从	维也纳	,

他的名声早在维也纳就已传到他那里。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət]['mə'riːəubɑːd] ,

and	remembering	that	she	had	once	seen	him	at	Marienbad	,
和	记住	那	她	有	一次	已见	他	在	马里恩巴德	,

她想起自己曾在马里昂巴德见过他，

['mɑːli] ['haʊərd] - ['brɪtn] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['boʊldli][ænd; ənd] ['ræðər] ['splendɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts]

Molly	Howard	-	Britten	wrote	to	him	boldly	and	rather	splendidly	at	the	Ritz
莫莉	霍华德	-	布里顿	写道	到	他	大胆地	和	相当	精彩地	在	这	丽兹酒店

,

,

,

莫莉·霍华德-布里顿在丽兹酒店给他写了一封措辞大胆而又相当精彩的信。

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ([hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊ][ænd; ənd]

reminding	him	of	their	meeting	(	he	had	stepped	on	her	toe	and
提醒	他	的	他们的	会议	(	他	有	步	在	她	脚趾	和

[ə'pɑːlədʒaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hæt] - [weɪv]) ,

apologized	with	a	magnificent	hat	-	wave	)	,
道歉	和	一个	壮丽	帽子	-	海浪	)	,

这让他想起了他们的相遇（他踩到了她的脚趾，并以一个潇洒的挥帽动作向她道歉）。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] ['eni] [deɪ] [nekst] [wiːk] [ɪk'sept] ['θɜːrzdeɪ] ,

and	begging	him	to	come	and	dine	any	day	next	week	except	Thursday	,
和	乞讨	他	到	来	和	用餐	任何	天	下一个	星期	除了	周四	,

并恳求他下周除了周四以外的任何一天来吃饭，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːnsərt] .

which	she	knew	was	the	evening	of	his	first	concert	.
哪个	她	知道	曾是	这	晚上	的	他的	第一的	音乐会	.

她知道那天晚上是他第一次举办演唱会的日子。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] — [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]['feɪt(ə)l][ˌhɔːrɪzɑːn'tæləti] [keɪm] [ɪn] — [ɑːn]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	wrote	—	and	here	her	fatal	horizontality	came	in	—	on	paper	with	a
她	写道	—	和	这里	她	致命的	水平性	来了	在	—	在	纸	和	一个

[ˌkɔːrə'net][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

coronet	and	another	address	on	the	top	,
冠	和	其他	地址	在	这	顶部	,

她用一张顶部印有皇冠和另一个地址的纸写下了字——而她致命的横向书写习惯也体现在这里——

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [straɪk] [sʌm; səm] [striːk] [ʌv; əv]['snɔbizəm] .

hoping	that	she	might	strike	some	streak	of	snobbism	.
希望	那	她	可能	罢工	一些	条纹	的	势利眼	.

希望她能表现出些许势利眼的一面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['peɪpər] [kwaɪt] ['ɑːnɪstli] ,

She	had	come	by	this	paper	quite	honestly	,
她	有	来	经过	这	纸	相当	诚实地	,

她获得这份文件完全是出于正当理由。

['hævɪŋ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [pʊt]

having	stayed	in	the	house	and	having	taken	a	sheet	or	two	of	the	paper	put
拥有	入住	在	这	房子	和	拥有	已采取	一个	床单	或者	二	的	这	纸	放

[ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

on	the	writing	-	table	of	her	bedroom	,
在	这	写作	-	桌子	的	她	卧室	,

她待在屋里，从卧室的写字台上拿了一两张纸，

['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [gests] .

obviously	for	the	use	of	guests	.
明显地	为了	这	使用	的	客人	.

显然是供客人使用的。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɔːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] 25A

So	now	she	used	it	,	crossing	out	the	address	,	and	substituting	for	it	25A
所以	现在	她	用过的	它	,	过境	出去	这	地址	,	和	替换	为了	它	25A

[brʊk] [striːt] ,

Brook	Street	,
溪	街道	,

所以她现在用了这个地址，划掉了原来的地址，换成了布鲁克街25A号。

[pɑːrk] [leɪn] .

Park	Lane	.
公园	车道	.

公园巷。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [keɪm] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] ['haʊərd] - { - }

A	favourable	answer	came	,	addressed	to	the	Highly	Noble	Lady	Howard	-	{	153	}
一个	有利	回答	来了	,	已解决	到	这	高度	高贵	女士	霍华德	-	{	-	}

收到了一份令人满意的答复，收件人是尊贵的霍华德夫人——{153}

['brɪtn] ([fɔːr; fər][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]) ,

Britten	(	for	he	prided	himself	on	his	English	)	,
布里顿	(	为了	他	自豪	他自己	在	他的	英语	)	,

布里顿（因为他对自己的英语很自豪），

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪli] ['noʊb(ə)l] [skrɔːld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [noʊts] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz]

on	which	the	Highly	Noble	scrawled	a	couple	of	dozen	notes	to	musical	friends
在	哪个	这	高度	高贵	潦草的	一个	夫妻	的	打	笔记	到	音乐	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] (['tʃiːfli] [ə'kweɪntəns]) ,

and	acquaintances	(	chiefly	acquaintances	)	,
和	熟人	(	主要	熟人	)	,

这位高贵的贵族在上面潦草地写下了二三十张纸条，寄给音乐界的朋友和熟人（主要是熟人）。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['feɪt(ə)l]['fraɪdeɪ] ,

asking	them	to	dine	on	the	forthcoming	fatal	Friday	,
问	他们	到	用餐	在	这	即将推出	致命的	星期五	,

邀请他们参加即将到来的那个致命的星期五的晚宴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɛə] - [fɜːrst][rɪ'saɪt(ə)l] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

which	was	the	day	after	Herr	Grossesnoise's	first	recital	,	to	meet	the	illustrious
哪个	曾是	这	天	后	先生	-	第一的	独奏会	,	到	见面	这	杰出

['ɔːstriən] .

Austrian	.
奥地利	.

那是格罗斯诺伊斯先生首次独奏音乐会的第二天，去拜访这位杰出的奥地利人。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['weðər] [stʊd] [æt; ət] - [set] [fer] .

So	far	all	was	prosperous	and	the	climbing	weather	stood	at	'	set	fair	.
所以	远的	全部	曾是	繁荣	和	这	攀登	天气	站立	在	-	放	公平的	.

到目前为止一切都很顺利，天气也十分宜人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][mɪd] - [striːm] ,

'	It	is	true	that	she	had	changed	horses	in	mid	-	stream	,
-	它	是	真的	那	她	有	已更改	马匹	在	中	-	溪流	,

“她确实在途中换了马。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [ʌn'hɑːrnɪst] [pʊr] ['mɪstər] . ['hɑːrbɪndʒər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

for	in	intention	she	definitely	unharnessed	poor	Mr	.	Harbinger	,	and	put	the
为了	在	意图	她	确实	未加束缚	贫穷的	先生	.	预兆	,	和	放	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['piːənɪst][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːfts] .

unsuspecting	pianist	in	her	shafts	.
毫无戒心的	钢琴家	在	她	轴	.

因为她有意地放开了可怜的哈宾格先生，并将毫无防备的钢琴家置于她的掌控之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][mɪd] - [striːm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən]

But	the	fatal	thing	about	changing	horses	in	mid	-	stream	is	that	the	coachman
但	这	致命的	事物	关于	变化	马匹	在	中	-	溪流	是	那	这	马车夫

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [hɔːrs] ,

usually	puts	in	a	worse	horse	,
通常	放置	在	一个	更糟	马	,

但中途换马的致命之处在于，车夫通常会换上一匹更差的马。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] - ['brɪtn] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ,

which	Mrs	.	Howard	-	Britten	had	not	done	,
哪个	太太	.	霍华德	-	布里顿	有	不是	完毕	,

而霍华德-布里顿夫人并没有这样做。

[sɪns] ['mɪstər] . ['hɑːrbɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət]

since	Mr	.	Harbinger	could	not	at	the	present	time	be	considered	a	horse	at
自从	先生	.	预兆	可以	不是	在	这	展示	时间	是	经过考虑的	一个	马	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为哈宾格先生目前根本不能被视为一匹马。

[ɔːl'redi] ['mjuːzɪk(ə)l] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['mæskɑːt] ,
Already **musical** **London** **was** **interested** **in** **the** **advent** **of** **her** **new** **mascot** **,**
已经 音乐 伦敦 曾是 感兴趣的 在 这 来临 的 她 新的 吉祥物 ,

伦敦这座原本就充满音乐气息的城市，对新吉祥物的出现非常感兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['ædvərtaɪzd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɔːr] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,
for **he** **had** **been** **well** **advertised** **,** **and** **of** **her** **twenty** **-** **four** **invitations** **,**
为了 他 有 到过 出色地 广告 , 和 的 她 二十 - 四 邀请函 ,
[ˌnaɪn'tiːn] [gests] ['ɪnstəntli] [ək'septɪd] ,
nineteen **guests** **instantly** **accepted** **,**
十九 客人 即刻 公认 ,

因为他的邀请函已经广为宣传，在她发出的二十四份邀请函中，有十九位客人立即接受了邀请。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [wʊd] [kɔːz] - ['kʌvərz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] ,
who **with** **her** **husband** **and** **the** **Herr** **would** **cause** **'** **covers** **to** **be** **laid** **,**
WHO 和 她 丈夫 和 这 先生 会 原因 - 封面 到 是 铺设 ,

她和她的丈夫以及先生会安排“铺盖”，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] .
' **as** **she** **was** **determined** **the** **fashionable** **papers** **should** **say** **,** **for** **twenty** **-** **two** **.**
- 作为 她 曾是 决定 这 时髦 文件 应该 说 , 为了 二十 - 二 .

正如她所决心的那样，时尚报纸应该这样报道：二十二岁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['setld] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] ['æftərwərdz] ,
Then **she** **settled** **to** **have** **an** **evening** **party** **afterwards** **,**
然后 她 定居 到 有 一个 晚上 派对 然后 ,

然后她决定之后举办一个晚宴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
and **though** **on** **the** **couple** **of** **hundred** **invitations** **which** **she** **sent** **out** **she** **did** **not**
和 尽管 在 这 夫妻 的 百 邀请函 哪个 她 发送 出去 她 做过 不是
['defɪnətli] [steɪt] [ðæt] { - }
definitely **state** **that** **{** **154** **}**
确实 状态 那 { - }

尽管在她发出的几百份邀请函中，她并没有明确说明{154}

[hɛə] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] - [tuː; tə] [miːt] [hɛə]
Herr **Grossesnoise** **was** **going** **to** **play** **,** **she** **wrote** **on** **the** **cards** **'** **To** **meet** **Herr**
先生 - 曾是 去 到 玩 , 她 写道 在 这 牌 - 到 见面 先生
- .
Grossesnoise **.**
- .

格罗斯诺伊斯先生要来玩，她在卡片上写道：“去见格罗斯诺伊斯先生。”

- [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][piː'ænəsts, 'piːənɪsts] [neɪm] [ɑːn][æn; ən] - [æt; ət] [hoʊm] , - . - .
' **But** **when** **you** **see** **a** **pianist's** **name** **on** **an** **'** **At** **Home** **,** **10** **.** **30** **.**
- 但 什么时候 你 看 一个 钢琴家的 姓名 在 一个 - 在 家 , - . - .

但是，当你在“在家，10.30”节目中看到一位钢琴家的名字时，

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
R **.** **S** **.** **V** **.** **P** **.** **'** **it** **is** **not** **unnatural** **to** **suppose** **that** **he** **is** **going** **to** **be** **a**
拉 . S . V . P . - 它 是 不是 不自然 到 认为 那 他 是 去 到 是 一个
['piːənɪst][ɪn] ['veri] [diːd] .
pianist **in** **very** **deed** **.**
钢琴家 在 非常 契据 .

RSVP' 认为他实际上会成为一名钢琴家，这并非不合情理。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fer] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

Among	**these**	**two**	**hundred**	**she**	**asked**	**a**	**fair**	**sprinkling**	**of**	**people**	**she**	**wanted**	**to**
之中	这些	二	百	她	问	一个	公平的	洒	的	人们	她	通缉	到

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

在这两百人中，她挑选了一些自己想认识的人询问情况。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪdnt] ,

but	**at**	**present**	**didn't**	**,**
但	在	展示	没有	,

但目前还没有。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstaɪnˌweɪ] [grænd] [prɪˈkeriəsli] [ˈhɔɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]

and	**had**	**a**	**Steinway**	**Grand**	**precariously**	**hoisted**	**through**	**the**	**window**	**into**	**her**
和	有	一个	斯坦威	盛大	岌岌可危	吊起	通过	这	窗户	进入	她

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [riːˈtjuːnd] [ɑːn][əˈraɪv(ə)l] .

drawing	**-**	**room**	**and**	**retuned**	**on**	**arrival**	**.**
绘画	-	房间	和	退回	在	到达	.

她让人小心翼翼地将一架斯坦威三角钢琴从窗户吊到她的客厅，并在她到达后将其放回原处。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [hɜːr; hər] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˌhɔːrɪzɑːnˈtæləti] [keɪm] [aʊt] [mɔːr] [ˈglerɪŋli]

But	**in**	**these**	**arrangements**	**her**	**potential**	**horizontality**	**came**	**out**	**more**	**glaringly**
但	在	这些	安排	她	潜在的	水平性	来了	出去	更多的	显而易见

[ðæn; ðən][ˈevər] ,

than	**ever**	**,**
比	曾经	,

但在这些安排下，她潜在的性开放倾向比以往任何时候都更加明显地显露出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈklaɪmər] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] .

for	**she**	**took**	**a**	**middle**	**course**	**which**	**no**	**climber**	**ever**	**should**	**.**
为了	她	采取	一个	中间	课程	哪个	不	登山者	曾经	应该	.

因为她采取了一条任何登山者都不应该走的中间路线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdefɪnət] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [ˈweðər] [hɛə] - [wʊd] [pleɪ] [ɔːr] [nɑːt] .

She	**was**	**indefinite**	**,**	**she**	**did**	**not**	**actually**	**know**	**whether**	**Herr**	**Grossesnoise**	**would**	**play**	**or**	**not**	**.**
她	曾是	不定	,	她	做过	不是	实际上	知道	无论	先生	-	会	玩	或者	不是	.

她态度不确定，她其实并不知道格罗斯诺伊斯先生是否会演奏。

[ˈiːðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈeni] [fiː] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n] ,

Either	**she**	**ought**	**to**	**have**	**engaged**	**him**	**to**	**play**	**at**	**any**	**fee**	**within**	**reason**	**,**
任何一个	她	应该	到	有	已订婚的	他	到	玩	在	任何	费用	之内	原因	,

她要么应该以合理的任何费用聘请他来演奏，要么就应该拒绝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [miːn]) , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [sprɪŋ] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

if	**she**	**meant**	**(**	**as**	**she**	**did**	**mean**	**)**	**,**	**to**	**make**	**a**	**real**	**spring**	**upwards**	**to**	**-**	**night**	**,**
如果	她	意思是	(	作为	她	做过	意思是	)	,	到	制作	一个	真实的	春天	向上	到	-	夜晚	,

如果她今晚的意思是（正如她确实是这个意思），要真正向上跃升，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

or	**she**	**should**	**not**	**have**	**mentioned**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**.**
或者	她	应该	不是	有	提及	这	事实	那	他	曾是	未来	.

或者她就不应该提起他要来的事。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈevri] [wʌn][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] ,

As	**it**	**was**	**,**	**every**	**one**	**supposed**	**he**	**would**	**play**	**,**
作为	它	曾是	,	每一个	一	据称	他	会	玩	,

事实上，大家都认为他会上场比赛。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] ['fjʊrɔ:r] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn]

and	since	his	recital	the	day	before	had	roused	a	furore	of	enthusiasm	in
和	自从	他的	独奏会	这	天	前	有	唤醒	一个	轰动	的	热情	在

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

由于他前一天的独奏会在媒体上引起了极大的反响，

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tu:] ['hʌndrəd] ['i:vnɪŋ] - ['pɑ:rti] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] .

almost	all	her	two	hundred	evening	-	party	invitations	were	accepted	.
几乎	全部	她	二	百	晚上	-	派对	邀请函	是	公认	.

她发出的两百多份晚宴邀请几乎全部都被接受了。

[ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brʊk] [stri:t] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['məʊtər] - [kɑ:rz] ,

A	whole	section	of	Brook	Street	was	blocked	with	motor	-	cars	,
一个	所有的	部分	的	溪	街道	曾是	已屏蔽	和	发动机	-	汽车	,

布鲁克街整整一段都被汽车堵死了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'spaɪərɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðer; ðər][həʊ'tel]

and	several	aspiring	Americans	who	found	it	impossible	to	get	to	their	hotel
和	一些	有抱负的	美国人	WHO	成立	它	不可能的	到	得到	到	他们的	酒店

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lʊkt] [ɪn] [ˌʌn'æskt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] { - }

for	the	present	looked	in	unasked	until	the	{	155	}
为了	这	展示	看起来	在	未经询问	直到	这	{	-	}

一些怀揣梦想的美国人，由于暂时无法到达酒店，未经允许就往里看了看，直到{155}

[rəʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] .

road	was	clear	.
路	曾是	清除	.

道路畅通。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['haʊərd] - ['brɪtn] [nu:] [nəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]

But	as	Mrs	.	Howard	-	Britten	knew	no	more	than	a	high	percentage	of
但	作为	太太	.	霍华德	-	布里顿	知道	不	更多的	比	一个	高的	百分比	的

[hɜ:r; hər] [gests] [baɪ] [saɪt] ,

her	guests	by	sight	,
她	客人	经过	视线	,

但是，霍华德-布里顿夫人对她的大部分客人都只是一见如故。

[ðə; ði] [grə'tu:ɪtəs] ['ɑ:nər] [ðʌs] [dʌn] [hɜ:r; hər] [pæst] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

the	gratuitous	honour	thus	done	her	passed	undetected	.
这	无偿的	荣誉	因此	完毕	她	通过了	未被发现	.

她因此获得的这份意外之喜并未被察觉。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][soʊ] ['θɜ:roʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst]

The	evening	was	a	failure	of	so	thorough	a	description	as	to	be	almost
这	晚上	曾是	一个	失败	的	所以	彻底	一个	描述	作为	到	是	几乎

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

对当晚的描述如此详尽，简直令人唏嘘。

[hɛə] - [pleɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Herr	Grossesnoise	played	,	but	not	the	piano	.
先生	-	玩	,	但	不是	这	钢琴	.

格罗斯诺伊斯先生演奏了，但他弹的不是钢琴。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['slaɪtli] ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

He	came	up	from	the	dining	-	room	,	slightly	rosy	with	port	and	altogether
他	来了	向上	从	这	用餐	-	房间	,	轻微地	红润	和	港口	和	共

[ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

inflated	with	his	success	,
膨胀	和	他的	成功	,

他从餐厅上来，脸色因喝了波特酒而略显红润，浑身洋溢着成功的喜悦。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [set] [wɪð; wɪθ] [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [gɪlt] [tʃerz] ,

into	the	drawing	-	room	,	set	with	row	upon	row	of	small	gilt	chairs	,
进入	这	绘画	-	房间	,	放	和	排	之上	排	的	小的	镀金	椅子	,

走进客厅，里面摆放着一排排镀金小椅子，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] ['kɑːndʒərɪŋ] - [trɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pætwɑː] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] ,

and	proceeded	to	do	conjuring	-	tricks	in	a	curious	patois	of	German	,	French	,
和	继续	到	做	魔法	-	技巧	在	一个	好奇的	方言	的	德语	,	法语	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	English	.
和	英语	.

然后，他用一种奇特的德语、法语和英语混合语表演了一些魔术。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [kɑːrdz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ðeɪ]

He	insisted	on	people	taking	cards	from	him	,	and	on	guessing	the	cards	they
他	坚持	在	人们	采取	牌	从	他	,	和	在	猜测	这	牌	他们

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

had	chosen	,
有	选定	,

他坚持要别人从他那里拿牌，然后猜他们选了哪些牌。

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fʊnf] [diː]

pressing	them	continually	on	his	hostess	and	exclaiming	,	'	That	is	the	Funf	de
紧迫	他们	持续	在	他的	女主人	和	惊呼	,	-	那	是	这	funf	德

[piːks] , ['leɪdi] ['haʊərd] - ['brɪtn] .

piques	,	Lady	Howard	-	Britten	.
激怒	,	女士	霍华德	-	布里顿	.

他不断地向女主人炫耀，并大声说道："这就是 Funf de piques，霍华德-布里顿夫人。"

- [hɪz; ɪz] [kə'lɑːs(ə)l] [fɔːrm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [wɪl] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

'	His	colossal	form	and	his	iron	will	permeated	the	room	,
-	他的	庞大	形式	和	他的	铁	将要	渗透	这	房间	,

"他魁梧的身躯和钢铁般的意志震撼了整个房间。"

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [trɪk] ['æftər] [trɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs]

while	he	insisted	on	doing	trick	after	trick	and	pointedly	addressing	his	hostess
尽管	他	坚持	在	正在做	诡计	后	诡计	和	尖锐地	解决	他的	女主人

[æz; əz] ['leɪdi] ['haʊərd] - ['brɪtn] ,

as	Lady	Howard	-	Britten	,
作为	女士	霍华德	-	布里顿	,

他一边坚持表演各种魔术，一边特意称呼他的女主人为霍华德-布里顿夫人。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] ['priːfɪks] ,

till	she	got	almost	to	hate	the	sound	of	that	desired	prefix	,
直到	她	得到	几乎	到	恨	这	声音	的	那	想要的	前缀	,

直到她几乎开始讨厌那个她渴望听到的前缀的声音，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [grænd] [jɔːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

while	all	the	time	the	Steinway	Grand	yawned	for	him	.
尽管	全部	这	时间	这	斯坦威	盛大	打哈欠	为了	他	.

与此同时，斯坦威大钢琴一直在为他打哈欠。

[mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] ['leɪdi] ['haʊərd] - ['brɪtn] [tuː; tə] [pleɪ]

More	bitter	than	that	was	the	fact	that	he	asked	Lady	Howard	-	Britten	to	play
更多的	苦的	比	那	曾是	这	事实	那	他	问	女士	霍华德	-	布里顿	到	玩

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] ['mjuːzɪk] (- [juː; jʊ] [pleɪ] ,

a	little	slow	music	(	'	You	play	,
一个	小的	慢的	音乐	(	-	你	玩	,

更令人愤慨的是，他竟然请霍华德-布里顿夫人演奏一段舒缓的音乐（“你演奏，

[haɪn] , [mɪ'lɑːdi] ? -) [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

hein	,	miladi	?	'	)	while	he	did	the	most	difficult	of	his	tricks	,
海因	,	米拉迪	?	-	)	尽管	他	做过	这	最多	难的	的	他的	技巧	,

嘿，米拉迪？'）当他表演他最难的魔术时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] , [wen] { - }

and	there	the	poor	lady	had	to	sit	,	when	{	156	}
和	那里	这	贫穷的	女士	有	到	坐	,	什么时候	{	-	}

于是，这位可怜的女士不得不坐在那里，这时{156}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

it	was	he	who	should	be	sitting	there	,
它	曾是	他	WHO	应该	是	坐着	那里	,

应该是他坐在那里才对。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] - [waɪt] [wɪŋz] [ðeɪ] ['nevər] [groʊ] ['wɪskərz] ,

and	try	to	remember	'	White	Wings	they	never	grow	whiskers	,
和	尝试	到	记住	-	白色的	翅膀	他们	绝不	生长	胡须	,

记住“白翼鸟从不长胡须”，

- [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɔːlts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

'	or	some	other	waltz	of	her	youth	.
-	或者	一些	其他	华尔兹	的	她	青年	.

或者她年轻时的其他一些华尔兹。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ['dʒenəreɪtɪd] [ðæt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kraʊdz] [wɪtʃ]

By	degrees	the	growing	fury	of	her	guests	generated	that	force	of	crowds	which
经过	学位	这	生长	愤怒	的	她	客人	生成的	那	力量	的	人群	哪个

[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [wɪð'stænd] ,

no	individual	can	withstand	,
不	个人	能	经受	,

渐渐地，宾客们日益增长的愤怒汇聚成一股强大的群体力量，任何个人都无法抵挡。

[ænd; ənd][ɪn] [mæs] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	in	mass	they	rose	and	went	downstairs	,
和	在	大量的	他们	玫瑰	和	去	楼下	,

于是他们集体起身，下了楼。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['empti] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːənɪst]

so	that	by	half	-	past	eleven	the	rooms	were	empty	but	for	the	pianist
所以	那	经过	一半	-	过去的	十一	这	房间	是	空的	但	为了	这	钢琴家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] .

and	his	host	and	hostess	.
和	他的	主持人	和	女主人	.

因此，到十一点半，房间里只剩下钢琴家、他的主人和女主人。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'zɪst] ,

Even	then	he	would	not	desist	,
甚至	然后	他	会	不是	停止	,

即使这样他也没有停止。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [trɪks] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg]

but	went	on	with	his	ridiculous	tricks	till	she	could	have	cried	with	fatigue
但	去	在	和	他的	荒谬的	技巧	直到	她	可以	有	哭	和	疲劳

[ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	thwarted	ambition	.
和	受挫	志向	.

但他继续耍弄那些荒唐的伎俩，直到她疲惫得几乎要哭出来，他的抱负也彻底破灭了。

[bʌt; bət][noʊ] ['klaɪmər] [sɪts] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['krʌʃɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	no	climber	sits	down	over	a	reverse	even	as	crushing	as	this	,
但	不	登山者	坐着	向下	超过	一个	撤销	甚至	作为	压碎	作为	这	,

但即使面对如此艰难的逆坡，也没有哪个登山者会坐下休息。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] - ['brɪtn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] .

and	Mrs	.	Howard	-	Britten	determined	to	wipe	out	her	failure	with	a	ball	.
和	太太	.	霍华德	-	布里顿	决定	到	擦拭	出去	她	失败	和	一个	球	.

霍华德-布里顿夫人决心用一场舞会来消除她的失败。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [koʊ'tɪljən] - ['liːdər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['præktɪkli] [kɑːrt]

She	got	hold	of	a	good	cotillion	-	leader	,	and	gave	him	practically	carte
她	得到	抓住	的	一个	好的	舞会	-	领导者	,	和	给予	他	几乎	卡片

['blɑːnʃ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

blanche	as	regards	the	presents	,
布兰奇	作为	问候	这	礼物	,

她找到了一位优秀的舞会主持人，并几乎全权委托他挑选礼物。

[ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][bænd] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] .

engaged	her	band	,	and	issued	a	thousand	invitations	.
已订婚的	她	乐队	,	和	发布	一个	千	邀请函	.

她聘请了乐队，并发出了一千份邀请函。

[wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ten] ['kʌpəlz] [ɑːn][ðə; ði]

When	the	dancing	was	at	its	height	there	were	precisely	ten	couples	on	the
什么时候	这	跳舞	曾是	在	它是	高度	那里	是	恰恰	十	情侣	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

当舞会达到高潮时，舞池里正好有十对舞伴。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [went] [hoʊm] ['leɪdn] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] [spɔɪlz] .

and	every	one	went	home	laden	like	a	Christmas	tree	with	expensive	spoils	.
和	每一个	一	去	家	满载	喜欢	一个	圣诞节	树	和	昂贵的	战利品	.

每个人都像圣诞树一样，满载着昂贵的战利品回家了。

[ɔːl] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] : [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['tʃærəti] ,

All	that	season	she	was	absolutely	indefatigable	:	she	tried	charity	,
全部	那	季节	她	曾是	绝对地	不懈	:	她	尝试	慈善机构	,

整个赛季她都精力充沛，不知疲倦：她尝试了慈善活动，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['gɪni] ['sʌpər] - ['teɪbl] [æt; ət] ['mɪdlseks] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	engaged	a	fifty	-	guinea	supper	-	table	at	Middlesex	House	for	the	evening
和	已订婚的	一个	五十	-	几内亚	晚餐	-	桌子	在	米德尔塞克斯	房子	为了	这	晚上

['pɑːrti][ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] ['laɪthaʊs] ['kiːpəz] .

party	on	behalf	of	Lighthouse	keepers	.
派对	在	代表	的	灯塔	守门员	.

并代表灯塔守护者在米德尔塞克斯府预订了一张价值五十几尼的晚宴桌，用于举办晚宴。

[ʃi:; ʃi] [lent] [hɜ:r; hər] [bɔ:l] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n][ru:'meiniən; rəu-][foʊk] - ['sɔŋz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

She	lent	her	ball	-	room	for	a	conference	on	Roumanian	folk	-	songs	given	by
她	借出的	她	球	-	房间	为了	一个	会议	在	罗马尼亚	民间	-	歌曲	给定	经过

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

the	idol	of	the	{	157	}
这	偶像	的	这	{	-	}

她把自己的宴会厅借给一位偶像举办了一场关于罗马尼亚民歌的会议{157}

['meɪfer] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

Mayfair	drawing	-	rooms	,
梅菲尔	绘画	-	房间	,

梅菲尔客厅，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'raɪvd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni]

and	standing	by	the	door	as	the	audience	arrived	shook	hands	with	as	many
和	常设	经过	这	门	作为	这	观众	到达的	摇晃	双手	和	作为	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

of	them	as	she	could	.
的	他们	作为	她	可以	.

当观众陆续到达时，她站在门口，尽可能多地与他们握手。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ]['wɪgwɑ:m] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,

She	tried	to	be	original	,	had	a	wigwam	erected	in	the	same	room	,
她	尝试	到	是	原来的	,	有	一个	圆锥形帐篷	竖立	在	这	相同的	房间	,

她想标新立异，就在同一个房间里搭起了一座印第安圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [red] ['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] ,

and	hired	a	troupe	of	Red	Indians	from	the	White	City	,
和	雇用	一个	剧团	的	红色的	印度人	从	这	白色的	城市	,

并从白城雇佣了一队印第安人。

[hu:] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['gɑ:dləs] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n] [aʊt'lændɪʃ] ['ɪnstrʊmənts] ,

who	danced	and	made	the	most	godless	noises	on	outlandish	instruments	,
WHO	跳舞	和	制成	这	最多	无神论者	噪音	在	古怪的	仪器	,

他们载歌载舞，用奇特的乐器发出最亵渎神灵的噪音，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [ɪn][ɪts] [ɪk'stri:m]

but	somehow	the	originality	of	the	entertainment	was	swamped	in	its	extreme
但	不知何故	这	独创性	的	这	娱乐	曾是	淹没	在	它是	极端

['ti:diəsnəs] .

tediousness	.
乏味	.

但不知何故，这种娱乐方式的新颖性却被其极度的乏味所掩盖。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,

She	tried	to	be	conventional	and	took	a	box	at	the	opera	,
她	尝试	到	是	传统的	和	采取	一个	盒子	在	这	歌剧	,

她试图循规蹈矩，在歌剧院租了个包厢。

[wer] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] [men] ['wʌndɚd]

where	twice	a	week	she	and	two	or	three	perfectly	unknown	young	men	wondered
在哪里	两次	一个	星期	她	和	二	或者	三	完美	未知	年轻的	男人	想知道

[hu:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] .

who	everybody	was	.
WHO	大家	曾是	.

每周有两次，她和两三个素不相识的年轻男子会好奇地问每个人是谁。

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kauz] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːˈpɔpjuleitid] [graʊs] - [mʊr] [ɪn]

She	hired	a	yacht	for	the	Cowes	week	and	a	depopulated	grouse	-	moor	in
她	雇用	一个	游艇	为了	这	考斯	星期	和	一个	人口减少	松鸡	-	泊	在

Sutherlandshire	,
-	,

她租了一艘游艇去参加考斯帆船赛周，还租了萨瑟兰郡一片无人居住的松鸡栖息地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]

but	for	all	her	exertions	she	only	got	a	little	further	out	on	the	horizontal
但	为了	全部	她	努力	她	仅有的	得到	一个	小的	更远	出去	在	这	水平的

[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [klaɪm] .

branch	of	the	tree	she	so	longed	to	climb	.
分支	的	这	树	她	所以	渴望	到	爬	.

尽管她竭尽全力，但她也只是在她梦寐以求想要攀爬的那棵树的水平树枝上又往前走了一点。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][mɑːrk][ænd; ənd]['oʊnli] [spent] ['mʌni] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , ['eni]

Nothing	happened	:	she	made	no	mark	and	only	spent	money	,	which	,	after	all	,	any
没有什么	发生	:	她	制成	不	标记	和	仅有的	花费	钱	,	哪个	,	后	全部	,	任何

[wʌn][kæn; kən][duː] ,

one	can	do	,
一	能	做	,

什么也没发生：她没有留下任何痕迹，只是花钱而已，而花钱，毕竟，任何人都能做到这一点。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['fɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	is	only	fortunate	enough	to	have	it	.
如果	他	是	仅有的	幸运	足够的	到	有	它	.

如果他足够幸运能够拥有它的话。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbər] [ɑːn] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [pər'sʊ] .

She	labours	on	,	faint	and	rather	older	,	but	pursuing	.
她	劳动	在	,	头晕的	和	相当	老	,	但	追求	.

她仍在努力，虽然身体虚弱，年纪也大了，但仍然坚持着。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [prə'pəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

She	is	always	delighted	if	any	one	proposes	himself	to	lunch	or	dinner	,	because	,
她	是	总是	高兴极了	如果	任何	一	提议	他自己	到	午餐	或者	晚餐	,	因为	,

如果有人邀请她共进午餐或晚餐，她总是很高兴，因为

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['klaɪmərz] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

with	the	true	climber's	instinct	,	she	always	thinks	it	may	lead	to	something	.
和	这	真的	登山者的	本能	,	她	总是	思考	它	可能	带领	到	某物	.

凭借着登山者特有的直觉，她总觉得这样做可能会带来一些收获。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [slaɪt] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	is	to	be	feared	that	all	it	leads	to	is	that	slight	drooping	of	the
但	它	是	到	是	害怕	那	全部	它	线索	到	是	那	轻微	下垂	的	这

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [baʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

horizontal	bough	at	the	end	,
水平的	买	在	这	结尾	,

但令人担忧的是，这最终只会导致水平枝条末端略微下垂。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] { - }

and	not	towards	the	{	158	}
和	不是	向	这	{	-	}

而不是朝向{158}

[bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] .

birds	that	sing	among	the	topmost	branches	.
鸟类	那	唱歌	之中	这	最顶层	分支	.

在枝头最高处歌唱的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

She	lacked	something	in	her	equipment	which	Nature	had	not	given	her	,
她	缺乏	某物	在	她	设备	哪个	自然	有	不是	给定	她	,

她缺少一些自然赋予她的东西。

[ðə; ði] [fler] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['mætər] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪn'griːdiənts] [ɪn]

the	flair	for	the	people	who	matter	,	the	knowledge	of	the	precise	ingredients	in
这	天赋	为了	这	人们	WHO	事情	,	这	知识	的	这	精确的	原料	在

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [bɜːrd] - [laɪm] . . . .

the	successful	bird	-	lime	.	.	.	.
这	成功的	鸟	-	酸橙	.	.	.	.

对重要人物的敏锐洞察力，以及对成功秘诀的精准把握……

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [rɪ'grets] [ðə; ði] [brʊk] [striːt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

But	her	husband	never	regrets	the	Brook	Street	house	with	the	ball	-	room	.
但	她	丈夫	绝不	遗憾	这	溪	街道	房子	和	这	球	-	房间	.

但她的丈夫从未后悔买下布鲁克街那栋带舞厅的房子。

[hiː; hi] [pleɪz] ['bædmɪntən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . { - }

He	plays	Badminton	in	it	by	electric	light	on	his	return	from	his	office	.	{	159	}
他	演出	羽毛球	在	它	经过	电的	光	在	他的	返回	从	他的	办公室	.	{	-	}

{ - } { - }

{	160	}	{	161	}
{	-	}	{	-	}

他下班回家后，会在电灯下打羽毛球。{159}{160}{161}

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

['klaɪmɜ˞z] :

CLIMBERS	:
登山者	:

登山者:

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

THE	PERPENDICULAR
这	垂直

垂直的

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['pɜːrs(ə)n] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

IF	YOU	ARE	AN	OBSERVANT	PERSON	addicted	to	washing	your	hands	and	face	,
如果	你	是	一个	观察者	人	上瘾	到	洗涤	你的	双手	和	脸	,

如果你是一个爱观察、经常洗手洗脸的人，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ledʒənd] - - - [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][jʊr; jər]

you	can	hardly	fail	to	have	noticed	the	legend	'	Whitehand	'	imprinted	on	your
你	能	几乎	失败	到	有	注意到	这	传奇	-	-	-	印记	在	你的

['beɪs(ə)n][ænd; ənd][soʊp] - [dɪʃ] ,

basin	and	soap	-	dish	,
盆地	和	肥皂	-	盘子	,

你很难没注意到你的脸盆和肥皂碟上印着“白手”的字样。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑːn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['krɑːkəri] .

and	indeed	on	every	sort	of	crockery	.
和	的确	在	每一个	种类	的	陶器	.

而且确实适用于各种餐具。

['prɑːbəbli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪd]
Probably , if you thought about it at all , you imagined that this was a trade
大概 , 如果 你 想法 关于 它 在 全部 , 你 想象 那 这 曾是 一个 贸易
- [neɪm] ,
- name ,
- 姓名 ,

或许，如果你仔细想过的话，你会觉得这是一个商标名称。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ][æt; ət][ɔːl] .
alluding to the effect of washing , but it is not really so at all .
暗示 到 这 影响 的 洗涤 , 但 它 是 不是 真的 所以 在 全部 .

这暗示了洗涤的效果，但实际上并非如此。

['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sə'plaɪz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Mr . Whitehand is the kind American gentleman who supplies so many of us
先生 . - 是 这 种类 美国人 绅士 WHO 补给品 所以 许多 的 我们
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['tɔɪlət] ,
with these articles of toilet ,
和 这些 文章 的 洗手间 ,

怀特汉德先生是一位和蔼可亲的美国绅士，他为我们许多人提供了这些盥洗用品。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['mɪstər] . - [ɪz] [rɪtʃ] [ɪf] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]
and as a consequence Mr . Whitehand is rich if not beyond the feverish
和 作为 一个 结果 先生 . - 是 富有的如果 不是 超过 这 发烧
[driːmz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ,
dreams of avarice ,
梦境 的 贪婪 ,

因此，怀特汉德先生虽然富有，但已摆脱了贪婪的狂热幻想。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['ævərɪs] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] ['weɪkɪŋ]
at any rate , as rich as avarice can possibly desire to be in its waking
在 任何 速度 , 作为 富有的 作为 贪婪 能 可能 欲望 到 是 在 它是 醒来
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

总之，在它清醒的时刻，它已经达到了贪婪所能达到的极致富足。

[ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [swept] [aʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lævətɔːri] [ɪn]
This fortunate gentleman began life as a boy who swept out a public lavatory in
这 幸运 绅士 开始 生活 作为 一个 男生 WHO 扫荡 出去 一个 民众 厕 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

这位幸运的先生最初是纽约一家公共厕所的清洁工。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːrdwer] .
and this accounts for his turning his attention to hardware .
和 这 账户 为了 他的 转弯 他的 注意力 到 硬件 .

这也解释了他为何将注意力转向硬件领域。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he had made this colossal fortune he set about spending it ,
什么时候 他 有 制成 这 庞大 财富 他 放 关于 开支 它 ,

当他积累了这笔巨额财富后，便开始挥霍它。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ,
though he had no chance of spending it as quickly as it came in ,
尽管 他 有 不 机会 的 开支 它 作为 迅速地 作为 它 来了 在 ,

虽然他根本没有机会像来时一样快地把钱花掉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [haʊs] [ɪn] [fɪfθ]
and **with** **a** **view** **to** **this** **bought** **a** **large** **chocolate** **-** **coloured** **house** **in** **Fifth**
和 和 一个 看法 到 这 买 一个 大的 巧克力 - 有色 房子 在 第五
['ævənuː] ,
Avenue **,**
大街 ,

为此，他在第五大道买了一栋巧克力色的大房子。

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [stiːm] - [jɑːt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ]
a **cottage** **at** **Newport** **,** **an** **immense** **steam** **-** **yacht** **,** **a** **complete** **train** **in** **which**
一个 小屋 在 纽波特 , 一个 巨大 蒸汽 - 游艇 , 一个 完全的 火车 在 哪个
[tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] ,
to **go** **on** **his** **journeys** **,**
到 去 在 他的 旅程 ,

他在纽波特拥有一栋小屋，一艘巨大的蒸汽游艇，以及一列完整的火车，供他旅行使用。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fjuː] { - }
and **ordered** **a** **few** **{** **162** **}**
和 订购 一个 很少 { - }

并订购了一些{162}

['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ræfiːəlz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['^əubəlin] ['tæpəstri] .
dozen **of** **Raphael's** **pictures** **and** **some** **Gobelin** **tapestry** **.**
打 的 拉斐尔的 图片 和 一些 戈白兰 挂毯 .

十几幅拉斐尔的画作和一些戈布兰挂毯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['^əubəlin][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
He **was** **never** **quite** **certain** **whether** **Gobelin** **had** **painted** **the** **pictures** **and**
他 曾是 绝不 相当 肯定 无论 戈白兰 有 绘 这 图片 和
[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,
the **firm** **of** **Raphael** **the** **tapestry** **,**
这 公司 的 拉斐尔 这 挂毯 ,

他始终无法确定戈布兰是否绘制了这些画作，而拉斐尔公司是否织造了挂毯。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] .
but **that** **did** **not** **matter** **,** **since** **he** **had** **them** **both** **.**
但 那 做过 不是 事情 , 自从 他 有 他们 两个都 .

但这无关紧要，因为他两个都拥有了。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [best] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] ,
He **then** **expected** **his** **wife** **to** **get** **him** **into** **the** **very** **best** **New** **York** **society** **,**
他 然后 预期的 他的 妻子 到 得到 他 进入 这 非常 最好的 新的 约克 社会 ,

他当时期望妻子能把他打入纽约上流社会。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] .
and **enter** **the** **charmed** **circle** **of** **the** **Four** **Hundred** **.**
和 进入 这 迷住了 圆圈 的 这 四 百 .

并进入四百人的迷人圈子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['wiːknəs] ,
She **had** **been** **his** **typewriter** **,** **and** **in** **a** **fit** **of** **moral** **weakness** **,**
她 有 到过 他的 打字机 , 和 在 一个 合身 的 道德 弱点 ,

她曾是他的打字机，在一次道德沦丧的冲动下，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'pentɪd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] [wel] , [hiː; hi]
of **which** **he** **had** **never** **repented** **,** **since** **she** **suited** **him** **extremely** **well** **,** **he**
的 哪个 他 有 绝不 悔改 , 自从 她 适合 他 极其 出色地 , 他
[hæd; həd] ['mærɪd] [hɜːr; hər] .
had **married** **her** **.**
有 已婚 她 .

他从未后悔过，因为她非常适合他，所以他娶了她。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

But	whether	it	was	that	the	Four	Hundred	had	seen	too	much	of	Mr	.
但	无论	它	曾是	那	这	四	百	有	已见	也	很多	的	先生	.

- [neɪm] [ɑːn][ðer; ðər][slɑːp] - ['beɪsnz] ,

Whitehand's	name	on	their	slop	-	basins	,
-	姓名	在	他们的	邋遢	-	盆地	,

但或许是因为四百名士兵在他们的污水池上看到了太多怀特汉德先生的名字，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræfiːəlz] ,

or	whether	he	had	not	bought	sufficient	Raphaels	,
或者	无论	他	有	不是	买	充足的	拉斐尔	,

或者他是否买的拉斐尔画作不够多?

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['aɪvəri] ['ʃəuldəz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

they	one	and	all	turned	their	ivory	shoulders	on	him	and	his	wife	,
他们	一	和	全部	转向	他们的	象牙	肩膀	在	他	和	他的	妻子	,

他们全都转过身去，用他们那象牙般的肩膀排斥他和他的妻子。

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	banged	the	door	in	their	faces	.
和	砰的一声	这	门	在	他们的	面孔	.

然后砰地一声把门摔在了他们脸上。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz]

As	Mrs	.	Whitehand	had	just	as	keen	a	desire	to	shine	among	the	stars
作为	太太	.	-	有	只是	作为	敏锐的	一个	欲望	到	闪耀	之中	这	明星

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪti] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	the	amazing	city	as	her	husband	,
的	这	惊人的	城市	作为	她	丈夫	,

怀特汉德夫人和她的丈夫一样，都渴望在这座令人惊叹的城市中脱颖而出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

she	was	naturally	much	annoyed	at	her	inability	to	climb	into	the	firmament	,
她	曾是	自然	很多	恼怒	在	她	无力	到	爬	进入	这	苍穹	,

她自然对自己无法攀上苍穹感到非常恼火。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

the	more	so	because	she	was	convinced	that	with	practice	she	could	become
这	更多的	所以	因为	她	曾是	确信	那	和	实践	她	可以	变得

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['klaɪmər] .

a	first	-	rate	climber	.
一个	第一的	-	速度	登山者	.

尤其因为她坚信，只要勤加练习，她就能成为一流的登山者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪm'pəːviəsnɪs] [tuː; tə] [rɪ'bʌfs] [ðæt]

She	had	the	indomitable	will	and	the	absolute	imperviousness	to	rebuffs	that
她	有	这	不屈不挠	将要	和	这	绝对	不透水	到	拒绝	那

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædʒ(ə)l] [reɪs] ,

are	the	birthright	of	that	agile	race	,
是	这	与生俱来的权利	的	那	敏捷	种族	,

她拥有那种不屈不挠的意志和对挫折的绝对无动于衷，这是那个敏捷种族与生俱来的权利。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəlti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	felt	the	inward	sense	of	her	royalty	in	this	respect	,
和	毛毡	这	向内	感觉	的	她	皇室	在	这	尊重	,

她在这方面感受到了自己内在的皇室气质。

[æz; əz] [maɪt] [sʌm; səm] ['prɪnses] ['oʊvər] [huːm] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] .

as	might	some	Princess	over	whom	a	wizard	had	cast	a	spell	.
作为	可能	一些	公主	超过	谁	一个	巫师	有	投掷	一个	拼写	.

就像某个被巫师施了魔法的公主一样。

[bʌt; bət][sʌm; səm] { - }
But **some** **{** **163** **}**
但 一些 { - }

但有些{163}

[haʊ] , [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['præktɪs] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,
how **,** **here** **in** **New** **York** **,** **she** **got** **no** **practice** **in** **climbing** **,**
如何 , 这里 在 新的 约克 , 她 得到 不 实践 在 攀登 ,

然而，在纽约，她却没有机会练习攀岩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['wɛvər] .
because **she** **could** **make** **no** **beginning** **whatever** **.**
因为 她 可以 制作 不 开始 任何 .

因为她根本无法开始。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
She **could** **only** **stand** **on** **tiptoe** **,** **which** **is** **a** **very** **different** **matter** **.**
她 可以 仅有的 站立 在 脚尖 , 哪个 是 一个 非常 不同的 事情 .

她只能踮着脚尖站着，这完全是两回事。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,
And **when** **at** **the** **end** **of** **her** **second** **year** **of** **standing** **on** **tiptoe** **,** **Nittie**
和 什么时候 在 这 结尾 的 她 第二 年 的 常设 在 脚尖 , 尼蒂
- ,
Vandercrump **,**
- ,

而当妮蒂·范德克伦普踮着脚尖站立的第二年结束时，

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , [kʌt][hɜːr; hər] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [taɪm] ,
the **acknowledged** **queen** **of** **Newport** **,** **cut** **her** **dead** **for** **the** **seventeenth** **time** **,**
这 已确认 女王 的 纽波特 , 切 她 死的 为了 这 第十七 时间 ,

这位公认的纽波特女王，第十七次将她斩杀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪməs] [skriːm] [æskt] [hɜːr; hər] [frend] , ['nænsi] - , [huː] [ɔːl]
and **with** **her** **famous** **scream** **asked** **her** **friend** **,** **Nancy** **Costersnatch** **,** **who** **all**
和 和 她 著名的 尖叫 问 她 朋友 , 南希 - , WHO 全部
[ðoʊz] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,
those **strange** **faces** **belonged** **to** **,**
那些 奇怪的 面孔 属于 到 ,

她用那声著名的尖叫问她的朋友南希·科斯特斯纳奇，那些奇怪的面孔都是谁的。

['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l][baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .
Mrs **.** **Whitehand** **began** **to** **think** **that** **New** **York** **was** **impregnable** **by** **direct** **assault** **.**
太太 . - 开始 到 思考 那 新的 约克 曾是 坚不可摧 经过 直接的 突击 .

怀特汉德夫人开始认为，纽约是无法通过直接进攻攻克的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] ,
But **in** **the** **manner** **of** **Benjamin** **Disraeli** **,**
但 在 这 方式 的 本杰明 迪斯雷利 ,

但就像本杰明·迪斯雷利那样，

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] ,
she **vowed** **that** **some** **day** **she** **would** **attract** **attention** **in** **that** **assembly** **,**
她 发誓 那 一些 天 她 会 吸引 注意力 在 那 集会 ,

她发誓总有一天她会在那个集会上引起人们的注意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [skriːm] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and **with** **Nittie** **Vandercrump's** **scream** **ringing** **in** **her** **ears** **,** **sat** **down** **to** **think** **.**
和 和 尼蒂 - 尖叫 铃声 在 她 耳朵 , 卫星 向下 到 思考 .

妮蒂·范德克伦普的尖叫声在她耳边回响，她坐下来思考。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [nuː] [jɔːk] ,

Well	**,**	**there**	**were**	**other**	**places**	**in**	**the**	**world**	**besides**	**New**	**York**	**,**
出色地	,	那里	是	其他	地方	在	这	世界	除了	新的	约克	,

其实，除了纽约，世界上还有其他地方。

['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [gruː] ['soʊʃ(ə)l] [triːz] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

places	**where**	**there**	**grew**	**social**	**trees**	**of**	**far**	**greater**	**antiquity**	**and**	**magnificence**	**,**
地方	在哪里	那里	生长	社会的	树木	的	远的	更大的	古代	和	壮丽	,

那些孕育着历史更为悠久、更为辉煌的社会树的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['setld] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lʌndən] [triː] .

and	**she**	**settled**	**to**	**climb**	**the**	**London**	**tree**	**.**
和	她	定居	到	爬	这	伦敦	树	.

于是她决定爬上伦敦树。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ɑːn] ['betər] [ðer; ðər][æt; ət][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

But	**she**	**felt**	**that**	**she**	**would**	**get**	**on**	**better**	**there**	**at**	**first**	**without**	**her**	**husband**	**.**
但	她	毛毡	那	她	会	得到	在	更好的	那里	在	第一的	没有	她	丈夫	.

但她觉得，起初没有丈夫在身边，她在那里会过得更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ræfiːəlz]

He	**was**	**rather**	**too**	**fond**	**of**	**telling**	**people**	**what**	**he**	**paid**	**for**	**his**	**Raphaels**
他	曾是	相当	也	喜爱	的	讲述	人们	什么	他	有薪酬的	为了	他的	拉斐尔

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [went] .

and	**how**	**fast**	**his**	**special**	**train**	**went**	**.**
和	如何	快速地	他的	特别的	火车	去	.

他特别喜欢告诉别人他花了多少钱买他的拉斐尔画作，以及他的专列开得有多快。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][fɔːr; fər]

When	**she**	**had**	**climbed**	**right**	**up**	**among**	**the**	**topmost**	**branches**	**,**	**she**	**would**	**send**	**for**
什么时候	她	有	攀登	正确的	向上	之中	这	最顶层	分支	,	她	会	发送	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当她爬到最高的树枝上时，她就会派人去叫他。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][roʊp] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [kwoʊt][æz; əz] ['meni] ['praɪsɪz][æz; əz]

and	**let**	**a**	**rope**	**down**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**might**	**quote**	**as**	**many**	**prices**	**as**
和	让	一个	绳索	向下	到	他	,	和	他	可能	引用	作为	许多	价格	作为

[hiː; hi] [tʃoʊz] ,

he	**chose**	**,**
他	选择	,

然后把绳子放下来，他就可以随意报价了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] { - }

but	**she**	**felt**	**with**	**the**	**unerring**	**instinct**	**of**	**{**	**164**	**}**
但	她	毛毡	和	这	毫无错误	本能	的	{	-	}

但她凭借着{164}的敏锐直觉感到

[ə; eɪ][bɔːrn] ['klaɪmər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][fɜːrst] ,

a	**born**	**climber**	**that**	**he**	**would**	**be**	**in**	**the**	**way**	**at**	**first**	**,**
一个	出生	登山者	那	他	会	是	在	这	方式	在	第一的	,

他天生就是个攀爬者，所以一开始可能会碍事。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

even	**as**	**he**	**had**	**been**	**in**	**New**	**York**	**.**
甚至	作为	他	有	到过	在	新的	约克	.

即使他当时身在纽约。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [kwaɪt] ['æmɪkəbli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

She	**talked**	**it**	**over**	**quite**	**amicably**	**with**	**him**	**that**	**night**	**,**
她	谈话	它	超过	相当	友好地	和	他	那	夜晚	,

当晚她和他很友好地谈了这件事。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [er] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	the	still	air	vibrated	with	the	sound	of	the	band	next	door	and	the
尽管	这	仍然	空气	振动	和	这	声音	的	这	乐队	下一个	门	和	这

[skriːmz] [ʌv; əv] ,

screams	of	Nittie	,
尖叫	的	尼蒂	,

寂静的空气中回荡着隔壁乐队的演奏声和妮蒂的尖叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

and	he	cordially	consented	to	the	experiment	.
和	他	诚挚地	同意	到	这	实验	.

他欣然同意进行实验。

['mʌni] [æd]['laɪbɪtəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] ,

Money	ad	libitum	was	to	be	hers	,
钱	广告	自由	曾是	到	是	她的	,

她可以随意支配金钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] ['sʌmwer] [wer] [ðə; ði] [skriːmz]

and	it	was	to	be	her	business	to	get	somewhere	where	the	screams
和	它	曾是	到	是	她	商业	到	得到	某处	在哪里	这	尖叫

[ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ɪn]

of	Nittie	would	be	no	more	to	them	than	the	cries	of	the	milkman	in
的	尼蒂	会	是	不	更多的	到	他们	比	这	哭泣	的	这	送奶工	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

而她的任务就是找到一个地方，在那里，妮蒂的尖叫声对他们来说，就像街上送奶工的叫卖声一样微不足道。

[hiː; hi] , ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	,	meantime	,	was	to	amuse	himself	with	the	special	train	and	the
他	,	与此同时	,	曾是	到	娱乐	他自己	和	这	特别的	火车	和	这

['^əubəlin] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [jɑːt] ,

Gobelin	tapestry	and	the	steam	-	yacht	,
戈白兰	挂毯	和	这	蒸汽	-	游艇	,

与此同时，他则有幸乘坐专列、欣赏戈布兰挂毯和游览蒸汽游艇来消遣。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	make	himself	as	comfortable	as	he	could	,
和	制作	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	,

他让自己尽可能地感到舒适。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ðɪs] [brɔːd] [aut'flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] .

while	his	wife	made	this	broad	outflanking	movement	on	New	York	.
尽管	他的	妻子	制成	这	广阔	侧翼包抄	移动	在	新的	约克	.

与此同时，他的妻子对纽约采取了这种大范围的侧翼包抄行动。

[soʊ][wʌn] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] ['serə] - ,

So	one	May	afternoon	Sarah	Whitehand	,
所以	一	可能	下午	莎拉	-	,

五月的一个下午，莎拉·怀特汉德

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tuː] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

with	twenty	-	two	trunks	and	a	couple	of	maids	and	her	own
和	二十	-	二	树干	和	一个	夫妻	的	女佣	和	她	自己的

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

indomitable	will	,
不屈不挠	将要	,

她带着二十二个行李箱、几个女仆和她自己坚不可摧的意志，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [hoʊˈtel][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .

arrived	**at**	**the**	**Ritz**	**Hotel**	**in**	**Piccadilly**	**,**	**and**	**set**	**about**	**her**	**business**	**.**
到达的	在	这	丽兹酒店	酒店	在	皮卡迪利	,	和	放	关于	她	商业	.

她抵达皮卡迪利大街的丽兹酒店，开始处理公务。

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [riːd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] ,

She	**dined**	**alone**	**in**	**the**	**restaurant**	**,**	**read**	**the**	**small**	**paragraphs**	**in**	**the**	**evening**	**paper**	**,**
她	用餐	独自的	在	这	餐厅	,	读	这	小的	段落	在	这	晚上	纸	,

她独自一人在餐厅用餐，读着晚报上的小段文字。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .

and	**ordered**	**a**	**box**	**at**	**the**	**opera**	**.**
和	订购	一个	盒子	在	这	歌剧	.

并在歌剧院预订了一个包厢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ˈbiːɪŋ]

She	**was**	**an**	**insignificant**	**little**	**personage**	**in**	**the**	**way**	**of**	**physical**	**advantages**	**,**	**being**
她	曾是	一个	微不足道	小的	人士	在	这	方式	的	身体的	优势	,	存在

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

她身材矮小，体格也不出众，算不上什么优势。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [oʊnd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [fitʃər] .

and	**having**	**a**	**face**	**which**	**owned**	**no**	**particular**	**features**	**.**
和	拥有	一个	脸	哪个	拥有	不	特别的	特征	.

而且脸部特征并不明显。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [tuː] [aɪz] , [ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ,

She	**had**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**two**	**eyes**	**,**	**a**	**nose**	**and**	**a**	**mouth**	**,**
她	有	,	它	是	真的	,	二	眼睛	,	一个	鼻子	和	一个	嘴	,

她确实有两只眼睛、一个鼻子和一张嘴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [kənˈspɪkjuəs] ,

for	**the**	**absence**	**of**	**any**	**of**	**them**	**would**	**have**	**made**	**her**	**conspicuous**	**,**
为了	这	缺席	的	任何	的	他们	会	有	制成	她	显眼的	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

which	**she**	**was**
哪个	她	曾是

因为如果她们中任何一个缺席，都会让她显得格外引人注目，而她确实如此。

[ˈklaɪmɚz] : [ðə; ði] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] { - }

Climbers	**:**	**The**	**Perpendicular**	**{**	**165**	**}**
登山者	:	这	垂直	{	-	}

登山者：垂直{165}

[nɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

not	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**said**	**about**	**them**	**.**
不是	,	但	那里	曾是	没有什么	到	是	说	关于	他们	.

不，但关于他们也没什么好说的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðer; ðər] : [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈgriːnɪʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈslaɪtli] [tɜːrnd]

They	**were**	**just**	**there**	**:**	**two**	**of**	**them**	**greenish**	**,**	**one**	**of**	**them**	**slightly**	**turned**
他们	是	只是	那里	:	二	的	他们	绿绿色	,	一	的	他们	轻微地	转向

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

它们就在那里：两个呈绿色，其中一个略微向上翘起。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

while	**the**	**other**	**was**	**but**	**a**	**hole**	**in**	**her**	**face**	**.**
尽管	这	其他	曾是	但	一个	洞	在	她	脸	.

而另一边，她脸上只剩下一个洞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌgli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nʌθɪŋ]

She	was	not	ugly	any	more	than	she	was	pretty	;	she	was	merely	nothing
她	曾是	不是	丑陋的	任何	更多的	比	她	曾是	漂亮的	;	她	曾是	仅仅	没有什么

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

她既不丑也不漂亮；她根本就什么都不是；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] .

you	did	not	look	twice	at	her	.
你	做过	不是	看	两次	在	她	.

你甚至都没正眼瞧她一眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

But	if	you	had	,
但	如果	你	有	,

但如果你拥有过，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [ʃruːd] [ə'baʊt]

it	might	have	struck	you	that	there	was	something	uncommonly	shrewd	about
它	可能	有	击	你	那	那里	曾是	某物	不寻常地	精明	关于

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fitʃər] .

the	insignificant	objects	which	supplied	the	place	of	features	.
这	微不足道	对象	哪个	供应	这	地方	的	特征	.

你可能已经注意到，那些用来代表特征的不起眼物品，其实蕴含着某种非同寻常的精明之处。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Also	,	when	she	was	determined	to	do	anything	,	you	would	have	seen	that	she
还	,	什么时候	她	曾是	决定	到	做	任何事物	,	你	会	有	已见	那	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪn] .

had	a	chin	.
有	一个	下巴	.

而且，当她下定决心要做某件事的时候，你会发现她有下巴。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

But	to	-	night	this	face	of	common	objects	rose	out	of	the	most	wonderful
但	到	-	夜晚	这	脸	的	常见的	对象	玫瑰	出去	的	这	最多	精彩的

[gaʊn] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] .

gown	in	shades	of	orange	that	was	ever	seen	.
袍	在	色调	的	橙子	那	曾是	曾经	已见	.

但今晚，这张由平凡事物构成的面孔，却从一件前所未见的、最华丽的橙色礼服中升起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊnd] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv]['daiəmənds] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

It	was	crowned	too	in	a	winking	splendour	of	diamonds	that	shouted	and
它	曾是	加冕	也	在	一个	眨眼	辉煌	的	钻石	那	喊叫	和

[sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sændi] - ['kʌlərd] [her] ,

sang	in	her	sandy	-	coloured	hair	,
唱	在	她	沙	-	有色	头发	,

她头上还戴着闪闪发光的钻石，在她沙色的头发上熠熠生辉，仿佛在歌唱。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wɜːr; wər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [pɜːrlz] .

and	round	her	neck	were	half	-	a	-	dozen	rows	of	marvellous	pearls	.
和	圆形的	她	脖子	是	一半	-	一个	-	打	行	的	奇妙	珍珠	.

她的脖子上戴着六串精美的珍珠项链。

[waɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ʌp] [ʃiː; ʃi][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks][wɪð; wɪθ]

While	the	curtain	was	up	she	sat	close	to	the	front	of	her	box	with
尽管	这	窗帘	曾是	向上	她	卫星	关闭	到	这	正面	的	她	盒子	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

her	eyes	undeviatingly	fixed	on	the	stage	,
她	眼睛	毫不动摇地	固定的	在	这	阶段	,

幕布拉开后，她坐在包厢前排，目光一刻不停地盯着舞台。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] ,

and	when	the	curtain	fell	she	stood	there	a	minute	more	,
和	什么时候	这	窗帘	跌倒	她	站立	那里	一个	分钟	更多的	,

幕布落下后，她又在那里站了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

so	that	the	whole	house	should	get	a	good	view	of	her	.
所以	那	这	所有的	房子	应该	得到	一个	好的	看法	的	她	.

这样，全屋的人都能清楚地看到她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [stʊd] [ðer; ðər] ,

She	did	not	look	about	her	;	she	merely	stood	there	,
她	做过	不是	看	关于	她	;	她	仅仅	站立	那里	,

她没有环顾四周，只是站在那里。

['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl]

seemingly	unconscious	of	the	opera	-	glasses	that	were	turned	on	her	from	all
似乎	无意识	的	这	歌剧	-	眼镜	那	是	转向	在	她	从	全部

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

quarters	of	the	house	.
四分之一	的	这	房子	.

她似乎完全没有意识到，屋子里四面八方的人都用歌剧望远镜对着她。

[ɔːl] [raʊnd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] { - }

All	round	,	everybody	was	asking	everybody	else	{	166	}
全部	圆形的	,	大家	曾是	问	大家	别的	{	-	}

到处都是别人在问别人{166}

[huː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] .

who	the	woman	with	the	diamond	Crystal	Palace	was	,	and	nobody	knew	.
WHO	这	女士	和	这	钻石	水晶	宫殿	曾是	,	和	无人	知道	.

水晶宫里那个拥有钻石的女人是谁，没有人知道。

[nɔːr][dɪd] ['enibɑːdi] [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] , [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klɛə´vɒiənt] ,

Nor	did	anybody	know	,	not	even	Mrs	.	Isaacs	,	the	fashionable	clairvoyante	,
也不	做过	任何人	知道	,	不是	甚至	太太	.	艾萨克斯	,	这	时髦	预言家	,

谁也不知道，就连那位时髦的通灵师艾萨克斯夫人也不知道。

[huː] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æmp(ə)l][fɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːlz] ,

who	exposed	a	considerable	portion	of	her	ample	form	in	the	stalls	,
WHO	裸露	一个	大量	部分	的	她	充足	形式	在	这	摊位	,

她在马厩里大方地露出了丰满身材的大部分，

[ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər] ['feɪntlɪ] [ʃoʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ][stɑːr]

that	through	the	mists	of	the	horizon	there	faintly	shone	to	-	night	the	star
那	通过	这	薄雾	的	这	地平线	那里	淡淡的	闪耀	到	-	夜晚	这	星星

[ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['mægnɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['ziːnɪθ] ,

of	surpassing	magnitude	that	was	to	climb	to	the	very	zenith	,
的	超越	震级	那	曾是	到	爬	到	这	非常	天顶	,

今晚，透过地平线的薄雾，隐约可见一颗亮度超凡的恒星，它即将升至天顶。

[ænd; ənd][bɜːrn][ðer; ðər][ɪn] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] ['splendər] .

and	burn	there	in	unwinking	splendour	.
和	烧伤	那里	在	警	辉煌	.

在那里燃烧，永不熄灭，光辉灿烂。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] ['serə] [tʊk] [noʊ][də'rekt][step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪts] [hoʊ'tel] ,

For	the	next	week	Sarah	took	no	direct	step	forward	,	but	sat	in	the	Ritz	Hotel	,
为了	这	下一个	星期	莎拉	采取	不	直接的	步	向前	,	但	卫星	在	这	丽兹酒店	酒店	,

接下来的一个星期，莎拉没有采取任何直接行动，而是一直待在丽兹酒店里。

[ɔːr][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] , [ɔːr][droʊv] [ə'baʊt][ɑːn] ['ʃɑːpɪŋ] ['erəndz] .

or	in	her	box	at	the	opera	,	or	drove	about	on	shopping	errands	.
或者	在	她	盒子	在	这	歌剧	，或者		驾驶	关于	在	购物	跑腿	。

或者在歌剧院的包厢里，或者开车四处购物。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə] [haʊs] - ['eɪdʒənts] ,

Among	these	latter	must	be	included	a	quantity	of	visits	to	house	-	agents	,
之中	这些	后者	必须	是	包括	一个	数量	的	访问	到	房子	-	代理人	，

其中必须包括一定数量的拜访房屋中介的次数。

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] [æz; əz]

who	had	in	their	hands	the	letting	of	furnished	houses	in	such	localities	as
WHO	有	在	他们的	双手	这	出租	的	提供	房屋	在	这样的	地方	作为

['groʊvnər] [skwer] [ænd; ənd] [brʊk] [striːt] ,

Grosvenor	Square	and	Brook	Street	,
格罗夫纳	正方形	和	溪	街道	，

他们负责格罗夫纳广场和布鲁克街等地段的带家具房屋的租赁事宜，

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz]

and	what	seemed	to	interest	her	more	than	the	houses	themselves	was
和	什么	似乎	到	兴趣	她	更多的	比	这	房屋	他们自己	曾是

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] .

the	question	of	who	was	wishing	to	let	them	.
这	问题	的	WHO	曾是	祝	到	让	他们	.

比起房子本身，她更感兴趣的似乎是谁想出租这些房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] :

But	she	was	in	no	hurry	:
但	她	曾是	在	不	匆忙	:

但她并不着急：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

she	was	perfectly	well	aware	that	the	first	steps	were	of	the	utmost	importance
她	曾是	完美	出色地	意识到的	那	这	第一的	步骤	是	的	这	极致	重要性

,

,

,

她非常清楚，迈出第一步至关重要。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stept] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

and	before	she	stepped	at	all	,	she	wanted	to	find	the	largest	and
和	前	她	步	在	全部	，	她	通缉	到	寻找	这	最大	和

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [ə'veɪləb(ə)l] .

strongest	stepping	-	stone	available	.
最强	步进	-	石头	可用的	.

在迈出第一步之前，她想找到最大最结实的垫脚石。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [bɑːks] , ['siːmɪŋli] [əb'zɔːrbd]

The	evening	usually	found	her	alone	in	her	opera	-	box	,	seemingly	absorbed
这	晚上	通常	成立	她	独自的	在	她	歌剧	-	盒子	，	似乎	吸收

[ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] ,

in	the	presentation	of	Russian	ballet	,
在	这	推介会	的	俄语	芭蕾舞	，

晚上，她通常独自一人待在歌剧包厢里，似乎完全沉浸在俄罗斯芭蕾舞的表演中。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] ['levld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	unconscious	of	the	opera	-	glasses	levelled	at	her	.
和	无意识	的	这	歌剧	-	眼镜	平整	在	她	.

她丝毫没有察觉到有人正用歌剧望远镜对着她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] { - }

She	**gave**	**the**	**opera**	**-**	**glasses**	**something**	**to**	**look**	**at**	**{**	**167**	**}**
她	给予	这	歌剧	-	眼镜	某物	到	看	在	{	-	}

她给了歌剧望远镜一些可以观赏的东西{167}

[tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'pɪrd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][læst]

too	**,**	**for**	**she**	**never**	**appeared**	**twice**	**in**	**the**	**same**	**gown**	**,**	**but**	**in**	**a**	**series**	**of**	**last**
也	,	为了	她	绝不	出现	两次	在	这	相同的	袍	,	但	在	一个	系列	的	最后的

[kraɪz] ,

cries	**,**
哭泣	,

而且，因为她从未穿过同一件礼服两次出现，而是在一系列临终遗言中。

[moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

most	**stimulating**	**to**	**the**	**observer**	**.**
最多	刺激性的	到	这	观察员	.

对观察者而言最具刺激性。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] ['ɒspriːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

One	**night**	**she**	**wore**	**a**	**sort**	**of**	**bonnet**	**of**	**ospreys**	**on**	**her**	**head**	**,**
一	夜晚	她	穿着	一个	种类	的	引擎盖	的	鱼鹰	在	她	头	,

一天晚上，她头上戴着一顶类似鱼鹰的帽子。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] .

and	**again**	**everybody**	**asked**	**everybody**	**else**	**who**	**the**	**Cherokee**	**Indian**	**was**	**.**
和	再次	大家	问	大家	别的	WHO	这	切罗基	印度	曾是	.

于是大家又开始互相询问谁是切罗基印第安人。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['noʊbɑːdi] [nuː] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒspriːz] [wɜːr; wər]

But	**again**	**nobody**	**knew**	**,**	**and**	**so**	**they**	**all**	**supposed**	**that**	**the**	**ospreys**	**were**
但	再次	无人	知道	,	和	所以	他们	全部	据称	那	这	鱼鹰	是

[meɪd] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] .

made	**of**	**celluloid**	**.**
制成	的	赛璐珞	.

但谁也不知道，所以大家都以为鱼鹰是用赛璐珞做的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] .

But	**they**	**had**	**an**	**uncomfortable**	**idea**	**that**	**they**	**might**	**be**	**genuine**	**.**
但	他们	有	一个	不舒服	主意	那	他们	可能	是	真的	.

但他们心中却隐隐觉得，这些话或许是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [huːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

But	**if**	**so**	**,**	**who's**	**were**	**they**	**?**
但	如果	所以	,	谁是	是	他们	?

但如果真是这样，他们是谁?

['lʌndən] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'triːgd] .

London	**began**	**to**	**be**	**genuinely**	**intrigued**	**.**
伦敦	开始	到	是	真的	好奇	.

伦敦开始真正对此产生了兴趣。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	**about**	**a**	**week**	**of**	**this**	**,**
后	关于	一个	星期	的	这	,

大约一周后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

she	**suddenly**	**lighted**	**upon**	**exactly**	**what**	**she**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**in**	**the**	**books**	**of**
她	突然	照明	之上	确切地	什么	她	有	到过	寻找	为了	在	这	图书	的

[ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] .

the	**house**	**-**	**agents**	**.**
这	房子	-	代理人	.

她突然在房屋中介的资料中找到了她一直在寻找的东西。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nuː] [bɪg] [haʊs] [ɪn] ['groʊvnər] [striːt] ,
A certain new big house in Grosvenor Street ,
一个 肯定 新的 大的 房子 在 格罗夫纳 街道 ,

格罗夫纳街上一栋新建的大房子，

[wɪtʃ] [ɪk'stɜːrnəli] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [sænd] - [bægz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let]
which externally recalled a fortress made of stout sand - bags was to be let
哪个 外部 召回 一个 堡垒 制成 的 肥硕 沙 - 包 曾是 到 是 让
[baɪ][lɔːrd] ['njʊget] (['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]) ,
by Lord Newgate (marquis of) ,
经过 主 纽盖特 (侯爵 的) ,

从外观上看，它像一座用坚固的沙袋建造的堡垒，将由纽盖特勋爵（侯爵）出租。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['beɪli] .
the eldest son of the Duke of Bailey .
这 长子 儿子 的 这 公爵 的 贝利 .

贝利公爵的长子。

['serə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['leɪdi] ['njʊget] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['floʊtɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] ,
Sarah had already seen Lady Newgate , a tall , floating dream of blue eyes ,
莎拉 有 已经 已见 女士 纽盖特 , 一个 高的 , 漂浮的 梦 的 蓝色的 眼睛 ,

莎拉已经见过纽盖特夫人了，她身材高挑，像个飘浮的梦境，有着一双湛蓝的眼睛。

['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
golden hair and child - like mouth , at the opera ,
金的 头发 和 孩子 - 喜欢 嘴 , 在 这 歌剧 ,

歌剧院里，她有着金色的头发和稚嫩的嘴唇。

[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truː] [waɪt]
and knew her and her husband to be among the true white
和 知道 她 和 她 丈夫 到 是 之中 这 真的 白色的
['naɪtɪŋgeɪl] [huː] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['poʊkər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
nightingales who sing and play poker at the very top of the tree she was
夜莺 WHO 唱歌 和 玩 扑克 在 这 非常 顶部 的 这 树 她 曾是
['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .
pining to climb .
思念 到 爬 .

她知道她和她的丈夫是真正的白夜莺，在她渴望攀登的那棵树的顶端唱歌、玩扑克。

[ə; eɪ] [les] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['klaɪmər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
A less Napoleonic climber than she might have thought that to take the
一个 较少的 拿破仑时代 登山者 比 她 可能 有 想法 那 到 拿 这
- - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Newgates ' house was a passport to London ,
- - 房子 曾是 一个 护照 到 伦敦 ,

她或许没有想象中那么像拿破仑那样雄心勃勃地向上攀爬，但她却认为夺取纽盖特家的房子就等于获得了通往伦敦的通行证。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] ['kæri] [ɪts] [kæ'ʃeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
but she knew that it would only carry its cachet among the people who could not
但 她 知道 那 它 会 仅有的 携带 它是 缓存 之中 这 人们 WHO 可以 不是
['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] { - }
really be of any { 168 }
真的 是 的 任何 { - }

但她知道，它只会对那些不可能真正属于任何群体的人有吸引力{168}

[juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['neɪmli] ,
use to her , namely ,
使用 到 她 , 即 ,

对她而言，即

[ðæt] [wel] - [drest] [i'sjuəriənt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['lʌndənɜ-z] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]

that	well	-	dressed	esurient	gang	of	Londoners	who	find	it	quite	sufficient	to	be
那	出色地	-	穿着	贪吃	帮派	的	伦敦人	WHO	寻找	它	相当	充足的	到	是

[fed] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ɪk'spens] .

fed	and	amused	at	other	people's	expense	.
美联储	和	觉得好笑	在	其他	人们的	费用	.

那群衣着光鲜、贪婪成性的伦敦人，觉得靠别人的钱吃饭和娱乐就足够了。

['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ,

Sensible	woman	that	she	was	,	she	fully	intended	to	feed	and	amuse	them	,
明智的	女士	那	她	曾是	,	她	完全	故意的	到	喂养	和	娱乐	他们	,

她是个通情达理的女人，完全打算款待他们，让他们开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] :

but	it	was	not	they	that	she	was	out	for	:
但	它	曾是	不是	他们	那	她	曾是	出去	为了	:

但她要找的人并不是他们：

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] ['maːtʃiz] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd]

at	the	best	they	were	like	the	stage	army	which	marches	in	at	one	door	and
在	这	最好的	他们	是	喜欢	这	阶段	军队	哪个	游行	在	在	一	门	和

[aʊt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

out	at	another	,
出去	在	其他	,

他们充其量就像舞台上的军队，从这扇门进来，从另一扇门出去。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

and	in	and	out	again	.
和	在	和	出去	再次	.

进进出出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] .

They	were	not	the	principals	.
他们	是	不是	这	校长	.

他们不是校长。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [fed] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ,

You	were	,	of	course	,	surrounded	by	people	whom	you	fed	and	amused	,
你	是	,	的	课程	,	包围	经过	人们	谁	你	美联储	和	觉得好笑	,

当然，你身边总是围绕着一群你负责款待和逗乐的人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [klaɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd]

if	you	were	on	the	climb	,	just	as	you	were	surrounded	by	footmen	and
如果	你	是	在	这	爬	,	只是	作为	你	是	包围	经过	侍从	和

['moʊtər] - [kɑːrz] ,

motor	-	cars	,
发动机	-	汽车	,

如果你当时正在登山，就像你被行人和汽车包围着一样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

but	she	looked	much	further	than	this	.
但	她	看起来	很多	更远	比	这	.

但她的目光远不止于此。

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , [ə'gen] [kə'rektli] ,

She	argued	,	again	correctly	,
她	争论	,	再次	正确	,

她再次正确地反驳道：

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəsli] [mə'loʊdiəs] ['sɔːŋstərz] [æz; əz][ðə; ði] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let]

that	if	such	conspicuously	melodious	songsters	as	the	Newgates	wanted	to	let
那	如果	这样的	显眼地	悦耳动听	歌手	作为	这	-	通缉	到	让

[ðer; ðər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [mʌnθs] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ,

their	house	during	the	very	months	when	they	would	naturally	be	needing	it	most	,
他们的	房子	期间	这	非常	几个月	什么时候	他们	会	自然	是	需要	它	最多	,

如果像纽盖特一家这样歌喉动人的歌唱家想在他们最需要房子的几个月里出租房子，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

they	must	be	in	considerable	want	of	money	,
他们	必须	是	在	大量	想	的	钱	,

他们一定非常缺钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	be	likely	to	give	some	valuable	equivalent	for	it	.
和	会	是	可能	到	给	一些	有价值的	相等的	为了	它	.

并可能给出一些有价值的等价物作为交换。

[soʊ] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [skiːm] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

So	,	seeing	her	scheme	complete	from	end	to	end	,
所以	,	看到	她	方案	完全的	从	结尾	到	结尾	,

所以，看着她的计划从头到尾完整地实施下去，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

as	far	as	the	taking	of	this	house	was	concerned	,
作为	远的	作为	这	采取	的	这	房子	曾是	担心的	,

至于征用这栋房子这件事，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ['eɪdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs]

she	told	the	slightly	astonished	agent	that	she	was	willing	to	take	the	house
她	讲述	这	轻微地	惊讶	代理人	那	她	曾是	愿意的	到	拿	这	房子

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr][ðə; ði][nekst][sɪks][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [neɪmd] ,

for	the	next	three	months	or	the	next	six	at	the	price	named	,
为了	这	下一个	三	几个月	或者	这	下一个	六	在	这	价格	命名	,

她告诉略感惊讶的经纪人，她愿意以标价租下这栋房子三个月或六个月。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['njʊget] [hɜːr'self] .

but	that	she	wished	to	make	her	arrangements	with	Lady	Newgate	herself	.
但	那	她	希望	到	制作	她	安排	和	女士	纽盖特	她自己	.

但她希望亲自与纽盖特夫人商议此事。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][waɪld] [ə'merɪkən] ,

The	agent	,	seeing	that	she	was	just	a	wild	American	,
这	代理人	,	看到	那	她	曾是	只是	一个	荒野	美国人	,

经纪人看出她只是个不拘小节的美国女人，

[pə'laɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] { - }

politely	represented	to	her	that	this	was	not	the	usual	{	169	}
礼貌地	代表	到	她	那	这	曾是	不是	这	通常	{	-	}

礼貌地向她表示，这不是通常的情况{169}

['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ædəmənt] .

method	of	doing	such	business	in	civilized	places	,	but	she	remained	adamant	.
方法	的	正在做	这样的	商业	在	文明	地方	,	但	她	剩余	坚定不移	.

在文明世界里，这种商业行为是行不通的，但她依然坚持己见。

- [ɪf] [aɪ][dəunt]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['njʊget] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	If	I	don't	settle	it	up	with	the	Marchioness	of	Newgate	,	'	she	said	,
-	如果	我	不	定居	它	向上	和	这	侯爵夫人	的	纽盖特	,	-	她	说	,

“如果我不能和纽盖特侯爵夫人解决这个问题，”她说，

- [aɪ] [wəʊnt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] .
' I won't settle it up with anybody else .
- 我 惯于 定居 它 向上 和 任何人 别的 .

我不会和其他人解决这件事。

['kaɪndli] [gɪv] [ðæt] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [jʊr; jər] - [foʊn] , [pliːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,
Kindly give that message over your ' phone , please , to the Marchioness ,
亲切地 给 那 信息 超过 你的 - 电话 , 请 , 到 这 侯爵夫人 ,

请您通过手机将这条信息转达给侯爵夫人。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ] [prə'pəʊzlz] ,
and say that if she feels disposed to entertain my proposals ,
和 说 那 如果 她 感觉 处置 到 招待 我的 提案 ,

并告诉她，如果她愿意考虑我的提议，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] [hoʊ'tel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I shall be very happy to see her at the Ritz Hotel this afternoon .
我 将 是 非常 快乐的 到 看 她 在 这 丽兹酒店 酒店 这 下午 .

今天下午在丽兹酒店见到她，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] , [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊld] [haʊs] .
And if she don't care to come , why , I don't care to take her old house .
和 如果 她 不 关心 到 来 , 为什么 , 我 不 关心 到 拿 她 老的 房子 .

如果她不愿意来，那我也不愿意接手她的老房子。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . - ,
You may say that my name is Mrs . Whitehand ,
你 可能 说 那 我的 姓名 是 太太 . - ,

你可以说我的名字是怀特汉德夫人，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['meɪbi] [hæz; həz] [hɜːrd]
and that my husband's the head of the firm , which she maybe has heard
和 那 我的 丈夫的 这 头 的 这 公司 , 哪个 她 或许 有 听到
[ʌv; əv] .
of .
的 .

而且我丈夫是这家公司的负责人，她可能听说过这家公司。

- [naʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs]
' Now simple as this procedure appeared , it had the simplicity of genius
- 现在 简单的 作为 这 程序 出现 , 它 有 这 简单 的 天才
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“虽然这个步骤看起来很简单，但它却蕴含着天才般的简洁。”

[nɑːt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːl] .
not the simplicity of the fool .
不是 这 简单 的 这 傻子 .

并非愚人的单纯。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['haʊzɪz] [went] ,
As far as houses went ,
作为 远的 作为 房屋 去 ,

就房屋而言，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪdi] - [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['njʊget] .

she	did	not	care	whether	she	had	Lady	Newgate's	house	or	a	house	in	Newgate	.
她	做过	不是	关心	无论	她	有	女士	-	房子	或者	一个	房子	在	纽盖特	.

她并不在意自己拥有的是纽盖特夫人的房子还是纽盖特监狱里的房子。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['njʊget] .

What	she	was	going	for	was	Lady	Newgate	.
什么	她	曾是	去	为了	曾是	女士	纽盖特	.

她的目标是纽盖特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['mesɪʤ] , ['leɪdi] ['njʊget] [wʊd]

It	was	possible	,	of	course	,	that	on	receiving	this	message	,	Lady	Newgate	would
它	曾是	可能的	,	的	课程	,	那	在	接收	这	信息	,	女士	纽盖特	会

['sɪmpli] [seɪ] ,

simply	say	,
简单地	说	,

当然，纽盖特夫人收到这条消息后，也有可能只是说：

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

'	What	on	earth	does	she	want	to	see	me	for	?
-	什么	在	地球	做	她	想	到	看	我	为了	?

她到底想见我做什么?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

She	can	settle	it	through	the	agent	.
她	能	定居	它	通过	这	代理人	.

她可以通过经纪人解决此事。

- [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

'	If	that	was	the	case	,
-	如果	那	曾是	这	案件	,

“如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['leɪdi] ['njʊget] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	was	not	likely	that	Lady	Newgate	would	be	any	good	to	her	.
它	曾是	不是	可能	那	女士	纽盖特	会	是	任何	好的	到	她	.

纽盖特夫人不太可能对她有任何好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['leɪdi] ['njʊget] [maɪt] [seɪ] , - [hə'loʊ] :

But	it	was	quite	possible	that	Lady	Newgate	might	say	,	'	Hullo	:
但	它	曾是	相当	可能的	那	女士	纽盖特	可能	说	,	-	你好	:

但纽盖特夫人很有可能会说：“你好：

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mɪsɪz] . - ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] {

here	is	the	Mrs	.	Whitehand	going	about	looking	for	a	house	,	and	probably	{
这里	是	这	太太	.	-	去	关于	寻找	为了	一个	房子	,	和	大概	{

- }

170	}

- }

这是怀特汉德太太四处寻找房子，可能{170}

[ʌntʃeɪpə'rəʊnd] .

unchaperoned	.
无人陪伴	.

无人陪伴。

- ['enihaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] ['serə] - [hæd; həd]

'	Anyhow	there	was	a	chance	of	this	,	and	since	Sarah	Whitehand	had
-	无论如何	那里	曾是	一个	机会	的	这	,	和	自从	莎拉	-	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

nothing	to	lose	,
没有什么	到	失去	,

“无论如何，这并非没有可能，而且莎拉·怀特汉德也没有什么可失去的了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	took	it	.
她	采取	它	.

她拿走了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['tʃænsɪz]

For	there	might	be	something	to	gain	,	and	these	are	the	best	chances
为了	那里	可能	是	某物	到	获得	,	和	这些	是	这	最好的	机会

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

因为或许能从中获益，而这些正是把握的最佳机会。

[naʊ] [ðə; ði] [praɪs] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['siːdər] - [wʊd] [wʌz; wəz][æn; ən]

Now	the	price	asked	for	this	fortress	of	marble	and	cedar	-	wood	was	an
现在	这	价格	问	为了	这	堡垒	的	大理石	和	雪松	-	木头	曾是	一个

[ɪk'striːmli] [haɪ] [wʌn] ,

extremely	high	one	,
极其	高的	一	,

这座用大理石和雪松木建造的堡垒要价极高。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Newgates	would	have	been	perfectly	willing	to	take	about	half	of	the
和	这	-	会	有	到过	完美	愿意的	到	拿	关于	一半	的	这

[sʌm; səm] [neɪmd] ,

sum	named	,
和	命名	,

纽盖特家族完全愿意接受上述金额的一半左右。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['bɑːrgənɪŋ] .

after	a	little	genteel	and	lofty	bargaining	.
后	一个	小的	文雅的	和	高远	讨价还价	.

经过一番彬彬有礼、高谈阔论的讨价还价。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] , [nɑːt][fɔːr; fər] [θriː]

Consequently	the	prospect	of	immediately	obtaining	the	full	price	,	not	for	three
最后	这	前景	的	立即地	获得	这	满的	价格	,	不是	为了	三

[mʌnθs] ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sɪks] ,

months	only	,	but	for	six	,
几个月	仅有的	,	但	为了	六	,

因此，立即获得全额价格的前景是，不仅三个月，而是六个月。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , [wen] [æn; ən][eɪdʒd] ['kerteɪkər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

including	August	and	September	,	when	an	aged	caretaker	usually	had	it
包括	八月	和	九月	,	什么时候	一个	老年人	看护人	通常	有	它

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] .

for	nothing	,	was	irresistibly	attractive	.
为了	没有什么	,	曾是	无法抗拒地	吸引人的	.

包括八月和九月，那时年迈的看护人通常免费拥有它，这极具吸引力。

['toʊbi] ['njʊget] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Toby	Newgate	,	it	is	true	,
托比	纽盖特	,	它	是	真的	,

托比·纽盖特，这是真的。

[ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'mɜːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'remptəri] ['jæŋki] [æt; ət][ðə; ði]

momentarily	demurred	against	his	wife's	waiting	upon	the	peremptory	Yankee	at	the
片刻	拒绝	反对	他的	妻子的	等待	之上	这	蛮横	扬基	在	这

[rɪts] ,

Ritz	,
丽兹酒店	,

他一时犹豫是否要让妻子去丽兹酒店服侍那位专横跋扈的美国佬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt]

but	she	had	seen	much	further	than	him	with	her	forget	-	me	-	not
但	她	有	已见	很多	更远	比	他	和	她	忘记	-	我	-	不是

['kʌlərd] [aɪz] .

coloured	eyes	.
有色	眼睛	.

但她那双勿忘我色的眼睛，看得比他远得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][fækt][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪsɪz] . - .

She	had	seen	in	fact	just	as	far	as	Mrs	.	Whitehand	.
她	有	已见	在	事实	只是	作为	远的	作为	太太	.	-	.

事实上，她看到的距离和怀特汉德夫人一样远。

- [maɪ] [dɪr] , [its] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , - [ʃiː; ʃi]

'	My	dear	,	it's	flying	in	the	face	of	Providence	to	neglect	such	a	chance	,	'	she
-	我的	亲爱的	,	它是	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	到	忽视	这样的	一个	机会	,	-	她

[sed] ,

said	,
说	,

“亲爱的，错过这样的机会简直就是违背天意，”她说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːd] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]

'	and	if	she'd	told	me	to	wait	at	the	bottle	entrance	of	the	Elephant
-	和	如果	棚	讲述	我	到	等待	在	这	瓶子	入口	的	这	大象

[ænd; ənd]['kæs(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] .

and	Castle	I	should	have	gone	.
和	城堡	我	应该	有	已消失	.

“如果她让我去大象城堡酒吧的酒瓶入口处等候，我就应该去。”

- [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	He	shuffled	about	the	room	a	little	.
-	他	洗牌	关于	这	房间	一个	小的	.

他在房间里挪动了一下身子。

- [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['hwisld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['hɑːrdwer]

'	Don't	like	your	being	whistled	to	by	the	wife	of	the	manufacturer	of	hardware
-	不	喜欢	你的	存在	吹口哨	到	经过	这	妻子	的	这	制造商	的	硬件

,

’

’

“你不喜欢被五金制造商的妻子吹口哨吗？”

[dʒʌst][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - [rent] , - [hiː; hi] [sed] . { - }

just	for	six	months	'	rent	,	'	he	said	.	{	171	}
只是	为了	六	几个月	-	租	,	-	他	说	.	{	-	}

“只要六个月的房租就行了，”他说。{171}

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

- [maɪ] [dɪr] ['toʊbi] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] - [rent] [ðæts] [æt; ət] [steɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	My	dear	Toby	,	it	isn't	only	six	months	'	rent	that's	at	stake	,	'	she	said	.
-	我的	亲爱的	托比	,	它	不是	仅有的	六	几个月	-	租	那就是	在	赌注	,	-	她	说	.

“我亲爱的托比，这不仅仅关系到六个月的房租，”她说。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['lændleɪdi]['oʊnli] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] ['gɑːdmʌðər] . -

'	I'm	not	going	to	be	landlady	only	,	I	expect	,	but	godmother	.	'
-	我是	不是	去	到	是	房东	仅有的	,	我	预计	,	但	教母	.	-

“我估计不只是房东，还会是教母。”

- ['gɑːdmʌðər] ? -
' **Godmother** **?** '
- 教母 ? -

“教母？”

- [jes] , [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdwer] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
' **Yes** **,** **dear** **,** **and** **you** **godfather** **to** **Mr** **.** **Hardware** **,** **if** **he** **is** **here** **.**
- 是的 , 亲爱的 , 和 你 教父 到 先生 . 硬件 , 如果 他 是 这里 .

“是的，亲爱的，你还是Hardware先生的教父，如果他在这里的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [bai] ['eni]['prez(ə)nts] .
But **you** **needn't** **buy** **any** **presents** **.**
但 你 不必 买 任何 礼物 .

但你不需要买任何礼物。

[gʊd] [ə'merɪkən] ['gɑːdtʃaɪld] [gɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðəm'selvz] .
Good **American** **godchildren** **give** **the** **presents** **themselves** **.**
好的 美国人 教子 给 这 礼物 他们自己 .

优秀的美国教子会亲自送礼物。

- ['toʊbi][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
' **Toby** **had** **some** **vague** **sense** **of** **her** **position** **,** **she** **only** **the** **necessity** **of**
- 托比 有 一些 模糊的 感觉 的 她 位置 , 她 仅有的 这 必要性 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .
his **poverty** **.**
他的 贫困 .

“托比对她的处境有一些模糊的认识，而她只知道他贫穷的必然性。”

- [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][trɑːt][ðem; ðəm] [raʊnd] ?
' **You** **mean** **you're** **going** **to** **trot** **them** **round** **?**
- 你 意思是 你是 去 到 小跑 他们 圆形的 ?

你是说你要带着它们到处跑?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [jes] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
' **Yes** **,** **if** **possible** **.**
- 是的 , 如果 可能的 .

“是的，如果可以的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [miːnz] [ðæt] .
I **think** **her** **message** **means** **that** **.**
我 思考 她 信息 方法 那 .

我认为她的意思就是这样。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]
Why **else** **should** **she** **want** **to** **see** **me** **,** **or** **take** **the** **house** **for** **August** **and**
为什么 别的 应该 她 想 到 看 我 , 或者 拿 这 房子 为了 八月 和
[sep'tembər] ?
September **?**
九月 ?

她为什么还要见我，或者为什么还要在八月和九月租这栋房子呢?

[its] [ə; eɪ][braɪb] , [ə; eɪ][hɪnt] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
It's **a** **bribe** **,** **a** **hint** **,** **a** **signal** **.**
它是 一个 贿赂 , 一个 暗示 , 一个 信号 .

这是贿赂，是暗示，是信号。

- [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

'	The	interview	between	the	two	ladies	was	extremely	satisfactory	,
-	这	面试	之间	这	二	女士们	曾是	极其	令人满意的	,

“两位女士的面试非常令人满意。”

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] ,

as	is	usually	the	case	when	there	is	no	nonsense	about	the	conversationalists	,
作为	是	通常	这	案件	什么时候	那里	是	不	废话	关于	这	谈话者	,

通常情况下，当谈话双方言辞坦诚、不胡闹时，情况就是如此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]

and	each	of	them	is	willing	and	even	eager	to	give	exactly	what	the
和	每个	的	他们	是	愿意的	和	甚至	渴望的	到	给	确切地	什么	这

['ʌðər] ['wɒnts] .

other	wants	.
其他	想要	.

他们彼此都愿意甚至渴望给予对方想要的一切。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['religeitid] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [sə'lisitəz] ,

The	business	of	the	house	was	very	soon	relegated	to	a	firm	of	solicitors	,
这	商业	的	这	房子	曾是	非常	很快	降级	到	一个	公司	的	律师	,

房屋的日常业务很快就转交给了律师事务所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æspekt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

and	the	godmotherly	aspect	began	to	show	through	the	form	of	the	landlady	,
和	这	教母	方面	开始	到	展示	通过	这	形式	的	这	房东	,

而女房东身上也开始显露出教母般的慈祥形象。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] , ['feɪntli] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]

as	in	some	cunning	transformation	scene	,	faintly	at	first	but	with	increasing
作为	在	一些	狡猾	转型	场景	,	淡淡的	在	第一的	但	和	增加

[dɪ'stɪŋktnəs] . { - }

distinctness	.	{	172	}
明显	.	{	-	}

就像某些巧妙的变形场景，起初模糊不清，但逐渐变得清晰。{172}

- [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ? - [æskt] [mædʒ] ['njʊget] .

'	Your	first	visit	to	London	?	'	asked	Madge	Newgate	.
-	你的	第一的	访问	到	伦敦	?	-	问	玛吉	纽盖特	.

“这是你第一次来伦敦吗？”玛吉·纽盖特问道。

- [jes] : [aɪv] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ,

'	Yes	:	I've	been	here	but	a	week	,
-	是的	:	我已经	到过	这里	但	一个	星期	,

“是的，我才来一周。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌnt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	have	done	nothing	but	hunt	round	for	a	house	and	go	to	the
和	有	完毕	没有什么	但	打猎	圆形的	为了	一个	房子	和	去	到	这

['ɑːprə] .

opera	.
歌剧	.

除了四处找房子和去看歌剧之外，他们什么也没做。

- ['ɪnstəntli] ['leɪdi] ['njʊget] [rɪ'membər] [ðə; ði]['səːləteri][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

'	Instantly	Lady	Newgate	remembered	the	solitary	and	dazzling	figure	in	the	box	.
-	即刻	女士	纽盖特	记得	这	孤	和	耀眼的	数字	在	这	盒子	.

纽盖特夫人立刻想起了包厢里那个孤零零、光彩夺目的身影。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['wʌndɜːd] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['daiəmənds][wʌz; wəz] .

She	,	too	,	had	wondered	who	the	woman	in	orange	and	diamonds	was	.
她	,	也	,	有	想知道	WHO	这	女士	在	橙子	和	钻石	曾是	.

她也曾好奇过，那个身穿橙色钻石礼服的女人是谁。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wət'evər] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Whitehand's	face	had	made	no	impression	whatever	on	her	.
太太	.	-	脸	有	制成	不	印象	任何	在	她	.

怀特汉德太太的脸丝毫没有给她留下任何印象。

- [ɑː] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Ah	,	then	I	am	sure	I	saw	you	there	,	'	she	said	.
-	啊	,	然后	我	是	当然	我	锯	你	那里	,	-	她	说	.

“啊，那我肯定在那里看到你了，”她说。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

'	We	were	all	wondering	who	you	were	.
-	我们	是	全部	好奇	WHO	你	是	.

我们都在好奇你是谁。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'spens] [baɪ]

You	must	allow	me	to	put	some	of	my	friends	out	of	their	suspense	by
你	必须	允许	我	到	放	一些	的	我的	朋友们	出去	的	他们的	悬念	经过

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] .

letting	them	know	.
出租	他们	知道	.

请允许我提前告知一些朋友，让他们不再焦急等待。

- ['mɪsɪz] . - [læft] .

'	Mrs	.	Whitehand	laughed	.
-	太太	.	-	笑了	.

怀特汉德夫人笑了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [nɑːt][tuː; tə] [streɪn] [ðəm'selvz] , - [ʃiː; ʃi]

'	I	should	be	very	pleased	for	your	friends	not	to	strain	themselves	,	'	she
-	我	应该	是	非常	高兴	为了	你的	朋友们	不是	到	拉紧	他们自己	,	-	她

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“我很高兴你的朋友们不必那么辛苦，”她说道。

- [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [sə'spens] [tuː] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] .

'	And	I'm	in	suspense	too	,	as	to	who	your	friends	are	.
-	和	我是	在	悬念	也	,	作为	到	WHO	你的	朋友们	是	.

我也很好奇，你的朋友都是谁。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] ['lʌndən] .

I	don't	know	a	soul	in	London	.
我	不	知道	一个	灵魂	在	伦敦	.

我在伦敦一个熟人都没有。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [mædʒ] ['njʊget] .

'	This	was	rather	a	relief	to	Madge	Newgate	.
-	这	曾是	相当	一个	宽慰	到	玛吉	纽盖特	.

“这让玛吉·纽盖特松了一口气。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] [ə'mɛrɪkənz] ,

Sometimes	a	perfectly	impossible	tail	was	attached	to	these	strange	Americans	,
有时	一个	完美	不可能的	尾巴	曾是	随附的	到	这些	奇怪的	美国人	,

有时，这些奇怪的美国人身上会附着一条完全不可能存在的尾巴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [ɪn] [mæs] .

and	you	had	to	encounter	the	riff	-	raff	of	the	Western	world	en	masse	.
和	你	有	到	遇到	这	即兴演奏	-	拉夫	的	这	西	世界	英文	大众	.

你不得不面对西方世界形形色色的乌合之众。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [niː] .
She laid her hand on the other's knee .
她 铺设 她 手 在 这 其他的 膝盖 .

她把手放在对方的膝盖上。

- [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My dear , you must get some friends at once , ' she said .
- 我的 亲爱的 , 你 必须 得到 一些 朋友们 在 一次 , - 她 说 .

“亲爱的，你必须马上交些朋友，”她说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' You might dine with us to - night , will you ?
- 你 可能 用餐 和 我们 到 - 夜晚 , 将要 你 ?

“你今晚愿意和我们一起用餐吗？”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] . { - }
I have two or three people coming . { 173 }
我 有 二 或者 三 人们 未来 . { - }

有两三个人要来。{173}

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
This was quite sufficient .
这 曾是 相当 充足的 .

这已经足够了。

['mɪsɪz] . - [spoʊk] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Mrs . Whitehand spoke shortly and to the point .
太太 . - 辐 不久 和 到 这 观点 .

怀特汉德夫人发言简短明了。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I want to be run , ' she said .
- 我 想 到 是 跑步 , - 她 说 .

“我想被人驾驶，”她说。

[mædʒ] ['njʊget] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl]
Madge Newgate was a perfectly honest woman , and now that all
玛吉 纽盖特 曾是 一个 完美 诚实的 女士 , 和 现在 那 全部
[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
ambiguity had been cleared away ,
歧义 有 到过 已清除 离开 ,

玛吉·纽盖特是个非常诚实的女人，现在所有的疑虑都已消除，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
she explained what she could do and what she would expect to receive .
她 解释 什么 她 可以 做 和 什么 她 会 预计 到 收到 .

她解释了她能做什么以及她期望得到什么。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['præktɪkli] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi]
She could give Mrs . Whitehand the opportunity of meeting practically any one she
她 可以 给 太太 . - 这 机会 的 会议 几乎 任何 一 她
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

她可以让怀特汉德夫人有机会见到她想见的任何人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and she could repeat and again repeat that opportunity .
和 她 可以 重复 和 再次 重复 那 机会 .

她可以一次又一次地重复这样的机会。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,

She	could	bring	people	to	Mrs	.	Whitehand's	house	,
她	可以	带来	人们	到	太太	.	-	房子	,

她可以带人去怀特汉德太太家，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['limits] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðerz] .

and	within	limits	get	them	to	invite	her	to	theirs	.
和	之内	限制	得到	他们	到	邀请	她	到	他们的	.

在一定范围内，让他们邀请她去他们家。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

But	more	than	that	,	she	frankly	admitted	she	could	not	do	.
但	更多的	比	那	,	她	坦率地说	承认	她	可以	不是	做	.

但除此之外，她坦率地承认自己做不到。

- [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	can't	make	them	your	friends	,	'	she	said	.
-	我	不能	制作	他们	你的	朋友们	,	-	她	说	.

“我无法让他们成为你的朋友，”她说。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

'	I	can	only	make	them	your	acquaintances	.
-	我	能	仅有的	制作	他们	你的	熟人	.

我只能让他们成为你的熟人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] .

The	other	depends	on	you	.
这	其他	取决于	在	你	.

另一个则取决于你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l][ɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

You	must	show	yourself	useful	or	charming	or	striking	in	some	way	,
你	必须	展示	你自己	有用	或者	迷人	或者	引人注目	在	一些	方式	,

你必须在某些方面展现出你的实用性、魅力或引人注目之处。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] .

if	you	want	more	than	just	to	go	to	balls	and	dinner	-	parties	.
如果	你	想	更多的	比	只是	到	去	到	球	和	晚餐	-	各方	.

如果你想要的不只是参加舞会和晚宴。

['lʌkɪli] [ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hʌŋgri] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [fiːd] ['piːp(ə)l] ,

Luckily	in	London	we	are	very	hungry	,	so	that	you	can	always	feed	people	,
幸运的是	在	伦敦	我们	是	非常	饥饿的	,	所以	那	你	能	总是	喂养	人们	,

[ænd; ənd] ['veri] [pʊr] ,

and	very	poor	,
和	非常	贫穷的	,

幸运的是，在伦敦，我们经常挨饿，所以总能喂饱一些人，而且我们也很穷。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɪp] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [dʌl] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

so	that	you	can	always	tip	people	,	and	very	dull	,	so	that	you	can	always
所以	那	你	能	总是	提示	人们	,	和	非常	乏味的	,	所以	那	你	能	总是

[ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] . -

amuse	people	.	'
娱乐	人们	.	-

这样你就能总是给别人小费，而且非常无趣，这样你就能总是逗人开心。

- [aɪ] [siː] : [aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	I	see	:	I	quite	see	that	,	'	said	Mrs	.	Whitehand	.
-	我	看	:	我	相当	看	那	,	-	说	太太	.	-	.

“我明白了，我完全明白了，”怀特汉德夫人说。

[mædʒ]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndərˈstʊd]	:	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[ɪkˈspleɪnɪŋ]	.
Madge	**felt**	**that**	**she**	**understood**	**:**	**that**	**it**	**was**	**worth**	**while**	**explaining**	**.**
玛吉	毛毡	那	她	理解	:	那	它	曾是	值得	尽管	解释	.

玛吉觉得她明白了：这件事值得解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第6/7页

- [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [maɪ] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I'm sure you will forgive my plain speaking , ' she said ,
- 我是 当然 你 将要 原谅 我的 清楚的 请讲 , - 她 说 ,

“我相信你会原谅我说话直率，”她说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevər] ['eni] [juːz] ['biːɪŋ] [veɪg] . { - }
' but it is never any use being vague . { 174 }
- 但 它 是 绝不 任何 使用 存在 模糊的 . { - }

但含糊其辞永远没有用处。{174}

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
And there's a lot of luck about it .
和 有 一个 很多 的 运气 关于 它 .

这其中有很多运气成分。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['wʊmən] “ [ə'raivz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ['dʌznt]
Sometimes a very stupid woman “ arrives ” and a very clever agreeable one doesn't
有时 一个 非常 愚蠢的 女士 “ 到达 ” 和 一个 非常 聪明的 同意 一 不
,
,
,

有时候会有一个很笨的女人“出现”，而一个很聪明、很讨人喜欢的女人却不会出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [waɪ] .
and the Lord knows why .
和 这 主 知道 为什么 .

上帝才知道为什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [əˈmerɪkən] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ;
I should be quite American do you know , if I were you ;
我 应该 是 相当 美国人 做 你 知道 , 如果 我 是 你 ;

你知道吗，如果我是你，我应该会很美国化；

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [wel] [dʒʌst] [naʊ] .
Americans are taking well just now .
美国人 是 采取 出色地 只是 现在 .

美国人现在情况还不错。

[əˈbaʊt] — [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ? — [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
About — well , why should I beat about the bush ? — about what I am to receive
关于 — 出色地 , 为什么 应该 我 打 关于 这 衬套 ? — 关于 什么 我 是 到 收到
[fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
for my trouble .
为了 我的 麻烦 .

至于——好吧，我为什么要拐弯抹角呢？——关于我付出努力后会得到什么回报。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][dʒʊˈlaɪ] ,
I imagine you don't want my house in the least for the three months after July ,
我 想象 你 不 想 我的 房子 在 这 至少 为了 这 三 几个月 后 七月 ,

我想你肯定一点也不想要我的房子，至少在七月之后的三个月里是这样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	am	willing	to	take	a	good	deal	of	trouble	for	your	renting	it
和	我	是	愿意的	到	拿	一个	好的	交易	的	麻烦	为了	你的	出租	它

[ðen] .

then	.
然后	.

我愿意为你的租赁付出很多努力。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [mɔːr] [rent] [ɪz] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] , ['hædnt] [aɪ] ?

And	when	some	more	rent	is	due	,	I	think	I	had	better	tell	you	,	hadn't	I	?
和	什么时候	一些	更多的	租	是	到期的	,	我	思考	我	有	更好的	告诉	你	,	之前没有	我	?

如果下次房租到期了，我想我最好还是告诉你一声，对吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['griːdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['veri] [pʊr] .

I	am	not	greedy	,	I	am	only	very	poor	.
我	是	不是	贪婪的	,	我	是	仅有的	非常	贫穷的	.

我不是贪婪，我只是很穷。

- [naʊ] [noʊ] ['klaɪmər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

'	Now	no	climber	could	possibly	have	made	a	better	beginning	than	this	.
-	现在	不	登山者	可以	可能	有	制成	一个	更好的	开始	比	这	.

“现在，任何登山者都不可能有比这更好的开端了。”

['serə] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] ['gɑːdmʌðər] ,

Sarah	Whitehand	could	not	have	chosen	a	more	admirable	godmother	,
莎拉	-	可以	不是	有	选定	一个	更多的	令人钦佩的	教母	,

莎拉·怀特汉德不可能找到比这更令人钦佩的教母了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪt][ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

and	though	she	was	lucky	in	having	hit	on	precisely	the	right	one	,
和	尽管	她	曾是	幸运的	在	拥有	打	在	恰恰	这	正确的	一	,

虽然她很幸运地找到了最合适的人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [truː] [ˌpɜːrpənˌdɪkjə'lerəti] [ɪn] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [klæs] .

she	had	shown	true	perpendicularity	in	having	gone	to	the	right	class	.
她	有	所示	真的	垂直度	在	拥有	已消失	到	这	正确的	班级	.

她选择了正确的班级，展现了真正的正直品格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	aimed	at	the	best	and	hit	it	,
她	有	旨在	在	这	最好的	和	打	它	,

她瞄准了最好的目标，并且成功了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðæt]

and	in	the	three	months	that	followed	she	continued	to	show	a	discretion	that
和	在	这	三	几个月	那	随后	她	持续	到	展示	一个	审慎	那

[bɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tæləns] .

bore	out	the	early	promise	of	her	talents	.
钻孔	出去	这	早期的	承诺	的	她	天赋	.

在接下来的三个月里，她继续表现出谨慎的态度，这印证了她早年展现出的才华。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [geɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˊgrɒvlɪŋli] ['hʌmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ɪn'dʒɔɪd]

She	neither	gave	herself	airs	,	nor	was	she	grovellingly	humble	,	she	merely	enjoyed
她	两者都不	给予	她自己	播出	,	也不	曾是	她	卑躬屈膝地	谦逊的	,	她	仅仅	享受

[hɜːr'self] [ɪ'nɔːrməsli] ,

herself	enormously	,
她自己	非常	,

她既不摆架子，也不卑躬屈膝，只是尽情享受着生活。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] ['maʊntɪd] .

and	since	of	all	social	gifts	that	is	the	most	popular	,	she	rapidly	mounted	.
和	自从	的	全部	社会的	礼物	那	是	这	最多	受欢迎的	,	她	快速	安装	.

而由于这是所有社交礼物中最受欢迎的，她很快就获得了这份礼物。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ['sæŋkʃ(ə)n] , { - }
She threw herself , with Lady Newgate's sanction , { 175 }
她 扔 她自己 , 和 女士 - 制裁 , { - }

在纽盖特夫人的默许下，她投身其中。{175}

['ɪntuː][ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd]['fɜːrmli]['ænɛkst, ə'nɛkst][æz; əz][hɜːr; hər]['mæskɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['dænsər]
into artistic circles , and firmly annexed as her mascot the chief dancer
进入 艺术 界 , 和 牢牢 附件 作为 她 吉祥物 这 首席 舞蹈家
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] .
of the Russian ballet .
的 这 俄语 芭蕾舞 .

她进入了艺术圈，并牢牢地将俄罗斯芭蕾舞团的首席舞者奉为自己的吉祥物。

[ˌʌn'laɪk] [pʊr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['mɪsɪz] . ['haʊərd] - ['brɪtn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɛə]
Unlike poor horizontal Mrs . Howard - Britten , with her disappointing Herr
与此不同 贫穷的 水平的 太太 . 霍华德 - 布里顿 , 和 她 令人失望 先生
-
,
Grossesnoise ,
-
,

与可怜的、行为举止平庸的霍华德-布里顿夫人及其令人失望的《格罗斯诺伊斯先生》不同，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]
she made it quite clear that when she asked a party to meet a bevy of
她 制成 它 相当 清除 那 什么时候 她 问 一个 派对 到 见面 一个 一群 的
['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] [ðæt] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bevi] [dæns] ,
Russian dancers that party was surely going to see the bevy dance ,
俄语 舞者 那 派对 曾是 一定 去 到 看 这 一群 舞蹈 ,

她非常明确地表示，当她邀请一群人与一群俄罗斯舞者见面时，这群人肯定要观看她们的舞蹈表演。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kwaɪt] [dɪ'laɪtfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [fiːz] .
which it did quite delightfully under the stimulus of enormous fees .
哪个 它 做过 相当 令人愉悦 在下面 这 刺激 的 巨大的 费用 .

在巨额费用的刺激下，它确实取得了令人满意的成绩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɜːr; hər] [kweɪlz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɑːn] ['ʌnri'mjuːnərətiv] [gests] ,
She did not waste her quails and champagne on unremunerative guests ,
她 做过 不是 浪费 她 鹌鹑 和 香槟酒 在 无偿的 客人 ,

她不会把鹌鹑和香槟浪费在不付钱的客人身上。

[ɔːr] [gests] [huː] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] ['oʊnli]['hɪndər][hɜːr; hər] ,
or guests who so far from helping her would only hinder her ,
或者 客人 WHO 所以 远的 从 帮助 她 会 仅有的 阻碍 她 ,

或者说，有些客人非但不帮她，反而会给她添麻烦。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] ['leɪdi] - [də'rekʃ(ə)nz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ,
but followed Lady Newgate's directions precisely as to whom she should ask ,
但 随后 女士 - 方向 恰恰 作为 到 谁 她 应该 问 ,
[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [də'rekʃ(ə)nz]
and very good directions
和 非常 好的 方向

但她完全按照纽盖特夫人的指示，询问了应该问谁，而且指示非常明确。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were .
他们 是 .

没错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['ækses] [æz; əz] [wel] .
She had other modes of access as well .
她 有 其他 模式 的 使用权 作为 出色地 .

她还有其他访问方式。

[ʃiː; ʃi] ['flætərd] ['groʊsli] [ɔːr] ['delɪkətli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

She	flattered	grossly	or	delicately	as	the	occasion	demanded	.
她	受宠若惊	粗略地	或者	轻柔地	作为	这	场合	要求	.

她会根据场合需要，或粗俗或委婉地奉承别人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [drentʃt] [ɪn] ['flætəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌkɪtsfʊl]

When	she	saw	that	some	one	liked	to	be	drenched	in	flattery	she	had	bucketsful
什么时候	她	锯	那	一些	一	喜欢	到	是	湿透了	在	奉承	她	有	满桶

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

of	it	ready	.
的	它	准备好	.

当她发现有人喜欢被奉承时，她就准备好了一大堆奉承话。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['telɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [frendz] [haʊ] ['lʌvli]

At	other	times	she	confined	herself	to	telling	So	-	and	-	so's	friends	how	lovely
在	其他	时代	她	受限	她自己	到	讲述	所以	-	和	-	所以也是	朋友们	如何	迷人的

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

So	-	and	-	so	was	looking	,
所以	-	和	-	所以	曾是	寻找	,

有时她只会告诉某某的朋友们某某看起来有多漂亮，

[ɔːr] [haʊ] ['brɪliənt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz] .

or	how	brilliant	So	-	and	-	so	was	.
或者	如何	杰出的	所以	-	和	-	所以	曾是	.

或者某某多么出色。

[ðɪs] ['meθəd] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [frendz] [huː] [hæd; həd]

This	method	she	chiefly	adopted	to	those	of	Lady	Newgate's	friends	who	had
这	方法	她	主要	已采用	到	那些	的	女士	-	朋友们	WHO	有

['sʌmwʌt] [ʌn'wɪlɪŋli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

somewhat	unwillingly	come	to	her	house	,
有些	不情愿地	来	到	她	房子	,

她主要对那些不太情愿来到纽盖特夫人府邸的朋友们采用这种方法。

[ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ðer; ðər]

and	plentiful	applications	of	these	gratifying	assurances	usually	had	their
和	丰富	应用程序	的	这些	可喜	保证	通常	有	他们的

[ɪ'fekt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

effect	sooner	or	later	,
影响	很快	或者	之后	,

而这些令人欣慰的保证的大量应用，通常迟早都会产生效果。

[fɔːr; fər] ['serə] - [nuː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri] , [ɪf] ([ænd; ənd] [hɪr]

for	Sarah	Whitehand	knew	that	nobody	is	insensible	to	flattery	,	if	(	and	here
为了	莎拉	-	知道	那	无人	是	麻木不仁	到	奉承	,	如果	(	和	这里

[leɪ] { - }

lay	{	176	}
躺	{	-	}

因为莎拉·怀特汉德知道，没有人会对奉承无动于衷，如果（而这里就摆着{176}

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː]) [ðə; ði]['prɑːpər][brænd] ['prɑːpərli] [əd'ministəd] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] .

the	virtue	)	the	proper	brand	properly	administered	was	supplied	.
这	美德	)	这	恰当的	品牌	适当地	管理	曾是	供应	.

优点）合适的品牌，使用得当。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] ['stʌdi] :

Sometimes	the	case	required	study	:
有时	这	案件	必需的	学习	:

有时需要对案例进行研究：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [kən'veiiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv]

it	was	no	use	conveying	to	a	beautiful	woman	the	flattery	of
它	曾是	不	使用	传递	到	一个	美丽的	女士	这	奉承	的

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] ['bjuːti] :

acknowledging	her	beauty	:
承认	她	美丽	:

对一位美丽的女子来说，赞美她的美貌是毫无用处的：

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] ['praɪdɪd][hɜːr'self] ,

you	had	to	find	out	something	on	which	she	secretly	prided	herself	,
你	有	到	寻找	出去	某物	在	哪个	她	偷偷	自豪	她自己	,

你必须找出她暗自引以为豪的事情。

[hɜːr; hər][tækt][ɔːr][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv][tækt] , [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] [ɔːr][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ʌv; əv]

her	tact	or	her	want	of	tact	,	her	charming	manners	or	her	absence	of
她	策略	或者	她	想	的	策略	,	她	迷人	礼仪	或者	她	缺席	的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

她的机智或缺乏机智，她的迷人举止或她缺乏举止，

[hɜːr; hər][toʊz][ɔːr][hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ɪn'dʒekʃənz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]

her	toes	or	her	teeth	,	and	make	little	hypodermic	injections	in	the	right	place
她	脚趾	或者	她	牙齿	,	和	制作	小的	皮下注射	注射	在	这	正确的	地方

.

:
.

在她的脚趾或牙齿上，在正确的位置进行少量皮下注射。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'lʊrmənts] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

Then	again	there	were	people	who	in	spite	of	all	allurements	would	have	nothing
然后	再次	那里	是	人们	WHO	在	尽管如此	的	全部	诱惑	会	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	do	with	her	.
到	做	和	她	.

然而，尽管她百般诱惑，仍有一些人对她不感兴趣。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌʌnsək'sesfl] [də'rekt] [ə'sɔːlts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ,

After	two	or	three	unsuccessful	direct	assaults	,	she	would	attempt	that	no	more	,	but	,
后	二	或者	三	不成功	直接的	袭击	,	她	会	试图	那	不	更多的	,	但	,

在两三次直接袭击失败后，她便不再尝试，但是，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [autˈflæŋkɪŋ] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

just	as	she	was	outflanking	New	York	by	laying	siege	to	London	,
只是	作为	她	曾是	侧翼包抄	新的	约克	经过	躺下	围城	到	伦敦	,

就在她围攻伦敦绕过纽约的同时，

[ˌaʊt'flæŋk] [ðoʊz] ['ɑːbdərət] [foʊk][baɪ] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

outflank	those	obdurate	folk	by	laying	siege	to	their	friends	.
包抄	那些	顽固的	民间	经过	躺下	围城	到	他们的	朋友们	.

通过围攻他们的盟友来绕过那些顽固不化的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['peɪʃ(ə)nt]['oʊvər] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [hɜːr; hər] [weɪ] [raʊnd]

She	was	infinitely	patient	over	these	operations	,	and	nibbled	her	way	round
她	曾是	无限地	病人	超过	这些	运营	,	和	轻咬	她	方式	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她对这些手术表现出了极大的耐心，一点一点地慢慢完成。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,
until they were cut off ,
直到 他们 是 切 离开 ,

直到他们被切断联系为止

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [frendz] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and found themselves devoid of all friends save such as were friends of the
和 成立 他们自己 缺乏 的 全部 朋友们 节省 这样的 作为 是 朋友们 的 这
[ə'kɑːmplɪʃt] ['serə] .
accomplished Sarah .
完成 莎拉 .

他们发现自己除了那些与才华横溢的莎拉相识的人之外，再无其他朋友。

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
By patience ,
经过 耐心 ,

通过耐心，

[baɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]
by good humour and by her own enjoyment she moved steadily and rapidly
经过 好的 幽默 和 经过 她 自己的 享受 她 已搬 稳步 和 快速
['ʌpwərdz] [ɑːn] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪldɪd] [bɪ'fɔːrhænd] .
upwards on branches that she gilded beforehand .
向上 在 分支 那 她 镀金 预先 .

凭借着好心情和自身的愉悦，她稳步而迅速地沿着事先镀金的树枝向上攀爬。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] - ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
She often thought about Nittie Vandercrump screaming away in New York ,
她 经常 想法 关于 尼蒂 - 尖叫 离开 在 新的 约克 ,

她经常想起妮蒂·范德克鲁普在纽约的尖叫声，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪfaɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jelz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
and even adopted a modified version of her yells of pleasure .
和 甚至 已采用 一个 修改的 版本 的 她 喊叫 的 乐趣 .

甚至还模仿了她愉悦的叫喊声。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [wen] [dʌl] ['piːp(ə)l] , [huː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['mætəd] , { - }
These she gave vent to when dull people , who for some reason mattered , { 177 }
这些 她 给予 发泄 到 什么时候 乏味的 人们 , WHO 为了 一些 原因 重要 , { - }

她把这些情绪发泄在那些无趣的人身上，这些人不知为何却很重要，{177}

[toʊld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['stuːpɪd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ,
told her long stupid stories , and found that they had achieved ,
讲述 她 长的 愚蠢的 故事 , 和 成立 那 他们 有 已达成 ,

我给她讲了很多冗长愚蠢的故事，结果发现他们成功了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [sək'ses] .
for the first time in their lives , a brilliant and startling success .
为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 , 一个 杰出的 和 令人震惊 成功 .

这是他们人生中第一次取得辉煌而惊人的成功。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .
Naturally she made quantities of mistakes .
自然 她 制成 数量 的 错误 .

她自然犯了很多错误。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
Occasionally a man at her table would find in his neighbour a woman with
偶尔 一个 男人 在 她 桌子 会 寻找 在 他的 邻居 一个 女士 和
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
whom he had not been on speaking terms for years ,
谁 他 有 不是 到过 在 请讲 条款 为了 年 ,

有时，她桌上的某个男人会发现自己邻桌的竟然是多年未曾说过话的女人。

[ɔːr] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɑːləmli] [ˌɪntrəˈduːst] [bɑːb] [ˈkrɔli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvɔːrst] [ə; eɪ]

or	again	,	she	solemnly	introduced	Bob	Crawley	to	the	wife	he	had	divorced	a
或者	再次	,	她	庄严地	介绍	鲍勃	克劳利	到	这	妻子	他	有	离婚	一个

[jɪr] [bɪˈfɔːr] ,

year	before	,
年	前	,

或者，她郑重其事地将鲍勃·克劳利介绍给了他一年前离婚的妻子。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt]

and	immediately	afterwards	to	the	woman	concerning	whom	his	wife	might
和	立即地	然后	到	这	女士	有关	谁	他的	妻子	可能

[hæv; həv] [dɪˈvɔːrst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .

have	divorced	him	the	year	before	that	.
有	离婚	他	这	年	前	那	.

随后立即去找了那个女人，而他的妻子可能在前一年就因为那个女人和他离婚了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [pərˈhæps][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [æt; ət]

Nor	could	she	at	first	grasp	the	fact	that	a	Duchess	perhaps	did	not	matter	at
也不	可以	她	在	第一的	抓牢	这	事实	那	一个	公爵夫人	也许	做过	不是	事情	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她一开始也无法理解，一个公爵夫人或许根本无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ˈmætəd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

and	that	Mrs	.	Smith	mattered	very	much	,
和	那	太太	.	史密斯	重要	非常	很多	,

史密斯夫人非常重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd] [smuːð] [daʊn] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .

and	she	had	to	drop	the	Duchess	and	smooth	down	Mrs	.	Smith	.
和	她	有	到	降低	这	公爵夫人	和	光滑的	向下	太太	.	史密斯	.

她不得不放下公爵夫人，安抚史密斯夫人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈstʌmblz] ,

But	these	were	mere	childish	stumbles	,
但	这些	是	仅仅	幼稚	踉跄	,

但这些只不过是孩子气的失误而已。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [klʌŋ] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	having	picked	herself	up	she	again	clung	tightly	with	one	hand	to	her
和	拥有	挑选	她自己	向上	她	再次	紧紧抓住	紧紧	和	一	手	到	她

[ˈgɑːdmʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæskɑːt] ,

godmother	and	with	the	other	to	her	mascot	,
教母	和	和	这	其他	到	她	吉祥物	,

她爬起来后，一只手紧紧抓住教母，另一只手抓住吉祥物。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdænsər] .

the	Russian	dancer	.
这	俄语	舞蹈家	.

这位俄罗斯舞蹈家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪmbli] [ˈklaɪmɪŋ] ,

And	all	the	time	while	she	was	so	nimbly	climbing	,
和	全部	这	时间	尽管	她	曾是	所以	敏捷地	攀登	,

在她如此敏捷地攀爬的同时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [eg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

she	and	Petropopoloffski	were	sitting	on	a	great	egg	which	was	to	be
她	和	-	是	坐着	在	一个	伟大的	蛋	哪个	曾是	到	是

[hætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

hatched	in	the	autumn	,
孵化	在	这	秋天	,

她和彼得罗波波洛夫斯基正坐在一个巨大的蛋上，这个蛋将在秋天孵化。

[wen] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

when	London	would	be	full	again	for	the	session	.
什么时候	伦敦	会	是	满的	再次	为了	这	会议	.

伦敦何时才能再次挤满参加会议的人群?

['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['reɪdʒɪz] ,

Russian	ballet	this	year	was	the	rage	to	the	exclusion	of	all	other	rages	,
俄语	芭蕾舞	这	年	曾是	这	愤怒	到	这	排除	的	全部	其他	愤怒	,

今年俄罗斯芭蕾舞风靡一时，其他一切热潮都黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [eg] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɪks] - [wiːks] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	great	egg	was	no	less	than	a	further	six	-	weeks	season	of	it	,
和	这	伟大的	蛋	曾是	不	较少的	比	一个	更远	六	-	周	季节	的	它	,

而那颗巨大的蛋，竟然又持续了整整六周的时间。

[fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] ['serə] .

financed	and	engineered	by	Sarah	.
融资	和	工程	经过	莎拉	.

由Sarah出资并设计。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] { - }

Not	until	{	178	}
不是	直到	{	-	}

直到{178}

[wen] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'naʊnst] , [dɪd] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n]

when	late	in	July	the	egg	was	,	so	to	speak	,	announced	,	did	any	one	,	even
什么时候	晚的	在	七月	这	蛋	曾是	,	所以	到	说话	,	宣布	,	做过	任何	一	,	甚至

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

her	godmother	,
她	教母	,

七月下旬，当这枚"蛋"被"宣布"时，有谁知道呢，甚至包括她的教母?

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]

know	that	it	was	she	who	had	laid	it	,	and	she	who	had
知道	那	它	曾是	她	WHO	有	铺设	它	,	和	她	WHO	有

- [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Petropopoloffski	in	her	pocket	,
-	在	她	口袋	,

要知道是她下的毒手，而且她把彼得罗波波洛夫斯基玩弄于股掌之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kɛnts] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	who	had	taken	the	Duke	of	Kent's	theatre	for	it	,
和	她	WHO	有	已采取	这	公爵	的	肯特的	剧院	为了	它	,

而她，正是为此占领了肯特公爵剧院的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dres] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][pɪt]['teɪkən]

and	she	who	had	arranged	to	have	the	dress	-	circle	and	pit	taken
和	她	WHO	有	安排	到	有	这	裙子	-	圆圈	和	坑	已采取

[ə'weɪ] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɑːksɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

away	and	rows	of	boxes	substituted	,
离开	和	行	的	盒子	替代	,

她安排拆除了正厅和池座，取而代之的是一排排的包厢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['faɪnəli] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][bɑːksɪz][hɜːr'self] ,

and	she	,	finally	,	who	had	taken	thirty	-	seven	boxes	herself	,
和	她	,	最后	,	WHO	有	已采取	三十	-	七	盒子	她自己	,

最后，她自己搬走了三十七箱东西。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .

so	that	only	through	her	favour	could	anybody	engage	them	.
所以	那	仅有的	通过	她	偏爱	可以	任何人	从事	他们	.

只有得到她的恩惠，才能雇用他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [stroʊk] , ['hæzərdəs] [pər'hæps] ,

It	was	a	great	,	a	brilliant	stroke	,	hazardous	perhaps	,
它	曾是	一个	伟大的	,	一个	杰出的	中风	,	危险	也许	,

这是一次精彩绝伦的击球，或许也有些危险。

[bʌt; bət] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

but	then	everybody	wanted	to	see	Russian	ballet	so	much	that	they	would	not
但	然后	大家	通缉	到	看	俄语	芭蕾舞	所以	很多	那	他们	会	不是

[stɪk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər][bɑːksɪz] .

stick	at	being	indebted	to	her	for	their	boxes	.
戳	在	存在	负债累累	到	她	为了	他们的	盒子	.

但是，大家都非常想看俄罗斯芭蕾舞，所以他们不会满足于仅仅因为包厢的钱而欠她一个人情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] : [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ['biːɪŋ] ['oʊpənd]

But	it	came	off	:	within	a	couple	of	days	of	the	subscription	list	being	opened
但	它	来了	离开	:	之内	一个	夫妻	的	天	的	这	订阅	列表	存在	打开

,

,

,

但结果却出乎意料：订阅名单开放后短短几天内，就有人订阅成功了。

[ɔːl][bɑːksɪz][nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [let] ,

all	boxes	not	reserved	by	her	had	been	let	,
全部	盒子	不是	预订的	经过	她	有	到过	让	,

除了她预定的包厢外，其他所有包厢都已出租。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['æplikənts] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːrz] .

and	she	began	most	cordially	to	allow	applicants	to	have	some	of	hers	.
和	她	开始	最多	诚挚地	到	允许	申请人	到	有	一些	的	她的	.

她非常热情地开始允许申请人拿走她的一些东西。

['veri] ['waɪzli] , [ʃiː; ʃi]['grætɪfaɪd][noʊ] ['praɪvət] [slaɪt] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [meɪd] [frendz]

Very	wisely	,	she	gratified	no	private	slights	by	refusing	them	,	she	only	made	friends
非常	明智地	,	她	满意	不	私人的	轻蔑	经过	拒绝	他们	,	她	仅有的	制成	朋友们

[baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	granting	them	.
经过	授予	他们	.

她非常明智地拒绝了别人的私人恩怨，反而通过给予恩惠来结交朋友。

[ʃiː; ʃi] [kept] [dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [i'mə:dʒənsiz] .

She	kept	just	two	or	three	of	the	best	,	in	case	of	emergencies	.
她	保留	只是	二	或者	三	的	这	最好的	,	在	案件	的	紧急情况	.

她只保留了其中最好的两三份，以备不时之需。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn][frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] .

And	so	she	goes	on	from	height	to	height	.
和	所以	她	去	在	从	高度	到	高度	.

于是，她就这样越爬越高。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['du:li] [sent] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][sæt]

Mr	.	Whitehand	was	duly	sent	for	in	the	succeeding	spring	,	and	sat
先生	.	-	曾是	正式地	发送	为了	在	这	成功	春天	,	和	卫星

[ɪn'trænst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

entranced	for	a	month	,
着迷	为了	一个	月	,

第二年春天，怀特汉德先生被按规定请了过来，他着迷地坐了一个月。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] , [ɪn] [ðɪs] [væl'hælə] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

as	in	a	dream	of	content	,	in	this	Valhalla	of	the	gods	.
作为	在	一个	梦	的	内容	,	在	这	瓦尔哈拉	的	这	神	.

如同置身于梦境般满足，在这众神的瓦尔哈拉殿堂。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	he	found	he	could	not	stand	much	of	the	rarefied	air	at	a	time	,
但	他	成立	他	可以	不是	站立	很多	的	这	稀有	空气	在	一个	时间	,

但他发现自己一次无法忍受太多稀薄的空气。

[ænd; ənd][soʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] { - }

and	so	bought	a	large	place	{	179	}
和	所以	买	一个	大的	地方	{	-	}

于是买了一处大房子{179}

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ɪn] ['leðər] ['geɪtərz] [hi:; hi] [fi:lz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər] ,

in	the	country	,	where	in	leather	gaiters	he	feels	like	an	English	squire	,
在	这	国家	,	在哪里	在	皮革	绑腿	他	感觉	喜欢	一个	英语	乡绅	,

在乡下，他穿着皮质绑腿，感觉自己像个英国乡绅。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði]['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	has	revolutionized	all	the	sanitary	arrangements	of	the	house	.
和	有	革命性的	全部	这	卫生	安排	的	这	房子	.

它彻底改变了房屋的所有卫生设施布置。

[ænd; ənd] [wen] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

And	when	Nittie	came	to	London	,	as	she	did	during	the	summer	,
和	什么时候	尼蒂	来了	到	伦敦	,	作为	她	做过	期间	这	夏天	,

妮蒂夏天来伦敦的时候，

[ænd; ənd] [skri:md] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['sæli] , [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['sæli] [wʌz; wəz] ['veri]

and	screamed	a	welcome	to	her	darling	Sally	,	her	darling	Sally	was	very
和	尖叫	一个	欢迎	到	她	亲爱的	莎莉	,	她	亲爱的	莎莉	曾是	非常

[waɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

wise	about	it	,
明智的	关于	它	,

她大声欢迎她亲爱的莎莉，她亲爱的莎莉对此非常明智。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	instead	of	kicking	her	down	,	which	she	might	easily	have	done	,
和	反而	的	踢	她	向下	,	哪个	她	可能	容易地	有	完毕	,

她本可以轻易地把她踢倒在地，但她却没有，而是

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][leg] - [ʌp][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dæzlɪŋ] ['dɪnər] -

she	gave	her	a	leg	-	up	by	asking	her	to	a	particularly	dazzling	dinner	-
她	给予	她	一个	腿	-	向上	经过	问	她	到	一个	特别	耀眼的	晚餐	-

['pɑ:rti][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

party	and	being	quite	kind	to	her	.
派对	和	存在	相当	种类	到	她	.

她邀请她参加一个非常盛大的晚宴，并且对她非常友善，这给了她很大的帮助。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

She	does	not	see	much	of	her	,
她	做	不是	看	很多	的	她	,

她很少见到她。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [triːts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pɪti] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] .

but	always	treats	her	with	the	respect	and	pity	due	to	a	poor	relation	.
但	总是	款待	她	和	这	尊重	和	遗憾	到期的	到	一个	贫穷的	关系	.

但他总是像对待穷亲戚一样，对她既尊重又怜悯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] ,

There	is	no	more	climbing	to	be	done	here	,
那里	是	不	更多的	攀登	到	是	完毕	这里	,

这里已经没有攀岩路线可走了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [nekst] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

and	for	a	change	next	autumn	she	means	to	go	downstairs	to	New	York
和	为了	一个	改变	下一个	秋天	她	方法	到	去	楼下	到	新的	约克

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . { - } { - } { - } { - }

and	see	how	they	are	all	getting	on	in	the	kitchen	.	{	181	}	{	180	}	{	183	}	{	182	}
和	看	如何	他们	是	全部	获得	在	在	这	厨房	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

明年秋天，她打算换个方式，下楼去纽约看看，看看他们在厨房里过得怎么样。{181}{180}{183}{182}

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pæstər]

THE	SPIRITUAL	PASTOR
这	精神	牧师

属灵牧师

[ˌes 'tiː] . [sə'bæstʃənz] [tʃɜːrtʃ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['meɪfer] ,

ST	.	SEBASTIAN'S	CHURCH	,	SITUATED	in	the	centre	of	Mayfair	,
英石	.	塞巴斯蒂安的	教会	,	位于	在	这	中心	的	梅菲尔	,

圣塞巴斯蒂安教堂，位于梅菲尔中心地带

[ɪz]['dʒʌstli] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] , [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪŋɪŋ] ,

is	justly	famous	for	the	beauty	of	its	structure	,	the	excellence	of	its	singing	,
是	公正地	著名的	为了	这	美丽	的	它是	结构	,	这	卓越	的	它是	歌唱	,

它因其优美的结构和卓越的歌声而闻名遐迩。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪkər] , ['mɪstər] .

the	splendour	of	its	vestments	and	the	magnificence	of	its	vicar	,	Mr	.
这	辉煌	的	它是	圣职	和	这	壮丽	的	它是	牧师	,	先生	.

['sændoʊ] ,

Sandow	,
桑多	,

教堂华丽的法衣和牧师桑多先生的威严，

[huː] [maɪt] [wel] [biː; bi]['teɪkən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][suː'pɜːrb] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [goʊ] ,

who	might	well	be	taken	,	as	far	as	superb	physical	proportions	go	,
WHO	可能	出色地	是	已采取	,	作为	远的	作为	高超	身体的	比例	去	,

就完美的体格比例而言，他很可能被选中。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːrdli] [les] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] .

to	be	the	show	-	pupil	of	his	hardly	less	illustrious	namesake	.
到	是	这	展示	-	瞳孔	的	他的	几乎	较少的	杰出	同名者	.

成为他那位同样才华横溢的同名者的得意门生。

[hiː; hi][ɪz] - [ɑːn] .

He	is	'	Hon	.
他	是	-	尊敬的	.

他是“尊敬的”。

- [ænd; ənd] - [rev] . ,
' and ' Rev . ,
- 和 - 牧师 . ,

和牧师，

- [bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] - [ðə; ði] [rev] . [ðə; ði]
' but he prefers his letters to be addressed to him as ' The Rev . the
- 但 他 偏好 他的 信件 到 是 已解决 到 他 作为 - 这 牧师 . 这
[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

但他更喜欢别人称呼他为“尊敬的牧师”。

[dʒeɪ] . [es] . [ˈsændoʊ] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɑːn] .
J . S . Sandow ' instead of ' The Hon .
J . S . 桑多 - 反而 的 - 这 尊敬的 .

JS Sandow' 而不是 '尊敬的

[ðə; ði] [rev] . , - [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] - [ɑːn] . - [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] — [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
the Rev . , ' for , as he says , the ' Hon . ' is an accident — not , of course
这 牧师 . , - 为了 , 作为 他 说道 , 这 - 尊敬的 . - 是 一个 事故 — 不是 , 的 课程
,
,
,

这位牧师说，“尊敬的”只是个巧合——当然，并非如此。

[imˈplaiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˌregjəˈlærəti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] — [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] [rev] . -
implying that there was any irregularity about his birth — and that ' the Rev . '
暗示 那 那里 曾是 任何 不规则 关于 他的 出生 — 和 那 - 这 牧师 . -
[ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɜːrpəsf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːfiksiz] .
is the more purposeful of his prefixes .
是 这 更多的 有目的的 的 他的 前缀 .

这暗示他的出生没有任何不寻常之处——而且“牧师”是他头衔中更具意义的一个前缀。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [prəˈnaʊnsmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] , [ɪf]
To do him justice , he lives up to this fine pronouncement , and while , if
到 做 他 正义 , 他 生活 向上 到 这 美好的 声明 , 和 尽管 , 如果
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

公平地说，他确实不负这句赞誉，而且，如果他的兄弟……

[lɔːrd] [ˈʃetlənd] , [lʌntʃiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ˈfæməli]
Lord Shetland , lunches with him he is regaled with the simplest of family
主 设得兰群岛 , 午餐 和 他 他 是 盛宴 和 这 最简单的 的 家庭
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

设得兰勋爵与他共进午餐时，享用的都是最简单的家常菜。

[hiː; hi] [ˌentəˈteinz] [æn; ən] [æθˈletɪk] [ˈbɪʃəp] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he entertains an athletic Bishop who is a friend of his with the
他 娱乐 一个 运动 主教 WHO 是 一个 朋友 的 他的 和 这
[ˈsʌmptʃuəsnəs] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rev] . [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
sumptuousness due from a Rev . to a Prince of the Church ,
豪华 到期的 从 一个 牧师 . 到 一个 王子 的 这 教会 ,

他以牧师款待教会王子的奢华方式款待了一位体格健壮的主教朋友。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][tuː; tə] ['kwiːnz] [klʌb] ,
and takes him down in a motor to Queen's Club ,
和 需要 他 向下 在 一个 发动机 到 女王大学 俱乐部 ,

然后开车把他送到皇后俱乐部。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['rækits] [tə'geðər] .

where	they	have	a	delightful	game	of	racquets	together	.
在哪里	他们	有	一个	愉快	游戏	的	球拍	一起	.

他们一起愉快地打起了球拍游戏。

[hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːlətɪks] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] { - }

His	ecclesiastical	politics	,	as	exhibited	in	the	{	184	}
他的	教会的	政治	,	作为	展出	在	这	{	-	}

他的教会政治，正如{184}所展现的那样

['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [sə'bæstʃənz] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [haɪ] .

services	at	St	.	Sebastian's	,	are	distinctly	High	.
服务	在	英石	.	塞巴斯蒂安的	,	是	明显地	高的	.

圣塞巴斯蒂安教堂的礼拜仪式明显带有高贵的宗教色彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [brɔːd] , [sɪns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [huː] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	are	also	Broad	,	since	for	those	of	his	parishioners	who	prefer	it	,
但	他们	是	还	广阔	,	自从	为了	那些	的	他的	教区居民	WHO	更喜欢	它	,

但他们也秉持宽容的态度，因为对于那些喜欢宽容的教区居民来说，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [kən'dʌktɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊrət] .

there	is	an	early	celebration	at	8	A	.	M	.	conducted	by	two	of	his	curates	.
那里	是	一个	早期的	庆典	在	8	一个	.	M	.	实施	经过	二	的	他的	策展人	.

早上 8 点，他的两位助理牧师将主持一场庆祝活动。

['mætnz] , [sʌŋ] [ɪn] [pleɪn] - [sɔːŋ] [baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kwaɪər] , ['fɑːloʊz] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

Matins	,	sung	in	plain	-	song	by	an	admirable	choir	,	follows	at	10	A	.	M	.	,
晨祷	,	唱	在	清楚的	-	歌曲	经过	一个	令人钦佩的	唱诗班	,	跟随	在	-	一个	.	M	.	,

上午10点，由一支优秀的合唱团用素歌演唱晨祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [pækt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	this	is	usually	attended	by	a	packed	congregation	.
和	这	是	通常	参加	经过	一个	包装	会众	.

通常情况下，参加者会挤满教堂。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

By	eleven	,	in	any	case	,	which	is	the	hour	for	the	sermon	,
经过	十一	,	在	任何	案件	,	哪个	是	这	小时	为了	这	讲道	,

总之，到十一点，也就是布道的时间，肯定已经结束了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sændoʊ] [ɪn'veriəbli]

there	is	not	a	seat	to	be	had	in	the	church	,	for	Mr	.	Sandow	invariably
那里	是	不是	一个	座位	到	是	有	在	这	教会	,	为了	先生	.	桑多	总是

[priːtʃiz] [hɪm'self] ,

preaches	himself	,
布道	他自己	,

教堂里没有座位，因为桑多先生总是亲自布道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɪmlɪˌkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [frʌm; frəm] ['beɪˌwɔːtər]

and	from	Pimlico	and	the	wilds	of	South	Kensington	,	from	Bayswater
和	从	皮姆利科	和	这	荒野	的	南	肯辛顿	,	从	贝斯沃特

[ænd; ənd] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

and	Regent's	Park	,
和	摄政王	公园	,

以及来自皮姆利科和南肯辛顿荒野，来自贝斯沃特和摄政公园，

['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [flɑːk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

eager	listeners	flock	to	hear	him	.
渴望的	听众	群	到	听到	他	.

渴望的听众蜂拥而至，聆听他的讲话。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] ['seldəm] [priːtʃɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti]
This is no quarter of an hour's oration : he seldom preaches less than fifty
这 是 不 四分之一 的 一个 小时 演讲 : 他 很少 布道 较少的 比 五十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

这可不是一刻钟的演讲：他很少布道少于五十分钟。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['luːɪs] [siːz] [klɑːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] ,
and often the large Louis Seize clock below the organ loft ,
和 经常 这 大的 路易斯 抢占 钟 以下 这 器官 阁楼 ,

以及通常位于管风琴台下方的大型路易十四时钟，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'skriːtli] [nuːd] [brɑːnz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] ['dæfni] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
with its discreetly nude bronze figures of Apollo and Daphne in the vale of
和 它是 谨慎地 裸体 青铜 数据 的 阿波罗 和 芫 在 这 谷 的
['tempi] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Tempe sprawling over it ,
坦佩 蔓延 超过 它 ,

坦佩山谷中，阿波罗和达芙妮的裸体青铜雕像若隐若现地横卧其上。

[tʃaɪmz] [nuːn] [ɑːn][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] ['belz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .
chimes noon on its musical bells before he has finished .
编钟 中午 在 它是 音乐 铃铛 前 他 有 完成的 .

在他完成之前，正午的钟声就响起了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [sək'siːdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,
A short pause succeeds the conclusion of the sermon ,
一个 短的 暂停 成功 这 结论 的 这 讲道 ,

布道结束后，短暂的停顿之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] ['entərz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestri] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and the choir enters the church again from the vestry in magnificent
和 这 唱诗班 进入 这 教会 再次 从 这 教区委员会 在 壮丽
[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pænəpli] [ʌv; əv] ['bænərz] ,
procession and panoply of banners ,
游行 和 全套装备 的 横幅 ,

唱诗班再次从圣器室进入教堂，队伍浩浩荡荡，旗帜飘扬。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn] [fʊl] ['vɛstmɛnts] .
followed by the clergy in full vestments .
随后 经过 这 牧师 在 满的 圣职 .

随后是身着全套法衣的神职人员。

[klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['ɪnsens] [bɪ'fɑːg][ðə; ði] ['tʃænsl] ,
Clouds of the most expensive incense befog the chancel ,
云 的 这 最多 昂贵的 香 迷雾 这 圣坛 ,

圣坛内弥漫着最昂贵香料的烟雾，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ɪz] [i'næktid] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mæs] ,
and if what is enacted there is not the Mass ,
和 如果 什么 是 已颁布 那里 是 不是 这 大量的 ,

如果那里举行的不是弥撒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . { - }
it is an uncommonly good imitation of it . { 185 }
它 是 一个 不寻常地 好的 模仿 的 它 . { - }

这是对它的一次非常出色的模仿。{185}

['mɪstər] . ['sænd,aʊz] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] ['dɒktrɪnz] [ðʌs] [priːtʃ] [ðəm'selvz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði]
Mr . Sandow's ecclesiastical doctrines thus preach themselves , so to speak , in the
先生 . 桑多 教会的 教义 因此 布道 他们自己 , 所以 到 说话 , 在 这
['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,
manner of this service ,
方式 的 这 服务 ,

可以说，桑多先生的教会教义正是通过这种礼拜仪式的方式自行宣讲的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] ['dɑːktrənl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['səːmənz] .
and there is little directly doctrinal in his sermons .
和 那里 是 小的 直接地 教义 在 他的 布道 .

他的布道中很少有直接的教义内容。

[hiː; hi]['reɪndʒɪz][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['kʌlɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['buːdɪzəm] ,
He ranges the religions of the world , culling flowers from Buddhism ,
他 范围 这 宗教 的 这 世界 , 淘汰 花朵 从 佛教 ,
[məu'hæmidənizəm] , ['faɪər] ['wɜːrʃɪp] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
Mohammedanism , Fire Worship , Christian Science ,
伊斯兰教 , 火 崇拜 , 基督教 科学 ,

他博览世界各大宗教，从佛教、伊斯兰教、拜火教、基督教科学派等中汲取灵感。

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌtoʊtə'mɪstɪk] , [ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli]
and has even been known to find something totemistic , if not positively
和 有 甚至 到过 已知 到 寻找 某物 图腾 , 如果 不是 积极地
[ˌsækrə'mentl] ,
sacramental ,
圣礼 ,

甚至有人从中发现了具有图腾意义，甚至是圣礼意义的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .
in the practice of cannibalism .
在 这 实践 的 食人行为 .

在食人习俗中。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['səːmənz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] ['erjədaɪt] ,
The first part of these sermons is always extremely erudite ,
这 第一的 部分 的 这些 布道 是 总是 极其 博学 ,

这些布道的第一部分总是极其博学，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [sprɪŋz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ['pænθɪɪzəm] .
and out of his erudition there springs a sort of sunlit Pantheism .
和 出去 的 他的 博学 那里 弹簧 一个 种类 的 阳光照射 泛神论 .

他的博学中孕育出一种阳光普照的泛神论。

[hiː; hi] [splɪts] [noʊ] [her] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
He splits no hairs over it ,
他 分裂 不 头发 超过 它 ,

他对此毫不吹毛求疵。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn]['eni] ['defɪnətli] ['lɪmɪtɪd] ['miːnɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] -
and does not insist on any definitely limited meaning being attached to the word '
和 做 不是 坚持 在 任何 确实 有限的 意义 存在 随附的 到 这 单词 -
['ɪmənənt] - ;
immanent ' ;
内在的 - ;

而且并不坚持对“内在的”一词赋予任何明确的限定含义；

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pər'veɪsɪvnəs] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
it satisfies him to prove the pervasiveness of Deity .
它 满足 他 到 证明 这 普遍性 的 神 .

他乐于证明神性的普遍存在。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri:d] [æz; əz] [ðɪs] ['sʌbstrʌktʃər] [ʌv; əv] [wɜ:rld] -

At	other	times	,	instead	of	rearing	his	creed	as	this	substructure	of	world	-
在	其他	时代	,	反而	的	饲养	他的	信条	作为	这	下部结构	的	世界	-

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

有时，他并没有将自己的信条作为世界宗教的基石来构建，

[hi:; hi] [maɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glimpsiz]

he	mines	into	the	sciences	and	gives	his	congregation	delightful	glimpses
他	矿井	进入	这	科学	和	给予	他的	会众	愉快	惊鸿一瞥

['ɪntu:][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ,

into	the	elements	of	astronomy	,
进入	这	元素	的	天文学	,

他深入研究科学，并为他的信众们带来对天文学基本原理的精彩见解。

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['fɪgjərz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] .

with	amazing	figures	as	to	the	distance	of	the	fixed	stars	.
和	惊人的	数据	作为	到	这	距离	的	这	固定的	明星	.

以及关于恒星距离的惊人数据。

[ɔ:r][hi:; hi] [in'vestigeits] ['bɑ:təni] , [ænd; ənd][,ækwi'li:dʒjə][roʊlz][ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] ['sɑ:nərəsli]

Or	he	investigates	botany	,	and	Aquilegia	rolls	off	his	tongue	as	sonorously
或者	他	调查	植物学	,	和	耧斗菜	卷	离开	他的	舌头	作为	响亮地

[æz; əz] [æl'debərən] .

as	Aldebaran	.
作为	毕宿五	.

或者他研究植物学，耧斗菜（Aquilegia）这个名字从他嘴里说出来就像毕宿五（Aldebaran）一样悦耳动听。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][æz; əz] [wel] , [frʌm; frəm]['mju:zɪk] , ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] [hi:; hi] [delvz] [hɪz; ɪz][goʊld]

Out	of	the	arts	as	well	,	from	music	,	painting	,	sculpture	he	delves	his	gold
出去	的	这	艺术	作为	出色地	,	从	音乐	,	绘画	,	雕塑	他	深入	他的	金子

,

,
,

他也从音乐、绘画、雕塑等艺术领域汲取灵感，发掘自己的价值。

[ðæt] [goʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi][faindz][soʊ] ['fri:li] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ju:nɪvɜ:rs] .

that	gold	which	he	finds	so	freely	distributed	throughout	the	entire	universe	.
那	金子	哪个	他	发现	所以	自由	分布式	自始至终	这	全部的	宇宙	.

他发现黄金在整个宇宙中如此广泛分布。

['hævɪŋ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [haʊ]

Having	got	it	,	he	becomes	the	goldsmith	,	and	shows	his	listeners	how
拥有	得到	它	,	他	变成	这	金匠	,	和	演出	他的	听众	如何

[tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] { - }

to	turn	their	{	186	}
到	转动	他们的	{	-	}

得到之后，他就像一位金匠，向听众展示如何将他们的{186}

[laɪvz; lɪvz]['ɪntu:] ['wʌndrəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

lives	into	wondrous	images	of	pure	gold	,
生活	进入	奇妙的	图片	的	纯的	金子	,

化作纯金打造的奇妙形象，

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['kɑ:mən]

the	gold	of	the	complete	consciousness	that	there	is	nothing	in	this	world	common
这	金子	的	这	完全的	意识	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	常见的

[ɔ:r] [ˌʌn'kli:n] ,

or	unclean	,
或者	不洁	,

完全觉悟的黄金在于认识到，世间万物皆无庸俗或污秽。

[ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [dɪˈvaɪn] .

or	less	than	Divine	.
或者较少的		比	神圣的	.

或者说，低于神圣的境界。

[hiː; hi][snæps][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] ,

He	snaps	his	fingers	in	the	face	of	Satan	,	and	tells	him	,
他	快照	他的	手指	在	这	脸	的	撒但	,	和	讲述	他	,

他对着撒旦打了个响指，然后告诉他：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [zɪç] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

as	if	he	was	a	mere	Mrs	.	Harris	,	that	there	is	no	-	sich	a	person	.
作为	如果	他	曾是	一个	仅仅	太太	.	哈里斯	,	那	那里	是	不	-	sich	一个	人	.

仿佛他只是哈里斯太太，根本不存在“这样的人”。

- [ɔːl] [ɪz] [dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][set] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəsɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

-	All	is	divine	,	and	therefore	we	must	set	about	our	businesses	with	joy
-	全部	是	神圣的	,	和	所以	我们	必须	放	关于	我们的	企业	和	喜悦

[ænd; ənd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .

and	exultation	.
和	大喜	.

“一切皆神圣，因此我们必须满怀喜悦和兴奋地投入到我们的事业中。”

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fliː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [fled] [əˈweɪ] :

Not	only	will	sorrow	and	sighing	flee	away	,	but	they	actually	have	fled	away	:
不是	仅有的	将要	悲哀	和	叹息	逃跑	离开	,	但	他们	实际上	有	逃亡	离开	:

悲伤和叹息不仅会消散，而且实际上已经消散了：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

it	is	impossible	that	they	should	have	a	place	in	the	world	such	as	he	has
它	是	不可能的	那	他们	应该	有	一个	地方	在	这	世界	这样的	作为	他	有

[ɔːlˈredi] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] ['bɑːtəni] [ɔːr]['mjuːzɪk][ɔːr] ['kænɪbəlɪzəm] .

already	proved	the	existence	of	by	the	aid	of	botany	or	music	or	cannibalism	.
已经	已证实	这	存在	的	经过	这	援助	的	植物学	或者	音乐	或者	食人行为	.

不可能像他已经借助植物学、音乐或食人行为证明的那样，在世界上占有一席之地。

[ɪnˈdiːd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][sɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

Indeed	if	it	were	possible	to	conceive	the	existence	of	sin	,	we	should	,
的确	如果	它	是	可能的	到	构想	这	存在	的	罪	,	我们	应该	,

事实上，如果罪恶的存在是可以设想的，我们就应该设想它的存在。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wer] ,

we	could	only	expect	to	find	it	where	,
我们	可以	仅有的	预计	到	寻找	它	在哪里	,

我们只能期望在以下地方找到它：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [riˈælitiz] ,

by	reason	of	people	not	realizing	the	splendour	of	those	realities	,
经过	原因	的	人们	不是	意识到	这	辉煌	的	那些	现实	,

由于人们没有意识到这些现实的辉煌，

[ðeɪ] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈprest] [ɔːr] ['gluːmi] .

they	allow	themselves	to	be	depressed	or	gloomy	.
他们	允许	他们自己	到	是	郁闷	或者	阴沉	.

他们允许自己陷入沮丧或忧郁的情绪中。

[ænd; ənd] ([sɪns] [ðə; ðɪ] ['luːɪs] [siːz] [klɑːk] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [tʃaɪmd]) [naʊ] .

And	(	since	the	Louis	Seize	clock	has	already	chimed	)	Now	.
和	(	自从	这	路易斯	抢占	钟	有	已经	齐声说道	)	现在	.

（既然路易·塞兹的钟声已经响起）现在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [roʊ'bʌst] ['dʒɔiəsnis] ['suːts][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] ,

There	is	no	doubt	that	this	robust	joyousness	suits	his	congregation	very	well	,
那里	是	不	怀疑	那	这	强壮的	喜悦	西装	他的	会众	非常	出色地	,

毫无疑问，这种洋溢着喜悦的情绪非常适合他的会众。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

for	the	most	of	the	inhabitants	of	his	parish	,
为了	这	最多	的	这	居民	的	他的	教区	,

对于他所在教区的绝大多数居民来说，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][naɪs] ['haʊzɪz] [ɪn]['kɜːrzən] [striːt] [ænd; ənd][pɑːrk] [leɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	owners	of	nice	houses	in	Curzon	Street	and	Park	Lane	and	other
这	所有者	的	好的	房屋	在	柯曾	街道	和	公园	车道	和	其他

['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] - ['sɪtʃueɪtɪd] ['hoʊmz] ,

comfortably	-	situated	homes	,
舒适地	-	位于	房屋	,

柯曾街和公园巷以及其他位置优越的住宅的业主们

[hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] [ə'baʊt] ,

have	really	a	great	deal	to	be	jolly	about	,
有	真的	一个	伟大的	交易	到	是	快乐的	关于	,

确实有很多值得高兴的事情，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændoʊ] [pɔɪnts] [aʊt][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] [ɪn] ['pætʃɪz] [soʊ]['pɜːrp(ə)l]

and	Mr	.	Sandow	points	out	their	causes	for	thankfulness	in	patches	so	purple
和	先生	.	桑多	积分	出去	他们的	原因	为了	感恩	在	补丁	所以	紫色的

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] { - }

that	they	almost	explode	with	richness	of	{	187	}
那	他们	几乎	爆炸	和	丰富	的	{	-	}

桑多先生指出他们感恩的理由，这些理由如同紫色的斑块，几乎因丰富的色彩而爆裂{187}

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

颜色。

[ə'nʌðər] [greɪt] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Another	great	theme	of	his	,
其他	伟大的	主题	的	他的	,

他的另一个很棒的主题是.....

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [fiːl] [haʊ] ['lʌki] [ɔːl]

when	for	a	Sunday	or	two	he	has	made	his	hearers	feel	how	lucky	all
什么时候	为了	一个	星期日	或者	二	他	有	制成	他的	听众	感觉	如何	幸运的	全部

[mæn'kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] ['glɔːriəs] [wɜːrld] ,

mankind	is	to	be	born	into	this	glorious	world	,
人类	是	到	是	出生	进入	这	辉煌	世界	,

当他连续一两个星期天让听众感受到全人类能够出生在这个美好的世界是多么幸运时，

[ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

is	the	duty	of	kindliness	and	simplicity	.
是	这	责任	的	善良	和	简单	.

是善良和朴素的体现。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['səːmənz] ['rɑːðər] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks][ʌv; əv] ['wiːdə] ,

Indeed	his	collected	sermons	rather	resemble	the	collected	works	of	Ouida	,
的确	他的	集	布道	相当	类似	这	集	作品	的	欧伊达	,

事实上，他的布道集与欧伊达的著作集颇为相似。

[huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ə'baʊt] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

who	could	write	so	charmingly	about	pairs	of	little	wooden	shoes	,	and	with
WHO	可以	写	所以	迷人地	关于	对	的	小的	木制的	鞋	,	和	和

[ðə; ði] [seɪm] [pen] ,

the	same	pen	,
这	相同的	笔	,

谁能用同一支笔，将一双双小木鞋描写得如此生动迷人？

[meɪk] [juː 'es] [swuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

make	us	swoon	with	the	splendours	of	Russian	princesses	,
制作	我们	昏厥	和	这	辉煌	的	俄语	公主们	,

用俄罗斯公主的华丽风采让我们为之倾倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɑːdzmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pluːmz] [ʌv; əv] ['sʌni] [her] ,

and	the	gorgeousness	of	young	guardsmen	with	their	plumes	of	sunny	hair	,
和	这	美极了	的	年轻的	卫兵	和	他们的	羽流	的	阳光明媚	头发	,

还有年轻卫兵们那阳光般金色的长发，真是英俊极了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd]['gɑːrtər][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði][hæf] -

and	their	parties	at	the	Star	and	Garter	hotel	where	they	throw	the	half	-
和	他们的	各方	在	这	星星	和	袜带	酒店	在哪里	他们	扔	这	一半	-

['gɪni] ['piːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] . [[ə; eɪ]] [ɪf] [dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ɪn] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrkɪstrə]

guinea	peaches	at	the	fireflies	.	[	A	]	If	joy	is	the	violins	in	this	perfect	orchestra
几内亚	桃子	在	这	萤火虫	.	[	一个	]	如果	喜悦	是	这	小提琴	在	这	完美的	乐队

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ,

of	a	world	,
的	一个	世界	,

还有他们在星光与吊袜带酒店举办的派对，在那里他们把半个几尼罗桃扔向萤火虫。[A] 如果快乐是这个完美世界交响乐中的小提琴，

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɑːr; ər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sændoʊ] , [ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd]

simplicity	and	kindliness	are	,	according	to	Mr	.	Sandow	,	the	horns	and
简单	和	善良	是	,	根据	到	先生	.	桑多	,	这	角	和

[ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] .

the	trombones	.
这	长号	.

桑多先生认为，朴素和善良就像号角和长号。

[kraʊnd] ['hedz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ə'kʌmpənid] [baɪ][koʊld] ['hɑːrts] ,

Crowned	heads	are	of	no	account	to	him	if	accompanied	by	cold	hearts	,
加冕	头部	是	的	不	帐户	到	他	如果	伴随	经过	寒冷的	心	,

如果他身边的人冷酷无情，那么王冠对他来说毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] (['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['splendɪd]

but	he	has	found	(	greatly	to	their	credit	)	that	the	inhabitants	of	splendid
但	他	有	成立	(	非常	到	他们的	信用	)	那	这	居民	的	灿烂

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

但他发现（值得称赞的是），那些住在豪宅里的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [brɔːd] ['eikəs][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ʌv; əv]

and	the	owners	of	broad	acres	are	among	the	simplest	and	kindliest	of
和	这	所有者	的	广阔	英亩	是	之中	这	最简单的	和	最友善的	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

拥有大片土地的人往往是人类中最淳朴、最善良的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] , [eks] [kə'θiːdrə] , [frʌm; frəm]

and	he	often	takes	an	opportunity	to	tell	them	so	,	ex	cathedra	,	from
和	他	经常	需要	一个	机会	到	告诉	他们	所以	,	前任	主教座	,	从

[hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

his	pulpit	.
他的	讲坛	.

他经常抓住机会，以权威的口吻，站在讲坛上告诉他们这些话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

And	since	it	is	impossible	not	to	be	gratified	in	hearing	a	professional
和	自从	它	是	不可能的	不是	到	是	满意	在	听力	一个	专业的

[ˌtestɪ'moʊniəl] , ['pʌblɪkli] [dɪ'lɪvərd] ,

testimonial	,	publicly	delivered	,
用户评价	,	公开	发表	,

既然听到专业人士公开作证，不可能不感到欣慰，

[tuː; tə][jʊr; jər]['merɪts] , [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːn] { - }

to	your	merits	,	his	unbounded	popularity	with	his	con	{	188	}
到	你的	优点	,	他的	无界	人气	和	他的	康	{	-	}

就你的功绩而言，他与他的.....的无限受欢迎程度{188}

[^re'^eiʃən] [ɪz]['æmpli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːfər'tɔːriz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [sə'bæstʃənz] [reɪn]

gregation	is	amply	accounted	for	,	and	the	offertories	at	St	.	Sebastian's	rain
聚集	是	充足的	已记录	为了	,	和	这	供品	在	英石	.	塞巴斯蒂安的	雨

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

信徒们的聚集得到了充分的解释，圣塞巴斯蒂安教堂的奉献款如雨般倾泻在他身上。

[æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [meɪl] ['dæneɪˌi] , ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][goʊld] .

as	on	some	great	male	Danae	,	showers	of	gold	.
作为	在	一些	伟大的	男性	达娜厄	,	淋浴	的	金子	.

就像一些伟大的男性达那厄身上洒下金雨一样。

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ][fækt] .

[	A	]	A	fact	.
[	一个	]	一个	事实	.

[A] 一个事实。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['aʊər][ʌv; əv][sɪks] , [soʊ] [ðæt] [dɪ'voʊʃən(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr]

At	the	convenient	hour	of	six	,	so	that	devotional	exercises	should	not	interfere
在	这	方便的	小时	的	六	,	所以	那	灵修	练习	应该	不是	干扰

[wɪð; wɪθ] [tiː] [ɔːr] ['dɪnər] ,

with	tea	or	dinner	,
和	茶	或者	晚餐	,

在六点这个方便的时间，这样灵修活动就不会影响喝茶或吃晚餐。

['vespərz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [mæg'nɪfɪsns] .

Vespers	are	celebrated	with	extreme	magnificence	.
晚祷	是	著名	和	极端	壮丽	.

晚祷仪式举行得极其隆重。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bleɪzɪz][wɪð; wɪθ] [laɪts] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [aʊt] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

The	church	blazes	with	lights	,	which	shine	out	through	clouds	of	incense	,
这	教会	火焰	和	灯	,	哪个	闪耀	出去	通过	云	的	香	,

教堂灯火辉煌，光芒穿透缭绕的香烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['sɑːnərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][pleɪn] - [sɔːŋ] .

and	the	air	is	sonorous	with	the	splendour	and	shout	of	plain	-	song	.
和	这	空气	是	响亮的	和	这	辉煌	和	喊	的	清楚的	-	歌曲	.

空气中回荡着平歌的辉煌与呐喊。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] (['i:vnɪŋ] [dres] ['ɑ:pʃən(ə)l]) [ɪz] [sʌŋ] ['kɑ:mplɪn; 'kɑ:mplaɪn] .

And	at	eleven	(	evening	dress	optional	)	is	sung	Compline	.
和	在	十一	(	晚上	裙子	选修的	)	是	唱	晚祷	.

晚上十一点（着晚礼服随意）将唱晚祷。

[hɪr] ['mɪstər] . ['sændoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋglɪkən] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Here	Mr	.	Sandow	makes	a	wise	concession	to	the	more	Anglican	section	of
这里	先生	.	桑多	制作	一个	明智的	让步	到	这	更多的	圣公会	部分	的

[hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,

his	flock	,
他的	群	,

在这里，桑多先生明智地向他信奉英国国教的教友们做出了让步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɑ:r; ər] [sʌŋ] [tu:; tə] [rɪtʃ] ['tʃænts] [baɪ] [steɪnər] [ænd; ənd]['heɪvər,gæl][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	psalms	are	sung	to	rich	chants	by	Stainer	and	Havergal	and	the
和	这	诗篇	是	唱	到	富有的	吟唱	经过	施泰纳	和	哈弗格尔	和	这

[rev] . [pi:] . ['henli] ,

Rev	.	P	.	Henley	,
牧师	.	P	.	亨利	,

斯坦纳、哈弗格尔和亨利牧师用优美的圣歌吟唱这些诗篇。

[waɪl] [ðə; ði] [hɪm] [ɪz][sʌm; səm]['pɑ:pjələr] ['feɪvərɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [bʊk] .

while	the	hymn	is	some	popular	favourite	out	of	the	Ancient	and	Modern	book	.
尽管	这	圣歌	是	一些	受欢迎的	最喜欢的	出去	的	这	古老的	和	现代的	书	.

而这首赞美诗则是古代和现代赞美诗集中一些广受欢迎的曲目。

[ðoʊ] ['i:vnɪŋ] [dres] [ɪz]['ɑ:pʃən(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['begər] [ɪn][rægz] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['evər]['prez(ə)nt]

Though	evening	dress	is	optional	,	and	no	beggar	in	rags	,	should	such	ever	present
尽管	晚上	裙子	是	选修的	,	和	不	乞丐	在	破布	,	应该	这样的	曾经	展示

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

虽然晚礼服并非强制要求，而且也不允许衣衫褴褛的乞丐前来。

[wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['i:vnɪŋ] [dres] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ,

would	be	turned	away	,	evening	dress	is	the	more	general	,
会	是	转向	离开	,	晚上	裙子	是	这	更多的	一般的	,

会被拒之门外，晚礼服则更为常见。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [drɑ:p][ɪn][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dɪnər] ,

for	many	people	drop	in	on	their	way	home	from	dinner	,
为了	许多	人们	降低	在	在	他们的	方式	家	从	晚餐	,

很多人会在晚饭后回家的路上顺便来这里看看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kju:] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑ:rz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['i:vnɪŋ] -

and	the	street	is	a	perfect	queue	of	motor	-	cars	,	as	if	a	smart	evening	-
和	这	街道	是	一个	完美的	队列	的	发动机	-	汽车	,	作为	如果	一个	聪明的	晚上	-

['pɑ:rti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

party	was	going	on	.
派对	曾是	去	在	.

街道上汽车排成整齐的长队，仿佛正在举行一场盛大的晚间派对。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['brɪliənt] [deɪmz] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [gaʊnz] [ænd; ənd]

And	then	you	shall	see	rows	of	brilliant	dames	in	gorgeous	gowns	and
和	然后	你	将	看	行	的	杰出的	女士们	在	华丽的	礼服	和

[ti'ɑ:rə] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] ,

tiaras	,	singing	lustily	,
头饰	,	歌唱	热情地	,

然后你会看到一排排光彩照人的女士，她们身着华丽的礼服，头戴璀璨的皇冠，热情洋溢地歌唱。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɑːðəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

and	young	men	and	maidens	and	solid	substantial	fathers	all	in	a	row	,
和	年轻的	男人	和	少女们	和	坚硬的	重大的	父亲们	全部	在	一个	排	,

年轻男子、少女和体格健壮的父亲们排成一列，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fæt] [tʃɪnz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] { - }

with	their	fat	chins	rising	and	falling	as	they	rumble	away	at	{	189	}
和	他们的	胖的	下巴	上升	和	坠落	作为	他们	隆隆	离开	在	{	-	}

它们肥厚的下巴随着隆隆声起伏着，向{189}走去。

[rev] . [piː] . ['henli] [ɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] .

Rev	.	P	.	Henley	in	their	throats	.
牧师	.	P	.	亨利	在	他们的	喉咙	.

P·亨利牧师在他们喉咙里。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstər] . ['sændoʊ] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'tendəns] [æt; ət] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

For	certainly	Mr	.	Sandow	has	succeeded	in	making	religion	,	or	at	any	rate	attendance	at	Sunday	services	,
为了	当然	先生	.	桑多	有	成功了	在	制作	宗教	,	或者	在	任何	速度	出席	在	星期日	服务	,

桑多先生无疑成功地使宗教，或者至少是周日礼拜的出席率，变得.....

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] ['weðər] [laɪk] ['ʌðər] ['fæʃənz] ,

fashionable	in	his	parish	:	it	is	the	Thing	to	go	to	church	,	though	whether	like	other	fashions	,
时髦	在	他的	教区	:	它	是	这	事物	到	去	到	教会	,	尽管	无论	喜欢	其他	时尚	,

在他所在的教区，去教堂是件时髦的事，尽管它是否像其他时尚一样，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'ɑːbəˌloʊ] [ɔːr] [dʒɪg] - [sɔː] ['pʌzlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪn'θuːziæzəm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

such	as	diabolo	or	jig	-	saw	puzzles	,	it	is	a	temporary	enthusiasm	remains	to	be	seen	.
这样的	作为	空竹	或者	夹具	-	锯	谜题	,	它	是	一个	暂时的	热情	遗迹	到	是	已见	.

比如玩空竹或拼图游戏，这种热情只是暂时的，还有待观察。

[ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['sʌmptʃuəsli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['sændoʊ] ,

On	week	-	days	the	devotional	needs	of	his	congregation	are	not	so	sumptuously	attended	to	,	for	Mr	.	Sandow	,
在	星期	-	天	这	灵修	需求	的	他的	会众	是	不是	所以	奢华地	参加	到	,	为了	先生	.	桑多	,

平日里，桑多先生并没有如此尽心尽力地满足会众的灵修需求。

['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ,

certainly	as	wise	as	most	children	of	light	,	is	aware	that	his	flock	are	very	busy	people	,
当然	作为	明智的	作为	最多	孩子们	的	光	,	是	意识到的	那	他的	群	是	非常	忙碌的	人们	,

他当然像大多数光明之子一样睿智，也知道他的信众都是非常忙碌的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	does	not	care	to	risk	the	institution	of	a	failure	.
和	做	不是	关心	到	风险	这	机构	的	一个	失败	.

而且不愿冒着机构失败的风险。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [strɔːŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

Besides	**he**	**has**	**very**	**strong**	**notions**	**of**	**the**	**duty**	**of**	**every**	**man**	**and**	**woman**
除了	他	有	非常	强的	概念	的	这	责任	的	每一个	男人	和	女士

[tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	**do**	**their**	**work**	**in**	**the**	**world**	**,**
到	做	他们的	工作	在	这	世界	,

此外，他强烈认为每个人都有责任在世上做好自己的工作。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [ə'pærəntli] , [ðer; ðər][wɜːrk] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['pleʒər]

even	**if**	**,**	**apparently**	**,**	**their**	**work**	**chiefly**	**consists**	**in**	**the**	**passionate**	**pursuit**	**of**	**pleasure**
甚至	如果	,	显然	,	他们的	工作	主要	由	在	这	热情的	追逐	的	乐趣

.

:

.

即使表面上看，他们的工作主要在于对享乐的热情追求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] ['splendər] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪm'plɪsəti]) [ɪn] [ðoʊz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

But	**he**	**likes**	**splendour**	**(**	**as**	**well**	**as**	**simplicity**	**)**	**in**	**those**	**advantageously**	**situated**	**,**
但	他	点赞	辉煌	(	作为	出色地	作为	简单	)	在	那些	有利地	位于	,

但他喜欢那些位置优越的人展现出的辉煌（以及简洁）。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ['splendər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

just	**as**	**he**	**likes**	**splendour**	**in**	**his**	**Sunday**	**services**	**.**
只是	作为	他	点赞	辉煌	在	他的	星期日	服务	.

就像他喜欢在周日礼拜仪式上营造奢华氛围一样。

[hiː; hi][ɪz] , [tuː] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ,

He	**is**	**,**	**too**	**,**	**himself**	**,**	**a**	**very**	**busy**	**man**	**,**
他	是	,	也	,	他自己	,	一个	非常	忙碌的	男人	,

他本人也是个非常忙碌的人。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

for	**since**	**he**	**makes**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**know**	**his**	**flock**	**individually**	**,**
为了	自从	他	制作	它	他的	责任	到	知道	他的	群	单独	,

因为祂以了解祂的每一个羊群为己任，

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɑːr; ər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] -

and	**since**	**his**	**flock**	**are**	**that**	**sort**	**of**	**sheep**	**which**	**gives**	**luncheon**	**and**	**dinner**	**-**
和	自从	他的	群	是	那	种类	的	羊	哪个	给予	午餐	和	晚餐	-

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] ,

parties	**and**	**balls**	**in**	**great**	**profusion**	**,**
各方	和	球	在	伟大的	丰富	,

而他的信众正是那种喜欢大肆举办午餐会、晚宴和舞会的羊群，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] ,

it	**follows**	**that**	**he**	**has**	**a**	**great**	**many**	**invitations**	**to**	**these**	**festivities**	**,**
它	跟随	那	他	有	一个	伟大的	许多	邀请函	到	这些	庆祝活动	,

因此，他收到了许多参加这些庆祝活动的邀请。

[ænd; ənd] [ək'septs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] .

and	**accepts**	**as**	**many**	**as**	**he**	**can**	**possibly**	**manage**	**.**
和	接受	作为	许多	作为	他	能	可能	管理	.

他尽可能多地接受委托。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['fæsts] , [ænd; ənd] ['nevər] [iːts] [miːt] { - }

But	**he**	**always**	**practises**	**the**	**observance**	**of**	**fasts**	**,**	**and**	**never**	**eats**	**meat**	**{**	**190**	**}**
但	他	总是	实践	这	观察	的	斋戒	,	和	绝不	吃	肉	{	-	}

但他总是遵守斋戒，从不吃肉{190}

[ɑːn] ['fraidiz] .

on	**Fridays**	**.**
在	星期五	.

星期五。

[tuː; tə] [meɪk] ['miːgər] [ɑːn] ['fraidiz] [ænd; ənd]['vɪdʒəlz] ['ðerfɔːr] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

To	make	meagre	on	Fridays	and	vigils	therefore	has	become	rather	fashionable
到	制作	微薄	在	星期五	和	守夜	所以	有	变得	相当	时髦

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

因此，在周五和守夜活动中节俭度日也变得相当时髦了。

[ænd; ənd] [sɪns] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [hæv; həv] ['eksələnt] [ʃefs] , ['fraɪdeɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

and	since	most	of	his	entertainers	have	excellent	chefs	,	Friday	,	though	a
和	自从	最多	的	他的	艺人	有	出色的	厨师	,	星期五	,	尽管	一个

['miːtlis] [deɪ] ,

meatless	day	,
无肉	天	,

而且由于他的大多数艺人都有优秀的厨师，所以星期五虽然是素食日，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [fed] [wʌn] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['sæmən] [traʊt] [ænd; ənd] [ˌkævia:] ,

is	an	extremely	well	-	fed	one	,	for	with	salmon	trout	and	caviare	,
是	一个	极其	出色地	-	美联储	一	,	为了	和	三文鱼	鳟鱼	和	鱼子酱	,

一只吃得极其肥美的鱼，因为它吃了鲑鱼鳟鱼和鱼子酱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ə'spærəgəs][ænd; ənd][sʌm; səm] [t'rʌflz] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪs] ['pʊdɪŋ]

and	a	dish	of	asparagus	and	some	truffles	,	and	an	ice	pudding
和	一个	盘子	的	芦笋	和	一些	松露	,	和	一个	冰	布丁

[ænd; ənd][sʌm; səm] [suː'fleɪ] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

and	some	soufflé	of	cheese	,
和	一些	舒芙蕾	的	奶酪	,

还有一盘芦笋配松露，一份冰布丁和一些奶酪舒芙蕾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] ,

you	can	make	a	very	decent	pretence	of	lunching	,
你	能	制作	一个	非常	体面的	虚伪	的	午餐	,

你可以装出一副很像样的午餐模样，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [waɪnz] [floʊ] [fæst][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs]

especially	if	particularly	good	wines	flow	fast	as	a	compensation	for	this
尤其	如果	特别	好的	葡萄酒	流动	快速地	作为	一个	赔偿	为了	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['æbstɪnəns] .

ecclesiastical	abstinence	.
教会的	节制	.

尤其是当人们为了弥补教会的禁酒令而大量饮用优质葡萄酒时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pæstaɪm][fɔːr; fər] ['həʊstɪsiz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃefs]

It	is	a	pastime	for	hostesses	also	to	exercise	the	ingenuity	of	their	chefs
它	是	一个	消遣	为了	女招待	还	到	锻炼	这	独创性	的	他们的	厨师

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

in	producing	dishes	,
在	生产	菜肴	,

招待客人时，让厨师们发挥创意烹制菜肴也是女主人的一大乐趣。

['strɪktli] [ˌvedʒə'teriən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['kɔndimənt]

strictly	vegetarian	,	in	which	a	subtle	combination	of	herbs	and	condiments
严格	素食	,	在	哪个	一个	微妙的	组合	的	草药	和	调味品

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['miːti] ['fleɪvər] ,

produces	a	meaty	flavour	,
产	一个	肉质的	味道	,

纯素食，通过巧妙搭配香草和调味料，营造出类似肉类的风味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['mɪstər] . ['sændˌaʊz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [teɪsts] [viːl] .

and	to	observe	Mr	.	Sandow's	face	when	he	thinks	he	tastes	veal	.
和	到	观察	先生	.	桑多	脸	什么时候	他	思考	他	口味	小牛肉	.

观察桑多先生在尝到小牛肉味道时的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['fɔːrməli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [fɔːr] - [legd] [ɔːr] [tuː] - [legd] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][æz; əz]

But	he	is	formally	assured	that	no	four	-	legged	or	two	-	legged	animal	has	as
但	他	是	正式地	保证	那	不	四	-	腿	或者	二	-	腿	动物	有	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stuː] - [pɑːt] ,

much	as	walked	into	the	stew	-	pot	,
很多	作为	步行	进入	这	炖	-	锅	,

但他得到了正式保证，没有任何四条腿或两条腿的动物走进过炖锅。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] , [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] .

and	in	consequence	,	with	many	compliments	,	he	asks	for	a	second	helping	.
和	在	结果	,	和	许多	赞美	,	他	问	为了	一个	第二	帮助	.

因此，他赞不绝口，并要求再来一份。

[ɔːl] [ðɪs] [en'dɪəz] ['mɪstər] . ['sændoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [seɪ] ,

All	this	endears	Mr	.	Sandow	to	his	people	;	they	say	,
全部	这	亲切	先生	.	桑多	到	他的	人们	;	他们	说	,

这一切都让桑多先生深受当地人民的爱戴；他们说：

- [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['hjuːmən][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] .

'	He	is	so	very	human	and	not	the	least	like	a	clergyman	.
-	他	是	所以	非常	人类	和	不是	这	至少	喜欢	一个	牧师	.

“他非常有人情味，一点也不像个神职人员。”

- [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

'	He	would	not	be	pleased	with	this	expression	if	it	came	to	his	ears	,
-	他	会	不是	是	高兴	和	这	表达	如果	它	来了	到	他的	耳朵	,

“如果他听到这种说法，肯定会不高兴。”

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər]

though	if	he	was	told	he	was	not	in	the	least	like	most	other
尽管	如果	他	曾是	讲述	他	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	最多	其他

['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kəm'pleɪnt] .

clergymen	there	would	be	no	complaint	.
神职人员	那里	会	是	不	抱怨	.

但如果有人告诉他，他跟大多数其他神职人员完全不一样，他也不会抱怨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɪz][tuː; tə] ['entər] { - }

For	he	thinks	that	the	office	of	a	priest	is	to	enter	{	191	}
为了	他	思考	那	这	办公室	的	一个	牧师	是	到	进入	{	-	}

因为他认为祭司的职责是进入{191}

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] ['ministəz] [tuː; tə] ,

into	the	joys	and	pleasures	of	those	he	ministers	to	,
进入	这	喜悦	和	快乐	的	那些	他	部长们	到	,

将他的喜乐带给他所服侍的人，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ɪg'zækt][ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [sez]

not	only	to	exact	their	attendance	at	church	,	and	,	as	he	modestly	says
不是	仅有的	到	精确的	他们的	出席	在	教会	,	和	,	作为	他	谦虚地	说道

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

不仅是为了要求他们参加教堂礼拜，而且，正如他谦虚地谈到自己时所说，

- [bɔːr] [ðem; ðəm] [stɪf] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sɜːmənz] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]

'	bore	them	stiff	'	with	his	interminable	sermons	,	and	who	shall	say	he	is
-	钻孔	他们	僵硬的	-	和	他的	没完没了	布道	,	和	WHO	将	说	他	是

[rɔːŋ] ?

wrong	?
错误的	?

他没完没了的布道“把他们烦得要死”，谁又能说他错了呢?

[ɪn'di:d] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] ,

Indeed	**to**	**see**	**him**	**at**	**a**	**ball**	**,**
的确	到	看	他	在	一个	球	,

确实，能在舞会上见到他，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ðæt] ['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ðæn; ðən][hi:; hi]['ɪntu:] [ðerz] ,

it	**is**	**more**	**the**	**other**	**guests**	**that**	**enter**	**into**	**his**	**pleasures**	**than**	**he**	**into**	**theirs**	**,**
它	是	更多的	这	其他	客人	那	进入	进入	他的	快乐	比	他	进入	他们的	,

与其说他享受其他客人的快乐，不如说其他客人更享受他的快乐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['dɑ:nsəz] [ðæt] ['evər] [stept] ,

for	**he**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**dancers**	**that**	**ever**	**stepped**	**,**
为了	他	是	一	的	这	最好的	舞者	那	曾经	步	,

因为他是史上最优秀的舞者之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kju:] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

and	**there**	**is**	**a**	**queue**	**of**	**ladies**	**,**
和	那里	是	一个	队列	的	女士们	,

还有一队女士在排队，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk]['hɑ:lədeɪ] ,

as	**at**	**the**	**booking**	**-**	**office**	**of**	**Victoria**	**Station**	**on**	**a**	**Bank**	**Holiday**	**,**
作为	在	这	预订	-	办公室	的	维多利亚	车站	在	一个	银行	假期	,

就像在银行假日维多利亚车站的售票处一样，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtɜ:rpsɪkə'ri:ən] ['vɪkər] .

waiting	**to**	**have**	**a**	**turn**	**with**	**the**	**Terpsichorean**	**vicar**	**.**
等待	到	有	一个	转动	和	这	舞蹈家	牧师	.

等着轮到特普西科瑞安教区牧师。

[bʌt; bət] , [laɪk][sʌm; səm]['mɑ:dɪfaɪd] [ˌsɪndə'relə] , [hi:; hi] [ki:ps] ['ɜ:rli] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['væniʃiz] [ɑ:n]

But	**,**	**like**	**some**	**modified**	**Cinderella**	**,**	**he**	**keeps**	**early**	**hours**	**,**	**and**	**vanishes**	**on**
但	,	喜欢	一些	修改的	灰姑娘	,	他	保持	早期的	小时	,	和	消失	在

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn] ,

the	**stroke**	**of**	**one**	**,**
这	中风	的	一	,

但是，就像某个改头换面的灰姑娘一样，他作息时间很早，凌晨一点钟就消失了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ɪn] [gʊd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

in	**order**	**to**	**be**	**up**	**in**	**good**	**time**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**at**	**his**	**work**	**.**
在	命令	到	是	向上	在	好的	时间	在	这	早晨	,	和	在	他的	工作	.

为了早上能准时起床上班。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtiz] , [hɪz; ɪz] ['intəvju:z] , [hɪz; ɪz]['dænsəz, 'dænsɪz] , [hɪz; ɪz]

For	**in**	**addition**	**to**	**all**	**his**	**parties**	**,**	**his**	**interviews**	**,**	**his**	**dances**	**,**	**his**
为了	在	添加	到	全部	他的	各方	,	他的	访谈	,	他的	舞蹈	,	他的

['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

Sunday	**services**	**,**
星期日	服务	,

除了他所有的聚会、采访、舞会和周日礼拜之外，

[hɪz; ɪz] [geɪmz] [ʌv; əv] ['rækits] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**games**	**of**	**racquets**	**,**	**he**	**has**	**a**	**further**	**life**	**of**	**his**	**own**	**,**
他的	游戏	的	球拍	,	他	有	一个	更远	生活	的	他的	自己的	,

除了打球之外，他还有自己的另一重生活。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [ænd; ənd] ['waɪdli] - [ri:d] ['ɔ:θər] .

being	**a**	**voluminous**	**and**	**widely**	**-**	**read**	**author**	**.**
存在	一个	大量的	和	广泛	-	读	作者	.

是一位著作颇丰且读者众多的作家。

[ðɪs] ['lɪtərəri] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][noʊ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] - ['mægəziːn] ,

This	literary	profession	of	his	is	no	mere	matter	of	a	parish	-	magazine	,
这	文学	职业	的	他的	是	不	仅仅	事情	的	一个	教区	-	杂志	,

他的这种文学创作职业绝非仅仅是为教区杂志撰稿那么简单。

[ɔːr][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːstwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] ['spekteɪtər] [ə'baʊt]

or	of	letters	to	the	Guardian	about	the	Eastward	position	,	or	the	Spectator	about
或者	的	信件	到	这	监护人	关于	这	向东	位置	,	或者	这	旁观者	关于

['ɜːrli] ['bʌtərkʌp] ,

early	buttercups	,
早期的	毛茛	,

或者写信给《卫报》谈论东方阵地，或者写信给《旁观者》谈论早春的毛茛花，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pʌbliʃiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['vɑːljəmz] ['evri] [jɪr] .

but	he	publishes	on	his	own	account	at	least	two	volumes	every	year	.
但	他	出版	在	他的	自己的	帐户	在	至少	二	卷	每一个	年	.

但他每年至少以个人名义出版两卷书。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðoʊz] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['eseiz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr] [per] - [ʌv; əv] -

Usually	those	take	the	form	of	essays	,	written	in	the	second	or	pair	-	of	-
通常	那些	拿	这	形式	的	散文	,	书面	在	这	第二	或者	一对	-	的	-

['wʊd(ə)n] - [ʃuːz] ['mænər] ,

wooden	-	shoes	manner	,
木制的	-	鞋	方式	,

通常这些文章以随笔的形式出现，写作风格笨拙生硬，如同穿着木鞋一般。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd]

and	probably	each	of	them	contains	a	greater	number	of	true	and
和	大概	每个	的	他们	包含	一个	更大的	数字	的	真的	和

['edɪfaɪɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ðæn; ðən][hæv; həv] { - }

edifying	reflections	than	have	{	192	}
有益的	反思	比	有	{	-	}

而且它们中的每一个可能都包含比已发表的文章更多真实且有益的思考{192}

['evər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] .

ever	before	appeared	between	the	covers	of	a	single	volume	.
曾经	前	出现	之间	这	封面	的	一个	单身的	体积	.

此前从未在单册书籍中出现过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ,

It	is	no	disparagement	of	them	to	say	that	they	seem	to	go	on	for	ever	,
它	是	不	贬损	的	他们	到	说	那	他们	似乎	到	去	在	为了	曾经	,

说它们似乎永无止境，这并非贬低它们。

[fɔːr; fər][soʊ][duː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

for	so	do	the	waters	of	a	spring	,
为了	所以	做	这	水	的	一个	春天	,

泉水也是如此。

[ɪk'sept] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [draʊt] [æz; əz][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ðɪs] ['redi]

except	in	times	of	such	severe	drought	as	is	unknown	to	the	pen	of	this	ready
除了	在	时代	的	这样的	严重	干旱	作为	是	未知	到	这	笔	的	这	准备好

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

除非遇到像我这样笔耕不辍的作家从未见过的那种极其严重的干旱时期。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['mænər] ,

They	all	begin	in	an	enticing	manner	,
他们	全部	开始	在	一个	诱人的	方式	,

它们都以诱人的方式开头，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sændoʊ] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][paːrk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	Mr	.	Sandow	tells	you	how	he	was	walking	across	the	Park	one	morning	,
为了	先生	.	桑多	讲述	你	如何	他	曾是	步行	穿过	这	公园	一	早晨	,

桑多先生会告诉你，一天早上他是如何穿过公园的，

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [sʌm; səm]

when	he	observed	two	sparrows	quarrelling	over	a	piece	of	bread	that	some
什么时候	他	观察到	二	麻雀	争吵	超过	一个	片	的	面包	那	一些

[kaɪnd]['baɪstændər][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .

kind	bystander	had	thrown	them	.
种类	旁观者	有	抛掷	他们	.

当他看到两只麻雀为了争抢一位好心路人扔给它们的一块面包而争吵时。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪl] -

This	naturally	gives	rise	to	reflections	as	to	the	distressing	manner	in	which	ill	-
这	自然	给予	上升	到	反思	作为	到	这	令人痛心	方式	在	哪个	患病的	-

['tempər] [spɔɪlz] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

temper	spoils	our	day	.
脾气	战利品	我们的	天	.

这自然会引发人们思考，坏脾气会以多么令人沮丧的方式毁掉我们的一天。

[ðə; ði][kaɪnd]['baɪstændər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['prɑːvɪdəns] , [huː] [θroʊz] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [bred] ,

The	kind	bystander	is	,	of	course	,	Providence	,	who	throws	quantities	of	bread	,
这	种类	旁观者	是	,	的	课程	,	普罗维登斯	,	WHO	投掷	数量	的	面包	,

那位好心的旁观者当然是天意，他抛洒了大量的面包。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trʊ] ['wɪzdəm] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk]

and	Mr	.	Sandow	tells	us	that	it	is	the	truer	wisdom	not	to	behave	like
和	先生	.	桑多	讲述	我们	那	它	是	这	更真实	智慧	不是	到	表现	喜欢

['sɪli] ['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd][ɔːl] ['ræŋg(ə)l] ['oʊvər][wʌn] [piːs] ,

silly	sparrows	and	all	wrangle	over	one	piece	,
愚蠢的	麻雀	和	全部	争吵	超过	一	片	,

桑多先生告诉我们，真正的智慧在于不要像愚蠢的麻雀一样争抢一块肉。

[bʌt; bət][hɑːp] ['tʃɪrfəli] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['plenti]

but	hop	cheerfully	away	,	with	a	blessing	,	in	the	certainty	of	finding	plenty
但	跳	愉快地	离开	,	和	一个	祝福	,	在	这	肯定	的	寻找	很多

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但要带着祝福，兴高采烈地离开，因为确信还能找到更多。

[ɔːr] [ə'gen] ['mɪstər] . ['sændoʊ] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ]

Or	again	Mr	.	Sandow	describes	how	he	was	hurrying	to	the	station	to	catch
或者	再次	先生	.	桑多	描述	如何	他	曾是	匆忙	到	这	车站	到	抓住

[ə; eɪ] [treɪn] ,

a	train	,
一个	火车	,

或者，桑多先生再次描述了他如何匆匆赶往车站去赶火车，

['fʌsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

fussing	himself	with	the	thought	that	he	would	not	be	in	time	for	it	,
唠叨	他自己	和	这	想法	那	他	会	不是	是	在	时间	为了	它	,

他一直担心自己来不及赶上，这让他很烦恼。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] ['floʊtɪd]

and	not	noticing	the	limpid	blue	of	the	sky	and	the	white	clouds	that	floated
和	不是	注意到	这	清澈的	蓝色的	的	这	天空	和	这	白色的	云	那	漂浮

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

却丝毫没有注意到湛蓝的天空和飘浮其上的白色云朵。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper]

When	he	came	to	the	station	he	found	he	had	still	five	minutes	to	spare
什么时候	他	来了	到	这	车站	他	成立	他	有	仍然	五	分钟	到	空闲的

[ænd; ənd][soʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['hɜːrid] [æt; ət][ɔːl] ,

and	so	need	not	have	hurried	at	all	,
和	所以	需要	不是	有	慌忙	在	全部	,

他到达车站时发现自己还有五分钟的空闲时间，所以根本不需要着急。

[bʌt; bət] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [sprɪŋ] .

but	drunk	in	the	gladness	of	God's	spring	.
但	醉	在	这	欢乐	的	神的	春天	.

但沉浸在上帝春天的喜悦中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['les(ə)n] , [hiː; hi] ['hʌmbli] [hoʊps] , { - }

From	this	lesson	,	he	humbly	hopes	,	{	193	}
从	这	课	,	他	谦卑地	希望	,	{	-	}

他谦卑地希望，从这一教训中，{193}

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

he	will	be	less	disposed	to	fuss	in	the	future	,
他	将要	是	较少的	处置	到	大惊小怪	在	这	未来	,

他以后会不太爱吵闹。

[bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [hænd] [ðæt] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] .

but	trust	to	the	wise	hand	that	guides	him	.
但	相信	到	这	明智的	手	那	指南	他	.

但要信赖指引他的那只智慧之手。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪf] ['mɪstər] . ['sændoʊ] [hæd; həd]

We	are	not	told	what	would	have	been	the	moral	if	Mr	.	Sandow	had
我们	是	不是	讲述	什么	会	有	到过	这	道德	如果	先生	.	桑多	有

[mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

missed	his	train	,
错过	他的	火车	,

我们无从得知，如果桑多先生错过了火车，这会带来怎样的寓意。

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ɔːl][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	then	,	after	all	he	did	not	write	about	that	,
但	然后	,	后	全部	他	做过	不是	写	关于	那	,

但是，他最终并没有把这件事写下来。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['oʊnli][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	one	can	only	conjecture	that	it	would	have	been	a	lesson	to	him
和	一	能	仅有的	推测	那	它	会	有	到过	一个	课	到	他

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] (['pɪkɪŋ] [ʌp] ['edɪfaɪɪŋ] [krʌmz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]) [fɔːr; fər]

as	to	how	to	wait	patiently	(	picking	up	edifying	crumbs	at	the	station	)	for
作为	到	如何	到	等待	耐心	(	挑选	向上	有益的	面包屑	在	这	车站	)	为了

[ðə; ði][nekst] [treɪn] .

the	next	train	.
这	下一个	火车	.

人们只能猜测，这对他来说会是一个教训，让他学会如何耐心等待下一班火车（在车站捡拾有益的面包屑）。

[ɔːr][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] ,

Or	he	sees	a	house	in	process	of	being	pulled	down	,
或者	他	看到	一个	房子	在	过程	的	存在	拉	向下	,

或者他看到一栋房子正在被拆除，

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [wɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] ,

with	gaping	wall	showing	the	internal	decoration	,
和	张开的	墙	显示	这	内部的	装饰	,

墙壁敞开，露出内部装饰，

[ænd; ənd] ['tendərli] ['wʌndɚz] [wʌt] [swiːt] ['praɪvət] [kən'vɜːrs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tenderly	wonders	what	sweet	private	converse	took	place	in	front	of	the
和	温柔地	奇迹	什么	甜的	私人的	交谈	采取	地方	在	正面	的	这

[dɪ'nuːdid] ['faɪər] - [pleɪs] .

denuded	fire	-	place	.
赤裸裸的	火	-	地方	.

不禁温柔地想，在空荡荡的壁炉前，他们之间究竟进行了怎样甜蜜的私语呢?

[hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːnz] :

His	vivid	imagination	pictures	charming	scenes	:
他的	生动	想像力	图片	迷人	场景	:

他丰富的想象力描绘出一幅幅迷人的画面:

[ɑːn][wʌn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][dʒæk]

on	one	wall	on	the	third	storey	was	a	paper	with	repeated	images	of	Jack
在	一	墙	在	这	第三	层	曾是	一个	纸	和	重复	图片	的	杰克

[ænd; ənd][dʒɪl][ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ,

and	Jill	and	Red	Riding	Hood	and	Little	Miss	Muffit	,
和	吉尔	和	红色的	骑术	兜帽	和	小的	错过	-	,

三楼的一面墙上贴着一张纸，上面反复印着杰克和吉尔、小红帽和小玛菲特的图案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [lʊkt] [daʊn]

and	he	conjectures	that	here	was	the	nursery	,	and	the	paper	looked	down
和	他	猜想	那	这里	曾是	这	苗圃	,	和	这	纸	看起来	向下

[ɑːn] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

on	children	at	play	.
在	孩子们	在	玩	.

他推测这里是育婴室，报纸是从高处俯视玩耍的儿童的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] [naʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] ['nɜːrsəri] , [æz; əz]

But	the	children	are	grown	up	now	;	they	have	outlived	their	nursery	,	as
但	这	孩子们	是	生长	向上	现在	;	他们	有	活得更久	他们的	苗圃	,	作为

[wiː; wi][ɔːl][duː] ,

we	all	do	,
我们	全部	做	,

但孩子们现在都长大了；他们也离开了他们的育儿室，就像我们所有人一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'greɪtɪŋ] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm]

but	instead	of	regretting	days	that	are	no	more	we	must	go	on	from
但	反而	的	后悔	天	那	是	不	更多的	我们	必须	去	在	从

[streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] ,

strength	to	strength	,
力量	到	力量	,

与其为逝去的时光而遗憾，我们更应该努力奋斗，不断进步。

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['mænʃnz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [pʊl]

till	we	reach	the	imperishable	house	of	many	mansions	which	nobody	will	ever	pull
直到	我们	抵达	这	不朽的	房子	的	许多	豪宅	哪个	无人	将要	曾经	拉

[daʊn] .

down	.
向下	.

直到我们到达那座永不朽坏、由众多豪宅组成的殿堂，没有人会将其拆毁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mjuːzɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [per] - [ʌv; əv] - ['wʊd(ə)n] - [ʃuːz]

At	the	end	of	each	of	these	musings	written	in	the	pair	-	of	-	wooden	-	shoes
在	这	结尾	的	每个	的	这些	沉思	书面	在	这	一对	-	的	-	木制的	-	鞋

[moʊd] [kʌmz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['mænər] ,

mode	comes	a	passage	of	this	kind	in	the	second	manner	,
模式	来	一个	通道	的	这	种类	在	这	第二	方式	,

每篇以“木鞋”式写成的沉思录结尾，都会出现一段以第二种方式写成的类似段落。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɜːrp(ə)l] [pætʃ] [ə'baʊt] [ɪm] { - }
a **sudden** **purple** **patch** **about** **im** **{** **194** **}**
一个 突然 紫色的 修补 关于 我是 { - }

im{194} 突然出现一片紫色区域

['perɪʃəb(ə)l] ['haʊzɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['bjuːlə] , [ɔːr][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]
perishable **houses** **,** **or** **the** **towers** **of** **Beulah** **,** **or** **the** **dawning** **of** **the** **everlasting**
易腐烂的 房屋 , 或者 这 塔楼 的 比尤拉 , 或者 这 黎明 的 这 永恒
[deɪ] .
day **.**
天 .

易碎的房屋，或是比尤拉的塔楼，或是永恒之日的黎明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] - [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændˌaʊz] [wɜːrks] [meɪ] ['feɪntli]
It **is** **just** **possible** **that** **this** **skeleton** **-** **analysis** **of** **Mr** **.** **Sandow's** **works** **may** **faintly**
它 是 只是 可能的 那 这 骨骼 - 分析 的 先生 . 桑多 作品 可能 淡淡的
[prə'duːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['kɑːmənpleɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
produce **the** **impression** **that** **there** **is** **something** **a** **shade** **commonplace** **about** **them** **,**
生产 这 印象 那 那里 是 某物 一个 阴影 平凡 关于 他们 ,

对桑多先生作品的这种骨架式分析，或许会让人隐约觉得他的作品略显平庸。

[ðæt] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði]['klærɪən][ʌv; əv]['roʊmæns] , [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [θɔːt] ,
that **they** **lack** **the** **clarion** **of** **romance** **,** **of** **excitement** **,** **of** **distinction** **in** **thought** **,**
那 他们 缺少 这 号角 的 浪漫 , 的 激动 , 的 区别 在 想法 ,

它们缺乏浪漫的激情、兴奋感和独特的思想。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [riːd] [bʊks] .
or **whatever** **it** **is** **that** **we** **look** **for** **when** **we** **read** **books** **.**
或者 任何 它 是 那 我们 看 为了 什么时候 我们 读 图书 .

或者说，是我们读书时所寻找的任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ɪl] - ['faʊndɪd] :
And **it** **is** **idle** **to** **deny** **that** **this** **impression** **is** **ill** **-** **founded** **:**
和 它 是 闲置的 到 否定 那 这 印象 是 患病的 - 创立 :

否认这种印象毫无根据是徒劳的：

[noʊ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['evər] [sə'praɪziz] [ðə; ði] ['riːdər] ,
no **flash** **of** **blinding** **revelation** **ever** **surprises** **the** **reader** **,**
不 闪光 的 失明 启示 曾经 惊喜 这 读者 ,

任何令人瞠目结舌的启示都不会让读者感到惊讶。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['evər] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt]
nor **does** **he** **ever** **feel** **that** **the** **perusal** **of** **them** **has** **added** **a** **new** **element**
也不 做 他 曾经 感觉 那 这 仔细阅读 的 他们 有 额外 一个 新的 元素
[tuː; tə][ɔːr] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['æspekt][ʌv; əv][laɪf] ;
to **or** **presented** **a** **fresh** **aspect** **of** **life** **;**
到 或者 呈现 一个 新鲜的 方面 的 生活 ;

他也从未觉得研读这些书籍为生活增添了新的元素或展现了新的方面；

['oʊnli] [ðæt] [hɪr] , ['greɪsfəli] [ɪk'sprest] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] .
only **that** **here** **,** **gracefully** **expressed** **,** **is** **precisely** **what** **he** **had** **always** **thought** **.**
仅有的 那 这里 , 优雅地 表达 , 是 恰恰 什么 他 有 总是 想法 .

只不过，他用更优雅的方式表达出来的，正是他一直以来的想法。

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti] ,
This **probably** **is** **the** **secret** **of** **their** **amazing** **popularity** **,**
这 大概 是 这 秘密 的 他们的 惊人的 人气 ,

这或许就是他们广受欢迎的秘诀所在。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][wʌn'self][ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːrməni]

for	there	is	nothing	more	pleasing	than	to	find	oneself	in	complete	harmony
为了	那里	是	没有什么	更多的	令人愉悦	比	到	寻找	自己	在	完全的	和谐

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['ɔːθər] .

with	one's	author	.
和	一个人的	作者	.

因为没有什么比发现自己与作者完全和谐更令人愉悦的了。

['enibɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd]['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fluːənt][pen]

Anybody	might	have	written	them	,	provided	only	he	had	a	fluent	pen
任何人	可能	有	书面	他们	,	假如	仅有的	他	有	一个	流利	笔

[ænd; ənd][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [maɪnd] .

and	an	edifying	mind	.
和	一个	有益的	头脑	.

只要文笔流畅、头脑聪明，任何人都可以写出这样的作品。

['mɪstər] . ['sændoʊ] ['nevər] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd]

Mr	.	Sandow	never	gave	one	of	his	readers	,	even	the	most	squeamish	and
先生	.	桑多	绝不	给予	一	的	他的	读者	,	甚至	这	最多	胆小的	和

['sensətɪv] ,

sensitive	,
敏感的	,

桑多先生从未让他的任何一位读者感到不适，即使是最胆小和敏感的读者。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] .

the	smallest	sense	of	discomfort	or	anxiety	.
这	最小	感觉	的	不适	或者	焦虑	.

哪怕是最轻微的不适或焦虑感。

[hiː; hi] [floʊz] ['plezntli] [ə'lɔːŋ] , ['feɪntli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

He	flows	pleasantly	along	,	faintly	stimulating	,
他	流量	愉快	沿着	,	淡淡的	刺激性的	,

他缓缓流淌，令人愉悦，略带刺激感。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][noʊ][soʊl] - ['kwɛstʃənɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kiːp]

and	though	he	suggests	no	soul	-	questionings	that	could	possibly	keep
和	尽管	他	建议	不	灵魂	-	质询	那	可以	可能	保持

['enibɑːdi] [ə'weɪk] [oʊ] - [naɪts] ,

anybody	awake	o	'	nights	,
任何人	醒	o	-	夜晚	,

虽然他并没有提出任何可能让人彻夜难眠的灵魂拷问，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

a	very	large	number	of	the	public	are	delighted	to	read	a	little	more	in	the
一个	非常	大的	数字	的	这	民众	是	高兴极了	到	读	一个	小的	更多的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

很多公众都乐于在早上多读一会儿书。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . { - }

For	Mr	.	{	195	}
为了	先生	.	{	-	}

对于先生{195}

['sændoʊ] ['nevər] [feɪlz] [juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

Sandow	never	fails	you	;	his	fund	of	mild	and	pleasant	reflection	is	absolutely
桑多	绝不	失败	你	;	他的	基金	的	温和的	和	令人愉快的	反射	是	绝对地

[ʌn'endɪŋ] ,

unending	,
无尽的	,

桑多从不让人失望；他温和而令人愉悦的思考素材取之不尽用之不竭。

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪz] ['ræðər] [laɪk]
and if from a mental point of view the study of his works is rather like
和 如果 从 一个 精神的 观点 的 看法 这 学习 的 他的 作品 是 相当 喜欢
['iːtɪŋ] [dʒæm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spuːn] ,
eating jam from a spoon ,
吃 果酱 从 一个 勺子 ,

如果从思维角度来看，研究他的作品就像用勺子吃果酱一样，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [baɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][dʒɑːr]
you can at least be certain that you will never bite on a stone and jar
你 能 在 至少 是 肯定 那 你 将要 绝不 咬 在 一个 石头 和 罐
[jʊr; jər] [tiːθ] .
your teeth .
你的 牙齿 .

至少你可以肯定，你永远不会咬到石头硌到牙齿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːvəndər] [laɪk] ['iːtɪŋ] [dʒæm] , [waɪ] ,
And if you do not by way of intellectual provender like eating jam , why ,
和 如果 你 做 不是 经过 方式 的 知识分子 饲料 喜欢 吃 果酱 , 为什么 ,

如果你不通过像吃果酱这样的精神食粮来获得满足，为什么呢?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [riːd] ['mɪstər] . ['sænˌdəʊz] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] . { - } {
you need not read Mr . Sandow's books , but those of somebody else . { 197 } {
你 需要 不是 读 先生 . 桑多 图书 , 但 那些 的 某人 别的 . { - } {
- } { - } { - }
196 } { 199 } { 198 }
- } { - } { - }

你不必读桑多先生的书，但可以读其他人的书。{197}{196}{199}{198}

['tʃæptər] [ɪ'levə(n)]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

- [sɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər]
' SING FOR YOUR DINNER
- 唱歌 为了 你的 晚餐

《唱歌换晚餐》

- [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [faʊl] , [ðə; ðɪ]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] , [hæz; həz] ['veri] ['prɪti] ['mænərz] .
' THAT AMIABLE LITTLE FOWL , THE Piping Bullfinch , has very pretty manners .
- 那 可亲 小的 鸡 , 这 管道 红腹灰雀 , 有 非常 漂亮的 礼仪 .

“那只和蔼可亲的小鸟，鸣笛红腹灰雀，举止非常优雅。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred][bɜːrd] , [æz; əz][moʊst]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [ɑːr; ər] ([ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm]
If he is a well - bred bird , as most Piping Bullfinches are (though they come
如果 他 是 一个 出色地 - 繁殖 鸟 , 作为 最多 管道 红腹灰雀 是 (尽管 他们 来
[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni]) ,
from Germany) ,
从 德国) ,

如果它是一只血统优良的鸟，就像大多数鸣雀一样（尽管它们来自德国），

[hiː; hi] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
he will , when he sees you approach his cage , put his head on one side ,
他 将要 , 什么时候 他 看到 你 方法 他的 笼 , 放 他的 头 在 一 边 ,

当他看到你靠近他的笼子时，他会把头歪向一边。

[meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['veri]

make	**two**	**or**	**three**	**polite**	**little**	**bows**	**,**	**and**	**whistle**	**to**	**you**	**with**	**very**
制作	二	或者	三	有礼貌的	小的	弓	,	和	哨	到	你	和	非常

[mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] ['tuːnfl] ['fluːtɪŋ] .

melodious	**and**	**tuneful**	**flutings**	**.**
悦耳动听	和	悦耳动听	凹槽	.

向你行两三下礼貌的小鞠躬，并吹奏出非常悦耳动听的笛声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['meləɗi] [ðæt] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm] ,

But	**it**	**is**	**not**	**entirely**	**his**	**love**	**of**	**melody**	**that**	**inspires**	**him**	**,**
但	它	是	不是	完全	他的	爱	的	旋律	那	鼓舞人心	他	,

但激发他创作灵感的并非完全是他对旋律的热爱，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['griːdi] ['ɔːlsoʊ] ([ðoʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni]) ,

for	**he**	**is**	**rather**	**greedy**	**also**	**(**	**though**	**he**	**comes**	**from**	**Germany**	**)**	**,**
为了	他	是	相当	贪婪的	还	(	尽管	他	来	从	德国	)	,

因为他也很贪婪（尽管他来自德国），

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ]

and	**perhaps**	**the**	**politeness**	**of**	**his**	**bows**	**and**	**the**	**tunes**	**that**	**he**	**so**
和	也许	这	礼貌	的	他的	弓	和	这	曲调	那	他	所以

['plezntli] [paɪps] ,

pleasantly	**pipes**	**,**
愉快	管道	,

或许还有他彬彬有礼的鞠躬和悦耳动听的笛声。

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [kɜ'teɪld] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n] ,

would	**be**	**considerably**	**curtailed**	**if**	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**not**	**generally**	**given**	**,**
会	是	相当	缩减	如果	他	成立	那	他	曾是	不是	一般来说	给定	,

如果他发现自己通常得不到应有的待遇，那么他的权利将会受到极大的限制。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] , ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] .

as	**a**	**reward**	**for**	**his**	**courtesy**	**,**	**something**	**equally**	**pleasant**	**to**	**eat**	**.**
作为	一个	报酬	为了	他的	礼貌	,	某物	同样地	令人愉快的	到	吃	.

为了感谢他的礼貌，给他准备了一些同样美味的食物。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːsəlz] [ɪn]

But	**if**	**he**	**feels**	**that**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**supply**	**him**	**with**	**the**	**morsels**	**in**
但	如果	他	感觉	那	你	是	愿意的	到	供应	他	和	这	小块	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] [soʊl] [di'laits] ,

which	**his**	**rather**	**limited**	**soul**	**delights**	**,**
哪个	他的	相当	有限的	灵魂	美味	,

但如果他觉得你愿意给他提供他那狭隘灵魂所喜爱的那些小东西，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [paɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [stʌft] .

he	**will**	**continue**	**to**	**bow**	**and**	**pipe**	**to**	**you**	**until**	**he**	**is**	**stuffed**	**.**
他	将要	继续	到	弓	和	管道	到	你	直到	他	是	填充	.

他会一直向你鞠躬吹笛，直到你把他灌饱为止。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ə'gen] ([ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

as	**soon**	**as**	**ever**	**his**	**appetite**	**begins**	**to**	**assert**	**itself**	**again**	**(**	**and**	**he**	**is**	**a**
作为	很快	作为	曾经	他的	食欲	开始	到	断言	本身	再次	(	和	他	是	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] ['stedi] ['fiːdər]) ,

remarkably	**steady**	**feeder**	**)**	**,**
非常	稳定的	喂料器	)	,

一旦他的食欲再次增强（而且他食量惊人），

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tjuːnz] .

he	will	resume	his	bows	and	his	tunes	.
他	将要	恢复	他的	弓	和	他的	曲调	.

他将重新开始鞠躬和演奏。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

Quite	a	large	class	of	people	,	the	numerical	majority	of	which	consists	of
相当	一个	大的	班级	的	人们	,	这	数值	多数	的	哪个	由	的

['jʌŋɪʃ] [men] ,

youngish	men	,
年轻气盛的	男人	,

这是一个相当庞大的人群，其中绝大多数是年轻男性。

[meɪ] [biː; bi][moʊst]['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sɪŋərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] { - }

may	be	most	aptly	described	as	Singers	for	their	{	200	}
可能	是	最多	恰当地	描述	作为	歌手	为了	他们的	{	-	}

或许最恰当的描述是他们的歌手{200}

['dɪnər] [ɔːr]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] .

Dinner	or	Piping	Bullfinches	.
晚餐	或者	管道	红腹灰雀	.

晚餐红腹灰雀或鸣叫红腹灰雀。

['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] ['nuːmərəs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

Girls	and	young	women	are	not	of	so	numerous	a	company	,
女孩们	和	年轻的	女性	是	不是	的	所以	很多的	一个	公司	,

女孩和年轻女性的数量并不多，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌʌn'mærid] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

for	if	unmarried	they	have	generally	some	sort	of	home	where	they	are	given
为了	如果	未婚	他们	有	一般来说	一些	种类	的	家	在哪里	他们	是	给定

[ðer; ðər] ['dinəz] ,

their	dinners	,
他们的	晚餐	,

如果未婚，他们通常都有住处，有人会给他们提供晚餐。

[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] ['mærid] [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz]

without	singing	for	them	,	or	if	married	are	occupied	in	their	duties	as
没有	歌唱	为了	他们	,	或者	如果	已婚	是	占领	在	他们的	职责	作为

[prə'vaɪdəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

providers	to	their	husbands	.
供应商	到	他们的	丈夫们	.

她们不唱歌给他们听，或者如果已婚，则忙于履行供养丈夫的职责。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [jʌŋ] [ɔːr] ['jʌŋɪʃ] [ˌʌn'mærid] [men] [huː] ,

But	there	is	a	large	quantity	of	young	or	youngish	unmarried	men	who	,
但	那里	是	一个	大的	数量	的	年轻的	或者	年轻气盛的	未婚	男人	WHO	,

但是，有大量年轻或较年轻的未婚男性，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bætʃələr] ['tʃembər] [ɔːr][flæts] ,

living	in	bachelor	chambers	or	flats	,
活的	在	学士	房间	或者	公寓	,

住在单身公寓或单间里

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] [ðæn; ðən]

find	it	both	more	economical	and	pleasanter	to	sing	for	their	dinner	than
寻找	它	两个都	更多的	经济	和	更令人愉悦	到	唱歌	为了	他们的	晚餐	比

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['soʊʃəbli] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] [æt; ət][ðer; ðər] [klʌbz] [ɔːr][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

to	eat	it	less	sociably	at	their	own	expense	at	their	clubs	or	to	entertain
到	吃	它	较少的	善于交际	在	他们的	自己的	费用	在	他们的	俱乐部	或者	到	招待

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们觉得唱歌换取晚餐比在俱乐部自费吃饭或招待他人更经济实惠、更令人愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər]

and	they	are	therefore	prepared	to	make	themselves	extremely	agreeable	for
和	他们	是	所以	准备	到	制作	他们自己	极其	同意	为了

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

the	price	of	their	food	.
这	价格	的	他们的	食物	.

因此，为了获得食物，他们愿意让自己变得非常讨人喜欢。

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] ; [ɪn'diːd] ,

The	bargain	is	not	really	very	one	-	sided	;	indeed	,
这	便宜货	是	不是	真的	非常	一	-	侧面	;	的确	,

这笔交易其实并不完全对双方有利；事实上，

[æz; əz] ['baːginz] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəbli] [fer] [wʌn] ;

as	bargains	go	it	is	a	very	tolerably	fair	one	;
作为	特价商品	去	它	是	一个	非常	勉强可以接受公平的		一	;

就交易而言，这算是相当划算的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ,

for	there	are	great	handfuls	of	people	who	,
为了	那里	是	伟大的	一把	的	人们	WHO	,

因为有相当一部分人，

['iːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ɔːr][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

either	from	a	natural	dislike	of	old	friends	or	for	lack	of	them	,
任何一个	从	一个	自然的	不喜欢	的	老的	朋友们	或者	为了	缺少	的	他们	,

要么是出于对老朋友的天然厌恶，要么是因为缺乏老朋友。

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðer; ðər] [teiblz] .

are	constantly	delighted	to	see	a	Piping	Bullfinch	or	two	at	their	tables	.
是	不断地	高兴极了	到	看	一个	管道	红腹灰雀	或者	二	在	他们的	表格	.

他们总是很高兴能在餐桌上看到一两只鸣雀。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

They	even	go	further	than	this	,
他们	甚至	去	更远	比	这	,

他们甚至做得更过分。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [niːt] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːprə] (['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	take	these	neat	little	birds	to	the	theatre	or	the	opera	(	paying	of	course
和	拿	这些	整洁的	小的	鸟类	到	这	剧院	或者	这	歌剧	(	付费	的	课程

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɪkɪts]) ,

for	their	tickets	)	,
为了	他们的	门票	)	,

带这些可爱的小鸟去剧院或歌剧院（当然要付票钱），

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [wiːk] - ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] -

and	invite	them	down	to	week	-	ends	in	the	country	and	to	shooting	-
和	邀请	他们	向下	到	星期	-	结束	在	这	国家	和	到	射击	-

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

并邀请他们到乡下度周末，参加狩猎聚会。

[ðʌs] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Thus	their	houses	are	gay	with	pleasant	conversation	,
因此	他们的	房屋	是	同性恋	和	令人愉快的	对话	,

因此，他们的家中充满了愉快的交谈声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [hæv; həv] ['betər] ['bælənsiz] [æt; ət][ðer; ðər][bæŋks] .

and	the	Piping	Bullfinches	have	better	balances	at	their	banks	.
和	这	管道	红腹灰雀	有	更好的	余额	在	他们的	银行	.

而红腹灰雀在河岸边的余额则更为稳定。

['lenərd] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] { - }

Leonard	Bashton	is	among	the	most	amiable	{	201	}
伦纳德	-	是	之中	这	最多	可亲	{	-	}

伦纳德·巴什顿是最和蔼可亲的人之一{201}

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] .

and	successful	of	these	birds	.
和	成功的	的	这些	鸟类	.

这些鸟类中，有些非常成功。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [tuː] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [haʊs] [ðæt] [laɪz]

He	lives	in	two	pleasant	little	rooms	in	a	discreet	and	quiet	house	that	lies
他	生活	在	二	令人愉快的	小的	房间	在	一个	慎重	和	安静的	房子	那	谎言

[bɪ'twiːn] [maʊnt] [striːt] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] [striːt] ,

between	Mount	Street	and	Oxford	Street	,
之间	山	街道	和	牛津	街道	,

他住在位于芒特街和牛津街之间一栋僻静小房子里的两间舒适的小房间里。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['mɑːdərət] [rent] .

for	which	he	pays	an	extremely	moderate	rent	.
为了	哪个	他	支付	一个	极其	缓和	租	.

他为此支付的租金非常低廉。

[ɪk'stɪrɪərli] [ðə; ði] [striːt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

Exteriorly	the	street	has	little	to	recommend	it	,	for	it	is	narrow	and
外部	这	街道	有	小的	到	推荐	它	,	为了	它	是	狭窄的	和

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

这条街外观乏善可陈，因为它狭窄破旧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['nʌmbər] [faɪv] , [wer] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

and	at	the	back	,	Number	5	,	where	his	rooms	are	situated	on	the	first
和	在	这	后退	,	数字	5	,	在哪里	他的	房间	是	位于	在	这	第一的

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

后面是5号，他的房间位于一楼。

[lʊks] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə] [mjuːz] .

looks	out	on	to	mews	.
看起来	出去	在	到	巷子	.

可以俯瞰马厩。

[ðiːz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪbərz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]

These	,	a	few	years	ago	,	would	not	have	been	agreeable	neighbours	just	outside	a
这些	,	一个	很少	年	前	,	会	不是	有	到过	同意	邻居	只是	外部	一个

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

几年前，这些邻居住在卧室窗外肯定不会让人愉快。

[bʌt; bət] ['lenərd] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɚz][ðer; ðər]

but	Leonard	had	the	sense	to	see	that	with	the	incoming	of	motors	there
但	伦纳德	有	这	感觉	到	看	那	和	这	即将到来	的	电机	那里

[wʊd] [biː; bi] [fjuːər] ['hɔːrsɪz] ,

would	be	fewer	horses	,
会	是	更少	马匹	,

但伦纳德很有远见，他预见到随着汽车的普及，马匹的数量会减少。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mjuːz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

so	that	before	long	the	disadvantage	of	having	mews	so	close	to	the	head	of
所以	那	前	长的	这	劣势	的	拥有	巷子	所以	关闭	到	这	头	的

[hɪz; ɪz][bed] [wʊd] [biː; bi] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

his	bed	would	be	sensibly	diminished	.
他的	床	会	是	明智地	减少	.

这样一来，不久之后，马厩离床头这么近的缺点就会明显减轻。

[ðʌs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['veri] [ə'kjuːt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['jɪrli]

Thus	,	being	a	young	man	of	very	acute	instincts	,	he	procured	a	yearly
因此	,	存在	一个	年轻的	男人	的	非常	急性	本能	,	他	采购	一个	每年

[liːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] ,

lease	of	these	apartments	,
租	的	这些	公寓	,

因此，凭借敏锐的商业嗅觉，他迅速租下了这些公寓一年。

[wɪð; wɪθ]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [rɪ'nuː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['rent(ə)l] .

with	option	on	his	side	to	renew	,	at	a	very	small	rental	.
和	选项	在	他的	边	到	更新	,	在	一个	非常	小的	租赁	.

他可以选择以非常低的租金续租。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [riːpt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'saɪtɪdnəs] ,

In	this	he	has	reaped	a	perfectly	honest	reward	for	his	foresightedness	,
在	这	他	有	收获	一个	完美	诚实的	报酬	为了	他的	远见	,

在这件事上，他凭借自己的远见卓识获得了完全正当的回报。

[sɪns] ['hɔːrsɪz] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz] [mjuːz] ,

since	horses	nowadays	are	practically	extinct	animals	in	these	mews	,
自从	马匹	如今	是	几乎	灭绝	动物	在	这些	巷子	,

由于如今这些马厩里马匹几乎已经绝迹了，

[ænd; ənd]['sɪmələr] [sets] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][let][fɔːr; fər] [twaɪs] [ðə; ði]

and	similar	sets	of	rooms	on	each	side	of	him	are	let	for	twice	the
和	相似的	套	的	房间	在	每个	边	的	他	是	让	为了	两次	这

[sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

sum	that	he	pays	for	his	.
和	那	他	支付	为了	他的	.

他两侧类似的房间，租金却是他所住房间租金的两倍。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] ,

He	has	no	profession	whatever	except	that	of	a	piping	bullfinch	,
他	有	不	职业	任何	除了	那	的	一个	管道	红腹灰雀	,

他除了是一只鸣叫的红腹灰雀之外，没有任何其他职业。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] £400

for	on	attaining	the	age	of	twenty	-	one	he	came	into	a	property	of	£400
为了	在	达到	这	年龄	的	二十	-	一	他	来了	进入	一个	财产	的	£400

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

因为他21岁时继承了一笔每年价值400英镑的财产。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] { - }

and	for	the	next	three	years	lived	with	his	{	202	}
和	为了	这	下一个	三	年	居住地	和	他的	{	-	}

在接下来的三年里，他一直与他一起生活{202}

['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

widowed	mother	in	a	country	town	,
寡	母亲	在	一个	国家	镇	,

乡下小镇上的寡妇母亲

[dɪ'klaɪnɪŋ] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['fɜːrmli] ([ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv]

declining	politely	but	quite	firmly	(	and	he	is	not	without	considerable	force	of
下降	礼貌地	但	相当	牢牢	(	和	他	是	不是	没有	大量	力量	的

['kærəktər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl]) ,

character	on	a	small	scale	)	,
特点	在	一个	小的	规模	)	,

他礼貌但相当坚决地拒绝了（而且他虽然性格比较强势，但影响力并不小）。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [wət'evər] .

to	take	up	any	profession	whatever	.
到	拿	向上	任何	职业	任何	.

从事任何职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ([ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]) ,

He	was	in	every	respect	(	except	that	of	not	working	for	his	living	)	,
他	曾是	在	每一个	尊重	(	除了	那	的	不是	在职的	为了	他的	活的	)	,

除了不靠劳动谋生之外，他各方面都很优秀。

[æn; ən] ['eksələnt] [sʌn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] , [wʌn][ə; eɪ]

an	excellent	son	to	Mrs	.	Bashton	,	but	when	his	two	elder	brothers	,	one	a
一个	出色的	儿子	到	太太	.	-	,	但	什么时候	他的	二	长老	兄弟	,	一	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他是巴什顿夫人的好儿子，但是当他的两个哥哥，其中一个当兵时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [keɪm] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	other	in	the	Foreign	Office	,	came	to	stop	with	her	,
这	其他	在	这	外国的	办公室	,	来了	到	停止	和	她	,

外交部的另一位官员也过来和她会合，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'teɪərɪŋ][tuː; tə] ['siːsaɪd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

he	always	made	a	point	of	retiring	to	seaside	lodgings	for	the	period	of
他	总是	制成	一个	观点	的	退休	到	海滨	住宿	为了	这	时期	的

[ðer; ðər] [steɪ] ,

their	stay	,
他们的	停留	,

他总是特意选择在他们逗留期间入住海边的住所。

[sɪns] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

since	he	objected	to	their	attitude	towards	him	.
自从	他	反对	到	他们的	态度	向	他	.

因为他反对他们对他的态度。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] [ə'gen] ,
But **on** **their** **departure** **,** **he** **always** **came** **swiftly** **back** **again** **,**
但 在 他们的 离开 , 他 总是 来了 迅速地 后退 再次 ,

但每次他们离开后，他总是很快又回来了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,
and **continued** **to** **be** **a** **charming** **inmate** **of** **Mrs** **.** **Bashton's** **house** **,**
和 持续 到 是 一个 迷人 囚犯 的 太太 . - 房子 ,

他继续做巴什顿太太家一位迷人的房客。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] [dʌl] [frendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [gʊd] ['hjuːmər] ,
entertaining **her** **rather** **dull** **friends** **for** **her** **with** **excellent** **good** **humour** **,**
娱乐 她 相当 乏味的 朋友们 为了 她 和 出色的 好的 幽默 ,

她用极佳的幽默感逗乐了她那些略显沉闷的朋友们。

['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [klʌb] [bɪ'twiːn] [tiː] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,
playing **bridge** **at** **the** **county** **club** **between** **tea** **and** **dinner** **,**
玩耍 桥 在 这 县 俱乐部 之间 茶 和 晚餐 ,

在郡俱乐部，下午茶和晚餐之间打桥牌，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑːlf] ,
and **if** **the** **weather** **was** **fine** **and** **warm** **,** **indulging** **in** **a** **round** **of** **golf** **,**
和 如果 这 天气 曾是 美好的 和 温暖的 , 沉溺于 在 一个 圆形的 的 高尔夫球 ,

如果天气晴朗温暖，还可以打一场高尔夫球。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [lɪŋks] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
usually **on** **the** **ladies** **'** **links** **,** **in** **the** **afternoon** **.**
通常 在 这 女士们 - 链接 , 在 这 下午 .

通常是在下午，在女子球场。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ] , [soʊ][tuː; tə]
But **all** **this** **time** **he** **was** **aware** **that** **he** **was** **in** **the** **chrysalis** **stage** **,** **so** **to**
但 全部 这 时间 他 曾是 意识到的 那 他 曾是 在 这 蛹 阶段 , 所以 到
[spiːk] ,
speak **,**
说话 ,

但他始终意识到，自己正处于某种意义上的蛹期。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt] (
and **with** **a** **view** **to** **becoming** **a** **butterfly** **before** **very** **long** **,** **made** **a** **habit** **(**
和 和 一个 看法 到 成为 一个 蝴蝶 前 非常 长的 , 制成 一个 习惯 (
[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪn'dʌldʒəns]) ,
his **only** **indulgence** **)** **,**
他的 仅有的 放纵) ,

为了早日蜕变成蝴蝶，他养成了一个习惯（这是他唯一的嗜好）。

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [noʊn] [æz; əz][sə'saɪəti] ['pepərz] ,
of **reading** **a** **large** **quantity** **of** **those** **periodicals** **known** **as** **Society** **papers** **,**
的 阅读 一个 大的 数量 的 那些 期刊 已知 作为 社会 文件 ,

阅读大量被称为学会论文的期刊，

[wɪtʃ] ['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['mæridʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
which **chronicle** **the** **movements** **and** **marriages** **of** **the** **great** **world** **.**
哪个 编年史 这 移动 和 婚姻 的 这 伟大的 世界 .

记录了世界各地人们的迁徙和婚姻。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɑːrz][baɪ] [saɪt] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Without **knowing** **any** **of** **these** **stars** **by** **sight** **,** **except** **when** **he** **had** **the**
没有 会心 任何 的 这些 明星 经过 视线 , 除了 什么时候 他 有 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] { - }
opportunity **of** **{** **203** **}**
机会 的 { - }

除了有机会之外，他从未见过这些星星。{203}

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

seeing	their	pictures	in	the	papers	,
看到	他们的	图片	在	这	文件	,

在报纸上看到他们的照片，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'mæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðer; ðər] [mɔːr] ['trɪviəl] ['duːɪŋz] ,

he	thus	amassed	a	great	quantity	of	information	about	their	more	trivial	doings	,
他	因此	积累	一个	伟大的	数量	的	信息	关于	他们的	更多的	琐碎的	行为	,

[ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	advanced	his	education	.
和	先进的	他的	教育	.

因此，他积累了大量关于他们琐碎行为的信息，并提高了自己的学识。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪz; ɪz][ˌæsɪ'duːəti][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] -

In	the	same	way	his	assiduity	for	an	hour	or	two	every	day	at	the	bridge	-
在	这	相同的	方式	他的	勤奋	为了	一个	小时	或者	二	每一个	天	在	这	桥	-

[teiblz][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

tables	in	the	club	,
表格	在	这	俱乐部	,

同样，他每天都会在俱乐部的桥牌桌旁勤奋练习一两个小时，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [geɪm] .

enabled	him	to	play	a	very	decent	game	.
已启用	他	到	玩	一个	非常	体面的	游戏	.

这让他能够打出一场非常精彩的比赛。

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət][kɑːrdz] ([ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els]) , [nɔːr] ['ræŋgəld]

He	never	lost	his	temper	at	cards	(	or	indeed	at	anything	else	)	,	nor	wrangled
他	绝不	丢失的	他的	脾气	在	牌	(	或者	的确	在	任何事物	别的	)	,	也不	争吵

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

with	his	partner	,
和	他的	伙伴	,

他打牌时（或者做任何事时）从不发脾气，也从不和搭档争吵。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [,deklə'reiʃənz] .

nor	did	he	lose	his	head	and	make	impossible	declarations	.
也不	做过	他	失去	他的	头	和	制作	不可能的	声明	.

他也没有失去理智，发表不合常理的言论。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [ɪn] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] ,

These	qualities	,	in	this	feverish	,
这些	品质	,	在	这	发烧	,

这些特质，在这种狂热中，

[ɪl] - ['tempərd] [wɜːrld] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [wen] [ə; eɪ][kɑːrd] - ['pɑːrti]

ill	-	tempered	world	caused	him	to	be	in	general	request	when	a	card	-	party
患病的	-	淬火	世界	导致	他	到	是	在	一般的	要求	什么时候	一个	卡片	-	派对

[wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] ,

was	in	prospect	,
曾是	在	前景	,

这个脾气暴躁的世界让他成为每逢纸牌聚会最受欢迎的人选。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

and	also	kept	him	in	pocket	-	money	.
和	还	保留	他	在	口袋	-	钱	.

而且还给他零花钱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈævərɪdʒd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋz]

He	did	not	win	much	,	but	he	averaged	,	as	his	note	-	book	of	winnings
他	做过	不是	赢	很多	,	但	他	平均值	,	作为	他的	笔记	-	书	的	奖金

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋz] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	losings	told	him	,
和	损失	讲述	他	,

他赢的不多，但平均下来还算可以，他的输赢记录簿上就是这么显示的。

[ə; eɪ] [ˈstedi] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] .

a	steady	pound	a	week	.
一个	稳定的	磅	一个	星期	.

每周稳定增加一英镑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spend] [mʌtʃ] ,

And	as	he	did	not	spend	much	,
和	作为	他	做过	不是	花费	很多	,

而且因为他花钱不多，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspensɪv] [teɪsts] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] ,

for	he	had	no	expensive	tastes	of	any	sort	or	kind	,
为了	他	有	不	昂贵的	口味	的	任何	种类	或者	种类	,

因为他没有任何奢侈的爱好。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsˈbɜːsmənts] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːlf] - [klʌb] [wɜːr; wər]

he	found	his	cigarettes	and	his	disbursements	at	the	golf	-	club	were
他	成立	他的	香烟	和	他的	支出	在	这	高尔夫球	-	俱乐部	是

[peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪnɪŋz] .

paid	for	by	his	gentle	winnings	.
有薪酬的	为了	经过	他的	温和的	奖金	.

他发现自己的香烟和在高尔夫俱乐部的开销都是用他赢得的奖金支付的。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [deθ] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] £200 [ə; eɪ] [jɪr] ,

Subsequently	,	on	his	mother's	death	,	he	came	into	a	further	£200	a	year	,
随后	,	在	他的	母亲的	死亡	,	他	来了	进入	一个	更远	£200	一个	年	,

后来，母亲去世后，他每年又能得到200英镑的遗产。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkerf(ə)l] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [felt] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l] ,

and	after	careful	calculation	felt	himself	able	,
和	后	小心	计算	毛毡	他自己	有能力的	,

经过仔细考虑，他觉得自己可以做到。

[sɪns] [naʊ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] , [tuː; tə]

since	now	board	and	lodgings	were	no	longer	supplied	him	gratis	,	to
自从	现在	木板	和	住宿	是	不	更长	供应	他	免费	,	到

[muːv] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

move	to	London	,
移动	到	伦敦	,

既然现在不再免费提供食宿，他决定搬到伦敦。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈwɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz] ,

and	by	whistling	his	tunes	,	and	making	his	bows	,
和	经过	吹口哨	他的	曲调	,	和	制作	他的	弓	,

他一边吹着口哨，一边鞠躬，

[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈgɪldɪd] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

manage	to	procure	for	himself	a	really	nice	little	cage	with	gilded	wires	,
管理	到	采购	为了	他自己	一个	真的	好的	小的	笼	和	镀金	电线	,

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] . { - }

and	plenty	of	food	.	{	204	}
和	很多	的	食物	.	{	-	}

他设法为自己弄到了一个非常漂亮的小笼子，笼子是用镀金铁丝制成的，里面还有充足的食物。{204}

[hiː; hi] [suːn] ['æŋkər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] - ['æmplər] ['iːθər] - [ʌv; əv] [taʊn] .

He	soon	anchored	himself	in	the	'	ampler	ether	'	of	town	.
他	很快	锚定	他自己	在	这	-	更充足	醚	-	的	镇	.

他很快就在城镇"更广阔的空间"中安顿下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz]

He	did	not	take	any	steps	to	cultivate	his	brother	in	the	Foreign	Office	or	his
他	做过	不是	拿	任何	步骤	到	培育	他的	兄弟	在	这	外国的	办公室	或者	他的

['brʌðɜ-z] [frendz] ,

brother's	friends	,
兄弟	朋友们	,

他没有采取任何措施去拉拢他在外交部的哥哥或哥哥的朋友。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

but	at	once	began	to	establish	a	position	with	such	friends	of	his	mother
但	在	一次	开始	到	建立	一个	位置	和	这样的	朋友们	的	他的	母亲

[huː] [hæd; həd] [taʊn] - ['haʊzɪz] .

who	had	town	-	houses	.
WHO	有	镇	-	房屋	.

但他随即开始与他母亲那些拥有联排别墅的朋友们建立联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He	was	not	in	any	hurry	to	do	this	,
他	曾是	不是	在	任何	匆忙	到	做	这	,

他并不急于做这件事。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [tiː] [twaɪs] ,

and	after	he	had	been	asked	to	tea	twice	,
和	后	他	有	到过	问	到	茶	两次	,

他被邀请喝茶两次之后，

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi]

but	never	to	any	more	substantial	entertainment	by	one	of	these	,	he
但	绝不	到	任何	更多的	重大的	娱乐	经过	一	的	这些	,	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][θɜːrd]['sɪmələr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

refused	his	third	similar	invitation	,
拒绝	他的	第三	相似的	邀请	,

但他始终没有接受过这些人的任何更实质性的娱乐邀请，他拒绝了第三次类似的邀请。

[sɪns] [pər'petʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

since	perpetually	going	to	tea	was	not	a	sufficiently	substantial	reward	for	his
自从	永恒地	去	到	茶	曾是	不是	一个	足够	重大的	报酬	为了	他的

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] .

bowings	and	pipings	.
鞠躬	和	管道	.

因为不断地去喝茶不足以作为对他鞠躬和吹笛的充分回报。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

On	the	fourth	occasion	he	was	asked	to	lunch	,
在	这	第四	场合	他	曾是	问	到	午餐	,

他第四次被邀请共进午餐时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] [nekst][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [huː] [hæd; həd]

and	being	put	next	a	most	disagreeable	cousin	of	his	hostess's	who	had
和	存在	放	下一个	一个	最多	令人不快的	表哥	的	他的	女主人	WHO	有

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] [wɪl] ,

come	up	to	town	for	the	day	in	order	to	alter	her	will	,
来	向上	到	镇	为了	这	天	在	命令	到	改变	她	将要	,

而他被安排坐在女主人一位极其令人讨厌的表亲旁边，这位表亲当天进城是为了修改女主人的遗嘱。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm]

he	made	himself	so	perfectly	charming	to	her	that	his	hostess	,	in	a	spasm
他	制成	他自己	所以	完美	迷人	到	她	那	他的	女主人	,	在	一个	痉挛

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

of	gratitude	,
的	感激	,

他表现得如此迷人，以至于女主人感激涕零，

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [wiːk] ['æftər] .

asked	him	to	go	to	the	opera	with	her	the	week	after	.
问	他	到	去	到	这	歌剧	和	她	这	星期	后	.

她邀请他下周一起去看歌剧。

[ðɪs] [hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] ,

This	he	very	kindly	consented	to	do	,
这	他	非常	亲切地	同意	到	做	,

他非常爽快地同意了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

and	having	good	eyes	and	an	excellent	memory	was	able	to	point	out
和	拥有	好的	眼睛	和	一个	出色的	记忆	曾是	有能力的	到	观点	出去

[tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	her	from	the	box	several	of	the	mighty	ones	of	the	earth	,
到	她	从	这	盒子	一些	的	这	强大的	一个	的	这	地球	,

他眼力很好，记忆力也极佳，能够从箱子里指出几位地球上的伟人。

[huːz] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃər] - ['pepərz] .

whose	portraits	he	had	seen	in	picture	-	papers	.
谁	肖像	他	有	已见	在	图片	-	文件	.

他曾在画报上见过他们的肖像。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	did	not	exactly	say	he	knew	any	of	them	,
他	做过	不是	确切地	说	他	知道	任何	的	他们	,

他并没有明确表示他认识他们中的任何人。

[bʌt; bət] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hɪntɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

but	went	so	far	as	hinting	as	much	.
但	去	所以	远的	作为	暗示	作为	很多	.

但他甚至暗示了这一点。

- [ðer; ðər][ɪz][oʊld] ['leɪdi] ['bɜːrmɪŋhæm] , - [hiː; hi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt]

'	There	is	old	Lady	Birmingham	,	'	he	said	,	remembering	what	he	had	read	that
-	那里	是	老的	女士	伯明翰	,	-	他	说	,	记住	什么	他	有	读	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“伯明翰老太太来了，”他说道，想起了那天早上读到的内容。

- [lʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][bɪg][tiˈɑːrə][ɑːn] .

'	Look	,	she	has	the	big	tiara	on	.
-	看	,	她	有	这	大的	头饰	在	.

“看，她戴着大皇冠。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] { - }

She	gave	{	205	}
她	给予	{	-	}

她给了{205}

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɑːrti] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'tɪljən] .

a	huge	party	last	night	with	a	cotillion	.
一个	巨大的	派对	最后的	夜晚	和	一个	舞会	.

昨晚举办了一场盛大的舞会。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

I	suppose	you	were	there	,	weren't	you	?
我	认为	你	是	那里	,	不是	你	?

我想你当时也在场，对吧?

[noʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [goʊ] .

No	;	I	couldn't	go	.
不	;	我	不能	去	.

不，我不能去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] , ['iznt] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [naʊ] ?

Such	a	lot	on	,	isn't	there	,	just	now	?
这样的	一个	很多	在	,	不是	那里	,	只是	现在	?

现在事情真多啊，是不是?

- [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['θiəbɔːld] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʌstriəs] ['klaɪmɚz] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]

'	His	hostess	,	Mrs	.	Theobald	,	one	of	those	industrious	climbers	who	are	for
-	他的	女主人	,	太太	.	西奥博尔德	,	一	的	那些	勤劳	登山者	WHO	是	为了

['evər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] ,

ever	mounting	the	stairs	which	,
曾经	安装	这	楼梯	哪个	,

他的女主人西奥博尔德夫人，是那些勤劳的登山者之一，她们总是不停地攀登楼梯，

[laɪk] [ðə; ði] ['tredmɪl] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] ['haɪər] [æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] .

like	the	treadmill	,	bring	them	no	higher	at	all	,	was	rather	impressed	by	this	.
喜欢	这	跑步机	,	带来	他们	不	更高	在	全部	,	曾是	相当	印象深刻	经过	这	.

就像跑步机一样，不要让他们跑得更高，这一点让我印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lenərd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

It	was	also	gratifying	to	find	that	Leonard	supposed	that	she	had	been
它	曾是	还	可喜	到	寻找	那	伦纳德	据称	那	她	有	到过

[tuː; tə] ['leɪdi] ['bɜːrmɪŋˌhæmz] ['pɑːrti] ,

to	Lady	Birmingham's	party	,
到	女士	伯明翰的	派对	,

令人欣慰的是，伦纳德认为她也参加了伯明翰夫人的聚会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wʌn] [ɪf] [nɑːt][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

which	she	would	have	given	one	if	not	both	of	her	fine	eyes	to	have	been
哪个	她	会	有	给定	一	如果	不是	两个都	的	她	美好的	眼睛	到	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] .

invited	to	.
受邀	到	.

她宁愿付出一只甚至两只美丽的眼睛，也要受邀参加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['iːðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

Of	course	she	said	that	she	hadn't	been	able	to	go	either	,	which	was	perfectly
的	课程	她	说	那	她	之前没有	到过	有能力的	到	去	任何一个	,	哪个	曾是	完美

[truː] ,

true	,
真的	,

当然，她说她也没能去成，这完全属实。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [æskt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

since	she	hadn't	been	asked	,	and	enquired	who	the	woman	with	the	amazing
自从	她	之前没有	到过	问	,	和	询问	WHO	这	女士	和	这	惊人的

['emərəldz] [wʌz; wəz] .

emeralds	was	.
祖母绿	曾是	.

因为没人问过她，她便询问那位拥有惊艳祖母绿的女人是谁。

[ðer; ðər] [ə'gen] ['lenərd] [wʌz; wəz] ['lʌki] ,

There	again	Leonard	was	lucky	,
那里	再次	伦纳德	曾是	幸运的	,

莱昂纳德又一次走运了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['saiərəs][em] . [plʌʃ] [hæd; həd] [bɪn]

for	in	the	same	paper	he	had	read	that	Mrs	.	Cyrus	M	.	Plush	had	been
为了	在	这	相同的	纸	他	有	读	那	太太	.	赛勒斯	M	.	豪华的	有	到过

[æt; ət] ['leɪdi] ['bɜ:rmɪŋˌhæmz] ['pɑ:rti] ,

at	Lady	Birmingham's	party	,
在	女士	伯明翰的	派对	,

因为他从同一份报纸上读到，赛勒斯·M·普拉什夫人曾参加过伯明翰夫人的聚会。

['werɪŋ] [hɜ:r; hər] [prə'dɪdʒəs] ['emərəldz] , [faɪv] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜ:rdl] .

wearing	her	prodigious	emeralds	,	five	rows	of	them	and	a	girdle	.
穿着	她	惊人	祖母绿	,	五	行	的	他们	和	一个	腰带	.

她佩戴着五排璀璨夺目的祖母绿项链和一条腰带。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['enibɑ:di] [els] [hæd; həd] [faɪv] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜ:rdl]

It	was	exceedingly	unlikely	that	anybody	else	had	five	rows	and	a	girdle
它	曾是	非常	不太可能	那	任何人	别的	有	五	行	和	一个	腰带

,

,

,

极不可能有人像我一样拥有五排裤和一条束腰带。

[æz; əz] [ðɪs] [nu:] - ['kʌmər] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:pəzɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd]

as	this	new	-	comer	into	the	box	opposite	certainly	had	,	and	he	replied
作为	这	新的	-	角	进入	这	盒子	对面的	当然	有	,	和	他	回复

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [glɪbnɪs] :

with	great	glibness	:
和	伟大的	油嘴滑舌	:

就像对面箱子里的这位新来者一样，他回答得非常油嘴滑舌：

- [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['saiərəs] [plʌʃ] .

'	Oh	,	Mrs	.	Cyrus	Plush	.
-	哦	,	太太	.	赛勒斯	豪华的	.

“哦，赛勒斯·普拉什夫人。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['emərəldz] .

Just	look	at	her	emeralds	.
只是	看	在	她	祖母绿	.

瞧瞧她那对祖母绿戒指。

[haʊ] [kən'vi:niənt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [krɛm] [di:] ['menθi] [ænd; ənd] [spɪlt] [ˌaɪ 'ti:] .

How	convenient	if	you	were	drinking	crème	de	menthe	and	spilt	it	.
如何	方便的	如果	你	是	喝	奶油	德	薄荷	和	洒了	它	.

如果你正在喝薄荷酒，结果不小心洒了，那该多方便啊。

['pi:p(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] { - }

People	would	only	{	206	}
人们	会	仅有的	{	-	}

人们只会{206}

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['emərəld] .

think	that	it	was	another	emerald	.
思考	那	它	曾是	其他	翠	.

我想那应该是另一颗祖母绿。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:z] ['ri:əli] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?

I	don't	think	she's	really	very	good	-	looking	,	do	you	?
我	不	思考	她是	真的	非常	好的	-	寻找	,	做	你	?

我觉得她长得并不好看，你觉得呢?

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv]

'	Everybody	has	probably	experienced	the	horror	of	getting	one	drop	of
-	大家	有	大概	经验丰富的	这	恐怖	的	获得	一	降低	的

['hʌni] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪskəs] ['fluːɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌf] .

honey	or	some	other	viscous	fluid	on	to	the	inside	of	his	cuff	.
蜂蜜	或者	一些	其他	粘稠的	体液	在	到	这	里面	的	他的	袖口	.

“每个人可能都经历过袖口内侧沾上一滴蜂蜜或其他粘稠液体的可怕情况。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][wʌn][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	there	is	only	just	one	drop	of	it	,
尽管	那里	是	仅有的	只是	一	降低	的	它	,

虽然只有一滴，

[ɪts] ['prez(ə)ns] [spredz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪki] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

its	presence	spreads	until	the	whole	arm	seems	to	be	sticky	with	it	.
它是	在场	传播	直到	这	所有的	手臂	似乎	到	是	黏	和	它	.

它的存在迅速扩散，直到整条手臂都黏糊糊的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kwaɪət] [mɪ'stɪriəs] [sɔːrt] ['lenərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] .

In	such	quiet	mysterious	sort	Leonard	began	to	spread	.
在	这样的	安静的	神秘	种类	伦纳德	开始	到	传播	.

伦纳德就这样以一种安静而神秘的方式开始传播开来。

['mɪsɪz] . ['θiəbɔːld] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['lɑːrdʒli] ,

Mrs	.	Theobald	,	the	desire	of	whose	life	was	to	entertain	largely	,
太太	.	西奥博尔德	,	这	欲望	的	谁	生活	曾是	到	招待	很大程度上	,

西奥博尔德夫人一生最大的愿望就是热情款待宾客，

[æskt] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

asked	him	regularly	and	constantly	to	her	dinner	-	parties	,	and	her
问	他	经常	和	不断地	到	她	晚餐	-	各方	,	和	她

[gests] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

guests	extended	their	invitations	to	him	.
客人	扩展	他们的	邀请函	到	他	.

她经常邀请他参加她的晚宴，而她的客人们也经常邀请他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [set] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

He	took	this	set	of	rooms	,	of	which	mention	has	been	made	,
他	采取	这	放	的	房间	,	的	哪个	提到	有	到过	制成	,

他租下了前面提到的那几间房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrsaɪt] [dɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	with	considerable	foresight	did	them	up	in	the	violent	colours	which	were
和	和	大量	远见	做过	他们	向上	在	这	暴力	颜色	哪个	是

['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

only	just	beginning	to	come	into	fashion	.
仅有的	只是	开始	到	来	进入	时尚	.

他们颇具远见地将自己装扮成当时刚刚开始流行的鲜艳色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv]

It	was	no	part	of	his	plan	to	indulge	his	new	friends	with	expensive
它	曾是	不	部分	的	他的	计划	到	放纵	他的	新的	朋友们	和	昂贵的

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

他并没有计划用昂贵的娱乐活动来款待他的新朋友。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , ['strɔːberɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [tʃiːp] ,

but	just	now	,	strawberries	being	so	cheap	,
但	只是	现在	,	草莓	存在	所以	便宜的	,

但现在草莓价格非常便宜，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪnˈvestmənt] [tuː; tə][æsk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [tiː] ,

he	found	it	an	excellent	investment	to	ask	two	or	three	ladies	to	tea	,
他	成立	它	一个	出色的	投资	到	问	二	或者	三	女士们	到	茶	,

他认为邀请两三位女士喝茶是一项非常明智的投资。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə] [tiː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [ˌɪnviˈteiʃənz]

and	found	that	four	invitations	to	tea	usually	brought	him	in	three	invitations
和	成立	那	四	邀请函	到	茶	通常	带来	他	在	三	邀请函

[tuː; tə] [ˈdɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

他发现，四次喝茶邀请通常会换来三次晚餐邀请。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪvɪdend] .

which	was	a	good	dividend	.
哪个	曾是	一个	好的	股利	.

这是一笔不错的分红。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][smɑːrt] [ˈteɪlər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈnesəseri] [ˈaʊtleɪ] ,

To	employ	a	smart	tailor	was	another	necessary	outlay	,
到	采用	一个	聪明的	裁缝	曾是	其他	必要的	支出	,

聘请一位手艺精湛的裁缝是另一笔必要的开支。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈfektɪd] [sɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [taɪ] ,

and	he	affected	socks	of	the	same	colour	as	his	brilliant	tie	,
和	他	做作的	袜子	的	这	相同的	颜色	作为	他的	杰出的	领带	,

他穿了一双和他那条亮丽领带颜色相同的袜子。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [məˈlækə] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [ˈæmbər] .

and	carried	a	malacca	cane	with	a	top	of	cloudy	amber	.
和	携带	一个	马六甲	甘蔗	和	一个	顶部	的	多云	琥珀色	.

他手持一根顶端呈云雾状琥珀色的马六甲手杖。

[bʌt; bət] [suːn] , [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] { - }

But	soon	,	always	quick	to	perceive	the	things	that	{	207	}
但	很快	,	总是	快的	到	感知	这	事物	那	{	-	}

但很快，总是能迅速察觉到那些事物{207}

[ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ]

really	interested	him	,	he	saw	that	though	he	was	getting	on	quite	nicely	with
真的	感兴趣的	他	,	他	锯	那	尽管	他	曾是	获得	在	相当	很好	和

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他对此很感兴趣，他发现，尽管他和女性相处得很好，

[ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

their	husbands	and	brothers	did	not	seem	to	think	much	of	him	,
他们的	丈夫们	和	兄弟	做过	不是	似乎	到	思考	很多	的	他	,

他们的丈夫和兄弟似乎都不太看得起他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [məˈlækə] [keɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [gɑːlf] [əˈgen] .

and	he	abandoned	the	malacca	cane	,	and	took	up	golf	again	.
和	他	弃	这	马六甲	甘蔗	,	和	采取	向上高尔夫球		再次	.

于是他放弃了马六甲甘蔗，重新开始打高尔夫球。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːn] ,

Before	long	he	hit	a	very	happy	kind	of	mean	,
前	长的	他	打	一个	非常	快乐的	种类	的	意思是	,

不久之后，他便达到了一种非常幸福的境界。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ['i:ðər] [ɪn] [taʊn]

and	made	himself	the	sort	of	young	man	who	is	not	out	of	place	either	in	town
和	制成	他自己	这	种类	的	年轻的	男人	WHO	是	不是	出去	的	地方	任何一个	在	镇

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

or	in	the	country	.
或者	在	这	国家	.

他让自己成为那种无论在城市还是乡村都不会显得格格不入的年轻人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst]

He	had	several	invitations	to	country	-	houses	during	the	months	of	August
他	有	一些	邀请函	到	国家	-	房屋	期间	这	几个月	的	八月

[ænd; ənd] [sep'tembər] ,

and	September	,
和	九月	,

八月和九月期间，他收到了好几份去乡间别墅的邀请。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

and	when	he	came	back	to	settle	in	London	again	in	October	,
和	什么时候	他	来了	后退	到	定居	在	伦敦	再次	在	十月	,

10月份他回到伦敦定居时，

[hi:; hi][gɑ:t] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] ['di:snt] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd]

he	got	elected	to	a	club	of	decent	standing	,	and	may	be	considered
他	得到	当选	到	一个	俱乐部	的	体面的	常设	,	和	可能	是	经过考虑的

[lɔ:ntʃt] .

launched	.
发射	.

他当选为一家颇具声望的俱乐部的成员，可以认为他已经出道了。

[hɪz; ɪz] [ki:l] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['greɪtɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n][ðə; ði][sænd] :

His	keel	no	longer	grated	,	so	to	speak	,	on	the	sand	:
他的	龙骨	不	更长	磨碎的	,	所以	到	说话	,	在	这	沙	:

他的船底不再像以前那样与沙滩摩擦了：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [si:] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

he	was	afloat	in	a	shallow	sea	of	acquaintances	,
他	曾是	漂浮	在	一个	浅的	海	的	熟人	,

他就像漂浮在浅薄的熟人海洋里，

[wɪð; wɪθ][noʊ][sɔ:rt][ɔ:r][kaɪnd][ʌv; əv] [frend] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	no	sort	or	kind	of	friend	among	them	.
和	不	种类	或者	种类	的	朋友	之中	他们	.

他们之间没有任何朋友。

['lenərd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ə; eɪ][snɑ:b] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:ntʃt] ,

Leonard	was	in	no	way	a	snob	,	and	did	not	,	having	been	launched	,
伦纳德	曾是	在	不	方式	一个	势利眼	,	和	做过	不是	,	拥有	到过	发射	,

伦纳德绝不是个势利眼，而且他并没有，因为他已经……

[wɑ:nt][tu:; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [di:p] ['si:z] .

want	to	voyage	the	deep	seas	.
想	到	航程	这	深的	海域	.

想去深海航行。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌmɑ:rʃə'nes] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

He	had	not	the	smallest	regard	for	a	Marchioness	as	such	,
他	有	不是	这	最小	看待	为了	一个	侯爵夫人	作为	这样的	,

他对侯爵夫人丝毫没有尊重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	his	regard	was	entirely	limited	to	those	who	would	make	him
和	他的	看待	曾是	完全	有限的	到	那些	WHO	会	制作	他

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他只关心那些能让他感到舒服的人。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɑ:rʃə'nes] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:] , [hi:; hi] [went] ,

Naturally	,	if	a	Marchioness	asked	him	to	tea	,	he	went	,
自然	,	如果	一个	侯爵夫人	问	他	到	茶	,	他	去	,

当然，如果侯爵夫人邀请他喝茶，他就会去。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

but	he	did	not	go	on	drinking	tea	with	a	Marchioness	if	that	was	to	be
但	他	做过	不是	去	在	喝	茶	和	一个	侯爵夫人	如果	那	曾是	到	是

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌhɔspi'tælitiz] .

the	limit	of	her	hospitalities	.
这	限制	的	她	热情好客	.

但如果侯爵夫人的款待仅限于此，他就不会继续和她喝茶了。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['sɪmələrli] ,

All	his	respect	for	money	,	similarly	,
全部	他的	尊重	为了	钱	,	相似地	,

同样，他对金钱也抱有敬畏之心。

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['mʌni] [wʊd] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

was	founded	on	the	basis	of	what	other	people's	money	would	procure	for	him
曾是	创立	在	这	基础	的	什么	其他	人们的	钱	会	采购	为了	他

,

,

,

他的创立基于利用他人的金钱能为他买到什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] { - }

and	while	he	would	{	208	}
和	尽管	他	会	{	-	}

而他虽然会{208}

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

take	a	great	deal	of	trouble	to	secure	a	footing	in	a	comfortable	house	,
拿	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	安全的	一个	立足点	在	一个	舒服的	房子	,

费尽心思才在舒适的房子里站稳脚跟，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['poʊki] ['ætɪk] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

he	would	not	raise	a	little	finger	to	be	put	in	a	poky	attic	in	the	mansion
他	会	不是	增加	一个	小的	手指	到	是	放	在	一个	慢吞吞	阁楼	在	这	大厦

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

of	a	millionaire	.
的	一个	百万富翁	.

他连一根小指头都不愿意抬起来，去挤在百万富翁豪宅里狭小的阁楼里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['pærəˌgræf] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:] [mu:v] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

But	he	remained	assiduous	in	reading	paragraphs	about	those	who	move	in	the	world
但	他	剩余	刻苦	在	阅读	段落	关于	那些	WHO	移动	在	这	世界

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [smɑ:rt] ,

which	is	called	smart	,
哪个	是	称为	聪明的	,

但他仍然孜孜不倦地阅读关于那些在被称为"聪明人"的世界中游刃有余的人的段落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	he	knew	that	other	people	liked	to	hear	about	it	,
因为	他	知道	那	其他	人们	喜欢	到	听到	关于	它	,

因为他知道其他人喜欢听这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['friːkwəntid] [ɪg'zɔːltɪd]

and	he	continued	to	give	the	impression	that	he	himself	frequented	exalted
和	他	持续	到	给	这	印象	那	他	他自己	经常光顾	崇高

['sɜːrkl] .

circles	.
界	.

他继续给人一种印象，仿佛他自己经常出入上流社会。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][drɑːp][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

But	since	he	was	not	himself	employed	in	climbing	,	he	did	not	drop	his	early
但	自从	他	曾是	不是	他自己	受雇	在	攀登	,	他	做过	不是	降低	他的	早期的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但由于他自己并非以登山为生，所以他并没有与早年的朋友断绝关系。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

so	long	as	they	put	plenty	of	nice	things	through	the	bars	of	his	cage	.
所以	长的	作为	他们	放	很多	的	好的	事物	通过	这	酒吧	的	他的	笼	.

只要他们从笼子缝隙里塞给他很多好东西就行。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['mæriŋ] ,

He	has	no	intention	at	present	of	marrying	,
他	有	不	意图	在	展示	的	结婚	,

他目前没有结婚的打算。

[sɪns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

since	even	to	marry	a	rich	wife	would	interfere	with	his	career	,
自从	甚至	到	结婚	一个	富有的	妻子	会	干扰	和	他的	职业	,

因为即使娶个富婆也会影响他的事业。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

and	he	is	certainly	incapable	of	falling	in	love	with	a	poor	one	.
和	他	是	当然	无法	的	坠落	在	爱	和	一个	贫穷的	一	.

他当然不可能爱上一个穷女孩。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['niːðər] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [nɔːr] [pri'tendz] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ,

Indeed	he	neither	falls	in	love	nor	pretends	to	with	anybody	,
的确	他	两者都不	瀑布	在	爱	也不	假装	到	和	任何人	,

事实上，他既不会爱上任何人，也不会假装爱上任何人。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [dɪ'zaɪɝz] ['æmərəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [fɪ'lændərɪŋ] [əd'ventʃər] .

not	being	of	the	type	that	desires	amorous	,	or	even	philandering	adventure	.
不是	存在	的	这	类型	那	欲望	多情	, 或者		甚至	拈花惹草	冒险	.

不是那种渴望风流韵事，甚至是拈花惹草的人。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] - ['kʌmfərt] , - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] £600 [ə; eɪ] [jɪr] ,

The	motto	of	his	life	is	'	Comfort	,	'	and	on	his	£600	a	year	,
这	座右铭	的	他的	生活	是	-	舒适	,	-	和	在	他的	£600	一个	年	,

他的人生格言是“舒适”，而他每年的收入是600英镑。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [wɔːrm] ['haʊzɪz] , [gʊd] [kʊks] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑːrz] ,

he	finds	that	warm	houses	,	good	cooks	,	the	use	of	motor	-	cars	,
他	发现	那	温暖的	房屋	,	好的	厨师	,	这	使用	的	发动机	-	汽车	,

他发现温暖的房屋、优秀的厨师、汽车的使用，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第7/7页

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][fækt] [wɪtʃ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈwɑːdɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ɪts] [ʃɑːrp]
all the things in fact which supply the wadding of life and take away its sharp
全部 这 事物 在 事实 哪个 供应 这 棉絮 的 生活 和 拿 离开 它是 锋利的
[koʊld] [ˈæŋglz] [ɑːr; ər] [wel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
cold angles are well within his reach .
寒冷的 角度 是 出色地 之内 他的 抵达 .

事实上，所有能为生活增添色彩、消除生活尖锐冷漠的事物，都在他的掌控之中。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhændlər][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [hæz; həz][noʊ] [ˈdɛts] [æt; ət][ɔːl] ,
He is an excellent handler of money , has no debts at all ,
他 是 一个 出色的 处理程序 的 钱 , 有 不 债务 在 全部 ,

他理财能力很强，没有任何债务。

[ænd; ənd][læst] [ˈsiːz(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [tuː] [naɪts] [ə; eɪ]
and last season even managed to have a stall at the opera two nights a
和 最后的 季节 甚至 管理 到 有 一个 摊位 在 这 歌剧 二 夜晚 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

上个演出季，他甚至还设法每周有两晚在歌剧院摆了个摊位。

[ðɪs] [əˈgen] [pruːvd] [æn; ən] { - }
This again proved an { 209 }
这 再次 已证实 一个 { - }

这再次证明了{209}

[ˈeksələnt] [ɪnˈvestmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd]
excellent investment , for he often gave it away in remunerative quarters , and
出色的 投资 , 为了 他 经常 给予 它 离开 在 有报酬的 四分之一 , 和
[wen] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
when he occupied it himself ,
什么时候 他 占领 它 他自己 ,

这是一项极佳的投资，因为他经常把房子送人，而且房子位置优越，收益丰厚；而当他自己居住时，

[spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts][ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
spent all the time between the acts in visiting the boxes of his friends ,
花费 全部 这 时间 之间 这 行为 在 访问 这 盒子 的 他的 朋友们 ,

他把演出间隙的所有时间都用来拜访朋友们的遗体。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈeni] [səˈlebrəti] [huː] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
and pointing them out any celebrity who might happen to be present .
和 指向 他们 出去 任何 名人 WHO 可能 发生 到 是 展示 .

并指出任何可能在场的名人。

[ˈnaʊədeɪz] [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [les] [kɔːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
Nowadays he knows them all by sight , and so has less cause to read the
如今 他 知道 他们 全部 经过 视线 , 和 所以 有 较少的 原因 到 读 这
[səˈsaɪəti] [ˈdʒɝːnəlz] .
Society journals .
社会 期刊 .

如今他一眼就能认出他们，因此不太需要阅读学会期刊了。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sˈpendz] [mɔːr] [ˈhelθɪli] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ]

The	time	that	he	used	to	give	to	that	he	now	spends	more	healthily	in	walking
这	时间	那	他	用过的	到	给	到	那	他	现在	花费	更多的	健康地	在	步行

[ˈswɪftli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] ,

swiftly	for	an	hour	every	morning	round	the	Serpentine	,
迅速地	为了	一个	小时	每一个	早晨	圆形的	这	蛇形	,

他以前花在那些事情上的时间，现在他用来做更健康的事情：每天早上绕着九曲湖快步走一个小时。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [slaɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈstaʊtnəs] .

for	he	is	beginning	to	exhibit	slight	signs	of	stoutness	.
为了	他	是	开始	到	展览	轻微	标志	的	腴	.

因为他开始出现轻微的肥胖迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði] [ˈθretnd]

But	he	hopes	with	this	increase	of	exercise	to	keep	at	bay	the	threatened
但	他	希望	和	这	增加	的	锻炼	到	保持	在	湾	这	威胁

[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [weɪt] .

increase	of	weight	.
增加	的	重量	.

但他希望通过增加运动量来控制体重增加的趋势。

[wen] [hiː; hi] [miːts] [əˈnʌðər] [ˈpaɪpɪŋ] [ˈbʊlfɪntʃ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdekst(ə)rəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɔːrdʒiˈæləti] ,

When	he	meets	another	piping	bullfinch	,	he	is	dexterous	in	his	cordiality	,
什么时候	他	满足	其他	管道	红腹灰雀	,	他	是	轻巧	在	他的	亲切	,

当他遇到另一只鸣叫的红腹灰雀时，他表现得十分热情友好。

[ænd; ənd][baɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdefɪnətli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈdɪgɪŋz] , - [ˈɔːf(ə)n] [siˈkjuəz] [ə; eɪ]

and	by	urging	him	indefinitely	to	come	to	his	'	diggings	,	'	often	secures	a
和	经过	敦促	他	无限期	到	来	到	他的	-	挖掘	,	-	经常	确保	一个

[ˈdefɪnət] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

definite	invitation	.
定	邀请	.

通过不断敦促他到他的“挖掘地”来，往往能确保得到明确的邀请。

[ˈlenərd] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˈpaɪpɪŋ] [ˈbʊlfɪntʃ] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]

Leonard	has	now	been	a	full	-	fledged	piping	bullfinch	for	eight	years	and
伦纳德	有	现在	到过	一个	满的	-	羽翼丰满	管道	红腹灰雀	为了	八	年	和

[hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] .

has	arrived	at	the	age	of	thirty	-	four	.
有	到达的	在	这	年龄	的	三十	-	四	.

伦纳德现在已经是一只成熟的红腹灰雀八年了，今年三十四岁。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

Since	he	is	not	in	the	least	ashamed	of	his	whole	life	,
自从	他	是	不是	在	这	至少	羞愧	的	他的	所有的	生活	,

因为他对自己的一生没有丝毫羞耻感，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæz; həz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .

there	is	probably	no	one	in	the	world	who	has	less	to	be	ashamed	of	.
那里	是	大概	不	一	在	这	世界	WHO	有	较少的	到	是	羞愧	的	.

世界上大概没有谁比他更没什么好羞愧的了。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] ,

Neither	the	ten	commandments	,
两者都不	这	十	诫命	,

十诫也不是

[nɔːr][ðə; ðɪ][grænd][tekst][ɪn] [gə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [in'teilz] ['twenti] - [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] [dæm'neɪʃənz] [kæn; kən]

nor	the	grand	text	in	Galatians	which	entails	twenty	-	nine	distinct	damnations	can
也不	这	盛大	文本	在	加拉太书	哪个	包含	二十	-	九	清楚的	诅咒	能

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ['trɪpɪŋ] .

catch	him	tripping	.
抓住	他	绊倒	.

加拉太书中那篇包含二十九种不同惩罚的长篇大论也无法让他跌倒。

[hiː; hi][ɪz]['juːnɪfɔːrmli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

He	is	uniformly	good	-	natured	,
他	是	均匀地	好的	-	自然	,

他一贯性情温和，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['telɪŋ] ['skændələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

he	has	never	set	himself	to	make	his	way	by	telling	scandalous	stories	about
他	有	绝不	放	他自己	到	制作	他的	方式	经过	讲述	丑闻	故事	关于

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

他从未想过靠散播关于他人的丑闻故事来出人头地。

[hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [hiː; hi][ɪz][pər] { - }

he	pays	his	debts	,	he	is	per	{	210	}
他	支付	他的	债务	,	他	是	每	{	-	}

他偿还了债务，他是 per{210}

['fɛktli] ['ɑːnɪst] , ['ɔːlmoʊst] [æbs'stiːmiəsli] ['soʊbər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn]

fectly	honest	,	almost	abstemiously	sober	,	and	the	more	closely	you	cross	-	examine
完美地	诚实的	,	几乎	节制地	清醒	,	和	这	更多的	密切	你	叉	-	检查

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他为人极其诚实，几乎到了禁欲的地步，而且你越是仔细盘问他，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['spɑːtləsli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [vaɪs] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

the	more	spotlessly	free	from	any	sort	of	vice	does	he	seem	to	be	.
这	更多的	一尘不染	自由的	从	任何	种类	的	副	做	他	似乎	到	是	.

他看起来越是清白无瑕，没有任何恶习。

['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Only	,	if	you	stand	a	little	way	off	,	so	to	speak	,
仅有的	,	如果	你	站立	一个	小的	方式	离开	,	所以	到	说话	,

只有当你稍微保持一点距离时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmhaʊ] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

and	take	a	general	view	of	him	,	he	is	somehow	horrible	to	look	upon	,
和	拿	一个	一般的	看法	的	他	,	他	是	不知何故	可怕	到	看	之上	,

从整体上看，他长相实在令人厌恶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][soʊl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

for	it	would	seem	that	he	has	no	soul	of	any	kind	,	either	good	or	bad	.
为了	它	会	似乎	那	他	有	不	灵魂	的	任何	种类	,	任何一个	好的	或者	坏的	.

因为看起来他似乎没有任何灵魂，既没有善也没有恶。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['diːfekt] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

And	that	,	when	all	is	said	and	done	,	is	a	grave	defect	:	there	is	nothing
和	那	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	是	一个	严重	缺点	:	那里	是	没有什么

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

归根结底，这是一个严重的缺陷：那里什么都没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	it	is	just	that	which	is	the	matter	with	him	.
和	它	是	只是	那	哪个	是	这	事情	和	他	.

这就是他的问题所在。

[ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['dinəz] [fiːd] [ə; eɪ][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [θɪŋ] ; [ɔːl] [ðoʊz] [naɪs] [kloʊðz] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː] ;

All	those	delicious	dinners	feed	a	non	-	existent	thing	;	all	those	nice	clothes	clothe	it	;
全部	那些	可口的	晚餐	喂养	一个	非	-	存在的	事物	;	全部	那些	好的	衣服	衣服	它	;

那些美味的晚餐喂养了一个不存在的东西；那些漂亮的衣服给它穿上了衣服；

[ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

all	his	amiable	conversation	reveals	it	.
全部	他的	可亲	对话	揭示	它	.

他友善的谈吐都透露出这一点。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪz] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,

His	future	is	depressing	to	contemplate	,
他的	未来	是	沉闷	到	沉思	,

想到他的未来，就令人沮丧。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['gʌvənd] [noʊ][lɔːŋgər][baɪ] ['ɪmpʌls] [ɔːr]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ]['hæbɪt]

for	already	he	is	a	man	governed	no	longer	by	impulse	or	reason	,	but	by	habit
为了	已经	他	是	一个	男人	受统治	不	更长	经过	冲动	或者	原因	,	但	经过	习惯

.

:

.

因为他已经不再受冲动或理性支配，而是受习惯支配。

['hæbɪt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['dɔmineitiŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Habit	has	become	the	dominating	influence	in	his	life	,
习惯	有	变得	这	占据主导地位	影响	在	他的	生活	,

习惯已经成为他生活中的主导力量。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] [ɔːl] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['priːtʃɪŋ]

and	at	the	age	when	all	men	ought	to	be	learning	and	possibly	preaching
和	在	这	年龄	什么时候	全部	男人	应该	到	是	学习	和	可能	布道

,

,

,

而到了所有男人都应该学习甚至可能传道的年纪，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] .

he	is	only	practising	his	terrible	little	doctrine	of	the	piping	bullfinch	.
他	是	仅有的	练习	他的	糟糕的	小的	教义	的	这	管道	红腹灰雀	.

他只不过是在实践他那套关于鸣叫红腹灰雀的糟糕小理论罢了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl] [ɪn] [lʌv] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːrmeɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [ðæt]

If	he	could	fall	in	love	even	with	a	barmaid	that	would	be	the	best	that
如果	他	可以	落下	在	爱	甚至	和	一个	招待员	那	会	是	这	最好的	那

[kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ,

could	happen	to	his	immortal	soul	,
可以	发生	到	他的	不朽	灵魂	,

如果他能爱上哪怕一个酒吧女招待，那对他不朽的灵魂来说就是最好的结果了。

[ɔːr] [ɪf] , [əu'beiŋ] ['ɪmpʌls] ,

or	if	,	obeying	impulse	,
或者	如果	,	服从	冲动	,

或者，如果，出于冲动，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ɔːr] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

he	could	only	develop	a	craving	for	drink	or	indeed	a	craving	for	anything	,
他	可以	仅有的	发展	一个	渴望	为了	喝	或者	的确	一个	渴望	为了	任何事物	,

他只会对酒产生渴望，或者说，会对任何东西产生渴望。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [nʌt]

there	would	still	be	some	sign	of	vitality	in	the	withered	kernel	of	that	nut
那里	会	仍然	是	一些	符号	的	活力	在	这	干枯	核心	的	那	坚果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [krækt] .

of	his	spiritual	self	which	was	never	cracked	.
的	他的	精神	自己	哪个	曾是	绝不	裂纹	.

在他精神自我的那颗从未被打开的坚果般的枯萎内核中，仍然会有一些生命迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] { - }

It	is	always	better	{	211	}
它	是	总是	更好的	{	-	}

总是更好{211}

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,

to	go	to	the	good	than	to	go	to	the	bad	,
到	去	到	这	好的	比	到	去	到	这	坏的	,

宁可行善，也不要行恶。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [ˈnoʊwer] [æt; ət]

but	quite	frankly	it	is	better	to	go	to	the	bad	than	to	go	nowhere	at
但	相当	坦率地说	它	是	更好的	到	去	到	这	坏的	比	到	去	无处	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但坦白说，去往坏处总比什么都不去要好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

But	,	as	it	is	,
但	,	作为	它	是	,

但就目前情况而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði][fæt][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈdʒiːl] [mɔːr]

it	seems	as	if	only	the	frost	and	the	fat	were	going	to	congeal	more
它	似乎	作为	如果	仅有的	这	霜	和	这	胖的	是	去	到	凝	更多的

[ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈætrəfid] [hɑːrt] .

closely	round	his	atrophied	heart	.
密切	圆形的	他的	萎缩	心	.

似乎只有霜和脂肪会更加紧密地凝结在他萎缩的心脏周围。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrst] [ˈkreɪvɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]

He	is	a	prey	to	that	worst	craving	known	to	mankind	,	the	craving	for	being
他	是	一个	猎物	到	那	最差	渴望	已知	到	人类	,	这	渴望	为了	存在

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他成了人类已知最可怕欲望的猎物——对舒适的渴望。

[ˈeni] [dɪsˈrepjətəbl] [ədˈventʃər] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

Any	disreputable	adventure	might	save	him	,
任何	声名狼藉的	冒险	可能	节省	他	,

任何不光彩的冒险都可能救他一命。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ]

for	it	might	teach	him	that	there	are	such	things	as	desire	and	longing
为了	它	可能	教	他	那	那里	是	这样的	事物	作为	欲望	和	渴望

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .

for	no	matter	what	.
为了	不	事情	什么	.

因为这或许能让他明白，无论如何，欲望和渴望都是存在的。

['ʃʊrli] [tuː; tə][dɪ'zaɪər]['faɪər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ɪn]

Surely	to	desire	fire	is	better	than	merely	to	expect	a	hot	-	water	bottle	in
一定	到	欲望	火	是	更好的	比	仅仅	到	预计	一个	热的	-	水	瓶子	在

[jʊr; jər][bed] .

your	bed	.
你的	床	.

渴望火焰总比仅仅期待床上放着一个热水袋要好得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] [hiː; hi][ɪz]

But	it	is	to	be	feared	that	even	at	this	early	age	of	thirty	-	four	he	is
但	它	是	到	是	害怕	那	甚至	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	四	他	是

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

a	hopeless	case	.
一个	绝望	案件	.

但令人担忧的是，即使他只有 34 岁，情况也可能无可救药。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌntʃiz] [ænd; ənd][daɪnz] ['evri]

His	engagement	book	is	filled	to	repletion	,	and	he	lunches	and	dines	every
他的	订婚	书	是	已填	到	补充	,	和	他	午餐	和	餐厅	每一个

[deɪ] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,

day	with	pleasant	acquaintances	,
天	和	令人愉快的	熟人	,

他的日程表排得满满当当，每天都和一些友好的熟人一起吃午餐和晚餐。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [slæk] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt]

and	during	the	slack	months	of	London	stays	with	them	in	their	pleasant
和	期间	这	松弛	几个月	的	伦敦	停留	和	他们	在	他们的	令人愉快的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

在伦敦的淡季，他会住在他们舒适的家中。

[hiː; hi] [meɪks] - [raʊndz] - [ʌv; əv]['vɪzɪts] ; [ɔːl] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,

He	makes	'	rounds	'	of	visits	;	all	August	and	September	,
他	制作	-	回合	-	的	访问	;	全部	八月	和	九月	,

他会进行一系列的访问；整个八月和九月都是如此。

[ɔːl]['dʒænjueri][ænd; ənd][ɔːl]['eɪprəl][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	January	and	all	April	he	is	in	the	country	,
全部	一月	和	全部	四月	他	是	在	这	国家	,

整个一月和四月他都在国内。

['kwɔːrtərd] [ɑːn]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt]

quartered	on	people	whom	he	does	not	care	about	,	and	who	do	not	care	about
四分	在	人们	谁	他	做	不是	关心	关于	,	和	WHO	做	不是	关心	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

被安置在那些他不在乎、也不在乎他的人身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

But	he	is	always	so	pleasant	;	he	always	knows	everybody	,
但	他	是	总是	所以	令人愉快的	;	他	总是	知道	大家	,

但他总是那么和蔼可亲；他总是认识所有人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz]

and	when	the	men	come	out	of	the	dining	-	room	in	the	evening	he	always
和	什么时候	这	男人	来	出去	的	这	用餐	-	房间	在	这	晚上	他	总是

[sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnə'træktɪv] ['fiːmeɪl] ,

sinks	into	a	chair	beside	a	rather	unattractive	female	,
水槽	进入	一个	椅子	旁	一个	相当	不吸引人	女性	,

晚上男人们从餐厅出来时，他总是会颓然地坐在一个相貌平平的女人旁边的椅子上。

[ænd; ənd] [kən'və:siz] [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] { - }

and	converses	quite	amusingly	to	her	till	he	is	sum	{	212	}
和	匡威	相当	有趣的是	到	她	直到	他	是	和	{	-	}

他和她聊得很开心，直到他.....{212}

[məun] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪbl] .

moned	to	the	bridge	table	.
货币	到	这	桥	桌子	.

钱到了桥牌桌。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] - [tɔ:rn] [ə'weɪ] ,

Then	he	always	says	he	is	being	'	torn	away	,
然后	他	总是	说道	他	是	存在	-	撕裂	离开	,

然后他总是说他感觉自己被"撕裂"了，

- [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

'	and	promises	to	tell	her	the	rest	of	it	to	-	morrow	morning	.
-	和	承诺	到	告诉	她	这	休息	的	它	到	-	明天	早晨	.

并承诺明天早上会把剩下的事情告诉她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['leɪdi] [θɪŋks] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][mæn]['mɪstər] . - [ɪz] .

And	the	bereaved	lady	thinks	what	a	nice	man	Mr	.	Bashton	is	.
和	这	丧亲者	女士	思考	什么	一个	好的	男人	先生	.	-	是	.

而那位痛失爱妻的女士则认为巴什顿先生真是个好人。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ɪz] .

And	so	he	is	.
和	所以	他	是	.

事实的确如此。

[bʌt; bət][æz; əz] ['jɪrz] [goʊ][ɑ:n][hi:; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leiziə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['staʊtər] .

But	as	years	go	on	he	will	get	a	little	lazier	and	a	little	stouter	.
但	作为	年	去	在	他	将要	得到	一个	小的	懒惰	和	一个	小的	更粗壮	.

但随着岁月流逝，他会变得越来越懒惰，越来越胖。

['grædʒuəli] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ,

Gradually	he	will	be	relegated	to	the	second	line	,
逐步地	他	将要	是	降级	到	这	第二	线	,

他会逐渐被降级到二线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [hu:] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:.pi.nəs] [ʌv; əv]

and	the	young	piping	bullfinches	who	succeed	him	will	in	the	chirpiness	of
和	这	年轻的	管道	红腹灰雀	WHO	成功	他	将要	在	这	叽叽喳喳	的

[ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['sɔŋz] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] - [oʊld] ['bʌfər] - [stɪl] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ju:θ] .

their	early	songs	wonder	why	that	'	old	buffer	'	still	assumes	the	airs	of	youth	.
他们的	早期的	歌曲	想知道	为什么	那	-	老的	缓冲	-	仍然	假设	这	播出	的	青年	.

而接替他的那些年轻的鸣叫的红腹灰雀，会在它们早期欢快的鸣叫声中疑惑，为什么那个"老家伙"仍然摆出一副年轻人的姿态。

[hi:; hi] [wɪl] [stɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wʌns] [ʌv; əv]

He	will	still	appear	in	the	smoking	-	room	with	the	stories	that	were	once	of
他	将要	仍然	出现	在	这	吸烟	-	房间	和	这	故事	那	是	一次	的

[kənˌtempə'reɪniəs] ['hæpəniŋz] ,

contemporaneous	happenings	,
同时期	事件	,

他还会出现在吸烟室里，讲述那些曾经发生在当时的往事。

[ænd; ənd] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	now	seem	to	the	young	birds	tales	of	ancient	history	.
和	现在	似乎	到	这	年轻的	鸟类	故事	的	古老的	历史	.

现在，对幼鸟来说，这就像是古代历史的故事。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['vɪzɪts] [wɪl] ['dwɪnd(ə)l] , [fɔːr; fər] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dræfti] ,

By	degrees	his	country	visits	will	dwindle	,	for	country	-	houses	are	so	draughty	,
经过	学位	他的	国家	访问	将要	减少	,	为了	国家	-	房屋	是	所以	通风的	,

他到乡下走走的次数会逐渐减少，因为乡间别墅太漏风了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [snuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

and	he	will	sit	and	snooze	in	his	club	,
和	他	将要	坐	和	打盹	在	他的	俱乐部	,

他会坐在俱乐部里打盹儿。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊdiəs] [bɔːld] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

presenting	the	back	of	an	odious	bald	head	to	the	passer	-	by	in	St	.	James's
呈现	这	后退	的	一个	令人厌恶的	秃	头	到	这	过路人	-	经过	在	英石	.	詹姆斯的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

在圣詹姆斯街上，向路人展示着他那令人厌恶的光头后脑勺。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kraʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]

as	he	waits	for	the	familiar	crowd	to	return	to	London	again	after	the
作为	他	等待	为了	这	熟悉的	人群	到	返回	到	伦敦	再次	后	这

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Christmas	holidays	.
圣诞节	假期	.

他正等待着圣诞假期结束后，熟悉的人群再次回到伦敦。

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

His	contemporaries	will	have	tall	sons	and	daughters	growing	up	round	them	,
他的	同时代人	将要	有	高的	儿子们	和	女儿们	生长	向上	圆形的	他们	,

他的同代人身边都会有身材高大的儿女长大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] ,

and	he	will	be	familiarly	known	as	Uncle	Leonard	,
和	他	将要	是	熟悉地	已知	作为	叔叔	伦纳德	,

他会被称为伦纳德叔叔。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [spɑːrk] [jet] ,

and	yet	all	the	time	he	will	think	he	is	something	of	a	gay	young	spark	yet	,
和	然而	全部	这	时间	他	将要	思考	他	是	某物	的	一个	同性恋	年轻的	火花	然而	,

然而，他始终认为自己是个充满活力、略带同性恋气质的年轻女孩。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['leɪdi] ['bɜːrmɪŋˌhæmz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['saiərəs] - [sʌn] [tuː; tə]

and	point	out	Lady	Birmingham's	daughter	and	Mrs	.	Cyrus	Plush's	son	to
和	观点	出去	女士	伯明翰的	女儿	和	太太	.	赛勒斯	-	儿子	到

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] . { - }

his	neighbour	at	the	opera	.	{	213	}
他的	邻居	在	这	歌剧	.	{	-	}

并向歌剧院的邻居指出伯明翰夫人的女儿和赛勒斯·普拉什太太的儿子。{213}

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [feɪt] [ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

Then	some	day	,	if	fate	is	kind	,	he	will	have	a	fit	and	die	without	more
然后	一些	天	,	如果	命运	是	种类	,	他	将要	有	一个	合身	和	死	没有	更多的

[ə'duː] .

ado	.
阿多	.

然后有一天，如果命运眷顾他，他会突然发狂，然后一命呜呼。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['riːəli] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,

Not	a	single	person	in	the	world	will	really	miss	him	,
不是	一个	单身的	人	在	这	世界	将要	真的	错过	他	,

世界上不会有人真正怀念他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['riːəli] [ðer; ðər] .

for	the	very	simple	reason	that	there	was	nobody	really	there	.
为了	这	非常	简单的	原因	那	那里	曾是	无人	真的	那里	.

原因很简单，因为那里根本没人。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tʌtʃt] [noʊ] [hɑːrt] ,

He	will	have	touched	no	heart	,
他	将要	有	感动	不	心	,

他将无法触动任何人的心。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

he	will	have	nothing	and	have	produced	nothing	but	the	little	songs	and
他	将要	有	没有什么	和	有	生产	没有什么	但	这	小的	歌曲	和

['baʊz, 'boʊz] [ðæt] [jʌŋ] ['bʊlfɪntʃ] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [vɜːrv] .

bows	that	young	bullfinches	perform	with	so	much	more	verve	.
弓	那	年轻的	红腹灰雀	履行	和	所以	很多	更多的	气魄	.

他将一无所有，除了那些年轻的红腹灰雀用无比的活力所表演的短小的歌声和弓弦之外，他将一无所获。

['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wen] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ʌndər]

Somebody	at	the	club	when	he	no	longer	takes	a	sheaf	of	newspapers	under
某人	在	这	俱乐部	什么时候	他	不	更长	需要	一个	捆	的	报纸	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪl] [seɪ] ,

his	arm	will	say	,
他的	手臂	将要	说	,

当他不再腋下夹着一叠报纸时，俱乐部里有人会说：

- [pʊr] [oʊld] - : [naɪs] [oʊld] [tʃæp] !

'	Poor	old	Bashton	:	nice	old	chap	!
-	贫穷的	老的	-	:	好的	老的	小伙子	!

可怜的老巴什顿：真是个好老伙计！

['getɪŋ] ['ɔːfli] ['dɔdəri] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

Getting	awfully	doddery	,	wasn't	he	?
获得	非常	蹒跚	,	不是	他	?

他是不是已经老态龙钟了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Are	you	going	to	see	the	new	play	to	-	night	?
是	你	去	到	看	这	新的	玩	到	-	夜晚	?

你今晚去看新剧吗？

['heimɑːkit] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? { - } { - } { - } { - }

Haymarket	,	isn't	it	?	{	215	}	{	214	}	{	216	}	{	217	}
干草市场	,	不是	它	?	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

是干草市场，对吧？{215}{214}{216}{217}

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [preɪzərz] [ʌv; əv] [pæst] [taɪm]

THE	PRAISERS	OF	PAST	TIME
这	赞美者	的	过去的	时间

昔日的赞美者

['evər] [sɪns] [sə'saɪəti] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [es]) [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gliːnɪŋz]

EVER	SINCE	SOCIETY	(	WITH	A	LARGE	S	)	has	been	the	subject	of	Gleanings
曾经	自从	社会	(	和	一个	大的	S	)	有	到过	这	主题	的	拾穗

[ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz][ænd; ənd] ['memərɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] ,

and	Memoirs	and	Memories	and	Recollections	,
和	回忆录	和	回忆	和	回忆	,

自从社会（大写的“社会”）成为拾遗、回忆录、记忆和回忆录的主题以来，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃæti] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli]
the distinguished authors of these chatty little volumes have been practically
这 杰出的 作者 的 这些 健谈 小的 卷 有 到过 几乎
[ju'nænɪməs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] ,
unanimous in saying that in their day things were very different ,
一致 在 说 那 在 他们的 天 事物 是 非常 不同的 ,

这些轻松诙谐的小册子的作者们几乎一致认为，他们那个年代的情况与现在截然不同。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n] [wʊd] [nɑ:t]['evər][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [ðen] .
and such goings - on would not ever have been allowed then .
和 这样的 行进 - 在 会 不是 曾经 有 到过 允许 然后 .

而这种事情在当时是绝对不允许发生的。

([ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtliər] ['mænər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðeɪ] [si:k]
(They would express it in a statelier manner , but that is the meaning they seek
(他们 会 表达 它 在 一个 庄园 方式 , 但 那 是 这 意义 他们 寻找
[tu:; tə] [kən'veɪ] .)
to convey .)
到 传达 .)

（他们会用更庄重的方式表达，但这就是他们想要传达的意思。）

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðen] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] ['strɪktʃəz] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zent] [fækts] ,
Incidentally , then , if we may take it that these strictures accurately represent facts ,
顺便 , 然后 , 如果 我们 可能 拿 它 那 这些 狭窄 准确 代表 事实 ,

顺便一提，如果我们假设这些限制准确地反映了事实，

[wi:; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lisnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
we may gather that most of those writers must be listened to with the
我们 可能 收集 那 最多 的 那些 作家 必须 是 听着 到 和 这
['defərəns] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldərli] ([sɪns] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
deference due to the elderly (since otherwise they would not be able to
尊重 到期的 到 这 老年 (自从 否则 他们 会 不是 是 有能力的 到
[rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]) ,
remember such a very different state of things) ,
记住 这样的 一个 非常 不同的 状态 的 事物) ,

由此可见，对于这些作家的言论，我们应该像对待长辈一样给予应有的尊重（否则他们就无法记住如此截然不同的时代背景）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l]
and that they are none of them much pleased with the way in which People
和 那 他们 是 没有任何 的 他们 很多 高兴 和 这 方式 在 哪个 人们
([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][pi:]) [bɪ'heɪv] [naʊ] .
(with a big P) behave now .
(和 一个 大的 P) 表现 现在 .

他们对人民（大写的 P）现在的行为方式都不太满意。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [fə'nɑ:mɪnən] ,
This appears to be a constant phenomenon ,
这 出现 到 是 一个 持续的 现象 ,

这似乎是一种持续存在的现象。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [delv] ['ɪntu:]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['epək] [wi:; wi][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
for if we delve into social history of any epoch we find just the same
为了 如果 我们 深入探究 进入 社会的 历史 的 任何 时代 我们 寻找 只是 这 相同的
[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'tempərəri] [wɜ:rld] ,
complaints about the contemporary world ,
投诉 关于 这 当代的 世界 ,

因为如果我们深入研究任何时代的社会历史，都会发现人们对当代世界的抱怨都如出一辙。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] , [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['brɔ:dli] ,

and	we	are	forced	to	conclude	that	,	to	state	the	case	broadly	,
和	我们	是	强制	到	结束	那	,	到	状态	这	案件	总体而言	,

因此，我们不得不得出结论，概括而言，

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] ['nevər] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði]

uncles	and	aunts	and	grandfathers	and	grandmothers	never	approve	of	the
叔叔们	和	姑姑们	和	祖父们	和	祖母们	绝不	批准	的	这

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nefju:z] , [ni:siz] , { - }

behaviour	of	their	nephews	,	nieces	,	{	218	}
行为	的	他们的	侄子们	,	侄女	,	{	-	}

叔叔、阿姨、爷爷、奶奶从来不赞同侄子、侄女的行为，{218}

[ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

and	grandchildren	.
和	孙辈	.

以及孙辈。

[æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [hu:] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][du:][nɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['glu:miɪst] [vju:]

At	least	those	who	write	about	them	do	not	,	as	they	take	the	gloomiest	view
在	至少	那些	WHO	写	关于	他们	做	不是	,	作为	他们	拿	这	最阴郁的	看法

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

至少那些撰写有关他们的文章的人并非如此，因为他们对他们持最悲观的看法。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ju'nænɪməs] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['goʊɪŋ][ɔ:r][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

and	are	unanimous	in	declaring	that	the	country	is	going	or	has	gone	to	the
和	是	一致	在	声明	那	这	国家	是	去	或者	有	已消失	到	这

[dɔ:gz] .

dogs	.
狗	.

他们一致认为，这个国家正在或已经走向衰败。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] [tu:; tə] [ði:z] [lə'kweɪʃəs]

Now	there	is	a	great	deal	of	indulgence	to	be	granted	to	these	loquacious
现在	那里	是	一个	伟大的	交易	的	放纵	到	是	的确	到	这些	贫嘴

['pesɪmɪsts] ,

pessimists	,
悲观主义者	,

现在应该对这些喋喋不休的悲观主义者给予极大的宽容。

[hu:] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd][sɔ:rt][ʌv; əv][spaɪs][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['seldəm] [dʌl] .

who	are	full	of	a	faded	sort	of	spice	and	are	seldom	dull	.
WHO	是	满的	的	一个	褪色	种类	的	香料	和	是	很少	乏味的	.

他们身上散发着一种淡淡的辛辣味，很少让人感到乏味。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

Indeed	,	they	should	be	more	indulgent	to	themselves	,
的确	,	他们	应该	是	更多的	放纵的	到	他们自己	,

的确，他们应该对自己更宽容一些。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði]

and	oftener	remember	that	it	is	but	reasonable	that	they	should	have	lost	the
和	更频繁	记住	那	它	是	但	合理的	那	他们	应该	有	丢失的	这

[ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv] [ju:θ] ,

elasticity	of	youth	,
弹性	的	青年	,

而且人们常常会想到，他们失去青春的活力也是情理之中的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər] [wʌns] [ðerz] ,

and	the	powers	of	enjoyment	that	no	doubt	were	once	theirs	,
和	这	权力	的	享受	那	不	怀疑	是	一次	他们的	,

以及他们曾经无疑拥有的享乐能力，

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːntræst][soʊ] ['sædli] ([ænd; ənd] ['piːvɪʃli])

the	failure	of	which	leads	them	to	contrast	so	sadly	(	and	peevishly	)
这	失败	的	哪个	线索	他们	到	对比	所以	令人遗憾的是	(	和	恼怒地	)

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

the	days	that	are	with	the	days	that	are	no	more	.
这	天	那	是	和	这	天	那	是	不	更多的	.

正是这种失败，让他们悲伤（且恼怒地）将过去的日子与现在的日子进行对比。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ]

But	they	in	their	time	caused	a	great	deal	of	head	-	shaking	and	uplifting
但	他们	在	他们的	时间	导致	一个	伟大的	交易	的	头	-	摇晃	和	令人振奋

[ʌv; əv] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [hændz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,

of	horror	-	stricken	hands	on	the	part	of	their	elders	,
的	恐怖	-	受打击的	双手	在	这	部分	的	他们的	长者	,

但他们当时却引起了长辈们极大的摇头叹息和惊恐万分的举手叹息。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ðeɪ] ['evər] [tʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æn'tiːk] ['mʌtɚɪŋz] ,

and	,	remembering	how	little	notice	they	ever	took	of	those	antique	mutterings	,
和	,	记住	如何	小的	注意	他们	曾经	采取	的	那些	古董	低语	,

而且，他们还记得自己以前对那些古老的低语几乎毫不在意，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][ɪŋk] -

they	would	be	kinder	to	themselves	and	to	others	if	they	put	their	ink	-
他们	会	是	幼儿园	到	他们自己	和	到	其他的	如果	他们	放	他们的	墨水	-

['bɔtlz] [ə'weɪ] ,

bottles	away	,
瓶子	离开	,

如果他们把墨水瓶收起来，对自己和他人都会更友善。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ə'bændənd] ['revləz] [huː] [teɪk] [noʊ] [greɪt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	looked	on	at	the	abandoned	revellers	who	take	no	great	notice	of	them
和	看起来	在	在	这	弃	狂欢者	WHO	拿	不	伟大的	注意	的	他们

[æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	comfortably	as	possible	,
作为	舒适地	作为	可能的	,

然后，他尽可能舒舒服服地看着那些被遗弃的狂欢者，他们似乎并不太在意他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kəm'poʊzɪŋ] ['lɪvərɪʃ] [rɪ'flekʃnz] [ə'baʊt]

instead	of	sitting	up	to	all	hours	of	the	night	composing	liverish	reflections	about
反而	的	坐着	向上	到	全部	小时	的	这	夜晚	构成	肝脏	反思	关于

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	wickedness	of	the	young	men	and	women	of	the	day	.
这	邪恶	的	这	年轻的	男人	和	女性	的	这	天	.

而不是整夜坐在那里，构思一些关于当今青年男女邪恶行径的无聊反思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] ['vɪtriəl] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ,

It	is	a	waste	of	good	vitriol	to	throw	it	about	like	that	,
它	是	一个	浪费	的	好的	矾	到	扔	它	关于	喜欢	那	,

这样随意挥霍尖刻的言辞，简直是浪费。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['waɪzər][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] { - }

and	it	is	really	wiser	to	wipe	the	{	219	}
和	它	是	真的	更明智	到	擦拭	这	{	-	}

更明智的做法是擦除{219}

[hɑːt] [ɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] ,

hot	ink	from	the	pen	before	and	not	after	writing	,
热的	墨水	从	这	笔	前	和	不是	后	写作	,

书写前笔尖流出的墨水是热的，而不是书写后流出的。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkæstigeitə] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

as	one	of	our	most	industrious	social	castigators	did	not	so	long	ago	,
作为	一	的	我们的	最多	勤劳	社会的	惩罚者	做过	不是	所以	长的	前	,

正如我们一位最勤奋的社会批评家不久前所做的那样，

- [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

'	There	is	not	an	ounce	of	manliness	in	the	country	.
-	那里	是	不是	一个	盎司	的	男子气概	在	这	国家	.

这个国家没有一丝男子气概。

- [fɔːr; fər] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [soʊ] [bɛˈdlæməˌtɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [greɪvz; grɑːvz] [ɪn] [fræns]

'	For	contradiction	of	so	Bedlamitish	a	sentiment	the	myriad	graves	in	France
-	为了	矛盾	的	所以	疯癫的	一个	情绪	这	无数	坟墓	在	法国

[ænd; ənd] [ˈflændərz] [ber] [ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈspoʊkən] .

and	Flanders	bear	a	testimony	that	is	the	more	eloquent	for	its	being	unspoken	.
和	弗兰德斯	熊	一个	见证	那	是	这	更多的	雄辩	为了	它是	存在	未说出口的	.

“对于这种疯狂的情感，法国和佛兰德斯无数的坟墓所作的证明，因其未曾言说，反而更具说服力，就足以驳斥这种疯狂的情感。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˈevri] [eɪdʒ] [faindz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kənˈdem] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd]

The	truth	is	that	every	age	finds	a	great	deal	to	condemn	in	the	manners	and
这	真相	是	那	每一个	年龄	发现	一个	伟大的	交易	到	谴责	在	这	礼仪	和

[ˈkʌstəmz] [ðæt] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] .

customs	that	differentiate	the	rising	generation	from	its	own	.
海关	那	区分	这	上升	一代	从	它是	自己的	.

事实上，每个时代都会对下一代与自己一代不同的风俗习惯进行诸多批判。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ɑːr; ər] [raɪt] :

But	that	does	not	prove	that	the	elders	are	right	:
但	那	做	不是	证明	那	这	长者	是	正确的	:

但这并不能证明长辈们是对的：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈeniθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,

if	it	proves	anything	it	proves	that	they	are	too	old	to	take	in	new	ideas	,
如果	它	证明	任何事物	它	证明	那	他们	是	也	老的	到	拿	在	新的	想法	,

如果这能证明什么，那就是他们年纪太大，无法接受新思想。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈfaɪn] [ðer; ðər] [ri'maːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] ,

and	so	had	better	confine	their	remarks	to	the	old	ones	,
和	所以	有	更好的	局限	他们的	评论	到	这	老的	一个	,

所以他们最好还是把发言限制在旧话题上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [spiːk] .

on	which	they	are	possibly	competent	to	speak	.
在	哪个	他们	是	可能	胜任的	到	说话	.

他们或许有资格就此发表意见。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðer; ðər] [vjuː] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪsts] [ʌv; əv]

For	in	their	view	,	if	we	take	the	collective	wisdom	of	the	moralists	of
为了	在	他们的	看法	,	如果	我们	拿	这	集体	智慧	的	这	道德家	的

[ˈmeɪfer] ,

Mayfair	,
梅菲尔	,

因为在他们看来，如果我们采纳梅菲尔区道德家们的集体智慧，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

the	country	is	not	now	for	the	first	time	going	to	the	dogs	,
这	国家	是	不是	现在	为了	这	第一的	时间	去	到	这	狗	,

这个国家现在并非第一次走向衰败，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

but	has	always	been	going	to	the	dogs	.
但	有	总是	到过	去	到	这	狗	.

但它一直都在走下坡路。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kwaɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət]

It	has	never	done	anything	else	,	and	yet	it	has	not	quite	arrived	at
它	有	绝不	完毕	任何事物	别的	,	和	然而	它	有	不是	相当	到达的	在

[ðə; ði][dɔːgz] [jet] .

the	dogs	yet	.
这	狗	然而	.

它从未做过其他任何事，但它却还没有真正达到狗的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	cats	appear	to	have	got	it	.
但	这	猫	出现	到	有	得到	它	.

但猫咪们似乎已经学会了。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [sɪns] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grɪ'geriəs] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [veɪg] [ə'fer]

There	has	always	been	,	since	man	became	a	gregarious	animal	,	a	vague	affair
那里	有	总是	到过	,	自从	男人	成为	一个	群居	动物	,	一个	模糊的	事务

[kɔːld] [sə'saɪəti] .

called	Society	.
称为	社会	.

自从人类成为群居动物以来，就一直存在着一种叫做社会的模糊事物。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [grɪ'geriəsnəs] [ʌv; əv][mæn]

Nobody	knows	precisely	what	it	is	except	that	when	the	gregariousness	of	man
无人	知道	恰恰	什么	它	是	除了	那	什么时候	这	合群性	的	男人

[ə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

attained	sufficient	dimensions	it	happened	,
已达到	充足的	方面	它	发生	,

没有人确切知道它是什么，只知道当人类的群居性发展到一定程度时，它就发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	older	generation	disapproved	of	it	.
和	这	老	一代	不赞成	的	它	.

老一辈人对此并不赞同。

[ðə; ði] [mɔːr] ['eldərli] ['spesimənz] { - }

The	more	elderly	specimens	{	220	}
这	更多的	老年	标本	{	-	}

较老的样本{220}

[ʌv; əv] [keɪv] - [men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [dɪ'plɔːd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	cave	-	men	without	a	shadow	of	doubt	deplored	the	manner	in	which	the
的	洞穴	-	男人	没有	一个	阴影	的	怀疑	令人遗憾	这	方式	在	哪个	这

['jʌŋgər] [nɑːd] [ðer; ðər] ['mʌt(ə)n] - [boʊnz] ,

younger	gnawed	their	mutton	-	bones	,
年轻	被啃咬	他们的	羊肉	-	骨头	,

毫无疑问，穴居人对年轻人啃羊骨的方式感到厌恶。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [keɪv] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [keɪv] -

and	regretted	the	days	when	all	well	-	regulated	cave	-	boys	and	cave	-
和	后悔	这	天	什么时候	全部	出色地	-	受监管	洞穴	-	男孩们	和	洞穴	-

['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [waɪpt] [ðer; ðər] ['griːsi] ['fɪŋgərz] [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [woʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː] ,

girls	always	wiped	their	greasy	fingers	not	on	their	new	woad	as	they	now	do	,
女孩们	总是	擦拭	他们的	腻	手指	不是	在	他们的	新的	菘蓝	作为	他们	现在	做	,

他怀念过去那些举止得体的穴居男孩和穴居女孩，那时他们总是用新买的菘蓝擦拭油腻的手指，而不是像现在这样。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [her] .

but	on	their	hair	.
但	在	他们的	头发	.

但却在她们的头发上。

[səˈsaɪəti] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səˈsaɪəti] [ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [wel] - ['mænərd] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː]

Society	used	to	be	society	then	,	and	only	the	well	-	mannered	could	get	into
社会	用过的	到	是	社会	然后	,	和	仅有的	这	出色地	-	有礼貌的	可以	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

过去的社会就是现在的社会，只有举止得体的人才能融入其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['mɔːrəlɪsts] [kruːn] [ɔːr] [kroʊk]

And	it	is	in	precisely	the	same	tone	that	the	modern	moralists	croon	or	croak
和	它	是	在	恰恰	这	相同的	语气	那	这	现代的	道德家	轻哼	或者	发牢骚

[ðer; ðər] [lə'ments] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['bæbilən] .

their	laments	beside	the	waters	of	the	modern	Babylon	.
他们的	哀叹	旁	这	水	的	这	现代的	巴比伦	.

现代道德家们正是以同样的语气，在现代巴比伦的水边低吟浅唱或嘶哑哀叹。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [preɪzərz] [ʌv; əv][pæst] [taɪm] [bɪ'weɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪdəti] [ðæt] [bɪ'təʊkənz] [sə'prest]

The	present	praisers	of	past	time	bewail	with	an	acidity	that	betokens	suppressed
这	展示	赞美者	的	过去的	时间	哀叹	和	一个	酸度	那	标记	被抑制

[gaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['diːs(ə)nsi] [ɪn] [spiːtʃ] ,

gout	that	their	nephews	and	nieces	have	lost	all	decency	in	speech	,
痛风	那	他们的	侄子们	和	侄女	有	丢失的	全部	体面	在	演讲	,

如今那些缅怀过去的人，带着一种仿佛被压抑的痛风般的尖刻哀叹，说他们的侄子侄女们在言语上已经丧失了所有体面。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd]

and	actually	make	public	the	fact	that	one	or	other	of	them	has	had
和	实际上	制作	民众	这	事实	那	一	或者	其他	的	他们	有	有

[əˌpendə'saɪtɪs] .

appendicitis	.
阑尾炎	.

并公开他们其中一人或另一人患有阑尾炎的事实。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

And	Uncle	cannot	bear	it	!
和	叔叔	不能	熊	它	!

叔叔受不了了！

[hæv; həv] [əˌpendə'saɪtɪs] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Have	appendicitis	if	you	must	,
有	阑尾炎	如果	你	必须	,

如果非得得阑尾炎，那就得吧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt]

but	for	the	sake	of	Society	pretend	that	it	was	a	sore	throat
但	为了	这	清酒	的	社会	假装	那	它	曾是	一个	疮	喉

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] [daʊn] .

unusually	low	down	.
异常地	低的	向下	.

但为了社会形象，假装这是一次异常严重的喉咙痛。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ['ʌŋkəlz] [vɪk'tɔːriən] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] ,

At	all	costs	Uncle's	Victorian	sensibilities	must	be	spared	,
在	全部	成本	叔叔的	维多利亚时代	感性	必须	是	幸存	,

无论如何都要保留叔叔维多利亚时代的审美趣味。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

or	he	will	go	straight	home	and	embark	on	Chapter	IX	.	of	his	Recollections	,
或者	他	将要	去	直的	家	和	启程	在	章	第九章	.	的	他的	回忆	,

否则他将直接回家，开始撰写他的回忆录第九章。

[kɔːld] [ðə; ði] - ['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti] .

called	the	'	Moral	Depravity	of	Modern	Society	.
称为	这	-	道德	堕落	的	现代的	社会	.

被称为“现代社会的道德堕落”。

- [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn]

'	But	is	it	too	late	for	him	to	remember	how	once	the	Queen	of	Spain
-	但	是	它	也	晚的	为了	他	到	记住	如何	一次	这	女王	的	西班牙

[kɔːt] ['faɪər] ,

caught	fire	,
捕捉	火	,

但是，他现在想起西班牙女王号着火的往事是否为时已晚?

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bædli] [bəːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fækt] [ðæt]

and	was	badly	burned	because	nobody	could	allude	to	the	awful	fact	that
和	曾是	糟糕	烧伤	因为	无人	可以	暗示	到	这	可怕	事实	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][el] - ['dʒiː'ɛs] ?

she	had	l	-	gs	?
她	有	我	-	克	?

她因此遭受了严重的烧伤，因为没有人能暗示她患有长吻肛裂这个可怕的事实?

[ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

The	elderly	ladies	-	in	-	waiting	would	have	died	rather	than	have	done	so	,
这	老年	女士们	-	在	-	等待	会	有	死亡	相当	比	有	完毕	所以	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] { - }

and	there	{	221	}
和	那里	{	-	}

这些年迈的侍女宁愿死也不愿那样做，而且{221}

[fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [el] - ['dʒiː'ɛs][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] .

fore	the	Royal	L	-	gs	were	much	injured	by	the	flame	.
前	这	皇家	L	-	克	是	很多	受伤	经过	这	火焰	.

皇家卫队成员被火焰严重烧伤。

[bʌt; bət][pər'hæps]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . . . .

But	perhaps	Uncle	would	like	that	.	.	.	.
但	也许	叔叔	会	喜欢	那	.	.	.	.

但或许叔叔会喜欢那样.....

[ɔːr] [əˈgen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌkjələnt] [ædmɑːnɪʃɚz] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes] [ðæt] [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈveri]

Or	again	our	truculent	admonishers	remind	us	that	Society	was	once	a	very
或者	再次	我们的	好斗的	告诫者	提醒	我们	那	社会	曾是	一次	一个	非常

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˌesəˈterɪk] [ˈbɑːdi] .

small	and	esoteric	body	.
小的	和	深奥的	身体	.

或者，我们那些爱唠叨的告诫者再次提醒我们，社会曾经是一个非常小而神秘的团体。

[ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði][diː] [ˈviːrz] [ˈriːəli] [ˈkaʊntɪd] ,

Nobody	but	the	de	Veres	really	counted	,
无人	但	这	德	韦雷斯	真的	计数	,

除了德维尔家族之外，其他人都不算什么。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][diː] [ˈviːrz] [ˏpriːhisˊtɒrikəli] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk]

just	as	if	the	de	Veres	prehistorically	came	down	from	heaven	with	the	Ark
只是	作为	如果	这	德	韦雷斯	史前时期	来了	向下	从	天堂	和	这	方舟

[ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	Society	in	their	possession	and	thereupon	started	it	.
的	社会	在	他们的	拥有	和	于是	开始	它	.

就好像德维尔家族史前时期从天而降，带着社会方舟，然后开始了社会的建设。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][diː] [ˈviːrz] [dɪd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [seɪ] ,

But	nobody	really	started	it	;	the	de	Veres	did	not	as	a	matter	of	fact	say	,
但	无人	真的	开始	它	;	这	德	韦雷斯	做过	不是	作为	一个	事情	的	事实	说	,

但实际上并没有人真正发起这件事；事实上，德维尔家族并没有说过这样的话。

- [let] [ðer; ðər][biː; bi][səˈsaɪəti] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][səˈsaɪəti] .

'	Let	there	be	Society	,	'	and	there	was	Society	.
-	让	那里	是	社会	,	-	和	那里	曾是	社会	.

“要有社会”，于是就有了社会。

[wʌns] [ðə; ði][diː] [ˈviːrz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrvənuː] :

Once	the	de	Veres	themselves	were	parvenus	:
一次	这	德	韦雷斯	他们自己	是	贫民窟	:

德维尔家族曾经也是暴发户：

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈkaʊntid] [ˈnəubədiz] ,

when	they	began	to	enter	the	charmed	circle	they	too	were	accounted	nobodies	,
什么时候	他们	开始	到	进入	这	迷住了	圆圈	他们	也	是	已记录	无名之辈	,

当他们开始进入魔法圈时，他们也被视为无名小卒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænti] - [diː] [ˈviːrz] [ˈwʌndɚd] [huː] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] .

and	the	ante	-	de	Veres	wondered	who	Those	People	were	.
和	这	赌注	-	德	韦雷斯	想知道	WHO	那些	人们	是	.

而前德维尔斯则想知道那些人是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈgrædʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] [kloʊðd] [ðer; ðər] [ˈɔːgəst] [fɔːrmz] ,

It	was	but	gradually	that	the	mists	of	antiquity	clothed	their	august	forms	,
它	曾是	但	逐步地	那	这	薄雾	的	古代	穿着衣服	他们的	八月	表格	,

[ʌnˈtɪl] ,

until	,
直到	,

只是渐渐地，古老的迷雾才笼罩了他们庄严的身影，直到……

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn]['saɪnɪˌaɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] - [diː] [ˈviːrz] ,

as	from	the	cloud	on	Sinai	,	they	looked	down	on	the	post	-	de	Veres	,
作为	从	这	云	在	西奈山	,	他们	看起来	向下	在	这	邮政	-	德	韦雷斯	,

他们仿佛从西奈山的云端俯瞰着德维尔斯哨所，

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ]

and	mumbled	together	at	the	degeneration	of	that	which	had	once	been	so
和	喃喃自语	一起	在	这	退化	的	那	哪个	有	一次	到过	所以

[sɪ'lekt] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [soʊ] - .

select	and	is	now	so	Verabund	.
选择	和	是	现在	所以	-	.

他们低声议论着曾经如此精选、如今却如此泛滥的事物是如何堕落的。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ænt] ['sæli] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - ['meɪniːˌæks][hɜːrl][ðer; ðər][dɑːrts][moʊst]

The	great	central	Aunt	Sally	at	which	the	memorio	-	maniacs	hurl	their	darts	most
这	伟大的	中央	阿姨	莎莉	在	哪个	这	-	-	疯子	投	他们的	飞镖	最多

['vɪʃəsli] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [smɑːrt] [sə'saɪəti] ,

viciously	is	a	thing	they	call	Smart	Society	,
恶毒地	是	一个	事物	他们	称呼	聪明的	社会	,

那些记忆狂热者最恶毒地攻击的，是他们称之为“智慧社会”的伟大中心人物——萨莉阿姨。

[ɔːr][ðə; ði][smɑːrt] [set] .

or	the	Smart	Set	.
或者	这	聪明的	放	.

或者智能套装。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

For	generations	they	have	done	so	,
为了	几代人	他们	有	完毕	所以	,

他们世世代代都是这样做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ænt] ['sæli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bætərd] [tuː; tə]['bɪts] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	the	poor	Aunt	Sally	ought	to	have	been	battered	to	bits	long	ago	,
和	这	贫穷的	阿姨	莎莉	应该	到	有	到过	伤痕累累	到	比特	长的	前	,

可怜的萨莉阿姨早就该被打得半死。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

for	they	throw	their	missiles	straight	at	her	face	from	point	-	blank	range	.
为了	他们	扔	他们的	导弹	直的	在	她	脸	从	观点	-	空白的	范围	.

因为他们从近距离向她的脸部发射导弹。

['oʊnli] , { - }

Only	,	{	222	}
仅有的	,	{	-	}

只有，{222}

[baɪ][sʌm; səm] ['prɑːses] [nɑːt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] ,

by	some	process	not	rightly	understood	by	her	assailants	,
经过	一些	过程	不是	没错	理解	经过	她	袭击者	,

由于某种她的袭击者未能正确理解的过程，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɑːdləs]

she	appears	perfectly	impervious	to	their	attack	and	proceeds	on	her	godless
她	出现	完美	不透水的	到	他们的	攻击	和	收益	在	她	无神论者

[weɪ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər] .

way	as	brightly	as	ever	.
方式	作为	明亮地	作为	曾经	.

她似乎完全不受他们的攻击影响，依然像以往一样光明正大地走着她那不信神的路。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['lɑːrdʒli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [soʊ]

She	is	also	,	as	we	shall	see	,	largely	an	invention	of	those	who	so
她	是	还	,	作为	我们	将	看	,	很大程度上	一个	发明	的	那些	WHO	所以

['strenjuəsli] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] .

strenuously	denounce	her	.
竭尽全力	声讨	她	.

正如我们将看到的，她很大程度上也是那些极力谴责她的人所捏造出来的。

[wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pesɪmɪst] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

What	started	the	loquacious	pessimist	perhaps	was	that	he	found	there	were	a
什么	开始	这	贫嘴	悲观主义者	也许	曾是	那	他	成立	那里	是	一个

[gʊd] ['meni] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['tɑːlərəbli] ,

good	many	nephews	and	nieces	who	enjoyed	themselves	very	tolerably	,
好的	许多	侄子们	和	侄女	WHO	享受	他们自己	非常	勉强可以接受	,

这位喋喋不休的悲观主义者或许是因为发现他的许多侄子侄女都过得相当不错而开始滔滔不绝的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l]

and	began	to	find	him	and	his	tedious	stories	about	what	the	best	people
和	开始	到	寻找	他	和	他的	乏味	故事	关于	什么	这	最好的	人们

[dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .

did	in	the	age	of	Henry	II	.
做过	在	这	年龄	的	亨利	二	.

于是我开始寻找他，以及他那些关于亨利二世时代最杰出的人们所做之事的冗长乏味的故事。

[ɔːr] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɔːr] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

or	Charles	I	.	or	William	IV	.
或者	查尔斯	我	.	或者	威廉	第四	.

或查理一世，或威廉四世。

([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['epək] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'membəz] [best]) ['ræðər] ['taɪərsəm] ,

(	according	to	the	epoch	which	he	remembers	best	)	rather	tiresome	,
(	根据	到	这	时代	哪个	他	记得	最好的	)	相当	令人厌烦	,

（根据他记忆最深刻的时代）相当令人厌烦，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	did	not	listen	to	him	with	due	attention	.
和	做过	不是	听	到	他	和	到期的	注意力	.

并没有认真听他讲话。

[ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] ,

That	may	or	may	not	have	set	him	going	,
那	可能	或者	可能	不是	有	放	他	去	,

那件事或许是促使他行动的原因，也或许不是。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [tuː; tə]

but	the	fact	that	there	exists	in	London	a	quantity	of	rich	people	who	like	to
但	这	事实	那	那里	存在	在	伦敦	一个	数量	的	富有的	人们	WHO	喜欢	到

[ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [frendz] ([ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pesɪmɪst] [wʊd] [skɔːrn] [tuː; tə] ['nʌmbər]

entertain	their	friends	(	among	whom	the	loquacious	pessimist	would	scorn	to	number
招待	他们的	朋友们	(	之中	谁	这	贫嘴	悲观主义者	会	轻蔑	到	数字

[hɪm'self]) [fɪlz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] ,

himself	)	fills	him	with	ungovernable	fury	,
他自己	)	填充	他	和	无法治理的	愤怒	,

但是，伦敦存在着大量喜欢招待朋友的富人（这位喋喋不休的悲观主义者不屑于把自己算在内），这一事实让他怒不可遏。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [ðæt] ['blistəz] [ðə; ði] ['peɪpər] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər]

and	with	a	pen	that	blisters	the	paper	,	he	describes	how	they	spend	their
和	和	一个	笔	那	水泡	这	纸	,	他	描述	如何	他们	花费	他们的

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

他用笔尖在纸上划出一道道痕迹，描述了他们如何度过星期天。

['brekfəst] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [goʊz] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ten] [tɪl] [twelv] ,

Breakfast	,	if	we	may	believe	him	,	goes	on	from	ten	till	twelve	,
早餐	,	如果	我们	可能	相信	他	,	去	在	从	十	直到	十二	,

如果他的话可信的话，早餐时间是从十点到十二点。

[lʌntʃ] ([ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnər]) [ɪz] [prə'lɔ:ŋd] [wɪð; wɪθ] [lɪ'kɜ:z] [ænd; ənd] [sɪ'gɑ:rz] [tɪl] [kloʊz] [ɑ:n] [ti:]

lunch	(	a	substantial	dinner	)	is	prolonged	with	liqueurs	and	cigars	till	close	on	tea
午餐	(	一个	重大的	晚餐	)	是	延长	和	利口酒	和	雪茄	直到	关闭	在	茶

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

午餐（其实是一顿丰盛的晚餐）会一直持续到下午茶时间结束，期间还会供应利口酒和雪茄。

[wen] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] - ['bli:dɪŋ] ['wʊdˌkɑ:ks] - [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd] .

when	sandwiches	and	even	'	bleeding	woodcocks	'	are	provided	.
什么时候	三明治	和	甚至	-	出血	山鹬	-	是	假如	.

甚至还提供三明治和“流血的丘鹬”。

['dɪnər] [ɪz] [nɑ:t] [tɪl] [naɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [faɪndz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hʌŋgri] [ə'gen] . {

Dinner	is	not	till	nine	,	and	so	late	an	hour	finds	everybody	hungry	again	.	{
晚餐	是	不是	直到	九	,	和	所以	晚的	一个	小时	发现	大家	饥饿的	再次	.	{

- }

223	}
-	}

晚餐要到九点才开始，这么晚过了一个小时，大家又都饿了。{223}

[ðen] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ju: 'es] [ðæt] ['i:tɪŋ] [goʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Then	,	forgetting	that	he	has	told	us	that	eating	goes	on	the	whole	day	,
然后	,	遗忘	那	他	有	讲述	我们	那	吃	去	在	这	所有的	天	,

然后，他忘了自己说过吃饭要持续一整天，

[hi:; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ɑ:n] [pʊr] [ænt] ['sæli] [ðæt] [ði:z] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [spend]

he	informs	us	in	another	attack	on	poor	Aunt	Sally	that	these	same	people	spend
他	通知	我们	在	其他	攻击	在	贫穷的	阿姨	莎莉	那	这些	相同的	人们	花费

['sʌndeɪ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Sunday	in	riding	and	driving	and	going	out	to	tea	ten	miles	away	,
星期日	在	骑术	和	驾驶	和	去	出去	到	茶	十	英里	离开	,

他在另一次攻击可怜的萨莉阿姨的言论中告诉我们，这些人星期天会骑马、开车，还会去十英里外的地方喝下午茶。

[ænd; ənd] [kɜ'ɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] - [tru:p] - [ʌv; əv] ['baɪsɪkəlz] .

and	careering	about	on	a	'	troop	'	of	bicycles	.
和	职业	关于	在	一个	-	部队	-	的	自行车	.

他们骑着一队自行车四处横冲直撞。

[jet] [ə'gen] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tekst] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪnfl] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]

Yet	again	,	forgetting	that	here	his	text	is	the	sinful	extravagance	of	the	present	day
然而	再次	,	遗忘	那	这里	他的	文本	是	这	罪恶的	奢侈	的	这	展示	天

,

,
,

然而，他又一次忘记了，他在这里所指的正是当今社会罪恶的奢靡之风。

[hi:; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [haʊ] ['steɪtli] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ,

he	informs	us	how	stately	were	the	good	old	times	,
他	通知	我们	如何	庄严	是	这	好的	老的	时代	,

他告诉我们过去的美好时光是多么辉煌，

[wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kept] [æz; əz] ['meni] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ænd; ənd] - [seɪld]

when	a	rich	man	kept	as	many	servants	as	he	could	afford	and	'	sailed
什么时候	一个	富有的	男人	保留	作为	许多	仆人	作为	他	可以	买得起	和	-	航行

[ə'lɔ:ŋ] - [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ,

along	'	in	a	coach	and	four	,
沿着	-	在	一个	教练	和	四	,

当一个富人雇佣了尽可能多的仆人，乘坐一辆四人座的马车“四处游荡”时

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ([æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪ:z] ['ʃæmblɪŋ] , [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [deɪz]) [ɪn][ðə; ði]

instead	of	going	(	as	he	does	in	these	shambling	,	undignified	days	)	in	the
反而	的	去	(	作为	他	做	在	这些	蹒跚	,	有失尊严	天	)	在	这

['tʌpəni¸'tu:peni] [tu:b] . . . .

twopenny	tube	.	.	.	.
两便士	管子	.	.	.	.

而不是像他现在这样（步履蹒跚、毫无尊严地）乘坐两便士地铁.....

['æftər] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['tʌpəni¸'tu:peni] [tu:b] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	economy	effected	by	using	the	twopenny	tube	instead	of	the
这	经济	受影响	经过	使用	这	两便士	管子	反而	的	这

[koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] - ['bli:dɪŋ] ['wʊdkɑ:k] -

coach	and	four	would	enable	you	to	buy	an	occasional	'	bleeding	woodcock	'
教练	和	四	会	使能够	你	到	买	一个	偶然	-	出血	鹬	-

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frendz] ,

for	your	friends	,
为了	你的	朋友们	,

如果用两便士的地铁代替长途汽车，经济效益就会降低，而且四便士的地铁还能让你偶尔给朋友们买只“流血的丘鹬”。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][jʊr; jər] [gʊd] , ['steɪtli] , ['sɪmp(ə)l][oʊld] ['grænfɑ:ðər] .

and	yet	not	be	so	extravagant	as	your	good	,	stately	,	simple	old	grandfather	.
和	然而	不是	是	所以	靡	作为	你的	好的	,	庄严	,	简单的	老的	祖父	.

但又不能像你善良、庄重、朴实的老祖父那样铺张浪费。

[ɔ:r] ,

Or	,
或者	,

或者，

[wen] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ʃu:tɪŋ] - ['pɑ:rtiz] [ði:z] ['krɑ:nɪklɜ-z] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊndz]

when	they	speak	of	modern	shooting	-	parties	these	chroniclers	allude	to	the	mounds
什么时候	他们	说话	的	现代的	射击	-	各方	这些	编年史家	暗示	到	这	土堆

[ʌv; əv] - [krʌʃt] ['fezənts] - [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sʌbsɪkwəntli] [sent] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði]

of	'	crushed	pheasants	'	that	are	subsequently	sent	to	be	sold	at	the
的	-	碎	野鸡	-	那	是	随后	发送	到	是	卖	在	这

[poʊltɜ-z] ,

poulterer's	,
家禽商的	,

这些编年史家在谈到现代狩猎聚会时，会提到成堆的“被碾碎的野鸡”，这些野鸡随后会被送到家禽商那里出售。

[ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [riəd] [bɜ:rdz] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv]

and	speak	of	the	hand	-	reared	birds	that	almost	perch	on	the	barrels	of
和	说话	的	这	手	-	饲养	鸟类	那	几乎	栖息	在	这	桶	的

[ðer; ðər] ['mɜ:dəəz] .

their	murderers	.
他们的	杀人犯	.

并谈论那些人工饲养的鸟类，它们几乎栖息在杀害它们的凶手的桶上。

[¸aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɔ:rəlɪsts] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['feznt]

It	would	be	interesting	to	place	one	of	these	moralists	at	a	modern	pheasant
它	会	是	有趣的	到	地方	一	的	这些	道德家	在	一个	现代的	野鸡

- [ʃu:t] ,

-	shoot	,
-	射击	,

如果把这些道德家之一放到现代的猎雉比赛中，那将会很有趣。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz] ['rɑːkɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

when	the	birds	rocket	above	the	tree	-	tops	,
什么时候	这	鸟类	火箭	多于	这	树	-	最高额	,

当鸟儿们嗖地一声飞过树梢时，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['fezənts] [hiː; hi] [məud] [daʊn] , [ænd; ənd]

and	see	how	large	a	mound	of	crushed	pheasants	he	mowed	down	,	and
和	看	如何	大的	一个	冢	的	碎	野鸡	他	割草	向下	,	和

[haʊ] { - }

how	{	224	}
如何	{	-	}

看看他砍倒了多大的一堆被碾碎的野鸡，以及{224}

['meni] [hænd] - [riəd] [bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm]

many	hand	-	reared	birds	came	and	sat	on	his	gun	before	he	slaughtered	them
许多	手	-	饲养	鸟类	来了	和	卫星	在	他的	枪	前	他	屠杀	他们

.

:

.

许多人工饲养的鸟儿飞到他的枪口上，停在那里，然后被他宰杀。

[sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ræŋk] ['nɑːnsens] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] [huː] ,

Such	descriptions	as	these	are	rank	nonsense	,	the	work	of	outsiders	who	,
这样的	描述	作为	这些	是	秩	废话	,	这	工作	的	局外人	WHO	,

诸如此类的描述纯属无稽之谈，是局外人所为。

[waɪl] [bi'treiŋ] [ə; eɪ] ['desələt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bɪ'treɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

while	betraying	a	desolate	ignorance	of	what	they	are	talking	about	,	betray	also	,
尽管	背叛	一个	荒凉	无知	的	什么	他们	是	说	关于	,	背叛	还	,

[ɪn] ['ɪgnərəns] ,

in	ignorance	,
在	无知	,

他们一边暴露出对所谈论内容的全然无知，一边又因无知而暴露出……

[æn; ən] [ʌn'eimiəbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][skoʊld] ['sʌmbɑːdi] .

an	unamiable	desire	to	scold	somebody	.
一个	不友善的	欲望	到	骂	某人	.

一种不友好的、想要责骂某人的冲动。

[naʊ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [sə'saɪəti] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][es]) [ɪz] ,

Now	every	one	has	his	own	notion	of	what	Society	(	with	a	big	S	)	is	,
现在	每一个	一	有	他的	自己的	概念	的	什么	社会	(	和	一个	大的	S	)	是	,

现在每个人对“社会”（Society，大写S）都有自己的理解，

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [miːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	most	people	mean	different	things	.
和	最多	人们	意思是	不同的	事物	.

而且大多数人的意思都不一样。

['gaɪlləs] [snɔbz] [riːd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Guileless	snobs	read	the	small	paragraphs	in	the	paper	,	and	think	they	are
朴实	势利眼	读	这	小的	段落	在	这	纸	,	和	思考	他们	是

['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

learning	about	it	.
学习	关于	它	.

那些天真的势利眼读着报纸上的小段落，就以为自己学到了东西。

['ʌðər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] :

Others	walk	in	the	Park	and	are	sure	they	see	it	:
其他的	走	在	这	公园	和	是	当然	他们	看	它	:

其他人则在公园里散步，他们确信自己看到了它：

[ðə; ði] ['sʌbəːb] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pet] ['æktər] [hə'bɪtʃuəli]

the	suburbs	think	that	it	is	the	sort	of	circle	in	which	their	pet	actor	habitually
这	郊区	思考	那	它	是	这	种类	的	圆圈	在	哪个	他们的	宠物	演员	习惯性地

[muːvz] :

moves	:
移动	:

郊区居民认为，这是他们喜爱的演员经常出入的那种圈子：

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][pɑːrk] [leɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

South	Kensington	thinks	it	is	in	Park	Lane	,	or	the	private	view	of	the	Academy	,
南	肯辛顿	思考	它	是	在	公园	车道	,	或者	这	私人的	看法	的	这	学院	,

南肯辛顿认为它位于公园巷，或者位于学院的私人区域。

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

or	at	a	garden	-	party	.
或者	在	一个	花园	-	派对	.

或者在花园派对上。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] ['eniwer] , ['evriwer] ,

In	point	of	fact	it	is	,	if	anywhere	,	everywhere	,
在	观点	的	事实	它	是	,	如果	任何地方	,	到处	,

事实上，无论在哪里，情况都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː]

and	the	only	thing	that	can	certainly	be	stated	about	it	is	that	those	who
和	这	仅有的	事物	那	能	当然	是	声明	关于	它	是	那	那些	WHO

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

think	about	it	at	all	,
思考	关于	它	在	全部	,

唯一可以肯定的是，那些思考过这个问题的人，

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,

think	that	it	is	just	a	little	way	ahead	,
思考	那	它	是	只是	一个	小的	方式	前方	,

我觉得它就在前面不远处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [snɔbz] [ɔːr] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['klaɪmɚz] .

and	thus	declare	themselves	to	be	snobs	or	ineffectual	climbers	.
和	因此	宣布	他们自己	到	是	势利眼	或者	无效	登山者	.

因此，他们就等于自诩为势利眼或无能的攀爬者。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [meɪk] [sə'saɪəti] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]

But	those	who	really	make	Society	are	not	those	who	think	about	it	,	but	Are
但	那些	WHO	真的	制作	社会	是	不是	那些	WHO	思考	关于	它	,	但	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但真正塑造社会的不是那些思考社会的人，而是那些本身就是社会的人。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][bɜːrθ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

just	because	they	live	the	life	in	which	their	birth	and	their	circumstances
只是	因为	他们	居住	这	生活	在	哪个	他们的	出生	和	他们的	情况

[hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,

have	placed	them	,
有	放置	他们	,

仅仅因为他们过着出身和环境所决定的生活，

[wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

with	simplicity	of	mind	and	enjoyment	.
和	简单	的	头脑	和	享受	.

心境单纯，享受其中。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] { - }

Society	does	not	live	in	a	spasm	of	social	{	225	}
社会	做	不是	居住	在	一个	痉挛	的	社会的	{	-	}

社会并非生活在社会痉挛之中{225}

['efərts] , [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

efforts	,	it	lives	perfectly	naturally	and	without	self	-	consciousness	.
努力	,	它	生活	完美	自然	和	没有	自己	-	意识	.

经过一番努力，它活得非常自然，毫无拘束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

It	is	impossible	to	make	anything	of	your	environment	if	you	are	always
它	是	不可能的	到	制作	任何事物	的	你的	环境	如果	你	是	总是

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [els] ,

wishing	to	be	somewhere	else	,
祝	到	是	某处	别的	,

如果你总是想着去别的地方，就不可能利用好周围的环境。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]

and	you	will	make	nothing	of	any	environment	at	all	,	unless	you	are	at
和	你	将要	制作	没有什么	的	任何	环境	在	全部	,	除非	你	是	在

[iːz] [ðer; ðər] .

ease	there	.
舒适	那里	.

如果你在某个环境中感到自在，你就无法适应任何环境。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][bɪg][es][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɑːbɪʃ] [foʊk] [huː] [ɑːr; ər]

Indeed	the	big	S	of	Society	is	really	the	invention	of	the	snobbish	folk	who	are
的确	这	大的	S	的	社会	是	真的	这	发明	的	这	势利	民间	WHO	是

[nɑːt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

not	friends	with	their	surroundings	,
不是	朋友们	和	他们的	周围环境	,

事实上，“社会”这个大概念，其实是那些与周围环境格格不入的势利眼们发明出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][pɑːrt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pesɪmɪst] [ɪz][soʊ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]

and	that	in	part	,	at	any	rate	,	is	why	the	loquacious	pessimist	is	so	unrelenting
和	那	在	部分	,	在	任何	速度	,	是	为什么	这	贫嘴	悲观主义者	是	所以	毫不留情

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

而这，至少在某种程度上，就是那个喋喋不休的悲观主义者对它如此不屈不挠的原因。

[sə'saɪəti] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪn] ['speʃ(ə)l] [smɑːrt] [sə'saɪəti] ,

Society	,	then	,	and	in	special	Smart	Society	,
社会	,	然后	,	和	在	特别的	聪明的	社会	,

因此，社会，特别是智慧社会，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪzərz] [ʌv; əv][pæst] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [snɔbz] ,

as	it	exists	in	the	minds	of	the	praisers	of	past	time	and	of	snobs	,
作为	它	存在	在	这	思想	的	这	赞美者	的	过去的	时间	和	的	势利眼	,

正如它在那些缅怀过去的人和势利眼的人们心中所存在的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['fæntəm] ,

is	a	perennial	phantom	,
是	一个	多年生	幻影	,

是一个永恒的幽灵，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrst] [ɔːr][kæn; kən] [sək'siːd]

which	is	the	chief	reason	why	none	of	them	can	be	forced	or	can	succeed
哪个	是	这	首席	原因	为什么	没有任何	的	他们	能	是	强制	或者	能	成功

[ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

in	getting	into	it	.
在	获得	进入	它	.

这也是为什么他们中没有人能够被强迫或成功进入这个行业的主要原因。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'siːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] ,

As	they	conceive	of	it	,	it	is	no	more	than	a	Will	o	'	the	Wisp	,
作为	他们	构想	的	它	,	它	是	不	更多的	比	一个	将要	o	-	这	烟雾	,

在他们看来，它不过是鬼火罢了。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	if	they	pursue	it	,
哪个	,	如果	他们	追求	它	,

如果他们继续这样做的话，

['mɪrli] [liːdz] [ðem; ðəm][ɑːn] [θruː] ['maɪri] [weɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][end] [pər'sʊ]

merely	leads	them	on	through	miry	ways	to	find	themselves	in	the	end	pursuing
仅仅	线索	他们	在	通过	溷	方式	到	寻找	他们自己	在	这	结尾	追求

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

nothing	at	all	,
没有什么	在	全部	,

只会让他们误入歧途，最终发现自己一无所获。

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [bɑːgd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	hopelessly	bogged	in	the	marshes	of	their	own	imagination	.
和	绝望地	陷入泥潭	在	这	沼泽	的	他们的	自己的	想像力	.

他们深陷于自己想象的沼泽之中，无法自拔。

[ðæt] [sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][ɪz] , ['lʌkɪli] , ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

That	society	exists	all	the	world	over	is	,	luckily	,	perfectly	true	,
那	社会	存在	全部	这	世界	超过	是	,	幸运的是	,	完美	真的	,

幸运的是，社会在世界各地都存在，这一点完全属实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['oʊdiəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

but	this	peculiar	and	odious	conception	of	it	is	the	invention	of	those	who
但	这	奇特	和	令人厌恶的	概念	的	它	是	这	发明	的	那些	WHO

[wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fʊlmɪneɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

want	to	get	into	it	and	of	those	who	fulminate	against	it	.
想	到	得到	进入	它	和	的	那些	WHO	雷酸盐	反对	它	.

但这种奇特而可憎的观念，是那些想要参与其中的人和那些强烈反对它的人的臆造出来的。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli]

Indeed	it	is	almost	allowable	to	wonder	whether	these	two	classes	are	not	really
的确	它	是	几乎	允许的	到	想知道	无论	这些	二	课程	是	不是	真的

[wʌn] ,

one	,
一	,

事实上，我们几乎可以怀疑这两个类别是否实际上是同一类。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kwɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['bɪtɚəst] { - }

for	it	is	impossible	to	acquit	some	of	its	bitterest	{	226	}
为了	它	是	不可能的	到	开释	一些	的	它是	最苦涩的	{	-	}

因为不可能免除其中一些最痛苦的{226}

['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɪnt][ʌv; əv] ['envi] [ɪn][ðer; ðər] ['autpɔːriŋz] ,

enemies	of	a	certain	hint	of	envy	in	their	outpourings	,
敌人	的	一个	肯定	暗示	的	嫉妒	在	他们的	倾诉	,

敌人的言语中带着一丝嫉妒的意味，

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑːməˈneɪʃn] ['sɜːrvɪsɪz] .

a	grain	of	curiosity	in	their	commination	services	.
一个	粮食	的	好奇心	在	他们的	共同	服务	.

对他们的通讯服务抱有一丝好奇。

[ðə; ðɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['straɪvɪŋ] ,

The	pity	of	it	is	that	they	will	not	rest	from	these	strivings	,
这	遗憾	的	它	是	那	他们	将要	不是	休息	从	这些	奋斗	,

可惜的是，他们不会停止这些奋斗。

[ɔːr] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [pər'suː] (['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːr] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn]) [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn]

or	realize	that	what	they	pursue	(	either	with	longings	or	vituperation	)	exists	only	in
或者	意识到	那	什么	他们	追求	(	任何一个	和	渴望	或者	谩骂	)	存在	仅有的	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'saɪtɪd] [breɪnz] .

their	own	excited	brains	.
他们的	自己的	兴奋的	大脑	.

或者意识到，他们所追求的（无论是渴望的还是憎恶的）东西，只存在于他们自己兴奋的大脑中。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [driːm] : [wʌn] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['seɪləm][ʌv; əv][djuːks][ænd; ənd]

Each	has	his	feverish	dream	:	one	pictures	a	heavenly	Salem	of	dukes	and
每个	有	他的	发烧	梦	:	一	图片	一个	天上	塞勒姆	的	公爵们	和

['dʌtʃɪsiz] ,

duchesses	,
公爵夫人	,

每个人都怀着狂热的梦想：有人幻想出一个充满公爵和公爵夫人的天堂般的塞勒姆，

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrtələn] ,

another	a	swimming	bath	full	of	champagne	and	paved	with	ortolans	,
其他	一个	游泳	洗澡	满的	的	香槟酒	和	铺砌路面	和	黄鹂	,

另一个泳池里装满了香槟，地面铺满了黄鹂。

[ə'nʌðər] [æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] [wer] ['ɪnfɪnət] [brɪdʒ] [kən'sjuːmz] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl]

another	an	Elysium	where	infinite	bridge	consumes	the	night	,	and	continual
其他	一个	极乐世界	在哪里	无限	桥	消耗	这	夜晚	,	和	持续的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

changing	of	your	dress	the	day	.
变化	的	你的	裙子	这	天	.

另一个极乐世界，无尽的桥梁吞噬着夜晚，而你的衣着则在白天不断变化。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪlz] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [wɪsp] .

These	conditions	have	no	existence	;	they	are	Wills	o	'	the	Wisp	.
这些	状况	有	不	存在	;	他们	是	遗嘱	o	-	这	烟雾	.

这些条件并不存在；它们只是虚幻的幻影。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ][smɑːrtər] [set] ([tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld]

There	does	not	exist	in	the	world	a	Smarter	Set	(	to	retain	the	beloved	old
那里	做	不是	存在	在	这	世界	一个	更聪明	放	(	到	保持	这	心爱	老的

['snɔbizəm]) [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [huː] ,

snobbism	)	than	a	circle	of	friends	who	,
势利眼	)	比	一个	圆圈	的	朋友们	WHO	,

世界上没有比一群朋友更聪明的群体了（借用一下我们喜爱的旧式势利眼），

[wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [eɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [teɪsts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

with	definite	aims	of	their	own	,	and	tastes	that	are	not	copied	from	other
和	定	目标	的	他们的	自己的	,	和	口味	那	是	不是	复制	从	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们拥有明确的个人目标，以及不模仿他人的品味。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

enjoy	themselves	and	are	at	ease	with	each	other	,
享受	他们自己	和	是	在	舒适	和	每个	其他	,

他们相处融洽，彼此之间感到自在。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [snɔbz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɔːr] ['graʊzərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

not	being	snobs	on	the	one	hand	or	grousers	on	the	other	.
不是	存在	势利眼	在	这	一	手	或者	抱怨者	在	这	其他	.

既不要势利眼，也不要爱抱怨。

[ɔːl] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][smɑːrt] [sets] , ['weðər] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] ['mæntʃestər] [ɔːr][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndz] ,

All	other	ideas	of	Smart	Sets	,	whether	in	London	or	Manchester	or	the	Fiji	Islands	,
全部	其他	想法	的	聪明的	套	,	无论	在	伦敦	或者	曼彻斯特	或者	这	斐济	岛屿	,

所有其他关于智能套装的想法，无论是在伦敦、曼彻斯特还是斐济群岛，

[ɑːr; ər] [mɪr] ['muːnʃaɪn] :

are	mere	moonshine	:
是	仅仅	私酿酒	:

只不过是些私酿酒：

[ðə; ði]['oʊnli][smɑːrt] [set] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːr] ['evər] [wɪl] [ɪg'zɪst][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsɛn'sɔːriəs] [ænd; ənd]

the	only	Smart	Set	that	ever	existed	or	ever	will	exist	is	that	of	uncensorious	and
这	仅有的	聪明的	放	那	曾经	存在	或者	曾经	将要	存在	是	那	的	不加审查的	和

['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [soʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪ] .

simple	people	who	have	the	sense	to	appreciate	the	blessings	they	so	richly	enjoy	.
简单的	人们	WHO	有	这	感觉	到	欣赏	这	祝福	他们	所以	丰富	享受	.

唯一真正聪明的群体，过去存在过、将来也只会存在，那就是那些不加评判、心地善良，懂得珍惜自己所拥有的一切幸福的人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [smɑːrt] [sets] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][smɑːrt] [sets] { - }

Of	these	Smart	Sets	there	are	many	,	but	they	are	not	the	Smart	Sets	{	227	}
的	这些	聪明的	套	那里	是	许多	,	但	他们	是	不是	这	聪明的	套	{	-	}

这些智能集有很多，但它们并不是智能集{227}

[ɔːr][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] - ['letərd] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [wen] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]

or	the	capital	-	lettered	Society	that	are	usually	meant	when	allusion	is	made	to
或者	这	首都	-	字母	社会	那	是	通常	意思是	什么时候	典故	是	制成	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者通常指提及该协会时所用的首字母大写的“协会”。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][smɑːrt] [set] - [ɔːr][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]

But	somehow	the	notion	of	the	existence	of	'	A	Smart	Set	'	or	Society	with
但	不知何故	这	概念	的	这	存在	的	-	一个	聪明的	放	-	或者	社会	和

[ə; eɪ][bɪg][es][ɪz][soʊ] [diːp] - ['ruːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər]

a	big	S	is	so	deep	-	rooted	that	it	will	be	well	to	examine	the	evidence	for
一个	大的	S	是	所以	深的	-	根	那	它	将要	是	出色地	到	检查	这	证据	为了

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['leɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [bæd] [miːt] ,

its	existence	before	labelling	it	'	Bad	Meat	,
它是	存在	前	标签	它	-	坏的	肉	,

但不知何故，“聪明群体”或“社会”（大写S）的概念根深蒂固，因此在将其贴上“坏肉”的标签之前，最好先检验一下其存在的证据。

- [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [helθ] .

'	to	be	destroyed	by	the	Board	of	Moral	Health	.
-	到	是	损毁	经过	这	木板	的	道德	健康	.

'由道德卫生委员会销毁。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ([ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [dɪ'raɪvəbəl] [frʌm; frəm]

The	evidence	in	favour	of	its	existence	(	if	they	insist	on	it	)	is	derivable	from
这	证据	在	偏爱	的	它是	存在	(	如果	他们	坚持	在	它	)	是	可推导的	从

[θriː] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] :

three	possible	sources	:
三	可能的	来源	:

如果他们坚持认为它存在，那么支持其存在的证据可以从三个可能的来源得出：

([aɪ] .) [fɜːrst] - [hænd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['witnist] [ɔːr][pɑːr'teɪkən][ɪn] [ðiːz]

(	i	.	)	First	-	hand	evidence	of	those	who	have	witnessed	or	partaken	in	these
(	我	.	)	第一的	-	手	证据	的	那些	WHO	有	目击者	或者	参与	在	这些

[ʌn'gɑːdlɪ] ['ɔːdʒiːz] .

ungodly	orgies	.
不敬神的	狂欢	.

（i）亲眼目睹或参与这些不敬神的狂欢的人的第一手证据。

([iː] .)

(	ii	.	)
(	二、	.	)

（二）

[rɪ'pɔːrt] .

Report	.
报告	.

报告。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

(	iii	.	)
(	三、	.	)

（三）

[rɪ'pɔːtəz] .

Reporters	.
记者	.

记者。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'veɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðoʊz] [huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒlɪ] [ðə; ði]

Now	the	purveyors	of	the	intelligence	,	those	who	distribute	it	,	are	largely	the
现在	这	供应商	的	这	智力	,	那些	WHO	分发	它	,	是	很大程度上	这

[preɪzərz] [ʌv; əv][pæst] [taɪm] ,

praisers	of	past	time	,
赞美者	的	过去的	时间	,

如今，情报的传播者，也就是情报的散播者，大多是过去时代的赞美者。

[huː] [soʊ] [pər'sɪstəntlɪ] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪnt] [sʌtʃ] ['lʊrɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪts] - .

who	so	persistently	attack	it	and	paint	such	lurid	pictures	of	its	Neronism	.
WHO	所以	持续地	攻击	它	和	画	这样的	骇人的	图片	的	它是	-	.

他们如此持续地攻击它，并把它描绘成尼禄主义的耸人听闻的形象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ([ən'les] [wiː; wi]

But	they	must	have	got	their	information	from	somewhere	(	unless	we
但	他们	必须	有	得到	他们的	信息	从	某处	(	除非	我们

[ɑːr; ər] [rɪ'lʌktəntlɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]

are	reluctantly	compelled	to	suppose	they	made	it	up	)	and	they	can	have
是	勉强	被迫	到	认为	他们	制成	它	向上	)	和	他们	能	有

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['spesɪfaɪd] [ə'bʌv] .

got	it	from	no	other	sources	than	those	specified	above	.
得到	它	从	不	其他	来源	比	那些	指定的	多于	.

但他们肯定是从某个地方得到这些信息的（除非我们不得不勉强假设他们是编造的），而且他们只能从上述来源获得这些信息。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] ['fɜːrvənt] [ə,sevə'reiʃən] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [fʊt] [ɪn]

But	on	their	own	fervent	asseverations	they	have	never	so	much	as	set	foot	in
但	在	他们的	自己的	热切	断言	他们	有	绝不	所以	很多	作为	放	脚	在

[ðiːz] ['mɛdˌmɛnəm] ['æbi] ,

these	Medmenham	Abbeys	,
这些	梅德门汉姆	修道院	,

但他们自己却信誓旦旦地保证，他们从未踏足过这些梅德门汉姆修道院。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ,

and	if	their	information	is	derived	directly	from	the	Abbeys	,
和	如果	他们的	信息	是	衍生的	直接地	从	这	修道院	,

如果他们的信息直接来源于修道院，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['revləz] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðer; ðər] { -

it	must	have	been	conveyed	either	by	the	revellers	themselves	,	by	their	{	228
它	必须	有	到过	传递	任何一个	经过	这	狂欢者	他们自己	,	经过	他们的	{	-

}

}

}

这一定是狂欢者自己传达的，或者通过他们的{228}

['vælɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] - [meɪdz] , [ɔːr][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɔːft] ['traɪəl] .

valets	and	ladies	'	maids	,	or	have	grown	out	of	the	Tranby	Croft	trial	.
代客泊车员	和	女士们	-	女佣	,	或者	有	生长	出去	的	这	-	克罗夫特	审判	.

男仆和女仆，或者已经脱离了特兰比克罗夫特审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['revləz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪm]

It	is	unlikely	that	the	revellers	should	have	recounted	the	story	of	their	shame
它	是	不太可能	那	这	狂欢者	应该	有	叙述	这	故事	的	他们的	耻辱

[tuː; tə] [ðoʊz] [sluːθ] - [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['dekədəns] ,

to	those	sleuth	-	hounds	on	the	trail	of	decadence	,
到	那些	侦探	-	猎犬	在	这	踪迹	的	颓废	,

那些狂欢者不太可能会向那些追查颓废行为的侦探们讲述他们的耻辱故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ruːl] [aʊt] [ðə; ði] - [krɔːft] ['traɪəl][æz; əz][nɑːt] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sluːθ] -

and	if	we	rule	out	the	Tranby	Croft	trial	as	not	covering	all	that	the	sleuth	-
和	如果	我们	规则	出去	这	-	克罗夫特	审判	作为	不是	覆盖	全部	那	这	侦探	-

[haʊndz] [seɪ] [ə'baʊt] [smɑːrt] [laɪf] ,

hounds	say	about	Smart	Life	,
猎犬	说	关于	聪明的	生活	,

如果我们将特兰比克罗夫特审判排除在外，因为它并未涵盖侦探们对“智慧生活”组织的所有指控，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊst] ([noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l]

we	must	conclude	that	they	must	have	induced	(	no	doubt	with	suitable
我们	必须	结束	那	他们	必须	有	诱导	(	不	怀疑	和	合适的

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]) [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz]['leɪdi][tuː; tə] [seɪ]

remuneration	)	the	gentleman's	gentleman	and	the	lady's	lady	to	say
报酬	)	这	绅士的	绅士	和	这	女士的	女士	到	说

[wʌt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [dɪd][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

what	their	owners	did	and	when	they	went	to	bed	.
什么	他们的	所有者	做过	和	什么时候	他们	去	到	床	.

我们必须得出结论，他们一定是诱使（毫无疑问，给予了适当的报酬）那位男士的男仆和那位女士的女仆说出了他们的主人做了什么以及何时上床睡觉。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [skraibz]

But	not	for	a	moment	can	we	believe	that	these	distinguished	scribes
但	不是	为了	一个	片刻	能	我们	相信	那	这些	杰出的	抄写员

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

resorted	to	such	a	trick	.
复原	到	这样的	一个	诡计	.

但我们丝毫不能相信这些杰出的文士会使用这种伎俩。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	statement	of	the	proposition	shows	how	incredible	it	is	,
这	陈述	的	这	主张	演出	如何	极好的	它	是	,

该命题的陈述本身就足以说明它有多么不可思议。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['mɔːrəlɪsts] ['sɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	these	high	-	minded	moralists	simply	could	not	have	applied	for	the
为了	这些	高的	-	有思想	道德家	简单地	可以	不是	有	应用	为了	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [zɪç] ['goʊɪŋz] [ɑːn] - [frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] ['sɜːrvənt] .

knowledge	of	'	sich	goings	on	'	from	chattering	servants	.
知识	的	-	sich	行进	在	-	从	喋喋不休	仆人	.

因为这些高尚的道德家们根本不可能从喋喋不休的仆人那里了解“这种事情”。

[fɜːrst] - [hænd] ['evɪdəns] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ruːld] [aʊt] , [ðə; ði] [pə'veɪəz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]

First	-	hand	evidence	,	then	,	being	ruled	out	,	the	purveyors	may	have	derived	their
第一的	-	手	证据	,	然后	,	存在	裁决	出去	,	这	供应商	可能	有	衍生的	他们的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrt] .

information	from	report	.
信息	从	报告	.

因此，既然第一手证据被排除，那么信息提供者可能就是从报道中获取信息的。

[hɪr] [ðə; ði] ['bæfəld] ['æspərənts][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smɑːrt] [meɪ] [hæv; həv]

Here	the	baffled	aspirants	to	the	social	distinction	of	being	Smart	may	have
这里	这	困惑	有志者	到	这	社会的	区别	的	存在	聪明的	可能	有

[helpt] [ðem; ðəm] .

helped	them	.
帮助	他们	.

在这里，那些渴望获得“聪明”这一社会地位却又感到困惑的人们或许对他们有所帮助。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪf] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

But	still	such	knowledge	if	worth	anything	must	be	based	on	something	,
但	仍然	这样的	知识	如果	值得	任何事物	必须	是	基于	在	某物	,

但是，即便这样的知识有价值，也必然是有基础的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrlɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['vælјuːləs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [soʊ]

and	if	on	report	it	is	merely	the	more	valueless	for	having	gone	through	so
和	如果	在	报告	它	是	仅仅	这	更多的	无价值	为了	拥有	已消失	通过	所以

['meni] [maʊðz] .

many	mouths	.
许多	嘴	.

如果流传下去，只会因为经过太多人之口而变得更加毫无价值。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːtəz] ,

We	are	left	then	with	the	question	of	evidence	derived	from	reporters	,
我们	是	左边	然后	和	这	问题	的	证据	衍生的	从	记者	,

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] { - }

and	here	I	think	we	{	229	}
和	这里	我	思考	我们	{	-	}

那么，剩下的问题就是记者提供的证据，而我认为我们{229}

[tʌtʃ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['piktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs]

touch	the	source	of	the	appalling	state	of	things	pictured	by	the	loquacious
触碰	这	来源	的	这	令人震惊	状态	的	事物	如图所示	经过	这	贫嘴

['pesɪmɪst] .

pessimist	.
悲观主义者	.

触及喋喋不休的悲观主义者所描绘的可怕现状的根源。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənərz] [lɔːg] - [bʊk] ,

The	delightful	anonymous	author	of	the	Londoner's	Log	-	book	,
这	愉快	匿名的	作者	的	这	伦敦人的	日志	-	书	,

《伦敦人日志》的匿名作者真是妙趣横生，

[hæz; həz] [gruːpt] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['krɑːnɪk(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['hæpəniŋz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

has	grouped	the	organs	of	those	who	chronicle	social	happenings	under	the	title
有	分组	这	器官	的	那些	WHO	编年史	社会的	事件	在下面	这	标题

[ʌv; əv] ['klæsi] ['kʌtɪŋz] ,

of	Classy	Cuttings	,
的	优雅	插条	,

它将那些记录社会事件的机构汇集在“Classy Cuttings”这个标题下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [preɪzərz]

and	it	is	from	these	columns	that	we	must	conclude	that	the	praisers
和	它	是	从	这些	列	那	我们	必须	结束	那	这	赞美者

[ʌv; əv][pæst] [taɪm] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	past	time	derive	their	awful	information	.
的	过去的	时间	派生	他们的	可怕	信息	.

正是从这些专栏文章中，我们才得出这样的结论：那些赞美过去的人是从他们可怕的信息中获取信息的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	they	who	give	to	the	thirsty	public	the	details	of	the	menu	of	the
它	是	他们	WHO	给	到	这	渴	民众	这	细节	的	这	菜单	的	这

['sʌpər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dæns] ,

supper	that	followed	the	dance	,
晚餐	那	随后	这	舞蹈	,

正是他们向渴望了解舞会后晚宴菜单的公众提供了详细信息。

[ænd; ənd] [hɪnt] [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['luːzɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kaʊntəs,'kaʊntes] [huː] [laɪvz; lɪvz]

and	hint	how	great	were	the	losings	of	a	certain	Countess	who	lives
和	暗示	如何	伟大的	是	这	损失	的	一个	肯定	伯爵夫人	WHO	生活

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][biː] - [ˌɛl'dʒiː'ɑːr] - [viː] - [ˌɛs'kjuː] - [ɑːr] - ,

not	a	hundred	miles	from	B	-	lgr	-	v	-	Sq	-	r	-	,
不是	一个	百	英里	从	B	-	lgr	-	v	-	广场	-	r	-	,

并暗示一下住在距离B-lgr-v-Sq-r-不到一百英里的某位伯爵夫人损失有多么惨重。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['poʊkər][æt; ət][ˌes 'tiː] - [el] - [en] - .

when	she	played	poker	at	St	-	l	-	n	-	.
什么时候	她	玩	扑克	在	英石	-	我	-	n	-	.

当她在 St-ln- 玩扑克时。

[bʌt; bət] , [dʌz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kæri] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [kən'vɪkʃn] ?

But	,	does	that	sort	of	information	carry	the	required	conviction	?
但	,	做	那	种类	的	信息	携带	这	必需的	定罪	?

但是，这类信息是否足以令人信服呢?

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] - [laɪk] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

Indeed	it	only	carries	conviction	of	the	lamb	-	like	credulity	of	the	person	who
的确	它	仅有的	携带	定罪	的	这	羊肉	-	喜欢	轻信	的	这	人	WHO

[bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

believes	it	.
相信	它	.

事实上，它只对相信它的人抱有羔羊般的轻信。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['leɪdi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd]

Once	upon	a	time	an	eminent	and	excellent	lady	revealed	to	a	horrified
一次	之上	一个	时间	一个	杰出	和	出色的	女士	揭晓	到	一个	惊恐万分

['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði][smɑːrt] [set] [hə'bɪtʃuəli] [dræŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [waɪt] [kʌp] - [æt; ət] [tiː] (

audience	that	the	Smart	Set	habitually	drank	what	she	called	'	White	Cup	'	at	tea	(
观众	那	这	聪明的	放	习惯性地	喝	什么	她	称为	-	白色的	杯子	-	在	茶	(

[sen'seɪʃ(ə)n]) .

sensation	)	.
感觉	)	.

从前，一位杰出而优秀的女士向惊恐的听众透露，上流社会人士习惯在喝下午茶时喝她所谓的“白杯”(引起轰动)。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['θɜːrəli] [ni'rəuniən] ,

It	sounded	thoroughly	Neronian	,
它	听起来	彻底	尼禄	,

听起来完全是尼禄式的，

[bʌt; bət] [lɔːst] [ɪts] [im'presivnis] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ]

but	lost	its	impressiveness	when	the	further	revelation	was	made	that	at	a
但	丢失的它是		令人印象深刻	什么时候	这	更远	启示	曾是	制成	那	在	一个

['tenɪs] - ['pɑːrti] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] [æz; əz]

tennis	-	party	certain	individuals	had	been	so	lost	to	all	sense	of	decency	as
网球	-	派对	肯定	个人	有	到过	所以	丢失的	到	全部	感觉	的	体面	作为

[tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [hɑːk] [ænd; ənd] ['soʊdə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [kriːm] .

to	partake	of	hock	and	soda	instead	of	tea	and	cream	.
到	参加	的	跺脚	和	苏打	反而	的	茶	和	奶油	.

但当进一步揭露在一次网球聚会上，某些人丧失了所有体面的观念，竟然喝了白葡萄酒加苏打水而不是茶加奶油时，这件事就失去了它的震撼力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃnz] , ['kɑːləmd] [baɪ] ['klæsi] { - }

It	is	on	such	foundations	,	columned	by	Classy	{	230	}
它	是	在	这样的	基础	,	列式	经过	优雅	{	-	}

它建立在这样的基础上，由 Classy{230} 撰写

['kʌtɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [preɪzərz] [ʌv; əv] [pæst] [taɪm] [bɪld] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] , [wer] , [bɪ'wɪgd]

Cuttings	,	that	the	praisers	of	past	time	build	the	Old	Bailey	,	where	,	bewigged
插条	,	那	这	赞美者	的	过去的	时间	建造	这	老的	贝利	,	在哪里	,	戴假发

[ænd; ənd] [bi'rəubd] ,

and	berobed	,
和	身披长袍	,

剪报，那些赞美过去时光的人建造了老贝利，在那里，戴着假发，穿着长袍，

[ðeɪ] [soʊ] ['sɑːləmli] [prə'naʊns] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sentəns] [ɑːn] [smɑːrt] [sets] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .

they	so	solemnly	pronounce	the	extreme	sentence	on	Smart	Sets	and	Society	.
他们	所以	庄严地	发音	这	极端	句子	在	聪明的	套	和	社会	.

他们如此庄严地对智能电视与社会做出极端判决。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli]

We	must	not	deny	to	their	summing	-	up	something	of	the	gorgeously
我们	必须	不是	否定	到	他们的	求和	-	向上	某物	的	这	美极了

[ˌɔːri'ent(ə)l] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [ʌv; əv] ['wiːdə] ,

Oriental	vocabulary	of	Ouida	,
东方	词汇	的	欧伊达	,

我们不能否认他们对欧伊达华丽的东方词汇的总结，

[ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʃer] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪt] .

though	we	cannot	allow	them	much	share	in	her	wit	.
尽管	我们	不能	允许	他们	很多	分享	在	她	有	.

虽然我们不能让他们过多地分享她的智慧。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪzərz] [ʌv; əv] [pæst] [taɪm]

She	told	in	the	guise	of	fiction	the	sort	of	thing	which	the	praisers	of	past	time
她	讲述	在	这	伪装	的	小说	这	种类	的	事物	哪个	这	赞美者	的	过去的	时间

— ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] ['klæsi] ['kʌtɪŋz] — [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [fækts] ;

—	after	consulting	Classy	Cuttings	—	expect	us	to	accept	as	facts	;
—	后	咨询	优雅	插条	—	预计	我们	到	接受	作为	事实	;

她以虚构故事的形式讲述了过去时代的赞美者们——在查阅了《古典剪报》之后——希望我们接受为事实的那种事情；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['klæsi] ['kʌtɪŋz] [mɪkst] [ðə; ði] [ˌefər'ves(ə)nt] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə][get]

she	and	Classy	Cuttings	mixed	the	effervescent	beverage	which	they	allow	to	get
她	和	优雅	插条	混合	这	起泡的	饮料	哪个	他们	允许	到	得到

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

她和克拉西·卡廷斯混合了这种起泡饮料，然后任其失去气泡。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [biːf] - [tiː] [ʌv; əv][fækt] .

and	then	label	it	the	beef	-	tea	of	Fact	.
和	然后	标签	它	这	牛肉	-	茶	的	事实	.

然后把它称为“事实的牛肉茶”。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt]

And	when	we	are	offered	these	fantastic	imaginings	and	are	assured	that
和	什么时候	我们	是	提供	这些	极好的	想象	和	是	保证	那

[ðə; ði]['lʊrɪd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['ækjərəsi] ,

the	lurid	pictures	are	positively	photographic	in	their	accuracy	,
这	骇人的	图片	是	积极地	摄影	在	他们的	准确性	,

当我们看到这些奇幻的想象，并被告知这些耸人听闻的画面在准确性上绝对堪比照片时，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] , [æz; əz] ['riːdɚz] , [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːloʊ]

all	our	pleasure	,	as	readers	,	is	gone	,	and	we	expire	with	a	few	hollow
全部	我们的	乐趣	,	作为	读者	,	是	已消失	,	和	我们	到期	和	一个	很少	空洞的

[jɔːnz] .

yawns	.
打哈欠	.

作为读者，我们所有的乐趣都消失了，我们只剩下几个空洞的哈欠。

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wiːdə] ,

We	had	hoped	it	was	Ouida	,
我们	有	希望	它	曾是	欧伊达	,

我们原本希望是欧伊达，

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪs'meɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] .

but	to	our	unspeakable	dismay	we	are	told	that	it	is	all	Too	True	.
但	到	我们的	无法形容	沮丧	我们	是	讲述	那	它	是	全部	也	真的	.

但令我们无比沮丧的是，我们被告知这一切都是真的。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðæt] ,

Not	being	able	to	swallow	that	,
不是	存在	有能力的	到	吞	那	,

无法接受这个事实

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]

we	can	but	remember	the	story	of	Dr	.	Johnson	and	the	hot
我们	能	但	记住	这	故事	的	博士	.	约翰逊	和	这	热的

[pə'teɪtoʊ] .

potato	.
土豆	.

我们只能记住约翰逊博士和烫手山芋的故事了。

['tempərə] [mjuːtəntɚ] ,

Tempora	mutantur	,
时间	突变	,

Tempora mutantur,

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][græsp][ðə; ði] [tru:] ['vælju:z][ʌv; əv]

and	unless	we	change	with	them	we	shall	never	grasp	the	true	values	of
和	除非	我们	改变	和	他们	我们	将	绝不	抓牢	这	真的	值	的

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['jɪrz] .

the	marching	years	.
这	行军	年	.

除非我们与他们一同改变，否则我们将永远无法领悟那些岁月的真正价值。

[sə'saɪəti] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][es]) ['tʃeɪndʒɪz] ,

Society	(	with	a	final	curse	on	the	large	S	)	changes	,
社会	(	和	一个	最终的	诅咒	在	这	大的	S	)	变化	,

社会（最后诅咒大写的S）发生了变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌreprɪ'zent] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n]

and	the	changes	represent	on	the	whole	the	opinion	of	people	who	are	on
和	这	变化	代表	在	这	所有的	这	观点	的	人们	WHO	是	在

[ðə; ði] [raɪt] [laɪnz] .

the	right	lines	.
这	正确的	线条	.

这些变化总体上反映了立场正确的人们的意见。

[ðə; ði] [preɪzərz] [ʌv; əv][pæst] [taɪm] [hæv; həv] { - }

The	praisers	of	past	time	have	{	231	}
这	赞美者	的	过去的	时间	有	{	-	}

过去时代的赞美者有{231}

[kraɪd] - [wʊlf] - [tu:] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['dekədəns] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði]

cried	'	Wolf	'	too	often	with	regard	to	the	decadence	they	invariably	detect	in	the
哭	-	狼	-	也	经常	和	看待	到	这	颓废	他们	总是	探测	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

他们总是对当今时代无可避免地出现的颓废现象大喊“狼来了”，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] ['ri:əli] [ðer; ðər] ,

and	until	we	are	more	certain	that	at	last	the	wolf	is	really	there	,
和	直到	我们	是	更多的	肯定	那	在	最后的	这	狼	是	真的	那里	,

直到我们更加确定狼真的存在为止，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzər][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'lɔ:ŋ] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,

it	is	wiser	to	push	along	,	than	to	trust	in	the	denunciations	of	those	who	,
它	是	更明智	到	推	沿着	,	比	到	相信	在	这	谴责	的	那些	WHO	,

与其轻信那些人的谴责，不如勇往直前，这才是明智之举。

['fɜ:rmli] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃerz] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

firmly	immured	in	the	sedan	-	chairs	of	sixty	years	ago	,
牢牢	被囚禁	在	这	轿车	-	椅子	的	六十	年	前	,

牢牢地困在六十年前的轿子里，

[skwɪnt] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊɝd] [blaɪndz] (['loʊɝd] ,

squint	through	the	chinks	of	their	lowered	blinds	(	lowered	,
眯	通过	这	裂缝	的	他们的	降低	百叶窗	(	降低	,

他们眯着眼睛透过拉下的百叶窗缝隙往外看（拉下，

[lest] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld]['vænəti]) [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] ,

lest	they	behold	vanity	)	at	the	crowd	they	do	not	know	,
免得	他们	看哪	虚荣	)	在	这	人群	他们	做	不是	知道	,

免得他们在不认识的人群中看到虚妄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [feɪl][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	the	bustle	that	they	altogether	fail	to	understand	.
和	这	忙碌	那	他们	共	失败	到	理解	.

以及他们完全无法理解的喧嚣。

[ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

In	their	day	they	kicked	up	their	heels	much	higher	than	their	grandmammas
在	他们的	天	他们	踢	向上	他们的	高跟鞋	很多	更高	比	他们的	祖母们

[ə'pruːvd] .

approved	.
得到正式认可的	.

在他们那个年代，他们踢腿踢得比他们的祖母们允许的要高得多。

[ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] [ðen] ,

They	disregarded	the	denunciations	of	their	elders	then	,
他们	被忽视	这	谴责	的	他们的	长者	然后	,

当时，他们无视了长辈们的谴责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	they	must	not	be	surprised	if	the	younger	generation	,
和	他们	必须	不是	是	惊讶	如果	这	年轻	一代	,

如果年轻一代……，他们也不应该感到惊讶。

[huːz] ['æntɪks][ðer; ðər] [kriːkɪŋ] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [maɪndz][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

whose	antics	their	creaking	joints	and	croaking	minds	are	unable	to	imitate	,
谁	滑稽动作	他们的	嘎吱作响	关节	和	呱呱叫	思想	是	无法	到	模拟	,

他们那嘎吱作响的关节和沙哑的头脑都无法模仿他们的滑稽举动，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [prəʊ'dʒenɪtəz] [naʊ] .

think	of	them	as	antique	and	peevish	progenitors	now	.
思考	的	他们	作为	古董	和	易怒的	祖先	现在	.

现在就把他们看作是古板又爱抱怨的先辈吧。

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ðerz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['greɪsfəli]

The	arts	of	fifty	years	ago	are	doubtless	theirs	,	all	except	the	art	of	gracefully
这	艺术	的	五十	年	前	是	毫无疑问	他们的	,	全部	除了	这	艺术	的	优雅地

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	.
退休	.

五十年前的艺术无疑都属于他们，除了优雅退场的艺术。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðer; ðər] [lə'kwæsəti] [noʊ] [lɔːŋgər] [kæn; kən]

Instead	,	the	more	accomplished	of	them	,	since	their	loquacity	no	longer	can
反而	,	这	更多的	完成	的	他们	,	自从	他们的	健谈	不	更长	能

[hoʊld][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

hold	an	audience	,
抓住	一个	观众	,

相反，他们当中那些更有成就的人，因为他们的滔滔不绝已无法再吸引听众，

[proʊ'siːd] [tuː; tə] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz] .

proceed	to	volumes	of	uncomprehending	memoirs	.
继续	到	卷	的	难以理解	回忆录	.

接下来是一卷卷晦涩难懂的回忆录。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

As	long	as	they	stick	to	the	past	,
作为	长的	作为	他们	戳	到	这	过去的	,

只要他们固守过去，

[ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] ['ɔːf(ə)n] [pə'zes] [æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] ['freɪgrəns] [æz; əz][ʌv; əv] ['lævəndər] - [bægz]

their	recollections	often	possess	an	old	-	world	fragrance	as	of	lavender	-	bags
他们的	回忆	经常	具有	一个	老的	-	世界	香味	作为	的	薰衣草	-	包

[ʃʌt] [ɪn] [ˌdɪs'juːzd] [vɪk'tɔːriən] ['wɔːdrəubz] ,

shut	in	disused	Victorian	wardrobes	,
关闭	在	废弃的	维多利亚时代	衣柜	,

他们的回忆常常带有旧世界的气息，就像废弃的维多利亚时代衣柜里存放的薰衣草香包一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['lævəndər] - [sent] [feɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːk]

but	when	they	come	to	the	present	the	lavender	-	scent	fades	,	and	they	reek
但	什么时候	他们	来	到	这	展示	这	薰衣草	-	香味	淡出	,	和	他们	臭

[ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

of	brimstone	and	burning	.
的	硫磺	和	燃烧	.

但到了今天，薰衣草的香味就消失了，取而代之的是硫磺和燃烧的气味。

[ə; eɪ] ['grænd'mɑːmə] , { - }

A	grandmamma	,	{	232	}
一个	奶奶	,	{	-	}

一位祖母，{232}

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrk(ə)l] ,

talking	of	past	days	,	is	a	delightful	and	adorable	member	of	any	circle	,
说	的	过去的	天	,	是	一个	愉快	和	可爱的	成员	的	任何	圆圈	,

回想起过去的日子，他是一位令人愉快且可爱的成员，在任何圈子里都是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lə'ments] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [treɪnz] [goʊ] ['naʊədeɪz] ,

but	when	she	laments	the	dangerous	speed	at	which	trains	go	nowadays	,
但	什么时候	她	哀叹	这	危险的	速度	在	哪个	火车	去	如今	,

但当她感叹如今火车行驶速度过快带来的危险时，

['evri] [wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

every	one	younger	than	she	feels	she	does	not	quite	understand	.
每一个	一	年轻	比	她	感觉	她	做	不是	相当	理解	.

所有比她年轻的人，她都觉得她不太了解。

[ænd; ənd] [ɪf] ,

And	if	,
和	如果	,

如果，

['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fɪkʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði] [preɪzərz] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] [duː]

getting	her	information	from	fiction	(	as	the	praisers	of	past	days	do
获得	她	信息	从	小说	(	作为	这	赞美者	的	过去的	天	做

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['klæsi] ['kʌtɪŋz]) ,

from	the	columns	of	Classy	Cuttings	)	,
从	这	列	的	优雅	插条	)	,

她从小说中获取信息（就像那些赞美过去时代的人从《优雅剪报》的专栏中获取信息一样），

[ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['moʊtɚz] [hə'bɪtʃuəli] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

she	tells	us	that	motors	habitually	run	over	a	hundred	thousand	people	a	day	in
她	讲述	我们	那	电机	习惯性地	跑步	超过	一个	百	千	人们	一个	天	在

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	streets	of	London	,
这	街道	的	伦敦	,

她告诉我们，每天有超过十万人乘坐机动车在伦敦街头出行。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [juːθ] , ['mɪrli] [ʃaʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

the	younger	folk	,	with	the	kindness	characteristic	of	youth	,	merely	shout	in	her
这	年轻	民间	,	和	这	仁慈	特征	的	青年	,	仅仅	喊	在	她

[ɪr] - ['trʌmpɪt] , - [jes] ,

ear	-	trumpet	,	'	Yes	,
耳朵	-	喇叭	,	-	是的	,

年轻人们带着年轻人特有的善良，对着她的助听器大喊：“是的，

['grænmɑ:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] ? - [ænd; ənd] ['wʌndər] [wen] [hɜ:r; hər] [meɪd] [wɪl] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

Grandma	**,**	**isn't**	**it**	**awful**	**?**	**'**	**and**	**wonder**	**when**	**her**	**maid**	**will**	**fetch**	**her**	**to**
奶奶	,	不是	它	可怕	?	-	和	想知道	什么时候	她	女佣	将要	拿来	她	到

[goʊ] [tu:; tə] [bed] .

go	**to**	**bed**	**.**
去	到	床	.

奶奶，是不是很糟糕？她想知道女佣什么时候会来接她上床睡觉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] ['grændˌmɑ:z] ['deɪtə] [ðæt] [ðə; ði] [preɪzərz] [ʌv; əv] [pæst] [taɪm] [fɔ:rm] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

It	**is**	**on**	**Grandma's**	**data**	**that**	**the**	**praisers**	**of**	**past**	**time**	**form**	**their**	**notions**	**of**
它	是	在	奶奶的	数据	那	这	赞美者	的	过去的	时间	形式	他们的	概念	的

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

正是根据奶奶提供的数据，那些赞美过去时光的人形成了他们对社会的看法。

[ʃi:; ʃi] [praɪdz] [hɜ:r'self] [ɑ:n] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] ['ɔ:təməbilz] :

She	**prides**	**herself**	**on**	**never**	**having**	**been**	**in**	**one**	**of**	**those**	**horrible**	**automobiles**	**:**
她	骄傲	她自己	在	绝不	拥有	到过	在	一	的	那些	可怕	汽车	:

她为自己从未坐过那种可怕的汽车而感到自豪：

[ðə; ði] [preɪzərz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['nevər] ['hævɪŋ] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z]

the	**praisers**	**pride**	**themselves**	**on**	**never**	**having**	**set**	**foot**	**within**	**the**	**doors**	**of**	**these**
这	赞美者	自豪	他们自己	在	绝不	拥有	放	脚	之内	这	门	的	这些

[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['tɛmpəlz] .

unspeakable	**temples**	**.**
无法形容	寺庙	.

这些赞美者以从未踏入过这些不可言说的神庙的大门而自豪。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌt]

Apparently	**it**	**is**	**for**	**this**	**reason**	**that**	**they**	**can**	**tell**	**us**	**with**	**precision**	**what**
显然	它	是	为了	这	原因	那	他们	能	告诉	我们	和	精确	什么

['hæpənz] [ðer; ðər] ,

happens	**there**	**,**
发生	那里	,

显然正因如此，他们才能准确地告诉我们那里发生了什么。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pri:viəsli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['flætli] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt]

except	**when**	**they**	**forget**	**what**	**they**	**have**	**previously**	**written**	**,**	**and**	**flatly**	**contradict**
除了	什么时候	他们	忘记	什么	他们	有	之前	书面	,	和	断然	顶撞

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

除非他们忘记了自己之前写过的内容，并且完全自相矛盾。

[laɪk] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pesɪmɪst] ['wɔnts] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [fleʃ] [kri:p] ,

Like	**the**	**Fat**	**Boy**	**,**	**the**	**loquacious**	**pessimist**	**wants**	**to**	**make**	**our**	**flesh**	**creep**	**,**
喜欢	这	胖的	男生	,	这	贫嘴	悲观主义者	想要	到	制作	我们的	肉	潜行者	,

就像那个胖男孩一样，喋喋不休的悲观主义者想要让我们感到毛骨悚然。

[ænd; ənd] [sə'pʌlkrəli] [ə'naunsiz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] ['wɔrdəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] - [ə; eɪ] -

and	**sepulchrally**	**announces**	**that**	**he**	**saw**	**Miss**	**Wardle**	**and**	**Mr**	**.**	**Tupman**	**'**	**a**	**-**
和	墓地	宣布	那	他	锯	错过	沃德尔	和	先生	.	图普曼	-	一个	-

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hʌgɪŋ] .

kissing	**and**	**a**	**-**	**hugging**	**.**
接吻	和	一个	-	拥抱	.

他阴沉地宣布，他看到沃德尔小姐和图普曼先生“接吻拥抱”。

- [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , [hu:] ['ri:əli] { - }

'	**But**	**unlike**	**the**	**Fat**	**Boy**	**,**	**who**	**really**	**{**	**233**	**}**
-	但	与此不同	这	胖的	男生	,	WHO	真的	{	-	}

但与胖男孩不同，他真的{233}

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] [hæz; həz][ˈoʊnli] - [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn] [ˈklæsi] [ˈkʌtɪŋz] ,

saw	it	,	the	pessimist	has	only	'	heard	tell	of	it	'	in	Classy	Cuttings	,
锯	它	,	这	悲观主义者	有	仅有的	-	听到	告诉	的	它	-	在	优雅	插条	,

亲眼所见，悲观者只是在《高雅剪报》上“听说过”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɔrdəl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskleɪm] , - [puː] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ]

and	with	Wardle	we	should	exclaim	,	'	Pooh	,	he	must	have	been	dreaming
和	和	沃德尔	我们	应该	惊叹	,	-	呸	,	他	必须	有	到过	做梦

.

:

.

我们应该像沃德尔那样惊呼：“噗，他一定是在做梦。”

- [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [əˈloʊn] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər]

'	So	he	was	,	all	alone	one	night	when	nobody	had	asked	him	out	to	dinner
-	所以	他	曾是	,	全部	独自的	一	夜晚	什么时候	无人	有	问	他	出去	到	晚餐

,

,

,

“所以，那天晚上他孤身一人，没有人邀请他出去吃饭。”

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈkɑːntræst][ðə; ði][ˈsæŋktə] - [ʌv; əv][ðə; ði]

and	falling	into	a	reverie	proceeded	to	contrast	the	Sancta	Simplicitas	of	the
和	坠落	进入	一个	遐想	继续	到	对比	这	圣徒	-	的	这

[deɪz] [wen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪkˈstrævəgənt]

days	when	everybody	sailed	along	in	a	coach	and	four	with	those	extravagant
天	什么时候	大家	航行	沿着	在	一个	教练	和	四	和	那些	靡

[taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ,

times	when	he	has	to	pay	for	his	own	mutton	-	chop	,
时代	什么时候	他	有	到	支付	为了	他的	自己的	羊肉	-	劈	,

他陷入沉思，开始将过去人人乘坐四人马车出行的美好时光与如今奢侈到连自己都得花钱买羊排的时代进行对比。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [foʊk] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][ˈtʌpəniˌtuːpeni] [tuːb] .

and	rich	folk	save	their	money	to	go	in	the	twopenny	tube	.
和	富有的	民间	节省	他们的	钱	到	去	在	这	两便士	管子	.

有钱人会省钱去坐两便士地铁。

[ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlɑːdʒɪkl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] ,

This	sounded	a	little	illogical	,	but	it	would	do	,
这	听起来	一个	小的	不合逻辑	,	但	它	会	做	,

这听起来有点不合逻辑，但也可以接受。

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈklæsi] [ˈkʌtɪŋz] , [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [æt; ət]

and	refreshing	himself	with	another	drink	of	Classy	Cuttings	,	he	lashed	out	at
和	令人耳目一新	他自己	和	其他	喝	的	优雅	插条	,	他	鞭打	出去	在

[ðə; ði][ˈpoʊkər] - [ˈpɑːrti][æt; ət][ˌes ˈtiː] - [el] - [en] - ,

the	poker	-	party	at	St	-	l	-	n	-	,
这	扑克	-	派对	在	英石	-	我	-	n	-	,

他又喝了一杯“优雅切割”啤酒提神，然后对圣路易斯的扑克派对大发雷霆。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz][həusts][ɑːn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] .

by	way	of	punishing	those	who	were	not	his	hosts	on	that	terrible	occasion	.
经过	方式	的	惩罚	那些	WHO	是	不是	他的	主持人	在	那	糟糕的	场合	.

通过惩罚那些在那场可怕的事件中没有款待他的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

Of	course	he	would	not	have	gone	in	any	case	,
的	课程	他	会	不是	有	已消失	在	任何	案件	,

当然，他无论如何都不会去。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər][ænd; ənd][wɪl]['nevər][set] [fʊt] [ɪn] [ðoʊz] ['restərənt] ([nɑːt]['hoʊmz])
since he has never and will never set foot in those restaurants (not homes)
自从 他 有 绝不 和 将要 绝不 放 脚 在 那些 餐厅 (不是 房屋)
[ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .
of vice and extravagance .
的 副 和 奢侈 .

因为他从未也永远不会踏入那些充斥着罪恶和奢靡的餐馆（不是住宅）。

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
One cannot help wondering whether , if he condescended to go there ,
一 不能 帮助 好奇 无论 , 如果 他 居高临下的 到 去 那里 ,

人们不禁会想，如果他纡尊降贵地去那里，会怎么样呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪndər]['æftər] ['ɔːrtələn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['wʊdkɑːk] [fɔːr; fər]
he would not feel a little kinder after ortolans and a bleeding woodcock for
他 会 不是 感觉 一个 小的 幼儿园 后 黄鹂 和 一个 出血 鹬 为了
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

他不会因为下午茶吃了黄鹂和一只流血的丘鹬就心生怜悯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [hiː; hi] [di'plɔːz] ,
and with greater indulgence to the degeneration he deplores ,
和 和 更大的 放纵 到 这 退化 他 痛惜 ,

并且更加宽容地对待他所痛惜的堕落，

[raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['prɑːgres] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dekədəns] .
write a few pages about Progress instead of Decadence .
写 一个 很少 页面 关于 进步 反而 的 颓废 .

写几页关于进步而不是颓废的内容。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] ?
But who knows ?
但 WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ði] ['ɔːrtələn] [maɪt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kaɪndər][ðæn; ðən]
The ortolans might disagree with him , and he would become unkinder than
这 黄鹂 可能 不同意 和 他 , 和 他 会 变得 弱者 比
['evər] .
ever .
曾经 .

黄胸鹀可能会反对他，他会变得更加暴躁。

['pɑːsəbli] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . { - }
Possibly all is for the best . { 234 }
可能 全部 是 为了 这 最好的 . { - }

或许一切都是最好的安排。{234}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神